叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 汤姆·斯莱德在黑湖(tom Slade At Black Lake) 000001

2. 汤姆·斯莱德在黑湖(tom Slade At Black Lake) 000002

3. 汤姆·斯莱德在黑湖(tom Slade At Black Lake) 000003

4. 汤姆·斯莱德在黑湖(tom Slade At Black Lake) 000004

5. 汤姆·斯莱德在黑湖(tom Slade At Black Lake) 000005

6. 汤姆·斯莱德在黑湖(tom Slade At Black Lake) 000006

7. 汤姆·斯莱德在黑湖(tom Slade At Black Lake) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯莱德在黑湖(Tom Slade at Black Lake)
第1/7页

[tɑːm]	[hɔːld]	[ðə; ði]	[lɔːgz]	[baɪ]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[blɑːk]	[ænd; ənd]	[fɔːl]
TOM	**HAULED**	**THE**	**LOGS**	**BY**	**MEANS**	**OF**	**A**	**BLOCK**	**AND**	**FALL**
汤姆	拖拽	这	日志	经过	方法	的	一个	堵塞	和	落下

汤姆用滑轮和落差拉动了原木。

[tɑːm]	[sleid]	[æt; ət]	[blæk]	[leɪk]	['frʌntɪspiːs]	—	(	[peɪdʒ]	-	)
Tom	**Slade**	**at**	**Black**	**Lake**	**Frontispiece**	**—**	**(**	**Page**	**96**	**)**
汤姆	斯莱德	在	黑色的	湖	卷首插图	—	(	页	-	)

汤姆·斯莱德在黑湖的扉页插图——（第 96 页）

[tɑːm]	[sleid]
TOM	**SLADE**
汤姆	斯莱德

汤姆·斯莱德

[æt; ət]	[blæk]	[leɪk]
AT	**BLACK**	**LAKE**
在	黑色的	湖

在黑湖

[baɪ]
BY
经过

经过

['pəːsi]	['kiːz]	[fɪts'hjuː]
PERCY	**KEESE**	**FITZHUGH**
珀西	基斯	菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər]	[ʌv; əv]
Author	**of**
作者	的

作者

[ðə; ði]	[tɑːm]	[sleid]	[ænd; ənd]
THE	**TOM**	**SLADE**	**AND**
这	汤姆	斯莱德	和

汤姆·斯莱德和

[ðə; ði]	[rɔi]	['bleɪkli]	[bʊks]
THE	**ROY**	**BLAKELEY**	**BOOKS**
这	罗伊	布莱克利	图书

罗伊·布莱克利系列丛书

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]
ILLUSTRATED	**BY**
插图	经过

插图由

['haʊərd]	[el] .	['heɪstɪŋz]
HOWARD	**L** **.**	**HASTINGS**
霍华德	L .	黑斯廷斯

霍华德·L·黑斯廷斯

['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv]
PUBLISHED WITH THE APPROVAL OF
已发布 和 这 赞同 的

经批准发布

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
THE BOY SCOUTS OF AMERICA
这 男生 侦察兵 的 美国

美国童子军

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] : : [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS : : NEW YORK
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1920 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['sevrəl] ['pɝːsənz] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] [wen] [tɑːm] [sleid] [wʌz; wəz] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp]
Several persons have asked me when Tom Slade was ever going to grow up
一些 人 有 问 我 什么时候 汤姆 斯莱德 曾是 曾经 去 到 生长 向上
[ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] .
and cease to be a Scout .
和 停止 到 是 一个 侦察 .

很多人问我，汤姆·斯莱德什么时候才能长大，不再当童子军。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [groʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siːs]
The answer is that he is already grown up and that he is never going to cease
这 回答 是 那 他 是 已经 生长 向上 和 那 他 是 绝不 去 到 停止
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] .
to be a Scout .
到 是 一个 侦察 .

答案是他已经长大成人，而且他永远不会停止做一名童子军。

[wʌns] [ə; eɪ] [skaʊt] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [skaʊt] .
Once a Scout , always a Scout .
一次 一个 侦察 , 总是 一个 侦察 .

一日童军，终身童军。

[tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['skaʊtɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ;

To	hear	some	people	talk	one	would	think	that	scouting	is	like	the	measles	;
到	听到	一些	人们	讲话	一	会	思考	那	侦察	是	喜欢	这	麻疹	;

听有些人说，童子军活动就像麻疹一样可怕；

[ðæt] [juː; jʊ] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

that	you	get	over	it	and	never	have	it	any	more	.
那	你	得到	超过	它	和	绝不	有	它	任何	更多的	.

希望你能克服它，并且永远不再经历它。

['skaʊtɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [laɪk] [ə; eɪ] [tɪn] [stiːm] - ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [ðen]

Scouting	is	not	a	thing	to	play	with	,	like	a	tin	steam	-	engine	,	and	then
侦察	是	不是	一个	事物	到	玩	和	,	喜欢	一个	锡	蒸汽	-	引擎	,	和	然后

[tuː; tə] [θroʊ] [ə'saɪd] .

to	throw	aside	.
到	扔	旁边	.

童军活动不是玩弄于股掌之间的东西，就像玩弄锡制蒸汽机一样，玩完就扔到一边。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [get] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [net] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [jɔːr'self] .

If	you	once	get	caught	in	the	net	of	scouting	,	you	will	never	disentangle	yourself	.
如果	你	一次	得到	捕捉	在	这	网	的	侦察	,	你	将要	绝不	解开	你自己	.

一旦陷入侦察的陷阱，就永远无法脱身。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [meɪ] [groʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [lɔːŋ] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] [gɜːrl]

A	fellow	may	grow	up	and	put	on	long	trousers	and	go	and	call	on	a	girl
一个	同伴	可能	生长	向上	和	放	在	长的	裤子	和	去	和	称呼	在	一个	女孩

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,

and	all	that	sort	of	thing	,
和	全部	那	种类	的	事物	,

一个人长大后可能会穿上长裤，去拜访女孩子之类的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skaʊt] , [hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [skaʊt] ,

but	if	he	was	a	Scout	,	he	will	continue	to	be	a	Scout	,
但	如果	他	曾是	一个	侦察	,	他	将要	继续	到	是	一个	侦察	,

但如果他是一名童子军，他就会继续是一名童子军。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪk] [aʊt] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

and	it	will	stick	out	all	over	him	.
和	它	将要	戳	出去	全部	超过	他	.

而且它会在他身上到处显露出来。

[juːl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [truːp] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [ɔːr] ['skaʊtmæstər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər]

You'll	find	him	back	in	the	troop	as	assistant	or	scoutmaster	or	something	or	other
你会	寻找	他	后退	在	这	部队	作为	助手	或者	童子军领队	或者	某物	或者	其他

.

:

.

你会发现他又回到了童子军队伍里，担任助理、童子军领队或其他什么职务。

[aɪ] [θɪŋk] [tɑːm] [sleid] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

I	think	Tom	Slade	is	a	very	good	example	.
我	思考	汤姆	斯莱德	是	一个	非常	好的	例子	.

我认为汤姆·斯莱德就是一个很好的例子。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [truːp] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['trænspɔːrt] ;

He	left	the	troop	to	go	and	work	on	a	transport	;
他	左边	这	部队	到	去	和	工作	在	一个	运输	;

他离开部队去从事运输工作；

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l] ['mesɪndʒər] ['sɜːrvɪs] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

he	got	into	the	motorcycle	messenger	service	;	he	became	one	of	the	greatest
他	得到	进入	这	摩托车	信使	服务	;	他	成为	一	的	这	最

['deəˌdevəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ;

daredevils	of	the	air	;
胆大妄为者	的	这	空气	;

他当了摩托车信使；他成了空中最伟大的冒险家之一；

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [kwaɪt] " [groʊn] [ʌp] " [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ,

he	came	home	quite	"	grown	up	"	as	you	would	say	,
他	来了	家	相当	"	生长	向上	"	作为	你	会	说	,

他回家的时候已经完全“长大成人”了，就像你说的。

[ænd; ənd] ['nʌkld] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['bɪznəs] [mæn] .

and	knuckled	down	to	be	a	big	business	man	.
和	指关节	向下	到	是	一个	大的	商业	男人	.

他埋头苦干，最终成为了一名成功的商人。

[ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] [daʊn] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?

Then	,	when	it	came	to	a	show	down	,	what	did	he	do	?
然后	,	什么时候	它	来了	到	一个	展示	向下	,	什么	做过	他	做	?

那么，到了关键时刻，他做了什么?

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] [skaʊt] , ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz][æks] ,

He	found	out	that	he	was	just	a	plain	Scout	,	shouldered	his	axe	,
他	成立	出去	那	他	曾是	只是	一个	清楚的	侦察	,	肩部	他的	斧头	,

他发现自己只是个普通的侦察兵，于是扛起斧头。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf][ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ][bɪg] [skaʊt] [dʒɑːb][ɔːl] [ə'loʊn] .

and	went	off	and	did	a	big	scout	job	all	alone	.
和	去	离开	和	做过	一个	大的	侦察	工作	全部	独自的	.

然后他独自一人去进行了一次大规模的侦察工作。

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

So	there	you	are	.
所以	那里	你	是	.

就是这样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] ['skaʊtɪŋ] ,

I	am	sorry	for	those	who	would	have	him	too	old	for	scouting	,
我	是	对不起	为了	那些	WHO	会	有	他	也	老的	为了	侦察	,

我为那些认为他年纪太大不适合参加童子军的人感到遗憾。

[ænd; ənd] [huː] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən] [leɪ] [ə'saɪd] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ɪn]

and	who	seem	to	think	that	a	fellow	can	lay	aside	all	he	has	learned	in
和	WHO	似乎	到	思考	那	一个	同伴	能	躺	旁边	全部	他	有	学习	在

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] ,

the	woods	and	in	the	handbook	,
这	树林	和	在	这	手册	,

他们似乎认为一个人可以把他在树林里和手册里学到的一切都抛诸脑后。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['traʊzərz] .

the	same	as	he	can	lay	aside	his	short	trousers	.
这	相同的	作为	他	能	躺	旁边	他的	短的	裤子	.

就像他可以脱掉短裤一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

It	isn't	as	easy	as	all	that	.
它	不是	作为	简单的	作为	全部	那	.

事情并没有那么简单。

[dɪd][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [tɑːm] [sleid] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['neɪtʃər] ,

Did	you	suppose	that	Tom	Slade	was	going	to	get	acquainted	with	nature	,
做过	你	认为	那	汤姆	斯莱德	曾是	去	到	得到	熟人	和	自然	,

你以为汤姆·斯莱德会去亲近大自然吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [striːmz] [ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [frendz] ,

with	the	woods	and	streams	and	trees	,	and	make	them	his	friends	,
和	这	树林	和	溪流	和	树木	,	和	制作	他们	他的	朋友们	,

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈpjuːdieɪt] [ðiːz] [frendz] ?

and	then	repudiate	these	friends	?
和	然后	否认	这些	朋友们	?

他与树林、溪流和树木为友，然后又背弃这些朋友?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwɪtər] ?

Do	you	think	that	a	Scout	is	a	quitter	?
做	你	思考	那	一个	侦察	是	一个	退出者	?

你认为童子军都是容易放弃的人吗?

[tɑːm] [sleid] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [dʌk] ,

Tom	Slade	was	always	a	queer	sort	of	duck	,
汤姆	斯莱德	曾是	总是	一个	酷儿	种类	的	鸭子	,

汤姆·斯莱德一直是个古怪的家伙，

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][nekst] .

and	goodness	only	knows	what	he	will	do	next	.
和	善良	仅有的	知道	什么	他	将要	做	下一个	.

天知道他下一步会做什么。

[hiː; hi] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [poʊl][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

He	may	go	to	the	North	Pole	for	all	I	know	.
他	可能	去	到	这	北	极	为了	全部	我	知道	.

就我所知，他可能要去北极了。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ; [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skaʊts] ,

But	one	thing	you	may	be	sure	of	;	he	is	still	a	Scout	of	the	Scouts	,
但	一	事物	你	可能	是	当然	的	;	他	是	仍然	一个	侦察	的	这	童子军	,

但有一点你可以肯定：他仍然是童子军中的童子军。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] , [ðen] [haʊ] [əˈbaʊt] ['bʌfəloʊ] [bɪl] ?

and	if	you	think	he	is	too	old	to	be	a	Scout	,	then	how	about	Buffalo	Bill	?
和	如果	你	思考	他	是	也	老的	到	是	一个	侦察	,	然后	如何	关于	水牛	账单	?

如果你认为他年纪太大不适合当童子军，那么布法罗·比尔怎么样?

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] [ðæt] [tɑːm][ɪz][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ðɪ]['riːəl] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] .

The	fact	is	that	Tom	is	just	beginning	to	reap	the	real	harvest	of	scouting	.
这	事实	是	那	汤姆	是	只是	开始	到	收割	这	真实的	收成	的	侦察	.

事实上，汤姆才刚刚开始收获童子军工作的真正成果。

[ðə; ðɪ] [best] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , [æz; əz] [piː] - [wiː] ['hærɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əbˈzəːvz] ,

The	best	is	yet	to	come	,	as	Pee	-	wee	Harris	usually	observes	,
这	最好的	是	然而	到	来	,	作为	撒尿	-	哇	哈里斯	通常	观察	,

正如皮威·哈里斯常说的那样，最好的还在后头。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [dɪˈzɜːrt] [ɪz] [sɜːrvd] [æt; ət] ['dɪnər] .

just	before	dessert	is	served	at	dinner	.
只是	前	甜点	是	服务	在	晚餐	.

就在晚餐甜点上桌之前。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	it	is	any	satisfaction	to	you	to	know	it	,
如果	它	是	任何	满意	到	你	到	知道	它	,

如果你知道这一点会感到满意的话，

[tɑːm][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

Tom	**is**	**more**	**of**	**a**	**Scout**	**than**	**at**	**any**	**time**	**in**	**his**	**career**	**,**
汤姆	是	更多的	的	一个	侦察	比	在	任何	时间	在	他的	职业	,

汤姆现在比他职业生涯中的任何时候都更像个球探。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

and	**there**	**is**	**a**	**better**	**chance**	**of**	**his**	**being**	**struck**	**by**	**lightening**	**than**	**his**
和	那里	是	一个	更好的	机会	的	他的	存在	击	经过	闪电	比	他的

['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːp] [huːz] [əd'ventʃəz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .

drifting	**away**	**from**	**the**	**troop**	**whose**	**adventures**	**you**	**have**	**followed**	**with**	**his**	**.**
漂流	离开	从	这	部队	谁	冒险	你	有	随后	和	他的	.

他被闪电击中的几率都比他离开你一直跟随他经历冒险的队伍的几率要高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [tɑːm][hæz; həz] [groʊn] ['fæstər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

It	**is**	**true**	**that**	**Tom**	**has**	**grown**	**faster**	**than**	**his**	**companions**	**and**	**found**	**it**
它	是	真的	那	汤姆	有	生长	快点	比	他的	同伴	和	成立	它

['nesəseri] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət] [skuːl] .

necessary	**to**	**go**	**to**	**work**	**while**	**they**	**are**	**still**	**at**	**school**	**.**
必要的	到	去	到	工作	尽管	他们	是	仍然	在	学校	.

汤姆的成长速度确实比他的同伴们快得多，当其他同学还在上学的时候，他已经开始工作了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['sɜːrkəmstæns] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['skaʊtɪŋ] [hæz; həz] [dʌn]

And	**this**	**very**	**circumstance**	**will**	**enable**	**us**	**to**	**see**	**what**	**scouting**	**has**	**done**
和	这	非常	环境	将要	使能够	我们	到	看	什么	侦察	有	完毕

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

而正是这种情况将使我们能够看到球探工作对他产生了怎样的影响。

[ɪn'diːd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ,

Indeed	**if**	**I**	**could**	**not**	**show**	**you**	**that**	**,**
的确	如果	我	可以	不是	展示	你	那	,

如果我无法向你证明这一点，

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [eɪt] ['stɔrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][tuː; tə]['lɪt(ə)l]

then	**all**	**of**	**those**	**eight**	**stores**	**of**	**his**	**adventures**	**would**	**have**	**been**	**told**	**to**	**little**
然后	全部	的	那些	八	商店	的	他的	冒险	会	有	到过	讲述	到	小的

['pɜːrpəs] .

purpose	**.**
目的	.

那么，他讲述的那八个冒险故事就毫无意义了。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [treɪl] [ɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] .

The	**chief**	**matter**	**of**	**interest**	**about**	**a**	**trail**	**is**	**where**	**it**	**leads**	**to**	**.**
这	首席	事情	的	兴趣	关于	一个	踪迹	是	在哪里	它	线索	到	.

一条小径最引人关注的地方在于它通向哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [treɪl] [ɔːr][ə; eɪ][hɑːrd] [treɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

It	**may**	**be**	**an**	**easy**	**trail**	**or**	**a**	**hard**	**trail**	**,**	**but**	**the**	**question**	**is**	**,**
它	可能	是	一个	简单的	踪迹	或者	一个	难的	踪迹	,	但	这	问题	是	,

这可能是一条轻松的路线，也可能是一条艰难的路线，但问题是：

[wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][tuː; tə] ?

where	**does**	**it**	**go**	**to**	**?**
在哪里	做	它	去	到	?

它要去哪里?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	**would**	**be**	**a**	**fine**	**piece**	**of**	**business**	**,**	**I**	**think**	**,**
它	会	是	一个	美好的	片	的	商业	,	我	思考	,

我认为这将是一笔不错的生意。

[tuː; tə] [liːv] [tɑːm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [soʊ]

to	leave	Tom	sitting	on	a	rock	near	the	end	of	the	trail	without	giving	you	so
到	离开	汤姆	坐着	在	一个	岩石	靠近	这	结尾	的	这	踪迹	没有	给予	你	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

much	as	a	glimpse	of	what	is	at	the	end	of	it	.
很多	作为	一个	一瞥	的	什么	是	在	这	结尾	的	它	.

让汤姆独自坐在小路尽头的一块石头上，却不让你看到尽头是什么景象。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [jʊr; jər] ['perənts] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd][jʊr; jər]

So	you	may	tell	your	parents	and	your	teachers	and	your	uncles	and	your
所以	你	可能	告诉	你的	父母	和	你的	教师	和	你的	叔叔们	和	你的

[ænt] [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [tɑːm] [sleid] ['nevər] ['groʊɪŋ] [ʌp] .

aunts	not	to	worry	about	Tom	Slade	never	growing	up	.
姑姑们	不是	到	担心	关于	汤姆	斯莱德	绝不	生长	向上	.

所以你可以告诉你的父母、老师、叔叔阿姨们，不用担心汤姆·斯莱德永远长不大。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hʌski] .

He	is	just	a	trifle	over	eighteen	years	old	and	very	strong	and	husky	.
他	是	只是	一个	琐事	超过	十八	年	老的	和	非常	强的	和	沙哑	.

他刚过十八岁，体格健壮，非常强壮。

[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kɪd] .

Confidentially	,	I	look	upon	him	as	nothing	but	a	kid	.
保密	,	我	看	之上	他	作为	没有什么	但	一个	孩子	.

私下里，我觉得他不过是个孩子。

[aɪ] [kiːp] [tæbz][ɑːn][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd][ɪz]

I	keep	tabs	on	his	age	and	when	he	has	to	go	on	crutches	and	is
我	保持	标签页	在	他的	年龄	和	什么时候	他	有	到	去	在	拐杖	和	是

[ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

of	no	more	interest	to	you	,
的	不	更多的	兴趣	到	你	,

我会留意他的年龄，以及他什么时候需要拄拐杖，而你又什么时候不再关心他了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	be	the	first	to	know	it	.
我	将	是	这	第一的	到	知道	它	.

我将第一个知道。

[hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [bɪ'twiːn] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] .

He	is	likely	to	have	no	end	of	adventures	between	eighteen	and	twenty	.
他	是	可能	到	有	不	结尾	的	冒险	之间	十八	和	二十	.

他在十八岁到二十岁之间可能会经历数不尽的冒险。

['miːnwaɪl] , [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Meanwhile	,	don't	worry	about	him	.
同时	,	不	担心	关于	他	.

与此同时，别担心他。

['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] [ˌoʊvər'groʊn] [kɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [skaʊt] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [mɑːrz] .

He's	just	a	big	overgrown	kid	and	the	best	Scout	this	side	of	Mars	.
他是	只是	一个	大的	长得太茂盛了	孩子	和	这	最好的	侦察	这	边	的	火星	.

他就像个长不大的孩子，却是火星这边最棒的童子军。

[piː] . [keɪ] . [ef] .

P	.	K	.	F	.
P	.	K	.	F	.

PKF

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[aɪ][tɑːm] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][mæp][wʌn]

I	TOM	LOOKS	AT	THE	MAP	1
我	汤姆	看起来	在	这	地图	1

汤姆看着地图 1

[iː][hiː; hi] [sendz] [ə; eɪ] ['letər] [faɪv]

II	HE	SENDS	A	LETTER	5
二	他	发送	一个	信	5

二、他寄了一封信 5

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [nuː] ['strʌg(ə)l] -

III	THE	NEW	STRUGGLE	10
三、	这	新的	斗争	-

第三章 新斗争 10

[ˌaɪ 'viː] " ['lʌki] [luːk] " -

IV	"	LUCKY	LUKE	"	16
第四	"	幸运的	卢克	"	-

IV《幸运卢克》16

[viː] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [θruː] -

V	ABOUT	SEEING	A	THING	THROUGH	24
V	关于	看到	一个	事物	通过	-

V 关于看透事物 24

['vaɪ, 'viː] " [ðə; ði] [wʊdz] ['prɑːpərti] " -

VI	"	THE	WOODS	PROPERTY	"	29
六年级	"	这	树林	财产	"	-

VI “林地地产” 29

[ˌviːˌaɪ'aɪ][dʒʌst] ['nɑːnsens] -

VII	JUST	NONSENSE	35
七	只是	废话	-

第七章 纯属胡说 35

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [faɪv] , [sɪks] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] -

VIII	FIVE	,	SIX	,	AND	SEVEN	44
八	五	,	六	,	和	七	-

第八章 第五、六、七 44

[ˌaɪ'ɛks] ['rɔɪz] ['neɪtʃər] -

IX	ROY'S	NATURE	52
第九章	罗伊的	自然	-

第九章 罗伊的自然 52

[eks][tɑːm][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [sər'praɪz] -

X	TOM	RECEIVES	A	SURPRISE	55
X	汤姆	接收	一个	惊喜	-

汤姆收到了一份惊喜 55

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][tɑːm][ænd; ənd] [rɔi] -

XI	TOM	AND	ROY	59
十一	汤姆	和	罗伊	-

XI 汤姆和罗伊 59

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] -

XII	THE	LONG	TRAIL	66
十二	这	长的	踪迹	-

第十二章 漫漫长路 66

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['rɔɪz] [treɪl] -

XIII	ROY'S	TRAIL	73
十三	罗伊的	踪迹	-

XIII 罗伊之路 73

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] ['riːəli] [hɑːrd] [pɑːrt] -

XIV	THE	REALLY	HARD	PART	76
十四	这	真的	难的	部分	-

第十四章 真正困难的部分 76

['ɛksˈviː][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['bɑːrnɑːrd] -

XV	A	LETTER	FROM	BARNARD	80
十五	一个	信	从	巴纳德	-

十五、巴纳德的一封信 80

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ɪn] [fræns] -

XVI	THE	EPISODE	IN	FRANCE	86
十六	这	插曲	在	法国	-

第十六章 法国篇章 86

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] -

XVII	ON	THE	LONG	TRAIL	94
十七	在	这	长的	踪迹	-

十七、漫漫征途 94

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][tɑːm] [lets] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] -

XVIII	TOM	LETS	THE	CAT	OUT	OF	THE	BAG	101
十八	汤姆	让我们	这	猫	出去	的	这	包	-

第十八章 汤姆泄露秘密 101

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] -

XIX	THE	SPECTRE	OF	DEFEAT	106
十九	这	幽灵	的	击败	-

第十九章 失败的幽灵 106

['eks 'eks][ðə; ði] [frend] [ɪn] [niːd] -

XX	THE	FRIEND	IN	NEED	110
xx	这	朋友	在	需要	-

患难见真情 110

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ['tɑːmz] [gest] -

XXI	TOM'S	GUEST	117
二十一	汤姆的	客人	-

XXI 汤姆的客人 117

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][æn; ən] ['æksɪdənt] -

XXII	AN	ACCIDENT	122
二十二	一个	事故	-

XXII 一起事故 122

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [frendz] -

XXIII	FRIENDS	132
二十三	朋友们	-

二十三 朋友 132

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][tɑːm] [goʊz] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] -

XXIV	TOM	GOES	ON	AN	ERRAND	138
二十四	汤姆	去	在	一个	差事	-

第二十四章 汤姆外出办事 138

[ˌɛksˈɛksˈviː] [tuː] ['letərz] -

XXV	TWO	LETTERS	147
25	二	信件	-

XXV 两封信 147

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] ['lʌki] ['luːks] [frend] -

XXVI	LUCKY	LUKE'S	FRIEND	152
26	幸运的	路加的	朋友	-

XXVI 幸运卢克的朋友 152

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] [ˈθɔːrntənz] [ˈstɔːri] -

XXVII	THORNTON'S	STORY	158
xxvii	桑顿的	故事	-

二十七、桑顿的故事 158

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [red] [ˈθɔːntən] [ləːnz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [skaʊts] -

XXVIII	RED	THORNTON	LEARNS	SOMETHING	ABOUT	SCOUTS	170
二十八	红色的	桑顿	学习	某物	关于	侦察兵	-

第二十八章 雷德·桑顿了解童子军 170

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] [tɑːm] [ˈstɑːrts] [fɔːr; fər] [hoʊm] -

XXIX	TOM	STARTS	FOR	HOME	176
二十九	汤姆	开始	为了	家	-

XXIX 汤姆开始主场176

[ɛ.ksɛ.ksɛks] [ðə; ði] [truːp] [əˈraivz] -

XXX	THE	TROOP	ARRIVES	182
XXX	这	部队	到达	-

XXX 部队抵达 182

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [ˈɑːrtʃər] -

XXXI	ARCHER	193
xxxi	射手	-

XXXI ARCHER 193

[ˌɛksˈɛksˈtuː] [tɑːm] [ˈluːzɪz] -

XXXII	TOM	LOSES	196
xxxii	汤姆	失败	-

第三十二任汤姆输了196

[tɑːm] [sleid] [æt; ət] [blæk] LAKE1

TOM	SLADE	AT	BLACK	LAKE1
汤姆	斯莱德	在	黑色的	LAKE1

汤姆·斯莱德在黑湖1

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[tɑːm] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][mæp]

TOM	LOOKS	AT	THE	MAP
汤姆	看起来	在	这	地图

汤姆看着地图

[tɑːm] [sleid] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈteɪbl] , [ˈskruːtnˌaɪzd] [ðə; ði][bɪg][mæp][ʌv; əv]['temp(ə)l][kæmp] .

Tom	Slade	,	bending	over	the	office	table	,	scrutinized	the	big	map	of	Temple	Camp	.
汤姆	斯莱德	,	弯曲	超过	这	办公室	桌子	,	仔细审查	这	大的	地图	的	寺庙	营	.

汤姆·斯莱德俯身趴在办公桌上，仔细查看坦普尔营地的大地图。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn]

It	was	the	first	time	he	had	really	looked	at	it	since	his	return
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	真的	看起来	在	它	自从	他的	返回

[frʌm; frəm] [fræns] ,

from	France	,
从	法国	,

这是他从法国回来后第一次认真地看过它。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhoʊmsɪk] [tuː; tə] [siː] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts][koʊld] [ˈaʊtˌlaɪnz] ,

and	it	made	him	homesick	to	see	,	even	in	its	cold	outlines	,
和	它	制成	他	想家	到	看	,	甚至	在	它是	寒冷的	概述	,

即使只是看到它冰冷的轮廓，也让他感到无比思乡。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [siːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] .

the	familiar	things	and	scenes	which	he	had	so	loved	as	a	scout	.
这	熟悉的	事物	和	场景	哪个	他	有	所以	喜爱	作为	一个	侦察	.

那些他当侦察兵时无比喜爱的熟悉事物和场景。

[ðə; ði] [hɪl] [treɪl] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɑːtɪd] [laɪn] , [bʌt; bət][tɑːm] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mɔːr]

The	hill	trail	was	nothing	but	a	dotted	line	,	but	Tom	knew	it	for	more
这	爬坡道	踪迹	曾是	没有什么	但	一个	虚线	线	,	但	汤姆	知道	它	为了	更多的

[ðæn; ðən] [ðæt] ,

than	that	,
比	那	,

那条山路只不过是一条虚线，但汤姆对它的了解远不止于此。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt]

for	it	was	along	its	winding	way	into	the	dark	recesses	of	the	mountains	that
为了	它	曾是	沿着	它是	绕线	方式	进入	这	黑暗的	凹陷处	的	这	山脉	那

[hiː; hi][hæd; həd]['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæθˌfaɪndərz] [bædʒ] .

he	had	qualified	for	the	pathfinder's	badge	.
他	有	合格的	为了	这	探路者的	徽章	.

正是在这条蜿蜒曲折、深入群山幽暗深处的道路上，他获得了探路者徽章。

[blæk] [leɪk] [wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['sɜːrk(ə)l] ,

Black	Lake	was	just	an	irregular	circle	,
黑色的	湖	曾是	只是	一个	不规律的	圆圈	,

黑湖只是一个不规则的圆圈，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [glɪntɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər] ,

but	in	his	mind's	eye	he	saw	there	the	moonlight	glinting	up	the	water	,
但	在	他的	心灵的	眼睛	他	锯	那里	这	月光	闪闪发光	向上	这	水	,

但在他的想象中，他看到月光洒在水面上，波光粼粼。

[ænd; ənd] [kə'nuːz] ['glaɪdɪŋ] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['meri] ['vɔɪsɪz] of2

and	canoes	gliding	silently	,	and	heard	the	merry	voices	of2
和	独木舟	滑翔	默默	,	和	听到	这	欢乐	声音	of2

独木舟静静地滑行，传来欢快的笑声。

[skaʊts] ['daɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sprɪŋbɔːrd] [æt; ət][ɪts] [edʒ] .

scouts	diving	from	the	springboard	at	its	edge	.
侦察兵	潜水	从	这	跳板	在	它是	边缘	.

侦察兵从边缘的跳板上跳入水中。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [mæp] ['betər] [ðæn; ðən][mæps][ʌv; əv] ['bilits] [ænd; ənd] ['trentʃɪz] ,

He	liked	this	map	better	than	maps	of	billets	and	trenches	,
他	喜欢	这	地图	更好的	比	地图	的	坯料	和	战壕	,

他更喜欢这张地图，而不是营房和战壕的地图。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɪl] [treɪl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	to	him	the	hill	trail	was	more	suggestive	of	adventure	than	the
和	到	他	这	爬坡道	踪迹	曾是	更多的	暗示性的	的	冒险	比	这

['hindənbəːg] [laɪn] .

Hindenburg	Line	.
兴登堡号	线	.

对他来说，这条山间小路比兴登堡防线更具冒险气息。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hindənbəːg] [laɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ment] [noʊ]

He	had	been	very	close	to	the	Hindenburg	Line	and	it	had	meant	no
他	有	到过	非常	关闭	到	这	兴登堡号	线	和	它	有	意思是	不

[mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

more	to	him	than	the	equator	.
更多的	到	他	比	这	赤道	.

他曾非常接近兴登堡防线，但对他来说，这条防线的意义并不比赤道更大。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [θriː] - [rɪŋd] ['sɜːrkəs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː]

He	had	found	the	war	to	be	like	a	three	-	ringed	circus	—	it	was	too
他	有	成立	这	战争	到	是	喜欢	一个	三	-	环状	马戏团	—	它	曾是	也

[bɪg] .

big	.
大的	.

他发现这场战争就像一个三环马戏团——规模太大了。

['temp(ə)l] [kæmp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] .

Temple	Camp	was	about	the	right	size	.
寺庙	营	曾是	关于	这	正确的	尺寸	.

圣殿营地的规模差不多合适。

[tɑːm] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði][mæp][dʒʌst] [wer]

Tom	reached	for	a	slip	of	paper	and	laying	it	upon	the	map	just	where
汤姆	达到	为了	一个	滑	的	纸	和	躺下	它	之上	这	地图	只是	在哪里

[ðə; ði] [treɪl] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['hɪltɑːp] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði][kæmp] ['terətɔːri] [ˌɔːltə'geðər] ,

the	trail	went	over	the	hilltop	and	off	the	camp	territory	altogether	,
这	踪迹	去	超过	这	山顶	和	离开	这	营	领土	共	,

汤姆伸手拿出一张纸条，把它放在地图上，纸条正好标明小路翻过山顶，完全离开了营地范围。

['dʒɔtid] [daʊn] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [θriː] ['kæbinz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] .

jotted	down	the	numbers	of	three	cabins	which	were	indicated	by	little	squares	.
随手记下	向下	这	数字	的	三	小木屋	哪个	是	表明的	经过	小的	正方形	.

记下了三个用小方块标示的小屋的编号。

" [ðeə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] [θriː] [tə'geðər] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] ['seprət] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	They're	the	only	three	together	and	kind	of	separate	,	"	he	said	to	himself	.
"	它们是	这	仅有的	三	一起	和	种类	的	分离	,	"	他	说	到	他自己	.

“他们三个是唯一既在一起又各自独立的人，”他自言自语道。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪzi] [siːn] ,

Then	he	went	over	to	the	window	and	gazed	out	upon	the	busy	scene	,
然后	他	去	超过	到	这	窗户	和	凝视	出去	之上	这	忙碌的	场景	,

然后他走到窗边，凝视着窗外熙熙攘攘的景象。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['temp(ə)l][kæmp] [ˌoʊvər'lʊkt] .

which	the	city	office	of	Temple	Camp	overlooked	.
哪个	这	城市	办公室	的	寺庙	营	被忽视的	.

坦普尔坎普市政府办公室俯瞰着这一切。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [pər'tɪkjələrli]

He	did	this	,	not	because	there	was	anything	there	which	he	wished	particularly
他	做过	这	,	不是	因为	那里	曾是	任何事物	那里	哪个	他	希望	特别

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

他这样做并不是因为那里有什么他特别想看的东西。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] and3

but	because	he	contemplated	doing	something	and3
但	因为	他	思考	正在做	某物	and3

但因为他考虑做某事，所以

[wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][pər'pleksəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

was	in	some	perplexity	about	it	.
曾是	在	一些	困惑	关于	它	.

对此我感到有些困惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['dɪkteɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [mɪs] ['mɑːrgrət] ['ɛlɪsən] , [ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] .

He	was	going	to	dictate	a	letter	to	Miss	Margaret	Ellison	,	the	stenographer	.
他	曾是	去	到	听写	一个	信	到	错过	玛格丽特	埃里森	,	这	速记员	.

他打算口述一封信给速记员玛格丽特·埃里森小姐。

[tɑːm][hæd; həd] [siːn] ['kænənz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ænd; ənd][hænd] [grə'neɪdz] [ænd; ənd] [depθ]

Tom	had	seen	cannons	and	machine	guns	and	hand	grenades	and	depth
汤姆	有	已见	大炮	和	机器	枪支	和	手	手榴弹	和	深度

[bɑːmz] ,

bombs	,
炸弹	,

汤姆见过大炮、机枪、手榴弹和深水炸弹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst][ə'freɪd][ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ]

but	the	thing	in	all	this	world	that	he	was	most	afraid	of	was	the	long
但	这	事物	在	全部	这	世界	那	他	曾是	最多	害怕的	的	曾是	这	长的

['ʃɑːrpli] ['pɔɪntɪd] ['pens(ə)l] [wɪtʃ] [mɪs] ['mɑːrgrət] ['ɛlɪsən] ['ɔːlweɪz] [held] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]['oʊpən]

sharply	pointed	pencil	which	Miss	Margaret	Ellison	always	held	poised	above	her	open
尖锐地	尖	铅笔	哪个	错过	玛格丽特	埃里森	总是	握住	准备	多于	她	打开

[noʊt] [bʊk] ,

note	book	,
笔记	书	,

但他最害怕的，还是玛格丽特·埃里森小姐总是举在她打开的笔记本上方的那支长长的、尖尖的铅笔。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

waiting	to	record	his	words	.
等待	到	记录	他的	字	.

等待记录他的话语。

[tɑːm][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['fɔːlən] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi]

Tom	had	always	fallen	down	at	the	last	minute	and	told	her	what	he
汤姆	有	总是	倒下	向下	在	这	最后的	分钟	和	讲述	她	什么	他

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ;

wanted	to	say	;
通缉	到	说	;

汤姆总是会在最后一刻才开口，然后把想说的话告诉她；

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [wei] .

suggesting	that	she	say	it	in	her	own	sweet	way	.
建议	那	她	说	它	在	她	自己的	甜的	方式	.

建议她用自己甜美的方式说出来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [swiːt] [wei] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	say	sweet	way	,	though	he	may	have	thought	it	.
他	做过	不是	说	甜的	方式	,	尽管	他	可能	有	想法	它	.

他并没有说“甜蜜的方式”，尽管他可能心里这么想。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] - ['sɜːrdʒɪŋ]

So	now	he	stood	at	the	open	window	looking	down	upon	Bridgeboro's	surging
所以	现在	他	站立	在	这	打开	窗户	寻找	向下	之上	-	滔滔

['θɜːroʊfer] ,

thoroughfare	,
通道	,

于是，他站在敞开的窗户边，俯瞰着布里奇伯勒熙熙攘攘的大街。

[waɪl] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l][kæmp] ['ɑːfɪs] .

while	the	breath	of	Spring	permeated	the	Temple	Camp	office	.
尽管	这	气息	的	春天	渗透	这	寺庙	营	办公室	.

春天的气息弥漫在圣殿营地办公室里。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [les] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [er] ,

If	he	had	been	less	susceptible	of	this	gentle	influence	in	the	very	air	,
如果	他	有	到过	较少的	易受影响的	的	这	温和的	影响	在	这	非常	空气	,

如果他不那么容易受到空气中这种温和影响的话，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ['wɪndoʊz]

he	would	still	have	known	it	was	Spring	by	the	things	in	the	store	windows
他	会	仍然	有	已知	它	曾是	春天	经过	这	事物	在	这	店铺	视窗

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] — [strɔː] [hæts][ænd; ənd] ['hæməks] [ænd; ənd] ['tenɪs] ['rækits] .

across	the	way	—	straw	hats	and	hammocks	and	tennis	rackets	.
穿过	这	方式	—	稻草	帽子	和	吊床	和	网球	球拍	.

他仍然会从街对面商店橱窗里的商品——草帽、吊床和网球拍——看出春天来了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [vænz] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['fɜːrnɪtʃər] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [wɪtʃ]

There	were	moving	vans	,	too	,	with	furniture	bulging	out	behind	them	,	which
那里	是	移动	货车	,	也	,	和	家具	凸起	出去	在后面	他们	,	哪个

are4

are4
are4

还有搬家公司的货车，车后塞满了家具，这些货车是4

[dʒʌst][æz; əz]['sɜːrt(ə)n] [saɪnz] [ʌv; əv] ['meri] [meɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

just	as	certain	signs	of	merry	May	as	the	flowers	that	bloom	in	the	Spring	.
只是	作为	肯定	标志	的	欢乐	可能	作为	这	花朵	那	盛开	在	这	春天	.

就像春天盛开的鲜花一样，五月的欢乐也由此而来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [muːvd] [daʊn] [wɪtʃ] [bɪ'spoʊk]

There	was	something	too	,	in	the	way	that	the	sun	moved	down	which	bespoke
那里	曾是	某物	也	,	在	这	方式	那	这	太阳	已搬	向下	哪个	定制

[sprɪŋ] .

Spring	.
春天	.

太阳西沉的方式也预示着春天的到来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [saɪn] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔːr; fər]['kæbɪn]

But	the	surest	sign	of	all	was	the	flood	of	applications	for	cabin
但	这	最可靠的	符号	的	全部	曾是	这	洪水	的	应用程序	为了	舱

[əˌkɑːmə'deɪʃənz] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] ;

accommodations	at	Temple	Camp	;
住宿	在	寺庙	营	;

但最确凿的迹象是，坦普尔营地的小木屋住宿申请如潮水般涌来；

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [ænd; ənd][rɪ'leɪəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz][ɔːr]

that	was	just	as	sure	and	reliable	as	the	first	croaking	of	the	frogs	or
那	曾是	只是	作为	当然	和	可靠的	作为	这	第一的	呱呱叫	的	这	青蛙	或者

[ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

the	softening	of	the	rich	,
这	软化	的	这	富有的	,

那就像青蛙的第一声呱呱叫或富人的心软一样确定可靠。

[θɪk] [mʌd] [ɪn] ['bærəl] ['æli] , [wer] [tɑːm][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

thick	mud	in	Barrel	Alley	,	where	Tom	had	spent	his	childhood	.
厚的	泥	在	桶	胡同	,	在哪里	汤姆	有	花费	他的	童年	.

巴雷尔巷里满是厚厚的泥浆，汤姆在那里度过了他的童年。

[hiː; hi] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [mɪs] ['mɑːrgrət] ['ɛlɪsən] [sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] .

He	moved	over	to	where	Miss	Margaret	Ellison	sat	at	her	machine	.
他	已搬	超过	到	在哪里	错过	玛格丽特	埃里森	卫星	在	她	机器	.

他走到玛格丽特·埃里森小姐坐在机器前的地方。

['mɪstər] . ['bɜːrtn] , ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][kæmp] ['ɑːfɪs] ,

Mr	.	Burton	,	manager	of	the	Temple	Camp	office	,
先生	.	伯顿	,	经理	的	这	寺庙	营	办公室	,

伯顿先生，圣殿营地办公室经理，

[hæd; həd][toʊld][tɑːm] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['redinəs] [ʌv; əv]

had	told	Tom	that	the	only	way	to	acquire	confidence	and	readiness	of
有	讲述	汤姆	那	这	仅有的	方式	到	获得	信心	和	准备就绪	的

[spiːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

speech	was	to	formulate	what	he	wished	to	say	and	to	say	it	,
演讲	曾是	到	制定	什么	他	希望	到	说	和	到	说	它	,

他曾告诉汤姆，获得自信和表达能力的唯一方法就是先想好自己想说什么，然后说出来。

[wɪ'ðaʊt] [di'pendiŋ] [ɑːn] ['eni] [wʌn] [els] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] [əd'vaɪs] , ['piːwiː] ['hærɪs] ,

without	depending	on	any	one	else	,	and	to	this	good	advice	,	Peewee	Harris	,
没有	取决于	在	任何	一	别的	,	和	到	这	好的	建议	,	小矮人	哈里斯	,

不依赖任何人，皮威·哈里斯也赞同这个好建议。

['mæskɑːt][ʌv; əv]['tɑːmz] [skaʊt] [truːp] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

mascot	of	Tom's	Scout	Troop	had	made	the	additional	suggestion	,
吉祥物	的	汤姆的	侦察	部队	有	制成	这	额外的	建议	,

汤姆童子军小队的吉祥物提出了另一个建议：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['weðər] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][nɑːt] ,

that	it	was	good	to	say	it	whether	you	had	anything	to	say	or	not	,
那	它	曾是	好的	到	说	它	无论	你	有	任何事物	到	说	或者	不是	,

不管你有什么要说的，说出来都是好事。

[ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ʃuːt] ['bulits] ,

on	the	theory	,	I	suppose	,	that	if	you	cannot	shoot	bullets	,
在	这	理论	,	我	认为	,	那	如果	你	不能	射击	子弹	,

理论上讲，如果你不能发射子弹，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [ʃuːt] [blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . [faɪv]

it	is	better	to	shoot	blank	cartridges	than	nothing	at	all	.	5
它	是	更好的	到	射击	空白的	墨盒	比	没有什么	在	全部	.	5

发射空包弹总比什么都不发射要好。5

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[hiː; hi] [sendz] [ə; eɪ] ['letər]

HE	SENDS	A	LETTER
他	发送	一个	信

他寄了一封信

" [help] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][self] - ['kɑːnfɪdənt] ; [let][hɪm; ɪm] [teɪk]

"	Help	him	,	but	encourage	him	to	be	self	-	confident	;	let	him	take
"	帮助	他	,	但	鼓励	他	到	是	自己	-	自信的	;	让	他	拿

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

responsibilities	.
职责	.

帮助他，但要鼓励他自信；让他承担责任。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] ; [ɔːl][hiː; hi] [niːdz] [ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ][grɪp][ɑːn] [hɪm'self] .

He	understands	everything	well	enough	;	all	he	needs	is	to	get	a	grip	on	himself	.
他	明白	一切	出色地	足够的	;	全部	他	需求	是	到	得到	一个	紧握	在	他自己	.

他其实什么都明白，他需要做的就是控制好自己的情绪。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mɪstər] . ['bɜːrtn] [hæd; həd][toʊld] ['mɑːrgrət] ['ɛlɪsən] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['ɛlɪsən] ,

"	That	is	what	Mr	.	Burton	had	told	Margaret	Ellison	,	and	Margaret	Ellison	,
"	那	是	什么	先生	.	伯顿	有	讲述	玛格丽特	埃里森	,	和	玛格丽特	埃里森	,

['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

being	a	girl	,
存在	一个	女孩	,

“伯顿先生就是这么告诉玛格丽特·埃里森的，而玛格丽特·埃里森当时还是个女孩，

[ˌʌndər'stʊd] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rmi] ['sɜ:dʒənz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

understood	better	than	all	the	army	surgeons	in	the	country	.
理解	更好的	比	全部	这	军队	外科医生	在	这	国家	.

比全国所有军医都更了解。

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;

You	see	how	it	was	;
你	看	如何	它	曾是	;

你看，事情就是这样；

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv][tɑ:m] [sleɪdz] [nə:vs] [æz; əz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tu:; tə]

they	had	made	a	wreck	of	Tom	Slade's	nerves	as	a	trifling	incidental	to
他们	有	制成	一个	破坏	的	汤姆	斯莱德的	神经	作为	一个	琐事	偶然的	到

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] [seɪf] [fɔ:r; fər] [dɪ'mɑ:krəsi] .

making	the	world	safe	for	democracy	.
制作	这	世界	安全的	为了	民主	.

为了维护民主，他们不惜以微不足道的小事，让汤姆·斯莱德的精神崩溃。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , [hi:; hi] [broʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:k] ,

He	started	at	every	little	noise	,	he	broke	down	in	the	middle	of	his	talk	,
他	开始	在	每一个	小的	噪音	,	他	打破	向下	在	这	中间	的	他的	讲话	,

他一点小动静就惊慌失措，讲话说到一半就崩溃了。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ə'loʊn] ,

he	hesitated	to	cross	the	street	alone	,
他	犹豫了一下	到	叉	这	街道	独自的	,

他犹豫着不敢独自过马路。

[hi:; hi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rstɪŋ] ['taɪər][ɑ:n][sʌm; səm] [ʌn'lʌki] ['ɔ:toʊ] .

he	shuddered	at	the	report	of	a	bursting	tire	on	some	unlucky	auto	.
他	颤抖	在	这	报告	的	一个	爆发	胎	在	一些	倒霉	汽车	.

听到某辆倒霉的汽车爆胎的报道，他不禁打了个寒颤。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æt; ət] [i:z] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['gɜ:lz] ,

He	had	never	been	at	ease	in	the	presence	of	girls	,
他	有	绝不	到过	在	舒适	在	这	在场	的	女孩们	,

他一直都不习惯在女孩面前待着。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [les] [æt; ət] [i:z] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] . [sɪks]

and	he	was	now	less	at	ease	than	before	he	had	gone	away	.	6
和	他	曾是	现在	较少的	在	舒适	比	前	他	有	已消失	离开	.	6

他现在比离开之前更不自在了。6

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sæm] [laɪkt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt]

He	had	fought	for	nearly	two	years	and	Uncle	Sam	liked	him	so	much	that
他	有	战斗	为了	几乎	二	年	和	叔叔	山姆	喜欢	他	所以	很多	那

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][pɑ:rt] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

he	could	not	bring	himself	to	part	company	with	him	,
他	可以	不是	带来	他自己	到	部分	公司	和	他	,

他战斗了近两年，山姆大叔非常喜欢他，不忍心让他离开。

[ʌn'tɪl] [baɪ] [hʊk] [ɔ:r] [krʊk] ,

until	by	hook	or	crook	,
直到	经过	钩	或者	骗子	,

直到不惜一切代价

['mɪstər] . ['bɜ:rtn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['temp(ə)l] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [dis'tʃa:dʒd] [ænd; ənd][pʊt]

Mr	.	Burton	and	Mr	.	Temple	managed	to	get	him	discharged	and	put
先生	.	伯顿	和	先生	.	寺庙	管理	到	得到	他	出院	和	放

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld][dʒɑ:b][ɪn]['temp(ə)l][kæmp] ['ɑ:fɪs] .

him	in	the	way	of	finding	himself	at	his	old	job	in	Temple	Camp	office	.
他	在	这	方式	的	寻找	他自己	在	他的	老的	工作	在	寺庙	营	办公室	.

伯顿先生和坦普尔先生设法让他退伍，并让他回到坦普尔营地办公室继续工作。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [səˈluːt] [lefˈtenənts] ['eni]
It **was** **a** **great** **relief** **to** **him** **not** **to** **have** **to** **salute** **lieutenants** **any**
它 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 他 不是 到 有 到 礼炮 中尉 任何
[mɔːr] .
more **.**
更多的 .

不用再向中尉敬礼，对他来说是一种莫大的解脱。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] ['wɪri] [wɪð; wɪθ]
The **shot** **and** **shell** **he** **did** **not** **mind** **,** **but** **his** **arm** **was** **weary** **with**
这 射击 和 壳 他 做过 不是 头脑 , 但 他的 手臂 曾是 厌倦 和
[səˈluːtɪŋ] [lefˈtenənts] .
saluting **lieutenants** **.**
敬礼 中尉 .

他不在乎枪林弹雨，但敬礼中尉们让他的手臂酸痛不已。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][tɑːm] [sleɪdz] [laɪf] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [əˈnʌðər] [luːˈtenənt] [æz; əz] [lɔːŋ]
It **was** **the** **dream** **of** **Tom** **Slade's** **life** **never** **to** **see** **another** **lieutenant** **as** **long**
它 曾是 这 梦 的 汤姆 斯莱德的 生活 绝不 到 看 其他 中尉 作为 长的
[æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .
as **he** **lived** **.**
作为 他 居住地 .

汤姆·斯莱德毕生的梦想就是，在他有生之年，永远不再见到其他中尉。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [mɪs] ['mɑːrgrət] ['ɛlɪsən] [ænd; ənd] [sed] ,
He **leaned** **against** **the** **table** **near** **Miss** **Margaret** **Ellison** **and** **said** **,**
他 倾斜 反对 这 桌子 靠近 错过 玛格丽特 埃里森 和 说 ,

他倚在玛格丽特·埃里森小姐旁边的桌子上，说道：

" [aɪ] — [aɪ][wɑːnt] — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [truːp] [ðæts] [ɪn][oʊˈhaɪoʊ] — [ɪn][ə; eɪ]
" **I** **—** **I** **want** **—** **I** **have** **to** **send** **a** **letter** **to** **a** **troop** **that's** **in** **Ohio** **—** **in** **a**
" 我 — 我 想 — 我 有 到 发送 一个 信 到 一个 部队 那就是 在 俄亥俄州 — 在 一个
[pleɪs] [kɔːld] — [kɔːld] - .
place **called** **—** **called** **Dansburg** **.**
地方 称为 — 称为 - .

“我——我想——我必须给驻扎在俄亥俄州一个叫——叫丹斯堡的地方的一个部队写封信。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][dik] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ? "
Shall **I** **dic** **—** **shall** **I** **say** **what** **I** **want** **to** **tell** **them** **?** **"**
将 我 dic — 将 我 说 什么 我 想 到 告诉 他们 ? "

我该.....我该把我想告诉他们的事说出来吗?

" ['ʃʊrli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrəli] .
" **Surely** **,** **"** **she** **said** **cheerily** **.**
" 一定 , " 她 说 兴高采烈地 .

“当然可以，”她兴高采烈地说。

" ['meɪbi] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [dʒʌst] [raɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Maybe** **if** **it** **isn't** **just** **right** **you** **can** **fix** **it** **up** **,** **"** **he** **said** **.**
" 或许 如果 它 不是 只是 正确的 你 能 使固定 它 向上 , " 他 说 .

“如果它不太合适，也许你可以把它改正，”他说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
" **You** **say** **it** **just** **the** **way** **you** **want** **to** **,** **"** **she** **encouraged** **him** **.**
" 你 说 它 只是 这 方式 你 想 到 , " 她 鼓励 他 .

“你想怎么说就怎么说吧，”她鼓励他。

" [its] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] - [truːp] and7
" **It's** **to** **the** **Second** **Dansburg** **Troop** **and7**
" 它是 到 这 第二 - 部队 and7

“这是给第二丹斯堡部队的，7

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [ɪz] ['wɪljəm] ['bɑːrnɑːrd] , " [tɑːm] [sed] ,
the name of the scoutmaster is William Barnard , " Tom said ,
这 姓名 的 这 童子军领队 是 威廉 巴纳德 , " 汤姆 说 ,

“童子军领队的名字叫威廉·巴纳德，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] . . . . "
" and this is what I want to say . . . . "
" 和 这 是 什么 我 想 到 说 . . . . "

“而这就是我想说的……”

" [jes] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] , " [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" Yes , say it in your own words , " she reminded him .
" 是的 , 说 它 在 你的 自己的 字 , " 她 提醒 他 .

“是的，用你自己的话来说，”她提醒他。

" [wiː; wi][gɑːt] — [aɪ] [miːn] [rɪ'siːvd] , " [hiː; hi] [dik'teitid] ['hezəˌteɪtɪŋli] ,
" We got — I mean received , " he dictated hesitatingly ,
" 我们 得到 — 我 意思是 已收到 , " 他 口述 犹豫地 ,

“我们收到了——我是说，我们收到了，”他犹豫地说道。

" [jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] — [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] — [θriː] ['kæbinz] — [θriː]
" your letter and we can give you — can give you — three cabins — three
" 你的 信 和 我们 能 给 你 — 能 给 你 — 三 小木屋 — 三
['kæbinz] [tə'geðər] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] ['seprət] [laɪk] [juː; jʊ] [seɪ] — ['nʌmbərz] [faɪv] ,
cabins together and kind of separate like you say — numbers five ,
小木屋 一起 和 种类 的 分离 喜欢 你 说 — 数字 五 ,

“根据你的来信，我们可以给你——可以给你——三个小木屋——三个连在一起又像你说的分开的小木屋——5号，

[sɪks] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] .
six , and seven .
六 , 和 七 .

六和七。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['seprət] ,
They are on the hill and separate ,
他们 是 在 这 爬坡道 和 分离 ,

它们在山上，彼此分开。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [suːn] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv]
and we hope to hear from you — soon — because there are lots of
和 我们 希望 到 听到 从 你 — 很快 — 因为 那里 是 很多 的
[truːps] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['kæbinz] ,
troops asking for cabins ,
军队 问 为了 小木屋 ,

我们希望尽快收到您的回复，因为有很多部队都在申请小木屋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] .
because now the season is beginning .
因为 现在 这 季节 是 开始 .

因为赛季开始了。

[jɔːrz] ['truːli] . "
Yours truly . "
此致 真的 . "

敬上。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] ['ræðər] ['daʊtfəli] .
" Is that all right ? " he asked rather doubtfully .
" 是 那 全部 正确的 ? " 他 问 相当 怀疑地 .

“这样可以吗？”他有些犹豫地问道。

" ['ʃʊrli] [ˌaɪ'ti:][ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" Surely it is , " she said ;
" 一定 它 是 , " 她 说 ;

“肯定如此，”她说；

" [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [wʌt] ['mɪstər] . ['bɜ:rtn] [toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ['ɜ:rli] [ænd; ənd]
" and don't forget what Mr . Burton told you about going home early and
" 和 不 忘记 什么 先生 . 伯顿 讲述 你 关于 去 家 早期的 和
['restɪŋ] .
resting .
休息 .

“还有，别忘了伯顿先生跟你说过要早点回家休息。”

[rɪ'membər] , ['mɪstər] . ['bɜ:rtn] [ɪz][jʊr; jər] [su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] [naʊ] . "
Remember , Mr . Burton is your superior officer now . "
记住 , 先生 . 伯顿 是 你的 优越的 官 现在 . "

记住，伯顿先生现在是你的上级。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] [hoʊm] [su:n] ? " [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] .
" Are you going home soon ? " he asked her .
" 是 你 去 家 很快 ? " 他 问 她 .

“你很快就要回家了吗？”他问她。

" [nɑ:t] [tɪl] [hæf] - [pæst] [faɪv] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Not till half - past five , " she said .
" 不是 直到 一半 - 过去的 五 , " 她 说 .

“要到五点半才行，”她说。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] , [ðen] [rɪ'tri:tɪŋ]
He hesitated as if he would like to say something more , then retreating
他 犹豫了一下 作为 如果 他 会 喜欢 到 说 某物 更多的 , 然后 撤退
['ræðər] ['klʌmzɪli] , [eɪt]
rather clumsily , 8
相当 笨拙地 , 8

他犹豫了一下，似乎还想说些什么，然后笨拙地退缩了。8

[hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
he got his hat and said good - night , and left the office .
他 得到 他的 帽子 和 说 好的 - 夜晚 , 和 左边 这 办公室 .

他拿起帽子，道了声晚安，然后离开了办公室。

[ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dik'teitid] [wʌz; wəz][nɑ:t][leɪd][ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['bɜ:tənz] [desk] [fɔ:r; fər]
The letter which he had dictated was not laid upon Mr . Burton's desk for
这 信 哪个 他 有 口述 曾是 不是 铺设 之上 先生 . 伯顿的 桌子 为了
['sɪgnətʃər] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] [wɪtʃ] [tɑ:m][hæd; həd] [ju:st] ,
signature in exactly the phraseology which Tom had used ,
签名 在 确切地 这 用语 哪个 汤姆 有 用过的 ,

他口述的那封信并没有按照汤姆使用的措辞一模一样地放在伯顿先生的办公桌上等待签字。

[bʌt; bət][tɑ:m] ['nevər] [nu:] [ðæt] .
but Tom never knew that .
但 汤姆 绝不 知道 那 .

但汤姆对此一无所知。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['letər] [ri:d] :
This is the way the letter read :
这 是 这 方式 这 信 读 :

信的内容大致如下：

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['bɑ:rnɑ:rd] , ['skaʊtmæstər] ,
Mr . William Barnard , Scoutmaster ,
先生 . 威廉 巴纳德 , 童子军领队 ,

童子军领队威廉·巴纳德先生

['sekənd] - [truːp] ,
Second Dansburg Troop ,
第二 - 部队 ,

第二丹斯堡部队

- , [oʊˈhaɪoʊ] .
Dansburg , Ohio .
- , 俄亥俄州 .

俄亥俄州丹斯堡。

[dɪr] [sɜːr] :
Dear Sir :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生:

[riˈplaiŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['letər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θriː] [pəˈtroʊlz][fɔːr; fər]
Replying to your letter asking for accommodations for your three patrols for
回复 到 你的 信 问 为了 住宿 为了 你的 三 巡逻 为了
[mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,
month of August ,
月 的 八月 ,

回复您关于8月份三次巡逻住宿安排的来信:

[wiː; wi][kæn; kən] [əˈsaɪn] [juː; jʊ] [θriː] ['kæbinz] (['nʌmbərz] , [faɪv] , [sɪks][ænd; ənd]['sɛvən]) ['kʌvərɪŋ] [ðæt]
we can assign you three cabins (Numbers , 5 , 6 and 7) covering that
我们 能 分配 你 三 小木屋 (数字 , 5 , 6 和 7) 覆盖 那
[taɪm] .
time .
时间 .

我们可以为您安排三个舱房（5号、6号和7号），涵盖这段时间。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][spɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [riˈkwestid] ,
These are in an isolated spot , as you requested ,
这些 是 在 一个 孤立 点 , 作为 你 请求 ,

这些物品都按照您的要求放置在偏僻的地方。

['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
being somewhat removed from the body of the camp .
存在 有些 已移除 从 这 身体 的 这 营 .

与营地主体有些疏离。

['sɜːrkjələr][ʌv; əv] [reɪts] [ænd; ənd] [pəˈtikuːləz] [ɪz] [ɪnˈkloʊzd] .
Circular of rates and particulars is enclosed .
圆 的 利率 和 细节 是 内 .

随函附上费率及详情说明。

['kaɪndli] ['ænsər] ['prɑːmptli] , [æz; əz][ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] .
Kindly answer promptly , as applications are numerous .
亲切地 回答 及时 , 作为 应用程序 是 很多的 .

请尽快回复，因为申请人数众多。

[jɔːrz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

[ðə; ði] ['letər] [went] [aʊt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ə; eɪ] ['veri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['sɪriːz]
The letter went out that night , and as it happened , a very considerable series
这 信 去 出去 那 夜晚 , 和 作为 它 发生 , 一个 非常 大量 系列
[ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [rɪˈzʌltɪd] . [naɪn]
of adventures resulted . 9
的 冒险 结果 . 9

信当晚寄出，结果引发了一连串非常精彩的冒险故事。9

[pər'hæps] [ɪf] ['mɑ:rgrət] ['ɛlɪsən] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ɔ:r]['i:v(ə)n] [stɑ:pt] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

Perhaps	**if**	**Margaret**	**Ellison**	**had**	**looked**	**at**	**the**	**map**	**or**	**even**	**stopped**	**to**	**think**	**,**
也许	如果	玛格丽特	埃里森	有	看起来	在	这	地图	或者	甚至	停止	到	思考	,

或许，如果玛格丽特·埃里森看过地图，或者哪怕停下来思考一下，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] [bɪ'fɔ:r] ['taɪpɪŋ] [ðæt] ['letər] ,

she	**would**	**have**	**consulted**	**with**	**Tom**	**before**	**typing**	**that**	**letter**	**,**
她	会	有	咨询	和	汤姆	前	打字	那	信	,

她写那封信之前肯定会先和汤姆商量一下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [moʊ'mentəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

which	**was**	**the**	**cause**	**of**	**such**	**momentous**	**consequences**	**.**
哪个	曾是	这	原因	的	这样的	意义重大	结果	.

而这正是造成如此重大后果的原因。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['bɜ:rtn] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [tɑ:m] [nu:] [ðə; ði][kæmp] [laɪk] [ə; eɪ] . [bi:] . [si:] .

As	**for**	**Mr**	**.**	**Burton**	**,**	**he**	**knew**	**that**	**Tom**	**knew**	**the**	**camp**	**like**	**A**	**.**	**B**	**.**	**C**	**.**
作为	为了	先生	.	伯顿	,	他	知道	那	汤姆	知道	这	营	喜欢	一个	.	B	.	C	.

至于伯顿先生，他知道汤姆对营地了如指掌，就像ABC电视台一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sɪmpli] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][goʊ][æt; ət] [ðæt] . -

and	**he**	**simply**	**signed**	**his**	**name**	**to**	**the**	**letter**	**and**	**let**	**it**	**go**	**at**	**that**	**.**	**10**
和	他	简单地	签名	他的	姓名	到	这	信	和	让	它	去	在	那	.	-

他只是在信上签了名，就此作罢。10

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[ðə; ði] [nu:] ['strʌg(ə)l]

THE	**NEW**	**STRUGGLE**
这	新的	斗争

新斗争

[tɑ:m][dɪd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ['mɪstər] . ['bɜ:rtn] [hi:; hi] [wʊd] [du:] ;

Tom	**did**	**as**	**he**	**had**	**promised**	**Mr**	**.**	**Burton**	**he**	**would**	**do**	**;**
汤姆	做过	作为	他	有	承诺	先生	.	伯顿	他	会	做	;

汤姆按照他对伯顿先生的承诺做了；

[hi:; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] .

he	**went**	**home**	**and**	**lay**	**down**	**and**	**rested**	**.**
他	去	家	和	躺	向下	和	休息	.

他回家躺下休息了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʌgaʊt] .

It	**was**	**not**	**much**	**of**	**a**	**home**	**,**	**but**	**it**	**was**	**better**	**than**	**a**	**dugout**	**.**
它	曾是	不是	很多	的	一个	家	,	但	它	曾是	更好的	比	一个	独木舟	.

虽然算不上什么像样的家，但总比简陋的棚屋强。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kli:nər] [ðoʊ] [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] .

That	**is**	**,**	**it**	**was**	**cleaner**	**though**	**not**	**very**	**much**	**larger**	**.**
那	是	,	它	曾是	清洁工	尽管	不是	非常	很多	更大的	.

也就是说，它更干净了，但面积并没有大多少。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [lef'tenənts] .

But	**there**	**were**	**no**	**lieutenants**	**.**
但	那里	是	不	中尉	.

但是没有中尉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [hɔ:l] - [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] ,

It	**was**	**a**	**tiny**	**hall**	**-**	**room**	**in**	**a**	**boarding**	**house**	**,**
它	曾是	一个	微小的	大厅	-	房间	在	一个	登机	房子	,

那是一间寄宿公寓里的小房间，

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [bæk] [fensiz] .

and	the	single	window	afforded	a	beautiful	view	of	back	fences	.
和	这	单身的	窗户	提供	一个	美丽的	看法	的	后退	栅栏	.

从那扇唯一的窗户可以欣赏到后院围栏的美丽景色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðiː][hoʊm] [ðæt] [tɑːm] [sleid] [nuː] .

It	was	all	the	home	that	Tom	Slade	knew	.
它	曾是	全部	这	家	那	汤姆	斯莱德	知道	.

这就是汤姆·斯莱德所熟悉的一切。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['fæməli] , [noʊ] [rɪ'leɪʃnz] , ['nʌθɪŋ] .

He	had	no	family	,	no	relations	,	nothing	.
他	有	不	家庭	,	不	关系	,	没有什么	.

他没有家人，没有亲戚，什么都没有。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['tenəmənt] [ɪn] ['bærəl] ['æli] ,

He	had	been	born	in	a	tenement	in	Barrel	Alley	,
他	有	到过	出生	在	一个	廉租公寓	在	桶	胡同	,

他出生在巴雷尔巷的一栋廉租公寓里。

[wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ]

where	his	mother	had	died	and	from	which	his	good	-	for	-	nothing
在哪里	他的	母亲	有	死亡	和	从	哪个	他的	好的	-	为了	-	没有什么

['fɑːðər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

father	had	disappeared	.
父亲	有	消失	.

他的母亲在那里去世，他那个游手好闲的父亲也从那里消失了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][weɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʊdləm] ,

For	a	while	he	had	been	a	waif	and	a	hoodlum	,
为了	一个	尽管	他	有	到过	一个	孤儿	和	一个	流氓	,

他曾一度是个流浪儿和小混混，

[ænd; ənd][baɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiː][koʊd] [ʌv; əv] ['bærəl] ['æliːz] [gæŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn]

and	by	strict	attention	to	the	code	of	Barrel	Alley's	gang	,	he	had	risen
和	经过	严格的	注意力	到	这	代码	的	桶	小巷	帮派	,	他	有	升起

[tuː; tə][biː; bi] king11

to	be	king11
到	是	king11

他严格遵守巴雷尔巷帮派的规章制度，最终成为了帮派之王。

[ʌv; əv][ðə; ðiː] ['huːdləmz] .

of	the	hoodlums	.
的	这	流氓	.

流氓团伙。

[noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['bloʊki] - [hɪm'self] ,

No	one	,	not	even	Blokey	Mattenburg	himself	,
不	一	,	不是	甚至	布洛基	-	他自己	,

没有一个人，甚至连布洛基·马滕伯格本人也不例外。

[kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [rɑːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][tɑːm] [sleid] .

could	throw	a	rock	into	a	trolley	car	with	the	precision	of	Tom	Slade	.
可以	扔	一个	岩石	进入	一个	手推车	车	和	这	精确	的	汤姆	斯莱德	.

能像汤姆·斯莱德一样精准地把石头扔进电车里。

[ðen] , [ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)l] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðiː] [skaʊts] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Then	,	on	an	evil	day	,	he	was	tempted	to	watch	the	scouts	and	it
然后	,	在	一个	邪恶的	天	,	他	曾是	受诱惑	到	手表	这	侦察兵	和	它

[pruːvd] ['feɪt(ə)l] .

proved	fatal	.
已证实	致命的	.

后来，在一个邪恶的日子里，他忍不住去看侦察兵，结果酿成了悲剧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [hed] ['oʊvər] [ɪrz] ['ɪntuː] ['skaʊtɪŋ] ,

He	was	drawn	head	over	ears	into	scouting	,
他	曾是	绘制	头	超过	耳朵	进入	侦察	,

他被拉去当侦察兵，完全投入其中。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [elk] [pə'troʊl][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [brɪdʒbroʊ] [truːp] .

and	became	leader	of	the	new	Elk	Patrol	in	the	First	Bridgeboro	Troop	.
和	成为	领导者	的	这	新的	麋鹿	巡逻	在	这	第一的	布里奇伯勒	部队	.

并成为第一布里奇伯勒童子军团新麋鹿巡逻队的队长。

[fɔːr; fər] [θriː] ['siːznz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] , [ɪf] ['ræðər] [ɑːd] ['fɪgjər] , [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] ,

For	three	seasons	he	was	a	familiar	,	if	rather	odd	figure	,	at	Temple	Camp	,
为了	三	季节	他	曾是	一个	熟悉的	,	如果	相当	奇怪的	数字	,	在	寺庙	营	,

在坦普尔训练营的三个赛季里，他虽然有些古怪，但却是一个大家熟悉的人物。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒɑːn]['temp(ə)l][ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæt͵skɪlz] ,

which	Mr	.	John	Temple	of	Bridgeboro	had	founded	in	the	Catskills	,
哪个	先生	.	约翰	寺庙	的	布里奇伯勒	有	创立	在	这	卡茨基尔山脉	,

该机构由布里奇伯勒的约翰·坦普尔先生在卡茨基尔山脉创立。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɜːrk][͵aɪ 'tiː] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðiːz] ['kaɪndli]

and	when	he	was	old	enough	to	work	it	seemed	natural	that	these	kindly
和	什么时候	他	曾是	老的	足够的	到	工作	它	似乎	自然的	那	这些	亲切地

['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['welfer] [æt; ət] [hɑːrt] ,

gentlemen	who	had	his	welfare	at	heart	,
先生们	WHO	有	他的	福利	在	心	,

当他到了可以工作的年纪时，这些一心关心他的好心绅士们自然而然地开始帮助他。

[ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

should	put	him	into	the	city	office	of	the	camp	,	which	he	left	to	go	to
应该	放	他	进入	这	城市	办公室	的	这	营	,	哪个	他	左边	到	去	到

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

应该把他安排到他离开去参战的那个营地的城市办公室工作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [rɪ'tɜːrnd] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃel] - [ʃɑːk] .

and	to	which	he	had	but	lately	returned	,	suffering	from	shell	-	shock	.
和	到	哪个	他	有	但	最近	返回	,	痛苦	从	壳	-	震惊	.

他不久前才从那里返回，患有炮弹休克症。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [͵eɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði]

He	was	now	eighteen	years	old	,	and	though	no	longer	a	scout	in	the
他	曾是	现在	十八	年	老的	,	和	尽管	不	更长	一个	侦察	在	这

['ɔːrd(ə)neri] [sens] ,

ordinary	sense	,
普通的	感觉	,

他当时十八岁了，虽然不再是通常意义上的童子军，

[hiː; hi] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːp] [ɪn][kə'pæsəti][ʌv; əv] [ə'sɪstənt] [tuː; tə]['mɪstər] .

he	retained	his	connection	with	the	troop	in	capacity	of	assistant	to	Mr	.
他	保留	他的	联系	和	这	部队	在	容量	的	助手	到	先生	.

['elzwəːθ] , [ðə; ði] ['truːps] ['skaʊtmæstər] .

Ellsworth	,	the	troop's	scoutmaster	.
埃尔斯沃思	,	这	军队	童子军领队	.

他以童子军领队埃尔斯沃思先生的助理身份继续与童子军保持联系。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːp] [wen] [hiː; hi] [meɪd]

He	had	been	rather	older	than	the	members	of	this	troop	when	he	made
他	有	到过	相当	老	比	这	成员	的	这	部队	什么时候	他	制成

[hɪz; ɪz] spectacular12

his	spectacular12
他的	spectacular12

他做出那项惊人的壮举时，年纪比这支队伍的成员都要大一些。12

[liːp] [frʌm; frəm] ['huːdləmɪzəm] [tuː; tə] ['skaʊtɪŋ] ,

leap	from	hoodlumism	to	scouting	,
飞跃	从	流氓行为	到	侦察	,

从流氓到童子军的转变，

[ænd; ənd] [hens] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kɪkɪŋ] [ðer; ðər] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][hiː; hi][hæd; həd] ,

and	hence	while	they	were	still	kicking	their	heels	in	the	arena	he	had	,
和	因此	尽管	他们	是	仍然	踢	他们的	高跟鞋	在	这	竞技场	他	有	,

因此，当他们还在竞技场上无所事事时，他已经……

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] , [pæst] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	one	might	say	,	passed	outside	it	.
作为	一	可能	说	,	通过了	外部	它	.

可以说，他从外面经过了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['splendɪd] ['skaʊtmæstər] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

But	his	love	for	the	boys	and	their	splendid	scoutmaster	who	had	given
但	他的	爱	为了	这	男孩们	和	他们的	灿烂	童子军领队	WHO	有	给定

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪft] ,

him	a	lift	,
他	一个	举起	,

但他对这些男孩以及那位曾载他一程的出色童子军领队的爱，

[wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .

was	founded	upon	a	rock	.
曾是	创立	之上	一个	岩石	.

它建立在磐石之上。

[ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [bɪn]

The	camp	and	the	troop	room	had	been	his	home	,	the	scouts	had	been
这	营	和	这	部队	房间	有	到过	他的	家	,	这	侦察兵	有	到过

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

his	brothers	,
他的	兄弟	,

营地和童子军宿舍就是他的家，童子军们就是他的兄弟。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf][wɜːr; wər] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðiːz]

and	all	the	simple	associations	of	his	new	life	were	bound	up	with	these
和	全部	这	简单的	协会	的	他的	新的	生活	是	边界	向上	和	这些

[θriː] [pə'troʊlz] .

three	patrols	.
三	巡逻	.

他新生活中所有简单的联系都与这三次巡逻息息相关。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [bɔɪz] , [ɔːl] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self]

Perhaps	it	was	for	this	reason	that	among	these	boys	,	all	younger	than	himself
也许	它	曾是	为了	这	原因	那	之中	这些	男孩们	,	全部	年轻	比	他自己

,

,

,

或许正因如此，在这些比他年轻的男孩中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['mɪŋgld] [ɑːn] [sʌtʃ] [fə'mɪliər] [tɜːrmz] , [hiː; hi] [ʃoʊd]

and	with	whom	he	had	always	mingled	on	such	familiar	terms	,	he	showed
和	和	谁	他	有	总是	混合	在	这样的	熟悉的	条款	,	他	显示

[bʌt; bət] [fjuː] ,

but	few	,
但	很少	,

他与这些人一直相处融洽，关系亲密，但他却很少露面。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [bɪ'spoʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃætərd]

and	those	not	often	,	of	the	distressing	symptoms	which	bespoke	his	shattered
和	那些	不是	经常	,	的	这	令人痛心	症状	哪个	定制	他的	破碎

[nəːvs] .

nerves	.
神经	.

而那些不常出现的令人痛苦的症状，则表明他精神崩溃。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [faʊnd] ['refjuːdʒ][ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

Among	them	he	found	refuge	and	was	at	peace	with	himself	.
之中	他们	他	成立	避难所	和	曾是	在	和平	和	他自己	.

他在其中找到了庇护，内心也获得了平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [pə'sjuːts] ,

And	the	boys	,	intent	upon	their	own	pursuits	,
和	这	男孩们	,	意图	之上	他们的	自己的	追求	,

而男孩们则一心专注于自己的目标，

[nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] [hɪz; ɪz]

knew	nothing	of	the	brave	struggle	he	was	making	at	the	office	where	his
知道	没有什么	的	这	勇敢的	斗争	他	曾是	制作	在	这	办公室	在哪里	他的

[deɪz] [wɜːr; wər] [spent] ,

days	were	spent	,
天	是	花费	,

他丝毫不知道自己在办公室里正在进行着一场勇敢的斗争，而他每天的工作就是在办公室里完成这场斗争。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ʃæbɪli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	in	the	poor	little	shabbily	furnished	room	where	he	would	lie	down	on	his
和	在	这	贫穷的	小的	破旧地	提供	房间	在哪里	他	会	说谎	向下	在	他的

['aɪərn][bed][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz]

iron	bed	and	try	to	rest	and	forget	the	war	and	not	hear	the	noises
铁	床	和	尝试	到	休息	和	忘记	这	战争	和	不是	听到	这	噪音

[ˌaʊt'saɪd] . -

outside	.	13
外部	.	-

在那间简陋狭小、陈设破旧的房间里，他会躺在铁床上，试图休息，忘却战争，不去听外面的喧嚣。13

[haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər]['fraɪdeɪ] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [truːp] [met] ,

How	he	longed	for	Friday	nights	when	the	troop	met	,
如何	他	渴望	为了	星期五	夜晚	什么时候	这	部队	遇见	,

他多么渴望周五晚上和部队一起聚会啊！

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fər'get] [hɪm'self] [ɪn] [ðoʊz] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [geɪmz] !

and	when	he	could	forget	himself	in	those	diverting	games	!
和	什么时候	他	可以	忘记	他自己	在	那些	转移注意力	游戏	!

当他沉浸在那些令人愉悦的游戏中时，他就能忘却自我了！

[sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [fræns] ,

Since	the	first	few	days	of	his	return	from	France	,
自从	这	第一的	很少	天	的	他的	返回	从	法国	,

从他从法国回来的头几天起，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] , [ɪk'sept] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['geɪlə; 'gælə] [naɪts] .

he	had	seen	but	little	of	the	troop	,	except	upon	those	gala	nights	.
他	有	已见	但	小的	的	这	部队	,	除了	之上	那些	节日	夜晚	.

除了那些盛大的晚会之外，他很少见到这支队伍。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

The	boys	were	in	school	and	he	at	the	office	,
这	男孩们	是	在	学校	和	他	在	这	办公室	,

孩子们在学校，而他在办公室。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [tuː] [weɪz] [hæd; həd]['pɑːrtɪd] ,

and	it	seemed	as	if	their	two	ways	had	parted	,
和	它	似乎	作为	如果	他们的	二	方式	有	分手了	,

他们之间的道路似乎就此分道扬镳。

['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] [maɪt] [faɪnd][ðem; ðəm][ˌriːju'naɪtɪd][ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntɪmət]

after	all	his	hopes	that	his	return	might	find	them	reunited	and	more	intimate
后	全部	他的	希望	那	他的	返回	可能	寻找	他们	重聚	和	更多的	亲密的

[ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

than	ever	before	.
比	曾经	前	.

他一直希望，他的归来能够让他们重聚，并且比以往任何时候都更加亲密。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['dʒɔɪəs] ['welkəm] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] .

But	after	the	first	joyous	welcome	,	it	had	not	been	so	.
但	后	这	第一的	欢乐	欢迎	,	它	有	不是	到过	所以	.

但最初的热烈欢迎过后，情况就并非如此了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] .

It	could	not	be	so	.
它	可以	不是	是	所以	.

这不可能。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][dʒʌst][sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm]['dʒɑːli]

if	they	had	known	how	he	loved	to	just	sit	and	listen	to	them	jolly
如果	他们	有	已知	如何	他	喜爱	到	只是	坐	和	听	到	他们	快乐的

[ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] ['piːwiː] ['hærɪs] ,

the	life	out	of	Peewee	Harris	,
这	生活	出去	的	小矮人	哈里斯	,

如果他们知道他有多喜欢坐在那里听他们把皮威·哈里斯逗得哈哈大笑，

[ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['evrɪ] [naɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] ,

they	would	doubtless	have	arranged	to	do	this	every	night	for	his	amusement	,
他们	会	毫无疑问	有	安排	到	做	这	每一个	夜晚	为了	他的	娱乐	,

他们无疑会安排每晚这样做来取悦他。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['dʒɑːlid] ['piːwiː] .

for	it	made	no	difference	to	them	how	much	they	jollied	Peewee	.
为了	它	制成	不	不同之处	到	他们	如何	很多	他们	高兴的	小矮人	.

因为他们怎么逗皮威开心，对他们来说都无关紧要。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][tuː; tə]['lɪs(ə)n]

If	they	had	had	the	slightest	inkling	that	it	helped	him	just	to	listen
如果	他们	有	有	这	丝毫	暗示	那	它	帮助	他	只是	到	听

[tuː; tə] [rɔi] ['bleɪkliːz] ['nɑːnsens] ,

to	Roy	Blakeley's	nonsense	,
到	罗伊	布莱克利	废话	,

如果他们哪怕有一点点预感，觉得听罗伊·布莱克利胡说八道对他有帮助，

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [rɔi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [pər'fɔːrməns] ,

they	would	probably	have	arranged	with	Roy	for	a	continuous	performance	,
他们	会	大概	有	安排	和	罗伊	为了	一个	连续的	表现	,

他们很可能会和罗伊商量好进行不间断的演出。

[fɔːr; fər][soʊ][fɑːr][æz; əz] [rɔi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ]

for	so	far	as	Roy	was	concerned	,	there	was	no	danger	of	a	shortage
为了	所以	远的	作为	罗伊	曾是	担心的	,	那里	曾是	不	危险	的	一个	短缺

[ʌv; əv] ['nɑːnsens] .

of	nonsense	.
的	废话	.

在罗伊看来，根本不存在胡言乱语短缺的危险。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] . -

But	you	see	they	did	not	think	of	these	things	.	14
但	你	看	他们	做过	不是	思考	的	这些	事物	.	-

但你看，他们并没有考虑到这些事情。[14]

[ðeɪ] [dɪd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] , [bʌt; bət][tɑːm] [sleɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wuːndɪd]

They	did	much	for	wounded	soldiers	,	but	Tom	Slade	was	not	a	wounded
他们	做过	很多	为了	受伤	士兵	,	但	汤姆	斯莱德	曾是	不是	一个	受伤

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

他们为受伤的士兵做了很多事，但汤姆·斯莱德并不是一名受伤的士兵。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][moʊst] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [θɪŋ]

And	so	it	befell	that	the	very	thing	which	he	most	needed	was	the	thing
和	所以	它	发生	那	这	非常	事物	哪个	他	最多	需要	曾是	这	事物

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ,

he	did	not	have	,
他	做过	不是	有	,

于是，他最需要的东西，恰恰是他所没有的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ]['raɪət][ʌv; əv]['bæntər][ænd; ənd] [əb'sɜːrdəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər]

and	that	was	just	the	riot	of	banter	and	absurdity	which	they	called	their
和	那	曾是	只是	这	暴动	的	闲聊	和	荒谬	哪个	他们	称为	他们的

['miːtiŋz] .

meetings	.
会议	.

而那不过是他们所谓的“会议”中充斥的嬉笑怒骂和荒诞言论而已。

[æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][sɪt][ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [fər'get] [tuː; tə] [ˌɪntər'leɪs] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]

At	all	this	he	would	just	sit	and	smile	and	forget	to	interlace	his	fingers
在	全部	这	他	会	只是	坐	和	微笑	和	忘记	到	交错	他的	手指

[ænd; ənd][dʒɜːrk][hɪz; ɪz] [hed] .

and	jerk	his	head	.
和	混蛋	他的	头	.

面对这一切，他只是坐着微笑，忘记了十指交叉和甩头。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [læf] ['aʊtraɪt] .

And	sometimes	he	would	even	laugh	outright	.
和	有时	他	会	甚至	笑	直接	.

有时他甚至会开怀大笑。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [rɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] .

I	am	afraid	that	everything	was	managed	wrong	from	the	first	.
我	是	害怕的	那	一切	曾是	管理	错误的	从	这	第一的	.

恐怕从一开始一切都处理错了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] ['mɪstər] . ['bɜːrtn] [ɔːr]['mɪstər] . ['elzwəːθ] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr]

It	would	have	been	better	if	Mr	.	Burton	or	Mr	.	Ellsworth	or	somebody	or
它	会	有	到过	更好的	如果	先生	.	伯顿	或者	先生	.	埃尔斯沃思	或者	某人	或者

['ʌðər] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːp] [ðə; ði] [fʊl] [truːθ] [ə'baʊt] ['tɑːmz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

other	had	told	the	troop	the	full	truth	about	Tom's	condition	.
其他	有	讲述	这	部队	这	满的	真相	关于	汤姆的	状况	.

如果伯顿先生、埃尔斯沃思先生或者其他人能把汤姆的病情全部告诉士兵们，那就好了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ri'freind] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [triːt]

I	suppose	they	refrained	for	fear	the	boys	would	stare	at	him	and	treat
我	认为	他们	克制	为了	害怕	这	男孩们	会	盯	在	他	和	对待

[hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] ['strɪkən] ,

him	as	one	stricken	,
他	作为	一	受打击的	,

我想他们之所以没有出声，是怕男孩们会盯着他看，把他当成病人一样看待。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] , [pər'hæps] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] ['hɑːrdər] .

and	thereby	,	perhaps	make	his	struggle	harder	.
和	从而	,	也许	制作	他的	斗争	更难	.

这样一来，或许会使他的斗争更加艰难。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] .

At	all	events	,	it	was	hard	enough	.
在	全部	活动	,	它	曾是	难的	足够的	.

总之，这已经够难的了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [wɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ]

And	little	they	knew	of	this	new	and	frightful	war	that	he	was	struggling
和	小的	他们	知道	的	这	新的	和	可怕	战争	那	他	曾是	挣扎

[θruː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] ,

through	with	all	the	power	of	his	brave	,
通过	和	全部	这	力量	的	他的	勇敢的	,

他们对这场他正竭尽全力与勇士们浴血奋战的、新的、可怕的战争却一无所知。

['dɔːgɪd] ['neɪtʃər] .

dogged	nature	.
顽强	自然	.

顽强的本性。

['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,

Little	they	knew	how	he	lay	awake	night	after	night	,
小的	他们	知道	如何	他	躺	醒	夜晚	后	夜晚	,

他们丝毫不知道他是如何夜夜辗转难眠的。

['staːtiŋ] [æt; ət] ['evri] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] [klɑːk] , [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd]

starting	at	every	chime	of	the	city's	clock	,	of	how	he	did	the	best	he	could
开始	在	每一个	钟声	的	这	城市的	钟	,	的	如何	他	做过	这	最好的	他	可以

each15

each15
each15

从城市钟声的每一次敲响开始，他都尽力做到最好。15

[deɪ] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]['fraɪdeɪ] [naɪt] , ['hoʊpɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['piːwiː] [ænd; ənd] [rɔi]

day	,	waiting	and	longing	for	Friday	night	,	hoping	,	hoping	that	Peewee	and	Roy
天	,	等待	和	渴望	为了	星期五	夜晚	,	希望	,	希望	那	小矮人	和	罗伊

[wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi][ðer; ðər] .

would	surely	be	there	.
会	一定	是	那里	.

白天，我盼望着星期五晚上的到来，希望，希望皮威和罗伊一定会在那里。

[pʊr] , [dɪ'stræktɪd] , [ʃel] - [ʃɑːkt] ['faɪtər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [stɪl] ,

Poor	**,**	**distracted**	**,**	**shell**	**-**	**shocked**	**fighter**	**that**	**he**	**was**	**,**	**he**	**was**	**fighting**	**still**	**,**
贫穷的	,	愣	,	壳	-	震惊	战斗机	那	他	曾是	,	他	曾是	斗争	仍然	,

尽管他是个可怜的、心不在焉的、饱受炮火惊吓的战士，但他仍在战斗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**they**	**were**	**his**	**only**	**hope**	**and**	**they**	**did**	**not**	**know**	**it**	**.**
和	他们	是	他的	仅有的	希望	和	他们	做过	不是	知道	它	.

他们是他唯一的希望，而他们却对此一无所知。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

No	**one**	**knew**	**it**	**.**
不	一	知道	它	.

谁也不知道。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [noʊ] .

He	**would**	**not**	**let**	**them**	**know**	**.**
他	会	不是	让	他们	知道	.

他不会让他们知道的。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][tɑːm] [sleid] . -

For	**that**	**was**	**Tom**	**Slade**	**.**	**16**
为了	那	曾是	汤姆	斯莱德	.	-

那就是汤姆·斯莱德。16

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

" ['lʌki] [luːk]

"	**LUCKY**	**LUKE**
"	幸运的	卢克

《幸运卢克》

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tɑːm][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] [ðen]

"	**Next**	**morning**	**Tom**	**had**	**his**	**breakfast**	**in**	**a**	**dingy**	**little**	**restaurant**	**and**	**then**
"	下一个	早晨	汤姆	有	他的	早餐	在	一个	昏暗的	小的	餐厅	和	然后

['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] ['terəs] ['ævənuː] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk] ['bɪldɪŋ] ,

started	**along**	**Terrace**	**Avenue**	**for**	**the**	**bank**	**building**	**,**
开始	沿着	阳台	大街	为了	这	银行	建筑	,

第二天早上，汤姆在一家简陋的小餐馆吃了早餐，然后沿着特雷斯大道前往银行大楼。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['temp(ə)l][kæmp] ['ɑːfɪs] .

in	**which**	**was**	**the**	**Temple**	**Camp**	**office**	**.**
在	哪个	曾是	这	寺庙	营	办公室	.

其中就包括圣殿营地办公室。

[hiː; hi] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði] ['ʃæbi] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

He	**still**	**wore**	**the**	**shabby**	**khaki**	**uniform**	**which**	**had**	**seen**	**service**	**at**	**the**	**front**	**.**
他	仍然	穿着	这	破旧	卡其色	制服	哪个	有	已见	服务	在	这	正面	.

他仍然穿着那件曾在前线服役过的破旧卡其布军服。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [fɪ'ziːk] [kɔːld] [θɪk] - [set][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]

He	**was**	**of**	**that**	**physique**	**called**	**thick**	**-**	**set**	**and**	**his**	**face**	**was**	**of**	**the**
他	曾是	的	那	体质	称为	厚的	-	放	和	他的	脸	曾是	的	这

[skwer] [taɪp] ,

square	**type**	**,**
正方形	类型	,

他体格健壮，脸型方正。

[di'nəutɪŋ] ['dɔ:gɪdnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['stɑ:lɪd] ['temprəmənt] .

denoting	doggedness	and	endurance	,	and	a	stolid	temperament	.
表示	坚韧	和	耐力	,	和	一个	沉稳	气质	.

表示坚韧不拔、百折不挠，以及沉稳的性格。

[ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næti] [ɔ:r]['ædʒ(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

There	had	never	been	anything	suggestive	of	the	natty	or	agile	about	him
那里	有	绝不	到过	任何事物	暗示性的	的	这	纳蒂	或者	敏捷	关于	他

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [skaʊt] ,

when	he	had	been	a	scout	,
什么时候	他	有	到过	一个	侦察	,

他当球探时，身上从来没有显露出任何潇洒敏捷的迹象。

[ænd; ənd]['ɑ:rmi] [laɪf] , ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [hæd; həd][nɑ:t] [spru:st] [ænd; ənd] ['streɪtnd]

and	army	life	,	contrary	to	its	reputation	,	had	not	spruced	and	straightened
和	军队	生活	,	相反	到	它是	名声	,	有	不是	修剪过的	和	拉直

[hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət] [ɔ:l] .

him	up	at	all	.
他	向上	在	全部	.

与人们的印象相反，军旅生活并没有让他变得端庄和正直。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ɔ:kwərd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [fi:ld] [ɑ:r'tɪləri] ,

He	was	about	as	awkward	looking	as	a	piece	of	field	artillery	,
他	曾是	关于	作为	尴尬的	寻找	作为	一个	片	的	场地	炮兵	,

他长相笨拙得就像一门野战炮。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

and	he	was	just	about	as	reliable	and	effective	.
和	他	曾是	只是	关于	作为	可靠的	和	有效的	.

而且他同样可靠高效。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət] rather17

He	was	not	built	on	the	lines	of	a	rifle	,	but	rather17
他	曾是	不是	建造	在	这	线条	的	一个	步枪	,	但	rather17

他的体型并非按照步枪的形状来塑造的，而是17

[ɑ:n][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] , [ɔ:r][pər'hæps][ʌv; əv][ə; eɪ][tæŋk] .

on	the	lines	of	a	cannon	,	or	perhaps	of	a	tank	.
在	这	线条	的	一个	大炮	,	或者	也许	的	一个	坦克	.

像大炮，或者像坦克。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [set] [taɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [twɪtʃt] ['nɜ:rvəsli] [æt; ət]

His	mouth	was	long	and	his	lips	set	tight	,	but	it	twitched	nervously	at
他的	嘴	曾是	长的	和	他的	嘴唇	放	紧的	,	但	它	抽搐	紧张地	在

[wʌn] [end] ,

one	end	,
一	结尾	,

他的嘴很长，嘴唇紧抿，但嘴角却不由自主地抽搐了一下。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] ['krɔ:sɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][bæŋk]

especially	when	he	waited	at	the	street	crossing	just	before	he	reached	the	bank
尤其	什么时候	他	等待	在	这	街道	过境	只是	前	他	达到	这	银行

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

尤其是当他在到达银行大楼前，在十字路口等候的时候，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] , [bɪ'wɪldərd] [lʊk] .

watching	the	traffic	with	a	kind	of	fearful	,	bewildered	look	.
观看	这	交通	和	一个	种类	的	可怕	,	困惑	看	.

他带着一种恐惧和困惑的神情看着车流。

[twaɪs] , [θraɪs] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [krɔːs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn]

Twice	**,**	**thrice**	**,**	**he**	**made**	**the**	**effort**	**to**	**cross**	**and**	**returned**	**to**	**his**	**place**	**on**
两次	,	三次	,	他	制成	这	努力	到	叉	和	返回	到	他的	地方	在

[ðə; ði][kɜːrb] ,

the	**curb**	**,**
这	抑制	,

他两次、三次尝试过马路，但都又回到了路边原地。

[intə(ː)'leisiŋ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [dɪ'stræktɪdli] .

interlacing	**his**	**fingers**	**distractedly**	**.**
交织	他的	手指	心不在焉地	.

他心不在焉地十指交叉。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] [hæd; həd] [pʊʃt] [θruː] [bɑːrbd] ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] [ænd; ənd]

And	**yet**	**this**	**young**	**fellow**	**had**	**pushed**	**through**	**barbed**	**wire**	**entanglements**	**and**
和	然而	这	年轻的	同伴	有	推动	通过	带倒刺的	金属丝	纠缠	和

[gɔːn] [ə'krɔːs] [noʊ]['mænz] [lænd] ,

gone	**across**	**No**	**Man's**	**Land**	**,**
已消失	穿过	不	男人的	土地	,

然而，这个年轻人却突破了铁丝网的阻隔，穿越了无人区。

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l]['faɪər] .

without	**so**	**much**	**as**	**a**	**shudder**	**in**	**the**	**very**	**face**	**of**	**hostile**	**fire**	**.**
没有	所以	很多	作为	一个	不寒而栗	在	这	非常	脸	的	敌对的	火	.

面对敌方炮火，他连一丝颤抖都没有。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['dredɪd] [ðɪs] [striːt] ['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [wen]

He	**always**	**dreaded**	**this**	**street**	**corner**	**in**	**the**	**mornings**	**and**	**was**	**thankful**	**when**
他	总是	令人恐惧的	这	街道	角落	在	这	早晨	和	曾是	感恩	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['temp(ə)l][kæmp] ['ɑːfɪs] .

he	**was**	**safe**	**up**	**in**	**his**	**beloved**	**Temple**	**Camp**	**office**	**.**
他	曾是	安全的	向上	在	他的	心爱	寺庙	营	办公室	.

他总是害怕每天早上经过这个街角，每次回到他心爱的圣殿营地办公室，他都会感到无比庆幸。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] [sʌm; səm] ['greɪtf(ə)l] ['sɪtɪzn] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm]

If	**he**	**had**	**been**	**on**	**crutches**	**some**	**grateful**	**citizen**	**would**	**have**	**helped**	**him**
如果	他	有	到过	在	拐杖	一些	感激的	公民	会	有	帮助	他

[ə'krɔːs] ,

across	**,**
穿过	,

如果他拄着拐杖，肯定会有好心的市民帮他过马路。

[ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wʊd] [hæv; həv] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['hɪroʊ]

and	**patriotic**	**young**	**ladies**	**would**	**have**	**paused**	**to**	**watch**	**the**	**returned**	**hero**
和	爱国	年轻的	女士们	会	有	暂停	到	手表	这	返回	英雄

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] ['soʊldʒɜ-z] ['prez(ə)ns] ;

and	**some**	**one**	**might**	**even**	**have**	**removed**	**his**	**hat**	**in**	**the**	**soldier's**	**presence**	**;**
和	一些	一	可能	甚至	有	已移除	他的	帽子	在	这	士兵的	在场	;

爱国的年轻女士们会驻足观看凯旋的英雄，甚至有人可能会在士兵面前脱帽致敬；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd] [ðoʊz] [θɪŋz] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

for	**they**	**did**	**those**	**things**	**—**	**for**	**a**	**while**	**.**
为了	他们	做过	那些	事物	—	为了	一个	尽管	.

因为他们确实做过那些事——有一段时间。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ɔnəz] [wɜːr; wər]['oʊnli][fɔːr; fər] [ðoʊz] who18

But	**such**	**honors**	**were**	**only**	**for**	**those**	**who18**
但	这样的	荣誉	是	仅有的	为了	那些	who18

但这样的荣誉只授予那些18岁的人。

[wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][leg][ɔːr][æn; ən][ɑːrm] [ʃɑːt] [ɔːf][ɔːr][tuː; tə]

were	fortunate	enough	to	have	had	a	leg	or	an	arm	shot	off	or	to
是	幸运	足够的	到	有	有	一个	腿	或者	一个	手臂	射击	离开	或者	到

[hæv; həv] [bɪn] ['perəlaɪzd] .

have	been	paralyzed	.
有	到过	瘫痪	.

他们很幸运，有的被子弹打断了腿或胳膊，有的则瘫痪了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪroʊ] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɔːl] [ʃɑːt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

For	the	hero	who	had	had	his	nerves	all	shot	to	pieces	there	were	no
为了	这	英雄	WHO	有	有	他的	神经	全部	射击	到	件	那里	是	不

[sʌtʃ] [spɑːn'teɪniəs] [t'rɪbjuːts] .

such	spontaneous	tributes	.
这样的	自发的	致敬	.

对于这位神经被彻底摧毁的英雄来说，并没有这样的自发致敬。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][tɑːm] [sleid] .

And	that	was	the	way	it	had	always	been	with	Tom	Slade	.
和	那	曾是	这	方式	它	有	总是	到过	和	汤姆	斯莱德	.

汤姆·斯莱德一直都是这样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [gʊd] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l]

He	had	always	made	good	,	but	somehow	,	the	applause	and	the	grateful
他	有	总是	制成	好的	,	但	不知何故	,	这	掌声	和	这	感激的

[t'rɪbjuːts] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['ʌðər] .

tributes	had	gone	to	others	.
致敬	有	已消失	到	其他的	.

他一直都很优秀，但不知为何，掌声和感激的赞扬却都给了别人。

['neɪtʃər] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] ;

Nature	had	not	made	him	prepossessing	and	he	did	not	know	how	to	talk	;
自然	有	不是	制成	他	令人着迷	和	他	做过	不是	知道	如何	到	讲话	;

他天生相貌平平，也不会说话；

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [sloʊ] [ænd; ənd] ['dɔːgɪd] [ænd; ənd]['stɑːlɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [tæŋk] , [æz; əz][aɪ] [sed]

he	was	just	slow	and	dogged	and	stolid	,	like	a	British	tank	,	as	I	said
他	曾是	只是	慢的	和	顽强	和	沉稳	,	喜欢	一个	英国	坦克	,	作为	我	说

,

,

,

正如我所说，他行动迟缓，但意志坚定，沉稳内敛，就像一辆英国坦克。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['hoʊmli] .

and	just	about	as	homely	.
和	只是	关于	作为	家常的	.

而且也差不多一样朴素。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ɪk'spekt][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [fʌs] ['oʊvər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [ɪz]

You	could	hardly	expect	a	girl	to	make	much	fuss	over	a	young	fellow	who	is
你	可以	几乎	预计	一个	女孩	到	制作	很多	大惊小怪	超过	一个	年轻的	同伴	WHO	是

[laɪk] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [tæŋk] ,

like	a	British	tank	,
喜欢	一个	英国	坦克	,

你很难指望一个女孩会对一个像英国坦克一样笨重的年轻小伙子大惊小怪。

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [laɪk] ['ʃaɪnɪŋ] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] ['ɛəpleinz] —

when	there	are	young	fellows	like	shining	machine	guns	,	and	soaring	airplanes	—
什么时候	那里	是	年轻的	伙伴们	喜欢	灼灼	机器	枪支	,	和	翱翔	飞机	—

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [gæs] .

to	say	nothing	of	poison	gas	.
到	说	没有什么	的	毒	气体	.

当有像闪亮的机关枪和翱翔的飞机这样的年轻人出现时——更不用说毒气了。

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

And	after	two	years	of	service	in	the	thick	of	danger	,
和	后	二	年	的	服务	在	这	厚的	的	危险	,

在经历了两年身处险境的服役之后，

[wɪð; wɪθ] [bɑːmz] [ænd; ənd] ['bulits] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

with	bombs	and	bullets	flying	all	about	him	;
和	炸弹	和	子弹	飞行	全部	关于	他	;

炸弹和子弹在他周围乱飞；

['æftər] [fɔːr] [mʌnθs] - [dɪ'tenʃn] [ɪn][æn; ən] ['enəmi] ['prɪzn] [kæmp][ænd; ənd][sɪks] [wiːks] [ʌv; əv] [trentʃ]

after	four	months	-	detention	in	an	enemy	prison	camp	and	six	weeks	of	trench
后	四	几个月	-	拘留	在	一个	敌人	监狱	营	和	六	周	的	沟

['fiːvər] ,

fever	,
发烧	,

在敌军战俘营被关押四个月，并患上六周战壕热之后，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [rɪsks] , ['stɑːlɪdli] [ɪg'nɔːrd] , [ɪn] ['perələs] ['siːkrət] ['mɪʃənz] , -

to	say	nothing	of	frightful	risks	,	stolidly	ignored	,	in	perilous	secret	missions	,	19
到	说	没有什么	的	可怕	风险	,	沉稳地	忽略	,	在	危险的	秘密	任务	,	-

更不用说那些在危险的秘密任务中被漠视的可怕风险了，19

[ðɪs] [jʌŋ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rɑːk] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ,

this	young	chunk	of	the	old	rock	of	Gibraltar	had	come	home	with	his	life	,
这	年轻的	块	的	这	老的	岩石	的	直布罗陀	有	来	家	和	他的	生活	,

这块来自直布罗陀古老岩石的年轻碎片，带着它的生命回到了家。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pliːzd] [gɑːd][nɑːt][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['prɑːfər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

just	because	it	had	pleased	God	not	to	accept	the	proffer	of	it	,
只是	因为	它	有	高兴	上帝	不是	到	接受	这	报价	的	它	,

仅仅因为上帝不愿接受这份提议，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['frɪtzi] [ʃɑːt] [waɪld] [wer] [tɑːm][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

and	because	Fritzie	shot	wild	where	Tom	was	concerned	.
和	因为	弗里茨	射击	荒野	在哪里	汤姆	曾是	担心的	.

因为弗里茨对汤姆的态度非常恶劣。

[hiː; hi] ['kudnt] [help] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

He	couldn't	help	coming	back	with	his	life	—	it	wasn't	his	fault	.
他	不能	帮助	未来	后退	和	他的	生活	—	它	不是	他的	过错	.

他无法挽回自己的生命——这不是他的错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['lʌki] [luːk] , [ðæts] [ɔːl] .

It	was	just	because	he	was	the	same	old	Lucky	Luke	,	that's	all	.
它	曾是	只是	因为	他	曾是	这	相同的	老的	幸运的	卢克	,	那就是	全部	.

原因很简单，他还是老样子，就是那个幸运卢克。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɔi] ['bleɪkliːz] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — ['lʌki] [luːk] ;

That	had	been	Roy	Blakeley's	name	for	him	—	Lucky	Luke	;
那	有	到过	罗伊	布莱克利	姓名	为了	他	—	幸运的	卢克	;

那是罗伊·布莱克利给他起的名字——幸运卢克；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] ['lʌki] [luːk] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skaʊt] ['kɒmreɪdz] .

and	he	had	been	known	as	Lucky	Luke	to	all	of	his	scout	comrades	.
和	他	有	到过	已知	作为	幸运的	卢克	到	全部	的	他的	侦察	同志们	.

他的所有童子军战友都称他为“幸运卢克”。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] :

You	see	it	was	this	way	:
你	看	它	曾是	这	方式	:

事情是这样的：

[ɪf] [tɑːm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [skaʊt] [ə'wɔːrd][baɪ] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['bɜ˞ːdz] [nest] [ɪn][ə; eɪ]

if	Tom	was	going	to	win	a	scout	award	by	finding	a	certain	bird's	nest	in	a
如果	汤姆	曾是	去	到	赢	一个	侦察	奖	经过	寻找	一个	肯定	鸟类	巢	在	一个

['sɜːrt(ə)n] [triː] ,

certain	tree	,
肯定	树	,

如果汤姆要通过在某棵树上找到某个鸟巢来赢得童子军奖，

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːpt]

when	he	got	to	the	place	he	would	find	that	the	tree	had	been	chopped
什么时候	他	得到	到	这	地方	他	会	寻找	那	这	树	有	到过	切碎

[daʊn] .

down	.
向下	.

当他到达目的地时，却发现那棵树已经被砍倒了。

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['pæθˌfaɪndərz] [bædʒ] [baɪ] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːrglər] ,

Once	he	was	going	to	win	the	pathfinder's	badge	by	trailing	a	burglar	,
一次	他	曾是	去	到	赢	这	探路者的	徽章	经过	尾随	一个	窃贼	,

他曾经打算通过跟踪一名窃贼来赢得探路者徽章，

[ænd; ənd][hiː; hi] [treɪld] [hɪm; ɪm]['sev(ə)n] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

and	he	trailed	him	seven	miles	through	the	woods	and	found	that	the
和	他	拖着	他	七	英里	通过	这	树林	和	成立	那	这

['bɜːrglər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['fɑːðər] .

burglar	was	his	own	good	-	for	-	nothing	father	.
窃贼	曾是	他的	自己的	好的	-	为了	-	没有什么	父亲	.

于是他一路跟踪他穿过树林七英里，发现窃贼竟然是他那个游手好闲的父亲。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði][ə'wɔːrd] .

So	he	did	not	go	back	and	claim	the	award	.
所以	他	做过	不是	去	后退	和	宣称	这	奖	.

所以他没有回去领取奖项。

[juː; jʊ] [siː] ?

You	see	?
你	看	?

你看?

['lʌki] [luːk] .

Lucky	Luke	.
幸运的	卢克	.

幸运卢克。

[wʌns] ([oʊ] , [ðɪs] ['hæpənd] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]) [hiː; hi] [helpt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'troʊl][tuː; tə]

Once	(	oh	,	this	happened	several	years	before	)	he	helped	a	boy	in	his	patrol	to
一次	(	哦	,	这	发生	一些	年	前	)	他	帮助	一个	男生	在	他的	巡逻	到

become20

become20
become20

有一次（哦，这事发生在几年前），他帮助巡逻队里的一个男孩成为了20岁。

[æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] .

an	Eagle	Scout	.
一个	鹰	侦察	.

一名鹰级童子军。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv]['temp(ə)l][kæmp] [haʊ] ,

It	was	the	talk	of	Temple	Camp	how	,
它	曾是	这	讲话	的	寺庙	营	如何	,

这是圣殿营里人们热议的话题。

[wʌn] [mɔːr] ['merɪt] [bædʒ] ([ə'strɑːnəmi]) [ænd; ənd] [wɪl] [oʊ'kɑːnɚ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt]

one	more	merit	badge	(	astronomy	)	and	Will	O'Connor	would	be	an	Eagle	Scout
一	更多的	优点	徽章	(	天文学	)	和	将要	奥康纳	会	是	一个	鹰	侦察

[ænd; ənd][tɑːm] [sleɪd] ,

and	Tom	Slade	,
和	汤姆	斯莱德	,

再获得一枚优异奖章（天文学），威尔·奥康纳就能成为鹰级童子军，汤姆·斯莱德也是如此。

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][elks] , [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['oʊnli]['iːg(ə)l] [skaʊt] [æt; ət][kæmp][ɪn][hɪz; ɪz][pə'troʊl] .

leader	of	the	Elks	,	would	have	the	only	Eagle	Scout	at	Camp	in	his	patrol	.
领导者	的	这	麋鹿	,	会	有	这	仅有的	鹰	侦察	在	营	在	他的	巡逻	.

麋鹿会的首领，他的巡逻队里会有营地里唯一的鹰级童子军。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] [hɪm'self] ,

He	didn't	care	so	much	about	being	an	Eagle	Scout	himself	,
他	没有	关心	所以	很多	关于	存在	一个	鹰	侦察	他自己	,

他本人并不太在意是否能成为一名鹰级童子军。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd] [wɪl] [oʊ'kɑːnɚ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] ;

but	he	wanted	Will	O'Connor	to	be	an	Eagle	Scout	;
但	他	通缉	将要	奥康纳	到	是	一个	鹰	侦察	;

但他希望威尔·奥康纳能成为一名鹰级童子军；

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'troʊl] .

he	wanted	to	have	an	Eagle	Scout	in	his	patrol	.
他	通缉	到	有	一个	鹰	侦察	在	他的	巡逻	.

他想让自己的巡逻队里有一名鹰级童子军。

[ðen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wɪl] [oʊ'kɑːnɚ] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'strɑːnəmi] [bædʒ] ,

Then	,	just	before	Will	O'Connor	qualified	for	the	Astronomy	Badge	,
然后	,	只是	前	将要	奥康纳	合格的	为了	这	天文学	徽章	,

就在威尔·奥康纳即将获得天文徽章之前，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [pə'troʊl][ʌv; əv]

he	went	to	live	with	his	uncle	in	Cincinnati	and	the	Buffalo	Patrol	of
他	去	到	居住	和	他的	叔叔	在	辛辛那提	和	这	水牛	巡逻	的

[ðə; ði] [θɜːrd] [ˌsɪnsɪ'næti] [truːp] ['prɪti] [suːn] [hæd; həd][æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

the	Third	Cincinnati	Troop	pretty	soon	had	an	Eagle	Scout	among	their	number	,
这	第三	辛辛那提	部队	漂亮的	很快	有	一个	鹰	侦察	之中	他们的	数字	,

他搬去和叔叔住在辛辛那提，不久之后，辛辛那提第三童子军团的布法罗巡逻队中就有了一位鹰级童子军。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [truːp] [gɑːt][ɪts] [neɪm] ['ɪntuː] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪz] [laɪf] .

and	the	Cincinnati	troop	got	its	name	into	Scouting	and	Boy's	Life	.
和	这	辛辛那提	部队	得到	它是	姓名	进入	侦察	和	男孩们	生活	.

辛辛那提童子军的名字被载入了《童子军》和《男孩生活》杂志。

['lʌki] [luːk] !

Lucky	Luke	!
幸运的	卢克	!

幸运的卢克！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][tɑːm] [sleɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət]

It	was	characteristic	of	Tom	Slade	that	he	did	not	show	any	disappointment	at
它	曾是	特征	的	汤姆	斯莱德	那	他	做过	不是	展示	任何	失望	在

[ðɪs] ['siːkwəl] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['straɪvɪŋ] .

this	sequel	of	all	his	striving	.
这	续集	的	全部	他的	努力	.

汤姆·斯莱德的性格就是这样，他没有对自己的所有努力最终获得成功表示任何失望。

[mʌtʃ] [les] [hæd; həd][hiː; hi] ['eni] ['dʒeləsi] ,

Much	less	had	he	any	jealousy	,
很多	较少的	有	他	任何	妒忌	,

他更谈不上嫉妒。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .

for	he	did	not	know	there	was	such	a	word	in	the	dictionary	.
为了	他	做过	不是	知道	那里	曾是	这样的	一个	单词	在	这	字典	.

因为他不知道字典里有这个词。

[hiː; hi][dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [b\\:t] [mə'kælpən][æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

He	just	started	in	again	to	make	Bert	McAlpin	an	Eagle	Scout	and	when	he
他	只是	开始	在	再次	到	制作	伯特	麦卡尔平	一个	鹰	侦察	和	什么时候	他

[hæd; həd] [dʒæmd] [b\\:t] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [stʌnts] [bʌt; bət] [tuː] ,

had	jammed	Bert	through	all	the	stunts	but	two	,
有	卡住	伯特	通过	全部	这	特技	但	二	,

他又开始着手把伯特·麦卡尔平培养成鹰级童子军，当他让伯特完成了除两项之外的所有特技后，

['ʌŋk(ə)l][sæm] deliberately21

Uncle	Sam	deliberately21
叔叔	山姆	deliberately21

山姆大叔故意21

[went] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][tɑːm] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ə; eɪ]['trænspɔːrt] .

went	into	the	war	and	Tom	started	off	to	work	on	a	transport	.
去	进入	这	战争	和	汤姆	开始	离开	到	工作	在	一个	运输	.

战争爆发后，汤姆开始在运输部队工作。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [aʊt] ; ['kɑːni] ['benɪt] ,

So	you	see	how	it	worked	out	;	Connie	Bennett	,
所以	你	看	如何	它	工作	出去	;	康妮	贝内特	,

所以你看结果如何；康妮·贝内特，

[nuː] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][elks] ['prez(ə)ntli] [hæd; həd][æn; ən]['iːg(ə)l] [skaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'troʊl][ænd; ənd][tɑːm]

new	leader	of	the	Elks	presently	had	an	Eagle	Scout	in	his	patrol	and	Tom
新的	领导者	的	这	麋鹿	目前	有	一个	鹰	侦察	在	他的	巡逻	和	汤姆

[gɑːt] [hɪm'self] [tɔr'piːˌdoʊd] .

got	himself	torpedoed	.
得到	他自己	被鱼雷击中	.

新任麋鹿会会长手下有个鹰级童子军，汤姆被炸死了。

[maɪnd] , [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr][dʒʌst][tuː; tə] [spaɪt] [tɑːm] [sleid] .

Mind	,	I	don't	say	that	Uncle	Sam	went	into	the	war	just	to	spite	Tom	Slade	.
头脑	,	我	不	说	那	叔叔	山姆	去	进入	这	战争	只是	到	尽管如此	汤姆	斯莱德	.

请注意，我并不是说山姆大叔发动战争只是为了和汤姆·斯莱德作对。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [tɑːm] [sleid] ['dɪdnt] [get] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [tɔr'piːˌdoʊd] .

The	point	is	that	Tom	Slade	didn't	get	anything	,	except	that	he	got	torpedoed	.
这	观点	是	那	汤姆	斯莱德	没有	得到	任何事物	,	除了	那	他	得到	被鱼雷击中	.

关键是汤姆·斯莱德什么也没得到，除了被鱼雷击沉。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɪn][fɔːr; fər][hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][goʊld] [krɔːs]

One	thing	he	did	win	for	himself	as	a	scout	and	that	was	the	Gold	Cross
一	事物	他	做过	赢	为了	他自己	作为	一个	侦察	和	那	曾是	这	金子	叉

[fɔːr; fər][laɪf] ['seɪvɪŋ] ,

for	life	saving	,
为了	生活	保存	,

作为一名童子军，他确实赢得了一项荣誉，那就是因救生而获得的金十字勋章。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	didn't	know	how	to	wear	it	,
但	他	没有	知道	如何	到	穿	它	,

但他不知道该怎么穿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrgrət] - [huː] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['prɑːpərli] .

and	it	was	Margaret	Eillson	who	pinned	it	on	for	him	properly	.
和	它	曾是	玛格丽特	-	WHO	已置顶	它	在	为了	他	适当地	.

是玛格丽特·艾尔森帮他把别针正确地别在了脖子上。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][tɑːm] .

I	think	she	had	a	sneaking	liking	for	Tom	.
我	思考	她	有	一个	鬼鬼祟祟	喜欢	为了	汤姆	.

我觉得她暗恋汤姆。

[pʊr] [tɑːm] ,

Poor	Tom	,
贫穷的	汤姆	,

可怜的汤姆，

['sʌmtaɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmblɪŋ] [kə'rɪr] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

sometime	or	other	in	his	stumbling	career	he	had	probably	gotten	out	of	the
有时	或者	其他	在	他的	踉跄	职业	他	有	大概	获得	出去	的	这

[rɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,

wrong	side	of	his	bed	,
错误的	边	的	他的	床	,

在他跌宕起伏的职业生涯中，他可能早就有过心情不好的时候了。

[ɔːr][pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] .

or	perhaps	he	was	born	on	a	Friday	.
或者	也许	他	曾是	出生	在	一个	星期五	.

或许他出生在星期五。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [rɔi] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] ['ɔːlweɪz] [sed] .

That	was	what	Roy	and	the	scouts	always	said	.
那	曾是	什么	罗伊	和	这	侦察兵	总是	说	.

罗伊和球探们总是这么说。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [siː] ,

And	so	you	see	,
和	所以	你	看	,

所以你看，

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg][skræp][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

here	he	was	back	from	the	big	scrap	with	nothing	to	show	for	it
这里	他	曾是	后退	从	这	大的	废料	和	没有什么	到	展示	为了	它

[bʌt; bət][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ʃel] - [ʃɑːk] ,

but	a	case	of	shell	-	shock	,
但	一个	案件	的	壳	-	震惊	,

他从那场大战中回来，除了患上炮弹休克症之外，什么也没得到。

[ænd; ənd][juː; jʊ][daʊnt][hæv; həv] ['bændidʒ] [ɔːr] ['krʌtʃɪz] [fɔːr; fər] [ʃel] - [ʃɑːk] .

and	you	don't	have	bandages	or	crutches	for	shell	-	shock	.
和	你	不	有	绷带	或者	拐杖	为了	壳	-	震惊	.

而且你也没有治疗炮弹休克的绷带或拐杖。

[ðer; ðər] was22

There	was22
那里	was22

共有22个

[jʌŋ] [lɛf'tɛnənt] .

young	Lieut	.
年轻的	中尉	.

年轻的中尉

['rɔsi] [bent] [huː] [wɜːrkt] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

Rossie	Bent	who	worked	downstairs	in	the	bank	,
罗西	弯曲	WHO	工作	楼下	在	这	银行	,

在银行楼下工作的罗西·本特

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɪŋgərz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɝːlz] [hæd; həd]

who	had	come	home	with	two	fingers	missing	and	all	of	the	girls	had
WHO	有	来	家	和	二	手指	丢失的	和	全部	的	这	女孩们	有

['fɔːlən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tɑːm] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm; ɪm] .

fallen	at	his	feet	and	Tom	had	had	to	salute	him	.
倒下	在	他的	脚	和	汤姆	有	有	到	礼炮	他	.

他回家时少了两个手指，所有的女孩都拜倒在他的脚下，汤姆不得不向他敬礼。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['mɪsɪŋ] [ə'baʊt] [tɑːm] — [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɑːn]

But	there	was	nothing	missing	about	Tom	—	except	his	wits	and	his	grip	on
但	那里	曾是	没有什么	丢失的	关于	汤姆	—	除了	他的	智慧	和	他的	紧握	在

[hɪm'self] , ['sʌmtaɪmz] .

himself	,	sometimes	.
他自己	,	有时	.

但汤姆身上没有任何缺点——除了他的机智和有时对自己的掌控力。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] ['noʊtɪst] [ðɪs] [pər'tɪkjələrli] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd]

But	no	one	noticed	this	particularly	,	unless	it	was	Mr	.	Burton	and
但	不	一	注意到	这	特别	,	除非	它	曾是	先生	.	伯顿	和

['mɑːrgrət] ['ɛlɪsən] ,

Margaret	Ellison	,
玛格丽特	埃里森	,

但除了伯顿先生和玛格丽特·埃里森之外，几乎没有人注意到这一点。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	certainly	no	one	made	a	fuss	over	him	on	account	of	it	.
和	当然	不	一	制成	一个	大惊小怪	超过	他	在	帐户	的	它	.

当然，没有人因此而对他大惊小怪。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['enibɑːdi] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt]

Why	should	anybody	make	a	hero	of	a	young	fellow	just	because	he	is	not
为什么	应该	任何人	制作	一个	英雄	的	一个	年轻的	同伴	只是	因为	他	是	不是

[kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] ,

quite	sure	of	himself	in	crossing	the	street	,
相当	当然	的	他自己	在	过境	这	街道	,

仅仅因为一个年轻人不太敢过马路，就应该把他捧成英雄吗?

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪtʃɪz] ?

and	because	his	mouth	twitches	?
和	因为	他的	嘴	抽搐	?

就因为他嘴角抽搐?

[bɔɪ] [skaʊts] [ɑːr; ər] [bəuθ] [əb'zɜːrvənt] [ænd; ənd] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ,

Boy	scouts	are	both	observant	and	patriotic	,
男生	侦察兵	是	两个都	观察者	和	爱国	,

童子军既善于观察又爱国，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['mɪsɪŋ] [ə'baʊt] [tɑːm] .

but	they	could	not	see	that	there	was	anything	missing	about	Tom	.
但	他们	可以	不是	看	那	那里	曾是	任何事物	丢失的	关于	汤姆	.

但他们却看不出汤姆身上有什么缺失。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [hiː; hi]

All	they	had	noticed	was	that	in	resuming	his	duties	at	the	office	he
全部	他们	有	注意到	曾是	那	在	恢复	他的	职责	在	这	办公室	他

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] — [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [truːp] .

had	seemed	to	be	drifting	away	from	them	—	from	the	troop	.
有	似乎	到	是	漂流	离开	从	他们	—	从	这	部队	.

他们只注意到，他回到办公室履行职责后，似乎渐渐疏远了他们——疏远了这支队伍。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn]['fraɪdeɪ] [naɪts] ,

And	when	he	came	on	Friday	nights	,
和	什么时候	他	来了	在	星期五	夜晚	,

他周五晚上来的时候，

[dʒʌst][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [hɪr] [rɔi] ['dʒɑːli] ['piːwiː] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['nɑːnsens] ,

just	to	sit	and	hear	Roy	jolly	Peewee	and	to	enjoy	their	simple	nonsense	,
只是	到	坐	和	听到	罗伊	快乐的	小矮人	和	到	享受	他们的	简单的	废话	,

就想坐下来听罗伊·乔利·皮威的滑稽表演，欣赏他们那些简单的胡闹。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['dɪfrənt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [fræns] " —

they	thought	he	was	"	different	since	he	had	come	back	from	France	"	—
他们	想法	他	曾是	"	不同的	自从	他	有	来	后退	从	法国	"	—

[pər'hæps][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

perhaps	just	a	little	,
也许	只是	一个	小的	,

他们认为他“自从从法国回来后就变了”——也许只是稍微变了一点。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['ʌpɪʃ] . -

you	know	,	uppish	.	23
你	知道	,	傲	.	-

你知道，有点傲慢。23

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][tɑːm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

It	would	have	been	a	lucky	thing	for	Tom	,	and	for	everybody
它	会	有	到过	一个	幸运的	事物	为了	汤姆	,	和	为了	大家

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

这对汤姆以及所有相关人员来说都是一件幸运的事。

[ɪf] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , ['skaʊtmæstər] , [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]

if	Mr	.	Ellsworth	,	scoutmaster	,	had	been	at	home	instead	of	away	on	a
如果	先生	.	埃尔斯沃思	,	童子军领队	,	有	到过	在	家	反而	的	离开	在	一个

['bɪznəs] [trɪp] ;

business	trip	;
商业	旅行	;

如果童子军领队埃尔斯沃思先生当时在家而不是出差的话；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] .

for	he	would	have	understood	.
为了	他	会	有	理解	.

因为他会理解的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [θɪŋz] ['kudnt] [hæv; həv] [gɔːn] [ðæt] [wei] — [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['lʌki] [luːk] . -

But	of	course	,	things	couldn't	have	gone	that	way	—	not	with	Lucky	Luke	.	24
但	的	课程	,	事物	不能	有	已消失	那	方式	—	不是	和	幸运的	卢克	.	-

但事情当然不可能那样发展——至少对幸运卢克来说不可能。24

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [θruː]

ABOUT	SEEING	A	THING	THROUGH
关于	看到	一个	事物	通过

关于看透一件事

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['lʌki] [θɪŋ] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [dʌn] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] .

But	there	was	one	lucky	thing	that	Tom	had	done	,	once	upon	a	time	.
但	那里	曾是	一	幸运的	事物	那	汤姆	有	完毕	,	一次	之上	一个	时间	.

但汤姆曾经做过一件幸运的事。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪt] [piːt] - [plʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][tə'meɪtoʊ] .

He	had	hit	Pete	Connegan	plunk	on	the	head	with	a	rotten	tomato	.
他	有	打	皮特	-	噗通	在	这	头	和	一个	烂	番茄	.

他用一个烂番茄狠狠地砸在了皮特·康尼根的头上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ; [oʊ] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

That	was	before	the	war	;	oh	,	long	,	long	before	.
那	曾是	前	这	战争	;	哦	,	长的	,	长的	前	.

那是在战争之前；哦，很久很久以前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [wɔːr][ɔːl][baɪ][ɪt'self] .

It	was	a	young	war	all	by	itself	.
它	曾是	一个	年轻的	战争	全部	经过	本身	.

这是一场相对年轻的战争。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wen] [tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʊdləm] [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['fɑːðər] [ɪn]

It	happened	when	Tom	was	a	hoodlum	and	lived	with	his	drunken	father	in
它	发生	什么时候	汤姆	曾是	一个	流氓	和	居住地	和	他的	醉	父亲	在

['bærəl] ['æli] .

Barrel	Alley	.
桶	胡同	.

当时汤姆还是个小混混，和酗酒的父亲住在巴雷尔巷。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [tɑːm] [sleid] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] .

And	in	that	little	affair	Tom	Slade	made	a	stand	.
和	在	那	小的	事务	汤姆	斯莱德	制成	一个	站立	.

在那件小事中，汤姆·斯莱德挺身而出。

['fɪlθi] ['lɪt(ə)l] ['hʊdləm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Filthy	little	hoodlum	that	he	was	,
污秽	小的	流氓	那	他	曾是	,

他真是个卑鄙无耻的小混混。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [wen] [piːt] - [gɑːt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

instead	of	running	when	Pete	Connegan	got	down	out	of	his	truck	and	started
反而	的	跑步	什么时候	皮特	-	得到	向下	出去	的	他的	卡车	和	开始

['æftər][hɪm; ɪm] ,

after	him	,
后	他	,

当皮特·康尼根从卡车里出来追他时，他没有逃跑，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kəm'prest] [hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] [ber]

he	turned	and	compressed	his	big	mouth	and	stood	there	upon	his	two	bare
他	转向	和	压缩	他的	大的	嘴	和	站立	那里	之上	他的	二	裸

[fiːt] , ['weɪtɪŋ] .

feet	,	waiting	.
脚	,	等待	.

他转过身，抿紧了嘴，赤着双脚站在那里，等待着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] [sleid] [ɔːl]['oʊvər] — ['bærəl] ['æli] [ɔːr][noʊ]['mænz][lænd] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [rʌn] .

It	was	Tom	Slade	all	over	—	Barrel	Alley	or	No	Man's	Land	—	he	didn't	run	.
它	曾是	汤姆	斯莱德	全部	超过	—	桶	胡同	或者	不	男人的	土地	—	他	没有	跑步	.

到处都是汤姆·斯莱德的影子——无论是在"桶巷"还是"无人区"——他都没有逃跑。

[ðə; ði] [slaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'meɪtoʊ][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] been25

The	slime	of	the	tomato	has	long	since	been25
这	粘液	的	这	番茄	有	长的	自从	been25

番茄的黏液早已消失了25

[wɑːʃt] [ɔːf] [piːt] - [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][tə'meɪtoʊ][ɪz] [fər'gɑːtn] .

washed	off	Pete	Connegan's	face	and	the	tomato	is	forgotten	.
洗过	离开	皮特	-	脸	和	这	番茄	是	被遗忘的	.

皮特·康尼根脸上的番茄被洗掉了，番茄也被遗忘了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ðæt] [tɑːm] [sleid] [stʊd] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] — [ðæt] [ment] ['sʌmθɪŋ] .

But	the	way	that	Tom	Slade	stood	there	waiting	—	that	meant	something	.
但	这	方式	那	汤姆	斯莱德	站立	那里	等待	—	那	意思是	某物	.

但汤姆·斯莱德站在那里等待的样子——这意味着一些事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [tə'meɪtoʊz] [ɪn] [ʃmɪts] ['groʊsəri] , [wer] [tɑːm][hæd; həd] "

It	was	worth	all	the	rotten	tomatoes	in	Schmitt's	Grocery	,	where	Tom	had	"
它	曾是	值得	全部	这	烂	西红柿	在	施密特的	杂货店	,	在哪里	汤姆	有	"

[ə'kwaɪrd] " [ðæt] [pər'tɪkjələr] [wʌn] .

acquired	"	that	particular	one	.
获得	"	那	特别的	一	.

施密特杂货店里所有烂西红柿都值了，汤姆就是在那里“得到”了那个特别的西红柿。

" - [ɑːr; ər][jiː; ji]['stændɪn] - [ðer; ðər][fɔːr; fər] ?

"	Phwat	are	ye	standin	'	there	for	?
"	-	是	是的	替身	-	那里	为了	?

“你们站在那里干什么?

" [piːt] [hæd; həd] [rɔːrd] [ɪn] ['raɪtʃəs] ['fjʊri] .

"	Pete	had	roared	in	righteous	fury	.
"	皮特	有	咆哮	在	正义	愤怒	.

“皮特义愤填膺地咆哮起来。”

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [tɑːm] [maɪt] [hæv; həv] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv]

Probably	he	thought	that	at	least	Tom	might	have	paid	him	that	tribute	of
大概	他	想法	那	在	至少	汤姆	可能	有	有薪酬的	他	那	贡	的

[rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ræθ] .

respect	of	fleeing	from	his	wrath	.
尊重	的	逃离	从	他的	愤怒	.

他大概认为，至少汤姆会以逃避他的怒火来表达对他的尊重。

" - [kɔːz] [aɪ] [eint] [ə; eɪ]['gɔɪn] - [ter] [rʌn] , [ðæts] [waɪ] , " [tɑːm][hæd; həd] [sed] .

"	'	Cause	I	ain't	a	goin	'	ter	run	,	that's	why	,	"	Tom	had	said	.
"	-	原因	我	不是	一个	去	-	特尔	跑步	,	那就是	为什么	,	"	汤姆	有	说	.

“因为我不会逃跑，就是这样，”汤姆说道。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [piːt] - [dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

Strange	to	relate	,	Pete	Connegan	did	not	kill	him	.
奇怪的	到	涉及	,	皮特	-	做过	不是	杀	他	.

说来奇怪，皮特·康尼根并没有杀他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [ə'seɪlənt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

For	a	moment	he	stood	staring	at	his	ragged	assailant	and	then	he	said	,
为了	一个	片刻	他	站立	凝视	在	他的	破烂不堪	袭击者	和	然后	他	说	,

他愣愣地盯着衣衫褴褛的袭击者看了一会儿，然后说道：

" [biː; bi] ['^ɔri] , [jiː; ji][gɑːt][sʌm; səm] [nɜːrv] , - . "

"	Be	gorry	,	ye	got	some	nerve	,	annyhow	.	"
"	是	戈里	,	是的	得到	一些	神经	,	-	.	"

“真够胆大的，不管怎样。”

" [ɪf] [aɪ] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ'd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [aɪ] [wʊd] ; [aɪ] [eint] [skerd] ,

"	If	I	done	a	thing	I'd	see	it	through	,	I	would	;	I	ain't	scared	,
"	如果	我	完毕	一个	事物	ID	看	它	通过	,	我	会	;	我	不是	害怕的	,

“如果我做了某件事，我就会坚持到底，我一点也不害怕。”

" [tɑːm][hæd; həd] ['ænsər] .

"	Tom	had	answered	.
"	汤姆	有	回答	.

汤姆回答道。

" [ɪf] [jɪl] [dæns] [jɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['fɪdlər] , [heɪ] ? " [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [hæd; həd] [æskt] [ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd]
" If ye'll dance ye'll pay the fiddler , hey ? " his victim had asked in undisguised
" 如果 叫喊 舞蹈 叫喊 支付 这 小提琴手 , 嘿 ? " 他的 受害者 有 问 在 不加掩饰的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . . . .
admiration . . . .
钦佩 . . . .

“你要是跳舞就得付钱给提琴手，对吧？”他的受害者毫不掩饰地钦佩地问道.....

[oʊ] [wel] ,
Oh well ,
哦 出色地 ,

那好吧，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [pɔɪnts] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] [ə'baʊt]
it was all a long time ago and the only points worth remembering about
它 曾是 全部 一个 长的 时间 前 和 这 仅有的 积分 值得 记住 关于
[ˌaɪ 'tiː] are26
it are26
它 are26

这一切都是很久以前的事了，唯一值得记住的要点是26

[ðæt] [tɑːm] [sleid] ['dɪdnt] [rʌn] ,
that Tom Slade didn't run ,
那 汤姆 斯莱德 没有 跑步 ,

汤姆·斯莱德没有参选，

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] [noʊ] ['mætər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm; ɪm]
that he was ready to see the thing through no matter if it left him
那 他 曾是 准备好 到 看 这 事物 通过 不 事情 如果 它 左边 他
['sprɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtər] ,
sprawling in the gutter ,
蔓延 在 这 排水沟 ,

他已经准备好把这件事做到底，哪怕最终落得个倒在阴沟里的下场。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːrli] [trʌk] ['draɪvər] [hæd; həd] [ˌðer'æftər] [bɪn] [gʊd] [frendz] .
and that he and the burly truck driver had thereafter been good friends .
和 那 他 和 这 魁梧的 卡车 司机 有 此后 到过 好的 朋友们 .

此后，他和那位身材魁梧的卡车司机成了好朋友。

[naʊ] [tɑːm] [wʌz; wəz] [æn; ən] [eks] - [skaʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [piːt] [wʌz; wəz]
Now Tom was an ex - scout and a returned soldier and Pete was
现在 汤姆 曾是 一个 前任 - 侦察 和 一个 返回 士兵 和 皮特 曾是
['dʒænɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [bæŋk] ['bɪldɪŋ] .
janitor of the big bank building .
清洁工 的 这 大的 银行 建筑 .

汤姆以前是童子军，后来退伍了，而皮特是那座大银行大楼的管理员。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [æz; əz] [tɑːm] [pæst] [ɪn] .
He was sweeping off the walk in front of the bank as Tom passed in .
他 曾是 扫荡 离开 这 走 在 正面 的 这 银行 作为 汤姆 通过了 在 .

汤姆走进银行时，他正在清扫银行门前的人行道。

" [hə'loʊ] , ['tɑːmi] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrəli] .
" Hello , Tommy boy , " he said cheerily .
" 你好 , 汤米 男生 , " 他 说 兴高采烈地 .

“你好，汤米小伙子，”他兴高采烈地说。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [jiː; ji] [ðiːz] [deɪz] ? "
" How are ye these days ? "
" 如何 是 是的 这些 天 ? "

你最近过得怎么样?

" [aɪm] ['prɪti] [wel] , " [tɑːm] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [dʌl] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
" I'm pretty well , " Tom said , in the dull matter - of - fact way that he had ,
" 我是 漂亮的 出色地 , " 汤姆 说 , 在 这 乏味的 事情 - 的 - 事实 方式 那 他 有 ,

“我挺好的，”汤姆用他那平淡无奇、不带任何感情色彩的语气说道。

" ['oʊnli][aɪ][get] [mɪkst] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][fər'get] . "
" only I get mixed up sometimes and sometimes I forget . "
" 仅有的 我 得到 混合 向上 有时 和 有时 我 忘记 . "

“只是我有时会搞混，有时会忘记。”

" - [jiː; ji] - [fɝːdʒɪt] [haʊ] [juː; jʊ] [soʊkt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ?
" Phwill ye evver fergit how you soaked me with the tomater ?
" - 是的 - 弗吉特 如何 你 浸泡过 我 和 这 番茄 ?

你难道永远忘不了你用西红柿把我淋湿了吗?

" [piːt] [æskt] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bruːm] .
" Pete asked , leaning on his broom .
" 皮特 问 , 倾斜 在 他的 扫帚 .

“皮特倚着扫帚问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɑːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [soʊ] [nɪr] , " [tɑːm] [sed] ,
" It wasn't hard , because I was standing so near , " Tom said ,
" 它 不是 难的 , 因为 我 曾是 常设 所以 靠近 , " 汤姆 说 ,

“这并不难，因为我当时就站得很近，”汤姆说。

['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪl] .
always anxious to belittle his own skill .
总是 焦虑的 到 贬低 他的 自己的 技能 .

他总是急于贬低自己的能力。

" [jər] [gɑːt][ə; eɪ] - - [maɪlz] [lɔːŋ] , " [piːt] [sed] ,
" Yer got a mimory twinty miles long , " Pete said ,
" 你的 得到 一个 - - 英里 长的 , " 皮特 说 ,

“你的记忆力惊人，”皮特说。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv]['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ]['tɑːmz] [dauts] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
by way of discounting Tom's doubts of himself .
经过 方式 的 折扣 汤姆的 疑虑 的 他自己 .

通过消除汤姆对自己的怀疑。

" [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [jiː; ji][dəunt][goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊt] [bɔɪz] [ɪ'nʌf] . " -
" I'm thinkin ' ye don't go round with the scout boys enough . " 27
" 我是 思考 - 是的 不 去 圆形的 和 这 侦察 男孩们 足够的 . " -

“我觉得你跟童子军们待得不够多。”27

" [aɪ][goʊ]['fraɪdeɪ] [naɪts] , " [tɑːm] [sed] .
" I go Friday nights , " Tom said .
" 我 去 星期五 夜晚 , " 汤姆 说 .

“我周五晚上去，”汤姆说。

" ['fɝː, 'fɛr] [waɪ] [dəunt][jiː; ji][goʊ] [ʌp] [ter] ['bleɪkliːz] ? "
" Fer why don't ye go up ter Blakeley's ? "
" fer 为什么 不 是的 去 向上 特尔 布莱克利 ? "

“那你为什么不去布莱克利家呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [tɑːm] [sed] .
" I don't know , " Tom said .
" 我 不 知道 , " 汤姆 说 .

“我不知道，”汤姆说。

" [ðæt] [kɪd] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ter] [meɪk] - [wel] , " [piːt] [sed] .
" That kid is enough ter make annybody well , " Pete said .
" 那 孩子 是 足够的 特尔 制作 - 出色地 , " 皮特 说 .

“那孩子足以让任何人开心起来，”皮特说。

" [hɪz; ɪz][foʊks][ɑːr; ər] [rɪtʃ] , " [tɑːm] [sed] .

"	His	folks	are	rich	,	"	Tom	said	.
"	他的	各位	是	富有的	,	"	汤姆	说	.

“他家境富裕，”汤姆说。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] .

That	was	just	it	.
那	曾是	只是	它	.

就是这样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['nʌmbər] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [bɔɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	an	odd	number	among	these	boys	and	he	knew	it	.
他	曾是	一个	奇怪的	数字	之中	这些	男孩们	和	他	知道	它	.

在这些男孩中，他显得格格不入，他自己也知道这一点。

[fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] , [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ]

Fond	of	them	as	he	had	always	been	,	and	proud	to	be	among
喜爱	的	他们	作为	他	有	总是	到过	,	和	自豪的	到	是	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他一如既往地喜爱他们，并为能与他们在一起而感到自豪。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

he	had	always	been	different	,	and	he	knew	it	.
他	有	总是	到过	不同的	,	和	他	知道	它	.

他一直与众不同，而且他自己也知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['bærəl] ['æli] [ænd; ənd] ['terəs] [hɪl] .

It	was	the	difference	between	Barrel	Alley	and	Terrace	Hill	.
它	曾是	这	不同之处	之间	桶	胡同	和	阳台	爬坡道	.

这就是 Barrel Alley 和 Terrace Hill 之间的区别。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	it	.
他	知道	它	.

他知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [wɪð; wɪθ]

It	had	not	counted	for	so	much	when	he	had	been	a	boy	scout	with
它	有	不是	计数	为了	所以	很多	什么时候	他	有	到过	一个	男生	侦察	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

当他还是和他们一起当童子军的时候，这并没有那么重要；

[gʊd] [skaʊts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

good	scouts	that	they	were	,	they	had	taken	care	of	that	end	of	it	.
好的	侦察兵	那	他们	是	,	他们	有	已采取	关心	的	那	结尾	的	它	.

他们都是优秀的侦察兵，已经处理好了那部分工作。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]

But	,	you	see	,	he	had	gone	away	a	scout	and	come	back	not	only	a
但	,	你	看	,	他	有	已消失	离开	一个	侦察	和	来	后退	不是	仅有的	一个

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

但是，你看，他出发时是侦察兵，回来时不仅是士兵，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

but	a	young	man	,
但	一个	年轻的	男人	,

但一个年轻人，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] (['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [greɪt] [niːd]) [goʊ][tuː; tə] ['rɔɪz] [haʊs] ,

and	he	could	not	(	even	in	his	present	great	need	)	go	to	Roy's	house	,
和	他	可以	不是	(	甚至	在	他的	展示	伟大的	需要	)	去	到	罗伊的	房子	,

即使他现在急需帮助，他也无法去罗伊家。

[ɔːr] [groʊv] ['brɑːnsənz] [haʊs] ,

or	Grove	Bronson's	house	,
或者	树林	布朗森的	房子	,

或者格罗夫·布朗森的房子，

[ɔːr] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['benɪt] [pleɪs] [ɑːn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [fə'mɪliər] [tɜːrmz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

or	up	to	the	big	Bennett	place	on	just	the	same	familiar	terms	as	before	.
或者	向上	到	这	大的	贝内特	地方	在	只是	这	相同的	熟悉的	条款	作为	前	.

或者像以前一样，去贝内特大宅。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [wen] [ɪn] [fækt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] .

They	thought	he	didn't	want	to	when	in	fact	he	didn't	know	how	to	.
他们	想法	他	没有	想	到	什么时候	在	事实	他	没有	知道	如何	到	.

他们以为他不想做，但实际上他只是不知道该怎么做。

" - [aɪ] ['hɝːd] [jiː; ji] [wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] , " Pete28

"	Phwen	I	hurd	ye	wuz	in	the	war	,	"	Pete28
"	-	我	障碍	是的	伍兹	在	这	战争	,	"	Pete28

“当我听说你在打仗的时候，” Pete28

[sed] , " [aɪ] [sez] [ter] [mi'self] , [aɪ] [sez] , - [ðæt] [ðer; ðər] - [meɪk] [ə; eɪ] [stænd] . -

said	,	"	I	says	ter	meself	,	I	says	,	'	that	there	lad'll	make	a	stand	.	'
说	,	"	我	说道	特尔	我自己	,	我	说道	,	-	那	那里	-	制作	一个	站立	.	-

他说：“我对自己说，我说，‘那小子会挺身而出。’”

[aɪ] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ter] [ˌem 'iː] [oʊld] ['wʊmən] .

I	says	it	ter	me	ould	woman	.
我	说道	它	特尔	我	可以	女士	.

我说它让我想起了女人。

[aɪ] [sez] , [sez] [aɪ] ,

I	says	,	says	I	,
我	说道	,	说道	我	,

我说，我说，

- - [hiː; hi]['stɑːrts] ['hiːl] ['fɪnɪʃ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ter] [kleɪn] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ˌjuː 'viː] [fræns] . -

'	phwat	he	starts	he'll	finish	if	he	has	ter	clane	up	the	whole	uv	France	.	'
-	-	他	开始	地狱	结束	如果	他	有	特尔	克莱恩	向上	这	所有的	紫外线	法国	.	-

“只要他开始，他就会完成，即使他要征服整个法国。”

[ðæts] - [aɪ] [sed] .

That's	phwat	I	said	.
那就是	-	我	说	.

我说的就是这个意思。

[aɪ] [sez] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [bʊl] ['hiːl] - [ðə; ði] [hoʊl] - ['ʌpsaɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['streɪtn]

I	says	if	he	makes	a	bull	he'll	turrn	the	whole	wurrld	upside	down	to	straighten
我	说道	如果	他	制作	一个	公牛	地狱	-	这	所有的	-	上行	向下	到	拉直

[θɪŋz] [aʊt] .

things	out	.
事物	出去	.

我说，如果他造出一头公牛，他会把整个世界翻个底朝天来纠正错误。

[aɪ][gɑːt] [jər] ['nʌmbər] [ɔːl] [rɔɪt] , ['tɑːmi] .

I	got	yer	number	all	roight	,	Tommy	.
我	得到	你的	数字	全部	右	,	汤米	.

汤米，我完全明白你的底细了。

[get] [əˈlɔːŋ] [ˈwɪtʃɚ] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ˈdɑːktər] [piːt] - — [get] [aʊt]

Get	along	witcher	upstairs	and	take	the	advice	of	Doctor	Pete	Connegan	—	get	out
得到	沿着	猎魔人	楼上	和	拿	这	建议	的	医生	皮特	-	—	得到	出去

[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [kɪdz] [mɔːr] .

amongst	them	kids	more	.
在	他们	孩子们	更多的	.

楼上的猎魔人，好好听听皮特·康尼根医生的建议——多和孩子们待在一起。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [ədˈvaɪs] ,

"	I	dare	say	it	was	good	advice	,
"	我	敢	说	它	曾是	好的	建议	,

我敢说这是个好建议。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlʌki] [luːk] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [bɔːrn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈfraɪdeɪ] ,

but	the	trouble	was	that	Lucky	Luke	was	probably	born	on	a	Friday	,
但	这	麻烦	曾是	那	幸运的	卢克	曾是	大概	出生	在	一个	星期五	,

但问题是，幸运卢克很可能出生在星期五。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈstreɪtnɪŋ] [ðæt] [aʊt] .

and	there	was	no	straightening	that	out	.
和	那里	曾是	不	拉直	那	出去	.

这件事根本无法解决。

[æz; əz] [tuː; tə] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [aʊt] [sʌm; səm]

As	to	whether	he	would	turn	the	world	upside	down	to	straighten	out	some
作为	到	无论	他	会	转动	这	世界	上行	向下	到	拉直	出去	一些

[ˈlɪt(ə)l] [ˈerər] ,

little	error	,
小的	错误	,

至于他是否会为了纠正一些小错误而大动干戈，

[pərˈhæps] [piːt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] , [tuː] .

perhaps	Pete	was	right	there	,	too	.
也许	皮特	曾是	正确的	那里	,	也	.

或许皮特当时也在那里。

[rɔi] [ˈbleɪkli] [hæd; həd] [wʌns] [sed] [ðæt] [ɪf] [tɑːm] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [bædʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ten] -

Roy	Blakeley	had	once	said	that	if	Tom	dropped	his	scout	badge	out	of	a	ten	-
罗伊	布莱克利	有	一次	说	那	如果	汤姆	掉落	他的	侦察	徽章	出去	的	一个	十	-

[ˈstɔːri] [ˈwɪndoʊ] ,

story	window	,
故事	窗户	,

罗伊·布莱克利曾经说过，如果汤姆把他的童子军徽章从十层楼的窗户掉下去，

[ˈhiːd] [dʒʌmp] [aʊt] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] .

he'd	jump	out	after	it	.
他会	跳	出去	后	它	.

他会跳出去追它。

[ɪnˈdiːd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [tɑːm] .

Indeed	that	would	have	been	something	like	Tom	.
的确	那	会	有	到过	某物	喜欢	汤姆	.

确实，那很像汤姆。

[ˈeniweɪ] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [rɔi] . -

Anyway	the	saying	was	very	much	like	Roy	.	29
反正	这	说	曾是	非常	很多	喜欢	罗伊	.	-

总之，这句谚语很像罗伊的说法。29

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

" [ðə; ði] [wʊdz] ['prɑːpərti]
" **THE** **WOODS** **PROPERTY**
" 这 树林 财产

“伍兹地产

" [wen] [tɑːm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mætərz] [ɪn][tuː; tə]['mɪstər] . ['bɜːrtn] .
" **When** **Tom** **reached** **the** **office** **he** **took** **a** **few** **matters** **in** **to** **Mr** **.** **Burton** **.**
" 什么时候 汤姆 达到 这 办公室 他 采取 一个 很少 事情 在 到 先生 . 伯顿 .

“汤姆到达办公室后，把一些事情带给了伯顿先生。”

" [wel] , [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ?
" **Well** **,** **how** **are** **things** **coming** **on** **?**
" 出色地 , 如何 是 事物 未来 在 ?

“嗯，事情进展如何？”

" [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [æskt] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrəli] .
" **his** **superior** **asked** **him** **cheerily** **.**
" 他的 优越的 问 他 兴高采烈地 .

他的上司兴高采烈地问他。

" ['getɪŋ] [bæk] [ɪn] [laɪn] , [ɔːl] [raɪt] ?
" **Getting** **back** **in** **line** **,** **all** **right** **?**
" 获得 后退 在 线 , 全部 正确的 ?

“都回到队伍里去，好吗？”

[ðɪs] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ['weðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tɑːnɪk][tuː; tə][æn; ən][oʊld] [skaʊt] [laɪk] [juː; jʊ] .
This **early** **spring** **weather** **ought** **to** **be** **a** **tonic** **to** **an** **old** **scout** **like** **you** **.**
这 早期的 春天 天气 应该 到 是 一个 补品 到 一个 老的 侦察 喜欢 你 .

早春的天气对你这样的老童子军来说，应该是一种很好的调剂。

[hɪr] — [hɪəz] [ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Here **—** **here's** **a** **reminder** **of** **spring** **and** **camping** **for** **you** **.**
这里 — 这里是 一个 提醒 的 春天 和 野营 为了 你 .

来，这里提醒你一下春天和露营的美好时光。

[hɪəz] [ðə; ði] [diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] ['prɑːpərti] [æt; ət] [læst] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti]
Here's **the** **deed** **for** **the** **woods** **property** **at** **last** **—** **a** **hundred** **and** **ninety**
这里是 这 契据 为了 这 树林 财产 在 最后的 — 一个 百 和 九十
['eikəs] [mɔːr] [fɔːr; fər]['temp(ə)l][kæmp] .
acres **more** **for** **Temple** **Camp** **.**
英亩 更多的 为了 寺庙 营 .

林地产权证终于到手了——寺庙营地又多了190英亩土地。

[wiːl] [biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz] [nuː] [jɔːk] ['prɪti] [suːn] , [wen] [wiː; wi][get][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['tɪmbər]
We'll **be** **as** **big** **as** **New** **York** **pretty** **soon** **,** **when** **we** **get** **some** **of** **that** **timber**
出色地 是 作为 大的 作为 新的 约克 漂亮的 很快 , 什么时候 我们 得到 一些 的 那 木材
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

等我们把那些木材运下来，我们的规模很快就能和纽约一样大了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德在黑湖(Tom Slade at Black Lake)
第2/7页

[ænd; ənd][sʌm; səm] [nuː] ['kæbinz] [ʌp] .
and **some** **new** **cabins** **up** **.**
和 一些 新的 小木屋 向上 .

还新建了一些小木屋。

" [aɪm][glæd][wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [tɑːm] [sed] .
" **I'm** **glad** **we** **got** **it** **,** **"** **Tom** **said** **.**
" 我是 高兴的 我们 得到 它 , " 汤姆 说 .

“我很高兴我们买到了它，”汤姆说。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] , " ['mɪstər] . ['bɜːrtn] [keɪm] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Well** **,** **I** **should** **hope** **,** **"** **Mr** **.** **Burton** **came** **back** **at** **him** **.**
" 出色地 , 我 应该 希望 , " 先生 . 伯顿 来了 后退 在 他 .

“但愿如此，”伯顿先生反驳道。

" [ðæts] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɑːrtʃər] [fɑːrm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **That's** **off** **the** **Archer** **farm** **,** **you** **know** **.**
" 那就是 离开 这 射手 农场 , 你 知道 .

“那是阿彻农场的地盘，你知道的。”

[gɪft] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['temp(ə)l] .
Gift **from** **Mr** **.** **Temple** **.**
礼物 从 先生 . 寺庙 .

坦普尔先生赠送的礼物。

[rʌnz] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] — [siː] ? " -
Runs **right** **up** **to** **the** **peak** **of** **the** **hill** **—** **see** **?** **"** **30**
跑步 正确的 向上 到 这 顶峰 的 这 爬坡道 — 看 ? " -

一直延伸到山顶——看到了吗？“30

[tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['temp(ə)l][kæmp] ['prɑːpərti] ,
Tom **looked** **at** **the** **map** **of** **the** **new** **Temple** **Camp** **property** **,**
汤姆 看起来 在 这 地图 的 这 新的 寺庙 营 财产 ,

汤姆看了看新寺庙营地的地图，

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['dʌbld] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [diːd] [wɪtʃ] [ʃoʊd]
which **almost** **doubled** **the** **size** **of** **the** **camp** **and** **at** **the** **deed** **which** **showed**
哪个 几乎 双倍 这 尺寸 的 这 营 和 在 这 契据 哪个 显示
[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['dʒenərəs] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæmps] [bə'nevələnt] ['faʊndər] .
the **latest** **generous** **act** **of** **the** **camp's** **benevolent** **founder** **.**
这 最新的 慷慨的 行为 的 这 营地的 仁慈 创始人 .

这使得营地的规模几乎翻了一番，而这份契约则展现了营地仁慈的创始人的最新慷慨之举。

" [nekst] ['sʌmər] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [praɪs] ,
" **Next** **summer** **,** **if** **we** **have** **the** **price** **,**
" 下一个 夏天 , 如果 我们 有 这 价格 ,

“明年夏天，如果我们能找到合适的价格的话，

[wiːl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʌz(ə)n] [nuː] ['kæbinz][ɑːn] [ðæt] [hɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər]
we'll **put** **up** **a** **couple** **of** **dozen** **new** **cabins** **on** **that** **hill** **and** **make** **a** **bid** **for**
出色地 放 向上 一个 夫妻 的 打 新的 小木屋 在 那 爬坡道 和 制作 一个 出价 为了
[truːps] [frʌm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə][ænd; ənd]['tʃaɪnə] ;
troops **from** **South** **Africa** **and** **China** **;**
军队 从 南 非洲 和 中国 ;

我们将在那座山上建造几十座新木屋，并争取从南非和中国招募军队；

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
what do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] , [lets] [siː] , [hɪr] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [nuː] [ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz]
This should be put in the safe and , let's see , here are some new applications
这 应该 是 放 在 这 安全的 和 , 我们来吧 看 , 这里 是 一些 新的 应用程序
— ['mɪʃɪgən] ,
— Michigan ,
— 密歇根州 ,

应该把这个放进保险箱里，还有，我们来看看，这里有一些新的申请——密歇根州，

[vərˈdʒɪniə] — ['temp(ə)l] [kæmp] [ɪz] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] . "
Virginia — Temple Camp is getting some reputation in the land . "
弗吉尼亚州 — 寺庙 营 是 获得 一些 名声 在 这 土地 . "

弗吉尼亚州——坦普尔营地在当地小有名气。

" [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [oʊˈhaɪoʊ] ['jestərdeɪ] , " [tɑːm] [sed] ; " [ə; eɪ] [θriː] - [pəˈtroʊl]
" I had an application from Ohio yesterday , " Tom said ; " a three - patrol
" 我 有 一个 应用 从 俄亥俄州 昨天 , " 汤姆 说 ; " 一个 三 - 巡逻
[truːp] .
troop .
部队 .

“我昨天收到了一份来自俄亥俄州的申请，”汤姆说；“一个三巡逻队的部队。”

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['kæbinz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] .
I gave them the cabins on the hill .
我 给予 他们 这 小木屋 在 这 爬坡道 .

我把山上的小木屋给了他们。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [truːp] .
They're a season troop .
它们是 一个 季节 部队 .

他们是一支季节性部队。

" ['mɪstər] . ['bɜːrtn] [glɑːnst] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [tɑːm] , [ðen] [bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Mr . Burton glanced suddenly at Tom , then began whistling and drumming his
" 先生 . 伯顿 瞥了一眼 突然 在 汤姆 , 然后 开始 吹口哨 和 打鼓 他的
['fɪŋgərz] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] .
fingers on the desk .
手指 在 这 桌子 .

伯顿先生突然瞥了汤姆一眼，然后开始吹口哨，手指敲击着桌子。

[hiː; hi] [siːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɔːl] [hiː; hi] [dɪd]
He seemed on the point of saying something in this connection , but all he did
他 似乎 在 这 观点 的 说 某物 在 这 联系 , 但 全部 他 做过
[seɪ] [wʌz; wəz] ,
say was ,
说 曾是 ,

他似乎想就此事说些什么，但他最终只说了这样一句话：

" [juː; jʊ] [faɪnd] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] , [tɑːm] ? "
" You find pleasure and relaxation in the work , Tom ? "
" 你 寻找 乐趣 和 松弛 在 这 工作 , 汤姆 ? "

“汤姆，你从工作中获得乐趣和放松吗？”

" [its] [nekst] [tuː; tə] ['kæmpɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] , " [tɑːm] [sed] . -
" It's next to camping to be here , " Tom said . 31
" 它是 下一个 到 野营 到 是 这里 , " 汤姆 说 . -

“待在这里就像在露营一样，”汤姆说。31

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " ['mɪstər] . ['bɜːrtn] [sed] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" **Well , that's what I thought , " Mr . Burton said encouragingly .**
" 出色地 , 那就是 什么 我 想法 , " 先生 . 伯顿 说 令人鼓舞的是 .

“嗯，我也是这么想的，”伯顿先生鼓励道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [sloʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [juːl] [biː; bi] [fɪt]
" **You must go slow and take it easy and pretty soon you'll be fit**
" 你 必须 去 慢的 和 拿 它 简单的 和 漂亮的 很快 你会 是 合身
[ænd; ənd] [trɪm] . "
and trim . "
和 修剪 . "

“你一定要循序渐进，慢慢来，很快你就会变得健康苗条。”

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [tɑːm] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [blʌnt] [sɪm'plɪsəti] .
" **I got to thank you , " Tom said with his characteristic blunt simplicity .**
" 我 得到 到 感谢 你 , " 汤姆 说 和 他的 特征 钝 简单 .

“我得谢谢你，”汤姆用他特有的直率简洁的语气说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [rʌʃ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [fə'mɪliər] ['nɑːlɪdʒ]
" **I don't know what we should do in the spring rush without your familiar knowledge**
" 我 不 知道 什么 我们 应该 做 在 这 春天 匆忙 没有 你的 熟悉的 知识
[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
of the camp ,
的 这 营 ,

“如果没有你对营地的熟悉情况，我不知道我们在春季高峰期应该怎么办。”

[tɑːm] , " ['mɪstər] . ['bɜːrtn] [sed] .
Tom , " Mr . Burton said .
汤姆 , " 先生 . 伯顿 说 .

“汤姆，”伯顿先生说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [θɪŋks] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ,
" **I think he thinks more of the office than he does of the scouts ,**
" 我 思考 他 思考 更多的 的 这 办公室 比 他 做 的 这 侦察兵 ,

“我认为他更看重职位而不是球探。”

" ['mɑːrgrət] ['ventʃərd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] .
" **Margaret ventured to observe .**
" 玛格丽特 冒险 到 观察 .

玛格丽特冒险观察着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['mɪstər] . ['bɜːtənz] [desk] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] , [ænd; ənd][tɑːm]
She was sitting alongside Mr . Burton's desk awaiting his leisure , and Tom
她 曾是 坐着 旁边 先生 . 伯顿的 桌子 等待中 他的 闲暇 , 和 汤姆
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ɔːkwərdli] [kloʊz][baɪ] .
was standing awkwardly close by .
曾是 常设 尴尬地 关闭 经过 .

她坐在伯顿先生的办公桌旁，等着他有空，而汤姆尴尬地站在她旁边。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [groʊ] [fæst] [ɪ'nʌf] , " ['mɪstər] . ['bɜːrtn] [læft] ;
" **I suppose it's because they don't grow fast enough , " Mr . Burton laughed ;**
" 我 认为 它是 因为 他们 不 生长 快速地 足够的 , " 先生 . 伯顿 笑了 ;

“我想是因为它们长得不够快吧，”伯顿先生笑着说；

" [ðeɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **they can't keep up with him .**
" 他们 不能 保持 向上 和 他 .

他们跟不上他的步伐。

[tuː; tə][maɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [jʌŋ] ['piːwiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] ,
To my certain knowledge young Peewee , as they call him ,
到 我的 肯定 知识 年轻的 小矮人 , 作为 他们 称呼 他 ,

据我所知，小皮威，就像他们都叫他的那样，

['hæznt] [groʊn] [ə; eɪ][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] .

hasn't	**grown**	**a**	**half**	**an**	**inch**	**in**	**two**	**years**	**.**
还没有	生长	一个	一半	一个	英寸	在	二	年	.

两年了，身高都没长半英寸。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dʌznt] [iːt] , ['iːðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli]

It	**isn't**	**because**	**he**	**doesn't**	**eat**	**,**	**either**	**,**	**because**	**I**	**observed**	**him**	**personally**
它	不是	因为	他	不	吃	,	任何一个	,	因为	我	观察到	他	亲自

[wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [kæmp] . "

when	**I**	**visited**	**camp**	**.**	**"**
什么时候	我	到访	营	.	"

“也不是因为他不吃饭，因为我去营地的时候亲眼观察过他。”

" [oʊ] , [hiː; hi] [iːts] [tə'rɪfɪkli] , " ['mɑːrgrət] [sed] .

"	**Oh**	**,**	**he**	**eats**	**terrifically**	**,**	**"**	**Margaret**	**said**	**.**
"	哦	,	他	吃	异常	,	"	玛格丽特	说	.

“哦，他饭量真大，”玛格丽特说。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [truːp] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , " [tɑːm] [sed] . -

"	**I**	**like**	**the**	**troop**	**better**	**than**	**anything**	**else**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**	**32**
"	我	喜欢	这	部队	更好的	比	任何事物	别的	,	"	汤姆	说	.	-

“我最喜欢的就是这支部队，”汤姆说。32

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , [tɑːm] , " ['mɪstər] . ['bɜːrtn] [əb'zɜːrvd] ; " [oʊld] [frendz] [ɑːr; ər][ðə; ði]

"	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**that's**	**right**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Burton**	**observed**	**;**	**"**	**old**	**friends**	**are**	**the**
"	出色地	,	我	猜测	那就是	正确的	,	汤姆	,	"	先生	.	伯顿	观察到	;	"	老的	朋友们	是	这

[best] .

best	**.**
最好的	.

“嗯，我想你说得对，汤姆，”伯顿先生说道；“老朋友最棒了。”

" [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv]['pepərz][ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][tɑːm] [huː] [went]

"	**He**	**gathered**	**up**	**an**	**armful**	**of**	**papers**	**and**	**handed**	**them**	**to**	**Tom**	**who**	**went**
"	他	聚集	向上	一个	满满的	的	文件	和	递交	他们	到	汤姆	WHO	去

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

about	**his**	**duties**	**.**
关于	他的	职责	.

他抱起一大堆文件递给汤姆，汤姆便开始履行他的职责。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː'tiːn] [wɜːrk] ['tiːdiəs] .

The	**day**	**was**	**long**	**and**	**the**	**routine**	**work**	**tedious**	**.**
这	天	曾是	长的	和	这	常规	工作	乏味	.

一天的时间很长，日常工作也很枯燥。

[ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [mə'ʃiːn] ['rætld] ['draʊzɪli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] [ɑːn] ,

The	**typewriter**	**machine**	**rattled**	**drowsily**	**and**	**continuously**	**on**	**,**
这	打字机	机器	摇晃	昏昏欲睡地	和	持续	在	,

打字机昏昏欲睡地持续发出咔哒咔哒的声音。

['telɪŋ] [truːps] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][kæmp] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ɑːn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [deɪt] .

telling	**troops**	**here**	**and**	**there**	**that**	**they**	**could**	**have**	**camp**	**accommodations**	**on**	**this**	**or**	**that**	**date**	**.**
讲述	军队	这里	和	那里	那	他们	可以	有	营	住宿	在	这	或者	那	日期	.

向各部队通报他们可以在某天入住营地。

[tɑːm] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg][mæp] ,

Tom	**pored**	**over**	**the**	**big**	**map**	**,**
汤姆	倾倒	超过	这	大的	地图	,

汤姆仔细研究着那张大地图。

['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] [əˈsainmənts] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋli] [dikˈteitid] [briːf] ['letərz] [wɪtʃ] [mɪs] ['ɛlɪsənz]

jotting	down	assignments	and	stumblingly	dictated	brief	letters	which	Miss	Ellison's
随笔	向下	任务	和	踉跄跄	口述	简短的	信件	哪个	错过	埃里森的

['rɛdiːɝ] [skɪl] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn] [ɪmˈpruːvd] [fɔːrm] .

readier	skill	turned	out	in	improved	form	.
准备就绪	技能	转向	出去	在	改进	形式	.

她匆匆记下任务，磕磕绊绊地口述简短的信件，而埃里森小姐凭借更娴熟的技巧，将这些信件润色得更加完美。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['fraɪdeɪ][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [truːp] ['miːtɪŋ]

He	was	sorry	that	it	was	not	Friday	so	that	he	might	go	to	troop	meeting
他	曾是	对不起	那	它	曾是	不是	星期五	所以	那	他	可能	去	到	部队	会议

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

他很遗憾那天不是星期五，这样他晚上就可以去参加部队集会了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [lɔːŋ] , ['bærən] [naɪts] [əˈhed] [ʌv; əv]

It	was	only	Tuesday	and	so	there	were	three	long	,	barren	nights	ahead	of
它	曾是	仅有的	周二	和	所以	那里	是	三	长的	,	荒芜	夜晚	前方	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当时才星期二，这意味着他还要面对三个漫长而寂寞的夜晚。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] ['twenti] [naɪts] .

and	to	him	they	seemed	like	twenty	nights	.
和	到	他	他们	似乎	喜欢	二十	夜晚	.

对他来说，那感觉就像过了二十个夜晚。

[ɔːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wɜːrkt] ,

All	the	next	day	he	worked	,
全部	这	下一个	天	他	工作	,

第二天他整天都在工作。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][mæp][fɔːr; fər][juːz][æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,

making	a	duplicate	of	the	big	map	for	use	at	the	camp	,
制作	一个	复制	的	这	大的	地图	为了	使用	在	这	营	,

复制一份大地图供营地使用，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['stedi] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz][hɑːrd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	his	fingers	were	not	steady	and	the	strain	was	hard	upon	his	eyes	.
但	他的	手指	是	不是	稳定的	和	这	拉紧	曾是	难的	之上	他的	眼睛	.

但是他的手指不太稳，眼睛也感到很疲劳。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] ([ɪf] [ə; eɪ] [hɔːl] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [hoʊm]) [wɪð; wɪθ]

He	went	home	(	if	a	hall	-	room	in	a	boarding	house	may	be	called	home	)	with
他	去	家	(	如果	一个	大厅	-	房间	在	一个	登机	房子	可能	是	称为	家	)	和

[ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] . -

a	splitting	headache	.	33
一个	分裂	头痛	.	-

他回到家（如果寄宿公寓的走廊房间也能算家的话），头痛欲裂。33

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][læst] [əˈsaɪnmənt] [ʌv; əv] [tent]

On	Wednesday	he	worked	on	the	map	and	made	the	last	assignment	of	tent
在	周三	他	工作	在	这	地图	和	制成	这	最后的	任务	的	帐篷

[əˌkɑːməˈdeɪʃənz] .

accommodations	.
住宿	.

周三，他研究了地图，并完成了帐篷住宿的最后分配。

['temp(ə)l][kæmp][wʌz; wəz] [bʊkt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

Temple	**Camp**	**was**	**booked**	**up**	**for**	**the**	**season**	**.**
寺庙	营	曾是	已预订	向上	为了	这	季节	.

坦普尔营地本季已全部预订完毕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['laɪvli] ['sʌmər] [ʌp][ðer; ðər] , ['evɪdəntli] .

It	**was**	**going**	**to**	**be**	**a**	**lively**	**summer**	**up**	**there**	**,**	**evidently**	**.**
它	曾是	去	到	是	一个	热闹	夏天	向上	那里	,	显然	.

显然，那里的夏天将会非常热闹。

[wʌn] [truːp] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]['aɪdəhoʊ] — [tuː; tə] [siː] ['piːwiː] ['hærɪs] [iːt] [paɪ] , [pər'hæps] .

One	**troop**	**was**	**coming**	**all**	**the**	**way**	**from**	**Idaho**	**—**	**to**	**see**	**Peewee**	**Harris**	**eat**	**pie**	**,**
一	部队	曾是	未来	全部	这	方式	从	爱达荷州	—	到	看	小矮人	哈里斯	吃	馅饼	,

perhaps	**.**
也许	.

有一队人从爱达荷州一路赶来——也许是为了看皮威·哈里斯吃馅饼吧。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [wʌt] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

I	**can't**	**think**	**for**	**what**	**other**	**reason**	**they**	**would**	**have**	**made**	**such**	**a**	**journey**	**.**
我	不能	思考	为了	什么	其他	原因	他们	会	有	制成	这样的	一个	旅行	.

我想不出他们进行这样长途跋涉还有什么其他原因。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər]['glɔːri] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	**And**	**you**	**will**	**live**	**in**	**the**	**pavilion**	**in**	**all**	**your**	**glory**	**,**	**won't**	**you**	**?**
"	和	你	将要	居住	在	这	亭	在	全部	你的	荣耀	,	惯于	你	?

“你将在亭台楼阁中尽享荣光，不是吗？”

" ['mɑːrgrət] [tiːzd] [hɪm; ɪm] .

"	**Margaret**	**teased**	**him**	**.**
"	玛格丽特	戏弄	他	.

玛格丽特取笑他。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [biː; bi] ['veri] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sɪstənt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] .

"	**I**	**suppose**	**you'll**	**be**	**very**	**proud**	**to**	**be**	**assistant**	**to**	**Uncle**	**Jeb**	**.**
"	我	认为	你会	是	非常	自豪的	到	是	助手	到	叔叔	杰布	.

我想你会很自豪能成为杰布叔叔的助手吧。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːl] ['noʊtɪs] [pʊr] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ʌp][ðer; ðər] . "

I	**don't**	**suppose**	**you'll**	**notice**	**poor**	**me**	**if**	**I**	**come**	**up**	**there**	**.**	**"**
我	不	认为	你会	注意	贫穷的	我	如果	我	来	向上	那里	.	"

如果我上去，我想你不会注意到我这副可怜的样子吧。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , " [tɑːm] [sed] .

"	**I'll**	**take**	**you**	**for**	**a**	**row**	**on**	**the**	**lake**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**
"	患病的	拿	你	为了	一个	排	在	这	湖	,	"	汤姆	说	.

“我带你去湖上划船，”汤姆说。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

That	**was**	**saying**	**a**	**good**	**deal**	**,**	**for**	**him**	**.**
那	曾是	说	一个	好的	交易	,	为了	他	.

对他来说，这话说得相当不错了。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [hiː; hi] [sent] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['wʊd(ə)n] [pleɪts] ,

On	**Thursday**	**he**	**sent**	**an**	**order**	**for**	**fifteen**	**thousand**	**wooden**	**plates**	**,**
在	周四	他	发送	一个	命令	为了	十五	千	木制的	盘子	,

星期四，他订购了15000个木制盘子。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [iːt] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

which	**will**	**give**	**you**	**an**	**idea**	**of**	**how**	**they**	**eat**	**at**	**Temple**	**Camp**	**.**
哪个	将要	给	你	一个	主意	的	如何	他们	吃	在	寺庙	营	.

这将让你了解他们在圣殿营地是如何饮食的。

[hiː; hi] [əˈtendid] [tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪsənsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɔːntʃɪz] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ˈletər]

He	attended	to	getting	the	licenses	for	the	two	launches	and	sent	a	letter
他	参加	到	获得	这	许可证	为了	这	二	发射	和	发送	一个	信

[ʌp] [tuː; tə] [oʊld] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɛb] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsprɪŋbɔːrd] [pʊt] [ʌp] [ænd; ənd]

up	to	old	Uncle	Jeb	telling	him	to	have	a	new	springboard	put	up	and
向上	到	老的	叔叔	杰布	讲述	他	到	有	一个	新的	跳板	放	向上	和

[ˈnəutifaiŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [ˈprɑːpərti] [naʊ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] .

notifying	him	that	the	woods	property	now	belonged	to	the	camp	.
通知	他	那	这	树林	财产	现在	属于	到	这	营	.

他办理了两次发射的许可证，并给老杰布叔叔写了一封信，告诉他要安装一个新的跳板，并通知他这片林地现在属于营地了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] , [ˈsloʊər] [naɪt] . -

It	was	a	long	slow	day	and	a	longer	,	slower	night	.	34
它	曾是	一个	长的	慢的	天	和	一个	更长	,	慢点	夜晚	.	-

这是一个漫长而缓慢的白天，也是一个更漫长、更缓慢的夜晚。34

[wʌns] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [wʌns] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [muvɪz] .

Once	,	and	only	once	,	since	his	return	,	he	had	tried	the	movies	.
一次	,	和	仅有的	一次	,	自从	他的	返回	,	他	有	尝试	这	电影	.

自他回来后，他只看过一次电影。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʃoʊd] [ˈsoʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrki] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈfɪgjərz]

The	picture	showed	soldiers	in	the	trenches	and	the	jerky	scenes	and	figures
这	图片	显示	士兵	在	这	战壕	和	这	肉干	场景	和	数据

[meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [eɪk] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [pʊr] [sɪk] [nəːvs] [ɑːn] [edʒ] .

made	his	eyes	ache	and	set	his	poor	sick	nerves	on	edge	.
制成	他的	眼睛	疼痛	和	放	他的	贫穷的	生病的	神经	在	边缘	.

照片上是战壕里的士兵，画面抖动，人物动作幅度大，让他的眼睛感到疼痛，也让他原本就脆弱的神经更加紧张。

[wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [æskt] [ˈmɑːrgrət] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [iːst] [brɪdʒbroʊ]

Once	he	had	almost	asked	Margaret	if	he	might	go	over	to	East	Bridgeboro
一次	他	有	几乎	问	玛格丽特	如果	他	可能	去	超过	到	东方	布里奇伯勒

[ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .

and	see	her	.
和	看	她	.

他曾几乎问过玛格丽特，他是否可以去东布里奇伯勒见她。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd]

He	was	glad	when	Friday	morning	came	,	and	the	day	passed	quickly	and
他	曾是	高兴的	什么时候	星期五	早晨	来了	,	和	这	天	通过了	迅速地	和

[ˈgeili] ,

gayly	,
同性恋地	,

星期五早上到来时他很高兴，这一天过得又快又愉快。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːp] [ˈmiːtɪŋ] [ðæt] [naɪt] .

because	of	the	troop	meeting	that	night	.
因为	的	这	部队	会议	那	夜晚	.

因为当晚要举行部队集会。

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌnˈtɪl] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] .

He	counted	the	hours	until	eight	o'clock	.
他	计数	这	小时	直到	八	点钟	.

他数着时间，直到八点钟到来。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːp] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

When	at	last	he	set	out	for	the	troop	room	he	found	that	he	had
什么时候	在	最后的	他	放	出去	为了	这	部队	房间	他	成立	那	他	有

[fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [bædʒ] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .

forgotten	his	scout	badge	and	went	back	after	it	.
被遗忘的	他的	侦察	徽章	和	去	后退	后	它	.

最后他动身前往童子军活动室时，发现自己忘记带童子军徽章了，于是又返回去取。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələr] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [wer] [ðɪs] [æt; ət] ['miːtiŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

He	was	particular	always	to	wear	this	at	meetings	,	because	he	wished	to
他	曾是	特别的	总是	到	穿	这	在	会议	,	因为	他	希望	到

['emfəsaɪz] [ðer; ðər] ,

emphasize	there	,
强调	那里	,

他特别喜欢在会议上穿这件衣服，因为他想在会上强调这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [skaʊt] .

that	he	was	still	a	scout	.
那	他	曾是	仍然	一个	侦察	.

他当时仍然是一名球探。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fə'getiŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðiːz] [deɪz] .

He	was	always	forgetting	something	these	days	.
他	曾是	总是	遗忘	某物	这些	天	.

他最近总是忘事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ʃel] - [ʃɑːk] .

It	was	one	of	the	features	of	shell	-	shock	.
它	曾是	一	的	这	特征	的	壳	-	震惊	.

这是炮弹休克症的特征之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wuːnd] , ['oʊnli] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . . . . -

It	was	like	a	wound	,	only	you	could	not	see	it	.	.	.	.	35
它	曾是	喜欢	一个	伤口	,	仅有的	你	可以	不是	看	它	.	.	.	.	-

它就像一道伤口，只是你看不见而已.....35

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[dʒʌst] ['nɑːnsens]

JUST	NONSENSE
只是	废话

简直胡说八道

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðoʊz] [skaʊts] [noʊ] [ðæt] [tɑːm] [sleid] [hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd]

How	should	those	scouts	know	that	Tom	Slade	had	been	counting	the	days	and
如何	应该	那些	侦察兵	知道	那	汤姆	斯莱德	有	到过	计数	这	天	和

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

那些侦察兵怎么会知道汤姆·斯莱德一直在数着日子和时间呢?

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['fraɪdeɪ] [naɪt] ?

waiting	for	that	Friday	night	?
等待	为了	那	星期五	夜晚	?

期待那个星期五晚上吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [maɪnd] ['riːdɚz] .

They	were	not	mind	readers	.
他们	是	不是	头脑	读者	.

他们又不是读心术士。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [tɑːm] [sleid] , [bɪg] ['bɪznəs] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə]

They	knew	that	Tom	Slade	,	big	business	man	that	he	was	,	had	much	to
他们	知道	那	汤姆	斯莱德	,	大的	商业	男人	那	他	曾是	,	有	很多	到

['ɑːkjupaɪ][hɪm; ɪm] .

occupy	him	.
占据	他	.

他们知道，汤姆·斯莱德作为一名大商人，有很多事情要忙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðem; ðəm] .

And	they	too	,	had	much	to	occupy	them	.
和	他们	也	,	有	很多	到	占据	他们	.

他们也有很多事情要忙。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [keɪm] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊdʒɜːrn][ʌp][tuː; tə]

For	with	the	coming	of	Spring	came	preparations	for	the	sojourn	up	to
为了	和	这	未来	的	春天	来了	准备工作	为了	这	旅居	向上	到

[kæmp] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [spent] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

camp	where	they	were	wont	to	spent	the	month	of	August	.
营	在哪里	他们	是	惯于	到	花费	这	月	的	八月	.

随着春天的到来，他们开始准备前往营地，在那里度过他们常年的八月。

[æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [truːps] [wɜːr; wər]['evər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nuː]

At	Temple	Camp	troops	were	ever	coming	and	going	and	there	were	new
在	寺庙	营	军队	是	曾经	未来	和	去	和	那里	是	新的

['feɪsɪz] [iːtʃ] ['sʌmər] ,

faces	each	summer	,
面孔	每个	夏天	,

在圣殿营地，士兵们来来往往，每年夏天都会有新面孔出现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [truːp] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ðer; ðər] .

but	the	Bridgeboro	Troop	was	an	institution	there	.
但	这	布里奇伯勒	部队	曾是	一个	机构	那里	.

但布里奇伯勒童子军在那里是一支举足轻重的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [truːp] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn]['tɑːmz]

It	was	because	of	his	interest	in	this	troop	,	and	particularly	in	Tom's
它	曾是	因为	的	他的	兴趣	在	这	部队	,	和	特别	在	汤姆的

[ˌrefər'meɪʃn] ,

reformation	,
改革	,

这是因为他对这支部队，尤其是对汤姆的改造很感兴趣。

[ðæt] ['mɪstər] . [dʒɑːn]['temp(ə)l][ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] , [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ðə; ði][bɪg][kæmp][ɪn][ðə; ði]

that	Mr	.	John	Temple	of	Bridgeboro	,	had	founded	the	big	camp	in	the
那	先生	.	约翰	寺庙	的	布里奇伯勒	,	有	创立	这	大的	营	在	这

['kæt,skɪlz] .

Catskills	.
卡茨基尔山脉	.

布里奇伯勒的约翰·坦普尔先生在卡茨基尔山脉创建了这个大型营地。

There36

There36

There36

[wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['feɪvərɪtɪzəm][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl]

was	no	such	thing	as	favoritism	there	,	of	course	,	but	it	was	natural
曾是	不	这样的	事物	作为	偏爱	那里	,	的	课程	,	但	它	曾是	自然的

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ðiːz] [bɔɪz] ,

enough	that	these	boys	,
足够的	那	这些	男孩们	,

当然，那里并不存在偏袒这种说法，但这些男孩之间出现一些不为人知的差别也是人之常情。

[heilɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['tɛmpəlz] [oʊn] [taʊn] , [wer] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]

hailing	from	Mr	.	Temple's	own	town	,	where	the	business	office	of	the	camp
欢呼	从	先生	.	寺庙的	自己的	镇	,	在哪里	这	商业	办公室	的	这	营

[wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] ,

was	maintained	,
曾是	维持	,

他来自坦普尔先生的家乡，营地的商务办公室就设在那里。

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pre'stiːʒ] [ðer; ðər] .

should	enjoy	a	kind	of	prestige	there	.
应该	享受	一个	种类	的	声望	那里	.

应该在那里享有一定的声望。

[ðer; ðər] [tuː] [tʃiːf] [ɪg'zɪbɪts] ([ə; eɪ][ænd; ənd][biː]) [ðæt] [ɪz] ,

Their	two	chief	exhibits	(	A	and	B	)	that	is	,
他们的	二	首席	展品	(	一个	和	B	)	那	是	,

他们的两件主要展品（A 和 B）即：

[rɔi] ['bleɪkli] [ænd; ənd] ['piːwiː] ['hærɪs] ['streŋθnd] [ðɪs] [pre'stiːʒ] ['sʌmwʌt] ,

Roy	Blakeley	and	Peewee	Harris	strengthened	this	prestige	somewhat	,
罗伊	布莱克利	和	小矮人	哈里斯	加强	这	声望	有些	,

罗伊·布莱克利和皮威·哈里斯在一定程度上提升了这种声望。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nɑːnsens] [ænd; ənd]['bæntər][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [fitʃər] [ʌv; əv][kæmp]

and	their	nonsense	and	banter	were	among	the	chief	features	of	camp
和	他们的	废话	和	闲聊	是	之中	这	首席	特征	的	营

[ˌentər'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

他们的胡言乱语和玩笑是营地娱乐的主要特色之一。

['temp(ə)l][kæmp] [wɪ'ðaʊt] [piː] . ['hærɪs] , [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][wʌns] [sed] ,

Temple	Camp	without	P	.	Harris	,	some	one	had	once	said	,
寺庙	营	没有	P	.	哈里斯	,	一些	一	有	一次	说	,

有人曾说过，没有P·哈里斯的坦普尔营地

[wʊd] [biː; bi] [laɪk] [mɪns] [paɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɪns] .

would	be	like	mince	pie	without	any	mince	.
会	是	喜欢	剁碎	馅饼	没有	任何	剁碎	.

就像没有肉馅的肉馅饼一样。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['piːwiː] [hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [mɪns] [paɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɪns] .

And	surely	Peewee	had	no	use	for	mince	pie	without	any	mince	.
和	一定	小矮人	有	不	使用	为了	剁碎	馅饼	没有	任何	剁碎	.

而皮威肯定不会喜欢没有肉馅的肉馅饼。

" [oʊ] , [lʊk] [huːz] [hɪr] !

"	Oh	,	look	who's	here	!
"	哦	,	看	谁是	这里	!

“哦，瞧瞧谁来了！”

" [rɔi] ['bleɪkli] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][tɑːm]['kwaɪətli] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [bentʃ] ,

"	Roy	Blakeley	shouted	,	as	Tom	quietly	took	a	seat	on	the	long	bench	,
"	罗伊	布莱克利	喊叫	,	作为	汤姆	悄悄	采取	一个	座位	在	这	长的	长椅	,

“罗伊·布莱克利喊道，汤姆则静静地在长凳上坐了下来。”

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

which	always	stood	against	the	wall	.
哪个	总是	站立	反对	这	墙	.

它总是靠墙站着。

" [toʊˈmɑːsoʊ] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
" Tomasso , as I live !
" 托马索 , 作为 我 居住 !

“托马索，我活着！”

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] . "
I thought you'd be down at the Opera House to - night . "
我 想法 你会 是 向下 在 这 歌剧 房子 到 - 夜晚 . "

我以为你今晚会在歌剧院呢。

" [aɪ][dəunt] [ker] ['θɜːrti] [sents] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muvɪz] , " [tɑːm] [sed] , ['soʊbərli] .
" I don't care thirty cents about the movies , " Tom said , soberly .
" 我 不 关心 三十 分 关于 这 电影 , " 汤姆 说 , 清醒地 .

“我一点也不在乎电影，”汤姆严肃地说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['θɜːrti] - [θriː] [sents] , [toʊˈmɑːsoʊ] , " [rɔi] [ʃɑːt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] :
" You should say thirty - three cents , Tomasso , " Roy shot back at him :
" 你 应该 说 三十 - 三 分 , 托马索 , " 罗伊 射击 后退 在 他 :

“你应该说三十三美分，托马索，”罗伊反驳道：

" [dəunt] [fərˈget] [ðə; ði] [θriː] [sents] [wɔːr][tæks] . " -
" don't forget the three cents war tax . " 37
" 不 忘记 这 三 分 战争 税 . " -

“别忘了那三美分的战争税。”37

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [dʒiˈɑːgrəfi] [geɪm] ?
" Are you going to play that geography game ?
" 是 你 去 到 玩 那 地理 游戏 ?

你要玩那个地理游戏吗?

" [tɑːm] [æskt] ['hoʊpfəli] .
" Tom asked hopefully .
" 汤姆 问 希望 .

汤姆满怀希望地问道。

" , " [sed] [rɔi] ; " [wiːl] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Posilutely , " said Roy ; " we'll start with me .
" 可能地 , " 说 罗伊 ; " 出色地 开始 和 我 .

“或许吧，”罗伊说，“我们就从我开始。”

[huː] [dɪˈskʌvərd] [əˈmerɪkə] ?
Who discovered America ?
WHO 发现 美国 ?

谁发现了美洲?

[oʊˈhaɪoʊ] .
Ohio .
俄亥俄州 .

俄亥俄州。

[kəˈrekt] . "
Correct . "
正确的 . "

正确的。”

" [wʌt] ? " [jeld] ['piːwiː] .
" What ? " yelled Peewee .
" 什么 ? " 大喊 小矮人 .

“什么？”皮威喊道。

" [kə'lʌmbəs] [ɪz][ɪn][oʊ'haɪoʊ] ; [its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — ['oʊnli] ['dɪfrənt] , " [sed] [rɔi] ; " [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
" Columbus is in Ohio ; it's the same thing — only different , " said Roy ; " you should
" 哥伦布 是 在 俄亥俄州 ; 它是 这 相同的 事物 — 仅有的 不同的 , " 说 罗伊 ; " 你 应该
['wɜ:ri] .
worry .
担心 .

“哥伦布在俄亥俄州；情况是一样的——只是有所不同，”罗伊说；“你应该担心。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [toʊ'mɑ:soʊ] ?
How about it , Tomasso ?
如何 关于 它 , 托马索 ?

托马索，你觉得怎么样?

" [tɑ:m][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɔ:l'redi] .
" Tom was laughing already .
" 汤姆 曾是 笑 已经 .

汤姆已经笑了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['mɪstər] . ['bɜ:rtn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['elzwə:θ] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
It would have done Mr . Burton and Mr . Ellsworth good to see him .
它 会 有 完毕 先生 . 伯顿 和 先生 . 埃尔斯沃思 好的 到 看 他 .

如果伯顿先生和埃尔斯沃思先生能见到他，那对他们来说将是件好事。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:t]['ɑ:rgjumənt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɑ:rmi] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] , " ['kɑ:ni]
" We were having a hot argument about the army , before you came in , " Connie
" 我们 是 拥有 一个 热的 争论 关于 这 军队 , 前 你 来了 在 , " 康妮
['benɪt] [sed] .
Bennett said .
贝内特 说 .

“在你进来之前，我们正在就军队的问题激烈争论，”康妮·贝内特说。

" ['pi:wi:] [kleɪmz] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] . . . . "
" Peewee claims the infantry is composed of infants . . . . "
" 小矮人 索赔 这 步兵 是 由 的 婴儿 . . . . "

“皮威声称步兵是由婴儿组成的……”

" [ʃʊr] , " [rɔi] [vəʊ'sɪfəˌreɪtid] ,
" Sure , " Roy vociferated ,
" 当然 , " 罗伊 大声喊叫 ,

“当然，”罗伊大声说道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
" just the same as the quartermaster is the man who has charge of all the
" 只是 这 相同的 作为 这 军需 是 这 男人 WHO 有 收费 的 全部 这
['twenti] - [faɪv] [sent] ['pi:sɪz] .
twenty - five cent pieces .
二十 - 五 中心 件 .

“就像军需官负责管理所有25美分硬币一样。”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] , ['lʌki] [lu:k] ?
Am I right , Lucky Luke ?
是 我 正确的 , 幸运的 卢克 ?

我说得对吗，幸运卢克?

[hɪr] [wʌt] ['lʌki] [lu:k] [sez] ?
Hear what Lucky Luke says ?
听到 什么 幸运的 卢克 说道 ?

听听卢克·卢克说了些什么?

[aɪm] [raɪt] .
I'm right .
我是 正确的 .

我说的没错。

[kə'rekt] . "
Correct . "
正确的 . "

正确的。”

" [huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɔːs] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" Who's going to boss the meeting to - night ?
" 谁是 去 到 老板 这 会议 到 - 夜晚 ?

“今晚谁来主持会议？”

" [dɑːk] ['kɑːrsn] [æskt] .
" Doc Carson asked .
" 医生 卡森 问 .

卡森医生问道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [tɑːm] ? " [groʊv] ['brɑːnsən] [in'kwaiəd] . -
" How about you , Tom ? " Grove Bronson inquired . 38
" 如何 关于 你 , 汤姆 ? " 树林 布朗森 询问 . -

“汤姆，你呢？”格罗夫·布朗森问道。38

[tɑːm] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tom smiled and shook his head .
汤姆 微笑 和 摇晃 他的 头 .

汤姆笑了笑，摇了摇头。

" [aɪ] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I just like to watch you , " said he .
" 我 只是 喜欢 到 手表 你 , " 说 他 .

“我只是喜欢看你，”他说。

" [its] [jʊr; jər] [dʒɑːb] , " [dɑːk] [pə'sistid] , " [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [ɪz] [ə'weɪ] .
" It's your job , " Doc persisted , " as long as Mr . Ellsworth is away .
" 它是 你的 工作 , " 医生 持续 , " 作为 长的 作为 先生 . 埃尔斯沃思 是 离开 .

“只要埃尔斯沃思先生不在，这就是你的工作，”医生坚持道。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pɔːz] , [waɪl] [ðə; ði]
" There was just the suggestion of an uncomfortable pause , while the
" 那里 曾是 只是 这 建议 的 一个 不舒服 暂停 , 尽管 这
[skaʊts] , [ɔːr] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['weɪtɪd] .
scouts , or most of them , waited .
侦察兵 , 或者 最多 的 他们 , 等待 .

“气氛中弥漫着一丝尴尬的沉默，侦察兵们，或者说他们中的大多数人，都在等待着。

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sekənd] ['iːv(ə)n] [rɔi] [bɪ'keɪm] ['soʊbər] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] [tɑːm] .
For just a second even Roy became sober , looking inquiringly at Tom .
为了 只是 一个 第二 甚至 罗伊 成为 清醒 , 寻找 询问地 在 汤姆 .

就连罗伊也愣了一下，疑惑地看着汤姆。

" [aɪd] ['ræðər] [dʒʌst] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] , " [tɑːm] [sed] , [ʌn'iːzɪli] .
" I'd rather just watch you , " Tom said , uneasily .
" ID 相当 只是 手表 你 , " 汤姆 说 , 不安地 .

“我宁愿看着你，”汤姆不安地说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] ['eni] [mɔːr] , " ['dɔːri] ['bentən] [paɪpt] [ʌp] .
" He doesn't care anything about the scouts any more , " Dorry Benton piped up .
" 他 不 关心 任何事物 关于 这 侦察兵 任何 更多的 , " 多莉 本顿 管道 向上 .

“他现在对童子军什么都不在乎了，”多里·本顿插嘴道。

" [sɪns] ['hiːz] [ə; eɪ] ['mægnət] , " ['piːwiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Since he's a magnet , " Peewee shouted .
" 自从 他是 一个 磁铁 , " 小矮人 喊叫 .

“因为他有磁铁一样的吸引力，”皮威喊道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['mægneɪt] , " [dɑːk] [sed] .
" You mean a magnate , " Doc said .
" 你 意思是 一个 巨头 , " 医生 说 .

“你是说大亨吗？”医生说。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
" What difference does it make what I mean ?
" 什么 不同之处 做 它 制作 什么 我 意思是 ?

“我的意思有什么区别呢？”

" [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['piːwiː] [jeld] .
" the irrepressible Peewee yelled .
" 这 不可抑制的 小矮人 大喊 .

“那不屈不挠的皮威大喊道。”

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] , " [rɔi] ['ʃaʊtɪd] .
" As long as you don't mean anything , " Roy shouted .
" 作为 长的 作为 你 不 意思是 任何事物 , " 罗伊 喊叫 .

“只要你不代表我什么就行，”罗伊喊道。

" [ə'weɪ] [dʌl] [ker] ; [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
" Away dull care ; let's get down to business .
" 离开 乏味的 关心 ; 我们来吧 得到 向下 到 商业 .

“抛开无聊的烦恼，让我们开始工作吧。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['sætərdeɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [skuːl] . "
To - morrow is Saturday , there's no school . "
到 - 明天 是 周六 , 有 不 学校 . "

明天是星期六，不用上学。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skuːl] , ['oʊnli][wiː; wi][dəunt][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['piːwiː] ['ʃaʊtɪd] .
" There's a school , only we don't go to it , " Peewee shouted .
" 有 一个 学校 , 仅有的 我们 不 去 到 它 , " 小矮人 喊叫 .

“这里有一所学校，只是我们不去上学，”皮威喊道。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [teɪk] [ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [skaʊt] [lɔː] [ˌnaɪn'tiːn] [taɪmz]
" For that take a slap on the wrist and repeat the scout law nineteen times
" 为了 那 拿 一个 拍击 在 这 手腕 和 重复 这 侦察 法律 十九 时代
['bækwərd] , " -
backward , " 39
落后 , " -

“为此，要受到轻微的惩罚，并倒背童子军守则十九遍，”39

[rɔi] [sed] .
Roy said .
罗伊 说 .

罗伊说道。

" [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɔːs] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ?
" Who's going to boss this meeting ?
" 谁是 去 到 老板 这 会议 ?

谁来主持这次会议?

" [aɪ][wəʊnt] [let] ['enibɑːdi] [bɔːs] [ˌem 'iː] , " ['piːwiː] [jeld] .
" I won't let anybody boss me , " Peewee yelled .
" 我 惯于 让 任何人 老板 我 , " 小矮人 大喊 .

“我才不会让任何人管着我！”皮威喊道。

[rɔi] ['vɔːltɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] , [tɑːm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl]

Roy	vaulted	upon	the	table	,	while	the	others	crowded	about	,	Tom	all	the	while
罗伊	拱形	之上	这	桌子	,	尽管	这	其他的	挤	关于	,	汤姆	全部	这	尽管

['læfɪŋ] ['saɪləntli] .

laughing	silently	.
笑	默默	.

罗伊跳上桌子，其他人围了上来，汤姆则一直在暗自发笑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] .

This	was	just	what	he	liked	.
这	曾是	只是	什么	他	喜欢	.

这正是他喜欢的。

" ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['skaʊtmæstər] , " [rɔi] ['ʃaʊtɪd] ,

"	Owing	to	the	absence	of	our	beloved	scoutmaster	,	"	Roy	shouted	,
"	欠款	到	这	缺席	的	我们的	心爱	童子军领队	,	"	罗伊	喊叫	,

“由于我们敬爱的童子军领队不在，”罗伊喊道，“

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [raɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][toʊ'mɑːsoʊ] [sleid] , ['eɪliəs] ['lʌki] [luːk] ,

"	and	the	sudden	rise	in	the	world	of	Tomasso	Slade	,	alias	Lucky	Luke	,
"	和	这	突然	上升	在	这	世界	的	托马索	斯莱德	,	别名	幸运的	卢克	,

“以及托马索·斯莱德（又名幸运卢克）在世界上的突然崛起，

['eɪliəs] ['ʃɜːrlɑːk] ['noʊbɑːdi] [hoʊlmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [ʃoʊ] ,

alias	Sherlock	Nobody	Holmes	,	and	his	unwillingness	to	run	this	show	,
别名	夏洛克	无人	福尔摩斯	,	和	他的	不情愿	到	跑步	这	展示	,

化名“无名夏洛克·福尔摩斯”，以及他不愿意主持这场节目。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [tuː] ['tʃesti] ,

because	he	saw	General	Pershing	and	is	too	chesty	,
因为	他	锯	一般的	潘兴	和	是	也	胸部	,

因为他见过潘兴将军，而且太爱炫耀了。

[aɪ] ['nɑːmɪneɪt] [fɔːr; fər] [bɔːs] [ænd; ənd] [vaɪs] - [bɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , ['bleɪkli] [ænd; ənd] ['hærɪs] ,

I	nominate	for	boss	and	vice	-	boss	of	this	meeting	,	Blakeley	and	Harris	,
我	提名	为了	老板	和	副	-	老板	的	这	会议	,	布莱克利	和	哈里斯	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plætfɔːrm] . . . . "

with	a	platform	.	.	.	.	"
和	一个	平台	.	.	.	.	"

我提名布莱克利和哈里斯担任本次会议的领导和副领导，他们的竞选纲领是.....

" [wiː; wi][dəunt] [niːd] ['eni] ['plætfɔːrm] , " ['piːwiː] ['ʃaʊtɪd] ; " ['hævnt] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] ['teɪbl] ? "

"	We	don't	need	any	platform	,	"	Peewee	shouted	;	"	haven't	we	got	the	table	?	"
"	我们	不	需要	任何	平台	,	"	小矮人	喊叫	;	"	还没有	我们	得到	这	桌子	?	"

“我们不需要什么平台，”皮威喊道，“我们不是已经有桌子了吗？”

" [its] ['betər] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæn; ðən][tuː; tə][stænd][ɑːn] ['serəmənɪz] , " ['dɔːri] ['bentən]

"	It's	better	to	stand	on	the	table	than	to	stand	on	ceremonies	,	"	Dorry	Benton
"	它是	更好的	到	站立	在	这	桌子	比	到	站立	在	仪式	,	"	多莉	本顿

[vəʊ'sɪfəˌreɪtɪd] .

vociferated	.
大声喊叫	.

“与其拘泥于形式，不如脚踏实地，”多莉·本顿高声说道。

" [ʃʊr] , [ɔːr][tuː; tə][stænd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dɪgnəti] [laɪk][toʊ'mɑːsoʊ] [sleid] , " ['westi] ['mɑːrtn] ['ʃaʊtɪd] .

"	Sure	,	or	to	stand	on	our	dignity	like	Tomasso	Slade	,	"	Westy	Martin	shouted	.
"	当然	,	或者	到	站立	在	我们的	尊严	喜欢	托马索	斯莱德	,	"	韦斯蒂	马丁	喊叫	.

“当然，或者像托马索·斯莱德那样捍卫我们的尊严，”韦斯蒂·马丁喊道。

" [pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['hæmər] , [stɑːp] ['nɔkiŋ] , " -

"	Put	away	your	hammer	,	stop	knocking	,	"	40
"	放	离开	你的	锤	,	停止	敲门	,	"	-

“放下你的锤子，别再敲了。”40

[dɑːk] [sed] .
Doc said .
医生 说 .

医生说。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ? "
" Are we going to hike to - morrow or are we going to the city ? "
" 是 我们 去 到 远足 到 - 明天 或者 是 我们 去 到 这 城市 ? "

“我们明天是去徒步旅行还是去城里？”

" ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , " [rɔi] [sed] .
" Answered in the affirmative , " Roy said .
" 回答 在 这 肯定 , " 罗伊 说 .

“回答是肯定的，”罗伊说。

" [wɪtʃ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" Which are we going to do ?
" 哪个 是 我们 去 到 做 ?

我们打算怎么做?

" ['piːwiː] [jeld] .
" Peewee yelled .
" 小矮人 大喊 .

“皮威大喊道。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " ['ʃaʊtɪd] [rɔi] .
" We are ! " shouted Roy .
" 我们 是 ! " 喊叫 罗伊 .

“我们就是！”罗伊喊道。

" [duː][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ?
" Do we go to the city ?
" 做 我们 去 到 这 城市 ?

我们去城里吗?

" [dɑːk] [æskt] ['sɪriəsli] .
" Doc asked seriously .
" 医生 问 严重地 .

“医生严肃地问道。”

" , " [sed] [rɔi] ; " [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['æskɪŋ] [huːz] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ;
" Posilutely , " said Roy ; " that's why I'm asking who's boss of this meeting ;
" 可能地 , " 说 罗伊 ; " 那就是 为什么 我是 问 谁是 老板 的 这 会议 ;

“有可能，”罗伊说；“所以我才问谁是这次会议的负责人；

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] . "
so we can take up a collection . "
所以 我们 能 拿 向上 一个 收藏 . "

这样我们就可以发起募捐了。

" [ɔːl] [raɪt] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][biː; bi] [bɔːs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [ʌp][ðer; ðər] ,
" All right , go ahead and be boss as long as you're up there ,
" 全部 正确的 , 去 前方 和 是 老板 作为 长的 作为 你是 向上 那里 ,

“好吧，只要你在上面，你就尽情当老大吧。”

" ['kɑːni] ['benɪt] [sed] , " ['oʊnli][dəunt][stænd][ɑːn][ðə; ði] [keɪk] . "
" Connie Bennett said , " only don't stand on the cake . "
" 康妮 贝内特 说 , " 仅有的 不 站立 在 这 蛋糕 . "

康妮·贝内特说：“只是别踩到蛋糕上。”

" [dəunt][slɪp][ɑːn][ðə; ði]['aɪsɪŋ] , " ['westi] ['ʃaʊtɪd] .
" Don't slip on the icing , " Westy shouted .
" 不 滑 在 这 糖霜 , " 韦斯蒂 喊叫 .

“别踩到糖霜滑倒了！”韦斯蒂喊道。

" [aɪl] [slɪp][ɑːn][jʊr; jər] [nek] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ʃʌt] [ʌp] , " [rɔi] [kɔːld] .
" I'll slip on your neck if you don't shut up , " Roy called .
" 患病的 滑 在 你的 脖子 如果 你 不 关闭 向上 , " 罗伊 称为 .

“你要是再不闭嘴，我就掐死你！”罗伊喊道。

" [ɪf] [aɪm] [bɔːs] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['saɪləns] . "
" If I'm boss , I'd like to have some silence . "
" 如果 我是 老板 , ID 喜欢 到 有 一些 沉默 . "

“如果我是老板，我希望安静一些。”

" [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] , " ['piːwiː] [paɪpt] [ʌp] .
" Don't look at me , I haven't got any , " Peewee piped up .
" 不 看 在 我 , 我 还没有 得到 任何 , " 小矮人 管道 向上 .

“别看我，我没有，”皮威插嘴道。

" [ðaʊ] ['nevər] - [ə; eɪ] [trʊ] [wɜːrd] , " ['westi] [əb'zɜːrvd] .
" Thou never spak'st a truer word , " Westy observed .
" 你 绝不 - 一个 更真实 单词 , " 韦斯蒂 观察到 .

“你说的这句话真是至理名言，”韦斯蒂评论道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['saɪləns] , " [sed] [rɔi] ;
" I would like to have a large chunk of silence , " said Roy ;
" 我 会 喜欢 到 有 一个 大的 块 的 沉默 , " 说 罗伊 ;

“我想要一大段安静的时光，”罗伊说；

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] . " -
" enough to last for at least thirty seconds . " 41
" 足够的 到 最后的 为了 在 至少 三十 秒 . " -

“至少能持续三十秒。”41

" [juːd] ['betər] [æsk]['dʒen(ə)rəl] [sleid] , " [sed] [dɑːk] ;
" You'd better ask General Slade , " said Doc ;
" 你会 更好的 问 一般的 斯莱德 , " 说 医生 ;

“你最好去问问斯莱德将军，”医生说；

" ['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['kæriz] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" he's the only one that carries that article around with him . "
" 他是 这 仅有的 一 那 携带 那 文章 大约 和 他 . "

“只有他一个人随身带着那篇文章。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['tɑːmi] ?
" How about that , Tommy ?
" 如何 关于 那 , 汤米 ?

“怎么样，汤米？”

" [wɪg] ['waɪgənd] [æskt] ['plezntli] .
" Wig Weigand asked pleasantly .
" 假发 魏根德 问 愉快 .

“魏根德愉快地问道。”

[tɑːm] [smaɪld] [ə'priːʃətɪvli] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət]
Tom smiled appreciatively , and seemed on the point of saying something , but
汤姆 微笑 表示赞赏 , 和 似乎 在 这 观点 的 说 某物 , 但
[hiː; hi] ['dɪdnt] .
he didn't .
他 没有 .

汤姆赞赏地笑了笑，似乎想说些什么，但他最终还是没说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] [skaʊt] , [tuː] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ɪn] [ðæt] [hɪ'leriəs]
There **was** **one** **other** **scout** **,** **too** **,** **who** **made** **a** **specialty** **of** **silence** **in** **that** **hilarious**
那里 曾是 一 其他 侦察 , 也 , WHO 制成 一个 专业 的 沉默 在 那 太搞笑了
['bedləm] ,
Bedlam **,**
疯人院 ,

还有另一名童子军，在那群滑稽的童子军中，他以沉默著称。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɔːnt] , [θɪn] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] ['striːki] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl]
and **that** **was** **a** **gaunt** **,** **thin** **,** **little** **fellow** **with** **streaky** **hair** **and** **a** **pale**
和 那 曾是 一个 瘦削 , 薄的 , 小的 同伴 和 条纹状的 头发 和 一个 苍白
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

那是一个瘦骨嶙峋、头发稀疏、脸色苍白的小个子男人。

[huː] [sæt] ['hʌdld] [ʌp] , [ə'pærəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['bæntər] , ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæʃfl] , ['saɪlənt]
who **sat** **huddled** **up** **,** **apparently** **enjoying** **the** **banter** **,** **laughing** **with** **a** **bashful** **,** **silent**
WHO 卫星 蜷缩着 向上 , 显然 享受 这 闲聊 , 笑 和 一个 害羞的 , 沉默的
[læf] .
laugh **.**
笑 .

他们蜷缩着身子坐着，似乎很享受这种玩笑，发出羞涩而无声的笑声。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [wət'evər] , [ɪk'sept] [wen] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [kɔft] ,
He **made** **no** **noise** **whatever** **,** **except** **when** **occasionally** **he** **coughed** **,**
他 制成 不 噪音 任何 , 除了 什么时候 偶尔 他 咳嗽 ,

除了偶尔咳嗽几声，他一言不发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] ['kɑːntent][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [weɪ] .
and **the** **others** **seemed** **content** **to** **let** **him** **enjoy** **himself** **in** **his** **own** **way** **.**
和 这 其他的 似乎 内容 到 让 他 享受 他自己 在 他的 自己的 方式 .

其他人似乎也乐于让他以自己的方式享受生活。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['braɪtnəs] ,
His **eyes** **had** **a** **singular** **brightness** **,**
他的 眼睛 有 一个 单数 亮度 ,

他的眼睛闪闪发光，格外明亮。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [læft] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] ['ræðər] [drɔːn] [maʊθ] [geɪv] [hɪm; ɪm]
and **when** **he** **laughed** **his** **white** **teeth** **and** **rather** **drawn** **mouth** **gave** **him**
和 什么时候 他 笑了 他的 白色的 牙齿 和 相当 绘制 嘴 给予 他
['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['gæstli] [ə'pɪrəns] .
almost **a** **ghastly** **appearance** **.**
几乎 一个 阴森 外貌 .

他笑的时候，露出的洁白牙齿和略显憔悴的嘴角，使他看起来几乎有些可怕。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːd] ['nʌmbər] [æz; əz][tɑːm] [hɪm'self] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði]
He **seemed** **as** **much** **of** **an** **odd** **number** **as** **Tom** **himself** **,** **but** **not** **in** **the**
他 似乎 作为 很多 的 一个 奇怪的 数字 作为 汤姆 他自己 , 但 不是 在 这
[seɪm] [weɪ] ,
same **way** **,**
相同的 方式 ,

他看起来和汤姆一样古怪，但古怪的方式却不一样。

[fɔːr; fər][tɑːm][wʌz; wəz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ænd; ənd]['stɑːlɪd] ,
for **Tom** **was** **matter** **-** **of** **-** **fact** **and** **stolid** **,**
为了 汤姆 曾是 事情 - 的 - 事实 和 沉稳 ,

汤姆为人务实沉稳。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [noʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [si:md] [ɔ:l] [nə:vs] [ænd; ənd] [rɪ'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

and **this** **little** **gnome** **of** **a** **scout** **seemed** **all** **nerves** **and** **repressed** **excitement** **.**

和 这 小的 侏儒 的 一个 侦察 似乎 全部 神经 和 压抑 激动 .

-

42

-

而这个矮小的侦察兵看起来紧张兮兮的，压抑着兴奋之情。42

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [ælf] , " [rɔi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

" **Let's** **have** **a** **chunk** **of** **silence** **,** **Alf** **,** **"** **Roy** **called** **to** **him** **.**

" 我们来吧 有 一个 块 的 沉默 , 阿尔夫 , " 罗伊 称为 到 他 .

“阿尔夫，咱们安静一会儿吧。”罗伊朝他喊道。

" [goʊ] [ə'hed] , " [dɑ:k] ['ʃaʊtɪd] .

" **Go** **ahead** **,** **"** **Doc** **shouted** **.**

" 去 前方 , " 医生 喊叫 .

“开始吧，”医生喊道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , [lets] [get][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ] , " ['westi] [pʊt][ɪn]

" **If** **there's** **going** **to** **be** **a** **collection** **,** **let's** **get** **it** **over** **with** **,** **"** **Westy** **put** **in**

" 如果 有 去 到 是 一个 收藏 , 我们来吧 得到 它 超过 和 , " 韦斯蒂 放 在

.

:

.

“如果一定要募捐，那就赶紧募捐吧，”韦斯蒂插话道。

[rɔi] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [kən'tɪnju:d] :

Roy **,** **standing** **on** **the** **table** **,** **continued** **:**

罗伊 , 常设 在 这 桌子 , 持续 :

罗伊站在桌子上，继续说道：

" [skaʊts] [ænd; ənd] - :

" **Scouts** **and** **Scoutlets** **:**

" 童子军 和 - :

童子军和少童子军：

" ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [kɔ:st][ʌv; əv] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [skers] [æz; əz] ['ʃʊgər] [æt; ət] [ði:z]

" **Owing** **to** **the** **high** **cost** **of** **silence** **,** **which** **is** **as** **scarce** **as** **sugar** **at** **these**

" 欠款 到 这 高的 成本 的 沉默 , 哪个 是 作为 稀少 作为 糖 在 这些

['mi:tiŋz] ,

meetings **,**

会议 ,

“由于沉默的代价很高，而沉默在这些会议上就像糖一样稀缺，

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] . . . . "

I **will** **only** **detain** **you** **a** **couple** **of** **minutes** **.** **.** **.** **.** **"**

我 将要 仅有的 扣留 你 一个 夫妻 的 分钟 . . . . "

我只会耽搁你们几分钟.....

" [dəunt] [step] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪk] , " [dɑ:k] [jeld] .

" **Don't** **step** **on** **the** **cake** **,** **"** **Doc** **yelled** **.**

" 不 步 在 这 蛋糕 , " 医生 大喊 .

“别踩到蛋糕！”医生喊道。

" [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [ɪz] ,

" **The** **object** **of** **this** **meeting** **is** **,**

" 这 目的 的 这 会议 是 ,

“本次会议的目的是，

[tuː; tə] [voʊt] [ɑːn] ['weðər] [wiːl] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [stʌf]

to	vote	on	whether	we'll	go	into	the	city	to	-	morrow	and	get	some	stuff
到	投票	在	无论	出色地	去	进入	这	城市	到	-	明天	和	得到	一些	东西

[wiːl] [niːd] [ʌp] [æt; ət] [kæmp] .

we'll	need	up	at	camp	.
出色地	需要	向上	在	营	.

投票决定明天是否进城去买些营地需要的东西。

" ['ɑːti] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wiː; wi] [niːd] ,

"	Artie	has	got	a	list	of	the	things	we	need	,
"	阿蒂	有	得到	一个	列表	的	这	事物	我们	需要	,

“阿蒂已经列出了我们需要的东西清单，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [tuː; tə] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [sents] .

and	they	add	up	to	four	dollars	and	twenty	-	two	cents	.
和	他们	添加	向上	到	四	美元	和	二十	-	二	分	.

加起来一共是四美元二十二美分。

[ɪf] [iːtʃ] ['feloʊ] [tʃɪps] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] , [wiːl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] .

If	each	fellow	chips	in	a	quarter	,	we'll	have	enough	.
如果	每个	同伴	芯片	在	一个	四分之一	,	出色地	有	足够的	.

如果每个人出25美分，我们就足够了。

[iːtʃ] ['feloʊ] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [hæz; həz] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['reɪlroʊd] [fer] — [ælf] [ɪz] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

Each	fellow	that	wants	to	go	has	to	pay	his	own	railroad	fare	—	Alf	is	going	with	me	,
每个	同伴	那	想要	到	去	有	到	支付	他的	自己的	铁路	票价	—	阿尔夫	是	去	和	我	,

每个想去的人都得自己付火车票钱——阿尔夫要跟我一起去。

[soʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

so	he	should	worry	.
所以	他	应该	担心	.

所以他应该担心。

" [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] ['mɑːrʃl] [sleid] [wɪl] [ˌkɑːndɪ'send] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

"	I	don't	suppose	that	Marshall	Slade	will	condescend	and	we	should	worry	.
"	我	不	认为	那	马歇尔	斯莱德	将要	屈尊	和	我们	应该	担心	.

“我并不认为马歇尔·斯莱德会屈尊纡贵，我们也不必担心。”

[ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

If	we're	going	up	to	camp	on	the	first	of	August	,
如果	是	去	向上	到	营	在	这	第一的	的	八月	,

如果我们8月1日去露营，

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [stʌf] [tə'geðər] — the43

we'll	have	to	begin	getting	our	stuff	together	—	the43
出色地	有	到	开始	获得	我们的	东西	一起	—	the43

我们得开始收拾东西了——43

['suːnər] [ðə; ðɪ] ['kwɪkər] — [kiːp] [stɪl] , [aɪm] [nɑːt] [θruː] .

sooner	the	quicker	—	keep	still	,	I'm	not	through	.
很快	这	更快	—	保持	仍然	,	我是	不是	通过	.

越快越好——别动，我还没说完。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['seɪɪŋ] [haʊ] ['nʌmbərz] [lʊk] ['fʌni] [ɑːn] [skaʊt] ['kæbinz] — [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] .

We	were	all	saying	how	numbers	look	funny	on	scout	cabins	—	five	,	six	,	seven	.
我们	是	全部	说	如何	数字	看	有趣的	在	侦察	小木屋	—	五	,	六	,	七	.

我们当时都在说，童子军小屋上的数字看起来很奇怪——五、六、七。

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈmaindz] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [skuːl] .
It reminds you too much of school .
它 提醒 你 也 很多 的 学校 .

它太让人想起学校了。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɛb] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv]
Uncle Jeb said it would be a good idea for us to paint the pictures of
叔叔 杰布 说 它 会 是 一个 好的 主意 为了 我们 到 画 这 图片 的
[ˈaʊər; ɑːr] [pəˈtroʊl] [ˈænɪmlz] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] ,
our patrol animals on the doors and scratch off the numbers ,
我们的 巡逻 动物 在 这 门 和 划痕 离开 这 数字 ,

杰布叔叔说，我们最好把巡逻动物的图案画在门上，然后把数字刮掉。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈkæbinz] [ɔːl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːtəməbiːl]
because the way it is now , the cabins all look as if they had automobile
因为 这 方式 它 是 现在 , 这 小木屋 全部 看 作为 如果 他们 有 汽车
[ˈlaɪsənsɪz] ,
licenses ,
许可证 ,

因为现在这样下去，这些小木屋看起来就像都开了汽车牌照一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˈdænjəl] [buːn] [wʊd] [drɑːp] [ded] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [ˈkæbɪn]
and he said Daniel Boone would drop dead if he saw anything like that — Cabin
和 他 说 丹尼尔 布恩 会 降低 死的 如果 他 锯 任何事物 喜欢 那 — 舱
[biː] - .
B 26 .
B - .

他说，如果丹尼尔·布恩看到类似的事情，他肯定会当场毙命——B 26 号小木屋。

[gʊd] [naɪt] ! "
Good night ! "
好的 夜晚 ! "

晚安！ ”

" [ˈdænjəl] [buːn] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ded] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈpiːwiː] .
" Daniel Boone is already dead ! " shouted Peewee .
" 丹尼尔 布恩 是 已经 死的 ! " 喊叫 小矮人 .

“丹尼尔·布恩已经死了！”皮威喊道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [diːˈmerɪt] [ænd; ənd] [steɪ] [ˈæftər] [skuːl] , " [rɔi] [kənˈtɪnjuːd] .
" Take a demerit and stay after school , " Roy continued .
" 拿 一个 缺点 和 停留 后 学校 , " 罗伊 持续 .

“记过一次，放学后留下来，”罗伊继续说道。

" [soʊ] [aɪ] [voʊt] [ðæt] [wiː; wi] [bai] [sʌm; səm] [peɪnt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [peɪnt] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv]
" So I vote that we buy some paint and see if we can't paint the heads of
" 所以 我 投票 那 我们 买 一些 画 和 看 如果 我们 不能 画 这 头部 的
[ˈaʊər; ɑːr] [θriː] [pəˈtroʊl] [ˈænɪmlz] [ɑːn] [ðə; ði] [θriː] [ˈkæbinz] .
our three patrol animals on the three cabins .
我们的 三 巡逻 动物 在 这 三 小木屋 .

“所以我提议我们买些油漆，看看能不能把我们三只巡逻动物的头像画在三间小屋上。”

[ðen] [wiːl] [fiːl] [mɔːr] [laɪk] [skaʊts] [ænd; ənd] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [kənˈvɪkts] .
Then we'll feel more like scouts and not so much like convicts .
然后 出色地 感觉 更多的 喜欢 侦察兵 和 不是 所以 很多 喜欢 罪犯 .

那样我们就会感觉自己更像童子军，而不是罪犯。

[ɪf] [wiː; wi] [duː] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈθɜːrti] [sents] [iːtʃ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] .
If we do that , it will be thirty cents each instead of twenty - five .
如果 我们 做 那 , 它 将要 是 三十 分 每个 反而 的 二十 - 五 .

如果我们这样做，每个就只需要30美分，而不是25美分。

" [bɪˈfɔːr] [rɔi] [wʌz; wəz] [θruː] ['spiːkɪŋ] ,
" **Before** **Roy** **was** **through** **speaking** **,**
" 前 罗伊 曾是 通过 请讲 ,

罗伊还没说完，

[ə; eɪ] [skaʊt] [hæt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdli] ['dʒɪŋgl][ʌv; əv] [kɔɪnz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
a **scout** **hat** **was** **going** **around** **and** **the** **goodly** **jingle** **of** **coins** **within** **it** **,**
一个 侦察 帽子 曾是 去 大约 和 这 很好 铃铛 的 硬币 之内 它 ,

一顶童子军帽子在人群中传递，帽子里装着的硬币发出悦耳的叮当声。

['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] - [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] .
testified **to** **the** **troops** **'** **enthusiasm** **for** **what** **he** **had** **been** **saying** **.**
作证 到 这 军队 - 热情 为了 什么 他 有 到过 说 .

他证实了士兵们对他所说的话的热情。

[tɑːm] [drɑːpt] [ɪn] [θriː] ['kwɔːrtərz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ðæt] .
Tom **dropped** **in** **three** **quarters** **,** **but** **no** **one** **noticed** **that** **.**
汤姆 掉落 在 三 四分之一 , 但 不 一 注意到 那 .

汤姆在四分之三的比赛中掉队，但没有人注意到。

[hiː; hi] [siːmd] [æb'stræktɪd] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['nɜːrvəs] .
He **seemed** **abstracted** **and** **unusually** **nervous** **.**
他 似乎 摘要 和 异常地 紧张的 .

他看起来心不在焉，而且异常紧张。

[ðə; ði][hæt][wʌz; wəz][nɑːt] [pæst] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['ælfred] [mə'kɔrd] .
The **hat** **was** **not** **passed** **to** **little** **Alfred** **McCord** **.**
这 帽子 曾是 不是 通过了 到 小的 阿尔弗雷德 麦考德 .

帽子并没有传给小阿尔弗雷德·麦考德。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['mæskɑːt] . . . .
Perhaps **that** **was** **because** **he** **was** **mascot** **.** **.** **.** **.**
也许 那 曾是 因为 他 曾是 吉祥物 . . . .

或许是因为他是吉祥物吧.....

['tɑːmz] [hænd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .
TOM'S **HAND** **CLUNG** **TO** **THE** **BACK** **OF** **THE** **BENCH** **.**
汤姆的 手 紧紧抓住 到 这 后退 的 这 长椅 .

汤姆的手紧紧抓住长椅的靠背。

[tɑːm] [sleid] [æt; ət] [blæk] [leɪk] — [peɪdʒ] -
Tom **Slade** **at** **Black** **Lake** **—** **Page** **4444**
汤姆 斯莱德 在 黑色的 湖 — 页 -

汤姆·斯莱德在黑湖——第4444页

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[faɪv] , [sɪks] , [ænd; ənd]['sev(ə)n]
FIVE **,** **SIX** **,** **AND** **SEVEN**
五 , 六 , 和 七

五、六和七

[ðen] [tɑːm] [sleid] [stʊd] [ʌp] .
Then **Tom** **Slade** **stood** **up** **.**
然后 汤姆 斯莱德 站立 向上 .

然后汤姆·斯莱德站了起来。

['eni] [wʌn][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] ['kerfəli] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [klʌŋ]

Any	one	observing	him	carefully	would	have	noticed	that	his	hand	which	clung
任何	一	观察	他	小心	会	有	注意到	那	他的	手	哪个	紧紧抓住

[tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [muːvd] ['nɜːrvəsli] ,

to	the	back	of	the	bench	moved	nervously	,
到	这	后退	的	这	长椅	已搬	紧张地	,

任何仔细观察他的人都会注意到，他紧紧抓住长椅靠背的手不安地动着。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [siːmd] ['stɑːlɪd][ænd; ənd] [dʌl] [æz; əz]['juːʒuəl] .

but	otherwise	he	seemed	stolid	and	dull	as	usual	.
但	否则	他	似乎	沉稳	和	乏味的	作为	通常	.

但除此之外，他像往常一样显得沉闷乏味。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [briːðd] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːdəbli] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ðen] [hiː; hi]

For	just	a	second	he	breathed	almost	audibly	and	bit	his	lip	,	then	he
为了	只是	一个	第二	他	呼吸	几乎	可听见的	和	少量	他的	唇	,	然后	他

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

他几乎能听见的呼吸声只持续了一秒钟，然后他咬了咬嘴唇，接着就开口说话了。

[ðeɪ] ['lisnd] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɑːm][ʌv; əv] ['suːðɪŋ] ['saɪləns] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [ruːm] ,

They	listened	,	a	kind	of	balm	of	soothing	silence	pervaded	the	room	,
他们	听着	,	一个	种类	的	香脂	的	舒缓	沉默	弥漫	这	房间	,

他们静静地听着，房间里弥漫着一种令人舒缓的宁静。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['seldəm] [ðiːz] [deɪz] .

because	he	spoke	so	seldom	these	days	.
因为	他	辐	所以	很少	这些	天	.

因为他最近很少说话。

[ðeɪ] [siːmd] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi]

They	seemed	ready	enough	to	pay	him	the	tribute	of	their	attention	when	he
他们	似乎	准备好	足够的	到	支付	他	这	贡	的	他们的	注意力	什么时候	他

['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] .

really	seemed	to	take	an	interest	.
真的	似乎	到	拿	一个	兴趣	.

当他真的表现出兴趣时，他们似乎也准备好用关注来表达对他的敬意。

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	got	to	tell	you	something	,	"	he	said	,	"	and	maybe	you	won't	like	it	.
"	我	得到	到	告诉	你	某物	,	"	他	说	,	"	和	或许	你	惯于	喜欢	它	.

“我得告诉你一件事，”他说，“也许你不会喜欢。”

[ðoʊz] [θriː] ['kæbinz][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ɪn][oʊ'haɪoʊ] . "

Those	three	cabins	are	already	taken	by	a	troop	in	Ohio	.	"
那些	三	小木屋	是	已经	已采取	经过	一个	部队	在	俄亥俄州	.	"

那三间小木屋已经被俄亥俄州的一支部队占用了。

" [wɪtʃ] [θriː] ? " ['westi] ['mɑːrtn] [æskt] , [ə'pærəntli] [dʌm'faʊndɪd] . -

"	Which	three	?	"	Westy	Martin	asked	,	apparently	dumbfounded	.	46	-
"	哪个	三	?	"	韦斯蒂	马丁	问	,	显然	目瞪口呆	.		-

“哪三个？”韦斯蒂·马丁问道，显然一脸茫然。[46]

" [oʊ] [bɔɪ] , [sə'poʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] !

"	Oh	boy	,	suppose	that	was	true	!
"	哦	男生	,	认为	那	曾是	真的	!

“哎呀，要是这是真的就好了！”

" [rɔi] [sed] , [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

"	Roy	said	,	amused	at	the	very	thought	of	such	a	possibility	.
"	罗伊	说	,	觉得好笑	在	这	非常	想法	的	这样的	一个	可能性	.

罗伊说，一想到这种可能性，他就觉得好笑。

" [wɪtʃ] [θriː] ? " ['westi] [rɪ'piːtɪd] , [stɪl] [ə'pærəntli] [ɪn][sʌm; səm] [sə'spens] .
" **Which three ? " Westy repeated , still apparently in some suspense .**
" 哪个 三 ? " 韦斯蒂 重复 , 仍然 显然 在 一些 悬念 .

“哪三个？”韦斯蒂重复道，显然仍然有些忐忑。

" [toʊ'mɑːsoʊ][hæz; həz] - [goʊt] , " [rɔi] [læft] .
" **Tomasso has Westy's goat , " Roy laughed .**
" 托马索 有 - 山羊 , " 罗伊 笑了 .

“托马索抓到了韦斯蒂的山羊，”罗伊笑着说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [streɪt] [feɪs] ['hiːz] ['kiːpɪŋ] , " [dɑːk] [læft] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] .
" **Look at the straight face he's keeping , " Doc laughed , referring to Tom .**
" 看 在 这 直的 脸 他是 保持 , " 医生 笑了 , 指 到 汤姆 .

“瞧他那副一本正经的表情，”医生笑着说，指的是汤姆。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " [tɑːm] [sed] .
" **I might as well tell you the truth , " Tom said .**
" 我 可能 作为 出色地 告诉 你 这 真相 , " 汤姆 说 .

“我还是告诉你实话吧。”汤姆说。

" [aɪ] [fər'get] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] ; ['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
" **I forget things sometimes ; maybe you don't understand .**
" 我 忘记 事物 有时 ; 或许 你 不 理解 .

“我有时会忘记一些事情；也许你不理解。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɔznt] [hɪr] [læst] [jɪr] — ['meɪbi] .
Maybe it was because I wasn't here last year — maybe .
或许 它 曾是 因为 我 不是 这里 最后的 年 — 或许 .

也许是因为我去年没来——也许吧。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['nʌmbərz] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] — ['aʊər; ɑːr] — ['nʌmbərz] .
But I didn't stop to think about those numbers being your — our — numbers .
但 我 没有 停止 到 思考 关于 那些 数字 存在 你的 — 我们的 — 数字 .

但我当时并没有停下来思考，这些数字也是你们——我们——的数字。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .
Now I can remember .
现在 我 能 记住 .

现在我想起来了。

[aɪ] [ə'saɪnd] [ðoʊz] ['kæbinz][tuː; tə][ə; eɪ] [truːp] [ɪn][oʊ'haɪoʊ] .
I assigned those cabins to a troop in Ohio .
我 分配 那些 小木屋 到 一个 部队 在 俄亥俄州 .

我把那些小木屋分配给了俄亥俄州的一个童子军部队。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [θriː] [ðæt] [wɜːr; wər][kaɪnd][ʌv; əv] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] —
They wanted three that were kind of separate from the others and —
他们 通缉 三 那 是 种类 的 分离 从 这 其他的 和 —
[ænd; ənd] — [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] .
and — I — I didn't remember .
和 — 我 — 我 没有 记住 .

他们想要三个与其他的略有不同的东西，而且——而且——我——我不记得了。

" [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['spektək(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" **He seemed a pathetic spectacle as he stood there facing them ,**
" 他 似乎 一个 可怜的 奇观 作为 他 站立 那里 面向 他们 ,

“他站在那里面对着他们，看起来十分可怜。”

[dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [hed] ['nɜːrvəsli] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ə'meɪzmənt] [ðæt]

jerking	his	head	nervously	in	the	interval	of	silence	and	staring	amazement	that
抽搐	他的	头	紧张地	在	这	间隔	的	沉默	和	凝视	惊愕	那

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

在随后的沉默和惊奇凝视中，他紧张地甩着头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dʒoʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	joking	about	it	and	they	knew	it	.
那里	曾是	不	开玩笑	关于	它	和	他们	知道	它	.

这件事不容开玩笑，他们自己也心知肚明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['tɑːmz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] " ['dʒɑːli] . " -

It	was	not	in	Tom's	nature	to	"	jolly	.	"	47
它	曾是	不是	在	汤姆的	自然	到	"	快乐的	.	"	-

汤姆生性并不爱“开心”。47

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] ?

"	What	do	you	mean	,	assigned	them	?
"	什么	做	你	意思是	,	分配	他们	?

“你的意思是，指派他们？”

" ['kɑːni] [æskt] , ['ʌtərli] [ˌnɑːn'plʌst] .

"	Connie	asked	,	utterly	nonplussed	.
"	康妮	问	,	完全地	不知所措	.

康妮一脸茫然地问道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [juː; jʊ] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] [θriː] ['kæbinz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [truːp] ? "

"	You	don't	mean	you	gave	our	three	cabins	on	the	hill	to	another	troop	?	"
"	你	不	意思是	你	给予	我们的	三	小木屋	在	这	爬坡道	到	其他	部队	?	"

“你不会是把山上的三间小木屋给了别的部队吧？”

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [tɑːm] [sed] ['wiːkli] ; " [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .

"	Yes	,	I	did	,	"	Tom	said	weakly	;	"	I	remember	now	.
"	是的	,	我	做过	,	"	汤姆	说	弱	;	"	我	记住	现在	.

“是的，我做了，”汤姆虚弱地说；“我现在想起来了。”

[aɪm] ['sɑːri] .

I'm	sorry	.
我是	对不起	.

对不起。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][noʊ][wʌn] [spoʊk] , [ðen] ['dɔːri] ['bentən] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? "

"	For	a	moment	no	one	spoke	,	then	Dorry	Benton	said	,	"	Do	you	mean	that	?	"
"	为了	一个	片刻	不	一	辐	,	然后	多莉	本顿	说	,	"	做	你	意思是	那	?	"

“沉默了一会儿，然后多莉·本顿开口问道：‘你是认真的吗？’”

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə][æd'mɪt][aɪ][dɪd] , " [tɑːm] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] , [blʌnt] [wei] .

"	I	got	to	admit	I	did	,	"	Tom	said	in	his	simple	,	blunt	way	.
"	我	得到	到	承认	我	做过	,	"	汤姆	说	在	他的	简单的	,	钝	方式	.

“我得承认，我确实这么做了，”汤姆用他一贯直率的方式说道。

" [wel] [aɪl] [biː; bi] — — " [rɔi] [bɪ'gæn] .

"	Well	I'll	be	—	—	"	Roy	began	.
"	出色地	患病的	是	—	—	"	罗伊	开始	.

“哎呀，真是——”罗伊开口道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , " [juː; jʊ]['soʊbər][oʊld] [greɪv] ['dɪgər] , " [sed] [hiː; hi] ['læfɪŋ] ;

Then	suddenly	,	"	You	sober	old	grave	digger	,	"	said	he	laughing	;
然后	突然	,	"	你	清醒	老的	严重	挖掘机	,	"	说	他	笑	;

然后突然，他笑着说：“你这个清醒的老掘墓人。”

" [jʊə(r)] ['kɪdɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [juː 'es] [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	you're	kidding	the	life	out	of	us	and	we	don't	know	it	.
"	你是	开玩笑	这	生活	出去	的	我们	和	我们	不	知道	它	.

“你简直是在愚弄我们，而我们却浑然不知。”

[lets] [siː] [juː; jʊ] [læf] .

Let's	see	you	laugh	.
我们来吧	看	你	笑	.

让我看看你笑不出来。

" [bʌt; bət] [tɑːm] [dɪd] [nɑːt] [læf] .

"	But	Tom	did	not	laugh	.
"	但	汤姆	做过	不是	笑	.

但汤姆没有笑。

" [aɪm] ['sɑːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [læst] [θriː] ['kæbinz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	sorry	,	because	they	were	the	last	three	cabins	,	"	he	said	.
"	我是	对不起	,	因为	他们	是	这	最后的	三	小木屋	,	"	他	说	.

“很抱歉，因为那是最后三个小木屋了，”他说。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	know	how	I	happened	to	do	it	.
"	我	不	知道	如何	我	发生	到	做	它	.

“我不知道我是怎么做到的。”

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['hævnt] ;

But	you've	got	no	right	to	misjudge	me	,	you	haven't	;
但	你已经	得到	不	正确的	到	误判	我	,	你	还没有	;

但你没有权利误解我，你没有。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ] [toʊld] ['mɪstər] . ['bɜːrtn] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [truːp] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [best] — —

only	yesterday	I	told	Mr	.	Burton	I	liked	the	troop	,	you	fellows	,	best	—	—
仅有的	昨天	我	讲述	先生	.	伯顿	我	喜欢	这	部队	,	你	伙伴们	,	最好的	—	—

就在昨天，我还跟伯顿先生说，我最喜欢你们这群小伙子——

" [rɔi] ['bleɪkli] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ;

"	Roy	Blakeley	did	not	wait	for	him	to	finish	;
"	罗伊	布莱克利	做过	不是	等待	为了	他	到	结束	;

罗伊·布莱克利没有等他说完；

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [truːp] [bʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [tɑːm] [ɪn] ['æŋgri] [ə'meɪzmənt] .

he	threw	the	troop	book	on	the	table	and	stared	at	Tom	in	angry	amazement	.
他	扔	这	部队	书	在	这	桌子	和	凝视	在	汤姆	在	生气的	惊愕	.

他把部队手册扔到桌子上，愤怒而又惊讶地盯着汤姆。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] .

"	All	right	,	"	he	said	,	"	let	it	go	at	that	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	,	"	让	它	去	在	那	.

“好吧，”他说，“就此打住吧。”

[naʊ] we48

Now	we48
现在	we48

现在我们48

[noʊ] [wer] [juː; jʊ] [stænd] .

know	where	you	stand	.
知道	在哪里	你	站立	.

清楚自己的立场。

[θæŋks] , [wɪə(r)] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] [dɪs'gʌst]

Thanks	**,**	**we're**	**glad**	**to**	**know**	**it**	**,**	**"**	**he**	**added**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**contemptuous**	**disgust**
谢谢	,	是	高兴的	到	知道	它	,	"	他	额外	在	一个	种类	的	轻蔑的	厌恶

.

:

.

“谢谢，我们很高兴知道这一点，”他带着一种轻蔑的厌恶补充道。

" ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] [fræns] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sɪk] [ænd; ənd] ['taɪərd] [ʌv; əv]

"	**Ever**	**since**	**you**	**got**	**back**	**from**	**France**	**I**	**knew**	**you**	**were**	**sick**	**and**	**tired**	**of**
"	曾经	自从	你	得到	后退	从	法国	我	知道	你	是	生病的	和	疲劳的	的

[ˌjuː 'es] — [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

us	**—**	**I**	**could**	**see**	**it**	**.**
我们	—	我	可以	看	它	.

“自从你从法国回来后，我就知道你已经厌倦了我们——我看得出来。”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['oʊnli] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [pliːz] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] .

I	**knew**	**you**	**only**	**came**	**around**	**to**	**please**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**.**
我	知道	你	仅有的	来了	大约	到	请	先生	.	埃尔斯沃思	.

我知道你来只是为了讨好埃尔斯沃思先生。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [truːp] .

I	**knew**	**you**	**forgot**	**all**	**about**	**the**	**troop**	**.**
我	知道	你	忘了	全部	关于	这	部队	.

我知道你把部队的事都忘得一干二净了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [pʊt] [wʌn] [laɪk] [ðæt] ['oʊvər] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ,

But	**I**	**didn't**	**think**	**you'd**	**put**	**one**	**like**	**that**	**over**	**on**	**us**	**,**
但	我	没有	思考	你会	放	一	喜欢	那	超过	在	我们	,

但我没想到你会用这种方式来欺骗我们。

[aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [dɪd] !

I'll	**be**	**hanged**	**if**	**I**	**did**	**!**
患病的	是	绞刑	如果	我	做过	!

如果我那样做，我会被绞死的!

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðoʊz] [θriː] ['kæbinz] [wɜːr; wər] ['aʊərz] ,

You	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**you**	**didn't**	**know**	**those**	**three**	**cabins**	**were**	**ours**	**,**
你	意思是	到	告诉	我	你	没有	知道	那些	三	小木屋	是	我们的	,

你是说你不知道那三间小木屋是我们的?

['æftər] [wiːv] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['evri] ['sʌmər] [sɪns] [ðə; ðɪ] [kæmp] ['stɑːrtɪd] ?

after	**we've**	**had**	**them**	**every**	**summer**	**since**	**the**	**camp**	**started**	**?**
后	我们已经	有	他们	每一个	夏天	自从	这	营	开始	?

自从夏令营开始以来，我们每年夏天都参加?

['mɪstər] . ['bɜːrtn] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] — — "

Mr	**.**	**Burton**	**will**	**fix**	**it**	**—**	**—**	**"**
先生	.	伯顿	将要	使固定	它	—	—	"

伯顿先生会解决这个问题——”

" [hiː; hi] [kɑːnt] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [tɑːm] [sed] ; " [nɑːt] [naʊ] . "

"	**He**	**can't**	**fix**	**it**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**;**	**"**	**not**	**now**	**.**	**"**
"	他	不能	使固定	它	,	"	汤姆	说	;	"	不是	现在	.	"

“他修不好，”汤姆说，“现在修不好。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [tent] [speɪs] , " ['kɑːni] [pʊt] [ɪn] .

"	**And**	**I**	**suppose**	**we'll**	**have**	**to**	**take**	**tent**	**space**	**,**	**"**	**Connie**	**put**	**in**	**.**
"	和	我	认为	出色地	有	到	拿	帐篷	空间	,	"	康妮	放	在	.

“我想我们得租个帐篷了，”康妮插嘴道。

" [dʒiː] [wɪlɪgɚ] , [ðæts] [wʌn] [rɔː] [diːl] . "
" Gee williger , that's one raw deal . "
" 吉 威利格 , 那就是 一 生的 交易 . "

“哎呀，这太不公平了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tent] [speɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" But you won't have to take tent space , will you ?
" 但 你 惯于 有 到 拿 帐篷 空间 , 将要 你 ?

“但是你们不需要占用帐篷场地，对吧？”

" [rɔi] [æskt] .
" Roy asked .
" 罗伊 问 .

罗伊问道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [juː 'es] — [wɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skaʊts] — [kɪdz] .
" You should worry about us — we're nothing but scouts — kids .
" 你 应该 担心 关于 我们 — 是 没有什么 但 侦察兵 — 孩子们 .

“你应该担心我们——我们只不过是童子军——一群孩子。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd] [faɪt] .
We didn't go over to France and fight .
我们 没有 去 超过 到 法国 和 斗争 .

我们没有去法国打仗。

[wiː; wi]['oʊnli] [steɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['aʊər; ɑːr][legz] [ɔːf] ['selɪŋ] ['lɪbərti] [bɑːndz][tuː; tə] [kiːp]
We only stayed here and walked our legs off selling Liberty Bonds to keep
我们 仅有的 入住 这里 和 步行 我们的 腿 离开 销售 自由 债券 到 保持
[juː; jʊ]['goʊɪŋ] .
you going .
你 去 .

我们之所以留在这里，拼命推销自由债券，就是为了让你们有饭吃。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][juː 'es] ,
Gee whiz , I knew you were sick and tired of us ,
吉 呼啸 , 我 知道 你 是 生病的 和 疲劳的 的 我们 ,

哎呀，我就知道你早就厌倦我们了。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [hænd][juː 'es][wʌn] [laɪk] [ðæt] . " -
but I didn't think you'd hand us one like that . " 49
但 我 没有 思考 你会 手 我们 一 喜欢 那 . " -

但我没想到你会给我们这样的礼物。”49

" [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , [rɔi] , " [dɑːk] ['kɑːrsn] ['ɝːdʒd] .
" Don't get excited , Roy , " Doc Carson urged .
" 不 得到 兴奋的 , 罗伊 , " 医生 卡森 敦促 .

“别激动，罗伊，”卡森医生劝道。

" [huːz] [ɪk'saɪtɪd] ?
" Who's excited ?
" 谁是 兴奋的 ?

谁感到兴奋?

" [rɔi] ['ʃaʊtɪd] .
" Roy shouted .
" 罗伊 喊叫 .

罗伊喊道。

" [ə; eɪ][lɑːt][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .
" A lot he has to worry about .
" 一个 很多 他 有 到 担心 关于 .

他有很多事情需要担心。

['hiːl] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][naɪs]['met(ə)l][bed][ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] — [ə'sɪstənt] [kæmp]['mænɪdʒər] —

He'll	be	sleeping	on	his	nice	metal	bed	in	the	pavilion	—	assistant	camp	manager	—
地狱	是	睡眠	在	他的	好的	金属	床	在	这	亭	一	助手	营	经理	一

[waɪl] [wɪə(r)] [bʌŋkɪŋ] [ɪn] [tents] [ɪf] [wɪə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] ['eni] [speɪs] .

while	we're	bunking	in	tents	if	we're	lucky	enough	to	get	any	space	.
尽管	是	卧铺	在	帐篷	如果	是	幸运的	足够的	到	得到	任何	空间	.

他会睡在凉亭里他那张舒适的金属床上——他是营地助理经理——而如果我们足够幸运能找到空位，我们就只能睡帐篷了。

[dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Don't	talk	to	me	!
不	讲话	到	我	!

别跟我说话!

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] .

I	could	see	this	coming	.
我	可以	看	这	未来	.

我早就预料到会这样。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [ʌv; əv] [ðæt] [truːp] [aʊt] [ɪn][oʊ'haɪoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn]

I	suppose	the	scoutmaster	of	that	troop	out	in	Ohio	was	a	friend	of	his	in
我	认为	这	童子军领队	的	那	部队	出去	在	俄亥俄州	曾是	一个	朋友	的	他的	在

[fræns] .

France	.
法国	.

我猜想，俄亥俄州那支童子军的童子军领队是他在法国的朋友。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

We	should	worry	.
我们	应该	担心	.

我们应该感到担忧。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [haɪk] [ɪn] ['ɔːgəst] .

We	can	go	on	a	hike	in	August	.
我们	能	去	在	一个	远足	在	八月	.

八月份我们可以去徒步旅行。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [ælf] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['moʊstli] .

It's	little	Alf	I'm	thinking	of	mostly	.
它是	小的	阿尔夫	我是	思维	的	大多	.

我最牵挂的还是小阿尔夫。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [tɑːm] [sleid] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

"	It	was	noticeable	that	Tom	Slade	said	not	a	word	.
"	它	曾是	显	那	汤姆	斯莱德	说	不是	一个	单词	.

值得注意的是，汤姆·斯莱德一句话也没说。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ækʃnz] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] ['laʊdər] [ðæn; ðən][wɜːrdz][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wɜːrdz]

With	him	actions	always	spoke	louder	than	words	and	he	had	no	words
和	他	行动	总是	辐	更大声	比	字	和	他	有	不	字

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

to	explain	his	actions	.
到	解释	他的	行动	.

他总是行动胜于言辞，而且他也不会用言语来解释自己的行为。

" [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] " [sed] [rɔi] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

"	All	I've	got	to	say	to	you	"	said	Roy	turning	suddenly	upon	him	,
"	全部	我已经	得到	到	说	到	你	"	说	罗伊	转弯	突然	之上	他	,

“我只想对你说，”罗伊突然转过身对他说。

" [ɪz] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [skaʊts] [aʊt] [west] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː]
" is that as long as you care so much more about scouts out west than you do
" 是 那 作为 长的 作为 你 关心 所以 很多 更多的 关于 侦察兵 出去 西方 比 你 做
[əˈbaʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [truːp] ,
about your own troop ,
关于 你的 自己的 部队 ,

“只要你更关心西部的童子军，而不是你自己的童子军小队，那就行了。”

[juːd] [ˈbetər] [steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] — [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] . "
you'd better stay away from here — that's all I've got to say . "
你会 更好的 停留 离开 从 这里 — 那就是 全部 我已经 得到 到 说 . "

你最好离这里远点——我只能说这么多了。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [tuː] , " [sed] ['westi] .
" That's what I say , too , " said Westy .
" 那就是 什么 我 说 , 也 , " 说 韦斯蒂 .

“我也是这么想的，”韦斯蒂说道。

" [seɪm] [hɪr] , " ['kɑːni] [sed] ; " - , after50
" Same here , " Connie said ; " Jiminies , after50
" 相同的 这里 , " 康妮 说 ; " - , after50

“我也是，”康妮说；“吉米尼斯，50 年后

[ɔːl] [wiː; wi] [dɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] ['oʊvər] [ɑːn] [juː 'es] [laɪk] [ðæt] ;
all we did for you , to put one over on us like that ;
全部 我们 做过 为了 你 , 到 放 一 超过 在 我们 喜欢 那 ;

我们为你做了那么多，你却这样欺骗我们；

[aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ['eniweɪ] . "
I don't see what you want to come here for anyway . "
我 不 看 什么 你 想 到 来 这里 为了 反正 . "

我真不明白你来这里干什么。

" [aɪ] — [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə] [goʊ] , " [sed] [tɑːm] [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] ['ɑːnəsti] ;
" I — I haven't got any other place to go , " said Tom with touching honesty ;
" 我 — 我 还没有 得到 任何 其他 地方 到 去 , " 说 汤姆 和 接触 诚实 ;

“我……我没有其他地方可去，”汤姆坦诚地说，语气令人动容；

" [its] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] — — "
" it's kind of like a home — — "
" 它是 种类 的 喜欢 一个 家 — — "

“这里就像家一样——”

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['ʌðər] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [striːt] , " [sed] [rɔi] .
" Well , there's one other place and that's the street , " said Roy .
" 出色地 , 有 一 其他 地方 和 那就是 这 街道 , " 说 罗伊 .

“嗯，还有一个地方，那就是街道，”罗伊说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [goʊ] ['iːðər] , [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" We haven't got any place to go either , thanks to you .
" 我们 还没有 得到 任何 地方 到 去 任何一个 , 谢谢 到 你 .

“多亏了你，我们现在也没地方可去了。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃaʊtɪŋ] [hoʊm] [swiːt] [hoʊm] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
You're a nice one to be shouting home sweet home — you are .
你是 一个 好的 一 到 是 喊叫 家 甜的 家 — 你 是 .

你真是个好人，会大声喊着“家真好”——你就是。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] , [tɑːm] [sleid] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" With a trembling hand , Tom Slade reached for his hat and fingering it
" 和 一个 发抖 手 , 汤姆 斯莱德 达到 为了 他的 帽子 和 指法 它
['nɜːrvəsli] ,
nervously ,
紧张地 ,

“汤姆·斯莱德颤抖着手去摸帽子，紧张地摩挲着它，

[pɔːzd] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪ'rezəluːt] .
paused for just a moment , irresolute .
暂停 为了 只是 一个 片刻 , 徊 .

他停顿了片刻，犹豫不决。

" [aɪ] ['wʊdnt] [steɪ] [ɪf] [aɪm][nɑːt]['wɑːntɪd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪl] [seɪ] [gʊd] [naɪt] .
" I wouldn't stay if I'm not wanted , " he said ; " I'll say good night .
" 我 不会 停留 如果 我是 不是 通缉 , " 他 说 ; " 患病的 说 好的 夜晚 .

“如果没人欢迎我，我就不会留下来，”他说；“我道晚安。”

" [noʊ][wʌn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
" No one answered him , and he went forth into the night .
" 不 一 回答 他 , 和 他 去 前进 进入 这 夜晚 .

“没有人回答他，于是他走进了夜色中。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He had been put out of the tenement where he had once lived with his
他 有 到过 放 出去 的 这 廉租公寓 在哪里 他 有 一次 居住地 和 他的
[pʊr] ['mʌðər] ,
poor mother ,
贫穷的 母亲 ,

他被赶出了曾经和贫困的母亲一起居住的廉租公寓。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] ,
he had been put out of school as a young boy ,
他 有 到过 放 出去 的 学校 作为 一个 年轻的 男生 ,

他小时候就辍学了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [wʌns] ; [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
and he had been put out of the Public Library once ; so he was not
和 他 有 到过 放 出去 的 这 民众 图书馆 一次 ; 所以 他 曾是 不是
unaccustomed51
unaccustomed51
unaccustomed51

他曾被公共图书馆驱逐过一次；所以他对此并不陌生[51]

[tuː; tə] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt] .
to being put out .
到 存在 放 出去 .

被赶走。

[daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][wɑːp] ['hɛriːz] [lʌntʃ] ['wægən][ænd; ənd]
Down near the station he climbed the steps of Wop Harry's lunch wagon and
向下 靠近 这 车站 他 攀登 这 步骤 的 沃普 哈利的 午餐 车皮 和
[hæd; həd][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
had a sandwich and a cup of coffee .
有 一个 三明治 和 一个 杯子 的 咖啡 .

在车站附近，他爬上沃普·哈里午餐车的台阶，吃了一个三明治，喝了一杯咖啡。

[ðen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] — [ɪf] [wʌn] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] . . . . -
Then he went home — if one might call it home 52
然后 他 去 家 — 如果 一 可能 称呼 它 家 . . . . -

然后他就回家了——如果那地方能称之为家的话……52

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['rɔɪz] ['neɪtʃər]
ROY'S NATURE
罗伊的 自然

罗伊的本性

[rɔi] ['bleɪkli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ,
Roy Blakeley was a scout of the scouts ,
罗伊 布莱克利 曾是 一个 侦察 的 这 侦察兵 ,

罗伊·布莱克利是童子军中的童子军，

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt]
and no sooner had he got away from the atmosphere of resentment
和 不 很快 有 他 得到 离开 从 这 气氛 的 怨恨
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [truːp] [ruːm] ,
and disappointment which pervaded the troop room ,
和 失望 哪个 弥漫 这 部队 房间 ,

他刚一离开弥漫在部队休息室里的怨恨和失望的气氛，

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
then he began to feel sorry for what he had said .
然后 他 开始 到 感觉 对不起 为了 什么 他 有 说 .

然后他开始为自己说过的话感到后悔。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][tɑːm] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]
The picture of Tom picking up his hat and going forth into the night and
这 图片 的 汤姆 挑选 向上 他的 帽子 和 去 前进 进入 这 夜晚 和
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] [hoʊm] ,
to his poor home ,
到 他的 贫穷的 家 ,

汤姆捡起帽子，走进夜色，回到他那简陋的家——这幅画面.....

['liŋgə] [ɪn] ['rɔɪz] [maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [hæf][ðə; ði] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
lingered in Roy's mind and he lay awake half the night thinking of it .
徘徊不去 在 罗伊的 头脑 和 他 躺 醒 一半 这 夜晚 思维 的 它 .

这件事一直萦绕在罗伊的脑海中，他半夜辗转反侧，难以入眠。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['tɑːmz] ['sɪŋgjələr][ækt] ,
He had no explanation of Tom's singular act ,
他 有 不 解释 的 汤姆的 单数 行为 ,

他无法解释汤姆的这一反常举动。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l][wʌn] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
except the very plausible one that Tom had lost his former lively interest in the
除了 这 非常 合情合理 一 那 汤姆 有 丢失的 他的 以前的 热闹 兴趣 在 这
[truːp] ,
troop ,
部队 ,

除了汤姆对部队失去了以往的热情这个非常合理的解释之外，

['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θriː] ['kæbinz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
even so much as to have forgotten about those three cabins to which they
甚至 所以 很多 作为 到 有 被遗忘的 关于 那些 三 小木屋 到 哪个 他们
[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['praɪər] [raɪt] ;
had always seemed to have a prior right ;
有 总是 似乎 到 有 一个 事先的 正确的 ;

甚至忘记了他们似乎一直拥有优先使用权的那三间小木屋；

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [hoʊm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmərtaɪm] .

which	had	been	like	home	to	them	in	the	summertime	.
哪个	有	到过	喜欢	家	到	他们	在	这	夏令	.

夏天的时候，那里就像他们的家一样。

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [θruː] [griːn] [glæs] everything53

When	you	look	through	green	glass	everything53
什么时候	你	看	通过	绿色的	玻璃	everything53

当你透过绿色玻璃看一切53

[ɪz] [griːn] ,

is	green	,
是	绿色的	,

是绿色的，

[ænd; ənd] [naʊ] [rɔi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [weɪnɪŋ]

and	now	Roy	thought	he	could	remember	many	little	instances	of	Tom's	waning
和	现在	罗伊	想法	他	可以	记住	许多	小的	实例	的	汤姆的	减弱

['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [truːp] .

interest	in	the	troop	.
兴趣	在	这	部队	.

现在罗伊觉得他能想起汤姆对部队兴趣逐渐减弱的许多小事。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [rɔi] [θɔːt] ,

Naturally	enough	,	Roy	thought	,
自然	足够的	,	罗伊	想法	,

罗伊心想，这很自然。

[ðiːz] [skaʊt] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['kæmpɪŋ] [siːmd] [teɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wʌn] [huː]

these	scout	games	and	preparations	for	camping	seemed	tame	enough	to	one	who
这些	侦察	游戏	和	准备工作	为了	野营	似乎	驯服	足够的	到	一	WHO

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

had	gone	to	France	and	fought	in	the	trenches	.
有	已消失	到	法国	和	战斗	在	这	战壕	.

对于一个去过法国战壕打仗的人来说，这些童子军游戏和露营准备似乎都显得微不足道。

[tɑːm] [wʌz; wəz] ['oʊldər] [naʊ] , [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] ['jɪrz] [bʌt; bət] [ɪn] [ɪk'spɪriəns] ,

Tom	was	older	now	,	not	only	in	years	but	in	experience	,
汤姆	曾是	老	现在	,	不是	仅有的	在	年	但	在	经验	,

汤姆现在年纪大了，不仅年龄增长了，经验也更丰富了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] " [ðə; ði] [kɪdz] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [les] [kiːn]

and	was	it	any	wonder	that	his	interest	in	"	the	kids	"	should	be	less	keen
和	曾是	它	任何	想知道	那	他的	兴趣	在	"	这	孩子们	"	应该	是	较少的	敏锐的

?

?
?

他对"孩子们"的兴趣不大，这难道不奇怪吗?

[ænd; ənd] [rɔi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðæt] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['frendʃɪp] .

And	Roy	was	not	going	to	let	that	break	up	the	friendship	.
和	罗伊	曾是	不是	去	到	让	那	休息	向上	这	友谊	.

罗伊绝不会允许这件事破坏这段友谊。

['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [æsk] [hɪm'self] [waɪ] [tɑːm] [hæd; həd]

Loyal	and	generous	as	he	was	,	he	would	not	ask	himself	why	Tom	had
忠诚	和	慷慨的	作为	他	曾是	,	他	会	不是	问	他自己	为什么	汤姆	有

[dʌn] [ðæt] [θɪŋ] ;

done	that	thing	;
完毕	那	事物	;

尽管他忠诚慷慨，但他不会去问自己汤姆为什么要做那件事；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm'self] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	would	not	let	himself	think	about	it	.
他	会	不是	让	他自己	思考	关于	它	.

他不让自己去想这件事。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [skaʊts] [wʊd] [get] ['redi] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [kæmp] , [lɪv; laɪv] [ɪn] [tents] [ðer; ðər] ,

He	and	the	other	scouts	would	get	ready	and	go	to	camp	,	live	in	tents	there	,
他	和	这	其他	侦察兵	会	得到	准备好	和	去	到	营	,	居住	在	帐篷	那里	,

他和童子军其他成员会做好准备，前往营地，住在那里的帐篷里。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] .

and	have	just	as	much	fun	.
和	有	只是	作为	很多	乐趣	.

而且也能从中获得同样的乐趣。

[soʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['bleɪmɪŋ] [tɑːm] , [hiː; hi] [naʊ] [bleɪmd] [hɪm'self] ,

So	no	longer	blaming	Tom	,	he	now	blamed	himself	,
所以	不	更长	指责	汤姆	,	他	现在	被指责	他自己	,

所以他不再责怪汤姆，而是责怪自己。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrtʃənət] [truːp] [ɪn] [oʊ'haɪoʊ] .

and	the	thing	he	blamed	himself	for	most	of	all	was	his	angry	declaration	that	Tom	was	probably	acquainted	with	the	scoutmaster	of	that	fortunate	troop	in	Ohio	.
和	这	事物	他	被指责	他自己	为了	最多	的	全部	曾是	他的	生气的	宣言	那	汤姆	曾是	大概	熟人	和	这	童子军领队	的	那	幸运	部队	在	俄亥俄州	.

他最自责的是，他愤怒地宣称汤姆很可能认识俄亥俄州那支幸运童子军的童子军领队。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌt] [tɑːm] ,

He	knew	that	must	have	cut	Tom	,
他	知道	那	必须	有	切	汤姆	,

他知道那肯定伤到了汤姆。

[fɔːr; fər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] ['tɑːmz] [blʌnt] [sens] [ʌv; əv] ['fernəs] . -

for	in	his	heart	he	knew	Tom's	blunt	sense	of	fairness	.	54
为了	在	他的	心	他	知道	汤姆的	钝	感觉	的	公平	.	-

因为他心里清楚汤姆为人正直坦率。54

[wət'evər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɔːr] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['tɑːmz] ['sɪŋgjələr] [ækt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['feɪvərɪtɪzəm] ,

Whatever	was	the	cause	or	reason	of	Tom's	singular	act	it	was	not	favoritism	,
任何	曾是	这	原因	或者	原因	的	汤姆的	单数	行为	它	曾是	不是	偏爱	,

无论汤姆这一特殊行为的原因是什么，都不是出于偏袒。

[rɔi] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

Roy	felt	sure	of	that	.
罗伊	毛毡	当然	的	那	.

罗伊对此深信不疑。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] [ðoʊz] [wɜːrdz] .

He	would	have	given	anything	not	to	have	said	those	words	.
他	会	有	给定	任何事物	不是	到	有	说	那些	字	.

他宁愿付出一切，也不愿说出那些话。

[ˌluːkˈwɔːrm] , [ˈθɔːtləs] , [tɑːm] [maɪt] [biː; bi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsˈlɔɪəl] .

Lukewarm	**,**	**thoughtless**	**,**	**Tom**	**might**	**be**	**,**	**but**	**he**	**was**	**not**	**disloyal**	**.**
温	,	轻率	,	汤姆	可能	是	,	但	他	曾是	不是	不忠	.

汤姆或许性格冷漠、做事草率，但他并不背叛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [nuː] [ˈfrendʃɪp] , [disˈpleisɪŋ] [ðiːz] [oʊld] [fˈrendʃɪps] ,

It	**was**	**no**	**new**	**friendship**	**,**	**displacing**	**these**	**old**	**friendships**	**,**
它	曾是	不	新的	友谊	,	位移	这些	老的	友谊	,

这并非一段取代旧友谊的新友谊。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [tɑːm][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [rɔi] [nuː] [ðæt] [wel] [ɪˈnʌf] .

which	**had**	**caused**	**Tom**	**to**	**do**	**what**	**he**	**had**	**done**	**,**	**Roy**	**knew**	**that**	**well**	**enough**	**.**
哪个	有	导致	汤姆	到	做	什么	他	有	完毕	,	罗伊	知道	那	出色地	足够的	.

罗伊很清楚，正是这件事导致汤姆做出了他所做的事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

In	**the**	**morning**	**,**
在	这	早晨	,

在早晨，

[ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [hiː; hi] [went] [ˈɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə] [weɪt]

unknown	**to**	**any**	**of**	**the**	**troop**	**he**	**went**	**early**	**to**	**the**	**bank**	**building**	**to**	**wait**
未知	到	任何	的	这	部队	他	去	早期的	到	这	银行	建筑	到	等待

[fɔːr; fər][tɑːm][ðer; ðər] ,

for	**Tom**	**there**	**,**
为了	汤姆	那里	,

部队里所有人都不知道，他提前去了银行大楼，在那里等汤姆。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] .

and	**to**	**tell**	**him**	**that**	**he**	**was**	**sorry**	**for**	**the**	**way**	**he**	**had**	**spoken**	**.**
和	到	告诉	他	那	他	曾是	对不起	为了	这	方式	他	有	说	.

并向他表示歉意，为他之前的言辞感到抱歉。

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [treɪlz] [dɪd][nɑːt] [krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]

But	**everything**	**went**	**wrong**	**that**	**morning**	**,**	**the**	**trails**	**did**	**not**	**cross**	**at**	**the**	**right**
但	一切	去	错误的	那	早晨	,	这	小径	做过	不是	叉	在	这	正确的

['pleɪsɪz] .

places	**.**
地方	.

但那天早上一切都出了差错，两条小路没有在正确的位置交叉。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['lʌki] [luːk] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

Probably	**it**	**was**	**because**	**Lucky**	**Luke**	**was**	**concerned**	**in**	**the**	**matter**	**.**
大概	它	曾是	因为	幸运的	卢克	曾是	担心的	在	这	事情	.

或许是因为卢克·卢克也关心这件事。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] ['sætərdeɪ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['bɪzi] [deɪ] ,

The	**fact**	**is**	**that**	**it**	**being**	**Saturday**	**,**	**a**	**short**	**and**	**busy**	**day**	**,**
这	事实	是	那	它	存在	周六	,	一个	短的	和	忙碌的	天	,

事实上，今天是星期六，一天时间短而且很忙，

[tɑːm][hæd; həd] [gɔːn] ['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][kæmp] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi]

Tom	**had**	**gone**	**very**	**early**	**to**	**the**	**Temple**	**Camp**	**office**	**and**	**was**	**already**
汤姆	有	已消失	非常	早期的	到	这	寺庙	营	办公室	和	曾是	已经

[ˌʌpˈsterz] [wen] [rɔi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [dɔːr] . -

upstairs	**when**	**Roy**	**was**	**waiting**	**patiently**	**down**	**at**	**the**	**main**	**door**	**.**	**55**
楼上	什么时候	罗伊	曾是	等待	耐心	向下	在	这	主要的	门	.	-

汤姆很早就去了圣殿营地办公室，罗伊在楼下大门耐心等候时，他已经上楼了。55

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	**X**
章	X

第十章

[tɑːm] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ə; eɪ] [sər'praɪz]

TOM	RECEIVES	A	SURPRISE
汤姆	接收	一个	惊喜

汤姆收到了一份惊喜

[wen] [tɑːm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [kæmp] ['letərz] , [wʌn]

When	Tom	reached	the	office	,	he	found	among	the	Temple	Camp	letters	,	one
什么时候	汤姆	达到	这	办公室	,	他	成立	之中	这	寺庙	营	信件	,	一

[ə'drest] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] .

addressed	to	him	personally	.
已解决	到	他	亲自	.

汤姆到达办公室后，在圣殿营的信件中发现了一封专门写给他的信。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['poʊstmɑːrkt] - , [oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

It	was	postmarked	Dansburg	,	Ohio	,	and	he	opened	it	with	some
它	曾是	邮戳日期	-	,	俄亥俄州	,	和	他	打开	它	和	一些

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

邮件的邮戳显示寄自俄亥俄州丹斯堡，他带着好奇心打开了邮件。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['letərz] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [tuː; tə] ['mɪstər] .

for	the	former	letters	in	this	correspondence	had	been	addressed	to	Mr	.
为了	这	以前的	信件	在	这	一致	有	到过	已解决	到	先生	.

['bɜːrtn] , [æz; əz] ['mænɪdʒər] .

Burton	,	as	manager	.
伯顿	,	作为	经理	.

因为本系列信件的前几封都是寄给经理伯顿先生的。

[hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] ,

His	curiosity	turned	to	surprise	as	he	read	,
他的	好奇心	转向	到	惊喜	作为	他	读	,

他读着读着，好奇心变成了惊讶。

[dɪr] ['mɪstər] . [sleid] :

Dear	Mr	.	Slade	:
亲爱的	先生	.	斯莱德	:

尊敬的斯莱德先生：

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɜːkjələːs] [ʌv; əv] ['temp(ə)l] [kæmp] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sent] [ˌjuː 'es] ,

In	one	of	the	little	circulars	of	Temple	Camp	which	you	sent	us	,
在	一	的	这	小的	通告	的	寺庙	营	哪个	你	发送	我们	,

在你们寄给我们的圣殿营的一份小传单中，

[jʊr; jər] [neɪm] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['bɜːrtn] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [kæmp] ['ɑːfɪs] .

your	name	appears	as	assistant	to	Mr	.	Burton	in	the	Temple	Camp	office	.
你的	姓名	出现	作为	助手	到	先生	.	伯顿	在	这	寺庙	营	办公室	.

您的名字出现在圣殿营地办公室，担任伯顿先生的助理。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [tɑːm] [sleid] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

I	am	wondering	whether	you	can	be	the	same	Tom	Slade	who	was	in	the
我	是	好奇	无论	你	能	是	这	相同的	汤姆	斯莱德	WHO	曾是	在	这

['moʊtərsaɪk(ə)l] [kɔːr] [ɪn] [fræns] ?

Motorcycle	Corps	in	France	?
摩托车	兵团	在	法国	?

我想知道你是否就是曾在法国摩托车部队服役的汤姆·斯莱德?

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ʃel] -

perhaps	you	will	remember	the	soldier	who	spent	the	night	with	you	in	a	shell	-
也许	你	将要	记住	这	士兵	WHO	花费	这	夜晚	和	你	在	一个	壳	-

[hoʊl] [nɪr] [ˌɛpər'neɪ] .

hole	near	Epernay	.
洞	靠近	埃珀奈	.

或许你会记得那个在埃佩尔奈附近的一个弹坑里和你一起过夜的士兵。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][goʊld] [krɔːs] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [wʌn]

Do	you	remember	showing	me	the	Gold	Cross	and	saying	that	you	had	won
做	你	记住	显示	我	这	金子	叉	和	说	那	你	有	韩元

[ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ə; eɪ] [skaʊt] in56

it	while	a	scout	in56
它	尽管	一个	侦察	in56

你还记得你给我看过金十字勋章，并告诉我这是你在1956年当童子军时获得的吗?

[ə'merɪkə] ?

America	?
美国	?

美国?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm]['dʒɜːrzi] [truːp] .

I	think	you	said	you	had	been	in	some	Jersey	Troop	.
我	思考	你	说	你	有	到过	在	一些	球衣	部队	.

我想你说过你曾经在新泽西州的某个部队服役过。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [tɑːm] [sleid] , [ðen] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [hoʊm]

If	you	are	the	same	Tom	Slade	,	then	congratulations	to	you	for	getting	home
如果	你	是	这	相同的	汤姆	斯莱德	,	然后	恭喜!	到	你	为了	获得	家

['seɪfli] ,

safely	,
安全	,

如果你就是汤姆·斯莱德本人，那么恭喜你安全到家。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [maɪ] [skaʊts] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ðɪs] ['sʌmər] [ʌv; əv]

and	I	will	promise	my	scouts	that	they	will	have	the	chance	this	summer	of
和	我	将要	承诺	我的	侦察兵	那	他们	将要	有	这	机会	这	夏天	的

['miːtɪŋ] [ðə; ði]['geɪməst] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [west] [frʌnt] .

meeting	the	gamest	boy	on	the	west	front	.
会议	这	游戏	男生	在	这	西方	正面	.

我将向我的童子军们保证，今年夏天他们将有机会见到西线最勇敢的男孩。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] [jɔːr'self] .

I	suppose	you	will	be	up	at	the	camp	yourself	.
我	认为	你	将要	是	向上	在	这	营	你自己	.

我想你本人应该会在营地吧。

[send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [huːz] [ɑːrm][aɪ]

Send	me	a	line	and	let	me	know	if	you're	the	young	fellow	whose	arm	I
发送	我	一个	线	和	让	我	知道	如果	你是	这	年轻的	同伴	谁	手臂	我

['bændɪdʒd] [ʌp] .

bandaged	up	.
包扎	向上	.

请给我发条信息，告诉我你是不是我帮你包扎手臂的那个年轻人。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] ['ɪznt] [soʊ][bɪg]['æftər][ɔːl] .

I'm	thinking	the	world	isn't	so	big	after	all	.
我是	思维	这	世界	不是	所以	大的	后	全部	.

我觉得世界其实并没有那么大。

[best] [wɪʃɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Best **wishes** **to** **you** **,**
最好的 愿望 到 你 ,

祝你一切顺利!

['wɪljəm] ['bɑːrnɑːrd] ,
William **Barnard** **,**
威廉 巴纳德 ,

威廉·巴纳德

['skaʊtmæstər] 1st - [truːp] , [biː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
Scoutmaster **1st** **Dansburg** **Troop** **,** **B** **.** **S** **.** **A** **.** **,**
童子军领队 1st - 部队 , B . S . 一个 . ,

美国童子军第一丹斯堡分队童子军领队

- , [oʊ'haɪoʊ] .
Dansburg **,** **Ohio** **.**
- , 俄亥俄州 .

俄亥俄州丹斯堡。

[tɑːm][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] .
Tom **could** **hardly** **believe** **his** **eyes** **as** **he** **read** **the** **letter** **.**
汤姆 可以 几乎 相信 他的 眼睛 作为 他 读 这 信 .

汤姆读着信，简直不敢相信自己的眼睛。

['wɪljəm] ['bɑːrnɑːrd] !
William **Barnard** **!**
威廉 巴纳德 !

威廉·巴纳德!

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ðæt] ['fɛloʊz] [neɪm] ,
He **had** **never** **known** **that** **fellow's** **name** **,**
他 有 绝不 已知 那 同伴们 姓名 ,

他一直不知道那家伙的名字。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ([wət'evər] [hɪz; ɪz]
but **he** **knew** **that** **the** **soldier** **who** **had** **bandaged** **his** **arm** **(** **whatever** **his**
但 他 知道 那 这 士兵 WHO 有 包扎 他的 手臂 (任何 他的
[neɪm] [wʌz; wəz]) [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
name **was** **)** **had** **saved** **his** **life** **.**
姓名 曾是) 有 已保存 他的 生活 .

但他知道，给他包扎手臂的士兵（不管他叫什么名字）救了他的命。

[wʊd] [hiː; hi]['evər] [fər'get] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [spent] [ɪn] [ðæt] [dæŋk] , [dɑːrk] [ʃel] - [hoʊl] ?
Would **he** **ever** **forget** **the** **long** **night** **spent** **in** **that** **dank** **,** **dark** **shell** **-** **hole** **?**
会 他 曾经 忘记 这 长的 夜晚 花费 在 那 dank , 黑暗的 壳 - 洞 ?

他会忘记在那个阴暗潮湿的弹坑里度过的漫漫长夜吗?

[wʊd] [hiː; hi]['evər] [fər'get] [ðæt] [tʃæns] [kəm'pænjən] [ɪn]['perəl] ,
Would **he** **ever** **forget** **that** **chance** **companion** **in** **peril** **,**
会 他 曾经 忘记 那 机会 伴侣 在 危险 ,

他会忘记那位在危难之际与他擦肩而过的伙伴吗?

[huː] [hæd; həd] [nəːst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [θruː] [ðæt] ['endləs] [naɪt] ?
who **had** **nursed** **him** **and** **cheered** **him** **all** **through** **that** **endless** **night** **?**
WHO 有 护理 他 和 欢呼 他 全部 通过 那 无尽的 夜晚 ?

在那漫长的黑夜里，是谁照顾他、鼓励他?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði][dæmp] [ɜːrθ] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌndʒənt] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

He	could	smell	the	damp	earth	again	and	the	pungent	atmosphere	of
他	可以	闻	这	潮湿	地球	再次	和	这	泼辣	气氛	的

['gʌnpaʊdər] [wɪtʃ] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] almost57

gunpowder	which	permeated	the	place	and	almost57
火药	哪个	渗透	这	地方	和	almost57

他又能闻到潮湿泥土的气息，以及弥漫在空气中刺鼻的火药味，几乎57

['sʌfəkeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

suffocated	him	.
窒息	他	.

把他闷死了。

[də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [ʃel] - [hoʊl][ə; eɪ] [greɪt] ['brɪtɪʃ] [tæŋk][hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bɪn]

Directly	over	the	shell	-	hole	a	great	British	tank	had	stopped	and	been
直接地	超过	这	壳	-	洞	一个	伟大的	英国	坦克	有	停止	和	到过

[dɪ'zɜːrtɪd] ,

deserted	,
荒凉的	,

一辆大型英国坦克停在弹坑正上方，已被遗弃。

['lɑːkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

locking	them	in	as	in	a	dungeon	.
锁定	他们	在	作为	在	一个	地牢	.

把他们像关进地牢一样锁起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuːmz] ,

And	when	he	had	recovered	from	the	fumes	,
和	什么时候	他	有	恢复	从	这	烟雾	,

当他从烟雾中缓过神来之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	had	heard	a	voice	speaking	to	him	and	asking	him	if	he	was
他	有	听到	一个	嗓音	请讲	到	他	和	问	他	如果	他	曾是

[mʌtʃ] [hɜːrt] .

much	hurt	.
很多	伤害	.

他听到一个声音在跟他说话，问他伤得有多重。

['wɪljəm] ['bɑːrnɑːrd] !

William	Barnard	!
威廉	巴纳德	!

威廉·巴纳德!

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [θriː] ['kæbinz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] ['skaʊtmæstər] ['bɑːrnɑːrdz]

And	he	had	given	the	three	cabins	on	the	hill	to	Scoutmaster	Barnard's
和	他	有	给定	这	三	小木屋	在	这	爬坡道	到	童子军领队	巴纳德的

[truːp] [ɪn] - , [oʊ'haɪoʊ] .

troop	in	Dansburg	,	Ohio	.
部队	在	-	,	俄亥俄州	.

他把山上的三间小木屋送给了俄亥俄州丹斯堡的童子军领队巴纳德的童子军小队。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

No	one	but	Tom	had	arrived	at	the	office	and	for	just	a	few	moments
不	一	但	汤姆	有	到达的	在	这	办公室	和	为了	只是	一个	很少	时刻

,

,

,

除了汤姆之外，办公室里空无一人，而且只有短短几分钟的时间。

['stændɪŋ] [ðer; ðər] [nɪr] [mɪs] ['ɛlɪsənz] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['proʊzi] ['letər] [faɪlz] [ə'baʊt] ,

standing	**there**	**near**	**Miss**	**Ellison's**	**typewriter**	**and**	**with**	**the**	**prosy**	**letter**	**files**	**about**	**,**
常设	那里	靠近	错过	埃里森的	打字机	和	和	这	散文	信	文件	关于	,

他站在埃里森小姐的打字机旁，周围散落着那些散文信件文件。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [fræns] .

he	**was**	**again**	**in**	**France**	**.**
他	曾是	再次	在	法国	.

他当时又在法国。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] [ə'gen] , [siː] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['faɪər] . .

He	**could**	**hear**	**the**	**booming**	**of**	**the**	**great**	**guns**	**again**	**,**	**see**	**the**	**flashes**	**of**	**fire**	**.**	**.**
他	可以	听到	这	蓬勃发展	的	这	伟大的	枪支	再次	,	看	这	闪光灯	的	火	.	.

. .

: **:**

. .

他又能听到大炮的轰鸣声，看到火光了……

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] ,

He	**sat**	**down**	**and**	**wrote**	**,**
他	卫星	向下	和	写道	,

他坐下来写道：

[dɪr] ['mɪstər] . ['bɑːrnɑːrd] :

Dear	**Mr**	**.**	**Barnard**	**:**
亲爱的	先生	.	巴纳德	:

尊敬的巴纳德先生：

[aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] [tɑːm] [sleid] .

I	**got**	**your**	**letter**	**and**	**I**	**am**	**the**	**same**	**Tom**	**Slade**	**.**
我	得到	你的	信	和	我	是	这	相同的	汤姆	斯莱德	.

我收到了你的来信，我就是汤姆·斯莱德本人。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [ə'merɪkə] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] [juː; jʊ]

I	**was**	**going**	**to**	**ask**	**you**	**where**	**you**	**lived**	**in**	**America**	**so**	**I**	**could**	**know**	**you**
我	曾是	去	到	问	你	在哪里	你	居住地	在	美国	所以	我	可以	知道	你

[sʌm; səm] [mɔːr] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] ,

some	**more**	**when**	**we**	**got**	**back**	**,**
一些	更多的	什么时候	我们	得到	后退	,

我本来想问问你住在美国的哪里，这样我们回去之后我就可以多了解你一些。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] ['eniwer] .

but	**when**	**the**	**doctors**	**came**	**to**	**take**	**me**	**away**	**,**	**I**	**didn't**	**see**	**you**	**anywhere**	**.**
但	什么时候	这	医生	来了	到	拿	我	离开	,	我	没有	看	你	任何地方	.

但当医生来把我带走时，我却没看到你。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [θriː] [wiːks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

I	**had**	**to**	**stay**	**in**	**the**	**hospital**	**three**	**weeks**	**,**	**but**	**it**	**wasn't**	**on**	**account**	**of**
我	有	到	停留	在	这	医院	三	周	,	但	它	不是	在	帐户	的

[maɪ][ɑːrm] ,

my	**arm**	**,**
我的	手臂	,

我在医院住了三个星期，但不是因为我的手臂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['wɔznt] [soʊ][bæd] .

because	**that**	**wasn't**	**so**	**bad**	**.**
因为	那	不是	所以	坏的	.

因为那也没那么糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃel] - shock58

It	**was**	**the**	**shell**	**-**	**shock58**
它	曾是	这	壳	-	shock58

那是炮弹休克58

[ðæt] [wʌz; wəz][bæd] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fər'get] [θɪŋz] ['iːv(ə)n]['æftər][juː; jʊ][get] ['betər] .

that	was	bad	—	it	makes	you	forget	things	even	after	you	get	better	.
那	曾是	坏的	—	它	制作	你	忘记	事物	甚至	后	你	得到	更好的	.

那很糟糕——即使康复后也会让你忘记一些事情。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ðoʊz] ['kæbinz] ,

I	was	sorry	early	this	morning	that	I	gave	you	those	cabins	,
我	曾是	对不起	早期的	这	早晨	那	我	给予	你	那些	小木屋	,

今天早上我就后悔把那些小木屋给了你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [truːp] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ,

because	they're	the	same	ones	that	my	own	troop	always	used	to	have	,
因为	它们是	这	相同的	一个	那	我的	自己的	部队	总是	用过的	到	有	,

因为它们和我所在部队以前一直用的是一样的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [ðæt] .

and	it	was	a	crazy	thing	for	me	to	forget	about	that	.
和	它	曾是	一个	疯狂的	事物	为了	我	到	忘记	关于	那	.

我竟然会忘记这件事，真是太不可思议了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][glæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [skiːm] .

But	now	I'm	glad	,	because	I	have	thought	of	another	scheme	.
但	现在	我是	高兴的	,	因为	我	有	想法	的	其他	方案	.

但我现在很高兴，因为我已经想到了另一个办法。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] ['kudnt] [sliːp] .

I	thought	of	it	while	I	was	lying	in	bed	last	night	and	couldn't	sleep	.
我	想法	的	它	尽管	我	曾是	说谎	在	床	最后的	夜晚	和	不能	睡觉	.

昨晚我躺在床上睡不着，一直想着这件事。

[soʊ] [naʊ] [aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [ðoʊz] ['kæbinz] .

So	now	I'm	glad	you	have	those	cabins	.
所以	现在	我是	高兴的	你	有	那些	小木屋	.

所以现在我很庆幸你们有那些小木屋。

[ænd; ənd][juː; jʊ][bet][aɪm][glæd][juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	you	bet	I'm	glad	you	wrote	to	me	.
和	你	赌注	我是	高兴的	你	写道	到	我	.

当然，我很高兴你给我写信。

[its] ['fʌni] [haʊ] [θɪŋz] ['hæpən] .

It's	funny	how	things	happen	.
它是	有趣的	如何	事物	发生	.

事情的发展真是奇妙。

['meɪbi] [juːl] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ɪn] [ðæt] [hoʊl] ,

Maybe	you'll	remember	how	I	thought	I	was	going	to	die	in	that	hole	,
或许	你会	记住	如何	我	想法	我	曾是	去	到	死	在	那	洞	,

或许你还记得我当时以为自己会死在那个洞里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪg]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['helmɪt] ,

and	you	said	how	we	could	dig	our	way	out	with	your	helmet	,
和	你	说	如何	我们	可以	挖	我们的	方式	出去	和	你的	头盔	,

你说过我们可以用你的头盔挖出一条出路，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

because	if	a	fellow	has	to	do	something	he	can	do	it	.
因为	如果	一个	同伴	有	到	做	某物	他	能	做	它	.

因为如果一个人必须做某件事，他就能做到。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [sed] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] .

I'm	glad	you	said	that	,	because	I	thought	about	it	last	night	.
我是	高兴的	你	说	那	,	因为	我	想法	关于	它	最后的	夜晚	.

很高兴你这么说，因为我昨晚也想到了这件事。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [dɪ'saɪd] [aɪ] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] .

And	thinking	of	that	made	me	decide	I	would	do	something	.
和	思维	的	那	制成	我	决定	我	会	做	某物	.

想到这一点，我决定要做点什么。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['sʌmər] ,

I	would	like	it	if	you	will	write	to	me	again	before	summer	,
我	会	喜欢	它	如果	你	将要	写	到	我	再次	前	夏天	,

我希望你在夏天之前能再给我写信。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [send] [jʊr; jər] ['letərz] [ker] [ʌv; əv] ['temp(ə)l] [kæmp] , [blæk] [leɪk] .

and	you	can	send	your	letters	care	of	Temple	Camp	,	Black	Lake	.
和	你	能	发送	你的	信件	关心	的	寺庙	营	,	黑色的	湖	.

您可以将信件寄到黑湖的圣殿营地收。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] , [juː; jʊ] [bet] [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

When	you	come	,	you	bet	I'll	be	glad	to	see	you	.
什么时候	你	来	,	你	赌注	患病的	是	高兴的	到	看	你	.

你来的时候，我一定会很高兴见到你。

[jʊr; jər] [frend] ,

Your	friend	,
你的	朋友	,

你的朋友，

[tɑːm] [sleid] .

Tom	Slade	.
汤姆	斯莱德	.

汤姆·斯莱德。

[wen] [tɑːm] [hæd; həd] [siːld] [ænd; ənd] [stæmpt] [ðɪs] ['letər] ,

When	Tom	had	sealed	and	stamped	this	letter	,
什么时候	汤姆	有	密封	和	盖章	这	信	,

当汤姆给这封信盖上封口章后，

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [ɑːn] [mɪs] ['mɑːrgrət] ['ɛlɪsənz] [desk] ,

he	laid	the	other	one	on	Miss	Margaret	Ellison's	desk	,
他	铺设	这	其他	一	在	错过	玛格丽特	埃里森的	桌子	,

他把另一本放在了玛格丽特·埃里森小姐的桌子上。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . -

thinking	that	she	might	be	interested	to	read	it	.	59
思维	那	她	可能	是	感兴趣的	到	读	它	.	-

心想她或许会有兴趣读读这本书。59

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[tɑːm] [ænd; ənd] [rɔi]

TOM	AND	ROY
汤姆	和	罗伊

汤姆和罗伊

['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['letər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Anxious	that	his	letter	should	go	as	soon	as	possible	,
焦虑的	那	他的	信	应该	去	作为	很快	作为	可能的	,

他急切地希望自己的信能尽快寄出去。

[tɑːm] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][poʊst]

Tom	went	down	in	the	elevator	and	was	about	to	cross	the	street	and	post
汤姆	去	向下	在	这	电梯	和	曾是	关于	到	叉	这	街道	和	邮政

[ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][ræn] [plʌŋk] ['ɪntuː] [rɔi] ,

it	when	he	ran	plunk	into	Roy	,
它	什么时候	他	跑	噗通	进入	罗伊	,

汤姆乘电梯下楼，正要过马路去张贴海报时，一头撞上了罗伊。

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .

who	was	waiting	on	the	steps	.
WHO	曾是	等待	在	这	步骤	.

谁在台阶上等着呢?

" [gʊd] [naɪt] , [lʊk] [huːz] [hɪr] , " [rɔi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['frendli] [toʊn] ;

"	Good	night	,	look	who's	here	,	"	Roy	said	,	in	his	usual	friendly	tone	;
"	好的	夜晚	,	看	谁是	这里	,	"	罗伊	说	,	在	他的	通常	友好的	语气	;

“晚安，瞧瞧谁来了，”罗伊用他一贯友好的语气说道；

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌʌp'sterz] .

"	I	might	have	known	that	you	were	upstairs	.
"	我	可能	有	已知	那	你	是	楼上	.

“我本应该知道你在楼上。”

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['ɜːrli] [bɜːrd] ['tɜːrnɪŋ] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['envi] . "

You've	got	the	early	bird	turning	green	with	envy	.	"
你已经	得到	这	早期的	鸟	转弯	绿色的	和	嫉妒	.	"

你让早起的鸟儿都羡慕嫉妒恨了。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] ['ɜːrli] ['sætədiz; -deiz] , " [tɑːm] [sed] .

"	I	always	come	early	Saturdays	,	"	Tom	said	.
"	我	总是	来	早期的	星期六	,	"	汤姆	说	.

“我星期六总是很早就来，”汤姆说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [læst] [naɪt] ,

"	I	want	to	tell	you	that	I'm	sorry	about	the	way	I	spoke	to	you	last	night	,
"	我	想	到	告诉	你	那	我是	对不起	关于	这	方式	我	辐	到	你	最后的	夜晚	,

“我想对昨晚我跟你说话的方式表示歉意。”

[tɑːm] , " [rɔi] [spoʊk] [ʌp] .

Tom	,	"	Roy	spoke	up	.
汤姆	,	"	罗伊	辐	向上	.

“汤姆，”罗伊开口说道。

" [aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ][bæd] .

"	I	see	now	that	it	wasn't	so	bad	.
"	我	看	现在	那	它	不是	所以	坏的	.

“我现在觉得事情并没有那么糟糕。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə][duː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

I	guess	you	have	a	whole	lot	to	do	up	in	the	office	,
我	猜测	你	有	一个	所有的	很多	到	做	向上	在	这	办公室	,

我猜你办公室里有很多事要做吧。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][dʒʌst][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [hɪl] ['kæbinz] .

and	maybe	you	just	forgot	about	how	we	always	had	the	hill	cabins	.
和	或许	你	只是	忘了	关于	如何	我们	总是	有	这	爬坡道	小木屋	.

也许你只是忘了我们一直都有山上的小木屋。

You60

You60

You60

你60岁

[kɑːnt] [duː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , [dʒiː] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] . "

can't	**do**	**everything**	**you**	**want**	**to**	**do**	**,**	**gee**	**I**	**realize**	**that**	**.**	**"**
不能	做	一切	你	想	到	做	,	哎呀	我	意识到	那	.	"

“不可能事事如意，哎，我明白这一点。”

" [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , " [tɑːm] [sed] .

"	**I**	**can**	**do**	**anything**	**I**	**want**	**to**	**do**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**
"	我	能	做	任何事物	我	想	到	做	,	"	汤姆	说	.

“我可以做任何我想做的事，”汤姆说。

[rɔi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

Roy	**looked**	**at**	**him**	**as**	**if**	**he**	**did**	**not**	**quite**	**understand**	**.**
罗伊	看起来	在	他	作为	如果	他	做过	不是	相当	理解	.

罗伊看着他，似乎不太明白。

" ['goʊɪŋ] [bæk] [ɑːn] ['piːp(ə)l] ['iznt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [skwer] [θɪŋz] , " [tɑːm] [sed] .

"	**Going**	**back**	**on**	**people**	**isn't**	**the**	**way**	**to**	**square**	**things**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**
"	去	后退	在	人们	不是	这	方式	到	正方形	事物	,	"	汤姆	说	.

“背叛别人并不能解决问题，”汤姆说。

" [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['enibɑːdi] ['luːzɪŋ] ['eniθɪŋ] .

"	**You**	**got**	**to**	**make**	**things**	**right**	**without**	**anybody**	**losing**	**anything**	**.**
"	你	得到	到	制作	事物	正确的	没有	任何人	输	任何事物	.

“你必须妥善处理事情，不能让任何人蒙受损失。”

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [tuː] [weɪz] , ['oʊnli] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

There's	**always**	**two**	**ways**	**,**	**only**	**you've**	**got**	**to**	**find**	**the**	**other**	**one**	**.**
有	总是	二	方式	,	仅有的	你已经	得到	到	寻找	这	其他	一	.

凡事都有两条路，关键在于你要找到另一条路。

" [rɔi] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [tɔːk] ,

"	**Roy**	**did**	**not**	**quite**	**understand**	**the**	**drift**	**of**	**his**	**friend's**	**talk**	**,**
"	罗伊	做过	不是	相当	理解	这	漂移	的	他的	朋友们	讲话	,

罗伊不太明白朋友话里的意思，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [tɑːm] ,

it	**was**	**not**	**always**	**easy**	**to**	**follow**	**Tom**	**,**
它	曾是	不是	总是	简单的	到	跟随	汤姆	,

跟随汤姆并不总是那么容易，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [wʌt] [tɑːm] [ment] ;

and	**indeed**	**he**	**did**	**not**	**care**	**much**	**what**	**Tom**	**meant**	**;**
和	的确	他	做过	不是	关心	很多	什么	汤姆	意思是	;

事实上，他并不太在意汤姆的意思；

[hiː; hi][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rekt] —

he	**just**	**wanted**	**him**	**to**	**know**	**that**	**their**	**friendship**	**had**	**not**	**been**	**wrecked**	**—**
他	只是	通缉	他	到	知道	那	他们的	友谊	有	不是	到过	损毁	—

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rekt] [baɪ] ['eni] ['friːkɪʃ] [ækt][ʌv; əv]['tɑːmz] .

could	**not**	**be**	**wrecked**	**by**	**any**	**freakish**	**act**	**of**	**Tom's**	**.**
可以	不是	是	损毁	经过	任何	怪异的	行为	的	汤姆的	.

他只是想让汤姆知道，他们的友谊并没有破裂——也不会因为汤姆的任何怪异行为而破裂。

" [aɪ][dəunt] [ker] ['θɜːrti] [sents] [wʌt] ['enibɑːdi] [sez] , " [tɑːm] [sed] ; " [aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fer] . "

"	**I**	**don't**	**care**	**thirty**	**cents**	**what**	**anybody**	**says**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**;**	**"**	**I**	**got**	**to**	**be**	**fair**	**.**	**"**
"	我	不	关心	三十	分	什么	任何人	说道	,	"	汤姆	说	;	"	我	得到	到	是	公平的	.	"

“我才不在乎别人说什么，”汤姆说，“我必须公平待人。”

" [aɪm][nɑːt][mæd] , [juː; jʊ][oʊld] [graʊtʃ] , " [rɔi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sɪksti] [sents] ,

"	**I'm**	**not**	**mad**	**,**	**you**	**old**	**grouch**	**,**	**"**	**Roy**	**said**	**,**	**"**	**and**	**you**	**should**	**say**	**sixty**	**cents**	**,**
"	我是	不是	疯狂的	,	你	老的	牢骚	,	"	罗伊	说	,	"	和	你	应该	说	六十	分	,

“我没生气，你这个老顽固，”罗伊说，“你应该说六十美分。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['dʌb(ə)l] .

because	the	price	of	everything	is	double	.
因为	这	价格	的	一切	是	双倍的	.

因为所有东西的价格都翻了一倍。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

We	should	worry	.
我们	应该	担心	.

我们应该感到担忧。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]

I	was	waiting	here	to	meet	you
我	曾是	等待	这里	到	见面	你

我一直在这里等你。

[soʊ] as61

so	as61
所以	as61

所以是61

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [ðæt]

to	tell	you	that	I	don't	know	why	you	did	that
到	告诉	你	那	我	不	知道	为什么	你	做过	那

我想告诉你，我不知道你为什么那样做。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ker] .

and	I	don't	care	.
和	我	不	关心	.

我不在乎。

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dʌn] ['kreɪziːɚ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] .

People	have	done	crazier	things	than	that	,	I	should	hope	.
人们	有	完毕	更疯狂	事物	比	那	,	我	应该	希望	.

我希望人们做过比这更疯狂的事。

[wiː; wi] [kæn; kən] [bʌŋk] [ɪn] [tents] , [ɔːl] [raɪt] .

We	can	bunk	in	tents	,	all	right	.
我们	能	假寐	在	帐篷	,	全部	正确的	.

我们可以睡帐篷，没问题。

[soʊ] [dəunt] [biː; bi] [sɔːr] , [toʊ'mɑːsoʊ] .

So	don't	be	sore	,	Tomasso	.
所以	不	是	疮	,	托马索	.

所以别难过，托马索。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [sed] [wʌt] [aɪ] [dɪd]

I'm	sorry	I	said	what	I	did
我是	对不起	我	说	什么	我	做过

我很抱歉我说了那些话。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [dʒʌst] ['dɪdnt] [θɪŋk] .

and	I	know	perfectly	well	that	you	just	didn't	think	.
和	我	知道	完美	出色地	那	你	只是	没有	思考	.

我非常清楚你根本没动脑子。

[juː; jʊ] [dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] ['riːəli] [ment] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðæt] [truːp] [aʊt] [ɪn] [oʊ'haɪoʊ] ,

You	don't	suppose	I	really	meant	that	I	thought	you	knew	anybody	in	that	troop	out	in	Ohio	,
你	不	认为	我	真的	意思是	那	我	想法	你	知道	任何人	在	那	部队	出去	在	俄亥俄州	,

你不会真的以为我认为你认识俄亥俄州那支部队里的任何人吧?

[duː][juː; jʊ] ?
do **you** **?**
做 你 ?

你?

[aɪ][dʒʌst] [sed] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][mæd] .
I **just** **said** **it** **because** **I** **was** **mad** **.**
我 只是 说 它 因为 我 曾是 疯狂的 .

我只是因为生气才那么说的。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [gɪv] ['enibɑːdi] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] — [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]
Gee **whiz** **,** **I** **know** **you** **wouldn't** **give** **anybody** **the** **choice** **before** **us** **—** **before** **your**
吉 呼啸 , 我 知道 你 不会 给 任何人 这 选择 前 我们 — 前 你的
[oʊn] ['fɛloʊz] .
own **fellows** **.**
自己的 伙伴们 .

哎呀，我知道你不会给任何人——在你自己的同胞之前——这样的选择机会。

[aɪ][wʌz; wəz][mæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
I **was** **mad** **because** **I** **was** **disappointed** **.**
我 曾是 疯狂的 因为 我 曾是 失望的 .

我当时很生气，因为我失望了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['meɪbi] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] — [juː; jʊ] [noʊ] — ['rætld] [ɑːn]
But **now** **I** **know** **how** **maybe** **you** **were** **all** **kind** **of** **—** **you** **know** **—** **rattled** **on**
但 现在 我 知道 如何 或许 你 是 全部 种类 的 — 你 知道 — 摇晃 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ['bɪzi] .
account **of** **being** **so** **busy** **.**
帐户 的 存在 所以 忙碌的 .

但现在我知道，或许你们都因为太忙而感到有些——你知道的——心神不宁。

" [aɪ] [eɪnt] [mæd] , " [sed] [tɑːm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dʌl] , ['stɑːlɪd] [weɪ] ;
" **I** **ain't** **mad** **,** **"** **said** **Tom** **,** **in** **his** **dull** **,** **stolid** **way** **;**
" 我 不是 疯狂的 , " 说 汤姆 , 在 他的 乏味的 , 沉稳 方式 ;

“我没生气，”汤姆用他那沉闷、迟钝的语气说道；

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [meɪl] [ðɪs] ['letər] . "
" **I** **got** **to** **go** **across** **the** **street** **and** **mail** **this** **letter** **.** **"**
" 我 得到 到 去 穿过 这 街道 和 邮件 这 信 . "

“我得去街对面寄这封信。”

" [ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [nekst]['fraɪdeɪ] [naɪt] ?
" **And** **you'll** **come** **to** **meeting** **next** **Friday** **night** **?**
" 和 你会 来 到 会议 下一个 星期五 夜晚 ?

“你下周五晚上会来参加会议吗？”

" [rɔi] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .
" **Roy** **asked** **,** **anxiously** **.**
" 罗伊 问 , 焦虑地 .

罗伊焦急地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [tɑːm] [sed] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **Tom** **said** **.**
" 我 不 知道 , " 汤姆 说 .

“我不知道，”汤姆说。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'saɪnd] [faɪv] , [sɪks] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ,
" **And** **I'm** **going** **to** **tell** **the** **fellows** **that** **you** **assigned** **five** **,** **six** **,** **and** **seven** **,**
" 和 我是 去 到 告诉 这 伙伴们 那 你 分配 五 , 六 , 和 七 ,

“我还要告诉那些你分配了五、六、七号任务的伙计们，

[tuː; tə] [ðæt] [oʊˈhaɪoʊ] [truːp] [dʒʌst][bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] about62

to	**that**	**Ohio**	**troop**	**just**	**because**	**you**	**were**	**thinking**	**about62**
到	那	俄亥俄州	部队	只是	因为	你	是	思维	about62

就因为你当时在想62，就对俄亥俄州的那支部队说了算。

[ˈsʌmθɪŋ] [els] [wen] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,

something	**else**	**when**	**you**	**did**	**it**	**,**
某物	别的	什么时候	你	做过	它	,

你做这件事的时候还做了别的事，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	**that**	**you**	**didn't**	**know**	**anything**	**more**	**about**	**those**	**fellows**	**than**	**if**	**they**	**were**
和	那	你	没有	知道	任何事物	更多的	关于	那些	伙伴们	比	如果	他们	是

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

the	**man**	**in**	**the**	**moon**	**,**
这	男人	在	这	月亮	,

你对那些家伙的了解，就跟对月亮上的人一无所知一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德在黑湖(Tom Slade at Black Lake)
第3/7页

" [rɔi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Roy paused a moment .
" 罗伊 暂停 一个 片刻 .

罗伊停顿了一下。

" [dɪd][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] [kən'kluːsɪvli] .
" Did you ? " he said conclusively .
" 做过 你 ? " 他 说 最终 .

“你做了吗？”他斩钉截铁地问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [tɑːm] [sed] .
" You can tell them whatever you want to , " Tom said .
" 你 能 告诉 他们 任何 你 想 到 , " 汤姆 说 .

“你想跟他们说什么都可以，”汤姆说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]
" You can tell them that I didn't know anything about them if you want to
" 你 能 告诉 他们 那 我 没有 知道 任何事物 关于 他们 如果 你 想 到
.
:
.

“如果你愿意，你可以告诉他们我对他们一无所知。”

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] .
I don't care what you tell them .
我 不 关心 什么 你 告诉 他们 .

我不在乎你跟他们说什么。

" [rɔi] [pɔːzd] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" Roy paused , hardly knowing what to say .
" 罗伊 暂停 , 几乎 会心 什么 到 说 .

罗伊顿了顿，一时不知该说什么。

[ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][tɑːm][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [raɪt] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['reslər] [mʌst; məst]
In talking with Tom one had to get him right just as a wrestler must
[get][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [raɪt]
get his victim right
在 说 和 汤姆 一 有 到 得到 他 正确的 只是 作为 一个 摔跤手 必须
得到 他的 受害者 正确的

与汤姆交谈时，必须先了解他，就像摔跤手必须了解他的对手一样。

[ænd; ənd] [rɔi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [step] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
and Roy knew that he must watch his step , so to speak .
和 罗伊 知道 那 他 必须 手表 他的 步 , 所以 到 说话 .

罗伊也知道他必须小心行事。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wəʊnt] [luːz] ['eniθɪŋ] , " [tɑːm] [sed] .
" You can tell them they won't lose anything , " Tom said .
" 你 能 告诉 他们 他们 惯于 失去 任何事物 , " 汤姆 说 .

“你可以告诉他们，他们不会有任何损失，”汤姆说。

" [ðeɪl] [luːz] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðeɪ] [luːz] [juː; jʊ] , [toʊ'mɑːsoʊ] , " [rɔi] [sed] ,
" They'll lose something all right if they lose you , Tomasso , " Roy said ,
" 他们会 失去 某物 全部 正确的 如果 他们 失去 你 , 托马索 , " 罗伊 说 ,

“如果他们失去了你，托马索，他们肯定会损失惨重，”罗伊说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][diːp] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	a	note	of	deep	feeling	in	his	voice	.
和	一个	笔记	的	深的	感觉	在	他的	嗓音	.

他的声音中带着一丝深情。

" [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][luːz] [juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

"	But	we're	not	going	to	lose	you	,	I	can	tell	you	that	.
"	但	是	不是	去	到	失去	你	,	我	能	告诉	你	那	.

“但我可以向你保证，我们不会失去你。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [skaʊts] ['eni] [mɔːr] ,

They	think	you	have	no	use	for	the	scouts	any	more	,
他们	思考	你	有	不	使用	为了	这	侦察兵	任何	更多的	,

他们认为你们不再需要童子军了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][met][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [groʊn] - [ʌp]

because	you	met	so	many	people	in	France	,	and	know	a	lot	of	grown	-	up
因为	你	遇见	所以	许多	人们	在	法国	,	和	知道	一个	很多	的	生长	-	向上

['piːp(ə)l] . "

people	.	"
人们	.	"

因为你在法国认识了很多人，也认识很多成年人。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] ?

"	Is	that	what	they	think	?
"	是	那	什么	他们	思考	?

“他们是这么想的吗？”

" [tɑːm] [æskt] . -

"	Tom	asked	.	63
"	汤姆	问	.	-

汤姆问道。63

[ðeɪ] [bəuθ] [stept] [ə'saɪd][fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] ['ɛlɪsən] , [ðə; ði]['temp(ə)l][kæmp] [stə'nɑːgrəfər] , [tuː; tə]

They	both	stepped	aside	for	Margaret	Ellison	,	the	Temple	Camp	stenographer	,	to
他们	两个都	步	旁边	为了	玛格丽特	埃里森	,	这	寺庙	营	速记员	,	到

[pæs] [ɪn] ,

pass	in	,
经过	在	,

他们俩都让开，让坦普尔营地的速记员玛格丽特·埃里森进来。

[ænd; ənd] [spoʊk] ['plezntli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

and	spoke	pleasantly	with	her	until	she	had	entered	the	elevator	.
和	辐	愉快	和	她	直到	她	有	进入	这	电梯	.

他和她愉快地交谈着，直到她走进电梯。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] , " [rɔi] [sed] ; " [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [əb'zɜːrvənt] .

"	I	don't	care	what	they	think	,	"	Roy	said	;	"	a	scout	is	observant	.
"	我	不	关心	什么	他们	思考	,	"	罗伊	说	;	"	一个	侦察	是	观察者	.

“我不在乎他们怎么想，”罗伊说；“侦察兵善于观察。”

[kɑːnt] [aɪ] [siː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˌpaɪə'nɪr] [skaʊt] [bædʒ] [ɑːn] ?

Can't	I	see	plain	enough	that	you	have	your	pioneer	scout	badge	on	?
不能	我	看	清楚的	足够的	那	你	有	你的	先锋	侦察	徽章	在	?

难道我看不清你戴着童子军先锋徽章吗?

[ðæt] [ʃoʊz] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] . "

That	shows	you're	thinking	about	the	scouts	.	"
那	演出	你是	思维	关于	这	侦察兵	.	"

这说明你在考虑童子军的事。

" [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , " [sed] [tɑːm] .

"	I	put	it	on	for	a	reason	,	"	said	Tom	.
"	我	放	它	在	为了	一个	原因	,	"	说	汤姆	.

“我戴上它是有原因的，”汤姆说。

" [juː; jʊ] [bet] [jʊr; jər] [laɪf] [juː; jʊ] [dɪd] , " [rɔi] [sed] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skaʊt] .

"	You	bet	your	life	you	did	,	"	Roy	said	,	"	and	it	shows	you're	a	scout	.
"	你	赌注	你的	生活	你	做过	,	"	罗伊	说	,	"	和	它	演出	你是	一个	侦察	.

“你肯定这么做了，”罗伊说，“这说明你是个球探。”

[wʌns] [ə; eɪ] [skaʊt] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [skaʊt] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] , [toʊ'mɑːsoʊ] . "

Once	a	scout	,	always	a	scout	;	you	can't	get	away	from	that	,	Tomasso	.	"
一次	一个	侦察	,	总是	一个	侦察	;	你	不能	得到	离开	从	那	,	托马索	.	"

“一日球探，终身球探；你摆脱不了这一点，托马索。”

" ['meɪbi] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] , " [tɑːm] [sed] , [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klaʊdi] .

"	Maybe	you'll	find	that	out	,	"	Tom	said	,	his	meaning	,	as	usual	,	a	little	cloudy	.
"	或许	你会	寻找	那	出去	,	"	汤姆	说	,	他的	意义	,	作为	通常	,	一个	小的	多云	.

“也许你会找到答案，”汤姆说道，他的意思一如既往地有些含糊不清。

" [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [tɑːm] , " [rɔi] [sed] .

"	I	don't	have	to	find	it	out	,	Tom	,	"	Roy	said	.
"	我	不	有	到	寻找	它	出去	,	汤姆	,	"	罗伊	说	.

“我不需要去查明，汤姆，”罗伊说。

" [dəunt] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [stænd] ?

"	Don't	you	suppose	I	know	where	you	stand	?
"	不	你	认为	我	知道	在哪里	你	站立	?

难道你以为我不知道你的立场吗?

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] ['evər] [fər'get] [haʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [haikt] [tə'geðər] ,

Do	you	think	I'll	ever	forget	how	you	and	I	hiked	together	,
做	你	思考	患病的	曾经	忘记	如何	你	和	我	徒步旅行	一起	,

你觉得我会忘记我们一起徒步旅行的那段时光吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [kæmpt] [ʌp] [ɑːn] [maɪ] [lɔːn] [tə'geðər] ,

and	how	we	camped	up	on	my	lawn	together	,
和	如何	我们	露营	向上	在	我的	草地	一起	,

以及我们一起在我家草坪上露营的情景，

[wen] [juː; jʊ] [fɜːrst] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [skaʊt] — [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] ?

when	you	first	got	to	be	a	scout	—	do	you	think	I	will	?
什么时候	你	第一的	得到	到	是	一个	侦察	—	做	你	思考	我	将要	?

当你第一次成为童子军的时候——你觉得我会吗?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['feloʊ] , [dʒiː] [wɪz] , [ðæts] [ʃʊr] .

I	always	liked	you	better	than	any	fellow	,	gee	whiz	,	that's	sure	.
我	总是	喜欢	你	更好的	比	任何	同伴	,	哎呀	呼啸	,	那就是	当然	.

我一直都最喜欢你，胜过任何男人，这当然是真的。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [mɔːr] of64

And	I	know	you	think	more	of64
和	我	知道	你	思考	更多的	of64

我知道你更看重64

[ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] , [tuː] .

us	than	you	do	of	any	one	else	,	too	.
我们	比	你	做	的	任何	一	别的	,	也	.

我们比你对任何人都更感兴趣。

[dəunt] [juː; jʊ] ? "

Don't	you	?	"
不	你	?	"

难道不是吗?

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][meɪl] [ðɪs] ['letər] , " [tɑːm] [sed] .

"	I	got	to	go	and	mail	this	letter	,	"	Tom	said	.
"	我	得到	到	去	和	邮件	这	信	,	"	汤姆	说	.

“我得去把这封信寄出去，”汤姆说。

" [fɜːrst] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skaʊts] [fɜːrst] , [læst][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ,

"	First	you've	got	to	say	that	you're	for	the	scouts	first	,	last	and	always	,
"	第一的	你已经	得到	到	说	那	你是	为了	这	侦察兵	第一的	,	最后的	和	总是	,

首先你必须表明，你始终把童子军放在第一位，最后也是最重要的。

" [sed] [rɔi] ['geili] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [pæθ] .

"	said	Roy	gayly	,	and	standing	in	his	friend's	path	.
"	说	罗伊	同性恋地	,	和	常设	在	他的	朋友们	小路	.

罗伊兴高采烈地说着，挡在了朋友的路上。

[tɑːm] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] .

Tom	looked	straight	at	him	,	his	eyes	glistening	.
汤姆	看起来	直的	在	他	,	他的	眼睛	闪闪发光	.

汤姆直直地看着他，眼睛闪闪发光。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] ?

"	Do	you	have	to	ask	me	that	?
"	做	你	有	到	问	我	那	?

你非得问我这个问题吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [treɪlz] [went] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [krɔːs] [raɪt] [ænd; ənd]

And	then	was	when	the	trails	went	wrong	,	and	didn't	cross	right	and
和	然后	曾是	什么时候	这	小径	去	错误的	,	和	没有	叉	正确的	和

[kʌm] [aʊt] [raɪt] .

come	out	right	.
来	出去	正确的	.

然后，当道路出现偏差，没有正确交叉并最终到达正确的出口时，情况就发生了变化。

[rɔi] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm]['səːkjələːs][frʌm; frəm]['temp(ə)l][kæmp] ['ɑːfɪs] ,

Roy	went	up	in	the	elevator	to	get	some	circulars	from	Temple	Camp	office	,
罗伊	去	向上	在	这	电梯	到	得到	一些	通告	从	寺庙	营	办公室	,

[ænd; ənd][tɑːm] ,

and	Tom	,
和	汤姆	,

罗伊乘电梯上去寺庙营地办公室拿一些传单，汤姆，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]

on	his	way	back	from	across	the	street	went	into	the	bank	to	speak	with
在	他的	方式	后退	从	穿过	这	街道	去	进入	这	银行	到	说话	和

['mɪstər] . ['tɛmpəlz] ['sekrəteri] .

Mr	.	Temple's	secretary	.
先生	.	寺庙的	秘书	.

他从街对面回来的路上，顺便进了银行，和坦普尔先生的秘书谈了谈。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] , [æz; əz] ['piːwiː] ['hærɪs] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] ['gɝːlz][ɑːr; ər]

And	the	girl	spoiled	everything	,	as	Peewee	Harris	always	said	that	girls	are
和	这	女孩	被宠坏了	一切	,	作为	小矮人	哈里斯	总是	说	那	女孩们	是

[fər'evər] ['duːɪŋ] .

forever	doing	.
永远	正在做	.

而那个女孩又把一切都搞砸了，就像皮威·哈里斯常说的那样，女孩总是这样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə][get][ðə; ði]['kʌvər] [ɔːf][hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['ʌðər]

She	was	in	a	great	hurry	to	get	the	cover	off	her	machine	and	other
她	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	到	得到	这	覆盖	离开	她	机器	和	其他

['mætərz] ['streɪtnd] [aʊt] ,

matters	straightened	out	,
事情	拉直	出去	,

她急着揭开机器的盖子，并处理其他事情。

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['bɜːrtn] [keɪm] [ɪn] , [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr'self][tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [rɔi]

before	Mr	.	Burton	came	in	,	so	she	did	not	trouble	herself	to	talk	much	with	Roy
前	先生	.	伯顿	来了	在	,	所以	她	做过	不是	麻烦	她自己	到	讲话	很多	和	罗伊

.

:
.

在伯顿先生进来之前，她并没有费心和罗伊多说话。

[ʃiː; ʃi][dɪd] , [haʊ'evər] , [θɪŋk] [tuː; tə][kɔːl] after65

She	did	,	however	,	think	to	call	after65
她	做过	,	然而	,	思考	到	称呼	after65

不过，她确实想到了在65岁之后打电话。

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

just	as	he	was	leaving	and	he	heard	her	words	,	with	a	kind	of
只是	作为	他	曾是	离开	和	他	听到	她	字	,	和	一个	种类	的

[koʊld] [tʃɪl] ,

cold	chill	,
寒冷的	寒意	,

正当他要离开时，他听到了她的话，感到一阵寒意袭来。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

as	he	stepped	into	the	elevator	.
作为	他	步	进入	这	电梯	.

他走进电梯时。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [swiːtəst] [toʊn] , " ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['fʌni] !

She	called	to	him	in	her	sweetest	tone	,	"	Isn't	it	too	funny	!
她	称为	到	他	在	她	最甜美的	语气	,	"	不是	它	也	有趣的	!

她用最甜美的声音对他说："是不是太好笑了！"

[ə; eɪ] ['skaʊtmæstər] , [neɪmd] ['bɑːrnɑːrd] ,

A	scoutmaster	,	named	Barnard	,
一个	童子军领队	,	命名	巴纳德	,

一位名叫巴纳德的童子军领队

[frʌm; frəm][aʊt][ɪn][oʊ'haɪoʊ] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ʌp][æt; ət][kæmp] [nuː] [tɑːm][ɪn] [fræns] .

from	out	in	Ohio	who	is	going	to	be	up	at	camp	knew	Tom	in	France	.
从	出去	在	俄亥俄州	WHO	是	去	到	是	向上	在	营	知道	汤姆	在	法国	.

来自俄亥俄州的某位即将参加夏令营的人在法国认识汤姆。

[wəʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['skrʌmpʃəs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [tə'geðər] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][oʊld][taɪmz] ?

Won't	they	have	a	perfectly	scrumptious	vacation	together	,	talking	about	old	times	?
惯于	他们	有	一个	完美	美味的	假期	一起	,	说	关于	老的	时代	?

" -

"	66
"	-

他们难道不会一起度过一个无比美好的假期，聊聊往事吗？"66

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl]
THE LONG TRAIL
这 长的 踪迹

漫长的征程

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
" You can tell them whatever you want to .
" 你 能 告诉 他们 任何 你 想 到 .

“你想跟他们说什么都可以。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
You can tell them that I didn't know anything about them if you want to .
你 能 告诉 他们 那 我 没有 知道 任何事物 关于 他们 如果 你 想 到 .

如果你愿意的话，你可以告诉他们我对他们一无所知。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] .
I don't care what you tell them .
我 不 关心 什么 你 告诉 他们 .

我不在乎你跟他们说什么。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ræŋ] [ɪn] [rɔi] ['bleɪkliːz] [maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
" These were the words that rang in Roy Blakeley's mind as he went down in the
" 这些 是 这 字 那 响铃 在 罗伊 布莱克利 头脑 作为 他 去 向下 在 这
['elɪveɪtər] ,
elevator ,
电梯 ,

“当罗伊·布莱克利乘电梯下楼时，这些话一直在他的脑海中回响。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .
and they made him sick at heart .
和 他们 制成 他 生病的 在 心 .

他们让他感到无比痛苦。

[ðæt] [tɑːm][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt][ðə; ði] [truːp] , [hɪz; ɪz] [truːp] ,
That Tom had so much forgotten about the troop , his troop ,
那 汤姆 有 所以 很多 被遗忘的 关于 这 部队 , 他的 部队 ,

汤姆竟然忘记了那么多关于部队，关于他自己的部队的事情。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'saɪn] [ðer; ðər] [θriː] ['kæbinz][tuː; tə][st'reɪndʒəz] — [ðæt] [rɔi] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'lʊk] .
as to assign their three cabins to strangers — that Roy could overlook .
作为 到 分配 他们的 三 小木屋 到 陌生人 — 那 罗伊 可以 俯瞰 .

至于把他们的三个小木屋分配给陌生人——罗伊对此可以忽略不计。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][tɑːm] , [hiː; hi][kʊd; kəd]
He could not understand it , but in his fondness for Tom , he could
他 可以 不是 理解 它 , 但 在 他的 喜爱 为了 汤姆 , 他 可以
[ˌoʊvər'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
overlook it ,
俯瞰 它 ,

他无法理解，但因为喜欢汤姆，所以他选择忽略这一点。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][tɑːm][hæd; həd] [pruːvd] .
as his talk with Tom had proved .
作为 他的 讲话 和 汤姆 有 已证实 .

正如他和汤姆的谈话所证明的那样。

[bʌt; bət] [ðæt] [tɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ðæt] [laɪ] [baɪ]

But	that	Tom	should	lie	to	him	and	make	him	a	party	to	that	lie	by
但	那	汤姆	应该	说谎	到	他	和	制作	他	一个	派对	到	那	说谎	经过

['ɔːθəraɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

authorizing	him	to	repeat	it	,
授权	他	到	重复	它	,

但汤姆竟然对他撒谎，还授权他重复这个谎言，使他成为谎言的共犯。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fər'get] [ɔːr] [fər'gɪv] .

that	he	could	not	forget	or	forgive	.
那	他	可以	不是	忘记	或者	原谅	.

他无法忘记也无法原谅的事。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt]

"	You	can	tell	them	that	I	did	not	know	anything	about	them	if	you	want
"	你	能	告诉	他们	那	我	做过	不是	知道	任何事物	关于	他们	如果	你	想

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“如果你愿意，你可以告诉他们我对他们一无所知。”

" [ænd; ənd] [ɔːl] the67

"	And	all	the67
"	和	全部	the67

“以及所有67个

[waɪl] [hiː; hi] , [tɑːm] , [hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] ['bɑːrnɑːrd] , [ɔːr] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ,

while	he	,	Tom	,	had	known	this	Barnard	,	or	whatever	his	name	was	,
尽管	他	,	汤姆	,	有	已知	这	巴纳德	,	或者	任何	他的	姓名	曾是	,

虽然他，汤姆，认识这个巴纳德，或者不管他叫什么名字，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fɪkst] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['bɑːrnɑːrd] [maɪt] [biː; bi] [tə'geðər] [æt; ət]

and	had	fixed	things	so	that	he	and	Barnard	might	be	together	at
和	有	固定的	事物	所以	那	他	和	巴纳德	可能	是	一起	在

['temp(ə)l] [kæmp] .

Temple	Camp	.
寺庙	营	.

他安排好了一切，这样他和巴纳德就可以一起在圣殿营地了。

['bɑːrnɑːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['feloʊ] , [rɔi] [toʊld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd]

Barnard	was	a	grown	-	up	fellow	,	Roy	told	himself	,	and	a	soldier	,	and
巴纳德	曾是	一个	生长	-	向上	同伴	,	罗伊	讲述	他自己	,	和	一个	士兵	,	和

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [bleɪm] [tɑːm] ,

he	didn't	exactly	blame	Tom	,
他	没有	确切地	责备	汤姆	,

罗伊心想，巴纳德是个成年人，还是个军人，他并不完全责怪汤姆。

[bʌt; bət] . . . .

but	.	.	.	.
但	.	.	.	.

但....

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [treɪlz] [krɔːst] [ə'gen] , [raɪt] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪveɪtər]

And	then	their	trails	crossed	again	,	right	there	at	the	foot	of	the	elevator
和	然后	他们的	小径	交叉	再次	,	正确的	那里	在	这	脚	的	这	电梯

[ʃæft] ,

shaft	,
轴	,

然后，他们的踪迹再次交汇，就在电梯井底部。

[wer] [tɑːm][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ʌp] .

where	Tom	was	waiting	to	go	up	.
在哪里	汤姆	曾是	等待	到	去	向上	.

汤姆当时正等着上去。

['rɔɪz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brʌʃ] [pæst][hɪz; ɪz] [frend] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

Roy's	first	impulse	was	to	brush	past	his	friend	saying	nothing	,
罗伊的	第一的	冲动	曾是	到	刷子	过去的	他的	朋友	说	没有什么	,

罗伊的第一反应是径直从朋友身边走过，一句话也不说。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sed] ,

but	when	he	had	all	but	reached	the	door	he	wheeled	about	and	said	,
但	什么时候	他	有	全部	但	达到	这	门	他	带轮子的	关于	和	说	,

但当他几乎走到门口时，他突然转身说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hænd] [aʊt] ['eni] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [truːp] , [juːd] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ;

"	If	you	want	to	hand	out	any	lies	to	the	troop	,	you'd	better	do	it	yourself	;
"	如果	你	想	到	手	出去	任何	谎言	到	这	部队	,	你会	更好的	做	它	你自己	;

“如果你想向部队散布谎言，最好自己去散布；

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

I'm	not	going	to	do	it	for	you	.	"
我是	不是	去	到	做	它	为了	你	.	"

我不会为你做的。

" [wʌt] ? " [sed] [tɑːm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['stɑːlɪd] ['mænər] .

"	What	?	"	said	Tom	,	a	little	startled	out	of	his	usual	stolid	manner	.
"	什么	?	"	说	汤姆	,	一个	小的	惊慌	出去	的	他的	通常	沉稳	方式	.

“什么？”汤姆说道，他一反常态地显得有些惊讶。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] , [ɔːl] [raɪt] , " [rɔi] ['ænsər] ['snɪrɪŋli] .

"	Oh	,	you	know	what	,	all	right	,	"	Roy	answered	sneeringly	.
"	哦	,	你	知道	什么	,	全部	正确的	,	"	罗伊	回答	冷笑着	.

“哦，好吧，”罗伊冷笑着回答道。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ'd] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	You	thought	I'd	never	find	out	,	didn't	you	?
"	你	想法	ID	绝不	寻找	出去	,	没有	你	?

你以为我永远不会发现，是吗?

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ'd][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

You	didn't	think	I'd	go	up	to	the	office	.
你	没有	思考	ID	去	向上	到	这	办公室	.

你没想到我会去办公室吧。

[juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːp] —

You	thought	you'd	get	away	with	it	and	have	me	lying	to	the	troop	—
你	想法	你会	得到	离开	和	它	和	有	我	说谎	到	这	部队	—

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frendz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [met] ['bɑːrnjɑːrd][ɔːr] [wət'evər]

the	fellows	that	used	to	be	your	friends	before	you	met	Barnyard	or	whatever
这	伙伴们	那	用过的	到	是	你的	朋友们	前	你	遇见	农场	或者	任何

you68

you68

you68

你以为你能蒙混过关，让我对部队撒谎——那些在你遇到巴尼亚德（或者其他什么人）之前，曾经是你的朋友——68

[kɔːl][hɪm; ɪm] .

call	him	.
称呼	他	.

给他打电话。

[aɪ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [ɔːl] [raɪt] .

I	know	who	he	is	,	all	right	.
我	知道	WHO	他	是	,	全部	正确的	.

我知道他是谁，没错。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr]['kæbinz] , [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːp] ,

If	you	wanted	to	give	him	our	cabins	,	him	and	his	troop	,
如果	你	通缉	到	给	他	我们的	小木屋	,	他	和	他的	部队	,

如果你想把我们的木屋给他，还有他和他的部队，

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] ?

why	didn't	you	come	and	say	so	?
为什么	没有	你	来	和	说	所以	?

你为什么不直接来说呢?

[dʒiː] [wɪz] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

Gee	whiz	,	we	would	have	been	willing	to	do	them	a	good	turn	.
吉	呼啸	,	我们	会	有	到过	愿意的	到	做	他们	一个	好的	转动	.

哎呀，我们本来很乐意帮他们一把的。

[wiːv] [kæmpt] [ɪn] [tents] [bɪ'fɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] .

We've	camped	in	tents	before	,	if	it	comes	to	that	.
我们已经	露营	在	帐篷	前	,	如果	它	来	到	那	.

如果需要的话，我们以前也搭帐篷露营过。

" [tɑːm] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['iːðər] [ʌv; əv]['æŋgər][ɔːr]
['sɑːroʊ] [ɔːr] [sər'praɪz] ,

"	Tom	stood	perfectly	motionless	,	with	no	more	expression	,	either	of	anger	or
"	汤姆	站立	完美	静止不动	,	和	不	更多的	表达	,	任何一个	的	愤怒	或者

sorrow	or	surprise	,
悲哀	或者	惊喜	,

汤姆一动不动地站在那里，脸上再也没有一丝表情，既没有愤怒，也没有悲伤，更没有惊讶。

[ðæn; ðən][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃoʊd] .

than	he	usually	showed	.
比	他	通常	显示	.

比他通常表现出来的要好。

[hɪz; ɪz][bɪg] , [taɪt] [set] , ['rezəluːt] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['veri] [kən'spɪkjuəs] , [bʌt; bət] [rɔi] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs]

His	big	,	tight	set	,	resolute	mouth	was	very	conspicuous	,	but	Roy	did	not	notice
他的	大的	,	紧的	放	,	坚决	嘴	曾是	非常	显眼的	,	但	罗伊	做过	不是	注意

[ðæt] .

that	.
那	.

他那张又大又紧、线条硬朗的嘴非常显眼，但罗伊并没有注意到。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [keɪm] [daʊn] ,

The	elevator	came	down	,
这	电梯	来了	向下	,

电梯下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tælɪk] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] ['emfəsaizd] [ɪn][ðə; ði] [tens] ['saɪləns]

and	the	metallic	sound	of	its	door	opening	was	emphasized	in	the	tense	silence
和	这	金属	声音	的	它是	门	开幕	曾是	强调	在	这	紧张	沉默

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['rɔɪz] ['taɪreɪd] .

which	followed	Roy's	tirade	.
哪个	随后	罗伊的	长篇大论	.

罗伊咆哮之后，气氛变得紧张而寂静，门打开的金属声显得格外刺耳。

" ['goʊɪŋ] [ʌp] , " [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [sed] .

"	Going	up	,	"	the	colored	boy	said	.
"	去	向上	,	"	这	有色	男生	说	.

“往上走，”黑人男孩说。

[ðə; ði] [dɔːr] [roʊld] [ʃʌt] [ænd; ənd] [stɪl] [tɑːm] [sleid] [stʊd] [ðer; ðər] , ['stɑːlɪd][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

The	door	rolled	shut	and	still	Tom	Slade	stood	there	,	stolid	and	without	any
这	门	滚动	关闭	和	仍然	汤姆	斯莱德	站立	那里	,	沉稳	和	没有	任何

[ʃoʊ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

show	of	emotion	,
展示	的	情感	,

门缓缓关上，汤姆·斯莱德依然站在那里，面无表情，一动不动。

['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [rɔi] .

looking	straight	at	Roy	.
寻找	直的	在	罗伊	.

直直地盯着罗伊。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['evər] [tel] [ə; eɪ][laɪ] — [nɑːt] [sɪns] [aɪ][gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊts] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

"	I	didn't	ever	tell	a	lie	—	not	since	I	got	in	with	the	scouts	,	"	he	said	simply	.
"	我	没有	曾经	告诉	一个	说谎	—	不是	自从	我	得到	在	和	这	侦察兵	,	"	他	说	简单地	.

“我从没说过谎——自从我加入童子军以来就没说过谎，”他简单地说。

" [wel] , [ðæt] [meɪks] [tuː] , " [sed] [rɔi] ['mɜːrsɪləsli] ;

"	Well	,	that	makes	two	,	"	said	Roy	mercilessly	;
"	出色地	,	那	制作	二	,	"	说	罗伊	无情地	;

“嗯，那就有两个了，”罗伊无情地说；

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] — ['bɑːrnɑːrd] ?

"	do	you	mean	to	tell	me	you	don't	know	what's	-	his	-	name	—	Barnard	?
"	做	你	意思是	到	告诉	我	你	不	知道	是什么	-	他的	-	姓名	—	巴纳德	?

你是说你不知道那个叫什么来着——巴纳德?

[wɪl] [juː; jʊ][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " -

Will	you	stand	there	and	say	you	don't	know	him	?	"	69
将要	你	站立	那里	和	说	你	不	知道	他	?	"	-

你会站在那里说你不认识他吗？“69

" [aɪ][duː] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [tɑːm] [sed] ; " [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ɪn] [fræns] . "

"	I	do	know	him	,	"	Tom	said	;	"	he	saved	my	life	in	France	.	"
"	我	做	知道	他	,	"	汤姆	说	;	"	他	已保存	我的	生活	在	法国	.	"

“我认识他，”汤姆说，“他在法国救了我的命。”

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː]['oʊnli] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt]

"	And	didn't	you	tell	me	only	ten	minutes	ago	that	I	could	tell	the	fellows	that
"	和	没有	你	告诉	我	仅有的	十	分钟	前	那	我	可以	告诉	这	伙伴们	那

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [ðæt] [truːp] — [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːp] ?

you	didn't	know	anything	about	—	about	that	troop	—	about	him	and	his	troop	?
你	没有	知道	任何事物	关于	—	关于	那	部队	—	关于	他	和	他的	部队	?

“你十分钟前不是还跟我说，我可以告诉那些家伙，你对那个部队——对他和他的部队——一无所知吗？”

['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

Didn't	you	?
没有	你	?

难道不是吗?

[duː][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] ?

Do	you	deny	that	you	did	?
做	你	否定	那	你	做过	?

你否认你做过这件事吗?

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][laɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛloʊz] — [juː; jʊ][dɪd] !

You	told	me	I	could	go	back	and	lie	to	the	fellows	—	you	did	!
你	讲述	我	我	可以	去	后退	和	说谎	到	这	伙伴们	—	你	做过	!

你告诉我我可以回去对那些家伙撒谎——你真的这么做了!

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [duː] [ðæt] [juːv] [gɑːt] [əˈnʌðər] [ges] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] ！ "

If	you	think	I'll	do	that	you've	got	another	guess	,	I	can	tell	you	that	much	!	"
如果	你	思考	患病的	做	那	你已经	得到	其他	猜测	，	我	能	告诉	你	那	很多	！	"

如果你认为我会那样做，那你可就想错了，我可以肯定地告诉你！

" [aɪ] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] , " [sed] [tɑːm][wɪð; wɪθ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [sɪm'plɪsəti] ,

"	I	never	told	you	you	should	lie	,	"	said	Tom	with	straightforward	simplicity	,
"	我	绝不	讲述	你	你	应该	说谎	,	"	说	汤姆	和	直截了当	简单	,

“我从来没教过你撒谎，”汤姆直截了当地说道。

" [ænd; ənd][aɪ][æd'mɪt][aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['kæbinz] .

"	and	I	admit	I	forgot	about	the	cabins	.
"	和	我	承认	我	忘了	关于	这	小木屋	.

“我承认我忘记了小木屋的事。”

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [tuː] ['sʌmərz] .

I	was	away	two	summers	.
我	曾是	离开	二	夏天	.

我有两个暑假不在身边。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

I	had	a	lot	of	different	things	to	think	about	.
我	有	一个	很多	的	不同的	事物	到	思考	关于	.

我当时有很多事情需要考虑。

[aɪ][gɑːt] [ʃel] - [ʃɑːkt] [ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] [naɪt] [aɪ] [met] [ðæt] ['feloʊ] ,

I	got	shell	-	shocked	the	very	same	night	I	met	that	fellow	,
我	得到	壳	-	震惊	这	非常	相同的	夜晚	我	遇见	那	同伴	,

我见到那个人的当晚就受到了惊吓。

[ænd; ənd] [ðæts] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] .

and	that's	got	something	to	do	with	it	,	maybe	.
和	那就是	得到	某物	到	做	和	它	,	或许	.

或许这与此有关。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [stænd] [hɪr] , [aɪ] ['wʊdnt] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] .

But	I	wouldn't	stand	here	,	I	wouldn't	,	and	try	to	prove	that	I	didn't	tell	a	lie	.
但	我	不会	站立	这里	,	我	不会	,	和	尝试	到	证明	那	我	没有	告诉	一个	说谎	.

但我不会站在这里，我不会，试图证明我没有说谎。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [θɪŋk] [soʊ] .

If	you	want	to	think	I	did	,	go	ahead	and	think	so	.
如果	你	想	到	思考	我	做过	,	去	前方	和	思考	所以	.

如果你想认为我做了，那就这么认为吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːp] [wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [let][ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] .

And	if	the	rest	of	the	troop	want	to	think	so	,	let	them	do	it	.
和	如果	这	休息	的	这	部队	想	到	思考	所以	,	让	他们	做	它	.

如果其他士兵也这么想，那就随他们吧。

[ɪf] ['enibɑːdi] [sez] [aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [skaʊts] , [hiː; hi] [laɪz] .

If	anybody	says	I	forgot	about	the	scouts	,	he	lies	.
如果	任何人	说道	我	忘了	关于	这	侦察兵	,	他	谎言	.

如果有人说我忘记了童子军，那他就是在撒谎。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wəʊnt] [luːz] ['eniθɪŋ] , ['iːðər] ; [juː; jʊ][kæn; kən] tell70

And	you	can	tell	them	they	won't	lose	anything	,	either	;	you	can	tell70
和	你	能	告诉	他们	他们	惯于	失去	任何事物	,	任何一个	;	你	能	tell70

你还可以告诉他们，他们也不会失去任何东西；你可以告诉70

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[aɪ] [sed] [soʊ] .
I said so .
我 说 所以 .

我说过。

[aɪ] [eint] [tʃeɪndʒd] .
I ain't changed .
我 不是 已更改 .

我没变。

['dɪdnt] [aɪ] — ['dɪdnt] [aɪ] [raɪd] [maɪ] ['moʊtərsaɪk(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['pærɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] —
Didn't I — didn't I ride my motorcycle all the way from Paris to the coast —
没有 我 — 没有 我 骑 我的 摩托车 全部 这 方式 从 巴黎 到 这 海岸 —
[θruː] [ðə; ði] [flʌdz] — ['dɪdnt] [aɪ] ?
through the floods — didn't I ?
通过 这 洪水 — 没有 我 ?

我不是——我不是骑着摩托车从巴黎一路骑到海岸——穿过洪水——不是吗?

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [raɪt] ?
Do you think it's going to be hard to make everything right ?
做 你 思考 它是 去 到 是 难的 到 制作 一切 正确的 ?

你觉得要把所有事情都做好会很难吗?

[aɪ] — [aɪ] [kæn; kən] [duː] ['eniθɪŋ] — [aɪ] [kæn; kən] .
I — I can do anything — I can .
我 — 我 能 做 任何事物 — 我 能 .

我——我什么都能做到——我真的可以。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪ] , ['iːðər] .
And I didn't lie , either .
和 我 没有 说谎 , 任何一个 .

我也没有撒谎。

[juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['temp(ə)l] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [laɪk] [juː; jʊ] — [laɪk] [wiː; wi] — ['ɔːlweɪz]
You go up to Temple Camp on the first of August like you — like we — always
你 去 向上 到 寺庙 营 在 这 第一的 的 八月 喜欢 你 — 喜欢 我们 — 总是
[dɪd] ;
did ;
做过 ;

你们像往常一样，在八月一日前往圣殿营地;

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [seɪ] .
that's all I say .
那就是 全部 我 说 .

我就说这么多。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['trembld] , [ænd; ənd] [rɔi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm]
" He was excited now , and his hand trembled , and Roy looked at him
" 他 曾是 兴奋的 现在 , 和 他的 手 颤抖 , 和 罗伊 看起来 在 他
[ə; eɪ] [bɪt] ['pʌz(ə)ld] ,
a bit puzzled ,
一个 少量 困惑 ,

“他现在很激动，手都在颤抖，罗伊有些疑惑地看着他。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['sɔfənd] [nɔːr] [kən'vɪnst] .
but he was neither softened nor convinced .
但 他 曾是 两者都不 软化 也不 确信 .

但他既没有被软化，也没有被说服。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [seɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [huː] [meɪd] [ðæt]
" Didn't you as much as say you didn't know anything about who made that
" 没有 你 作为 很多 作为 说 你 没有 知道 任何事物 关于 WHO 制成 那
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] — ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
application — didn't you ?
应用 — 没有 你 ?

“你不是说过你对是谁提交的申请一无所知吗？——是吗？”

" [rɔi] [di'mɑːndid] .
" Roy demanded .
" 罗伊 要求 .

罗伊要求道。

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] [pleɪn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [soʊ] ,
" I said it good and plain and you can go and tell them so ,
" 我 说 它 好的 和 清楚的 和 你 能 去 和 告诉 他们 所以 ,

我已经说得很清楚了，你可以去告诉他们。

[tuː] , " [tɑːm] [sed] .
too , " Tom said .
也 , " 汤姆 说 .

“我也是，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː] [noʊ] [ðɪs] ['feloʊ] [neɪmd] ['bɑːrnɑːrd] , [dəunt] [juː; jʊ] ? "
" And you do know this fellow named Barnard , don't you ? "
" 和 你 做 知道 这 同伴 命名 巴纳德 , 不 你 ? "

“你认识一个叫巴纳德的人，对吧？”

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , " [tɑːm] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] — — "
" I know him and he saved my life , " Tom said , " and if you — — "
" 我 知道 他 和 他 已保存 我的 生活 , " 汤姆 说 , " 和 如果 你 — — "

“我认识他，他救过我的命，”汤姆说，“如果你——”

" ['goʊɪŋ] [ʌp] , " [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [kɔːld] [ə'gen] .
" Going up , " the colored boy called again .
" 去 向上 , " 这 有色 男生 称为 再次 .

“上去，”黑人男孩又喊道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] , [skaʊt] [ænd; ənd] ['soʊldʒər] , [huː] [wʊd] [nɑːt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz]
And the young fellow , scout and soldier , who would not bother to prove his
和 这 年轻的 同伴 , 侦察 和 士兵 , WHO 会 不是 打扰 到 证明 他的
truthfulness71
truthfulness71
truthfulness71

而那个年轻的侦察兵兼士兵，却懒得去证明自己的诚实71

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .
to his old companion and friend , was gone .
到 他的 老的 伴侣 和 朋友 , 曾是 已消失 .

他的老伙伴和朋友已经不在了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [æz; əz] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪd] ;
He had hit his own trail in his own way , as he usually did ;
他 有 打 他的 自己的 踪迹 在 他的 自己的 方式 , 作为 他 通常 做过 ;

他像往常一样，按照自己的方式走出了一条属于自己的道路；

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['diːviəs] , ['dɪfɪkəlt] , ['loʊnsəm] [treɪl] .
a long devious , difficult , lonesome trail .
一个 长的 狡猾的 , 难的 , 寂寞 踪迹 .

一条漫长曲折、艰难险阻、人迹罕至的小路。

[ðə; ði] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [truːp] [ruːm] ,

The	clearly	defined	trail	of	the	sidewalk	leading	to	the	troop	room	,
这	清楚地	定义	踪迹	的	这	人行道	领导	到	这	部队	房间	,

通往部队休息室的人行道轮廓清晰，

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] ['streɪtnd] ['evriθɪŋ] [aʊt] ,

where	a	few	words	of	explanation	might	have	straightened	everything	out	,
在哪里	一个	很少	字	的	解释	可能	有	拉直	一切	出去	,

几句解释就能把一切都弄明白，

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər][tɑːm] [sleid] , [skaʊt] .

was	not	the	trail	for	Tom	Slade	,	scout	.
曾是	不是	这	踪迹	为了	汤姆	斯莱德	,	侦察	.

这不是侦察兵汤姆·斯莱德要走的路。

[hiː; hi] [wʊd] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] [ə'nʌðər] [weɪ] .

He	would	straighten	things	out	another	way	.
他	会	拉直	事物	出去	其他	方式	.

他会用另一种方式解决问题。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪs] [ðɪs] [θɪŋ] , [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

He	would	face	this	thing	,	not	run	away	from	it	,
他	会	脸	这	事物	,	不是	跑步	离开	从	它	,

他会直面这件事，而不是逃避。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][bɪg] ['rezəluːt] [maʊθ] [ænd; ənd] [feɪst] [piːt] - .

just	as	he	had	set	his	big	resolute	mouth	and	faced	Pete	Connigan	.
只是	作为	他	有	放	他的	大的	坚决	嘴	和	面对	皮特	-	.

就在他摆出那副坚定的姿态，面对皮特·康尼根的时候。

[ðeɪ] [wʊd] [luːz] ['nʌθɪŋ] , [ðiːz] [bɔɪz] .

They	would	lose	nothing	,	these	boys	.
他们	会	失去	没有什么	,	这些	男孩们	.

这些男孩不会失去任何东西。

[let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [luːz] ['nʌθɪŋ] .

Let	them	think	what	they	might	,	they	would	lose	nothing	.
让	他们	思考	什么	他们	可能	,	他们	会	失去	没有什么	.

随他们怎么想吧，他们又不会损失什么。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [prə'vaɪdɪd] [ðiːz] [bɔɪz] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] ?

To	be	falsely	accused	,	what	was	that	,	provided	these	boys	lost	nothing	?
到	是	错误地	被告	,	什么	曾是	那	,	假如	这些	男孩们	丢失的	没有什么	?

被冤枉又算得了什么呢？只要这些男孩没有损失什么的话。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['kaʊntɪd] .

That	was	all	that	counted	.
那	曾是	全部	那	计数	.

这才是最重要的。

[wʌt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][laɪd; liːd][ænd; ənd] [di'siːvd]

What	difference	did	it	make	if	they	thought	he	had	lied	and	deceived
什么	不同之处	做过	它	制作	如果	他们	想法	他	有	撒谎了	和	受骗

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

即使他们认为他撒谎欺骗了他们，又有什么区别呢?

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ?

so	long	as	he	knew	that	he	had	not	?
所以	长的	作为	他	知道	那	他	有	不是	?

只要他知道自己没有?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌs] [ə'baʊt] [θriː] ['kæbinz] !

And	what	a	lot	of	fuss	about	three	cabins	!
和	什么	一个	很多	的	大惊小怪	关于	三	小木屋	！

就三个小木屋而已，怎么会引起这么大的轰动！

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l]

Had	he	not	the	power	to	straighten	out	his	own	mistake	in	the	best	possible
有	他	不是	这	力量	到	拉直	出去	他的	自己的	错误	在	这	最好的	可能的

[wei] — [ðə; ði] [skaʊt] [wei] ?

way	—	the	scout	way	?
方式	—	这	侦察	方式	?

难道他没有能力以最好的方式——童子军的方式——来纠正自己的错误吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

And	how	was	that	?
和	如何	曾是	那	?

感觉如何?

[baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɪstər] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] and72

By	going	to	Mr	.	Burton	and	taking	the	matter	up	and72
经过	去	到	先生	.	伯顿	和	采取	这	事情	向上	and72

通过去找伯顿先生并提出此事，72

[pər'hæps] ['kɔːzɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɔɪz] [aʊt] [ɪn][oʊ'haɪoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

perhaps	causing	disappointment	to	those	boys	out	in	Ohio	,	for	the	sake	of
也许	导致	失望	到	那些	男孩们	出去	在	俄亥俄州	,	为了	这	清酒	的

[ðiːz] [bɔɪz] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] ?

these	boys	in	Bridgeboro	?
这些	男孩们	在	布里奇伯勒	?

或许，这会让俄亥俄州的那些男孩失望，但是为了布里奇伯勒的这些男孩好?

['rɔbiŋ] ['piːtər] [tuː; tə] [peɪ] [pɔːl] ?

Robbing	Peter	to	pay	Paul	?
抢劫	彼得	到	支付	保罗	?

拆东墙补西墙?

[pər'hæps]['mɪstər] . ['bɜːrtn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Perhaps	Mr	.	Burton	would	have	done	that	,	under	all	the	circumstances	.
也许	先生	.	伯顿	会	有	完毕	那	,	在下面	全部	这	情况	.

或许在当时的情况下，伯顿先生会那样做。

[pər'hæps]['mɪstər] . [dʒɑːn]['temp(ə)l] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪ'bæŋ] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd]

Perhaps	Mr	.	John	Temple	,	head	of	the	whole	shebang	,	would	have	approved
也许	先生	.	约翰	寺庙	,	头	的	这	所有的	谢邦	,	会	有	得到正式认可的

[ðɪs] — ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

this	—	under	the	circumstances	.
这	—	在下面	这	情况	.

或许，作为整个项目的负责人，约翰·坦普尔先生在当时的情况下会批准这件事。

[pər'hæps][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [klɜːrk] [wʊd] [hæv; həv] [prə'poʊzd] [ðɪs] ; [wʊd] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ['hɪtɪŋ]

Perhaps	the	average	clerk	would	have	proposed	this	;	would	have	suggested	hitting
也许	这	平均的	职员	会	有	建议的	这	;	会	有	建议	击中

[ðɪs] [kən'viːniənt] ['lɪt(ə)l] [treɪl] ,

this	convenient	little	trail	,
这	方便的	小的	踪迹	,

或许一般的店员会提出这个建议；会建议走这条便捷的小路。

[ə'baʊt] [æz; əz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['proʊzi][æz; əz][ə; eɪ] [bæk] ['æli] .

about	as	short	and	prosy	as	a	back	alley	.
关于	作为	短的	和	散文	作为	一个	后退	胡同	.

短小乏味得就像一条后巷。

[ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [ɑːn] [ðæt] [treɪl] [ɪz] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [mə'ʃiːn] .

All	you	need	on	that	trail	is	a	typewriter	machine	.
全部	你	需要	在	那	踪迹	是	一个	打字机	机器	.

那条徒步路线你只需要一台打字机就够了。

[pər'hæps] [tɑːm] [sleɪd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [klɜːrk] .

Perhaps	Tom	Slade	was	not	a	good	clerk	.
也许	汤姆	斯莱德	曾是	不是	一个	好的	职员	.

或许汤姆·斯莱德并不是个好职员。

[hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [sər'kjuːɪtəs] [weɪ] .

His	way	out	of	the	difficulty	was	a	longer	and	more	circuitous	way	.
他的	方式	出去	的	这	困难	曾是	一个	更长	和	更多的	迂回	方式	.

他摆脱困境的方法是一条更长、更迂回的道路。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [skaʊt] [weɪ] .

But	it	was	the	scout	way	.
但	它	曾是	这	侦察	方式	.

但这是侦察兵的行事方式。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [treɪl] . -

He	was	a	scout	and	he	hit	the	long	trail	.	73
他	曾是	一个	侦察	和	他	打	这	长的	踪迹	.	-

他是一名侦察兵，他踏上了漫长的征程。[73]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['rɔɪz] [treɪl]

ROY'S	TRAIL
罗伊的	踪迹

罗伊的小径

[æz; əz] [fɔːr; fər] [rɔi] , [hiː; hi] [went] [hoʊm] ['fiːlɪŋ] ['hevi] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

As	for	Roy	,	he	went	home	feeling	heavy	of	heart	,
作为	为了	罗伊	,	他	去	家	感觉	重的	的	心	,

至于罗伊，他心情沉重地回了家。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .

but	he	was	not	sorry	for	what	he	had	said	.
但	他	曾是	不是	对不起	为了	什么	他	有	说	.

但他并不后悔自己说过的话。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [tɑːm] [hæd; həd] [bɪn] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [truːp] [ænd; ənd] [ðæt]

He	had	known	that	Tom	had	been	slipping	away	from	the	troop	and	that
他	有	已知	那	汤姆	有	到过	滑倒	离开	从	这	部队	和	那

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [oʊld] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [hæd; həd] [weɪnd] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]

his	interest	in	the	old	associations	had	waned	ever	since	his	return	from
他的	兴趣	在	这	老的	协会	有	减弱	曾经	自从	他的	返回	从

[fræns] .

France	.
法国	.

他早就知道汤姆已经逐渐疏远了部队，自从他从法国回来后，对以前的那些关系就失去了兴趣。

[bʌt; bət] [ðæt] [tɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] ['temp(ə)l]

But	that	Tom	should	have	lied	to	him	and	that	he	should	use	Temple
但	那	汤姆	应该	有	撒谎了	到	他	和	那	他	应该	使用	寺庙

[kæmp] [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [bɪ'lʌvɪd] [spɑːt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [fɔːr; fər] [nuː] [frendz] ,

Camp	and	that	old	beloved	spot	up	on	the	hill	for	new	friends	,
营	和	那	老的	心爱	点	向上	在	这	爬坡道	为了	新的	朋友们	,

但汤姆本该对他撒谎，他本该利用圣殿营地和山顶上那个他以前很喜欢的地方去结交新朋友。

[dɪ'lɪbərətli] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['presɪdəns] ['oʊvər] [ðiːz] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl] ['skaʊtɪŋ]

deliberately	giving	them	precedence	over	these	companions	of	his	real	scouting
故意地	给予	他们	优先权	超过	这些	同伴	的	他的	真实的	侦察

[deɪz] — [ðæt] [rɔi] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] .

days	—	that	Roy	could	not	stand	.
天	—	那	罗伊	可以	不是	站立	.

故意让他们优先于他真正的童子军时期的伙伴——罗伊对此非常不满。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ,

And	he	told	himself	that	he	was	through	with	Tom	,
和	他	讲述	他自己	那	他	曾是	通过	和	汤姆	,

他告诉自己，他和汤姆彻底结束了。

['iːv(ə)n][æz; əz][tɑːm][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːp] .

even	as	Tom	was	through	with	the	troop	.
甚至	作为	汤姆	曾是	通过	和	这	部队	.

即使汤姆已经对这支部队彻底失望了。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

The	trail	of	Roy	and	his	friends	is	short	and	easy	to	follow	,
这	踪迹	的	罗伊	和	他的	朋友们	是	短的	和	简单的	到	跟随	,

罗伊和他的朋友们的踪迹很短，很容易追踪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [meɪn] [treɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

and	it	is	not	the	main	trail	of	this	story	.
和	它	是	不是	这	主要的	踪迹	的	这	故事	.

但这并非故事的主线。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] city74

It	took	them	into	the	city74
它	采取	他们	进入	这	city74

它把他们带进了城里74

[wer] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [tent] , ([nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] ,

where	they	bought	a	tent	,	(	not	a	very	large	one	,
在哪里	他们	买	一个	帐篷	,	(	不是	一个	非常	大的	一	,

他们在那里买了一个帐篷（不是很大的那种）。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [tə'geðər] [mʌtʃ] ['mʌni]) ,

for	they	could	not	get	together	much	money	)	,
为了	他们	可以	不是	得到	一起	很多	钱	)	,

因为他们筹不到多少钱)，

[bʌt; bət][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bʌŋk] [ɪn][ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [spend] [ðer; ðər][veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət]

but	big	enough	to	bunk	in	and	enable	them	to	spend	their	vacation	at
但	大的	足够的	到	假寐	在	和	使能够	他们	到	花费	他们的	假期	在

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ,

the	beloved	,
这	心爱	,

但足够大，可以让他们住下，让他们能够在心爱的地方度过假期，

[fə'mɪliər] [spɑːt] .

familiar	spot	.
熟悉的	点	.

熟悉的地方。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] " [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] ['feloʊ] ['bɑːrnɑːrd] ,

He	said	that	"	he	should	worry	about	that	fellow	Barnard	,
他	说	那	"	他	应该	担心	关于	那	同伴	巴纳德	,

他说，“他应该担心的是那个巴纳德的家伙，

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [gest] ['tɑːmz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] [laɪk] -

"	and	that	he	guessed	Tom's	fondness	for	that	individual	was	like	Peewee's
"	和	那	他	猜对了	汤姆的	喜爱	为了	那	个人	曾是	喜欢	-

['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [mɪns] [paɪ] — [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [baɪt] .

fondness	for	mince	pie	—	a	case	of	love	at	first	bite	.
喜爱	为了	剁碎	馅饼	—	一个	案件	的	爱	在	第一的	咬	.

“他猜想汤姆对那个人的喜爱就像皮威对肉馅饼的喜爱一样——一见钟情。

[bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] [fər'get] [ə'baʊt] [tɑːm] , [ænd; ənd] [mɪs] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['miːtiŋz] ?

But	did	he	forget	about	Tom	,	and	miss	him	at	the	meetings	?
但	做过	他	忘记	关于	汤姆	,	和	错过	他	在	这	会议	?

但他有没有忘记汤姆，在会议上有没有想念他?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .

We	shall	have	to	guess	as	to	that	.
我们	将	有	到	猜测	作为	到	那	.

我们只能猜测了。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['seldəm] ['menʃ(ə)nd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

Tom	was	seldom	mentioned	,	at	all	events	.
汤姆	曾是	很少	提及	,	在	全部	活动	.

总之，汤姆很少被提及。

[ðə; ði][fɜːrst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒboroʊ] [truːp] [tuː; tə] [ˌaʊt'groʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][tɜːrn]

The	first	member	of	the	Bridgeboro	troop	to	outgrow	his	companions	and	turn
这	第一的	成员	的	这	布里奇伯勒	部队	到	不再适合	他的	同伴	和	转动

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [nuː] [frendz] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][hæd; həd]['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

his	thoughts	to	new	friends	and	associates	had	broken	away	from
他的	想法	到	新的	朋友们	和	同事	有	破碎的	离开	从

[ðə; ði] ['hæloʊd] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðem; ðəm] ,

the	hallowed	circle	and	deserted	them	,
这	神圣的	圆圈	和	荒凉的	他们	,

布里奇伯勒童子军中第一个超越同伴、将注意力转向新朋友和伙伴的成员，脱离了神圣的圈子，抛弃了他们。

[ænd; ənd][rɪ'pjuːdiˌeɪtid][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [skaʊts]

and	repudiated	them	with	a	lie	on	his	lips	;	that	was	what	the	scouts
和	被否认	他们	和	一个	说谎	在	他的	嘴唇	;	那	曾是	什么	这	侦察兵

[sed] ,

said	,
说	,

他用谎言否认了他们；侦察兵们是这么说的。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] , [θɔːt] .

or	at	least	,	thought	.
或者	在	至少	,	想法	.

或者至少，我是这么想的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɜːrt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

They	had	seen	it	coming	,	but	it	had	hurt	just	the	same	.
他们	有	已见	它	未来	,	但	它	有	伤害	只是	这	相同的	.

他们早就预料到会发生这种情况，但仍然感到痛苦。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [gruː] ['hevɪərðən'er][ɪn][ðə; ði]

And	so	the	days	went	by	,	and	the	breath	of	Spring	grew	heavier	in	the
和	所以	这	天	去	经过	,	和	这	气息	的	春天	生长	较重	在	这

[er] ,

air	,
空气	,

日子就这样一天天过去，春天的气息在空气中愈发浓烈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dændɪlaɪənz] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	the	dandelions	sprang	up	in	the	field	down	by	the	river	,
和	这	蒲公英	弹簧	向上	在	这	场地	向下	经过	这	河	,

河边的田野里长满了蒲公英。

[ænd; ənd] [triː] ['blɔsəmz] ['lɪtəd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , -

and	tree	blossoms	littered	the	sidewalks	,	75
和	树	花朵	垃圾	这	人行道	,	-

树上的花朵散落在人行道上，75

[ænd; ənd][ðə; ði]['frɑːgz][bɪ'gæn] [krəʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] .

and	the	frogs	began	croaking	in	the	marshes	.
和	这	青蛙	开始	呱呱叫	在	这	沼泽	.

于是，沼泽地里的青蛙开始呱呱叫起来。

[wen] [ðə; ði]['frɑːgz] [bɪ'gɪn] [krəʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][kæmp] .

When	the	frogs	begin	croaking	it	is	time	to	think	of	camp	.
什么时候	这	青蛙	开始	呱呱叫	它	是	时间	到	思考	的	营	.

当青蛙开始呱呱叫的时候，就该考虑露营了。

[bʌt; bət][tɑːm] [sleid] , [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ,

But	Tom	Slade	,	late	of	the	scouts	,
但	汤姆	斯莱德	,	晚的	的	这	侦察兵	,

但汤姆·斯莱德，这位前童子军成员，

[wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['dændɪlaɪənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['frɑːgz] ,

was	ahead	of	the	dandelions	and	the	blossoms	and	the	frogs	,
曾是	前方	的	这	蒲公英	和	这	花朵	和	这	青蛙	,

比蒲公英、花朵和青蛙都先一步出现。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [rɔi] ,

for	on	that	very	day	of	his	talk	with	Roy	,
为了	在	那	非常	天	的	他的	讲话	和	罗伊	,

因为就在他与罗伊谈话的那天，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [θriː] [pə'troʊlz][wɜːr; wər][ɔːf][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃɑːpɪŋ] [biː] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

and	while	the	three	patrols	were	off	on	their	shopping	bee	in	the	city	,
和	尽管	这	三	巡逻	是	离开	在	他们的	购物	蜜蜂	在	这	城市	,

当这三支巡逻队外出在城里进行采购时，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['bɝːtənz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [tɔːk] [tuː; tə]

he	went	into	Mr	.	Burton's	private	office	and	asked	if	he	might	talk	to
他	去	进入	先生	.	伯顿的	私人的	办公室	和	问	如果	他	可能	讲话	到

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi][hæd; həd] .

him	about	an	idea	he	had	.
他	关于	一个	主意	他	有	.

他走进伯顿先生的私人办公室，问他是否可以和他谈谈他的想法。

" ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , ['tɑːmi] , " [sed] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['tʃɪrəli] .

"	Surest	thing	you	know	,	Tommy	,	"	said	his	superior	cheerily	.
"	最可靠的	事物	你	知道	,	汤米	,	"	说	他的	优越的	兴高采烈地	.

“当然了，汤米，”他的上司兴高采烈地说。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [naʊ] ?

"	You	want	to	go	to	the	North	Pole	now	?
"	你	想	到	去	到	这	北	极	现在	?

“你现在想去北极吗？”

" [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bɜːrtn] [nuː] [tɑːm][ʌv; əv][oʊld] . -

"	For	Mr	.	Burton	knew	Tom	of	old	.	76
"	为了	先生	.	伯顿	知道	汤姆	的	老的	.	-

“因为伯顿先生认识老汤姆。”76

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['riːəli] [hɑːrd] [pɑːrt]
THE REALLY HARD PART
这 真的 难的 部分

真正困难的部分

" ['meɪbi] [juːl] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [sed] [ðɪs] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]
" Maybe you'll remember how you said this would just be a kind of an
" 或许 你会 记住 如何 你 说 这 会 只是 是 一个 种类 的 一个
[ɪk'sperɪmənt] ,
experiment ,
实验 ,

“或许你还记得你说过这只是一次实验，

[maɪ] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
my starting to work again in the office ,
我的 开始 到 工作 再次 在 这 办公室 ,

我重新开始在办公室工作了，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
and maybe it would turn out to be better for me to go away in the
和 或许 它 会 转动 出去 到 是 更好的 为了 我 到 去 离开 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

或许我去乡下生活会更好。

" [sed] [tɑːm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [jes] [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɜːrtn] , [wɪð; wɪθ] [prɑːmpt] [gʊd] ['neɪtʃər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊt] [tɑːm][æt; ət]
" Yes sir , " said Mr . Burton , with prompt good nature intended to put Tom at
" 是的 先生 , " 说 先生 . 伯顿 , 和 迅速的 好的 自然 故意的 到 放 汤姆 在
[hɪz; ɪz] [iːz] .
his ease .
他的 舒适 .

“是的，先生，”伯顿先生说道，语气和蔼可亲，一心想让汤姆放松下来。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] , " [tɑːm] [sed] .
" I was wondering if maybe you could keep a secret , " Tom said .
" 我 曾是 好奇 如果 或许 你 可以 保持 一个 秘密 , " 汤姆 说 .

“我想知道你是否能保守一个秘密，”汤姆说。

" [wel] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][stæb][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪstər] . ['bɜːrtn] [sed] , ['læfɪŋ] .
" Well , I could make a stab at it , " Mr . Burton said , laughing .
" 出色地 , 我 可以 制作 一个 刺 在 它 , " 先生 . 伯顿 说 , 笑 .

“嗯，我可以试着试试，”伯顿先生笑着说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɑːrgrət] [kʊd; kəd] ?
" Do you think Margaret could ?
" 做 你 思考 玛格丽特 可以 ?

你认为玛格丽特能做到吗?

" [tɑːm] [æskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['gɜːlz][ɑːr; ər] .

"	Oh	,	I	dare	say	,	but	you	know	how	girls	are	.
"	哦	,	我	敢	说	,	但	你	知道	如何	女孩们	是	.

“哦，我敢说，但你知道女孩子都是什么样的人。”

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "

What's	the	trouble	?	"
是什么	这	麻烦	?	"

出什么事了?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , " [tɑːm] [sed] ; " [aɪ] [kɑːnt] [duː] [θɪŋz] [raɪt]

"	I	want	to	go	away	,	"	Tom	said	;	"	I	can't	do	things	right
"	我	想	到	去	离开	,	"	汤姆	说	;	"	我	不能	做	事物	正确的

“我想离开，”汤姆说，“我什么都做不好。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

and	I	want	to	go	away	.
和	我	想	到	去	离开	.

我想离开。

[aɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [fə'getiŋ] . " -

I'm	all	the	time	forgetting	.	"	77
我是	全部	这	时间	遗忘	.	"	-

我总是忘记。”77

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [faɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɜːrtn] .

"	I	think	you're	doing	fine	,	"	said	Mr	.	Burton	.
"	我	思考	你是	正在做	美好的	,	"	说	先生	.	伯顿	.

“我觉得你做得很好，”伯顿先生说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fiːl] ['betər] , " [tɑːm] [sed] .

"	I	want	to	go	up	to	Temple	Camp	until	I	feel	better	,	"	Tom	said	.
"	我	想	到	去	向上	到	寺庙	营	直到	我	感觉	更好的	,	"	汤姆	说	.

“我想去圣殿营地待一段时间，直到我感觉好些为止，”汤姆说。

['mɪstər] . ['bɜːrtn] ['skruːtn͵aɪzd] [hɪm; ɪm] ['ʃruːdli] [ænd; ənd] [pɜːrst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [sed] , "

Mr	.	Burton	scrutinized	him	shrewdly	and	pursed	up	his	lips	and	said	,	"
先生	.	伯顿	仔细审查	他	精明地	和	攥紧	向上	他的	嘴唇	和	说	,	"

[dəunt] [fiːl] [fɜːrst] [reɪt] ,

Don't	feel	first	rate	,
不	感觉	第一的	速度	,

伯顿先生精明地打量了他一番，抿了抿嘴，说道：“别觉得自己是一流的。”

[eɪ] ? "

eh	?	"
嗯	?	"

嗯?

" [aɪ] [get] ['rætld] ['ɔːf(ə)l] ['iːzi] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [θɪŋz] , " [tɑːm] [sed] .

"	I	get	rattled	awful	easy	and	I	don't	remember	things	,	"	Tom	said	.
"	我	得到	摇晃	可怕	简单的	和	我	不	记住	事物	,	"	汤姆	说	.

“我很容易受到惊吓，而且记性不好，”汤姆说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] ,

"	I	want	to	go	up	to	camp	and	stay	all	alone	with	Uncle	Jeb	,
"	我	想	到	去	向上	到	营	和	停留	全部	独自的	和	叔叔	杰布	,

“我想去营地，和杰布叔叔单独待一段时间。”

[laɪk] [juː; jʊ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

like	you	said	I	could	if	I	wanted	to	.
喜欢	你	说	我	可以	如果	我	通缉	到	.

就像你说的，如果我想的话，我可以做到。

" [ə'gen] ['mɪstər] . ['bɜːrtn] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrfəli] [pər'hæps] , [ænd; ənd]

"	Again	Mr	.	Burton	studied	him	thoughtfully	,	a	little	fearfully	perhaps	,	and
"	再次	先生	.	伯顿	研究	他	深思熟虑	,	一个	小的	恐惧地	也许	,	和

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,

then	he	said	,
然后	他	说	,

伯顿先生再次若有所思地打量了他一番，或许还有些许畏惧，然后说道：

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , [tɑːm] .

"	Well	,	I	think	perhaps	that	would	be	a	very	good	thing	,	Tom	.
"	出色地	,	我	思考	也许	那	会	是	一个	非常	好的	事物	,	汤姆	.

“嗯，我想那或许是一件非常好的事，汤姆。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

You	remember	that's	what	I	thought	in	the	first	place	.
你	记住	那就是	什么	我	想法	在	这	第一的	地方	.

你还记得我一开始也是这么想的吗?

[juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] .

You	made	your	own	choice	.
你	制成	你的	自己的	选择	.

这是你自己的选择。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] ? "

How	about	the	secret	?	"
如何	关于	这	秘密	?	"

秘密是什么?

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] , ['oʊnli][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [waɪl] [aɪm][ʌp][ðer; ðər] .

"	It	isn't	anything	much	,	only	I	thought	of	something	to	do	while	I'm	up	there	.
"	它	不是	任何事物	很多	,	仅有的	我	想法	的	某物	到	做	尽管	我是	向上	那里	.

“没什么特别的，只是我想到了在那儿的时候可以做点什么。”

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [skwer] [maɪ'self] .

I	got	to	square	myself	.
我	得到	到	正方形	我	.

我得理顺自己。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [truːp] ['kæbinz][tuː; tə][ə; eɪ] [truːp] [aʊt] [west] — — "

I	gave	the	troop	cabins	to	a	troop	out	west	—	—	"
我	给予	这	部队	小木屋	到	一个	部队	出去	西方	—	—	"

我把部队营房给了西部的一个部队——”

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ]

"	Well	,	I	was	wondering	about	that	,	my	boy	;	but	I	didn't	want	to	say	anything
"	出色地	,	我	曾是	好奇	关于	那	,	我的	男生	;	但	我	没有	想	到	说	任何事物

.

:
.

“嗯，孩子，我也在想这个问题；但我不想说什么。”

[juːl] [hæv; həv] [rɔi] [ænd; ənd] ['piːwiː] [ænd; ənd] [ðoʊz] other78

You'll	have	Roy	and	Peewee	and	those	other78
你会	有	罗伊	和	小矮人	和	那些	other78

你会看到罗伊、皮威和其他78个人。

['glædiːˌeɪtəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [nek] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] ? "

gladiators	sitting	on	your	neck	,	aren't	you	afraid	?	"
角斗士	坐着	在	你的	脖子	,	不是	你	害怕的	?	"

角斗士们正坐在你的脖子上，你不害怕吗?

" [ðeɪ] [gɑːt][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [naʊ] , " [tɑːm] [sed] .
" They got no use for me now , " Tom said .
" 他们 得到 不 使用 为了 我 现在 , " 汤姆 说 .

“他们现在用不着我了，”汤姆说。

" [oʊ] , ['nɑːnsens] .
" Oh , nonsense .
" 哦 , 废话 .

“哦，胡说八道。”

[wiːl] ['streɪtn] [ðæt] [aʊt] .
We'll straighten that out .
出色地 拉直 那 出去 .

我们会把这件事弄清楚的。

[juː; jʊ] [send] [ə; eɪ] ['letər] — — "
You send a letter — — "
你 发送 一个 信 — — "

你寄了一封信——

" [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [ʌv; əv] [ðæt] [truːp] [aʊt] [west] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , " [sed] [tɑːm] ,
" The scoutmaster of that troop out west is a friend of mine , " said Tom ,
" 这 童子军领队 的 那 部队 出去 西方 是 一个 朋友 的 矿 , " 说 汤姆 ,

“西部那支童子军的童子军领队是我的朋友，”汤姆说。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" but I never knew it until this morning , when I got a letter from him .
" 但 我 绝不 知道 它 直到 这 早晨 , 什么时候 我 得到 一个 信 从 他 .

“但我直到今天早上收到他的一封信才知道这件事。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [laɪkt]
They think I did it because I knew it was him all the time and liked
他们 思考 我 做过 它 因为 我 知道 它 曾是 他 全部 这 时间 和 喜欢
[hɪm; ɪm] ['betər] ,
him better ,
他 更好的 ,

他们认为是我干的，因为我一直都知道是他，而且我更喜欢他。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['noʊbɑːdi]['luːzɪz] ['eniθɪŋ] ;
but I don't care what they think as long as nobody loses anything ;
但 我 不 关心 什么 他们 思考 作为 长的 作为 无人 失败 任何事物 ;

但我不在乎他们怎么想，只要没有人蒙受损失就行；

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [ker] [ə'baʊt] .
that's all I care about .
那就是 全部 我 关心 关于 .

我只关心这个。

[soʊ] [ɪf] [juːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʌl] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] ,
So if you'd be willing , " he continued in his dull , matter - of - fact way ,
所以 如果 你会 是 愿意的 , " 他 持续 在 他的 乏味的 , 事情 - 的 - 事实 方式 ,

“所以，如果你愿意的话，”他继续用他那平淡、不带感情色彩的语气说道，“

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,
as if he were asking permission to go across the street ,
作为 如果 他 是 问 允许 到 去 穿过 这 街道 ,

就好像他在请求允许过马路一样。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] ['əupənz] [ænd; ənd]

"	I'd	like	to	go	up	and	stay	at	Temple	Camp	before	the	season	opens	and
"	ID	喜欢	到	去	向上	和	停留	在	寺庙	营	前	这	季节	打开	和

[fel] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tri:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [nu:] [wʊdz] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [θri:] ['kæbinz] [ɑ:n]

fell	some	of	those	trees	on	the	new	woods	property	and	put	up	three	cabins	on
跌倒	一些	的	那些	树木	在	这	新的	树林	财产	和	放	向上	三	小木屋	在

[ðə; ði] [hɪl] [fɔ:r; fər] [rɔi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tru:p] [tu:; tə] [ju:z] [wen] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər] .

the	hill	for	Roy	and	the	troop	to	use	when	they	get	there	.
这	爬坡道	为了	罗伊	和	这	部队	到	使用	什么时候	他们	得到	那里	.

“我想在狩猎季开始前去圣殿营地住上一段时间，砍伐新林地上的一些树木，在山上搭建三间小木屋，供罗伊和他的童子军们到达那里后使用。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [noʊ] [aɪm] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	wouldn't	want	anybody	to	know	I'm	doing	it	.	"
我	不会	想	任何人	到	知道	我是	正在做	它	.	"

我不想让任何人知道我在做这件事。

" [wʌt] ? " [sed] ['mɪstər] . ['bɜ:rtn] .

"	What	?	"	said	Mr	.	Burton	.
"	什么	?	"	说	先生	.	伯顿	.

“什么？”伯顿先生说。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [steɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [θri:] ['kæbinz] , " [sed] [tɑ:m] ['dʌlli] .

"	I	want	to	go	up	there	and	stay	and	put	up	three	cabins	,	"	said	Tom	dully	.
"	我	想	到	去	向上	那里	和	停留	和	放	向上	三	小木屋	,	"	说	汤姆	沉闷地	.

-

79

-

“我想上去住一段时间，搭三间小木屋，”汤姆有气无力地说。79

" [həmf] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɜ:rtn] , ['sɪtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zd]

"	Humph	,	"	said	Mr	.	Burton	,	sitting	back	and	surveying	him	with	amused
"	哼	,	"	说	先生	.	伯顿	,	坐着	后退	和	测量	他	和	觉得好笑

[ænd; ənd] [fræŋk] [sər'praɪz] .

and	frank	surprise	.
和	坦率	惊喜	.

“哼，”伯顿先生说着，向后靠去，带着既好笑又坦率的惊讶打量着他。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] ? "

"	How	about	the	difficulties	?	"
"	如何	关于	这	困难	?	"

“那么，困难在哪里呢？”

" [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] , " [tɑ:m] [sed] ; " [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər] ,

"	That's	the	only	thing	,	"	Tom	said	;	"	I	was	thinking	it	all	over	,
"	那就是	这	仅有的	事物	,	"	汤姆	说	;	"	我	曾是	思维	它	全部	超过	,

“就只有这件事，”汤姆说，“我一直在仔细考虑。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪz] ,

and	the	only	difficulty	I	can	think	about	is	,
和	这	仅有的	困难	我	能	思考	关于	是	,

我唯一能想到的困难是：

[wʊd] ['mɑ:rgrət] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['si:krət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [tu:] .

would	Margaret	keep	it	a	secret	until	the	work	is	done	,	and	you	too	.
会	玛格丽特	保持	它	一个	秘密	直到	这	工作	是	完毕	,	和	你	也	.

玛格丽特会保守秘密直到工作完成吗？你也一样。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] [skaʊt] ['eni] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .

They	think	I'm	not	a	scout	any	more	,	and	I'm	going	to	show	them	.
他们	思考	我是	不是	一个	侦察	任何	更多的	,	和	我是	去	到	展示	他们	.

他们以为我不再是球探了，我这就让他们看看。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][æsk] [piːt] , [ðə; ði]['dʒænɪtər] .

If	you	think	I	can't	do	it	,	you	ask	Pete	,	the	janitor	.
如果	你	思考	我	不能	做	它	,	你	问	皮特	,	这	清洁工	.

如果你认为我做不到，那就去问问清洁工皮特。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] [ðæt] [wei] [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [get] [left] , [siː] ?

And	if	I	straighten	things	out	that	way	nobody'll	get	left	,	see	?
和	如果	我	拉直	事物	出去	那	方式	没有人会	得到	左边	,	看	?

如果我这样把事情处理好，就不会有人被落下，明白吗?

[ðə; ði][hɑːrd][pɑːrt][ɪz] ['riːəli] [jʊr; jər][pɑːrt] — ['kiːpɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kiːp] [stɪl] . "

The	hard	part	is	really	your	part	—	keeping	still	and	making	her	keep	still	.	"
这	难的	部分	是	真的	你的	部分	—	保持	仍然	和	制作	她	保持	仍然	.	"

最难的部分其实在于你——保持静止，并让她也保持静止。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɜːrtn] , ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['stɑːlɪd] , ['ɔːlmoʊst] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs]

"	I	see	,	"	said	Mr	.	Burton	,	contemplating	the	stolid	,	almost	expressionless	face
"	我	看	,	"	说	先生	.	伯顿	,	沉思	这	沉稳	,	几乎	面无表情	脸

[ʌv; əv][tɑːm] ,

of	Tom	,
的	汤姆	,

“我明白了，”伯顿先生说着，打量着汤姆那张表情呆滞、几乎毫无表情的脸。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [læf] ['aʊtraɪt] .

and	trying	not	to	laugh	outright	.
和	尝试	不是	到	笑	直接	.

努力忍住不笑出声来。

" [maɪ][pɑːrt][ɪz] ['iːzi] , " [sed] [tɑːm] . -

"	My	part	is	easy	,	"	said	Tom	.	80
"	我的	部分	是	简单的	,	"	说	汤姆	.	-

“我的部分很简单，”汤姆说。80

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['bɑːrnɑːrd]

A	LETTER	FROM	BARNARD
一个	信	从	巴纳德

巴纳德的一封信

[wen] [tɑːm] [riːtʃt] ['temp(ə)l][kæmp][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

When	Tom	reached	Temple	Camp	he	found	a	letter	awaiting	him	there	.
什么时候	汤姆	达到	寺庙	营	他	成立	一个	信	等待中	他	那里	.

汤姆到达坦普尔营地时，发现那里有一封信在等着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stʌk] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æntləz][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒɛbz] [muːs] [hed] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	was	stuck	up	among	the	antlers	of	Uncle	Jeb's	moose	head	which	hung	in	the
它	曾是	卡住	向上	之中	这	鹿角	的	叔叔	杰布的	驼鹿	头	哪个	悬挂	在	这

[oʊld][kæmp] ['mænɪdʒɚz] ['kæbɪn] .

old	camp	manager's	cabin	.
老的	营	经理的	舱	.

它卡在了杰布叔叔挂在老营地管理员小屋里的驼鹿头的鹿角中间。

[hiː; hi] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [ænd; ənd] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

He	found	Uncle	Jeb	alone	in	his	glory	,	and	mighty	glad	to	see	him	.
他	成立	叔叔	杰布	独自的	在	他的	荣耀	,	和	强大的	高兴的	到	看	他	.

他发现杰布叔叔独自一人沉浸在自己的荣耀之中，见到他非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['westərn] [skaʊt] [ænd; ənd] ['træpər] [huːm] ['mɪstər] .

It	was	characteristic	of	the	old	western	scout	and	trapper	whom	Mr	.
它	曾是	特征	的	这	老的	西	侦察	和	捕兽人	谁	先生	.

['temp(ə)l][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ˌærɪ'zoʊnə] ,

Temple	had	brought	from	Arizona	,
寺庙	有	带来	从	亚利桑那	,

这是坦普尔先生从亚利桑那州带来的那位老西部侦察兵和猎人的典型特征。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .

that	he	was	never	surprised	at	anything	.
那	他	曾是	绝不	惊讶	在	任何事物	.

他对任何事都习以为常，从不感到惊讶。

[ɪf] [ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] [hæd; həd] ['wɔndəd] ['ɪntuː][kæmp][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['rʌfld] [hɪm; ɪm][ɪn]

If	a	grizzly	bear	had	wandered	into	camp	it	would	not	have	ruffled	him	in
如果	一个	灰熊	熊	有	漫步	进入	营	它	会	不是	有	褶皱的	他	在

[ðə; ði] [liːst] .

the	least	.
这	至少	.

即使一只灰熊闯入营地，他也不会有丝毫慌乱。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][kɑːm] , [ʃruːd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ['teɪkən][hɪz; ɪz]['kɔːrnkɑːb]

He	would	have	surveyed	it	with	calm	,	shrewd	deliberation	,	taken	his	corncob
他	会	有	调查	它	和	冷静的	,	精明	审议	,	已采取	他的	棒子

[paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

pipe	out	of	his	mouth	,
管道	出去	的	他的	嘴	,

他会冷静而精明地审视一番，然后从嘴里拿出玉米芯烟斗。

[nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

knocked	the	ashes	out	of	it	,	and	proceeded	to	business	.
敲门	这	灰烬	出去	的	它	,	和	继续	到	商业	.

他把里面的灰烬抖落出来，然后继续做事。

[ɪf] [ðə; ði] ['grɪzli] [ber] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [frə'tɜːrnəti] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] " ['seɪfti]

If	the	grizzly	bear	had	been	one	of	the	large	fraternity	who	believe	in	"	safety
如果	这	灰熊	熊	有	到过	一	的	这	大的	兄弟会	WHO	相信	在	"	安全

[fɜːrst]

first
第一的

如果这头灰熊是信奉“安全第一”的众多成员之一呢?

" [hiː; hi] would81

"	he	would81
"	他	would81

他会81

[hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [saʊnd] [ʌv; əv][oʊld]['ʌŋk(ə)l][dʒɛbz][paɪp]

have	withdrawn	immediately	upon	the	ominous	sound	of	old	Uncle	Jeb's	pipe
有	撤回	立即地	之上	这	不祥的	声音	的	老的	叔叔	杰布的	管道

['nɔkiŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɪrəst] [hɑːrd] ['sʌbstəns] .

knocking	against	the	nearest	hard	substance	.
敲门	反对	这	最近的	难的	物质	.

听到老杰布叔叔的烟斗撞击到附近坚硬物体的不祥声响，他们立即撤退了。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] , [laɪk]['ʌŋk(ə)l][sæm] , [muːvd] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['veri] ['ʃʊrli] .

Uncle	Jeb	,	like	Uncle	Sam	,	moved	slowly	but	very	surely	.
叔叔	杰布	,	喜欢	叔叔	山姆	,	已搬	缓慢地	但	非常	一定	.

杰布叔叔和山姆大叔一样，行动缓慢但非常稳健。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'kɑːmən] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['neɪtʃər] ['lʌvɪŋ] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə][drɑːp][ɪn]

It	was	not	altogether	uncommon	for	some	nature	loving	pilgrim	to	drop	in
它	曾是	不是	共	罕见	为了	一些	自然	爱	朝圣	到	降低	在

[æt; ət][kæmp] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] ,

at	camp	out	of	season	,
在	营	出去	的	季节	,

一些热爱自然的朝圣者在淡季造访营地并不罕见。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['westərn] ['welkəm] .

and	such	a	one	was	always	sure	of	that	easy	-	going	western	welcome	.
和	这样的	一个	一	曾是	总是	当然	的	那	简单的	-	去	西	欢迎	.

这样的人总是能感受到西方人轻松自在的欢迎。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['empərəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ([ɔːr] [sʌtʃ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]

But	if	all	the	kings	and	emperors	in	the	world	(	or	such	few	of	them	as
但	如果全部	这	国王	和	皇帝们	在	这	世界	(	或者	这样的	很少	的	他们	作为	

[ɑːr; ər] [left]) [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][æt; ət][kæmp] ,

are	left	)	had	dropped	in	at	camp	,
是	左边	)	有	掉落	在	在	营	,

但如果世界上所有的国王和皇帝（或者说仅存的少数几位）都来营地参观，

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] ['rʌʃmɔː] [wʊd] [hæv; həv] [aɪd] [ðem; ðəm] ['kiːnli] , [pʌft] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [smoʊk]

Uncle	Jeb	Rushmore	would	have	eyed	them	keenly	,	puffed	some	awful	smoke
叔叔	杰布	拉什莫尔山	会	有	眼睛	他们	敏锐地	,	膨胀的	一些	可怕	抽烟

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

杰布·拉什莫尔叔叔会仔细打量他们，然后朝他们喷出一口难闻的烟雾。

[ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] ['duː] .

and	said	,	"	Haow	doo	.
和	说	,	"	哈奥	嘟	.

然后说道：“Haow doo。

" [hiː; hi] [laɪkt] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn][ðem; ðəm] .

"	He	liked	people	,	but	he	did	not	depend	on	them	.
"	他	喜欢	人们	,	但	他	做过	不是	依赖	在	他们	.

他喜欢人，但他并不依赖人。

[ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][laɪf] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz]

The	lake	and	the	trees	and	the	wild	life	talked	to	him	,	and	as
这	湖	和	这	树木	和	这	荒野	生活	谈话	到	他	,	和	作为

[fɔːr; fər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

for	human	beings	,
为了	人类	生物	,

湖泊、树木和野生动物都在和他说话，至于人类，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

he	was	always	glad	of	their	company	.
他	曾是	总是	高兴的	的	他们的	公司	.

他总是很高兴有他们陪伴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [ðæt] [noʊ] [æd'ventʃərəs] ['entərpraɪz] , [noʊ]

It	was	also	characteristic	of	Uncle	Jeb	that	no	adventurous	enterprise	,	no
它	曾是	还	特征	的	叔叔	杰布	那	不	冒险的	企业	,	不

['fuːlhɑːrdi] ,

foolhardy	,
蛮干	,

杰布叔叔的另一个特点是，他不会贸然行事，不会进行任何冒险的尝试，也不会做出任何鲁莽的举动。

['derdev(ə)l] [ski:m] , ['evər] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] ['eni] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

daredevil	scheme	,	ever	caused	him	any	astonishment	.
胆大妄为者	方案	,	曾经	导致	他	任何	惊讶	.

他那大胆的计划，从未让他感到惊讶。

['mɪstər] . ['bɜ:rtn] ,

Mr	.	Burton	,
先生	.	伯顿	,

伯顿先生，

[ɪn'groʊst] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ['mætərz] [ʌv; əv]['di:teɪl][ænd; ənd] [ru:'ti:n] [hæd; həd] ['sɪmpli]

engrossed	in	a	hundred	and	one	matters	of	detail	and	routine	had	simply
全神贯注	在	一个	百	和	一	事情	的	细节	和	常规	有	简单地

[læft] [æt; ət]['tɑ:mz][plæn] ,

laughed	at	Tom's	plan	,
笑了	在	汤姆的	计划	,

他忙于处理一百零一件琐事和例行公事，只是对汤姆的计划一笑置之。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] go82

and	let	him	go82
和	让	他	go82

放他走82

[tu:; tə]['temp(ə)l][kæmp][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪts] [əb'sɜ:rdəti] , [ænd; ənd] [ðen] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ðɪ]['kwaɪət][laɪf]

to	Temple	Camp	to	discover	its	absurdity	,	and	then	benefit	by	the	quiet	life
到	寺庙	营	到	发现	它是	荒谬	,	和	然后	益处	经过	这	安静的	生活

[ænd; ənd] [freʃ] [er] .

and	fresh	air	.
和	新鲜的	空气	.

前往圣殿营地，发现它的荒谬之处，然后享受宁静的生活和新鲜的空气。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [tɑ:m][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] .

It	would	have	been	better	if	Tom	had	been	sent	up	there	long	before	.
它	会	有	到过	更好的	如果	汤姆	有	到过	发送	向上	那里	长的	前	.

如果汤姆早点被派到那里去就好了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hju:məd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] ,

He	had	humored	him	by	promising	not	to	tell	,
他	有	幽默	他	经过	有前途	不是	到	告诉	,

他为了哄他开心，答应不告诉别人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðɪs] ['kreɪzi]['noʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['kæbinz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tɑ:m]

and	he	was	glad	that	this	crazy	notion	about	the	cabins	had	given	Tom
和	他	曾是	高兴的	那	这	疯狂的	概念	关于	这	小木屋	有	给定	汤姆

[ðə; ðɪ] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə][goʊ] .

the	incentive	to	go	.
这	激励	到	去	.

他很高兴汤姆关于小木屋的这个疯狂想法给了他去的动力。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi'li:vd] [ðæt] ['tɑ:mz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['erər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [raɪt] [baɪ][ðə; ðɪ]

He	had	believed	that	Tom's	unfortunate	error	could	be	made	right	by	the
他	有	相信	那	汤姆的	不幸	错误	可以	是	制成	正确的	经过	这

[roʊ'mæntɪk] [ɪk'spi:diənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊstɪdʒ] [stæmp] .

romantic	expedient	of	a	postage	stamp	.
浪漫的	权宜	的	一个	邮资	邮票	.

他曾认为，汤姆的不幸错误可以通过一枚邮票这种浪漫的权宜之计来弥补。

['mɪstər] . ['bɜ:rtn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [skaʊt] .

Mr	.	Burton	was	not	a	scout	.
先生	.	伯顿	曾是	不是	一个	侦察	.

伯顿先生不是童子军。

[ænd; ənd][tɑːm] [sleid] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [skaʊts] .

And	**Tom**	**Slade**	**was**	**the**	**queerest**	**of**	**all**	**scouts**	**.**
和	汤姆	斯莱德	曾是	这	最酷儿的	的	全部	侦察兵	.

而汤姆·斯莱德是所有童子军中最古怪的一个。

[soʊ] [naʊ] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sed] ,

So	**now**	**Uncle**	**Jeb**	**removed**	**his**	**pipe**	**from**	**his**	**mouth**	**,**	**and**	**said**	**,**
所以	现在	叔叔	杰布	已移除	他的	管道	从	他的	嘴	,	和	说	,

于是杰布叔叔从嘴里拿出烟斗，说道：

" ['rekənd] [juːd] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp] [ʌp] , [heɪ] ? "

"	**Reckoned**	**you'd**	**make**	**a**	**trip**	**up**	**,**	**hey**	**?**	**"**
"	估计	你会	制作	一个	旅行	向上	,	嘿	?	"

“你以为你会来一趟呢，是吧？”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['siːz(ə)n] ['əupənz] , " [tɑːm] [sed] ;

"	**I'm**	**going**	**to**	**stay**	**here**	**alone**	**with**	**you**	**until**	**the**	**season**	**opens**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**;**
"	我是	去	到	停留	这里	独自的	和	你	直到	这	季节	打开	,	"	汤姆	说	;

“我会一直陪你待在这里，直到赛季开始，”汤姆说；

" [aɪ][gɑːt] [ʃel] - [ʃɑːkt] .

"	**I**	**got**	**shell**	**-**	**shocked**	**.**
"	我	得到	壳	-	震惊	.

我受到了惊吓。

[aɪ] [eint] ['eni] [gʊd] [daʊn] [ðer; ðər] .

I	**ain't**	**any**	**good**	**down**	**there**	**.**
我	不是	任何	好的	向下	那里	.

我在下面那边不太行。

[aɪ] [ə'saɪnd] ['aʊər; ɑːr] [θriː] ['kæbinz][tuː; tə][ə; eɪ] [truːp] [ɪn][oʊ'haɪoʊ] .

I	**assigned**	**our**	**three**	**cabins**	**to**	**a**	**troop**	**in**	**Ohio**	**.**
我	分配	我们的	三	小木屋	到	一个	部队	在	俄亥俄州	.

我把我们的三间小木屋分配给了俄亥俄州的一个童子军小队。

[soʊ][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [bɪld] [θriː] [mɔːr] [ænd; ənd][hæv; həv] - [ɪm] ['redi] [baɪ] ['ɔːgəst] [fɜːrst] .

So	**I**	**got**	**to**	**build**	**three**	**more**	**and**	**have**	**'**	**em**	**ready**	**by**	**August**	**first**	**.**
所以	我	得到	到	建造	三	更多的	和	有	-	呃	准备好	经过	八月	第一的	.

所以我还得再造三个，而且要在8月1日之前完工。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] . "

I'm	**going**	**to**	**build**	**them**	**on**	**the**	**hill**	**.**	**"**
我是	去	到	建造	他们	在	这	爬坡道	.	"

我打算把它们建在山上。

" [jər] [eint] - - [ɑːn] ['trɪmɪŋ] [jər] ['tɪmbɝz] [mʌtʃ] [ɑːr; ər] [jər] ?

"	**Yer**	**ain't**	**cal'latin**	**'**	**on**	**trimming**	**yer**	**timbers**	**much**	**are**	**yer**	**?**
"	你的	不是	-	-	在	修剪	你的	木材	很多	是	你的	?

“你不太懂修剪木材的拉丁语吧？”

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [æskt] , ['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['æspekts][ʌv; əv]['tɑːmz][plæn] . -

"	**Uncle**	**Jeb**	**asked**	**,**	**going**	**straight**	**to**	**the**	**practical**	**aspects**	**of**	**Tom's**	**plan**	**.**	**83**
"	叔叔	杰布	问	,	去	直的	到	这	实际的	方面	的	汤姆的	计划	.	-

“杰布叔叔问道，直接谈到了汤姆计划的实际操作方面。”83

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ʌp][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['tempəreri] ['kæbinz][wɜːr; wər] [wen] [ðə; ði][kæmp]

"	**I'm**	**going**	**to**	**put**	**them**	**up**	**just**	**like**	**the**	**temporary**	**cabins**	**were**	**when**	**the**	**camp**
"	我是	去	到	放	他们	向上	只是	喜欢	这	暂时的	小木屋	是	什么时候	这	营

[fɜːrst]['oʊpənd] ,

first	**opened**	**,**
第一的	打开	,

“我会像营地刚开放时搭建临时小屋那样把它们搭起来。”

" [tɑːm] [sed] .
" Tom said .
" 汤姆 说 .

汤姆说道。

" [jɪl] [faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪm] [lɔːgz] ['ʌndər] [ðə; ði] [pə'vɪlɪən] , " ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [sed] ;
" Ye'll find some of them same logs under the pavilion , " Uncle Jeb said ;
" 叫喊 寻找 一些 的 他们 相同的 日志 在下面 这 亭 , " 叔叔 杰布 说 ;

“你们会在凉亭下面找到一些同样的木头，”杰布叔叔说；

" [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ['kæbinz] , [mɛ'bi] .
" enough for two cabins , mebbe .
" 足够的 为了 二 小木屋 , 也许 .

“够建两个小木屋了，也许吧。”

[waɪ] - [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [fɔːr] [ænd; ənd] [let] [ðæt] ['piːwiː] [kɪd] [hɛv] [wʌn] [ɔːl] [baɪ] [hi'self] ? "
Why doan't you put up four and let that Peewee kid hev one all by hisself ? "
为什么 - 你 放 向上 四 和 让 那 小矮人 孩子 赫夫 一 全部 经过 他自己 ? "

为什么不放四个，让那个小家伙一个人玩呢?

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sɪks] [wiːks] ?
" Do you think I can do it in six weeks ?
" 做 你 思考 我 能 做 它 在 六 周 ?

你认为我能在六周内完成吗?

" [tɑːm] [æskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [aɪv] [siːd] [ə; eɪ] ['ɪndʒən] [stɑː'keɪd] [θɹoʊd] [ʌp] [ɪn] [θriː] [deɪz] , " ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] ['ænsər] .
" I've seed a Injun stockade throwed up in three days , " Uncle Jeb answered .
" 我已经 种子 一个 印第安人 栅栏 扔 向上 在 三 天 , " 叔叔 杰布 回答 .

“我三天之内就建起了一座印第安人的营地，”杰布叔叔回答道。

" - ['dʒen(ə)rəl] ['kʌstər] [θɹoʊd] [ʌp] [fɔːrt] ['bendi] [ɪn] [tuː] [naɪts] ; [ðæt] [wəz] [ɪn] - .
" Me'n General Custer throwed up Fort Bendy in two nights ; that wuz in Montanny .
" - 一般的 卡斯特 扔 向上 堡 弯曲 在 二 夜晚 ; 那 伍兹 在 - .

“我和卡斯特将军只用了两个晚上就建成了本迪堡；那是在蒙大拿州。”

[tiː 'eɪtʃ] - ['ɪndʒən] [θɔːt] [wiː; wi] [wəz] [gɔdz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
Th ' Injuns thought we wuz gods from heaven .
钍 - 印第安人 想法 我们 伍兹 神 从 天堂 .

印第安人认为我们是来自天上的神。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wʌznt] [noʊ] [gɔdz] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ; ['liːstweɪz] [aɪ] - , -
But we wuzn't no gods , as I told the general ; leastways I was'n , n'never
但 我们 不是 不 神 , 作为 我 讲述 这 一般的 ; 至少 我 - , -
[wəz] .
wuz .
伍兹 .

但我告诉将军，我们并不是神；至少我不是，也从来不是。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [æks] .
But I had a sharp axe .
但 我 有 一个 锋利的 斧头 .

但我有一把锋利的斧头。

" [aɪ] [nuː] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [tɑːm] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [stʌnt] ,
" I knew I could do it , " Tom said , " but I wanted it to be a stunt ,
" 我 知道 我 可以 做 它 , " 汤姆 说 , " 但 我 通缉 它 到 是 一个 特技 ,

“我知道我能做到，”汤姆说，“但我想要的是一次特技表演。”

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] . "
as you might say . "
作为 你 可能 说 . "

正如你所说。

" - [teɪnt] [noʊ] [stʌnt] , " ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [sed] .
" ' Tain't no stunt , " Uncle Jeb said .
" - 污点 不 特技 , " 叔叔 杰布 说 .

“这不是噱头，”杰布叔叔说。

" [huːz] ['raɪtɪn] - [jər] [frʌm; frəm] [aʊt] [ɪn][oʊ'haɪoʊ] ?
" Who's writin ' yer from out in Ohio ?
" 谁是 写作 - 你的 从 出去 在 俄亥俄州 ?

“是谁从俄亥俄州给你写信的？”

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['poʊstmɑːrk] .
I see the postmark .
我 看 这 邮戳 .

我看到了邮戳。

- [teɪnt] [ðem; ðəm] [kɪdz] [frʌm; frəm] [aʊt] ['deɪtn] [weɪ] , [aɪ] [hoʊp] ? " -
' Tain't them kids from out Dayton way , I hope ? " 84
- 污点 他们 孩子们 从 出去 代顿 方式 , 我 希望 ? " -

“我希望他们不是来自代顿那边的孩子吧？”84

[tɑːm] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] :
Tom opened the letter and read aloud :
汤姆 打开 这 信 和 读 大声 :

汤姆打开信，大声朗读道：

[dɪr] [tɑːm] :
Dear Tom :
亲爱的 汤姆 :

亲爱的汤姆：

[wen] [aɪ] [seɪv] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [laɪf] [aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [neɪm] ,
When I save a fellow's life I claim the right to call him by his first name ,
什么时候 我 节省 一个 同伴们 生活 我 宣称 这 正确的 到 称呼 他 经过 他的 第一的 姓名 ,

当我救了一个人的命，我便有权直呼其名。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] .
even if I've never seen him .
甚至 如果我已经 绝不 已见 他 .

即使我从未见过他。

[ɪf] ['enibɑːdi] ['evər] [telz] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [pleɪs] ,
If anybody ever tells me again that the world is a big place ,
如果 任何人 曾经 讲述 我 再次 那 这 世界 是 一个 大的 地方 ,

如果再有人跟我说世界很大，

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃel] - [hoʊl] , [noʊ] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts]
I'll tell them it's about the size of a shell - hole , no bigger , and that's
患病的 告诉 他们 它是 关于 这 尺寸 的 一个 壳 - 洞 , 不 大 , 和 那就是
[smɔːl] [ɪ'nʌf] ,
small enough ,
小的 足够的 ,

我会告诉他们，它大概只有弹坑那么大，不会更大，这已经足够小了。

[æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .
as you and I know .
作为 你 和 我 知道 .

正如你我所知。

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , " [wel] , [wel] !

All	I	can	say	is	,	"	Well	,	well	!
全部	我	能	说	是	,	"	出色地	,	出色地	!

我只能说："好吧，好吧！"

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtɔməs] [sleid] !

"	And	you're	the	same	Thomas	Slade	!
"	和	你是	这	相同的	托马斯	斯莱德	!

"你还是原来的托马斯·斯莱德！"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfʌni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,

And	the	funny	part	of	it	is	,
和	这	有趣的	部分	的	它	是	,

而最滑稽的是，

[wiː; wi] [ˈwʊdnt] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪf] [wiː; wi] [met] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

we	wouldn't	know	each	other	if	we	met	in	the	street	.
我们	不会	知道	每个	其他	如果	我们	遇见	在	这	街道	.

如果我们在街上相遇，我们可能根本不认识。

[ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃel] - [hoʊl] .

That's	because	we	met	in	a	shell	-	hole	.
那就是	因为	我们	遇见	在	一个	壳	-	洞	.

那是因为我们是在弹坑里相遇的。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [meɪd] [inˈkwaiəriz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [æt; ət]

I	tried	to	hunt	you	up	along	the	line	,	made	inquiries	in	the	hospital	at
我	尝试	到	打猎	你	向上	沿着	这	线	,	制成	查询	在	这	医院	在

[riːmz; ræŋs] ,

Rheims	,
兰斯	,

我一路追踪你的下落，还在兰斯医院打听过你的消息。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ænd; ənd] [waɪ] . [em] . [siː] .

and	tried	to	get	a	line	on	you	from	the	Red	Cross	and	Y	.	M	.	C	.
和	尝试	到	得到	一个	线	在	你	从	这	红色的	叉	和	是	.	M	.	C	.

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

并试图从红十字会和基督教青年会那里得到你的消息。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] .

Nothing	doing	.
没有什么	正在做	.

什么也没做。

[ˈsʌmbɑːdi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [kɔːr] .

Somebody	told	me	you	were	in	the	Flying	Corps	.
某人	讲述	我	你	是	在	这	飞行	兵团	.

有人告诉我你曾在空军服役。

[aɪ] [ges] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈfeɪntɪd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ] [əˈweɪ] .

I	guess	I	must	have	fainted	while	they	were	taking	you	away	.
我	猜测	我	必须	有	昏厥	尽管	他们	是	采取	你	离开	.

我猜我是在他们把你带走的时候晕倒的。

[ˈeniweɪ] , [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [breθ] .

Anyway	,	when	I	woke	up	I	was	in	a	dressing	station	,	trying	to	get	my	breath	.
反正	,	什么时候	我	觉醒	向上	我	曾是	在	一个	敷料	车站	,	尝试	到	得到	我的	气息	.

总之，当我醒来时，我发现自己身处一个更衣室，正努力喘气。

[aɪ] [æskt] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] .

I	asked	what	became	of	you	and	nobody	seemed	to	know	.
我	问	什么	成为	的	你	和	无人	似乎	到	知道	.

我问起你的下落，但似乎没有人知道。

[wʌn] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['sɜːrvɪs] .

One	said	you	were	in	the	Messenger	Service	.
一	说	你	是	在	这	信使	服务	.

有人说你是信使服务人员。

[wen] [aɪ] [left] [fræns] [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'laɪv] .

When	I	left	France	I	didn't	even	know	you	were	alive	.
什么时候	我	左边	法国	我	没有	甚至	知道	你	是	活	.

我离开法国的时候，甚至都不知道你还活着。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][tɜːrn] [ʌp] [ɪn]['temp(ə)l][kæmp] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][æt; ət]

And	now	you	turn	up	in	Temple	Camp	office	and	tell	me	to	write	you	at
和	现在	你	转动	向上	在	寺庙	营	办公室	和	告诉	我	到	写	你	在

['temp(ə)l][kæmp] .

Temple	Camp	.
寺庙	营	.

现在你跑到圣殿营地办公室来，让我写信给你，地址是圣殿营地。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['əupənz] , ['eniweɪ] ?

What	are	you	doing	up	there	before	the	season	opens	,	anyway	?
什么	是	你	正在做	向上	那里	前	这	季节	打开	,	反正	?

赛季开始前，你上去干什么呢?

[aɪ] [bet] [jʊə(r)] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [helθ] .

I	bet	you're	there	for	your	health	.
我	赌注	你是	那里	为了	你的	健康	.

我猜你去那里是为了养生。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ? -

Do	you	know	what	I'm	thinking	of	doing	?	85
做	你	知道	什么	我是	思维	的	正在做	?	-

你知道我在想什么吗? 85

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [dʌg] - [aʊts]

I'm	thinking	of	making	a	trip	to	camp	and	looking	over	our	dug	-	outs
我是	思维	的	制作	一个	旅行	到	营	和	寻找	超过	我们的	挖	-	出局

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

and	seeing	what	kind	of	a	place	you	have	,
和	看到	什么	种类	的	一个	地方	你	有	,

我打算去你们营地看看，参观一下你们的营房，也看看你们的营地是什么样的。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [brɪŋ] [maɪ] [skaʊts] .

before	I	bring	my	scouts	.
前	我	带来	我的	侦察兵	.

在我带侦察兵来之前。

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ?

How	would	that	strike	you	?
如何	会	那	罢工	你	?

你觉得怎么样?

[aɪv] [gɑːt] [θriː] [pə'troʊlz][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [dʒɑːb][ðæn; ðən]

I've	got	three	patrols	and	take	it	from	me	,	they're	a	bigger	job	than
我已经	得到	三	巡逻	和	拿	它	从	我	,	它们是	一个	大	工作	比

['wɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

winning	the	war	.
获胜	这	战争	.

我手下有三个巡逻队，相信我，他们的任务比赢得战争还要艰巨。

[ðeə(r)] [ɔːl] ['kreɪzi] [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] [fɜːrst] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

They're	all	crazy	for	August	first	to	arrive	.
它们是	全部	疯狂的	为了	八月	第一的	到	到达	.

他们都迫不及待地盼望着八月一日的到来。

[wel] , ['tɑːmi] [oʊld] [bɔɪ] , [aɪm] [glæd] [aɪv] [met] [juː; jʊ] [æt; ət] [læst] .

Well	,	Tommy	old	boy	,	I'm	glad	I've	met	you	at	last	.
出色地	,	汤米	老的	男生	,	我是	高兴的	我已经	遇见	你	在	最后的	.

汤米老兄，很高兴终于见到你了。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [jʊə(r)] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɜːrli] [her] .

I	have	a	hunch	you're	kind	of	tall	,	with	gray	eyes	and	curly	hair	.
我	有	一个	直觉	你是	种类	的	高的	,	和	灰色的	眼睛	和	卷曲	头发	.

我感觉你个子挺高，灰色的眼睛，卷发。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [raɪt] ?

Am	I	right	?
是	我	正确的	?

我说的对吗?

[aɪm] [ə'baʊt] ['miːdiəm] [haɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] .

I'm	about	medium	height	and	very	handsome	.
我是	关于	中等的	高度	和	非常	英俊的	.

我身高中等，长相非常英俊。

[her] [red] — [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] .

Hair	red	—	to	suggest	the	camp	-	fire	.
头发	红色的	—	到	建议	这	营	-	火	.

头发染成红色——象征着篝火。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [maɪ] [skaʊts] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

I	don't	know	whether	my	scouts	will	let	me	off	for	a	week	or	two	,
我	不	知道	无论	我的	侦察兵	将要	让	我	离开	为了	一个	星期	或者	二	,

我不知道我的球探们会不会让我休假一两周。

[bʌt; bət] [maɪ] [bɔːs] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['nʌkl] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] .

but	my	boss	wants	me	to	take	a	good	rest	before	I	knuckle	down	to	work	.
但	我的	老板	想要	我	到	拿	一个	好的	休息	前	我	指关节	向下	到	工作	.

但是我的老板希望我好好休息一下，然后再认真工作。

[aɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] ['eniweɪ] .

I'm	off	for	August	anyway	.
我是	离开	为了	八月	反正	.

我八月份本来就要休假。

[dəunt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [reɪd] ,

Don't	expect	me	before	that	,	but	if	I	should	show	up	on	a	surprise	raid	,
不	预计	我	前	那	,	但	如果	我	应该	展示	向上	在	一个	惊喜	袭击	,

在此之前别指望我会出现，但如果我突然出现进行突袭，

[dəunt] [drɑːp] [ded] .

don't	drop	dead	.
不	降低	死的	.

别猝死。

[aɪ] [meɪ] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [ænd; ənd] [drɑːp] [ɪn] [ɑːn] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [hænd] [grə'neɪd]

I	may	go	over	the	top	some	fine	day	and	drop	in	on	you	like	a	hand	grenade
我	可能	去	超过	这	顶部	一些	美好的	天	和	降低	在	在	你	喜欢	一个	手	手榴弹

.

:

.

也许哪天我一时冲动，像手榴弹一样突然袭击你。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər][ɔːl][əˈloʊn] ?
Are you there all alone ?
是 你 那里 全部 独自的 ?

你一个人在那里吗?

[raɪt] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [lets] [get] [əˈkweɪntɪd] .
Write me again and let's get acquainted .
写 我 再次 和 我们来吧 得到 熟人 .

请再给我写信，我们互相认识一下。

[aɪˈd] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈfoʊtoʊ] , [ˈoʊnli][aɪ] [geɪv] [maɪ][gɜːrl][ðə; ðɪ] [læst] [wʌn][aɪ][hæd; həd] .
I'd send you a photo , only I gave my girl the last one I had .
ID 发送 你 一个 照片 , 仅有的 我 给予 我的 女孩 这 最后的 一 我 有 .

我本来想给你发张照片，可惜我把最后一张照片给了我女朋友。

[soʊ] [lɔːŋ] ,
So long ,
所以 长的 ,

这么久，

[ˈbɪli] [ˈbɑːrnɑːrd] ,
Billy Barnard ,
比利 巴纳德 ,

比利·巴纳德

[ˈskaʊtmæstər] . -
Scoutmaster . 86
童子军领队 . -

童子军领队.86

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ðɪ] [ˈepɪsoʊd] [ɪn] [fræns]
THE EPISODE IN FRANCE
这 插曲 在 法国

法国篇

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɛb] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] [ˈliːʒərli] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈletər] .
Uncle Jeb smoked his pipe leisurely , listening to this letter .
叔叔 杰布 熏制 他的 管道 悠闲 , 聆听 到 这 信 .

杰布叔叔悠闲地抽着烟斗，听着这封信。

" [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk] , [heɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Kind of a comic , hey ? " he said .
" 种类 的 一个 漫画 , 嘿 ? " 他 说 .

“有点像个喜剧演员，是吧？”他说。

" [aɪ] [ˈrekən] [jiːd] [laɪk] [tuː; tə] [hɛv] - [ɪm] [kʌm] .
" I reckon ye'd like to hev ' em come .
" 我 估计 你们 喜欢 到 赫夫 - 呃 来 .

我想你们肯定希望他们来。

[heɪnt] [ˈnevər] [siːd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [heɪ] ?
Hain't never seed each other , hey ?
没有 绝不 种子 每个 其他 , 嘿 ?

他们之间从来没有种子，对吧?

" [tɑːm][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Tom was silent .
" 汤姆 曾是 沉默的 .

汤姆沉默不语。

[ðə; ði] ['letər] [ment] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb][ɪ'mædʒɪnd] .

The	letter	meant	more	to	him	than	Uncle	Jeb	imagined	.
这	信	意思是	更多的	到	他	比	叔叔	杰布	想象	.

这封信对他来说意义非凡，远超杰布叔叔的想象。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['stɑːlɪd] ['neɪtʃər] ,

It	touched	one	of	the	springs	of	his	simple	,	stolid	nature	,
它	感动	一	的	这	弹簧	的	他的	简单的	,	沉稳	自然	,

它触动了他朴实、沉稳性格中的一丝情感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ɪts]['dʒiːniəl] ,

and	his	eyes	glistened	as	he	glanced	over	it	again	,	drinking	in	its	genial	,
和	他的	眼睛	闪闪发光	作为	他	瞥了一眼	超过	它	再次	,	喝	在	它是	和蔼可亲	,

['frendli] , [fə'mɪliər] [toʊn] .

friendly	,	familiar	tone	.
友好的	,	熟悉的	语气	.

他再次瞥了一眼，眼中闪烁着光芒，贪婪地感受着它亲切、友好、熟悉的语气。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [frend] ['æftər][ɔːl] .

So	he	had	at	least	one	friend	after	all	.
所以	他	有	在	至少	一	朋友	后	全部	.

所以他至少还有个朋友。

[kʌt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][wɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ,

Cut	of	all	that	turmoil	of	war	,	with	its	dangers	and	sufferings	,
切	的	全部	那	动荡	的	战争	,	和	它是	危险	和	苦难	,

摆脱战争带来的所有动荡、危险和苦难，

[hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [frend] .

had	come	at	least	one	friend	.
有	来	在	至少	一	朋友	.

至少有一位朋友来了。

[ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃel] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	bursting	of	that	shell	which	had	seemed	to	shake	the	earth	,
这	爆发	的	那	壳	哪个	有	似乎	到	摇	这	地球	,

那枚仿佛震动大地的炮弹爆炸了，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃætərd] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ænd; ənd][lɔːst][hɪm; ɪm] [rɔi] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz]

and	which	had	shattered	his	nerves	and	lost	him	Roy	and	all	those
和	哪个	有	破碎	他的	神经	和	丢失的	他	罗伊	和	全部	那些

['treʒərd] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

treasured	friends	and	comrades	of	his	boyhood	,
珍藏	朋友们	和	同志们	的	他的	童年	,

这件事彻底击垮了他的精神，让他失去了罗伊以及他童年时代所有珍视的朋友和战友。

[hæd; həd][æt; ət] [liːst] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wʌn] [truː] [frend] .

had	at	least	brought	him	one	true	friend	.
有	在	至少	带来	他	一	真的	朋友	.

至少给他带来了一位真正的朋友。

He87

He87

He87

氦87

[hæd; həd]['nevər] [felt][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət][ðæt] ['veri] ['moʊmənt] .

had	never	felt	the	need	of	a	friend	more	than	at	that	very	moment	.
有	绝不	毛毡	这	需要	的	一个	朋友	更多的	比	在	那	非常	片刻	.

那一刻，我从未像现在这样渴望朋友。

[ðə; ði] ['tʃɪri] ['letər] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

The	cheery	letter	seemed	for	the	moment	,
这	欢快的	信	似乎	为了	这	片刻	,

这封信听起来很欢快，但一时之间……

[tuː; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['rɔɪz] [læst][wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

to	wipe	out	the	memory	of	Roy's	last	words	to	him	,	that	he	was	a
到	擦拭	出去	这	记忆	的	罗伊的	最后的	字	到	他	,	那	他	曾是	一个

['laɪər] .

liar	.
说谎者	.

抹去罗伊临终前对他说的话——说他是个骗子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['meməriz] [ʌv; əv] [fræns] .

And	it	aroused	his	memories	of	France	.
和	它	被唤醒	他的	回忆	的	法国	.

这唤起了他对法国的回忆。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] ,

"	Maybe	you	might	like	to	hear	about	it	,	"	he	said	to	Uncle	Jeb	,
"	或许	你	可能	喜欢	到	听到	关于	它	,	"	他	说	到	叔叔	杰布	,

“或许你会想听听这件事，”他对杰布叔叔说。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [weɪ] .

in	his	simple	way	.
在	他的	简单的	方式	.

用他朴素的方式。

" [kaɪnd][ʌv; əv] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə'baʊt] [fræns] .

"	Kind	of	,	now	it	makes	me	think	about	France	.
"	种类	的	,	现在	它	制作	我	思考	关于	法国	.

“有点儿，现在这让我想起了法国。”

[aɪ] ['wʊdnt] [bleɪm] [ðə; ði] [skaʊts] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [aɪ] ['wʊdnt] [bleɪm]

I	wouldn't	blame	the	scouts	for	not	having	any	use	for	me	—	I	wouldn't	blame
我	不会	责备	这	侦察兵	为了	不是	拥有	任何	使用	为了	我	—	我	不会	责备

[rɔi] — [bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

Roy	—	but	anyway	,
罗伊	—	但	反正	,

我不会责怪童子军不需要我——我也不会责怪罗伊——但无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃel] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	that	shell	that	did	it	.
它	曾是	那	壳	那	做过	它	.

就是那枚炮弹害死了他。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [aɪl] [stɑːrt][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] .

If	you	say	so	I'll	start	a	camp	-	fire	.
如果	你	说	所以	患病的	开始	一个	营	-	火	.

如果你这么说，我就生篝火。

[ðæts] [wʌt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] — [kæmp] - ['faɪər] .

That's	what	always	makes	me	think	about	the	scouts	—	camp	-	fire	.
那就是	什么	总是	制作	我	思考	关于	这	侦察兵	—	营	-	火	.

这让我总是想起童子军——篝火晚会。

['meɪbi] [juːl] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .

Maybe	you'll	say	I	was	to	blame	.
或许	你会	说	我	曾是	到	责备	.

或许你会说都是我的错。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [wəʊnt] [luːz] ['eniθɪŋ] .
Anyway , they won't lose anything .
反正 , 他们 惯于 失去 任何事物 .

反正他们也不会损失什么。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aɪl] [goʊ] [bæk] [hoʊm] , [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] .
And when they come I'll go back home , if they want me to .
和 什么时候 他们 来 患病的 去 后退 家 , 如果 他们 想 我 到 .

等他们来了，如果他们想让我回家，我就回家。

[ðæts] ['oʊnli] [fer] .
That's only fair .
那就是 仅有的 公平的 .

这很公平。

['eniweɪ] , [aɪ] [laɪk] ['temp(ə)l] [kæmp] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] . "
Anyway , I like Temple Camp best of all . "
反正 , 我 喜欢 寺庙 营 最好的 的 全部 . "

总之，我最喜欢圣殿营。

" ['kɪndər] [laɪk] [hoʊm] , ['tɑːmi] , " ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [sed] .
" Kinder like home , Tommy , " Uncle Jeb said .
" 幼儿园 喜欢 家 , 汤米 , " 叔叔 杰布 说 .

“这里像家一样温暖，汤米，”杰布叔叔说。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
The sun was going down beyond the hills across the lake and flickering up the
这 太阳 曾是 去 向下 超过 这 丘陵 穿过 这 湖 和 闪烁 向上 这
['wɔːtər][ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [gloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['sʌmits] .
water and casting a crimson glow upon the wooded summits .
水 和 铸件 一个 赤红 辉光 之上 这 树木繁茂的 峰会 .

太阳正缓缓落入湖对岸的群山之中，阳光在湖面上闪烁，将一片绯红的光芒洒在树木葱郁的山顶上。

[ðə; ði] ['empti] ['kæbinz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːrdɪd] - up88
The empty cabins , and the boarded - up88
这 空的 小木屋 , 和 这 登机 - up88

空荡荡的船舱，以及用木板封起来的88

['kʊkɪŋ] [ʃæk] , [ʃoʊn] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] .
cooking shack , shone clear and sharp in the gathering twilight .
烹饪 窝棚 , 闪耀 清除 和 锋利的 在 这 采集 暮 .

烹饪小屋在暮色渐浓中显得清晰明亮。

[haɪ] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] [sɔːd] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]
High above , a great bird soared through the dusk , hastening to its home in the
高的 多于 , 一个 伟大的 鸟 飙升 通过 这 黄昏 , 加速 到 它是 家 在 这
['maʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

高空中，一只巨大的鸟儿在暮色中翱翔，匆匆赶回它在山中的家。

[wer] ['sɪlvər] [fɑːks] [treɪl] [wuːnd] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['fæstnəs] ,
where Silver Fox trail wound its way up through the fastness ,
在哪里 银 狐狸 踪迹 伤口 它是 方式 向上 通过 这 快速 ,

银狐小径蜿蜒穿过幽深的山脊，

[ænd; ənd] [wer] [tɑːm][ænd; ənd] [rɔi] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] .
and where Tom and Roy had often gone .
和 在哪里 汤姆 和 罗伊 有 经常 已消失 .

以及汤姆和罗伊经常去的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [fɑ:nd] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [gript] [tɑ:m] [naʊ] ,

And	**the**	**memory**	**of**	**all**	**these**	**fond**	**associations**	**gripped**	**Tom**	**now**	**,**
和	这	记忆	的	全部	这些	喜爱	协会	紧握	汤姆	现在	,

而所有这些美好的回忆此刻都紧紧攫住了汤姆。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['taɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][bɪg] ['ʌgli] [maʊθ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ]

and	**he**	**had**	**to**	**tighten**	**his**	**big**	**ugly**	**mouth**	**to**	**keep**	**it**	**from**	**showing**
和	他	有	到	拧紧	他的	大的	丑陋的	嘴	到	保持	它	从	显示

['eni] ['tremər] [ʌv; əv] ['wi:knəs] .

any	**tremor**	**of**	**weakness**	**.**
任何	震颤	的	弱点	.

他不得不紧紧抿住那张又大又丑的嘴，以免流露出丝毫软弱的迹象。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [θɪŋks] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	**Maybe**	**it**	**won't**	**be**	**as**	**easy**	**as**	**Uncle**	**Jeb**	**thinks**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**
"	或许	它	惯于	是	作为	简单的	作为	叔叔	杰布	思考	,	"	他	说	到	他自己	,

“也许事情不会像杰布叔叔想的那么容易，”他自言自语道。

" [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

"	**but**	**anyway**	**,**	**I'll**	**be**	**here**	**and**	**I**	**won't**	**be**	**interfering**	**with**	**them**	**,**
"	但	反正	,	患病的	是	这里	和	我	惯于	是	干扰	和	他们	,

“不过，无论如何，我会在这里，我不会干涉他们。”

[ænd; ənd] [aɪl] [get][ðə; ði]['kæbinz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʌm] .

and	**I'll**	**get**	**the**	**cabins**	**finished**	**and**	**I'll**	**go**	**away**	**before**	**they**	**come**	**.**
和	患病的	得到	这	小木屋	完成的	和	患病的	去	离开	前	他们	来	.

我会把小木屋建好，然后在他们来之前离开。

[ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə][laɪk] ['bɪli] ['bɑ:rnɑ:rd] , [ðæts] [ʃʊr] ;

They'll	**have**	**to**	**like**	**Billy**	**Barnard**	**,**	**that's**	**sure**	**;**
他们会	有	到	喜欢	比利	巴纳德	,	那就是	当然	;

他们肯定会喜欢比利·巴纳德的；

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['hi:l] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [maɪ][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] ['æftər][aɪ]

and	**maybe**	**he'll**	**tell**	**them**	**about**	**my**	**not**	**knowing**	**who**	**he**	**was**	**until**	**after**	**I**
和	或许	地狱	告诉	他们	关于	我的	不是	会心	WHO	他	曾是	直到	后	我

[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['kæbinz] .

gave	**them**	**the**	**cabins**	**.**
给予	他们	这	小木屋	.

也许他会告诉他们，在我把小木屋交给他们之后，我才知道他是谁。

[ðeɪl] [ɔ:l][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [frendz] . . . .

They'll	**all**	**be**	**on**	**the**	**hill**	**together**	**and**	**they'll**	**have**	**to**	**be**	**friends**	**.**	**.**	**.**	**.**
他们会	全部	是	在	这	爬坡道	一起	和	他们会	有	到	是	朋友们	.	.	.	.

他们会一起在山上，他们必须成为朋友……

" [jes] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [tə'geðər] , [seɪv] [wʌn] ,

"	**Yes**	**,**	**they**	**would**	**all**	**be**	**on**	**the**	**hill**	**together**	**,**	**save**	**one**	**,**
"	是的	,	他们	会	全部	是	在	这	爬坡道	一起	,	节省	一	,

“是的，除了一个人以外，他们都会一起在山上。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [frendz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] [greɪt] [taɪmz] .

and	**they**	**would**	**be**	**friends**	**and**	**there**	**would**	**be**	**some**	**great**	**times**	**.**
和	他们	会	是	朋友们	和	那里	会	是	一些	伟大的	时代	.

他们会成为朋友，并且会一起度过许多美好时光。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [haɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [treɪl] , [ɔ:l] [seɪv] [wʌn] , and89

They	**would**	**all**	**hike**	**up**	**the**	**mountain**	**trail**	**,**	**all**	**save**	**one**	**,**	**and89**
他们	会	全部	远足	向上	这	山	踪迹	,	全部	节省	一	,	and89

除了一个人之外，他们都会沿着山路徒步上山，89

[siː] ['dɛvəlz] [puːl] [ʌp] [ðer; ðər] .

see	Devil's	Pool	up	there	.
看	魔鬼的	水池	向上	那里	.

看看上面的魔鬼池。

[tɑːm] [hoʊpt] [ðæt] [rɔi] [wʊd] ['ʃʊrli] [ʃoʊ] ['bɑːrnɑːrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [truːp] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ]

Tom	hoped	that	Roy	would	surely	show	Barnard	and	his	troop	that	interesting
汤姆	希望	那	罗伊	会	一定	展示	巴纳德	和	他的	部队	那	有趣的

[dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [rɔi] [hæd; həd] [meɪd] .

discovery	which	he	and	Roy	had	made	.
发现	哪个	他	和	罗伊	有	制成	.

汤姆希望罗伊一定会向巴纳德和他的士兵们展示他和罗伊的那个有趣的发现。

[ðə; ði] [hɑːrd] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'tendid] [tuː; tə] — ['meɪkɪŋ] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['bɜːrtn]

The	hard	part	was	already	attended	to	—	making	Margaret	and	Mr	.	Burton
这	难的	部分	曾是	已经	参加	到	—	制作	玛格丽特	和	先生	.	伯顿

[kiːp] [stɪl] .

keep	still	.
保持	仍然	.

最难的部分已经解决了——让玛格丽特和伯顿先生保持静止不动。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

And	,	as	usual	,
和	,	作为	通常	,

和往常一样，

['lʌki] ['luːks] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] — [dʒʌst] ['bɪldɪŋ] [θriː] ['kæbinz] [ænd; ənd]

Lucky	Luke's	part	was	the	easiest	part	of	all	—	just	building	three	cabins	and
幸运的	路加的	部分	曾是	这	最容易	部分	的	全部	—	只是	建筑	三	小木屋	和

['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

going	away	.
去	离开	.

卢克的任务是最简单的——只需建造三间小木屋然后离开。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .

It	was	a	cinch	.
它	曾是	一个	肚带	.

这简直易如反掌。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [kæmp] - ['faɪər] ? " [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛb] .

"	Shall	I	build	a	camp	-	fire	?	"	he	asked	of	Uncle	Jeb	.
"	将	我	建造	一个	营	-	火	?	"	他	问	的	叔叔	杰布	.

“我可以生篝火吗？”他问杰布叔叔。

[ænd; ənd] [soʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] ['twaɪlaɪt] , [tɑːm] [sleid] , ['laɪər] [ænd; ənd] [fər'getər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz]

And	so	,	in	the	waning	twilight	,	Tom	Slade	,	liar	and	forgetter	of	his	friends
和	所以	,	在	这	减弱	暮	,	汤姆	斯莱德	,	说谎者	和	遗忘者	的	他的	朋友们

,

,

,

于是，在暮色渐沉之际，汤姆·斯莱德，这个说谎且遗忘朋友的人，

[bɪlt] [ə; eɪ] [kæmp] - ['faɪər] , [ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['soʊdʒɜːrn] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] .

built	a	camp	-	fire	,	on	this	first	night	of	his	lonely	sojourn	at	Temple	Camp	.
建造	一个	营	-	火	,	在	这	第一的	夜晚	的	他的	孤独	旅居	在	寺庙	营	.

在他独自一人在圣殿营地度过的第一个夜晚，他生起了一堆篝火。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛb] [sæt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [druː] [ɑːn] [ə'peɪs] ,

And	he	and	Uncle	Jeb	sat	by	it	as	the	night	drew	on	apace	,
和	他	和	叔叔	杰布	卫星	经过	它	作为	这	夜晚	画	在	迅速	,

他和杰布叔叔就坐在旁边，夜色渐渐深沉下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [fɑːnd] ['meməriz] [ɪn][tɑːm] , [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər][hæz; həz][ðə; ði]

and	it	aroused	fond	memories	in	Tom	,	as	only	a	camp	-	fire	has	the
和	它	被唤醒	喜爱	回忆	在	汤姆	,	作为	仅有的	一个	营	-	火	有	这

['mædʒɪk][tuː; tə][duː] ,

magic	to	do	,
魔法	到	做	,

它唤起了汤姆美好的回忆，只有篝火才有这种魔力。

[ænd; ənd] ['stɪld] [hɪz; ɪz]['dʒæŋglɪŋ] [nəːvs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

and	stilled	his	jangling	nerves	and	made	him	happy	.
和	静止	他的	叮当作响	神经	和	制成	他	快乐的	.

这让他平静下来，心情也变得愉快起来。

" [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fɛloʊz] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi]

"	In	about	a	month	there'll	be	a	hundred	fellows	sitting	around	one	like	this	,	"	he
"	在	关于	一个	月	将会	是	一个	百	伙伴们	坐着	大约	一	喜欢	这	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“大约一个月后，就会有上百个人像这样围坐在一起，”他说。

" [ɪn] [ðæt] ['piːwiː] - [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hi'self] [ə'^in] - ['nɑːnsens] , " ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb]

"	En	that	Peewee	kid'll	be	trying	to	defend	hisself	agin	Roay's	nonsense	,	"	Uncle	Jeb
"	恩	那	小矮人	-	是	尝试	到	保卫	他自己	再次	-	废话	,	"	叔叔	杰布

[ri'mɑːkt] .

remarked	.
评论	.

“然后那个小家伙就会试图反驳罗伊的胡言乱语，”杰布叔叔说道。

" [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sɪstənt] camp90

"	I	ain't	going	to	stay	to	be	assistant	camp90
"	我	不是	去	到	停留	到	是	助手	camp90

“我不会留下来当助理教练了。”

['mænɪdʒər] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , " [tɑːm] [sed] ; " [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] .

manager	this	season	,	"	Tom	said	;	"	I'm	going	back	to	work	.
经理	这	季节	,	"	汤姆	说	;	"	我是	去	后退	到	工作	.

“本赛季的经理，”汤姆说；“我要回去工作了。”

[aɪm] ['hævɪŋ] [maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [naʊ] .

I'm	having	my	vacation	now	.
我是	拥有	我的	假期	现在	.

我现在正在休假。

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

I	kind	of	like	being	alone	with	you	.	"
我	种类	的	喜欢	存在	独自的	和	你	.	"

我其实挺喜欢和你单独待在一起的。

" [wʌt] [ɪz][ðem; ðəm] [ʃel] - [hoʊlz] ?

"	What	is	them	shell	-	holes	?
"	什么	是	他们	壳	-	孔	?

“那些弹坑是什么？”

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [æskt] .

"	Uncle	Jeb	asked	.
"	叔叔	杰布	问	.

杰布叔叔问道。

" [jər] [gɑːt] [kætʃ] ['ɪntuː][wʌn] , [hʌ] ?

"	Yer	got	catched	into	one	,	huh	?
"	你的	得到	被抓住了	进入	一	,	嗯	?

你中招了，是吗?

" [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [tɑːm][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [fræns] ,

"	And	then	,	for	the	first	time	since	Tom	had	returned	from	France	,
"	和	然后	,	为了	这	第一的	时间	自从	汤姆	有	返回	从	法国	,

“然后，自从汤姆从法国回来后，第一次……”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['epɪsoʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][toʊld][ðə; ði] [skaʊts] ,

he	was	moved	to	tell	the	episode	which	he	had	never	told	the	scouts	,
他	曾是	已搬	到	告诉	这	插曲	哪个	他	有	绝不	讲述	这	侦察兵	,

他被触动，将这段他从未告诉过童子军的经历讲了出来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ri'kɔːld] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hɔːrər] .

and	which	he	had	always	recalled	with	agitation	and	horror	.
和	哪个	他	有	总是	召回	和	搅动	和	恐怖	.

他每次回忆起这件事，都会感到不安和恐惧。

[pər'hæps][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɛbz]['kwaɪət] ['frendlinəs] ['lʌld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'poʊz]

Perhaps	the	camp	-	fire	and	Uncle	Jeb's	quiet	friendliness	lulled	him	to	repose
也许	这	营	-	火	和	叔叔	杰布的	安静的	友善	昏昏欲睡	他	到	休息

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] .

and	made	him	reminiscent	.
和	制成	他	令人怀念的	.

或许是篝火和杰布叔叔的温和友善让他放松下来，陷入了回忆。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm]['bɑːrnɑːrd] .

Perhaps	it	was	the	letter	from	Barnard	.
也许	它	曾是	这	信	从	巴纳德	.

或许是巴纳德的来信。

" [ðæts] [haʊ] [aɪ][gɑːt] [ʃel] - [ʃɑːkt] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	That's	how	I	got	shell	-	shocked	,	"	he	repeated	.
"	那就是	如何	我	得到	壳	-	震惊	,	"	他	重复	.

“我就是这样受到炮弹休克的，”他重复道。

" [wen] [juː; jʊ][get] [ʃel] - [ʃɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ʃoʊ] [laɪk][ə; eɪ] [wuːnd] .

"	When	you	get	shell	-	shocked	it	doesn't	show	like	a	wound	.
"	什么时候	你	得到	壳	-	震惊	它	不	展示	喜欢	一个	伤口	.

“当你患上炮弹休克症时，它不像伤口那样明显。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [neɪmd] - [ɪn] [fræns] .

There's	a	place	named	Veronnes	in	France	.
有	一个	地方	命名	-	在	法国	.

法国有个地方叫韦罗讷。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['ermən] [fel] [nɪr] [ðer; ðər] .

A	German	airman	fell	near	there	.
一个	德语	空军	跌倒	靠近	那里	.

一名德国飞行员在附近坠落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] [dɑːrk]

It	was	pretty	near	dark
它	曾是	漂亮的	靠近	黑暗的

天色已近黄昏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] , [bʌt; bət] ['enihaʊ] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːl] .

and	it	was	raining	,	but	anyhow	I	could	just	see	him	fall	.
和	它	曾是	下雨	,	但	无论如何	我	可以	只是	看	他	落下	.

当时正在下雨，但我还是能看到他倒下。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] , [laɪk] .

I	could	see	him	falling	down	through	the	dark	,	like	.
我	可以	看	他	坠落	向下	通过	这	黑暗的	,	喜欢	.

我能看到他像那样坠入黑暗中。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bilits] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] .

I	was	on	my	way	back	to	the	billets	for	relief	.
我	曾是	在	我的	方式	后退	到	这	坯料	为了	宽慰	.

我当时正要回营房休息。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [mɑːrʃ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [fel] .

I	had	to	go	through	a	marsh	to	get	to	that	place	where	he	fell	.
我	有	到	去	通过	一个	沼泽	到	得到	到	那	地方	在哪里	他	跌倒	.

我必须穿过一片沼泽才能到达他倒下的地方。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][sɪŋk] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] . -

I	thought	I'd	sink	,	but	I	didn't	.	91
我	想法	ID	下沉	,	但	我	没有	.	-

我以为我会沉下去，但我没有。91

" [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ɔːl] ['krʌmbld] [ʌp] ,

"	When	I	got	there	I	saw	his	machine	was	all	crumbled	up	,
"	什么时候	我	得到	那里	我	锯	他的	机器	曾是	全部	崩溃了	向上	,

“我到那儿的时候，看到他的机器已经完全损毁了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

and	he	was	all	mixed	up	with	the	wires	and	he	was	dead	.
和	他	曾是	全部	混合	向上	和	这	电线	和	他	曾是	死的	.

他被电线缠住，死了。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][fɜːrst][eɪd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] .

I	was	going	to	give	him	first	aid	if	he	wasn't	.
我	曾是	去	到	给	他	第一的	援助	如果	他	不是	.

如果他没事，我就打算给他做急救。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

But	anyway	,	he	was	dead	.
但	反正	,	他	曾是	死的	.

但不管怎样，他已经死了。

[soʊ] [ðen] [aɪ] [səːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['pepərz] .

So	then	I	searched	him	and	he	had	a	lot	of	papers	.
所以	然后	我	搜索	他	和	他	有	一个	很多	的	文件	.

于是我搜查了他的资料，发现他有很多文件。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][mæps] .

Some	of	them	were	maps	.
一些	的	他们	是	地图	.

其中一些是地图。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['eni] [juːz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['bilits] ,

I	knew	it	wouldn't	be	any	use	to	take	them	to	billets	,
我	知道	它	不会	是	任何	使用	到	拿	他们	到	坯料	,

我知道把他们送到营房去也没用，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər][ɔːl] [daʊn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

because	the	wires	were	all	down	on	account	of	the	rain	.
因为	这	电线	是	全部	向下	在	帐户	的	这	雨	.

因为下雨导致电线全部倒塌了。

[soʊ][aɪ]['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][riːmz; ræŋs] .

So	I	started	through	the	marshes	to	get	into	the	road	to	Rheims	.
所以	我	开始	通过	这	沼泽	到	得到	进入	这	路	到	兰斯	.

于是我穿过沼泽地，踏上了通往兰斯的公路。

[ðoʊz] [mɑːʃiz] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] .

Those	marshes	are	worse	than	the	ones	we	have	here	.
那些	沼泽	是	更糟	比	这	一个	我们	有	这里	.

那些沼泽比我们这里的还要糟糕。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] .

Sometimes	I	had	to	swim	.
有时	我	有	到	游泳	.

有时我不得不游泳。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː] ['aʊərz] , [aɪ] [ges] .

It	took	me	two	hours	,	I	guess	.
它	采取	我	二	小时	,	我	猜测	.

我大概花了两个小时。

['eniweɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Anyway	,	if	you	have	to	do	a	thing	you	can	do	it	.
反正	,	如果	你	有	到	做	一个	事物	你	能	做	它	.

总之，如果非做不可，你就能做到。

" [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] .

"	When	I	got	to	the	road	it	was	easy	.
"	什么时候	我	得到	到	这	路	它	曾是	简单的	.

“到了路上就很容易了。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [roʊd] [went] [tuː; tə][riːmz; ræŋs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l]

I	knew	that	road	went	to	Rheims	because	when	I	was	in	the	Motorcycle
我	知道	那	路	去	到	兰斯	因为	什么时候	我	曾是	在	这	摩托车

['sɜːrvɪs] [aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [roʊdz] .

Service	I	knew	all	the	roads	.
服务	我	知道	全部	这	道路	.

我知道那条路通往兰斯，因为我在摩托车队服役时熟悉所有的路。

['prɪti] [suːn] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [roʊd] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

Pretty	soon	I	got	to	a	place	where	a	road	crossed	it	and	there	were
漂亮的	很快	我	得到	到	一个	地方	在哪里	一个	路	交叉	它	和	那里	是

[sʌm; səm]['soʊldʒərz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [roʊd] .

some	soldiers	coming	along	that	road	.
一些	士兵	未来	沿着	那	路	.

很快我就到了一个路与它交汇的地方，有一些士兵正沿着那条路走来。

[aɪ] [kept] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [pæs] [baɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] .

I	kept	still	and	let	them	pass	by	and	they	didn't	see	me	.
我	保留	仍然	和	让	他们	经过	经过	和	他们	没有	看	我	.

我一动不动地让他们过去，他们没有看到我。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['kʌmɪŋ]

I	knew	there	were	more	coming
我	知道	那里	是	更多的	未来

我知道还有更多。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tæŋks] ['kʌmɪŋ] , [tuː] .

and	I	could	hear	the	sound	of	tanks	coming	,	too	.
和	我	可以	听到	这	声音	的	坦克	未来	,	也	.

我还能听到坦克驶来的声音。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] . -

Maybe	they	were	coming	back	from	an	attack	.	92
或许	他们	是	未来	后退	从	一个	攻击	.	-

也许他们刚从袭击中返回。92

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['evriθɪŋ] [siːmd] [braɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [raɪt] [kloʊz] [tuː; tə]

"	All	of	a	sudden	everything	seemed	bright	and	I	saw	a	fellow	right	close	to
"	全部	的	一个	突然	一切	似乎	明亮的	和	我	锯	一个	同伴	正确的	关闭	到

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [ɪrz] [rɪŋ] [ænd; ənd] [dɜːrt] [fluː] [ɪn]

me	and	then	there	was	a	noise	that	made	my	ears	ring	and	dirt	flew	in
我	和	然后	那里	曾是	一个	噪音	那	制成	我的	耳朵	戒指	和	污垢	飞翔	在

[maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['feloʊ] [jel] .

my	face	and	I	heard	that	fellow	yell	.
我的	脸	和	我	听到	那	同伴	叫喊	.

“突然间，一切都变得明亮起来，我看到一个人就在我附近，然后传来一声巨响，震得我耳鸣，尘土飞扬到我脸上，我听到那个人大喊大叫。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] [steps] [aɪ] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt]

As	soon	as	I	took	a	couple	more	steps	I	stumbled	and	fell	into	a	place	that
作为	很快	作为	我	采取	一个	夫妻	更多的	步骤	我	踉跄	和	跌倒	进入	一个	地方	那

[wʌz; wəz] [hɑːt] — [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [hɑːt] ,

was	hot	—	the	earth	was	hot	,
曾是	热的	—	这	地球	曾是	热的	,

我刚走了几步，就绊了一跤，跌进了一个很烫的地方——泥土很烫。

[dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] .

just	like	an	oven	.
只是	喜欢	一个	烤箱	.

就像烤箱一样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [ʃel] - [hoʊl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] .

That	was	a	new	shell	-	hole	I	was	in	.
那	曾是	一个	新的	壳	-	洞	我	曾是	在	.

那是我身处的一个新的弹坑。

" [aɪ] [dʒʌst] [leɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [maɪ] [ɑːrm] [hɜːrt] [ænd; ənd] [maɪ] [ɪrz] [bʌzd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

"	I	just	lay	there	and	my	arm	hurt	and	my	ears	buzzed	and	there	was
"	我	只是	躺	那里	和	我的	手臂	伤害	和	我的	耳朵	嗡嗡作响	和	那里	曾是

[ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [nek] .

a	funny	kind	of	a	pain	in	the	back	of	my	neck	.
一个	有趣的	种类	的	一个	疼痛	在	这	后退	的	我的	脖子	.

“我就躺在那里，胳膊疼，耳朵嗡嗡作响，脖子后面还有一种奇怪的疼痛。”

[ðæts] [haʊ] [ʃel] - [ʃɑːk] [bɪ'gɪnz] .

That's	how	shell	-	shock	begins	.
那就是	如何	壳	-	震惊	开始	.

这就是炮弹休克症的开始。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['feloʊ] [seɪ] , - [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ? -

I	heard	that	fellow	say	,	'	Are	you	all	right	?	'
我	听到	那	同伴	说	,	-	是	你	全部	正确的	?	-

我听到那人问：“你没事吧？”

[aɪ] ['kudnt] [spiːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['tremblɪŋ] , [laɪk] .

I	couldn't	speak	because	my	throat	was	all	trembling	,	like	.
我	不能	说话	因为	我的	喉	曾是	全部	发抖	,	喜欢	.

我嗓子抖得说不出话来。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [sliːv] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] [maɪ] [ɑːrm] [θrɔbd] .

But	I	could	feel	my	sleeve	was	all	wet	and	my	arm	throbbed	.
但	我	可以	感觉	我的	袖子	曾是	全部	湿的	和	我的	手臂	悸动	.

但我感觉袖子都湿透了，手臂也隐隐作痛。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] [krɔːst] . -

I	heard	him	say	,	'	We	must	have	had	our	fingers	crossed	.	'
我	听到	他	说	,	-	我们	必须	有	有	我们的	手指	交叉	.	-

我听到他说：“我们当时肯定都在祈祷。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [kɪdz] [krɔːs] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [wen] [ðeə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [tæg] ,

Because	**you**	**know**	**how**	**kids**	**cross**	**their**	**fingers**	**when**	**they're**	**playing**	**tag**	**,**
因为	你	知道	如何	孩子们	叉	他们的	手指	什么时候	它们是	玩耍	标签	,

因为你知道小孩子玩捉迷藏的时候会交叉手指，

[soʊ][noʊ][wʌn][kæn; kən][tæg][ðem; ðəm] ?

so	**no**	**one**	**can**	**tag**	**them**	**?**
所以	不	一	能	标签	他们	?

所以没人能给他们贴标签吗?

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sez] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ˈletər] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] .

The	**way**	**he**	**says**	**things**	**in**	**this**	**letter**	**sounds**	**just**	**like**	**the**	**way**	**he**	**said**	**.**
这	方式	他	说道	事物	在	这	信	声音	只是	喜欢	这	方式	他	说	.

他在信里的措辞和他平时说话的方式一模一样。

[ˈhiːz] [ˈhæpi] - [goʊ] - [ˈlʌki] , [ðæt] [ˈfeloʊ] , [aɪ] [ges] .

He's	**happy**	**-**	**go**	**-**	**lucky**	**,**	**that**	**fellow**	**,**	**I**	**guess**	**.**
他是	快乐的	-	去	-	幸运的	,	那	同伴	,	我	猜测	.

我猜他是个乐天派。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [red] [hɑːt][ænd; ənd]

"	**There**	**was**	**a**	**piece**	**of**	**the**	**shell**	**in**	**there**	**and**	**it**	**was**	**red**	**hot**	**and**
"	那里	曾是	一个	片	的	这	壳	在	那里	和	它	曾是	红色的	热的	和

[baɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] arm93

by	**that**	**he**	**saw**	**my**	**arm93**
经过	那	他	锯	我的	arm93

“里面有一块弹壳碎片，烧得通红，他就是透过碎片看到了我的胳膊。”

[wʌz; wəz][hɜːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbændɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

was	**hurt**	**,**	**and**	**he**	**bandaged**	**it**	**with**	**his**	**shirt**	**.**
曾是	伤害	,	和	他	包扎	它	和	他的	衬衫	.

他受伤了，就用衬衫包扎了一下。

[hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [skaʊt] [bædʒ] [ðæt] [aɪ] [wɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][maɪ] [neɪm] .

He	**saw**	**my**	**scout**	**badge**	**that**	**I**	**wore**	**and**	**he**	**asked**	**me**	**my**	**name**	**.**
他	锯	我的	侦察	徽章	那	我	穿着	和	他	问	我	我的	姓名	.

他看到了我佩戴的童子军徽章，问我叫什么名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德在黑湖(Tom Slade at Black Lake)
第4/7页

[ðæts] [ɔ:l] [hi:; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .
That's all he knows about me .
那就是 全部 他 知道 关于 我 .

这就是他对我的全部了解。

['prɪti] [su:n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [nɔɪz] [mu:vd] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [aɪ]
Pretty soon something that made a lot of noise moved right over the hole and I
漂亮的 很快 某物 那 制成 一个 很多 的 噪音 已搬 正确的 超过 这 洞 和 我
[ges] [ˌaɪ 'ti:] [gɑ:t] [stʌk] [ðer; ðər] .
guess it got stuck there .
猜测 它 得到 卡住 那里 .

很快，有个发出很大声响的东西移动到了洞口上方，我猜它卡在那儿了。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tæŋk] [ðæt] [gɑ:t] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kɔ:t] [ðer; ðər] .
He said it must be a tank that got kind of caught there .
他 说 它 必须 是 一个 坦克 那 得到 种类 的 捕捉 那里 .

他说那肯定是一辆坦克卡在那儿了。

['prɪti] [su:n] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bri:ð] ,
Pretty soon I could hardly breathe ,
漂亮的 很快 我 可以 几乎 呼吸 ,

很快我就几乎喘不过气来了。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['hɔlərɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌp]
but I could hear him hollering and banging with a stone or something up
但 我 可以 听到 他 大声喊叫 和 砰砰作响 和 一个 石头 或者 某物 向上
[ə'genst] [ðæt] [θɪŋ] .
against that thing .
反对 那 事物 .

但我能听到他大声喊叫，并用石头或其他什么东西敲打那个东西。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [dɪg] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
I heard him say we could dig our way out with his helmet .
我 听到 他 说 我们 可以 挖 我们的 方式 出去 和 他的 头盔 .

我听到他说我们可以用他的头盔挖出一条出路。

['prɪti] [su:n] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .
Pretty soon I didn't know anything .
漂亮的 很快 我 没有 知道 任何事物 .

很快我就什么都不知道了。

" [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [ˌem 'i:] [ɑ:n]
" The next thing I knew there was fresh air and people were carrying me on
" 这 下一个 事物 我 知道 那里 曾是 新鲜的 空气 和 人们 是 携带 我 在
[ə; eɪ] ['stretʃər] .
a stretcher .
一个 担架 .

“我醒来时发现自己呼吸到了新鲜空气，人们用担架抬着我。”

[wen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['feloʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [ˌes oʊ 'bi:] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:]
When I tried to call for that fellow it made me sob — that's the way it
什么时候 我 尝试 到 称呼 为了 那 同伴 它 制成 我 哭泣 — 那就是 这 方式 它
[ɪz] [wen] [jʊə(r)] [ʃel] - [ʃɑ:kt] .
is when you're shell - shocked .
是 什么时候 你是 壳 - 震惊 .

当我试图呼唤那个人时，我忍不住哭了起来——这就是遭受炮弹休克后的感觉。

[juː; jʊ] [rɪŋ] [jʊr; jər][hændz] , [tuː] .
You wring your hands , too .
你 拧 你的 双手 , 也 .

你也焦急地搓着手。

['iːv(ə)n] — ['iːv(ə)n] — [naʊ] — [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] — —
Even — even — now — if I hear a noise — —
甚至 — 甚至 — 现在 — 如果 我 听到 一个 噪音 — —

即使——即使——现在——如果我听到噪音——

" [tɑːm] [sleid] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
" Tom Slade broke down , and began wringing his hands ,
" 汤姆 斯莱德 打破 向下 , 和 开始 拧干 他的 双手 ,

汤姆·斯莱德崩溃了，开始不停地搓着双手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['æbdʒekt] ['terər] .
and his face which shone in the firelight was one of abject terror .
和 他的 脸 哪个 闪耀 在 这 火光 曾是 一 的 卑贱 恐怖 .

在火光映照下，他的脸上满是恐惧和绝望。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] . -
And in another moment he was crying like a baby . 94
和 在 其他 片刻 他 曾是 哭泣 喜欢 一个 婴儿 . -

片刻之后，他又像个婴儿一样嚎啕大哭。94

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl]
ON THE LONG TRAIL
在 这 长的 踪迹

漫漫长路

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [bʌŋkt] [ɪn]['ʌŋk(ə)l][dʒɛbz]['kæbɪn] ,
That night he bunked in Uncle Jeb's cabin ,
那 夜晚 他 上下铺 在 叔叔 杰布的 舱 ,

当晚他借宿在杰布叔叔的小屋里。

[ænd; ənd] [slept] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] .
and slept as he had not slept in many a night .
和 睡着了 作为 他 有 不是 睡着了 在 许多 一个 夜晚 .

他睡得很香，这是他很多个夜晚都没有睡过的觉了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɑːlɪd] , ['stoʊɪkl] ['neɪtʃər] ['riːə'sɜːtid] [ɪt'self] ,
In the morning his stolid , stoical nature reasserted itself ,
在 这 早晨 他的 沉稳 , 斯多葛派 自然 重申 本身 ,

清晨，他那沉稳、坚忍的性格再次显露出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ] ['dɔːgɪd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and he set about his task with dogged determination .
和 他 放 关于 他的 任务 和 顽强 决心 .

他以坚定的决心着手完成这项任务。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm]
Uncle Jeb watched him keenly and a little puzzled , and helped him
叔叔 杰布 观看 他 敏锐地 和 一个 小的 困惑 , 和 帮助 他
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

杰布叔叔仔细地观察着他，既有些疑惑，又帮了他一些忙。

[bʌt; bət][tɑːm] [siːmd] [tuː; tə][prɪˈfɜːr][tuː; tə][wɜːrk][əˈloʊn] .

but	Tom	seemed	to	prefer	to	work	alone	.
但	汤姆	似乎	到	更喜欢	到	工作	独自的	.

但汤姆似乎更喜欢独自工作。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈmælədi][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ;

The	old	man	knew	nothing	of	that	frightful	malady	of	the	great	war	;
这	老的	男人	知道	没有什么	的	那	可怕	弊病	的	这	伟大的	战争	;

这位老人对那场大战带来的可怕疾病一无所知；

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːm] , [kiːn] [aɪz] [bɪˈspoʊk] [ə; eɪ] [ˈdɪsəplɪnd] [ænd; ənd][ˈaɪərn] [nɜːrv] .

his	own	calm	,	keen	eyes	bespoke	a	disciplined	and	iron	nerve	.
他的	自己的	冷静的	,	敏锐的	眼睛	定制	一个	纪律严明的	和	铁	神经	.

他冷静而敏锐的眼神透露出一种自律和钢铁般的意志。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [ˈɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,

But	his	kindly	instinct	told	him	to	make	no	further	reference	to	the	war	,
但	他的	亲切地	本能	讲述	他	到	制作	不	更远	参考	到	这	战争	,

但他善良的本能告诉他不要再提及战争了。

[ænd; ənd][soʊ][tɑːm] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈhelpf(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [kəmˈpænjən] .

and	so	Tom	found	in	him	a	helpful	and	sympathetic	companion	.
和	所以	汤姆	成立	在	他	一个	有帮助	和	交感神经	伴侣	.

因此，汤姆在他身上找到了一个乐于助人、善解人意的伙伴。

[hɪr] [æt; ət][læst] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [ðæt] [pʊr] [tɑːm] [ˈniːdɪd] ,

Here	at	last	,	so	it	seemed	,	was	the	medicine	that	poor	Tom	needed	,
这里	在	最后的	,	所以	它	似乎	,	曾是	这	药品	那	贫穷的	汤姆	需要	,

看来，可怜的汤姆终于找到了他需要的药。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðer; ðər] [miːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət] [tʃæts] [bɪˈsaɪd] [ðer; ðər]

and	he	looked	forward	to	their	meals	,	and	the	quiet	chats	beside	their
和	他	看起来	向前	到	他们的	餐	,	和	这	安静的	聊天	旁	他们的

[ˈloʊnli] [kæmp] - [ˈfaɪər] ,

lonely	camp	-	fire	,
孤独	营	-	火	,

他很期待和他们一起吃饭，也很期待在寂静的篝火旁和他们安静地聊天。

[wɪð; wɪθ][ˈevər] - [ˈgroʊɪŋ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˈsɑːləs] . -

with	ever	-	growing	pleasure	and	solace	.	95
和	曾经	-	生长	乐趣	和	慰藉	.	-

伴随着日益增长的愉悦和慰藉。95

[hiː; hi] [hɔːld] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [pəˈvɪliən] [ðə; ði][lɔːgz] [wɪtʃ]

He	hauled	out	from	under	the	porch	of	the	main	pavilion	the	logs	which
他	拖拽	出去	从	在下面	这	门廊	的	这	主要的	亭	这	日志	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [ˈdevəsteɪtɪd] [ðə; ði][kæmp] [ˈdʊrɪŋ]

had	been	saved	from	the	fire	that	had	all	but	devastated	the	camp	during
有	到过	已保存	从	这	火	那	有	全部	但	遭受重创	这	营	期间

[ɪts][fɜːrst] [ˈsiːz(ə)n] ,

its	first	season	,
它是	第一的	季节	,

他从主亭门廊下拖出几根木头，这些木头是从第一季几乎将营地夷为平地的那场大火中抢救出来的。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪmˈself] [mʌtʃ] [ˈleɪbər] [ˌðerˈbaɪ] .

and	saved	himself	much	labor	thereby	.
和	已保存	他自己	很多	劳动	从而	.

这样一来，他省去了很多劳力。

[ðiːz] [hiː; hi] [wiːld] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈwiːlbæroʊ] .

These	he	wheeled	up	the	hill	one	by	one	in	a	wheelbarrow	.
这些	他	带轮子的	向上	这	爬坡道	一	经过	一	在	一个	独轮车	.

他用独轮车把它们一个个地推上山坡。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ði:z] [lɔ:gz][tu:; tə] [meɪk] [wʌn]['kæbɪn] , [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [ru:f] ,

There	were	enough	of	these	logs	to	make	one	cabin	,	all	but	the	roof	,
那里	是	足够的	的	这些	日志	到	制作	一	舱	,	全部	但	这	屋顶	,

这些原木足够盖一间小木屋，除了屋顶以外。

[ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wʌn] .

and	part	of	another	one	.
和	部分	的	其他	一	.

以及另一部分。

[wen] [tɑ:m][hæd; həd][gɑ:t][aʊt][ðə; ði][skaʊt] [ˌpaɪə'nɪr] [bædʒ] [wɪtʃ] [rɔi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɑ:n][hɪm; ɪm]

When	Tom	had	got	out	the	scout	pioneer	badge	which	Roy	had	noticed	on	him
什么时候	汤姆	有	得到	出去	这	侦察	先锋	徽章	哪个	罗伊	有	注意到	在	他

,

,

,

汤姆拿出了罗伊注意到他佩戴的童子军先锋徽章时，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'faɪɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd] [prə'kleimɪŋ] [hɪz; ɪz]

it	had	been	by	way	of	defying	time	and	hardship	and	proclaiming	his
它	有	到过	经过	方式	的	反抗	时间	和	困境	和	宣告	他的

[feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .

faith	in	himself	and	his	indomitable	power	of	accomplishment	.
信仰	在	他自己	和	他的	不屈不挠	力量	的	成就	.

这是通过对抗时间和困难，宣告他对自己和自己不可战胜的成就力量的信念。

[æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk] ['prəugrest] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['meɪniə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]

As	the	work	progressed	it	became	a	sort	of	mania	with	him	;	he	was
作为	这	工作	进展	它	成为	一个	种类	的	狂热	和	他	;	他	曾是

[ɪn'groʊst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

engrossed	in	it	,
全神贯注	在	它	,

随着工作的进行，他对此近乎痴迷；他完全沉浸其中。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

he	lived	in	it	and	for	it	.
他	居住地	在	它	和	为了	它	.

他生活在其中，也为之而活。

[hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [hɪz; ɪz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:p] [baɪ] [skaʊt] ['meθədz] [ɪf] [hi:; hi] [tɔ:r] [daʊn] [ðə; ði]

He	would	right	his	wrong	to	the	troop	by	scout	methods	if	he	tore	down	the
他	会	正确的	他的	错误的	到	这	部队	经过	侦察	方法	如果	他	撕裂	向下	这

[hoʊl] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm'self] .

whole	forest	and	killed	himself	.
所有的	森林	和	被杀	他自己	.

如果他摧毁整片森林并自杀，他将以侦察兵的方式弥补他对部队的亏欠。

[ðæt] [wʌz; wəz][tɑ:m] [sleid] .

That	was	Tom	Slade	.
那	曾是	汤姆	斯莱德	.

那是汤姆·斯莱德。

[ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [wʊdz] ['prɑ:pərti] , [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Up	on	the	new	woods	property	,	which	included	the	side	of	the	hill	away	from
向上	在	这	新的	树林	财产	,	哪个	包括	这	边	的	这	爬坡道	离开	从

[ðə; ði][kæmp] ,

the	camp	,
这	营	,

在新划定的林地上，包括远离营地的山坡一侧，

[hiː; hi] [feld] [sʌtʃ] [triːz] [æz; əz] [hiː; hi] ['niːdɪd] , ['hɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [baɪ] [miːnz]

he	felled	such	trees	as	he	needed	,	hauling	them	up	to	the	summit	by	means
他	倒下	这样的	树木	作为	他	需要	,	运输	他们	向上	到	这	首脑	经过	方法

[ʌv; əv] a96

of	a96
的	a96

他砍伐了所需的树木，并用96号工具将它们运到山顶。

[blɑːk] [ænd; ənd] [fɔːlz] , [wer] [hiː; hi] [trɪmd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [nɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,

block	and	falls	,	where	he	trimmed	them	and	notched	them	,
堵塞	和	瀑布	,	在哪里	他	修剪过的	他们	和	缺口	他们	,

块状物和跌落物，他在那里修剪并刻出了凹槽，

[ænd; ənd] [roʊld] [ɔːr] [praɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] [pleɪs] .

and	rolled	or	pried	them	up	into	place	.
和	滚动	或者	撬开	他们	向上	进入	地方	.

然后将它们卷起或撬起到位。

[æt; ət] [taɪmz] [hoʊl] [deɪz] [wʊd] [biː; bi] [spent] [ɑːn] [ðæt] ['fɜːrðər] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd]

At	times	whole	days	would	be	spent	on	that	further	slope	of	the	hillside	and
在	时代	所有的	天	会	是	花费	在	那	更远	坡	的	这	山坡	和

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛb] ,

Uncle	Jeb	,
叔叔	杰布	,

有时，他们会在那片山坡的另一侧待上一整天，杰布叔叔

['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'raɪvlz] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,

busy	with	preparations	for	the	first	arrivals	,	could	not	see	him	at	all	,
忙碌的	和	准备工作	为了	这	第一的	到达	,	可以	不是	看	他	在	全部	,

他忙于准备迎接第一批抵达的旅客，根本没见到他。

['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æks] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['pʊliz] [kriːkɪŋ] .

only	hear	the	sound	of	his	axe	,	and	sometimes	the	pulleys	creaking	.
仅有的	听到	这	声音	的	他的	斧头	,	和	有时	这	滑轮	嘎吱作响	.

只能听到他砍斧的声音，有时还能听到滑轮嘎吱作响的声音。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [kæmp] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

He	did	not	go	down	into	camp	for	lunch	as	a	rule	,
他	做过	不是	去	向下	进入	营	为了	午餐	作为	一个	规则	,

他通常不会下到营地吃午饭。

[ænd; ənd] [spent] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [snæk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt]

and	spent	but	a	few	minutes	eating	the	snack	which	he	had	brought
和	花费	但	一个	很少	分钟	吃	这	小吃	哪个	他	有	带来

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他只花了短短几分钟就吃完了自己带来的零食。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [faɪv] ['kæbinz] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðæt] ['aɪsəleɪtɪd] ['hɪltɑːp] [wɪtʃ]

At	last	there	came	a	day	when	five	cabins	stood	upon	that	isolated	hilltop	which
在	最后的	那里	来了	一个	天	什么时候	五	小木屋	站立	之上	那	孤立	山顶	哪个

[ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,

overlooked	the	main	body	of	the	camp	,
被忽视的	这	主要的	身体	的	这	营	,

终于有一天，五间小木屋矗立在那座俯瞰营地主体的偏僻山顶上。

[ænd; ənd] [tɑːm] [sleid] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [æks] [laɪk] ['dænjəl] [buːn] ,

and	Tom	Slade	,	leaning	upon	his	axe	like	Daniel	Boone	,
和	汤姆	斯莱德	,	倾斜	之上	他的	斧头	喜欢	丹尼尔	布恩	,

汤姆·斯莱德像丹尼尔·布恩一样倚着斧头，

[kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [mɔːr] ['kloʊsli] [bɪlt] ['eriə] ,
could look down over the more closely built area ,
可以 看 向下 超过 这 更多的 密切 建造 区域 ,

可以俯瞰人口更密集的区域，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [mɔːr] [ɔːr] [les] [streɪt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['kæbinz][ænd; ənd] [ʃæks] , [ænd; ənd][ɪts]['maːdərn]
with its more or less straight rows of cabins and shacks , and its modern
和 它是 更多的 或者较少的 直的 行 的 小木屋 和 棚屋 , 和 它是 现代的
[pə'vɪliən] .
pavilion .
亭 .

这里有大致笔直排列的小木屋和棚屋，还有一个现代化的凉亭。

[faɪv] ['kæbinz] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [θriː] .
Five cabins where there had been only three .
五 小木屋 在哪里 那里 有 到过 仅有的 三 .

原本只有三间小木屋的地方，现在变成了五间。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [sɪ'kluːdɪd] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ʌp][ðer; ðər] ,
They made a pleasant , secluded little community up there ,
他们 制成 一个 令人愉快的 , 僻 小的 社区 向上 那里 ,

他们在那里建立了一个宜人而僻静的小社区。

[fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv][kæmp] [laɪf] .
far removed from the hustle and bustle of camp life .
远的 已移除 从 这 努力奋斗 和 忙碌 的 营 生活 .

远离营地生活的喧嚣。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪr] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ;
" No wonder they like it up here , " he mused ;
" 不 想知道 他们 喜欢 它 向上 这里 , " 他 沉思 ;

“难怪他们喜欢这里，”他沉思道；

" [ðə; ði][kæmp][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sɔːrt][ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
" the camp is getting to be sort of like a village .
" 这 营 是 获得 到 是 种类 的 喜欢 一个 村庄 .

“营地越来越像个村庄了。”

-
They'll97
-

他们会97

[hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [ʌp] [hɪr] , [ðoʊz] [tuː] [truːps] ,
have a lot of fun up here , those two troops ,
有 一个 很多 的 乐趣 向上 这里 , 那些 二 军队 ,

这两个士兵在这里玩得很开心啊！

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [haʊ] [aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
and it's a kind of a good turn how I bring them together .
和 它是 一个 种类 的 一个 好的 转动 如何 我 带来 他们 一起 .

而我把他们聚到一起，也算是一种好事吧。

['noʊbɑːdi]['luːzɪz] ['eniθɪŋ] , [ðɪs] [weɪ] .
Nobody loses anything , this way .
无人 失败 任何事物 , 这 方式 .

这样一来，谁都不会有损失。

" [truː] — ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][tɑːm] [sleɪd] .
" True — nobody but Tom Slade .
" 真的 — 无人 但 汤姆 斯莱德 .

“没错——除了汤姆·斯莱德，没人能做到。”

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blistəz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [wɪnd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf]

His	hands	were	covered	with	blisters	so	that	he	must	wind	his	handkerchief
他的	双手	是	涵盖	和	水泡	所以	那	他	必须	风	他的	手帕

[ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][æks]['hænd(ə)l] .

around	one	of	them	to	ease	the	chafing	of	the	axe	handle	.
大约	一	的	他们	到	舒适	这	摩擦	的	这	斧头	处理	.

他的双手布满了水泡，所以他不得不把手帕缠在其中一个水泡上，以减轻斧柄的摩擦。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['striːki] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['kʌtɪŋ] ,

His	hair	was	streaky	and	dishevelled	and	needed	cutting	,
他的	头发	曾是	条纹状的	和	蓬头垢面	和	需要	切割	,

他的头发稀疏凌乱，需要修剪。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɑːrdi] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][oʊld] .

so	that	he	looked	not	unlike	one	of	those	hardy	pioneers	of	old	.
所以	那	他	看起来	不是	与此不同	一	的	那些	耐寒的	先驱者	的	老的	.

所以他看起来很像古代那些坚韧不拔的拓荒者。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['kæbɪn] [struːn] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]

with	some	of	the	rough	material	for	the	last	cabin	strewn	about	him
和	一些	的	这	粗糙的	材料	为了	这	最后的	舱	散落的	关于	他

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [tuː] [wiːks] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][wɜːrk] ,

and	with	but	two	weeks	in	which	to	finish	the	work	,
和	和	但	二	周	在	哪个	到	结束	这	工作	,

最后一间小木屋的一些粗糙材料散落在他周围，而他只有两周时间来完成这项工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['hændikæp] .

he	was	confronted	with	a	new	handicap	.
他	曾是	面对	和	一个	新的	让分	.

他面临着新的困难。

[ðə; ði][oʊld][peɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [rɪ'tɜːrnd] ,

The	old	pain	caused	by	the	wound	in	his	arm	returned	,
这	老的	疼痛	导致	经过	这	伤口	在	他的	手臂	返回	,

手臂旧伤带来的疼痛再次袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪpld] ['mʌslz] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðɪs] [ɪk'sesɪv] ['juːsɪdʒ] .

and	the	crippled	muscles	rebelled	against	this	excessive	usage	.
和	这	残疾的	肌肉	叛乱	反对	这	过多的	用法	.

受损的肌肉对这种过度使用产生了反抗。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] ;

Well	,	that	was	just	a	little	obstacle	in	the	long	trail	;
出色地	,	那	曾是	只是	一个	小的	障碍	在	这	长的	踪迹	;

嗯，那只是漫长征途中的一个小障碍；

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] .

he	would	put	the	burden	on	the	other	arm	.
他	会	放	这	负担	在	这	其他	手臂	.

他会把负担转移到另一只胳膊上。

" [aɪm][glæd][aɪ][gɑːt] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	glad	I	got	two	,	"	he	said	.
"	我是	高兴的	我	得到	二	,	"	他	说	.

“我很庆幸我得到了两个，”他说。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

He	tried	to	calculate	the	remainder	of	the	work	in	relation	to	the	time	he
他	尝试	到	计算	这	余	的	这	工作	在	关系	到	这	时间	他

[hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

had	to	do	it	.
有	到	做	它	.

他试图根据自己拥有的时间计算剩余的工作量。

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] , [ænd; ənd] that98

For	of	one	thing	he	was	resolved	,	and	that98
为了	的	一	事物	他	曾是	已解决	,	和	that98

他下定决心要做一件事，那就是98

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [tuː] [truːps] [ə'raɪvd] ,

was	to	be	finished	and	gone	before	those	two	troops	arrived	,
曾是	到	是	完成的	和	已消失	前	那些	二	军队	到达的	,

必须在那两支部队到达之前完工并撤离。

[ðə; ði] [truːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [truːp] [frʌm; frəm] [brɪdʒbroʊ] .

the	troop	from	the	west	and	his	own	troop	from	Bridgeboro	.
这	部队	从	这	西方	和	他的	自己的	部队	从	布里奇伯勒	.

来自西部的部队和他自己来自布里奇伯勒的部队。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðiːz] [sɪks] ['kæbinz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

They	were	to	find	these	six	cabins	waiting	for	them	.
他们	是	到	寻找	这些	六	小木屋	等待	为了	他们	.

他们会发现有六间小木屋在等着他们。

['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . . . .

Everything	would	be	all	right	.	.	.	.
一切	会	是	全部	正确的	.	.	.	.

一切都会好起来的.....

[hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˌriː'waʊnd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːr] [hænd] .

He	mopped	his	brow	off	,	and	rewound	the	handkerchief	about	his	sore	hand	.
他	拖把	他的	眉头	离开	,	和	倒带	这	手帕	关于	他的	疮	手	.

他擦了擦额头的汗，然后把手帕重新缠在疼痛的手上。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [smɑːtid] [ænd; ənd] ['tiŋgld] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['rɪgəld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

The	fingers	smarted	and	tingled	and	he	wriggled	them	to	obtain	a	little
这	手指	聪明	和	刺痛	和	他	扭动	他们	到	获得	一个	小的

[rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kræmpt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

relief	from	their	cramped	condition	.
宽慰	从	他们的	狭窄	状况	.

手指又疼又麻，他扭动着手指，希望能缓解一下痉挛的疼痛。

[hiː; hi] ['bʌtnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['flænl] [ʃɜːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [left] [waɪd] ['oʊpən] [wen] [hiː; hi] [wɜːrkt] ,

He	buttoned	up	his	flannel	shirt	which	he	always	left	wide	open	when	he	worked	,
他	纽扣	向上	他的	绒布	衬衫	哪个	他	总是	左边	宽的	打开	什么时候	他	工作	,

他扣上了法兰绒衬衫的扣子，平时工作时他总是敞开着衬衫的扣子。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [æks] [ə'weɪ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [fə'mɪliər] ['kæbinz] .

and	laid	his	axe	away	in	one	of	the	old	familiar	cabins	.
和	铺设	他的	斧头	离开	在	一	的	这	老的	熟悉的	小木屋	.

他把斧头放在一间熟悉的旧木屋里。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [rɔi] [hæd; həd] [kʌt] [ðer; ðər] [i'niʃəls] ,

It	chanced	to	be	one	in	which	he	and	Roy	had	cut	their	initials	,
它	偶然	到	是	一	在	哪个	他	和	罗伊	有	切	他们的	首字母	,

碰巧的是，他和罗伊在那块木板上刻上了他们名字的首字母。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [glɑːnst] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðer; ðər] ['bɔɪɪʃ] ['hændiwɜːrk] .

and	he	paused	a	moment	and	glanced	wistfully	at	their	boyish	handiwork	.
和	他	暂停	一个	片刻	和	瞥了一眼	怅然地	在	他们的	男孩气	手工制品	.

他停顿片刻，满怀惆怅地瞥了一眼他们稚嫩的作品。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] .

Then	he	went	down	.
然后	他	去	向下	.

然后他就倒下了。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] ['temp(ə)l] [leɪn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ]

As	he	passed	through	Temple	Lane	he	saw	that	Uncle	Jeb	had	been	busy	taking
作为	他	通过了	通过	寺庙	车道	他	锯	那	叔叔	杰布	有	到过	忙碌的	采取

[daʊn] [ðə; ði] [bɔːrd] ['ʃʌtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [pə'vɪliən] — ['ɑːmɪnəs] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst]

down	the	board	shutters	from	the	main	pavilion	—	ominous	reminder	of	the	fast
向下	这	木板	百叶窗	从	这	主要的	亭	—	不祥的	提醒	的	这	快速地

[ə'proʊtʃɪŋ] ['siːz(ə)n] .

approaching	season	.
接近	季节	.

当他穿过寺庙巷时，他看到杰布叔叔正忙着拆下主凉亭的木板卷帘门——这预示着季节即将到来，这是一个不祥的预兆。

[suːn] [skaʊts] [wʊd] [biː; bi] ['tʌmblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌhɪrə'baʊts] .

Soon	scouts	would	be	tumbling	all	over	each	other	hereabouts	.
很快	侦察兵	会	是	翻滚	全部	超过	每个	其他	附近	.

很快，侦察兵们就会在这附近到处乱窜。

[ðə; ði] ['sprɪŋbɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪks] [edʒ] , [tuː] ,

The	springboard	had	been	put	in	place	at	the	lake's	edge	,	too	,
这	跳板	有	到过	放	在	地方	在	这	湖的	边缘	,	也	,

跳板也已放置在湖边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['freʃli] ['peɪntɪd] ['roʊboʊt] were99

and	a	couple	of	freshly	painted	rowboats	were99
和	一个	夫妻	的	新鲜的	绘	划艇	were99

还有几艘刚粉刷一新的划艇，售价99美元。

['bɑːbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [floʊt] , ['lʊkɪŋ] [spɪk] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

bobbing	at	the	float	,	looking	spick	and	glossy	in	the	dying	sunlight	.
上下摆动	在	这	漂浮	,	寻找	斯皮克	和	光滑	在	这	垂死	阳光	.

在浮标上轻轻摇晃，在夕阳的余晖中显得光洁闪亮。

['temp(ə)l][kæmp][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [fə'mɪliər] .

Temple	Camp	was	beginning	to	look	natural	and	familiar	.
寺庙	营	曾是	开始	到	看	自然的	和	熟悉的	.

圣殿营地开始显得自然而熟悉了。

" [aɪ] ['rekən] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['laɪvli] ['siːz(ə)n] , " ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [sed] ,

"	I	reckon	it'll	be	a	lively	season	,	"	Uncle	Jeb	said	,
"	我	估计	它将	是	一个	热闹	季节	,	"	叔叔	杰布	说	,

“我估计这将是一个热闹的赛季，”杰布叔叔说。

['glænsɪŋ] [ə'baʊt] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['strenjuəs] ['deɪz] [wɜːrk] .

glancing	about	after	his	own	strenuous	day's	work	.
瞥了一眼	关于	后	他的	自己的	费力的	天	工作	.

结束了一天辛苦的工作后，他环顾四周。

" [læst] ['sʌmər] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][wɔ:r] ['ga:dnz] [ænd; ənd][wɔ:r] [wɜ:rk]
" Last summer most of the scouts was busy with war gardens and war work
" 最后的 夏天 最多 的 这 侦察兵 曾是 忙碌的 和 战争 花园 和 战争 工作
[ænd; ənd] - [twʌz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔ:f] ['si:z(ə)n] [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
and ' twas a kind of off season as you might say .
和 - 那是 一个 种类 的 离开 季节 作为 你 可能 说 .

“去年夏天，大多数童子军都忙于战时菜园和战时工作，可以说那是一个淡季。”

[aɪ] - [ðeɪl] [kʌm] [ɪn] [hə:dz] [laɪk] ['bʌfələuz] [ðɪs] ['sʌmər] . "
I cal'late they'll come in herds like buffaloes this summer . "
我 - 他们会 来 在 畜群 喜欢 水牛 这 夏天 . "

我预测今年夏天它们会像野牛一样成群结队地来。

" ['evri] ['kæbɪn][ɪz] [bʊkt] [ʌn'tɪl] [kə'lʌmbəs] [deɪ] , " [tɑ:m] [sed] ; " [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tent] [speɪs] [ɪz]
" Every cabin is booked until Columbus Day , " Tom said ; " and all the tent space is
" 每一个 舱 是 已预订 直到 哥伦布 天 , " 汤姆 说 ; " 和 全部 这 帐篷 空间 是
[ə'saɪnd] . "
assigned . "
分配 . "

“所有小木屋都已预订到哥伦布日，”汤姆说；“所有帐篷营位也都已分配完毕。”

" [jər] ['rekən] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [baɪ] ['ɔ:gəst] [fɜ:rst] ?
" Yer reckon to finish by August first ?
" 你的 估计 到 结束 经过 八月 第一的 ?

你觉得能在8月1日之前完成吗?

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [æskt] .
" Uncle Jeb asked .
" 叔叔 杰布 问 .

杰布叔叔问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [bɪ'fɔ:r] ['enibɑ:di] [kʌmz] , " [tɑ:m] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [kɑ:nt] [du:]
" I'd like to finish before anybody comes , " Tom said ; " but I guess I can't do
" ID 喜欢 到 结束 前 任何人 来 , " 汤姆 说 ; " 但 我 猜测 我 不能 做
[ðæt] .
that .
那 .

“我想在任何人来之前完成，”汤姆说；“但我想我做不到。”

[aɪl] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] ['ɔ:gəst] [fɜ:rst] , [ðæts] [ʃʊr] .
I'll get away before August first , that's sure .
患病的 得到 离开 前 八月 第一的 , 那就是 当然 .

我肯定能在八月一日之前离开。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [faɪv] , [sɪks][ænd; ənd]['sɛvən][goʊ][tu:; tə][maɪ] [tru:p] ,
You have to be sure to see that 5 , 6 and 7 go to my troop ,
你 有 到 是 当然 到 看 那 5 , 6 和 7 去 到 我的 部队 ,

你一定要确保5、6、7号都去我的部队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [wʌnz] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:p] [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] .
and the new ones to the troop from Ohio .
和 这 新的 一个 到 这 部队 从 俄亥俄州 .

还有来自俄亥俄州的新兵。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .
You can tell them it's a kind of a surprise if you want to .
你 能 告诉 他们 它是 一个 种类 的 一个 惊喜 如果 你 想 到 .

如果你愿意的话，你可以告诉他们这是个惊喜。

[ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə] [tel] - [ɪm] [hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .
You don't need to tell ' em who did it .
你 不 需要 到 告诉 - 呃 WHO 做过 它 .

你不需要告诉他们是谁干的。

[its] [naɪs] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðæt] [hɪl] .
It's nice up there on that hill .
它是 好的 向上 那里 在 那 爬坡道 .

山顶上风景很美。

[its] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæmp] [ɔːl] [baɪ] [ɪt'self] .
It's a kind of a camp all by itself .
它是 一个 种类 的 一个 营 全部 经过 本身 .

它本身就像一个独立的营地。

Do100
Do100
Do100

Do100

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['wʊdtʃʌk] [skɪn] [juː; jʊ] [geɪv] [rɔi] ?
you remember that woodchuck skin you gave Roy ?
你 记住 那 土拨鼠 皮肤 你 给予 罗伊 ?

你还记得你送给罗伊的那张土拨鼠皮吗?

[its] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['fɑːksəz] ['kæbɪn] [naʊ] . "
It's hanging up there in the Silver Fox's cabin now . "
它是 绞刑 向上 那里 在 这 银 狐狸的 舱 现在 . "

现在它就挂在银狐号的小屋里呢。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hænd] ?
" What's the matter with your hand ?
" 是什么 这 事情 和 你的 手 ?

你的手怎么了?

" ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛb] [in'kwaiəd] .
" Uncle Jeb inquired .
" 叔叔 杰布 询问 .

“杰布叔叔问道。”

" [its] [dʒʌst] ['blɪstərd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['tiŋglz] , " [tɑːm] [sed] .
" It's just blistered and it tingles , " Tom said .
" 它是 只是 起泡的 和 它 刺痛感 , " 汤姆 说 .

“只是起了水泡，而且有点刺痛，”汤姆说。

" [its] [frʌm; frəm] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [æks] . " -
" It's from holding the axe . " 101
" 它是 从 保持 这 斧头 . " -

“这是因为拿着斧头造成的。”101

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[tɑːm] [lets] [ðə; ði] [kæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg]
TOM LETS THE CAT OUT OF THE BAG
汤姆 让我们 这 猫 出去 的 这 包

汤姆不小心把猫从袋子里放了出来

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['sʌpər] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛbz] ['kæbɪn] ,
While they were having supper in Uncle Jeb's cabin ,
尽管 他们 是 拥有 晚餐 在 叔叔 杰布的 舱 ,

当他们正在杰布叔叔的小屋里吃晚饭时，

[tɑːm] [hɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['veri] [mʌtʃ] ['foʊldɪd][ænd; ənd]

Tom	hauled	out	of	his	trousers	pocket	a	couple	of	very	much	folded	and
汤姆	拖拽	出去	的	他的	裤子	口袋	一个	夫妻	的	非常	很多	折叠	和

['gæðər] ['krʌmbld] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] .

gather	crumbled	pieces	of	paper	.
收集	崩溃了	件	的	纸	.

汤姆从裤兜里掏出几张折叠得很紧、皱巴巴的纸片。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Will	you	keep	them	for	me	?	"	he	asked	.
"	将要	你	保持	他们	为了	我	?	"	他	问	.

“你能帮我保管它们吗？”他问道。

" [ðeə(r)] ['lɪbərti] [bɑːndz] .

"	They're	Liberty	Bonds	.
"	它们是	自由	债券	.

“它们是自由债券。”

[ðeɪ] [get] [ɔːl] ['sweti] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

They	get	all	sweaty	and	crumpled	in	my	pocket	.
他们	得到	全部	汗流浃背	和	皱巴巴的	在	我的	口袋	.

它们放在我的口袋里都会变得又湿又皱。

[ðeə(r)] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

They're	worth	a	hundred	dollars	.
它们是	值得	一个	百	美元	.

它们价值一百美元。

" ['mɪstər] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [tɑːm] [kiːp] [ðiːz] ['preʃəs]

"	Mr	.	Burton	had	more	than	once	suggested	that	Tom	keep	these	precious
"	先生	.	伯顿	有	更多的	比	一次	建议	那	汤姆	保持	这些	宝贵的

[mə'mentəʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtriətɪzəm][ɪn][ðə; ði] [seɪf] ,

mementos	of	his	patriotism	in	the	safe	,
纪念品	的	他的	爱国主义	在	这	安全的	,

“伯顿先生曾不止一次建议汤姆把这些珍贵的爱国纪念品放在保险箱里，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə'baɪdɪŋ] [feɪθ]

but	there	was	no	place	in	all	the	world	in	which	Tom	had	such	abiding	faith
但	那里	曾是	不	地方	在	全部	这	世界	在	哪个	汤姆	有	这样的	遵守	信仰

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['traʊzər] [saɪd] ['pɑːkəts] ,

as	his	trouser	side	pockets	,
作为	他的	裤子	边	口袋	,

但是，在全世界所有地方，汤姆最信赖的莫过于他的裤子侧袋。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ˌɪnə'proʊpriətnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	had	never	been	able	to	appreciate	the	inappropriateness	of	the
和	他	有	绝不	到过	有能力的	到	欣赏	这	不恰当	的	这

['sɪŋgjələr] [rɪ'septək(ə)l] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjuments] .

singular	receptacle	for	such	important	documents	.
单数	容器	为了	这样的	重要的	文件	.

他始终未能意识到用这种独特的容器来存放如此重要的文件是多么不合适。

[ðer; ðər] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðem; ðəm] ,

There	,	at	least	,	he	could	feel	them	,
那里	,	在	至少	,	他	可以	感觉	他们	,

至少在那里，他能感受到他们的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [fiːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bædʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [lɑːk]

and	the	magic	feel	of	these	badges	of	his	wealth	was	better	than	lock
和	这	魔法	感觉	的	这些	徽章	的	他的	财富	曾是	更好的	比	锁

[ænd; ənd] [kiː] . -

and	key	.	102
和	钥匙	.	-

这些象征财富的徽章所带来的魔力，比锁和钥匙还要神奇。[102]

" [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ][goʊ] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Keep	them	for	me	until	I	go	away	,	"	he	said	.
"	保持	他们	为了	我	直到	我	去	离开	,	"	他	说	.

“帮我保管好它们，直到我离开，”他说。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] ['streɪtnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][tɪn] [strɔːŋ] [bɑːks] .

Uncle	Jeb	straightened	them	out	and	placed	them	in	his	tin	strong	box	.
叔叔	杰布	拉直	他们	出去	和	放置	他们	在	他的	锡	强的	盒子	.

杰布叔叔把它们整理好，放进了他的铁皮保险箱里。

" [jər] [eint] ['θɪŋkɪn] - [ˌjuː 'viː] [steɪɪn] - [ɑːn] , [ðen] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] .

"	Yer	ain't	thinkin	'	uv	stayin	'	on	,	then	?	"	he	queried	.
"	你的	不是	思考	-	紫外线	待在	-	在	,	然后	?	"	他	查询	.

“你没打算留下来吧？”他问道。

" [nɑːt]['æftər][aɪm] ['fɪnɪʃt] , " [tɑːm] [sed] .

"	Not	after	I'm	finished	,	"	Tom	said	.
"	不是	后	我是	完成的	,	"	汤姆	说	.

“等我做完之后就不会了，”汤姆说。

" [meint] [tʃeɪndʒ] [jər] [maɪnd] , [hʌ] ? "

"	Mayn't	change	yer	mind	,	huh	?	"
"	可能不会	改变	你的	头脑	,	嗯	?	"

“恐怕不会改变你的想法了，是吗？”

" [aɪ] ['nevər] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] , " [tɑːm] [sed] .

"	I	never	change	my	mind	,	"	Tom	said	.
"	我	绝不	改变	我的	头脑	,	"	汤姆	说	.

“我从不改变主意，”汤姆说。

" [aɪ] [wəz] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] - [biː; bi] - - [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] , " ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] ['ventʃərd] .

"	I	wuz	thinkin	'	haow	yer'd	be	lendin	'	me	a	hand	,	"	Uncle	Jeb	ventured	.
"	我	伍兹	思考	-	哈奥	-	是	-	-	我	一个	手	,	"	叔叔	杰布	冒险	.

“我在想你会怎么帮我呢，”杰布叔叔试探着说道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] , " [tɑːm] [sed] ; " [aɪ][hæd; həd][maɪ][verˈkeɪʃ(ə)n] . "

"	I'm	going	back	to	work	,	"	Tom	said	;	"	I	had	my	vacation	.	"
"	我是	去	后退	到	工作	,	"	汤姆	说	;	"	我	有	我的	假期	.	"

“我要回去上班了，”汤姆说，“我已经休完假了。”

" - [teɪnt] [ɪgˈzæktli] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][verˈkeɪʃ(ə)n] . "

"	'	Tain't	exactly	much	of	a	vacation	.	"
"	-	污点	确切地	很多	的	一个	假期	.	"

“这算不上什么假期。”

" [aɪ] [fiːl] ['betər] , " [tɑːm] [sed] .

"	I	feel	better	,	"	Tom	said	.
"	我	感觉	更好的	,	"	汤姆	说	.

“我感觉好多了，”汤姆说。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [ˌʌndər'stʊd] [tɑːm] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ]

Uncle	Jeb	understood	Tom	pretty	well	,	and	he	did	not	try	to	argue	with
叔叔	杰布	理解	汤姆	漂亮的	出色地	,	和	他	做过	不是	尝试	到	争论	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

杰布叔叔很了解汤姆，所以他没有试图和汤姆争论。

" [biː; bi]['kɪndər] ['loʊnsəm] [bæk] [hoʊm][ɪn] - , [hʌ] ?

"	Be	kinder	lonesome	back	home	in	Bridgebory	,	huh	?
"	是	幼儿园	寂寞	后退	家	在	-	,	嗯	?

“回到布里奇伯里老家，孤独的人会更友善些，是吗？”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] [hɪr] ? " [hiː; hi] ['ventʃərd] .

With	all	the	boys	up	here	?	"	he	ventured	.
和	全部	这	男孩们	向上	这里	?	"	他	冒险	.

“这里都是男生吗？”他试探着问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] , " [tɑːm][kən'faɪdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	I'm	going	to	buy	a	motor	-	boat	,	"	Tom	confided	to	him	,
"	我是	去	到	买	一个	发动机	-	船	,	"	汤姆	坦白	到	他	,

“我打算买艘摩托艇，”汤姆悄悄地告诉他。

" [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ][lɑːt] .

"	and	go	out	on	the	river	a	lot	.
"	和	去	出去	在	这	河	一个	很多	.

“经常去河上玩。”

[ə; eɪ] ['feloʊ] [aɪ] [noʊ] [wɪl] [sel] [hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

A	fellow	I	know	will	sell	his	for	a	hundred	dollars	.
一个	同伴	我	知道	将要	卖	他的	为了	一个	百	美元	.

我认识的一个人愿意以一百美元的价格卖掉他的那辆。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . " -

I'm	going	to	buy	it	.	"	103
我是	去	到	买	它	.	"	-

我打算买它。”103

" ['gɔɪn] - [ter][goʊ] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'loʊn] ? "

"	Goin	'	ter	go	out	in	it	all	alone	?	"
"	戈因	-	特尔	去	出去	在	它	全部	独自的	?	"

“你打算一个人出去吗？”

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

“或许。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] [ə'loʊn] .

I	spent	a	lot	of	time	alone	.
我	花费	一个	很多	的	时间	独自的	.

我大部分时间都是独自一人。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːrl][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

There's	a	girl	I	know	that	works	in	the	office	.
有	一个	女孩	我	知道	那	作品	在	这	办公室	.

我认识一个在那家办公室工作的女孩。

['meɪbi] [ʃiːl] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	she'll	go	out	in	it	.
或许	壳	去	出去	在	它	.

也许她会穿着它出去。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ? "
Do you think she will ? "
做 你 思考 她 将要 ? "

你觉得她会吗?

" ['gɑːli] , [its] [hɑːrd] ['seɪɪn] - [wʌt] [ðem; ðəm] -
" Golly , it's hard sayin ' what them critters'll
" 发誓 , 它是 难的 说 - 什么 他们] -

“哎呀，真难说这些小家伙会做什么。”

[duː] , " ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [sed] .
do , " Uncle Jeb said .
做 , " 叔叔 杰布 说 .

“照做吧，”杰布叔叔说。

" [teɪk] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] [ber] ; [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [ɪf] [ʃiːl] [rʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" Take a she bear ; you never can tell if she'll run for you or away from
" 拿 一个 她 熊 ; 你 绝不 能 告诉 如果 壳 跑步 为了 你 或者 离开 从
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“带走一头母熊吧；你永远不知道它会追着你跑还是逃离你。”

" [tɑːm] [siːmd] [tuː; tə]['pɑːndər][ɑːn] [ðɪs] [ʃruːd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
" Tom seemed to ponder on this shrewd observation .
" 汤姆 似乎 到 思考 在 这 精明 观察 .

汤姆似乎在仔细思考这个精辟的见解。

" [best] [θɪŋ] [ɪz] [ter] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [wɔːr]
" Best thing is ter stay up here whar
" 最好的 事物 是 特尔 停留 向上 这里 码头

最好的办法就是待在这里

[jər] [ʃʊr] [jər] ['welkəm] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] .
yer sure yer welcome , " the old man took occasion to advise him .
你的 当然 你的 欢迎 , " 这 老的 男人 采取 场合 到 建议 他 .

“当然不客气，”老人趁机叮嘱他。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] , " [tɑːm] [sed] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['bɑːrnɑːrd] ['dɪdnt] [kʌm] .
" One thing I'm sorry about , " Tom said , " and that is that Barnard didn't come .
" 一 事物 我是 对不起 关于 , " 汤姆 说 , " 和 那 是 那 巴纳德 没有 来 .

“有一件事我很遗憾，”汤姆说，“那就是巴纳德没来。”

[aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] . "
I guess I won't see him . "
我 猜测 我 惯于 看 他 . "

我想我见不到他了。

" [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [jet] , " ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [sed] ; " [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [jər] [ə; eɪ][hænd] . "
" He might come yet , " Uncle Jeb said ; " and he could give yer a hand . "
" 他 可能 来 然而 , " 叔叔 杰布 说 ; " 和 他 可以 给 你的 一个 手 . "

“他或许还会来，”杰布叔叔说，“他可以帮帮你。”

" [aɪ'd][let][hɪm; ɪm] , " [tɑːm] [sed] , " - [kɔːz] [aɪm] [skerd] ['meɪbi] [aɪ][wəʊnt] [get] ['fɪnɪʃt] [naʊ] . "
" I'd let him , " Tom said , " ' cause I'm scared maybe I won't get finished now . "
" ID 让 他 , " 汤姆 说 , " - 原因 我是 害怕的 或许 我 惯于 得到 完成的 现在 . "

“我会让他这么做，”汤姆说，“因为我害怕我现在可能无法完成。”

" [aɪm] ['kʌmɪn] - [ʌp] [ter] [gɪv] [jər] [ə; eɪ][hænd][maɪ'self][tu:; tə] - ['mɔ:rər] , " ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [sed] , " [ænd; ənd]

"	I'm	comin	'	up	ter	give	yer	a	hand	myself	to	-	morrer	,	"	Uncle	Jeb	said	,	"	and
"	我是	即将到来	-	向上	特尔	给	你的	一个	手	我	到	-	莫勒	,	"	叔叔	杰布	说	,	"	和

[wi:l] see104

we'll	see104
出色地	see104

“我明天亲自上来帮你，”杰布叔叔说，“咱们到时候见分晓。”

[sʌm; səm] [tʃɪps] [flai] , [aɪ] ['rekən] .

some	chips	fly	,	I	reckon	.
一些	芯片	飞	,	我	估计	.

我估计有些薯片会飞出来。

[lets] [get] [ðə; ði]['faɪər] ['stɑ:rtɪd] .

Let's	get	the	fire	started	.
我们来吧	得到	这	火	开始	.

让我们点燃火焰。

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]

"	Uncle	Jeb	was	conscious	of	a	little	twinge	of	remorse	that	he	had	not
"	叔叔	杰布	曾是	有意识的	的	一个	小的	轻微疼痛	的	悔恨	那	他	有	不是

[helpt] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['vɪzɪtər] [mɔ:r] ,

helped	his	lonely	visitor	more	,
帮助	他的	孤独	游客	更多的	,

杰布叔叔隐隐感到一丝懊悔，觉得自己没有更好地帮助这位孤独的访客。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['du:tiz] [hæd; həd]['teɪkən] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['leɪtli] .

but	his	own	duties	had	taken	much	of	his	time	lately	.
但	他的	自己的	职责	有	已采取	很多	的	他的	时间	最近	.

但他最近忙于自己的公务，占用了他很多时间。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [naʊ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [tɑ:m][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd] [sə:'maunt] ,

He	realized	now	the	difficulties	that	Tom	had	encountered	and	surmounted	,
他	已实现	现在	这	困难	那	汤姆	有	遭遇	和	克服	,

他现在明白了汤姆曾经遇到并克服的种种困难。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ðæt] ['dɔ:gɪd] ['bʊldɔ:g] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]

and	he	noticed	with	genuine	sympathy	that	that	dogged	bulldog	nature	was
和	他	注意到	和	真的	同情	那	那	顽强	斗牛犬	自然	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɔ:ntɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] [ʌv; əv][nɑ:t] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪn][taɪm] .

beginning	to	be	haunted	with	fears	of	not	finishing	the	work	in	time	.
开始	到	是	闹鬼的	和	恐惧	的	不是	精加工	这	工作	在	时间	.

他真心同情地注意到，那股顽强不屈的斗牛犬般的性格开始受到无法按时完成工作的恐惧的困扰。

[mɔ:r'oʊvər] , [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tɔ:k] , [tɑ:m][hæd; həd] [rɪ'vi:ld] , [ʌn'wɪtɪŋli] ,

Moreover	,	in	that	little	talk	,	Tom	had	revealed	,	unwittingly	,
而且	,	在	那	小的	讲话	,	汤姆	有	揭晓	,	不知不觉	,

此外，在那次简短的谈话中，汤姆无意中透露了：

[ðə; ði] [tu:] ['dɑ:mɪnənt] [θɔ:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	two	dominant	thoughts	that	were	in	his	mind	.
这	二	主导的	想法	那	是	在	他的	头脑	.

他脑海中浮现出两个主要想法。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊp] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] , ['nevər] [ɪk'sprest] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [ðæt] ['bɑ:rnɑ:rd] [wʊd]

One	was	the	hope	,	the	anxiety	,	never	expressed	until	now	,	that	Barnard	would
一	曾是	这	希望	,	这	焦虑	,	绝不	表达	直到	现在	,	那	巴纳德	会

[kʌm] ,

come	,
来	,

其中之一是此前从未表达过的希望和焦虑，那就是巴纳德会来。

[ænd; ənd][pər'hæps] [help] [hɪm; ɪm] .

and	perhaps	help	him	.
和	也许	帮助	他	.

或许还能帮帮他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	been	thinking	of	this	and	silently	counting	on	it	.
他	有	到过	思维	的	这	和	默默	计数	在	它	.

他一直在考虑这件事，并且默默地期待着它发生。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [ɔːr]

The	other	was	his	plan	for	buying	a	motor	-	boat	,	with	his	hundred	or
这	其他	曾是	他的	计划	为了	购买	一个	发动机	-	船	,	和	他的	百	或者

[sʌm; səm] [ɑːd] ['preʃəs] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

some	odd	precious	dollars	,
一些	奇怪的	宝贵的	美元	,

另一个计划是他用那一百多美元宝贵的积蓄买一艘摩托艇。

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [sper] [taɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,

and	spending	his	lonely	spare	time	in	it	,	for	the	balance	of	the	summer	,
和	开支	他的	孤独	空闲的	时间	在	它	,	为了	这	平衡	的	这	夏天	,

[bæk] [ɪn] [brɪdʒboroʊ] .

back	in	Bridgeboro	.
后退	在	布里奇伯勒	.

在布里奇伯勒度过整个夏天的剩余时间里，他都独自一人待在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ə; eɪ][gɜːrl][hiː; hi] [nuː] , [ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][hiː; hi] [nuː] ,

He	was	going	to	ask	a	girl	he	knew	,	the	only	girl	he	knew	,
他	曾是	去	到	问	一个	女孩	他	知道	,	这	仅有的	女孩	他	知道	,

他打算去问一个他认识的女孩，也是他唯一认识的女孩。

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

to	go	out	in	it	.
到	去	出去	在	它	.

穿着它出去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] . -

And	he	was	doubtful	whether	she	would	go	.	105
和	他	曾是	疑	无论	她	会	去	.	-

他怀疑她是否会去。105

[ðiːz] , [ðen] ,

These	,	then	,
这些	,	然后	,

那么，这些

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [tuː] [bɪg] ['entərˌpraɪz] — ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd]['kæbɪn][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] " [ðæt] [gɜːrl] "

were	his	two	big	enterprises	—	finishing	the	third	cabin	and	taking	"	that	girl	"
是	他的	二	大的	企业	—	精加工	这	第三	舱	和	采取	"	那	女孩	"

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [bai] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪbərti] [bɑːndz] .

out	in	the	motor	-	boat	which	he	would	buy	with	his	two	Liberty	Bonds	.
出去	在	这	发动机	-	船	哪个	他	会	买	和	他的	二	自由	债券	.

他的两大计划是——完成第三间船舱的建造，以及用他持有的两张自由债券购买的摩托艇带"那个女孩"出去玩。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [daʊn] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][bəuθ]

And	away	down	deep	in	his	heart	he	was	haunted	by	doubts	as	to	both
和	离开	向下	深的	在	他的	心	他	曾是	闹鬼的	经过	疑虑	作为	到	两个都

['entərˌpraɪz] .

enterprises	.
企业	.

然而，在他内心深处，他对这两项事业都充满了疑虑。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sək'siːd] .

Perhaps	he	would	not	succeed	.
也许	他	会	不是	成功	.

或许他不会成功。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [left] [ɑːrm] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][læst]['kæbɪn][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

He	still	had	his	strong	left	arm	,	so	far	as	the	last	cabin	was	concerned	,
他	仍然	有	他的	强的	左边	手臂	,	所以	远的	作为	这	最后的	舱	曾是	担心的	,

就最后一个舱室而言，他的左臂依然强壮有力。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

and	he	could	work	until	he	fell	in	his	tracks	.
和	他	可以	工作	直到	他	跌倒	在	他的	轨道	.

他可以一直工作到筋疲力尽为止。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['entərpraɪz] [fɔːr; fər] [pʊr] [tɑːm] .

But	the	girl	was	a	new	kind	of	an	enterprise	for	poor	Tom	.
但	这	女孩	曾是	一个	新的	种类	的	一个	企业	为了	贫穷的	汤姆	.

但对于可怜的汤姆来说，这个女孩却是一种全新的“生意”。

[hɪz; ɪz][plæn] [went] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [noʊ] .

His	plan	went	further	than	he	had	allowed	any	one	to	know	.
他的	计划	去	更远	比	他	有	允许	任何	一	到	知道	.

他的计划远比他向任何人透露的都要深入。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] , [ʃruːd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt]

Uncle	Jeb	,	shrewd	and	gentle	as	he	was	saw	all	this	and	resolved	that
叔叔	杰布	,	精明	和	温和的	作为	他	曾是	锯	全部	这	和	已解决	那

['tɑːmz] [plænz] ,

Tom's	plans	,
汤姆的	计划	,

杰布叔叔，虽然精明又和蔼，但他看穿了这一切，并决心阻止汤姆的计划。

['kreɪzi][ɔːr][nɑːt] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ] [ə'raɪ] .

crazy	or	not	,	should	not	go	awry	.
疯狂的	或者	不是	,	应该	不是	去	错误	.

不管是不是疯了，都不应该出岔子。

[hiː; hi] [wʊd] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd][lɔːg] ['hɔːlɪŋ] [ʌp][ɑːn] [ðæt] [hɪl] [nekst] [deɪ] .

He	would	do	a	little	chopping	and	log	hauling	up	on	that	hill	next	day	.
他	会	做	一个	小的	切碎	和	日志	运输	向上	在	那	爬坡道	下一个	天	.

第二天，他会在那座山上砍些木头，把原木运上去。

[oʊld]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] ['nevər] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːrgɪt]

Old	Uncle	Jeb	never	missed	his	aim	and	when	he	fixed	his	eye	on	the	target
老的	叔叔	杰布	绝不	错过	他的	目的	和	什么时候	他	固定的	他的	眼睛	在	这	目标

[ʌv; əv] ['ɔːgəst] [fɜːrst] ,

of	August	first	,
的	八月	第一的	,

老杰布叔叔百发百中，当他把目光锁定在八月一日这个目标上时，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['bɪznəs] .

it	meant	business	.
它	意思是	商业	.

这可不是开玩笑。

[ðen] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Then	,	the	next	morning	,
然后	,	这	下一个	早晨	,

然后，第二天早上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . [dʒɑːn]['temp(ə)l][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]

he	was	summoned	by	telegram	to	meet	Mr	.	John	Temple	in	New	York	and
他	曾是	被召唤	经过	电报	到	见面	先生	.	约翰	寺庙	在	新的	约克	和

[dɪ'skʌs] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] ['prɑːpərti] .

discuss	plans	for	the	woods	property	.
讨论	计划	为了	这	树林	财产	.

他接到电报通知，前往纽约与约翰·坦普尔先生会面，商讨林地开发计划。

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'gen] — ['lʌki] [luːk] . -

So	there	you	are	again	—	Lucky	Luke	.	106
所以	那里	你	是	再次	—	幸运的	卢克	.	-

你又来了——幸运卢克。106

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt]

THE	SPECTRE	OF	DEFEAT
这	幽灵	的	击败

失败的幽灵

[soʊ][tɑːm] [wɜːrkt] [ɑːn] [ə'loʊn] .

So	Tom	worked	on	alone	.
所以	汤姆	工作	在	独自的	.

所以汤姆独自工作。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [naʊ] ,

He	made	his	headquarters	on	the	hill	now	,
他	制成	他的	总部	在	这	爬坡道	现在	,

他现在把总部设在了山顶上。

['seldəm] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

seldom	going	down	into	the	main	body	of	the	camp	,
很少	去	向下	进入	这	主要的	身体	的	这	营	,

很少下到营地的主体部分，

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [iːtʃ] [deɪ] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] .

and	worked	each	day	from	sunrise	until	it	was	too	dark	to	see	.
和	工作	每个	天	从	日出	直到	它	曾是	也	黑暗的	到	看	.

每天从日出工作到天黑得看不见为止。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [hɪm'self] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər][ænd; ənd] [kʊk] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [miːl] [ʌv; əv] [biːnz]

Then	he	would	build	himself	a	camp	-	fire	and	cook	his	simple	meal	of	beans
然后	他	会	建造	他自己	一个	营	-	火	和	厨师	他的	简单的	一顿饭	的	豆子

[ænd; ənd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['toʊstɪd] ['krækərz] ,

and	coffee	and	toasted	crackers	,
和	咖啡	和	烤过的	饼干	,

然后他会生起篝火，煮上简单的豆子、咖啡和烤饼干。

[ænd; ənd][tɜːrn][ɪn] ['ɜːrli] .

and	turn	in	early	.
和	转动	在	早期的	.

早点交班。

['evri] [lɔːg][fɔːr; fər] [ðɪs] [læst]['kæbɪn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [feld] [ænd; ənd] [trɪmd] [ʌv; əv][ɪts]

Every	log	for	this	last	cabin	had	to	be	felled	and	trimmed	of	its
每一个	日志	为了	这	最后的	舱	有	到	是	倒下	和	修剪过的	的	它是

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

建造最后一间小木屋的每一根原木都必须砍伐并修剪掉树枝。

[ænd; ənd] [hɔːld] ['sɪŋgli] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] ['pʊliz] .

and	hauled	singly	up	the	hillside	by	means	of	the	rope	and	pulleys	.
和	拖拽	单独	向上	这	山坡	经过	方法	的	这	绳索	和	滑轮	.

然后通过绳索和滑轮将它们单独拉上山坡。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [nɑːtʃt] [ænd; ənd] [roʊld] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

Then	it	had	to	be	notched	and	rolled	into	place	,
然后	它	有	到	是	缺口	和	滚动	进入	地方	,

然后需要开槽并滚入到位。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] ['æftər][ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tɪəz] [haɪ] .

which	was	not	easy	after	the	structure	was	two	or	three	tiers	high	.
哪个	曾是	不是	简单的	后	这	结构	曾是	二	或者	三	层级	高的	.

当建筑物有两三层高时，这就不容易了。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][lɔːg]['kæbɪn][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][wɜːrk][fɔːr; fər] [tuː] .

Building	a	log	cabin	is	essentially	a	work	for	two	.
建筑	一个	日志	舱	是	本质上	一个	工作	为了	二	.

建造小木屋基本上是两个人的工作。

[ðə; ði][lɔːgz] [wɪtʃ] ['flæŋkt] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [tuː; tə]

The	logs	which	flanked	the	doorway	and	the	window	had	to	be	cut	to
这	日志	哪个	侧翼	这	门口	和	这	窗户	有	到	是	切	到

special107

special107

special107

门窗两侧的木头必须切割成特殊形状。

[leŋθs] .

lengths	.
长度	.

长度。

[ðə; ði] [rʌf] ['keɪsɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [æt; ət] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði] [mɔːr] ['strenjuəs] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

The	rough	casings	he	made	at	night	,	after	the	more	strenuous	work	of	the	day
这	粗糙的	肠衣	他	制成	在	夜晚	,	后	这	更多的	费力的	工作	的	这	天

[wʌz; wəz] [dʌn] ,

was	done	,
曾是	完毕	,

他白天辛苦劳作之后，晚上会制作一些粗糙的弹壳。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪbər][hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['reɪlroʊd] ['læntərn] .

and	this	labor	he	performed	by	the	light	of	a	single	railroad	lantern	.
和	这	劳动	他	执行	经过	这	光	的	一个	单身的	铁路	灯笼	.

而他完成这项工作时，只靠一盏铁路灯的光亮。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['kæbinz][hæd; həd] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ]

The	work	of	building	the	first	two	cabins	had	been	largely	that	of	fitting
这	工作	的	建筑	这	第一的	二	小木屋	有	到过	很大程度上	那	的	配件

[tə'geðər] ['tɪmbɝz] [ɔːl'redi] [kʌt] ,

together	timbers	already	cut	,
一起	木材	已经	切	,

建造前两间小木屋的工作主要是将已经砍伐好的木材组装在一起。

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [oʊld]['broʊkən] ['keɪsɪŋ] ,

and	adjusting	old	broken	casings	,
和	调整	老的	破碎的	肠衣	,

并调整旧的破损外壳，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][æz; əz] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði]

but	he	was	now	in	the	midst	of	such	a	task	as	confronted	the
但	他	曾是	现在	在	这	中间	的	这样的	一个	任务	作为	面对	这

[ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['wudzmən] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊv] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['dɔːgɪd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

indomitable	woodsmen	of	old	and	he	strove	on	with	dogged	perseverance	.
不屈不挠	樵夫	的	老的	和	他	努力	在	和	顽强	毅力	.

但他现在正面临着一项如同古代不屈不挠的伐木工人般的艰巨任务，他凭借着顽强的毅力继续前进。

['ɔːf(ə)n] , ['æftər][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [ɪn] ['evri]

Often	,	after	a	day's	work	which	left	him	utterly	exhausted	and	throbbing	in	every
经常	,	后	一个	天	工作	哪个	左边	他	完全地	筋疲力尽的	和	悸动	在	每一个

['mʌs(ə)l] ,

muscle	,
肌肉	,

通常，一天的工作结束后，他筋疲力尽，浑身肌肉酸痛。

[hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [lɔːg][ɪn] [pleɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lə'bɔːriəs] ['straɪvɪŋ] .

he	saw	only	one	more	log	in	place	,	as	the	result	of	his	laborious	striving	.
他	锯	仅有的	一	更多的	日志	在	地方	,	作为	这	结果	的	他的	费力的	努力	.

经过他艰苦的努力，他只看到又多了一根原木立在那里。

[ðʌs] [ə; eɪ] [wiːk] [pæst] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [tuː] , [ænd; ənd]['dʒɛb] ['rʌʃmɔː] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,

Thus	a	week	passed	,	and	almost	two	,	and	Jeb	Rushmore	did	not	return	,
因此	一个	星期	通过了	,	和	几乎	二	,	和	杰布	拉什莫尔山	做过	不是	返回	,

就这样，一周过去了，将近两周过去了，杰布·拉什莫尔仍然没有回来。

[ænd; ənd][tɑːm] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'raɪvlz] .

and	Tom	knew	that	the	next	Saturday	would	bring	the	first	arrivals	.
和	汤姆	知道	那	这	下一个	周六	会	带来	这	第一的	到达	.

汤姆知道，下周六就会迎来第一批客人。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

Not	that	he	cared	so	much	for	that	,
不是	那	他	关心	所以	很多	为了	那	,

他倒不太在意这些。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [weɪ] [klɪr] [tuː; tə] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][tæsk][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɔːgəst]

but	he	did	not	see	his	way	clear	to	finishing	his	task	by	the	first	of	August
但	他	做过	不是	看	他的	方式	清除	到	精加工	他的	任务	经过	这	第一的	的	八月

,

,

,

但他看不到任何在8月1日之前完成任务的希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'fiːt] [weid] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	the	consciousness	of	impending	defeat	weighed	heavily	upon	him	.
和	这	意识	的	即将到来的	击败	称重	重度	之上	他	.

即将到来的失败感沉重地压在他的心头。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kɔːt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔː] [ænd; ənd][æks][baɪ][ðə; ði] [skaʊts] [huː]

He	must	not	be	caught	there	with	his	saw	and	axe	by	the	scouts	who
他	必须	不是	是	捕捉	那里	和	他的	锯	和	斧头	经过	这	侦察兵	WHO

had108

had108
had108

他绝不能被那些侦察兵发现他带着锯子和斧头在那里，他们当时有108名侦察兵。

[rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [huː] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪər] .

repudiated	him	and	who	believed	him	a	deserter	and	a	liar	.
被否认	他	和	WHO	相信	他	一个	逃兵	和	一个	说谎者	.

他们与他断绝关系，认为他是个逃兵和骗子。

[hiː; hi] [naʊ] [wɜːrkt] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ;

He	now	worked	late	into	the	night	;
他	现在	工作	晚的	进入	这	夜晚	;

他现在经常工作到深夜；

[ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːt] [roʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊliz] [maɪt] [hæv; həv]

the	straining	of	the	taut	ropes	and	the	creaking	of	the	pulleys	might	have
这	紧张	的	这	紧绷	绳索	和	这	嘎吱作响	的	这	滑轮	可能	有

[bɪn] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪks] [edʒ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['levərɪdʒ]

been	heard	at	the	lake's	edge	as	he	applied	the	multiple	power	of	leverage
到过	听到	在	这	湖的	边缘	作为	他	应用	这	多种的	力量	的	杠杆作用

[ə'genst] [sʌm; səm] ['stʌbərn] [lɔːg][ænd; ənd] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði][sloʊp] .

against	some	stubborn	log	and	hauled	it	up	the	slope	.
反对	一些	固执的	日志	和	拖拽	它	向上	这	坡	.

当他利用杠杆原理将一根顽固的圆木拉上山坡时，湖边或许能听到绷紧的绳索发出的拉扯声和滑轮发出的嘎吱声。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːtʃ] [ænd; ənd] [trɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Then	he	would	notch	and	trim	it	,	and	in	the	morning	,
然后	他	会	缺口	和	修剪	它	,	和	在	这	早晨	,

然后他会在上面刻出凹槽并修剪，到了早上，

[wen] [hɪz; ɪz] [leɪm] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['restɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [les] [sɔːr]

when	his	lame	and	throbbing	arm	was	rested	and	his	shoulder	less	sore
什么时候	他的	瘸	和	悸动	手臂	曾是	休息	和	他的	肩膀	较少的	疮

['æftər][ɪts] ['naɪts] ['respɪt] ,

after	its	night's	respite	,
后	它是	夜晚	喘息	,

当他疼痛难忍的胳膊得到休息，肩膀经过一夜的休息也不再那么酸痛时，

[hiː; hi] [wʊd] [lɪft] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][soʊ] ,

he	would	lift	one	end	of	it	and	then	the	other	on	his	shoulder	and	so	,
他	会	举起	一	结尾	的	它	和	然后	这	其他	在	他的	肩膀	和	所以	,

他会先抬起它的一端，然后再把另一端扛到肩膀上，就这样，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['traɪəlz] ['faɪnəli] [get] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːdʒd] [ɪn] [pleɪs] .

with	many	unavailing	trials	finally	get	it	lodged	in	place	.
和	许多	徒劳无功	试验	最后	得到	它	已提交	在	地方	.

经过多次尝试无果后，终于将其安装到位。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wen] [hiː; hi] [slept] [æt; ət] [naɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	could	not	get	comfortable	when	he	slept	at	night	,	because	of	his
他	可以	不是	得到	舒服的	什么时候	他	睡着了	在	夜晚	,	因为	的	他的

[sɔːr] ['ʃəuldəz] .

sore	shoulders	.
疮	肩膀	.

由于肩膀疼痛，他晚上睡觉时总是找不到舒服的姿势。

[ðeɪ] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['smɑːrtɪŋ] ['æŋgwɪʃ] .

They	tormented	him	with	a	kind	of	smarting	anguish	.
他们	饱受折磨	他	和	一个	种类	的	刺痛	痛苦	.

他们让他饱受一种锥心刺骨的痛苦折磨。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

And	still	Uncle	Jeb	did	not	return	.
和	仍然	叔叔	杰布	做过	不是	返回	.

杰布叔叔还是没有回来。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [naɪt] , [ðæt] [ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz]

At	last	,	one	night	,	that	indomitable	spirit	which	had	refused	to	recognize
在	最后的	,	一	夜晚	,	那	不屈不挠	精神	哪个	有	拒绝	到	认出

[hɪz; ɪz] [ebɪŋ] [streŋθ] ,

his	ebbing	strength	,
他的	退潮	力量	,

终于，在一个夜晚，那股不屈不挠、拒绝承认自己力量衰退的精神，

[ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] .

showed	signs	of	giving	way	.
显示	标志	的	给予	方式	.

出现了屈服的迹象。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [lɔ:g] ['ɪntu:] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪts] ['preʃər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]

He	had	been	trying	to	raise	a	log	into	place	and	its	pressure	on	his
他	有	到过	尝试	到	增加	一个	日志	进入	地方	和	它是	压力	在	他的

[bru:zd] ['ʃoʊldər] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] [peɪn] .

bruised	shoulder	caused	him	excruciating	pain	.
瘀伤	肩膀	导致	他	痛苦不堪	疼痛	.

他当时正试图把一根圆木抬到合适的位置，圆木压在他受伤的肩膀上，让他感到剧痛。

[hi:; hi] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] sleeping109

He	got	his	sleeping109
他	得到	他的	sleeping109

他睡着了109

['blæŋkɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['foʊldɪd] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz]

blanket	out	of	the	cabin	which	he	occupied	and	laid	it	,	folded	,	on	his
毯子	出去	的	这	舱	哪个	他	占领	和	铺设	它	,	折叠	,	在	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

他从自己居住的小屋里拿出一条毯子，叠好后搭在肩上。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [freɪm] [geɪv] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel]

but	his	weary	frame	gave	way	under	the	burden	and	he	staggered	and	fell
但	他的	厌倦	框架	给予	方式	在下面	这	负担	和	他	交错	和	跌倒

.

:

.

但他疲惫的身体不堪重负，踉跄了一下，摔倒在地。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] ,

When	he	was	able	to	pull	himself	together	,
什么时候	他	曾是	有能力的	到	拉	他自己	一起	,

当他终于能镇定下来的时候，

[hi:; hi] ['gæðərd] [ə; eɪ] [fju:] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [stɪks] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

he	gathered	a	few	shavings	and	built	a	little	pyramid	of	sticks	over	them	,
他	聚集	一个	很少	刨花	和	建造	一个	小的	金字塔	的	棍子	超过	他们	,

他收集了一些刨花，并在上面用树枝搭了一个小金字塔。

[ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [sʌm; səm] ['lɑ:rdʒər] ['pi:sɪz] [kloʊz] [baɪ] , ['kɪndld] [ə; eɪ] [bleɪz] , [ðen] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	piling	some	larger	pieces	close	by	,	kindled	a	blaze	,	then	spreading	his
和	桩	一些	更大的	件	关闭	经过	,	点燃	一个	火焰	,	然后	传播	他的

['blæŋkɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,

blanket	on	the	ground	,
毯子	在	这	地面	,

他把一些较大的木块堆放在附近，点燃了火，然后把毯子铺在地上。

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] .

sat	down	and	watched	the	mounting	tongues	of	flame	.
卫星	向下	和	观看	这	安装	舌头	的	火焰	.

他坐下来，看着越烧越旺的火焰。

['evri] [boʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [eɪkt] .

Every	bone	in	his	body	ached	.
每一个	骨	在	他的	身体	疼痛	.

他浑身骨头都疼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [iːt] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [sliːp] ;

He	was	too	tired	to	eat	,	even	to	sleep	;
他	曾是	也	疲劳的	到	吃	,	甚至	到	睡觉	;

他太累了，吃不下饭，睡不着觉；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [bʌŋk] .

and	he	could	find	no	comfort	in	the	cabin	bunk	.
和	他	可以	寻找	不	舒适	在	这	舱	假寐	.

他在船舱的卧铺里找不到一丝舒适感。

[hɪr] , [æt; ət] [liːst] , [wɜːr; wər] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] .

Here	,	at	least	,	were	cheerfulness	and	warmth	.
这里	,	在	至少	,	是	愉悦	和	温暖	.

这里至少充满了欢乐和温暖。

[hiː; hi] [druː] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [æz; əz] [wʌz; wəz] [seɪf] ,

He	drew	as	close	to	the	fire	as	was	safe	,
他	画	作为	关闭	到	这	火	作为	曾是	安全的	,

他尽可能靠近火堆，只要保证安全即可。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [suːðd] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

for	he	fancied	that	the	heat	soothed	the	pain	in	his	arm	and	shoulders	.
为了	他	幻想	那	这	热	舒缓	这	疼痛	在	他的	手臂	和	肩膀	.

因为他觉得热气可以缓解手臂和肩膀的疼痛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bleɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

And	the	cheerful	crackling	of	the	blaze	made	the	fire	seem	like	a	companion	.
和	这	快乐	噼啪作响	的	这	火焰	制成	这	火	似乎	喜欢	一个	伴侣	.

. . .

: : :

. . .

火焰噼啪作响，令人愉悦，仿佛它成了我的伙伴……

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] . -

And	then	a	strange	thing	happened	.	110
和	然后	一个	奇怪的	事物	发生	.	-

然后，一件奇怪的事情发生了。110

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [frend] [ɪn] [niːd]

THE	FRIEND	IN	NEED
这	朋友	在	需要

患难见真情

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

Standing	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**fire**	**was**	**a**	**young**	**fellow**	**of**	**about**	**his**
常设	在	这	对面的	边	的	这	火	曾是	一个	年轻的	同伴	的	关于	他的

[oʊn] [eɪdʒ] ,

own	**age**	**,**
自己的	年龄	,

站在火堆对面的是一个和他年纪相仿的年轻人。

['pæntɪŋ] ['ɔːdəbli] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [kəm'pænjənəbl]

panting	**audibly**	**,**	**and**	**smiling**	**at**	**him**	**with**	**an**	**exceedingly**	**companionable**
喘息	可听见的	,	和	微笑	在	他	和	一个	非常	友善的

[smaɪl] .

smile	**.**
微笑	.

她气喘吁吁，脸上带着极其友善的笑容看着他。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

In	**the**	**light**	**of**	**the**	**fire**	**,**
在	这	光	的	这	火	,

在火光中，

[tɑːm][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [her] [wʌz; wəz][soʊ] [red] [ðæt] [ə; eɪ] [brɪk] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd]

Tom	**could**	**see**	**that**	**his**	**curly**	**hair**	**was**	**so**	**red**	**that**	**a**	**brick**	**would**	**have**	**seemed**
汤姆	可以	看	那	他的	卷曲	头发	曾是	所以	红色的	那	一个	砖	会	有	似乎

[bluː] [baɪ] [kəm'pærɪsn] ,

blue	**by**	**comparison**	**,**
蓝色的	经过	比较	,

汤姆能感觉到，他那卷曲的头发红得像番茄一样，相比之下，砖头都显得蓝了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freklz] [wɜːr; wər][æz; əz] [θɪk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [feɪs] [æz; əz][stɑːrz][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]

and	**the**	**freckles**	**were**	**as**	**thick**	**upon**	**his**	**pleasant**	**face**	**as**	**stars**	**in**	**the**	**quiet**
和	这	雀斑	是	作为	厚的	之上	他的	令人愉快的	脸	作为	明星	在	这	安静的

[skaɪ] .

sky	**.**
天空	.

他那和蔼可亲的脸上布满了雀斑，如同寂静夜空中繁星点点。

[mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['rekləsnəs] ,

Moreover	**,**	**his**	**eyes**	**sparkled**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**dancing**	**recklessness**	**,**
而且	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	一个	种类	的	跳舞	鲁莽	,

此外，他的眼神中闪烁着一种轻佻的、舞动般的光芒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tʊk] ['iːv(ə)n]['stɑːlɪd][tɑːm]

and	**there**	**was**	**a**	**winning**	**familiarity**	**about**	**him**	**that**	**took**	**even**	**stolid**	**Tom**
和	那里	曾是	一个	获胜	熟悉	关于	他	那	采取	甚至	沉稳	汤姆

[kwaɪt] [baɪ] [stɔːrm] .

quite	**by**	**storm**	**.**
相当	经过	风暴	.

他身上有一种令人倍感亲切的魅力，就连沉稳的汤姆也被深深吸引了。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [wɔːr] [ə; eɪ] [plæd] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mækəˌnɔː] ['dʒækɪt] ,

The	**stranger**	**wore**	**a**	**plaid**	**cap**	**and**	**a**	**mackinaw**	**jacket**	**,**
这	陌生人	穿着	一个	格子图案	帽	和	一个	麦基诺	夹克	,

陌生人戴着格子呢帽子，穿着一件麦金诺夹克。

[ðə; ði] ['fʌzi] ['tekstʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪbərəli] [bɪ'sprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][bəːrs] ,

the	**fuzzy**	**texture**	**of**	**which**	**was**	**liberally**	**besprinkled**	**with**	**burrs**	**,**
这	模糊	质地	的	哪个	曾是	慷慨地	撒上	和	刺果	,

其毛茸茸的质地上撒满了毛刺，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plʌkɪŋ] [ɔːf] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ɪn] [greɪt]

which	he	was	plucking	off	one	by	one	,	and	throwing	into	the	fire	in	great
哪个	他	曾是	拔毛	离开	一	经过	一	,	和	投掷	进入	这	火	在	伟大的

[gʊd] ['hjuːmər] . -

good	humor	.	111
好的	幽默	.	-

他兴高采烈地把它们一个个摘下来，扔进火里。[111]

" [aɪm][ə; eɪ]['hjuːmən] ['bræmbl] [bʊʃ] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I'm	a	human	bramble	bush	,	"	he	said	;
"	我是	一个	人类	荆棘	衬套	,	"	他	说	;

“我是一丛人形荆棘，”他说；

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['nʌtmeg] ['greɪtər] .

"	a	few	more	of	them	and	I'd	be	a	nutmeg	grater	.
"	一个	很少	更多的	的	他们	和	ID	是	一个	肉豆蔻	刨丝器	.

“再多几个，我就要变成肉豆蔻刨丝器了。”

[aɪm][nɑːt] [kən'siːtɪd] [bʌt; bət][aɪm] [stʌk] [ʌp] . "

I'm	not	conceited	but	I'm	stuck	up	.	"
我是	不是	自负	但	我是	卡住	向上	.	"

我不是自负，而是傲慢。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [tɑːm] [sed] ; " [ɔːr] [hɪr] [juː; jʊ] ['iːðər] .

"	I	didn't	see	you	until	just	this	minute	,	"	Tom	said	;	"	or	hear	you	either	.
"	我	没有	看	你	直到	只是	这	分钟	,	"	汤姆	说	;	"	或者	听到	你	任何一个	.

“我刚才才看到你，”汤姆说；“也没听到你说话。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] .

I	guess	you	didn't	come	by	the	road	.
我	猜测	你	没有	来	经过	这	路	.

看来你不是走公路来的。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [wʊdz] [treɪl][tuː; tə][get][ɔːl] [ðoʊz] [bəːrs][ɑːn][juː; jʊ]

I	guess	you	must	have	come	by	the	woods	trail	to	get	all	those	burrs	on	you
我	猜测	你	必须	有	来	经过	这	树林	踪迹	到	得到	全部	那些	刺果	在	你

.

:
.

我猜你一定是沿着林间小路来的，才会沾上这么多刺果。

" [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['streɪndʒər] [siːmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['teɪkən] [ə'bæk] ,

"	For	just	a	moment	the	stranger	seemed	a	trifle	taken	aback	,
"	为了	只是	一个	片刻	这	陌生人	似乎	一个	琐事	已采取	背	,

“陌生人似乎愣了一下，愣住了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]

but	he	quickly	regained	his	composure	and	said	,	"	I	came	in	through	the
但	他	迅速地	恢复	他的	镇定	和	说	,	"	我	来了	在	通过	这

[steɪdʒ] ['entrəns] , [aɪ] [ges] .

stage	entrance	,	I	guess	.
阶段	入口	,	我	猜测	.

但他很快恢复了镇定，说道：“我猜我是从舞台入口进来的。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊə(r)] [æn; ən][ə; eɪ] - [wʌn] [skaʊt] , [gʊd] [æt; ət][əb'zəviŋ, ɔb-][ænd; ənd] [di'djuːsɪŋ]

I	can	see	you're	an	A	-	1	scout	,	good	at	observing	and	deducing
我	能	看	你是	一个	一个	-	1	侦察	,	好的	在	观察	和	推断

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

我看得出来你是个一流的侦察兵，善于观察、推理等等。

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ges] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "

I	bet	you	can't	guess	who	I	am	.	"
我	赌注	你	不能	猜测	WHO	我	是	.	"

我打赌你猜不出我是谁。

" [aɪ] [bet] [aɪ] [kæn; kən] , " [sed] [tɑːm] , ['soʊbərli] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ; " [jʊə(r)] ['wɪljəm]

"	I	bet	I	can	,	"	said	Tom	,	soberly	accepting	the	challenge	;	"	you're	William
"	我	赌注	我	能	,	"	说	汤姆	,	清醒地	接受	这	挑战	;	"	你是	威廉

['bɑːrnɑːrd] .

Barnard	.
巴纳德	.

“我打赌我能做到，”汤姆严肃地接受了挑战；“你是威廉·巴纳德。”

[ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [jʊə(r)] [hɪr] , [tuː] . "

And	I'm	glad	you're	here	,	too	.	"
和	我是	高兴的	你是	这里	,	也	.	"

我也很高兴你在这里。

" [raɪt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

"	Right	the	first	time	,	"	said	the	stranger	.
"	正确的	这	第一的	时间	,	"	说	这	陌生人	.

“一次就成功了，”陌生人说。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['tɔməs] [sleid] .

"	And	you're	Thomas	Slade	.
"	和	你是	托马斯	斯莱德	.

“而你就是托马斯·斯莱德。”

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [hæv; həv] [met] , [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪlən] [sez] [ɪn] [ðə; ði] [muvɪz] .

At	last	we	have	met	,	as	the	villain	says	in	the	movies	.
在	最后的	我们	有	遇见	,	作为	这	恶棍	说道	在	这	电影	.

正如电影里的反派所说，我们终于见面了。

[juː; jʊ] [ɔːl] [ə'loʊn] ?

You	all	alone	?
你	全部	独自的	?

你一个人吗?

[hɪr] , [lets] [get] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [jʊr; jər] [mʌg] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['blæŋkɪt]

Here	,	let's	get	a	squint	at	your	mug	,	"	he	added	,	sitting	on	the	blanket
这里	,	我们来吧	得到	一个	眯	在	你的	马克杯	,	"	他	额外	,	坐着	在	这	毯子

and112

and112
and112

“来，让我眯着眼睛看看你的脸，”他补充道，然后坐在毯子上。

['hoʊldɪŋ] ['tɑːmz] [tʃɪn] [ʌp] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

holding	Tom's	chin	up	so	as	to	obtain	a	good	view	of	his	face	.
保持	汤姆的	下巴	向上	所以	作为	到	获得	一个	好的	看法	的	他的	脸	.

托起汤姆的下巴，以便能清楚地看到他的脸。

['tɑːmz] ['wʌntɪd] ['soʊbərnəs] [dɪ'zɑːlvd] ['ʌndər] [ðɪs] [fə'mɪliər] , ['frendli] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

Tom's	wonted	soberness	dissolved	under	this	familiar	,	friendly	treatment	,	and	he
汤姆的	惯常	清醒	溶解	在下面	这	熟悉的	,	友好的	治疗	,	和	他

[sed] [wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [blʌnt] ['fræŋknəs] ,

said	with	characteristic	blunt	frankness	,
说	和	特征	钝	坦率	,

在这种亲切友好的对待下，汤姆平日里的严肃沉稳荡然无存，他用他特有的直率坦诚说道：

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [keɪm] .

"	I'm	glad	you	came	.
"	我是	高兴的	你	来了	.

“我很高兴你来了。

[jʊə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] .

You're	**just**	**like**	**I**	**thought**	**you**	**were**	**.**
你是	只是	喜欢	我	想法	你	是	.

你跟我预想的一样。

[aɪ] [hoʊpt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juːd] [kʌm] . "

I	**hoped**	**all**	**the**	**time**	**that**	**you'd**	**come**	**.**	**"**
我	希望	全部	这	时间	那	你会	来	.	"

我一直盼着你能来。

" [get] [aʊt] ! " [sed] ['bɑːrnɑːrd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [pʊʃ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['merəli] .

"	**Get**	**out**	**!**	**"**	**said**	**Barnard**	**,**	**giving**	**him**	**a**	**bantering**	**push**	**and**	**laughing**	**merrily**	**.**
"	得到	出去	!	"	说	巴纳德	,	给予	他	一个	玩笑	推	和	笑	兴高采烈地	.

“滚出去！”巴纳德说着，戏谑地推了他一下，然后哈哈大笑起来。

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ] ['nevər] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [θɔːt] .

"	**I**	**bet**	**you**	**never**	**gave**	**me**	**a**	**thought**	**.**
"	我	赌注	你	绝不	给予	我	一个	想法	.

我敢肯定你从来没想过我。

[wel] , [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [laɪf] , ['lɑːrdʒər] [ɪn] [fækt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [hɪr] ,

Well	**,**	**here**	**I**	**am**	**,**	**as**	**large**	**as**	**life**	**,**	**larger**	**in**	**fact**	**,**	**and**	**now**	**that**	**I'm**	**here**	**,**
出色地	,	这里	我	是	,	作为	大的	作为	生活	,	更大的	在	事实	,	和	现在	那	我是	这里	,

好了，我来了，个个都栩栩如生，实际上比真人还要大，既然我来了，

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

what	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**me**	**?**
什么	是	你	去	到	做	和	我	?

你要怎么处置我?

[wɒts] [ðæt] ; [ə; eɪ] [laɪt] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ʌv; əv]

What's	**that**	**;**	**a**	**light**	**?**	**"**	**he**	**added**	**,**	**glancing**	**suddenly**	**down**	**to**	**the**	**main**	**body**	**of**
是什么	那	;	一个	光	?	"	他	额外	,	瞥了一眼	突然	向下	到	这	主要的	身体	的

[ðə; ði] [kæmp] .

the	**camp**	**.**
这	营	.

“那是什么？一盏灯吗？”他补充道，突然向下瞥了一眼营地的主体部分。

" [its] [dʒʌst] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] , " [tɑːm] [sed] ;

"	**It's**	**just**	**the**	**reflection**	**of**	**this**	**fire**	**in**	**the**	**lake**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**;**
"	它是	只是	这	反射	的	这	火	在	这	湖	,	"	汤姆	说	;

“这只是湖面上火光的倒影，”汤姆说；

" [ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] [ɪn] [kæmp] [naʊ] .

"	**there**	**isn't**	**anybody**	**but**	**me**	**in**	**camp**	**now**	**.**
"	那里	不是	任何人	但	我	在	营	现在	.

“现在营地里只有我一个人。”

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] [leɪt] ['staːtiŋ] .

The	**season**	**is**	**late**	**starting**	**.**
这	季节	是	晚的	开始	.

赛季开始得晚。

[aɪ] [ges] [truːps] [wɪl] [stɑːrt] ['kʌmɪŋ] ['sætərdeɪ] . "

I	**guess**	**troops**	**will**	**start**	**coming**	**Saturday**	**.**	**"**
我	猜测	军队	将要	开始	未来	周六	.	"

我猜部队周六就开始陆续抵达了。

" [jes] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['ræðər] ['ɪntrəstɪd] , [ə'pærəntli] .

"	**Yes**	**?**	**"**	**said**	**his**	**companion**	**,**	**rather**	**interested**	**,**	**apparently**	**.**
"	是的	?	"	说	他的	伴侣	,	相当	感兴趣的	,	显然	.

“是吗？”他的同伴问道，显然很感兴趣。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪl] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ɪf] [wiː; wi] [stɪk] [ʌp] [hɪr] .

"	Well	,	I	don't	suppose	they'll	bother	us	much	if	we	stick	up	here	.
"	出色地	,	我	不	认为	他们会	打扰	我们	很多	如果	我们	戳	向上	这里	.

“嗯，我想如果我们待在这里，他们应该不会怎么打扰我们。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] ?

What	are	you	doing	,	building	a	city	?
什么	是	你	正在做	,	建筑	一个	城市	?

你们这是在干什么，建城市吗?

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiː; wi] [met] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , -

The	last	time	we	met	was	in	a	hole	in	the	ground	,	113
这	最后的	时间	我们	遇见	曾是	在	一个	洞	在	这	地面	,	-

我们上次见面是在一个地洞里，113

[heɪ] ?

hey	?
嘿	?

嘿?

['berid] [ə'laɪv] ; [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ?

Buried	alive	;	you	remember	that	?
埋葬	活	;	你	记住	那	?

被活埋? 你还记得吗?

['lɪt(ə)l] [oʊld] [fræns] ! "

Little	old	France	!	"
小的	老的	法国	!	"

小小法国!

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , " [tɑːm] [sed] ; " [wen] [aɪ][toʊld]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	don't	want	to	talk	about	that	,	"	Tom	said	;	"	when	I	told	Uncle	Jeb	about	it	,
"	我	不	想	到	讲话	关于	那	,	"	汤姆	说	;	"	什么时候	我	讲述	叔叔	杰布	关于	它	,

“我不想谈这件事，”汤姆说；“当我把这件事告诉杰布叔叔时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] ['æftərwərdz] .

it	made	me	have	a	headache	afterwards	.
它	制成	我	有	一个	头痛	然后	.

之后我头疼了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ['eni] [mɔːr] .

I	don't	want	to	think	about	that	any	more	.
我	不	想	到	思考	关于	那	任何	更多的	.

我不想再想这件事了。

[bʌt; bət][aɪm] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːl] [steɪ] .

But	I'm	mighty	glad	to	see	you	,	and	I	hope	you'll	stay	.
但	我是	强大的	高兴的	到	看	你	,	和	我	希望	你会	停留	.

但我很高兴见到你，希望你能留下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fʌni] , [kaɪnd][ʌv; əv] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	seems	funny	,	kind	of	,	doesn't	it	?
它	似乎	有趣的	,	种类	的	,	不	它	?

听起来有点滑稽，不是吗?

" [prɑːmpt][tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv]['tɑːmz] [ə'pærənt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['frendli] ['ɪntərkɔːrs] ,

"	Prompt	to	avail	himself	of	Tom's	apparent	invitation	to	friendly	intercourse	,
"	迅速的	到	可用	他自己	的	汤姆的	明显	邀请	到	友好的	交往	,

“他迅速接受了汤姆明显发出的友好交往邀请，

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [leɪ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed]

his	companion	lay	flat	on	his	back	,	clasped	his	hands	over	his	head	and	said
他的	伴侣	躺	平坦的	在	他的	后退	,	紧握	他的	双手	超过	他的	头	和	说

,

,

,

他的同伴仰面躺着，双手抱头，说道：

" [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

"	As	funny	as	a	circus	.
"	作为	有趣的	作为	一个	马戏团	.

“滑稽得像马戏团一样。”

[soʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] , [met] [wʌns] [mɔːr] [laɪk] ['stænli] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋstən] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə]

So	here	we	are	again	,	met	once	more	like	Stanley	and	Livingstone	in	South	Africa
所以	这里	我们	是	再次	,	遇见	一次	更多的	喜欢	斯坦利	和	利文斯顿	在	南	非洲

.

:

.

所以，我们又一次相遇了，就像斯坦利和利文斯顿在南非一样。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [θɔːt] [juːd] [lʊk] .

And	do	you	know	,	you	look	just	like	I	thought	you'd	look	.
和	做	你	知道	,	你	看	只是	喜欢	我	想法	你会	看	.

你知道吗，你的样子和我预想的一模一样。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [tɑːm] [sleid] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [maʊθ] — [dɪ'tɜːrmɪnd] . "

I	said	to	myself	that	Tom	Slade	has	a	big	mouth	—	determined	.	"
我	说	到	我	那	汤姆	斯莱德	有	一个	大的	嘴	—	决定	.	"

我心想，汤姆·斯莱德真是个大嘴巴——而且意志坚定。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [haʊ] [juːd] [lʊk] , " [tɑːm] [sed] ['soʊbərli] ; " [bʌt; bət][aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	I	never	thought	how	you'd	look	,	"	Tom	said	soberly	;	"	but	I	said	you	were
"	我	绝不	想法	如何	你会	看	,	"	汤姆	说	清醒地	;	"	但	我	说	你	是

['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ,

happy	-	go	-	lucky	,
快乐的	-	去	-	幸运的	,

“我从没想过你会是什么样子，”汤姆严肃地说；“但我说过你是个乐天派。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	I	guess	you	are	.
和	我	猜测	你	是	.

我想你的确是。

[aɪ] [bet] [jʊr; jər] [skaʊts] [laɪk] [juː; jʊ] .

I	bet	your	scouts	like	you	.
我	赌注	你的	侦察兵	喜欢	你	.

我敢肯定你的童子军很喜欢你。

[kæn; kən][juː; jʊ] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] ? "

Can	you	stay	until	they	come	?	"
能	你	停留	直到	他们	来	?	"

你能等到他们来吗?

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][waɪld]['indiəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði]['oʊnli]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]

"	They're	a	pack	of	wild	Indians	,	but	they	think	I'm	the	only	baby	in	the	cradle
"	它们是	一个	盒	的	荒野	印度人	,	但	他们	思考	我是	这	仅有的	婴儿	在	这	摇篮

. " -

.	"	114
.	"	-

“他们是一群野蛮的印第安人，却以为我是摇篮里唯一的婴儿。”114

" [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [raɪt] , " [tɑːm] [sed] .
" I guess they're right , " Tom said .
" 我 猜测 它们是 正确的 , " 汤姆 说 .

“我想他们是对的，”汤姆说。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn][kæmp] , [heɪ] ?
" So you're all alone in camp , hey ?
" 所以 你是 全部 独自的 在 营 , 嘿 ?

“所以你一个人待在营地里，是吗？”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['hedkwɔːrtərz] [ʌp] [hɪr] ?
And making your headquarters up here ?
和 制作 你的 总部 向上 这里 ?

把总部设在这里?

[naɪs] [ænd; ənd]['koʊzi] , [heɪ] ?
Nice and cosy , hey ?
好的 和 舒适 , 嘿 ?

真舒服啊!

[rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] , [eɪ] ?
Remote and secluded , eh ?
偏僻的 和 僻 , 嗯 ?

偏远僻静的地方，是吧?

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
That's the stuff for me .
那就是 这 东西 为了 我 .

这正是我想要的。

[aɪ] [tel] [maɪ] [skaʊts] , - [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] . -
I tell my scouts , ' Keep away from civilization . '
我 告诉 我的 侦察兵 , - 保持 离开 从 文明 . -

我告诉我的侦察兵：“远离文明世界。”

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [bæk] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['betər] .
The further back you get the better .
这 更远 后退 你 得到 这 更好的 .

越往后退越好。

[ges] [ðeɪ] [wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪr] [mʌtʃ] , [heɪ] ?
Guess they won't bother you up here much , hey ?
猜测 他们 惯于 打扰 你 向上 这里 很多 , 嘿 ?

看来他们在这里不会怎么打扰你，是吧?

['regjələr] ['hɜːrmɪts] [den] .
Regular hermit's den .
常规的 隐士的 丹 .

普通的隐士巢穴。

[noʊ] , [aɪm][dʒʌst][ɑːn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] , [ðæts] [ɔːl] .
No , I'm just on a flying visit , that's all .
不 , 我是 只是 在 一个 飞行 访问 , 那就是 全部 .

不，我只是来短暂访问一下，仅此而已。

[keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][bɪz] ,
Came to New York on biz ,
来 到 新的 约克 在 商业 ,

因公事来纽约，

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [wʌns] ['oʊvər] .
and thought I'd run up and give the place the once over .
和 想法 ID 跑步 向上 和 给 这 地方 这 一次 超过 .

于是我想跑上去把那地方扫一眼。

[aɪ] [maɪt] [loʊf] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] .

I	might	loaf	around	a	week	or	two	if	you'll	let	me	.
我	可能	面包	大约	一个	星期	或者	二	如果	你会	让	我	.

如果你不反对的话，我可以闲逛一两个星期。

[sə'poʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪdz] [get] [hɪr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] ;

Suppose	I	could	stay	until	the	kids	get	here	,	if	it	comes	to	that	;
认为	我	可以	停留	直到	这	孩子们	得到	这里	,	如果	它	来	到	那	;

假设我可以一直待到孩子们到达，如果那真的需要的话；

[maɪ] [kɪdz] , [aɪ] [miːn] .

my	kids	,	I	mean	.
我的	孩子们	,	我	意思是	.

我是指我的孩子们。

['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [oʊ'haɪoʊ] [ænd; ənd] [ðen]

After	all	it	would	be	just	a	case	of	beating	it	back	to	Ohio	and	then
后	全部	它	会	是	只是	一个	案件	的	殴打	它	后退	到	俄亥俄州	和	然后

['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "

beating	it	back	here	with	them	.	"
殴打	它	后退	这里	和	他们	.	"

毕竟，只需要先把病毒打回俄亥俄州，然后再和他们一起打回来就行了。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [hɪr] [naʊ] [jʊə(r)] [hɪr] ; [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] , " [tɑːm] [sed] .

"	You	might	as	well	stay	here	now	you're	here	;	I	hope	you	will	,	"	Tom	said	.
"	你	可能	作为	出色地	停留	这里	现在	你是	这里	;	我	希望	你	将要	,	"	汤姆	说	.

“既然来了，不如就留在这里吧；我希望你能留下来，”汤姆说。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [hɪr] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪm] [hɪr] , [ɔːl] [ə'loʊn] . "

"	As	long	as	you're	here	I	might	as	well	tell	you	why	I'm	here	,	all	alone	.	"
"	作为	长的	作为	你是	这里	我	可能	作为	出色地	告诉	你	为什么	我是	这里	,	全部	独自的	.	"

“既然你来了，我就告诉你我为什么独自一人在这里吧。”

" [helθ] ? "

"	Health	?	"
"	健康	?	"

“健康？ ”

" [kaɪnd] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪg'zæktli] , " [tɑːm] [sed] .

"	Kind	of	,	but	not	exactly	,	"	Tom	said	.
"	种类	的	,	但	不是	确切地	,	"	汤姆	说	.

“有点像，但又不完全是，”汤姆说。

" [ðiːz] [θriː] ['kæbinz] , [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] — [ðæt] [wʌn] , -

"	These	three	cabins	,	the	old	ones	—	that	one	,	115
"	这些	三	小木屋	,	这	老的	一个	—	那	一	,	-

“这三间小屋，那些老旧的小屋——那间，115

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] , " [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌnz] [maɪ] [truːp]

and	that	one	,	and	that	one	,	"	he	added	,	pointing	,	"	are	the	ones	my	troop
和	那	一	,	和	那	一	,	"	他	额外	,	指向	,	"	是	这	一个	我的	部队

['ɔːlweɪz] [hæd; həd] .

always	had	.
总是	有	.

“还有那一个，还有那一个，”他指着说，“是我们部队一直拥有的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [truːp] .

But	I	forgot	all	about	it	and	gave	them	to	your	troop	.
但	我	忘了	全部	关于	它	和	给予	他们	到	你的	部队	.

但我完全忘记了这件事，把它们给了你们部队。

[ðæt] [gɑːt][ðem; ðəm] [sɔːr] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

That	got	them	sore	at	me	.
那	得到	他们	疮	在	我	.

这让他们对我耿耿于怀。

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Maybe	I	could	have	fixed	it	for	them	,
或许	我	可以	有	固定的	它	为了	他们	,

或许我可以帮他们解决这个问题。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kæbinz] ,

but	that	would	have	left	you	fellows	without	any	cabins	,
但	那	会	有	左边	你	伙伴们	没有	任何	小木屋	,

但那样的话，你们就没船舱住了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði]['kæbinz] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɑːr; ər]['teɪkən][fɔːr; fər] ['ɔːgəst] .

because	all	the	cabins	down	below	are	taken	for	August	.
因为	全部	这	小木屋	向下	以下	是	已采取	为了	八月	.

因为下面的小木屋八月份都已经被预订了。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [bɪld] [θriː] [mɔːr] ; [ðæt] [wei] , [ˌnoʊ'bɑːdiːl][get] [left] .

So	I	came	up	here	to	build	three	more	;	that	way	,	nobody'll	get	left	.
所以	我	来了	向上	这里	到	建造	三	更多的	;	那	方式	,	没有人会	得到	左边	.

所以我来这里再建三栋；这样，就不会有人被落下。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	don't	know	I'm	doing	it	.
他们	不	知道	我是	正在做	它	.

他们不知道我在做这件事。

[aɪ]['oʊnli][gɑːt] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [naʊ] .

I	only	got	about	two	weeks	now	.
我	仅有的	得到	关于	二	周	现在	.

我只剩下大约两周时间了。

[aɪ] [ges] [aɪ] [kɑːnt] ['fɪnɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][ɑːrm][ɪz] [leɪm] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [wuːnd] — [juː; jʊ] [noʊ] .

I	guess	I	can't	finish	because	my	arm	is	lame	,	on	account	of	that	wound	—	you	know	.
我	猜测	我	不能	结束	因为	我的	手臂	是	瘸	,	在	帐户	的	那	伤口	—	你	知道	.

我猜我不能完成了，因为我的胳膊因为那个伤口而没法动——你知道的。

[ænd; ənd][maɪ] ['ʃoʊldər] [ɪz] [sɔːr] .

And	my	shoulder	is	sore	.
和	我的	肩膀	是	疮	.

我的肩膀很疼。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] — [aɪ][gɑːt] ['riːz(ə)nz] .

I	wanted	to	go	away	before	they	come	—	I	got	reasons	.
我	通缉	到	去	离开	前	他们	来	—	我	得到	原因	.

我想在他们来之前离开——我有理由。

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] , [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [niːz] ,

"	His	companion	raised	himself	to	a	sitting	posture	,	clasped	his	hands	over	his	knees	,
"	他的	伴侣	提高	他自己	到	一个	坐着	姿势	,	紧握	他的	双手	超过	他的	膝盖	,

他的同伴坐了起来，双手抱膝，

[ænd; ənd] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdərd] [si:n] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

and	glanced	about	at	the	disordered	scene	which	shone	in	the	firelight	.
和	瞥了一眼	关于	在	这	混乱	场景	哪个	闪耀	在	这	火光	.

他环顾四周，只见一片凌乱的景象在火光下闪闪发光。

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [ju:v] [bɪn] [ʌp] [tu:; tə] , [heɪ] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	So	that's	what	you've	been	up	to	,	hey	?	"	he	said	.
"	所以	那就是	什么	你已经	到过	向上	到	,	嘿	?	"	他	说	.

“原来你一直在忙这个啊？”他说道。

" [wen] [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [ɪn] [maɪ] ['letər] [tu:; tə] [ə'dres] [jʊr; jər] ['letərz] [hɪr] ,

"	When	I	told	you	in	my	letter	to	address	your	letters	here	,
"	什么时候	我	讲述	你	在	我的	信	到	地址	你的	信件	这里	,

“我在信里告诉过你，要把信寄到这里来，

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , " [tɑ:m] [sed] .

that's	what	I	was	thinking	about	,	"	Tom	said	.
那就是	什么	我	曾是	思维	关于	,	"	汤姆	说	.

“我当时也是这么想的，”汤姆说。

" [jʊr; jər] [tru:p] [ænd; ənd] [maɪ] — [ðæt] ['ʌðər] — [tru:p] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [frendz] , I116

"	Your	troop	and	my	—	that	other	—	troop	will	be	good	friends	,	I116
"	你的	部队	和	我的	—	那	其他	—	部队	将要	是	好的	朋友们	,	I116

“你们的部队和我的——另一个——部队会成为好朋友，I116

[ges] .

guess	.
猜测	.

猜测。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [wen] [aɪ] [get] [θru:] [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] ['moʊtər] - [boʊt] . "

I'm	going	home	when	I	get	through	and	I'm	going	to	buy	a	motor	-	boat	.	"
我是	去	家	什么时候	我	得到	通过	和	我是	去	到	买	一个	发动机	-	船	.	"

我忙完之后就回家，然后我要买一艘摩托艇。

" [wel] — [aɪl] — [bi:; bi] — ['dʒɪgərd] !

"	Well	—	I'll	—	be	—	jiggered	!
"	出色地	—	患病的	—	是	—	抖动	!

“哎呀——我——真是——太——了！”

" [hɪz; ɪz] [frend] [sed] .

"	his	friend	said	.
"	他的	朋友	说	.

“他的朋友说。”

" ['tɔməs] [sleid] , [jʊə(r)] [æn; ən] [oʊld] ['hɪkəri] - [nʌt] . "

"	Thomas	Slade	,	you're	an	old	hickory	-	nut	.	"
"	托马斯	斯莱德	,	你是	一个	老的	山胡桃木	-	坚果	.	"

“托马斯·斯莱德，你真是个老顽固。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [tu:] [treɪlz] , " [tɑ:m] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [hɪt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wʌn] . "

"	It	was	just	like	two	trails	,	"	Tom	said	,	"	and	I	hit	the	long	one	.	"
"	它	曾是	只是	喜欢	二	小径	,	"	汤姆	说	,	"	和	我	打	这	长的	一	.	"

“就像两条小路，”汤姆说，“我走的是长的那条。”

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] , [heɪ] ?

"	And	you're	still	in	the	bush	,	hey	?
"	和	你是	仍然	在	这	衬套	,	嘿	?

“你还在丛林里呢，是吗？”

[wel] , [naʊ] [ju:; jʊ] ['lɪs(ə)n] [hɪr] .

Well	,	now	you	listen	here	.
出色地	,	现在	你	听	这里	.

好了，现在你听好了。

[kæn; kən][aɪ] [bʌŋk] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Can **I** **bunk** **up** **here** **with** **you** **?**
能 我 假寐 向上 这里 和 你 ?

我可以和你一起睡吗?

[ɔːl] [raɪt] - [oʊ] .
All **right** **-** **o** **.**
全部 正确的 - o .

好的。

[ðen] [aɪm] [jɔːrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [dʒɑːb] .
Then **I'm** **yours** **for** **a** **finished** **job** **.**
然后 我是 你的 为了 一个 完成的 工作 .

如果工作完成，我就交给你了。

[hɪəz] [maɪ][hænd] .
Here's **my** **hand** **.**
这里是 我的 手 .

这是我的手。

['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][wiː; wi][goʊ] .
Over **the** **top** **we** **go** **.**
超过 这 顶部 我们 去 .

我们冲到顶峰去。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] ['θɜːrti] - [fɜːrst] , [ðə; ði][flæg] [floʊts] ['oʊvər] [ðɪs] [læst]['kæbɪn] .
On **July** **thirty** **-** **first** **,** **the** **flag** **floats** **over** **this** **last** **cabin** **.**
在 七月 三十 - 第一的 , 这 旗帜 浮标 超过 这 最后的 舱 .

7月31日，国旗飘扬在最后一间小屋上空。

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [strɔːŋ] [æz; əz] ['mʌstərd] .
I'm **with** **you** **,** **strong** **as** **mustard** **.**
我是 和 你 , 强的 作为 芥末 .

我与你同在，坚强如芥末。

['bɪldɪŋ] ['kæbinz][ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [spɔːrt] .
Building **cabins** **is** **my** **favorite** **sport** **.**
建筑 小木屋 是 我的 最喜欢的 运动 .

搭建小木屋是我最喜欢的运动。

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .
You **can** **sit** **and** **watch** **me** **.**
你 能 坐 和 手表 我 .

你可以坐着看我。

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
I'm **here** **to** **finish** **that** **job** **with** **you** **—** **what** **do** **you** **say** **?**
我是 这里 到 结束 那 工作 和 你 — 什么 做 你 说 ?

我来这里是为了和你一起完成这项工作——你觉得怎么样?

['kɒmreɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ? "
Comrades **to** **the** **death** **?** **"**
同志们 到 这 死亡 ? "

生死与共的战友?

" [juː; jʊ][kæn; kən][help] , " [sed] [tɑːm] , ['smaɪlɪŋ] .
" **You** **can** **help** **,** **"** **said** **Tom** **,** **smiling** **.**
" 你 能 帮助 , " 说 汤姆 , 微笑 .

“你可以帮忙的，”汤姆笑着说。

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [sed] ['bɪli] ['bɑːrnɑːrd] . -
" **That's** **me** **,** **"** **said** **Billy** **Barnard** **.** **117**
" 那就是 我 , " 说 比利 巴纳德 . -

“那是我，”比利·巴纳德说道。117

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tɑːmz] [gest]
TOM'S **GUEST**
汤姆的 客人

汤姆的客人

[tɑːm] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [ɪ'mensli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌndər'stænd]
Tom **liked** **his** **new** **acquaintance** **immensely** **,** **but** **he** **did** **not** **altogether** **understand**
汤姆 喜欢 他的 新的 熟人 非常 , 但 他 做过 不是 共 理解
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

汤姆非常喜欢他的新朋友，但他并不完全了解他。

[hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] ['rekləs] [ænd; ənd] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['temprəmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['briːzi]
His **apparently** **reckless** **and** **happy** **-** **go** **-** **lucky** **temperament** **and** **his** **breezy**
他的 显然 鲁莽 和 快乐的 - 去 - 幸运的 气质 和 他的 微风
['mænər] , [wɜːr; wər] ['veri] [ə'træktɪv] [tuː; tə]['soʊbər][tɑːm] ,
manner **,** **were** **very** **attractive** **to** **sober** **Tom** **,**
方式 , 是 非常 吸引人的 到 清醒 汤姆 ,

他那看似鲁莽、乐天派的性格和轻松自在的举止，对清醒的汤姆来说极具吸引力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] ['ræðər] [ɑːd] [ɪn][ə; eɪ] ['skaʊtmæstər] .
but **they** **seemed** **rather** **odd** **in** **a** **scoutmaster** **.**
但 他们 似乎 相当 奇怪的 在 一个 童子军领队 .

但它们出现在童子军领队身上似乎有点奇怪。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] ['skaʊtmæstər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]
he **could** **think** **of** **no** **good** **reason** **why** **a** **scoutmaster** **should** **not** **have** **a**
他 可以 思考 的 不 好的 原因 为什么 一个 童子军领队 应该 不是 有 一个
['rekləs] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['briːzi] ['mænər] .
reckless **nature** **and** **a** **breezy** **manner** **.**
鲁莽 自然 和 一个 微风 方式 .

他想不出任何理由说明为什么童子军领队不能有鲁莽的性格和轻松自在的举止。

[pər'hæps] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [mɔːr] ['skaʊtmæstər] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðæt] .
Perhaps **,** **he** **thought** **,** **it** **would** **be** **well** **if** **more** **scoutmasters** **were** **like** **that** **.**
也许 , 他 想法 , 它 会 是 出色地如果 更多的 童子军领队 是 喜欢 那 .

他心想，或许如果更多的童子军领队都能像他那样就好了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [rɪ'tɜːrnd] ['soʊldʒərz][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] ['skaʊtmæstər] .
He **thought** **that** **returned** **soldiers** **must** **make** **good** **scoutmasters** **.**
他 想法 那 返回 士兵 必须 制作 好的 童子军领队 .

他认为退伍军人一定能成为优秀的童子军领队。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['skaʊtmæstər] [aʊt] [west] [mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfrənt] .
He **suspected** **that** **scoutmasters** **out** **west** **must** **be** **different** **.**
他 怀疑 那 童子军领队 出去 西方 必须 是 不同的 .

他怀疑西部的童子军领队一定有所不同。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] ,
Of **one** **thing** **he** **felt** **certain** **,**
的 一 事物 他 毛毡 肯定 ,

他确信一件事：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊts] [ɪn] ['wɪljəm] ['bɑːrnɑːrdz] [truːp] [mʌst; məst] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .

and	that	was	that	the	scouts	in	William	Barnard's	troop	must	worship	him	.
和	那	曾是	那	这	侦察兵	在	威廉	巴纳德的	部队	必须	崇拜	他	.

那就是，威廉·巴纳德童子军小队的成员必须崇拜他。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['skaʊtmæstər] , [pər'hæps] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi]

If	he	was	different	from	some	scoutmasters	,	perhaps	this	could	be
如果	他	曾是	不同的	从	一些	童子军领队	,	也许	这	可以	是

accounted118

accounted118

accounted118

如果他与其他一些童子军领队不同，或许可以解释这一点[118]

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] .

for	by	the	fact	that	he	was	younger	.
为了	经过	这	事实	那	他	曾是	年轻	.

因为他年纪更轻。

[tɑːm] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['skaʊtmæstər] [ðæt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

Tom	suspected	that	here	was	just	the	kind	of	scoutmaster	that	the	National
汤姆	怀疑	那	这里	曾是	只是	这	种类	的	童子军领队	那	这	国家的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['æftər] — [wʌn][wɪð; wɪθ][pep] .

Organization	was	after	—	one	with	pep	.
组织	曾是	后	—	一	和	活力	.

汤姆怀疑，这正是全国童子军组织想要的那种童子军领队——一个充满活力的领队。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['wɪljəm] ['bɑːrnɑːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊli] ['skaʊtmæstər] .

On	the	whole	,	he	thought	that	William	Barnard	was	a	bully	scoutmaster	.
在	这	所有的	,	他	想法	那	威廉	巴纳德	曾是	一个	欺负	童子军领队	.

总的来说，他认为威廉·巴纳德是个欺压人的童子军领队。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['skɪlf(ə)l][æt; ət] ['wʊdkræft] .

At	all	events	he	seemed	to	be	pretty	skillful	at	woodcraft	.
在	全部	活动	他	似乎	到	是	漂亮的	熟练	在	木工	.

总之，他似乎很擅长木工活。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn]['riːəl] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][tɑːm] [tʊk] [freʃ] [hoʊp]

The	next	morning	he	set	to	work	in	real	earnest	and	Tom	took	fresh	hope
这	下一个	早晨	他	放	到	工作	在	真实的	认真	和	汤姆	采取	新鲜的	希望

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] ['pɑːrtnər] .

and	courage	from	his	strenuous	partner	.
和	勇气	从	他的	费力的	伙伴	.

第二天早上他开始认真工作，汤姆从他勤奋的伙伴身上汲取了新的希望和勇气。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][dʒɑːb] , " [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [seɪ] ; " [ɔːl][aɪm] ['duːɪŋ][ɪz] ['helpɪŋ] ;

"	This	is	your	job	,	"	his	friend	would	say	;	"	all	I'm	doing	is	helping	;
"	这	是	你的	工作	,	"	他的	朋友	会	说	;	"	全部	我是	正在做	是	帮助	;

“这是你的工作，”他的朋友会说；“我只是在帮忙；

[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt]['pɑːrtnər] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

sort	of	a	silent	partner	,	as	you	might	say	.
种类	的	一个	沉默的	伙伴	,	作为	你	可能	说	.

可以说是幕后支持者。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] , [rɪ'liːvɪŋ] [tɑːm][ʌv; əv][ðə; ði]['hevɪərðən'er]

"	But	for	all	that	he	worked	like	a	slave	,	relieving	Tom	of	the	heavier
"	但	为了	全部	那	他	工作	喜欢	一个	奴隶	,	缓解	汤姆	的	这	较重

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

“尽管如此，他却像奴隶一样辛勤劳作，为汤姆分担了更繁重的体力劳动。”

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɔːg]['taɪərd] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'mɪtɪd] [hɪm'self] .

and	at	night	he	was	dog	tired	,	as	he	admitted	himself	.
和	在	夜晚	他	曾是	狗	疲劳的	,	作为	他	承认	他自己	.

正如他自己承认的那样，到了晚上，他累得像条狗一样。

[ðʌs] [ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ,

Thus	the	work	went	on	,	and	with	the	help	of	his	new	friend	,
因此	这	工作	去	在	,	和	和	这	帮助	的	他的	新的	朋友	,

于是工作继续进行，在他的新朋友的帮助下，

[tɑːm][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Tom	began	to	see	light	through	the	darkness	.
汤姆	开始	到	看	光	通过	这	黑暗	.

汤姆开始在黑暗中看到光明。

" [wiːl] [get][hɜːr; hər] ['fɪnɪʃt] [ɔːr][bʌst][ə; eɪ] [treɪs] , " ['bɑːrnɑːrd][sed] .

"	We'll	get	her	finished	or	bust	a	trace	,	"	Barnard	said	.
"	出色地	得到	她	完成的	或者	摔碎	一个	痕迹	,	"	巴纳德	说	.

“我们会把她绳之以法，或者彻底查清她的行踪，”巴纳德说。

[ðeɪ] [bʌŋkt] [tə'geðər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæbinz][ænd; ənd][tɑːm] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn]

They	bunked	together	in	one	of	the	old	cabins	and	Tom	enjoyed	the	isolation
他们	上下铺	一起	在	一	的	这	老的	小木屋	和	汤姆	享受	这	隔离

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər][tæsk] .

and	the	pioneer	character	of	their	task	.
和	这	先锋	特点	的	他们的	任务	.

他们挤在一间旧木屋里，汤姆很享受这种与世隔绝的感觉以及他们工作的开拓精神。

[rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] tremendous119

Relieved	of	the	tremendous119
松了口气	的	这	tremendous119

摆脱了巨大的119

[streɪn] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][lɔːgz][ə'loʊn] , [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [riː'geɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmər] [streŋθ]

strain	of	lifting	the	logs	alone	,	his	shoulder	regained	some	of	its	former	strength
拉紧	的	举重	这	日志	独自的	,	他的	肩膀	恢复	一些	的	它是	以前的	力量

[ænd; ənd] ['tʌfnəs] ,

and	toughness	,
和	韧性	,

独自搬运原木的劳累使他的肩膀恢复了一些原有的力量和韧性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] [taɪm] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][noʊ] [les] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]

and	the	confidence	of	success	in	time	cheered	him	no	less	than	did	the
和	这	信心	的	成功	在	时间	欢呼	他	不	较少的	比	做过	这

[ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['spraɪtli] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

amusing	and	sprightly	talk	of	his	friend	.
有趣	和	轻快的	讲话	的	他的	朋友	.

他对未来成功的信心，与他朋友风趣幽默的谈话一样，都让他感到振奋。

['bɑːrnɑːrd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz] ['θɔːtflnəs] [rɪ'liːvd] [tɑːm][ʌv; əv]

Barnard	had	not	been	there	two	days	when	his	thoughtfulness	relieved	Tom	of
巴纳德	有	不是	到过	那里	二	天	什么时候	他的	深思熟虑	松了口气	汤姆	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['tæsks] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [mʌtʃ] [taɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

one	of	the	daily	tasks	which	had	taken	much	time	from	his	work	.
一	的	这	日常的	任务	哪个	有	已采取	很多	时间	从	他的	工作	.

巴纳德到任还不到两天，他的体贴就让汤姆摆脱了一项每天耗费他大量时间的任务。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]

This	was	to	follow	the	trail	down	the	hillside	and	through	the	woods	to
这	曾是	到	跟随	这	踪迹	向下	这	山坡	和	通过	这	树林	到

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl] ['wægən][tuː; tə]

where	it	ran	into	the	public	road	and	wait	there	for	the	mail	wagon	to
在哪里	它	跑	进入	这	民众	路	和	等待	那里	为了	这	邮件	车皮	到

[pæs] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['letərz] .

pass	and	get	the	letters	.
经过	和	得到	这	信件	.

这样做的目的是沿着山坡上的小路穿过树林，走到与公路交汇的地方，在那里等待邮车经过并取走信件。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'll	take	care	of	that	,	"	he	said	,
"	患病的	拿	关心	的	那	,	"	他	说	,

“我会处理的，”他说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][tɑːm] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [meɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd]

as	soon	as	Tom	answered	his	inquiry	as	to	how	mail	was	received
作为	很快	作为	汤姆	回答	他的	询问	作为	到	如何	邮件	曾是	已收到

[æt; ət][kæmp] ,

at	camp	,
在	营	,

汤姆一回答了他关于营地如何接收邮件的问题，

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] .

"	don't	you	worry	.
"	不	你	担心	.

别担心。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] [haɪk] ['evri] [deɪ] .

I	have	to	have	my	little	hike	every	day	.
我	有	到	有	我的	小的	远足	每一个	天	.

我每天都必须进行一次短途徒步旅行。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [meɪl] [wen] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] ,

"	There	was	quite	an	accumulation	of	mail	when	Uncle	Jeb	,
"	那里	曾是	相当	一个	积累	的	邮件	什么时候	叔叔	杰布	,

“杰布叔叔来访时，邮件积压了不少，

['lʊkɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['læfəbl] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪvəlaɪzd] [kloʊðz] , [æz; əz]['bɑːrnɑːrd] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

looking	strange	and	laughable	in	his	civilized	clothes	,	as	Barnard	called	them	,
寻找	奇怪的	和	可笑	在	他的	文明	衣服	,	作为	巴纳德	称为	他们	,

[ə'raɪvd] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

arrived	on	Saturday	morning	.
到达的	在	周六	早晨	.

巴纳德称他穿着文明的衣服，看起来既奇怪又可笑，他于星期六早上到达。

[ðə; ði] [bʌs] , [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] ['kætˌskɪl] ,

The	bus	,	which	brought	him	up	from	Catskill	,
这	公共汽车	,	哪个	带来	他	向上	从	卡茨基尔	,

他乘坐的巴士从卡茨基尔上来。

[brɔːt] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ['ɑːrmi] [ðæt] [wʊd] ['ʃɔːrtli] ['oʊvər] - [rʌn] [ðə; ði]

brought	also	the	advance	guard	of	the	scout	army	that	would	shortly	over	-	run	the
带来	还	这	进步	警卫	的	这	侦察	军队	那	会	不久	超过	-	跑步	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

他还带来了侦察军的先头部队，这支部队很快就会攻占营地。

[ðiːz] ['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] Jeb120

These	dozen	or	so	boys	and	Uncle	Jeb120
这些	打	或者	所以	男孩们	和	叔叔	Jeb120

这十几个男孩和杰布叔叔120

['stroʊld] [ʌp] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

strolled	up	to	visit	the	camp	on	the	hill	,	and	Uncle	Jeb	,	as	usual	,
漫步	向上	到	访问	这	营	在	这	爬坡道	,	和	叔叔	杰布	,	作为	通常	,

漫步上山去参观山上的营地，杰布叔叔像往常一样在那里。

[ɪk'sprest] [noʊ] [sər'praɪz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['tɑːmz] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [kʌm] .

expressed	no	surprise	at	finding	that	Tom's	visitor	had	come	.
表达	不	惊喜	在	寻找	那	汤姆的	游客	有	来	.

发现汤姆的访客来了，他并不感到意外。

" [glæd] [ter] [siː] [jər] , " [hiː; hi] [sed] ; " [jər] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊz] [ʌp] [hɪr]

"	Glad	ter	see	yer	,	"	he	said	;	"	yer	seem	like	a	couple	of	Robinson	Crusoes	up	here
"	高兴的	特尔	看	你的	,	"	他	说	;	"	你的	似乎	喜欢	一个	夫妻	的	罗宾逊	克鲁索斯	向上	这里

.

:

.

“很高兴见到你们，”他说；“你们看起来像是两个鲁滨逊·克鲁索。”

[glæd] [ter] [siː] [jər] ['gɪvɪn] - ['tɑːmi] [ə; eɪ] [hænd] . "

Glad	ter	see	yer	givin	'	Tommy	a	hand	.	"
高兴的	特尔	看	你的	给予	-	汤米	一个	手	.	"

很高兴看到你在帮汤米。

" [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ['hiːz] [maɪ] ['vɪzɪtər] , ['hævnt] [aɪ] ?

"	I	got	a	right	to	say	he's	my	visitor	,	haven't	I	?
"	我	得到	一个	正确的	到	说	他是	我的	游客	,	还没有	我	?

“我有权说他是我的访客，不是吗？”

" [tɑːm] [æskt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['hɪntɪŋ] .

"	Tom	asked	,	without	any	attempt	at	hinting	.
"	汤姆	问	,	没有	任何	试图	在	暗示	.

汤姆问道，语气中没有任何暗示。

" - [kɔːz] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , ['oʊvər][ɪn] [fræns] .

"	'	Cause	I	knew	him	,	as	you	might	say	,	over	in	France	.
"	-	原因	我	知道	他	,	作为	你	可能	说	,	超过	在	法国	.

“因为我认识他，正如你所说，我在法国认识他。”

[wiː; wi] [kætʃ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][juːz][ðə; ði][kæmp] ['stɔrz] [mʌtʃ] . "

We	catch	fish	in	the	brook	and	we	don't	use	the	camp	stores	much	.	"
我们	抓住	鱼	在	这	溪	和	我们	不	使用	这	营	商店	很多	.	"

我们在小溪里捕鱼，很少使用营地的商店。

" [wɔːl] , [naʊ] , [aɪ] ['wʊdn] - [kɔːl] [ðɪs] ['biːn] - [ɪn][ðə; ði][kæmp][æt; ət][ɔːl] ; [nɑːt] [jet] ,

"	Wall	,	naow	,	I	wouldn	'	call	this	bein	'	in	the	camp	at	all	;	not	yet	,
"	墙	,	现在	,	我	会	-	称呼	这	是	-	在	这	营	在	全部	;	不是	然而	,

“墙，现在，我根本不会把这称作是在营地里；还不是。”

['liːstweɪz] , " ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [sed] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃruːd] , ['frendli] [glæns] .

leastways	,	"	Uncle	Jeb	said	,	including	the	stranger	in	his	shrewd	,	friendly	glance	.
至少	,	"	叔叔	杰布	说	,	包括	这	陌生人	在	他的	精明	,	友好的	瞥一眼	.

“至少，”杰布叔叔说着，用他那精明而友好的目光打量着这位陌生人。

" ['tɑːmi] , [hɪr] , [ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktər] , [æz; əz][ðə; ði] ['felər] [sez] .

"	Tommy	,	here	,	is	a	privileged	character	,	as	the	feller	says	.
"	汤米	,	这里	,	是	一个	特权	特点	,	作为	这	伙计	说道	.

正如那家伙所说，汤米是个享有特权的人。

[ɪn] [jʊr; jər] ['truːps] ['kʌmɪŋ] ['leɪtər] , [heɪnt] [ðeɪ] ?

En	**your**	**troop's**	**coming**	**later**	**,**	**hain't**	**they**	**?**
恩	你的	军队	未来	之后	,	没有	他们	?

你们的部队稍后会到，对吧?

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [wəʊnt] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊks] .

I	**reckon**	**we**	**won't**	**put**	**you**	**down**	**on**	**the**	**books**	**.**
我	估计	我们	惯于	放	你	向下	在	这	图书	.

我想我们不会把你列入正式名单。

[juː; jʊ] [dʒɛs] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [tʃɔːr] [dʌn] .

You	**jes**	**stay**	**here**	**with**	**Tommy**	**till**	**he**	**gets**	**his**	**chore**	**done**	**.**
你	杰斯	停留	这里	和	汤米	直到	他	获得	他的	家务	完毕	.

你就在这儿陪着汤米，直到他做完家务为止。

[jʊə(r)] ['vɪzɪtɪn] - [hɪm; ɪm] [ɛz]

You're	**visitin**	**'**	**him**	**ez**
你是	访问	-	他	易

你去看他很容易

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**see**	**it**	**.**
我	看	它	.

我看到了。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [ə; eɪ] ['gɔɪn] - [ter] ['bɑːðər] [jər] [ʌp] [hɪr] .

Nobody's	**a**	**goin**	**'**	**ter**	**bother**	**yer**	**up**	**here**	**.**
没有人	一个	去	-	特尔	打扰	你的	向上	这里	.

在这里没人会来烦你。

" [soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['trʌb(ə)lsəm] ['mætər] ['setld] [tuː; tə] ['tɑːmz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	**So**	**there**	**was**	**one**	**troublesome**	**matter**	**settled**	**to**	**Tom's**	**satisfaction**	**.**
"	所以	那里	曾是	一	麻烦的	事情	定居	到	汤姆的	满意	.

“这样一来，一件棘手的事情就解决了，汤姆也感到很满意。”

[hiː; hi] [hæd; həd] wanted121

He	**had**	**wanted121**
他	有	wanted121

他想要121

[tuː; tə] [kən'sɪdər] ['bɑːrnɑːrd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [gest] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hɪlsaɪd] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [nɑːt]

to	**consider**	**Barnard**	**as**	**his**	**particular**	**guest**	**on**	**their**	**hillside**	**retreat**	**and**	**not**
到	考虑	巴纳德	作为	他的	特别的	客人	在	他们的	山坡	撤退	和	不是

[æz; əz] [ə; eɪ] [peɪ] [gest] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] .

as	**a**	**pay**	**guest**	**at**	**the**	**camp**	**.**
作为	一个	支付	客人	在	这	营	.

将巴纳德视为他们在山坡上的度假胜地的特邀客人，而不是营地的付费客人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛb] [hæd; həd] [sed] .

He	**was**	**glad**	**for**	**what**	**Uncle**	**Jeb**	**had**	**said**	**.**
他	曾是	高兴的	为了	什么	叔叔	杰布	有	说	.

他很庆幸杰布叔叔说了那些话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rædər] [sər'praɪzd] [ðæt] ['bɑːrnɑːrd] [hæd; həd] [nɑːt] [prəu'testid] [ə'genst] [ðɪs]

But	**he**	**was**	**rather**	**surprised**	**that**	**Barnard**	**had**	**not**	**protested**	**against**	**this**
但	他	曾是	相当	惊讶	那	巴纳德	有	不是	抗议	反对	这

[ˌhɑːspɪ'tæləti] .

hospitality	**.**
热情好客	.

但他颇感意外的是，巴纳德并没有对这种热情款待提出异议。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [sər'praɪzd] [æt; ət] , [haʊ'evər] ,

What	he	was	particularly	surprised	at	,	however	,
什么	他	曾是	特别	惊讶	在	,	然而	,

然而，令他尤其感到惊讶的是，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'iːzinis] [wɪtʃ] [ðɪs] ['skaʊtmæstər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [west] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn]

was	a	certain	uneasiness	which	this	scoutmaster	from	the	west	had	shown	in
曾是	一个	肯定	不安	哪个	这	童子军领队	从	这	西方	有	所示	在

['ʌŋk(ə)l][dʒɛbz] ['prez(ə)ns] .

Uncle	Jeb's	presence	.
叔叔	杰布的	在场	.

这位来自西部的童子军领队在杰布叔叔面前表现出某种不安。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][tɑːm] ['siːst] [tuː; tə]

But	it	was	nothing	worth	thinking	about	,	certainly	,	and	Tom	ceased	to
但	它	曾是	没有什么	值得	思维	关于	,	当然	,	和	汤姆	停止	到

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

think	about	it	.	122
思考	关于	它	.	-

但这的确没什么值得多想的，汤姆也不再想这件事了。122

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[æn; ən] ['æksɪdənt]

AN	ACCIDENT
一个	事故

一场事故

[ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [wen] [iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [nuː] [ə'raɪvlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp] ,

The	time	had	now	come	when	each	day	brought	new	arrivals	to	the	camp	,
这	时间	有	现在	来	什么时候	每个	天	带来	新的	到达	到	这	营	,

现在，每天都有新人抵达营地。

[ænd; ənd] ['ɔːgəst] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [luːmd] [lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ðɪ] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

and	August	the	first	loomed	large	in	the	near	future	.
和	八月	这	第一的	迫近	大的	在	这	靠近	未来	.

八月一日在不久的将来会显得格外重要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːf] .

It	was	less	than	a	week	off	.
它	曾是	较少的	比	一个	星期	离开	.

假期不到一周。

[ðə; ðɪ] [θriː] [nuː] ['kæbinz] [stʊd] [ɔːl][bʌt; bət] [kəm'pliːtɪd] ,

The	three	new	cabins	stood	all	but	completed	,
这	三	新的	小木屋	站立	全部	但	完全的	,

三间新建的小木屋几乎全部完工了。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['strenjuəs] [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	thanks	to	the	strenuous	and	unfailing	help	of	his	friend	from	the
和	谢谢	到	这	费力的	和	永不失败	帮助	的	他的	朋友	从	这

[west] ,

West	,
西方	,

多亏了他来自西方的朋友的不懈努力和始终如一的帮助，

[tɑːm] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [driːm] [ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

Tom	knew	that	his	scout	dream	of	atonement	was	fulfilled	.
汤姆	知道	那	他的	侦察	梦	的	赎罪	曾是	已完成	.

汤姆知道他作为童子军赎罪的梦想已经实现了。

" [wen] [ðeɪ] [get] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] ,
" When they get here , " he said to Uncle Jeb ,
" 什么时候 他们 得到 这里 , " 他 说 到 叔叔 杰布 ,

“等他们到了这里，”他对杰布叔叔说。

" [dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['kæbinz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
" just tell them that they are to bunk in the cabins up on the hill .
" 只是 告诉 他们 那 他们 是 到 假寐 在 这 小木屋 向上 在 这 爬坡道 .

“就告诉他们，他们要睡在山上的小木屋里。”

['bɑːrnɑːrd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [truːp] ,
Barnard will be here to meet his own troop ,
巴纳德 将要 是 这里 到 见面 他的 自己的 部队 ,

巴纳德将前来与他自己的部队会面。

[ænd; ənd] ['hiːl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['kæbinz] .
and he'll take them up to the new cabins .
和 地狱 拿 他们 向上 到 这 新的 小木屋 .

他会带他们去新的小木屋。

[rɔi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɪl] [laɪk]['bɑːrnɑːrd] , [ðæts] [ʃʊr] .
Roy and the fellows will like Barnard , that's sure .
罗伊 和 这 伙伴们 将要 喜欢 巴纳德 , 那就是 当然 .

罗伊和他的伙伴们肯定会喜欢巴纳德的。

['itl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['seprət] [kæmp] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ; [tuː] [truːps] — [sɪks]
It'll be like a kind of a little separate camp up on the hill ; two troops — six
它将 是 喜欢 一个 种类 的 一个 小的 分离 营 向上 在 这 爬坡道 ; 二 军队 — 六
[pə'troʊlz] . " -
patrols . " 123
巡逻 . " -

那就像山顶上一个独立的小营地；两个部队——六个巡逻队。”123

" [ɪn] [jər] [eint] [ə; eɪ]['gɔɪn] - [ter] [tʃeɪndʒ] [jər] [maɪnd] [ɪn] [steɪ] , ['tɑːmi] ? "
" En yer ain't a goin ' ter change yer mind en stay , Tommy ? "
" 恩 你的 不是 一个 去 - 特尔 改变 你的 头脑 英文 停留 , 汤米 ? "

“你难道不打算改变主意留下来吗，汤米？”

" [noʊp] , " [sed] [tɑːm] ; " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
" Nope , " said Tom ; " I don't want to see them .
" 没有 , " 说 汤姆 ; " 我 不 想 到 看 他们 .

“不，”汤姆说，“我不想见到他们。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] ['θɜːrzdeɪ] .
I'm going down Thursday .
我是 去 向下 周四 .

我周四要去。

[ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] [hɪr] ['sætərdeɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
They'll all be here Saturday , I suppose .
他们会 全部 是 这里 周六 , 我 认为 .

我想他们周六都会到场。

" [ɪn] [ðoʊz] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,
" In those last days of the work ,
" 在 那些 最后的 天 的 这 工作 ,

在工作的最后几天里，

['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] [skaʊts] [wʊd] [stroʊl] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [tuː; tə]

little	groups	of	scouts	would	stroll	up	from	the	main	body	of	the	camp	to
小的	团体	的	侦察兵	会	漫步	向上	从	这	主要的	身体	的	这	营	到

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər] ,

watch	the	progress	of	the	labor	,
手表	这	进步	的	这	劳动	,

一小队队侦察兵会从营地主体部分漫步上来，观察劳动进展情况。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [suːn] [pæst] ,

but	the	novelty	of	this	form	of	entertainment	soon	passed	,
但	这	新奇	的	这	形式	的	娱乐	很快	通过了	,

但这种娱乐方式的新鲜感很快就消失了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] [kæmp] [hæd; həd] [tuː] ['meni] ['ʌðər] [ət'rækʃnz] .

for	the	big	camp	had	too	many	other	attractions	.
为了	这	大的	营	有	也	许多	其他	景点	.

因为大型营地还有太多其他吸引人的地方。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] ,

In	those	days	of	hard	work	,
在	那些	天	的	难的	工作	,

在那些艰苦劳作的日子里，

['tɑːmz] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ['raɪpənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [əd'maɪərɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] ,

Tom's	liking	for	his	friend	had	ripened	into	a	feeling	of	admiring	affection	,
汤姆的	喜欢	为了	他的	朋友	有	成熟的	进入	一个	感觉	的	钦佩	感情	,

汤姆对朋友的喜爱之情已经发展成为一种钦佩的爱慕之情。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['stɑːlɪd] [bʌt; bət] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ,

which	his	stolid	but	generous	nature	was	not	slow	to	reveal	,
哪个	他的	沉稳	但	慷慨的	自然	曾是	不是	慢的	到	揭示	,

他沉稳而慷慨的性格很快就显露出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['spraɪtli] ['vɪzɪtər] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdənt] .

and	he	made	the	sprightly	visitor	his	confidant	.
和	他	制成	这	轻快的	游客	他的	知己	.

他把这位活泼的访客变成了自己的知己。

[wʌn] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] — [ðeɪ]

One	night	—	it	might	have	been	along	about	the	middle	of	the	week	—	they
一	夜晚	—	它	可能	有	到过	沿着	关于	这	中间	的	这	星期	—	他们

[sprɔːld] ['wɪrəli] [nɪr] [ðer; ðər] [kæmp] - ['faɪər] ,

sprawled	wearily	near	their	camp	-	fire	,
蔓延	疲劳	靠近	他们的	营	-	火	,

一天晚上——大概是周中——他们疲惫地瘫倒在篝火旁，

['tʃætɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['tɑːmz] ['fjuːtʃər] [plænz] .

chatting	about	the	work	and	about	Tom's	future	plans	.
聊天	关于	这	工作	和	关于	汤姆的	未来	计划	.

聊了聊工作和汤姆的未来计划。

" [wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , " [tɑːm] [sed] ,

"	One	thing	,	I	never	could	have	finished	it	without	you	,	"	Tom	said	,
"	一	事物	,	我	绝不	可以	有	完成的	它	没有	你	,	"	汤姆	说	,

“有一件事，没有你，我永远也完成不了，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ,

"	and	I'm	glad	you're	going	to	stay	,
"	和	我是	高兴的	你是	去	到	停留	,

“我很高兴你打算留下来。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['skaʊtmæstər] [tuː; tə][bəuθ] [truːps] .

because	you	can	be	a	kind	of	scoutmaster	to	both	troops	.
因为	你	能	是	一个	种类	的	童子军领队	到	两个都	军队	.

因为你可以同时担任两个童子军小队的领队。

[aɪ] [bet] [juːl] be124

I	bet	you'll	be124
我	赌注	你会	be124

我打赌你会是124

[glæd][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [oʊn] ['fɛloʊz] .

glad	to	see	your	own	fellows	.
高兴的	到	看	你的	自己的	伙伴们	.

很高兴见到你的同伴。

[aɪ][bet] [juːl] [laɪk] [rɔi] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] .

I	bet	you'll	like	Roy	,	too	,	and	the	other	fellows	I	told	you	about	.
我	赌注	你会	喜欢	罗伊	,	也	,	和	这	其他	伙伴们	我	讲述	你	关于	.

我敢肯定你也会喜欢罗伊，还有我跟你提到的其他几个人。

['piːwiː] ['hærɪs] — [juːl] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Peewee	Harris	—	you'll	laugh	at	him	.
小矮人	哈里斯	—	你会	笑	在	他	.

皮威·哈里斯——你会嘲笑他的。

[hiː; hi][hæz; həz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['læfɪŋ] .

He	has	everybody	laughing	.
他	有	大家	笑	.

他把大家都逗笑了。

[ðer; ðər] [oʊn] ['skaʊtmæstər] , ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , [ɪz] [ə'weɪ] , [soʊ] ['itl] [biː; bi] [gʊd] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,

Their	own	scoutmaster	,	Mr	.	Ellsworth	,	is	away	,	so	it'll	be	good	,	as	you	might	say	,
他们的	自己的	童子军领队	,	先生	.	埃尔斯沃思	,	是	离开	,	所以	它将	是	好的	,	作为	你	可能	说	,

他们的童子军领队埃尔斯沃思先生不在，所以，正如你所说，这会是件好事。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

for	them	to	have	you	.
为了	他们	到	有	你	.

让他们拥有你。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [jʊə(r)] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔː] ,

One	thing	I	like	about	you	,	and	that	is	you're	not	always	talking	about	the	law	,
一	事物	我	喜欢	关于	你	,	和	那	是	你是	不是	总是	说	关于	这	法律	,

我喜欢你的一点是，你并不总是谈论法律。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['lektʃərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

and	giving	lectures	and	things	like	that	.
和	给予	讲座	和	事物	喜欢	那	.

以及发表演讲等等。

[jʊə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ə'nʌðər] ['feloʊ] ; [jʊə(r)] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['skaʊtmæstər] .

You're	just	like	another	fellow	;	you're	different	from	a	lot	of	scoutmasters	.
你是	只是	喜欢	其他	同伴	;	你是	不同的	从	一个	很多	的	童子军领队	.

你和其他人一样，但你和很多童子军领队都不一样。

[jʊə(r)] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hændbʊk] [ænd; ənd] [gʊd] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

You're	not	always	talking	about	the	handbook	and	good	turns	and	things	.
你是	不是	总是	说	关于	这	手册	和	好的	转弯	和	事物	.

你不总是谈论手册、善行之类的东西。

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [siːmd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sed] , "

"	His	companion	seemed	a	bit	uncomfortable	but	he	only	laughed	and	said	,	"
"	他的	伴侣	似乎	一个	少量	不舒服	但	他	仅有的	笑了	和	说	,	"

['ækʃnz] [spiːk] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] ,

Actions	speak	louder	than	words	,
行动	说话	更大声	比	字	,

他的同伴似乎有些不自在，但他只是笑着说："行动胜于雄辩。"

[dəunt] [ðeɪ] , ['tɑːmi] ?

don't	they	,	Tommy	?
不	他们	,	汤米	?

难道不是吗，汤米?

[wiːv] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] ['betər] , [hʌ] ? "

We've	lived	it	,	and	that's	better	,	huh	?	"
我们已经	居住地	它	,	和	那就是	更好的	,	嗯	?	"

我们已经经历过了，这样更好，不是吗?

" [ðæts] ['moʊstli] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ,

"	That's	mostly	the	only	thing	that	makes	me	wish	I	was	going	to	stay	,
"	那就是	大多	这	仅有的	事物	那	制作	我	希望	我	曾是	去	到	停留	,

"这大概是唯一让我希望留下的原因了。"

" [tɑːm] [sed] ; " ['soʊz] [aɪ'd] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] .

"	Tom	said	;	"	so's	I'd	know	you	better	.
"	汤姆	说	;	"	所以也是	ID	知道	你	更好的	.

汤姆说："这样我才能更了解你。"

[aɪ] [bet] [juːl] [kiːp] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒʌmp] ;

I	bet	you'll	keep	those	fellows	on	the	jump	;
我	赌注	你会	保持	那些	伙伴们	在	这	跳	;

我敢打赌你会让那些家伙一直保持跳跃状态;

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

I	bet	you	won't	be	all	the	time	preaching	to	them	.
我	赌注	你	惯于	是	全部	这	时间	布道	到	他们	.

我敢肯定你不会一直对他们说教。

['moʊstli] , [ðə; ði] [wei] [maɪ] [truːp] [kʌmz] [ɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

Mostly	,	the	way	my	troop	comes	is	across	the	lake	.
大多	,	这	方式	我的	部队	来	是	穿过	这	湖	.

我的部队大多是从湖对岸过来的。

[ðeɪ] [haɪk] [ʌp] [frʌm; frəm] ['kæt,skɪl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

They	hike	up	from	Catskill	through	the	woods	.
他们	远足	向上	从	卡茨基尔	通过	这	树林	.

他们从卡茨基尔山徒步穿过树林上山。

If125

If125

If125

If125

[jʊr; jər] [truːp] [kʌmz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] , ['meɪbi] [bəuθ] [truːps] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

your	troop	comes	on	the	afternoon	train	,	maybe	both	troops	will	come	up	through	the
你的	部队	来	在	这	下午	火车	,	或许	两个都	军队	将要	来	向上	通过	这

[wʊdz] [tə'geðər] ,

woods	together	,
树林	一起	,

你们的部队乘坐下午的火车过来，也许两支部队会一起穿过树林过来。

[heɪ] ?
hey **?**
嘿 ?

嘿?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [skaʊts] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
I'd **like** **to** **see** **some** **of** **those** **scouts** **of** **yours** **.**
ID 喜欢 到 看 一些 的 那些 侦察兵 的 你的 .

我想看看你们的那些童子军。

[aɪ] [bet] [ðeə(r)] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I **bet** **they're** **crazy** **about** **you** **.**
我 赌注 它们是 疯狂的 关于 你 .

我敢肯定他们都为你着迷。

[juː; jʊ] ['nevər] [toʊld] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
You **never** **told** **me** **much** **about** **them** **.** **"**
你 绝不 讲述 我 很多 关于 他们 . "

你从来没跟我说过他们的事情。

" [wiːv] [bɪn] ['bɪldɪŋ] ['kæbinz] , ['tɑːmi] , [oʊld] [bɔɪ] . "
" **We've** **been** **building** **cabins** **,** **Tommy** **,** **old** **boy** **.** **"**
" 我们已经 到过 建筑 小木屋 , 汤米 , 老的 男生 . "

“我们一直在盖小木屋，汤米，老伙计。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德在黑湖(Tom Slade at Black Lake)
第5/7页

" [jes] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] , [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [klɪr] [ʌp] ,
" Yes , but now the work is nearly finished , all we have to do is clear up ,
" 是的 , 但 现在 这 工作 是 几乎 完成的 , 全部 我们 有 到 做 是 清除 向上 ,

“是的，但现在工作差不多完成了，我们只需要做些清理工作。”

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [truːp] .
and I'd like to hear something about your troop .
和 ID 喜欢 到 听到 某物 关于 你的 部队 .

我想了解一下你们部队的情况。

[hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt] ['meni] ['merɪt] ['bædʒɪz] ? "
Have they got many merit badges ? "
有 他们 得到 许多 优点 徽章 ? "

他们获得过很多荣誉勋章吗?

" - [baʊt] - [stiːn] .
" ' Bout ' steen .
" - 回合 - 斯蒂恩 .

“关于 'steen。

[lʊk] [hɪr] , ['tɑːmi] [bɔɪ] ;
Look here , Tommy boy ;
看 这里 , 汤米 男生 ;

听着，汤米小子;

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [fər'get] [jʊr; jər] [graʊtʃ] [æt; ət] [reɪ] ,
I think the best thing for you to do is to forget your grouch at Ray ,
我 思考 这 最好的 事物 为了 你 到 做 是 到 忘记 你的 牢骚 在 射线 ,

我觉得你最好还是别对雷生气了。

[ɔːr] [rɔi] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt]
or Roy , or whatever you call him , and just make up your mind to stay right
或者 罗伊 , 或者 任何 你 称呼 他 , 和 只是 制作 向上 你的 头脑 到 停留 正确的
[hɪr] .
here .
这里 .

或者叫他罗伊，或者随便你怎么称呼他，然后你就下定决心留在这里吧。

[ðɪs] [dʒɑːb] [juːv] [dʌn] — — "
This job you've done — — "
这 工作 你已经 完毕 — — "

你完成的这项工作——”

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi] , " [tɑːm] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" You mean we , " Tom interrupted .
" 你 意思是 我们 , " 汤姆 中断 .

“你是说我们吗？”汤姆打断道。

" [wel] , [wiː; wi] ,
" Well , we ,
" 出色地 , 我们 ,

“嗯，我们，

[ðen] — [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][waɪp] [aʊt] [ɔːl][hɑːrd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl]
then — it's going to wipe out all hard feeling and everything is going to be all
然后 — 它是 去 到 擦拭 出去 全部 难的 感觉 和 一切 是 去 到 是 全部
[hʌŋk] .
hunk .
帅哥 .

然后——所有的怨恨都会消失，一切都会变得美好起来。

[juːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['skaʊtmæstər] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ðæn; ðən][aɪ] [wɪl] .
You'll make a better scoutmaster to the whole bunch than I will .
你会 制作 一个 更好的 童子军领队 到 这 所有的 束 比 我 将要 .

你肯定比我更适合当这群孩子的童子军领队。

[aɪm] ['betər] [æt; ət][wɜːrk][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['dɪsəplɪn] , [tɑːm] .
I'm better at work than I am at discipline , Tom .
我是 更好的 在 工作 比 我 是 在 纪律 , 汤姆 .

汤姆，我工作能力比自律能力强多了。

[aɪ][kɑːnt] [pʊl] [ðæt] ['mɔːrəl]['sweɪʒ(ə)n] [bʌŋk] [æt; ət][ɔːl] .
I can't pull that moral suasion bunk at all .
我 不能 拉 那 道德 劝说 假寐 在 全部 .

我根本搞不定那种道德劝说的把戏。

-
I'm126
-

我126岁

['prɪti] ['nɪfti] [æt; ət] ['swɪŋɪŋ] [æn; ən][æks] , [bʌt; bət][aɪm] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn][ænd; ənd]['duːti]
pretty nifty at swinging an axe , but I'm weak on the good turn and duty
漂亮的 真棒 在 摇摆 一个 斧头 , 但 我是 虚弱的 在 这 好的 转动 和 责任
[stʌf] . "
stuff . "
东西 . "

我挥斧的本事还不错，但我不太擅长做好事和尽职尽责。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [ɔːl] [raɪt] , " [tɑːm] [sed] , [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ['grætɪtuːd] [ɪn][hɪz; ɪz]
" You did me a good turn , all right , " Tom said , with simple gratitude in his
" 你 做过 我 一个 好的 转动 , 全部 正确的 , " 汤姆 说 , 和 简单的 感激 在 他的
[toʊn] .
tone .
语气 .

“你帮了我一个大忙，”汤姆语气中带着简单的感激之情说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] [stʌf] , " [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sed] ;
" But I mean the big brother stuff , " his companion said ;
" 但 我 意思是 这 大的 兄弟 东西 , " 他的 伴侣 说 ;

“但我指的是那种老大哥式的管束，”他的同伴说；

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæbstə] [æt; ət] [ðæt] .
" I'm not so much of a dabster at that .
" 我是 不是 所以 很多 的 一个 dabster 在 那 .

“我在这方面不太擅长。”

[jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [ðæt] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] - . "
You're the one for that — you're a scoutologist . "
你是 这 一 为了 那 — 你是 一个 - . "

你最擅长这个——你是个童子军专家。

" [ə; eɪ] [wʌt] ?
" A what ?
" 一个 什么 ?

“什么？”

" [tɑːm] [sed] .
" Tom said .
" 汤姆 说 .

汤姆说道。

" [ə; eɪ] [skaʊt] ['speʃəlɪst] .
" A scout specialist .
" 一个 侦察 专家 .

一名球探专家。

[wʌn] [huː] [hæz; həz] ['stʌdid] - .
One who has studied scoutology .
一 WHO 有 研究 - .

学过童军学的人。

[jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] , ['piːwiː] ?
You're the one to manage , what's - his - name , Peewee ?
你是 这 一 到 管理 , 是什么 - 他的 - 姓名 , 小矮人 ?

你负责管理那个叫什么来着，皮威?

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [kɪd] — [reɪ] — — "
And that other kid — Ray — — "
和 那 其他 孩子 — 射线 — — "

还有另一个孩子——雷——”

" [rɔi] , " [tɑːm] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .
" Roy , " Tom corrected him .
" 罗伊 , " 汤姆 已更正 他 .

“罗伊，”汤姆纠正道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [juːd] ['wiːkən] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [wiːd] — [ðeid] — [ɪ'lekt]
" I was in hopes you'd weaken and decide to stay and we'd — they'd — elect
" 我 曾是 在 希望 你会 削弱 和 决定 到 停留 和 我们会 — 他们会 — 选
[juː; jʊ] [ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] [truːps] ,
you generalissimo of the allied troops ,
你 大元帅 的 这 盟军 军队 ,

“我原本希望你意志动摇，决定留下来，然后我们——他们——会选举你为盟军总司令。”

[laɪk] [oʊld][fɔʃ, fɔːʃ] .
like old Foch .
喜欢 老的 福煦 .

就像老福煦一样。

" [tɑːm]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Tom only shook his head .
" 汤姆 仅有的 摇晃 他的 头 .

汤姆只是摇了摇头。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I don't want to be here , " he said ;
" 我 不 想 到 是 这里 , " 他 说 ;

“我不想待在这里，”他说；

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .
" I don't want to be here when they come .
" 我 不 想 到 是 这里 什么时候 他们 来 .

“他们来的时候我不想在这里。”

['æftər] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði]['kæbinz][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

After	they	see	the	cabins	you	can	tell	them	how	I	didn't	know	who	you	were
后	他们	看	这	小木屋	你	能	告诉	他们	如何	我	没有	知道	WHO	你	是

[ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][aɪ] — [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] .

until	long	after	I	—	I	made	the	mistake	.
直到	长的	后	我	—	我	制成	这	错误	.

等他们看到小木屋之后，你可以告诉他们，我很久之后才知道你是谁——我犯了个错误。

[ðeɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ;

They'll	admit	that	this	was	the	only	thing	for	me	to	do	;
他们会	承认	那	这	曾是	这	仅有的	事物	为了	我	到	做	;

他们会承认，这是我唯一能做的；

[ðeɪl] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] know127

they'll	admit	it	when	they	know127
他们会	承认	它	什么时候	他们	know127

他们知道后自然会承认的[127]

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

关于它。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪd] , [ðæts] [ɔːl] .

The	only	thing	is	,	that	I	thought	about	it	before	they	did	,	that's	all	.
这	仅有的	事物	是	,	那	我	想法	关于	它	前	他们	做过	,	那就是	全部	.

唯一的区别就是，我比他们先想到了这件事，仅此而已。

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] [its] [ðə; ði] [skaʊt] [wei] ,

You	got	to	admit	it's	the	scout	way	,
你	得到	到	承认	它是	这	侦察	方式	,

你不得不承认，这就是童子军的行事方式。

- [kɔːz] [ə; eɪ] [skaʊt] ['wʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [sniːk] [aʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['iːzi] [wei] . "

'	cause	a	scout	wouldn't	try	to	sneak	out	of	anything	the	easy	way	.	"
-	原因	一个	侦察	不会	尝试	到	潜行	出去	的	任何事物	这	简单的	方式	.	"

因为侦察兵绝不会想着走捷径偷偷溜走。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [its] [ðə; ði] [skaʊt] [wei] , " [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sed] ,

"	I	don't	know	if	it's	the	scout	way	,	"	his	companion	said	,
"	我	不	知道	如果	它是	这	侦察	方式	,	"	他的	伴侣	说	,

“我不知道这算不算侦察兵的行事方式，”他的同伴说。

" [bʌt; bət] [its] [ðə; ði][tɑːm] [sleid] [wei] . "

"	but	it's	the	Tom	Slade	way	.	"
"	但	它是	这	汤姆	斯莱德	方式	.	"

“但这正是汤姆·斯莱德的风格。”

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] , " [tɑːm] [əb'zɜːrvd] .

"	I	got	to	be	thankful	I	was	a	scout	,	"	Tom	observed	.
"	我	得到	到	是	感恩	我	曾是	一个	侦察	,	"	汤姆	观察到	.

“我真庆幸自己当过童子军，”汤姆说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [skaʊts] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] , " [hɪz; ɪz] [frend] [sed] ,

"	I	think	the	scouts	have	to	be	thankful	,	"	his	friend	said	,
"	我	思考	这	侦察兵	有	到	是	感恩	,	"	他的	朋友	说	,

“我认为童子军们应该心存感激，”他的朋友说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	a	note	of	admiration	ringing	in	his	voice	.
和	一个	笔记	的	钦佩	铃声	在	他的	嗓音	.

他的语气中带着钦佩之情。

" [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][fər'gɑːt] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] , " [tɑːm] [sed] .
" They thought I forgot how to be a scout , " Tom said .
" 他们 想法 我 忘了 如何 到 是 一个 侦察 , " 汤姆 说 .

“他们以为我忘了怎么当童子军了，”汤姆说。

" [naʊ] [ðeɪl] [siː] .
" Now they'll see .
" 现在 他们会 看 .

现在他们就等着瞧了。

" ['bɑːrnɑːrd] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] , [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [niːz] ,
" Barnard raised himself to a sitting posture , clasped his hands over his knees ,
" 巴纳德 提高 他自己 到 一个 坐着 姿势 , 紧握 他的 双手 超过 他的 膝盖 ,

巴纳德坐起身来，双手放在膝盖上，

[ɪn] [ðæt] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
in that attitude which had come to be characteristic of him about their
在 那 态度 哪个 有 来 到 是 特征 的 他 关于 他们的
['loʊnli] [kæmp] - ['faɪər] ,
lonely camp - fire ,
孤独 营 - 火 ,

他以那种对待孤零零的篝火的态度，逐渐形成了现在这种态度。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['tɑːmz] [lɔːŋ] , ['strenjuəs] , ['loʊnsəm] ['leɪbəz] .
and glanced about at the results of Tom's long , strenuous , lonesome labors .
和 瞥了一眼 关于 在 这 结果 的 汤姆的 长的 , 费力的 , 寂寞 劳动 .

他环顾四周，看到了汤姆漫长、艰辛、孤独的劳动成果。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [mə'nɑːtənəs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][tɑːm]
And he thought how monotonous it must have been there for Tom
和 他 想法 如何 单调 它 必须 有 到过 那里 为了 汤姆
[θruː] [ðoʊz] [lɔːŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðæt] ['aɪsəleɪtɪd]
through those long days and nights that he had spent alone on that isolated
通过 那些 长的 天 和 夜晚 那 他 有 花费 独自的 在 那 孤立
['hɪltɑːp] .
hilltop .
山顶 .

他想到，汤姆独自一人在那偏僻的山顶上度过的那些漫长日日夜夜，一定过得十分单调乏味。

As128
As128
As128

As128

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
he glanced about him ,
他 瞥了一眼 关于 他 ,

他环顾四周，

[ðə; ðɪ] [kəm'pliːtɪd] [wɜːrk] [luːmd] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ðɪ]
the completed work loomed large and seemed like a monument to the
这 完全的 工作 迫近 大的 和 似乎 喜欢 一个 纪念碑 到 这
[ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd] ['praʊəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ]
indomitable will and prowess of this young fellow who seemed to him so
不屈不挠 将要 和 能力 的 这 年轻的 同伴 WHO 似乎 到 他 所以
['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['kredʒələs] — ['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .
simple and credulous — almost childlike in some ways .
简单的 和 轻信的 — 几乎 孩子气 在 一些 方式 .

完工后的作品巍然耸立，仿佛是一座纪念碑，彰显着这位年轻人的不屈意志和卓越才能。在他看来，这位年轻人如此单纯、轻信——在某些方面几乎像个孩子。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [tɑːm][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [reɪzd] [ðoʊz] ['ʌpər] [lɔːgz]['ɪntuː][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

He	wondered	how	Tom	could	ever	have	raised	those	upper	logs	into	their	places	.
他	想知道	如何	汤姆	可以	曾经	有	提高	那些	上	日志	进入	他们的	地方	.

他很纳闷汤姆是怎么把上面那些木头抬到位子的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['θɔːtləsnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

It	seemed	to	him	that	the	trifling	instance	of	thoughtlessness	which	was
它	似乎	到	他	那	这	琐事	实例	的	考虑不周	哪个	曾是

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['straɪvɪŋ] ,

the	cause	of	all	this	striving	,
这	原因	的	全部	这	努力	,

在他看来，这一切奋斗的起因，正是那件微不足道的疏忽大意。

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [weɪ] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðoʊz] [wiːks] [ʌv; əv] ['wɪrɪsəm] ['leɪbər] .

was	nothing	at	all	,	and	in	no	way	justified	those	weeks	of	wearisome	labor	.
曾是	没有什么	在	全部	,	和	在	不	方式	合理的	那些	周	的	令人厌倦的	劳动	.

根本算不上什么，也丝毫不能证明那几周的辛劳是值得的。

[ə; eɪ] [kwɪr] ['feloʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [tɑːm] [sleɪd] .

A	queer	fellow	,	he	thought	,	was	this	Tom	Slade	.
一个	酷儿	同伴	,	他	想法	,	曾是	这	汤姆	斯莱德	.

他心想，汤姆·斯莱德真是个古怪的家伙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk] , [ɔːl][bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] , [θriː] [nuː] ['kæbinz] ['stændɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]

There	was	the	work	,	all	but	finished	,	three	new	cabins	standing	alongside	the
那里	曾是	这	工作	,	全部	但	完成的	,	三	新的	小木屋	常设	旁边	这

['ʌðər] [θriː] ,

other	three	,
其他	三	,

工程基本完工，三座新木屋与另外三座并排矗立着。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv] [tʃɑːpɪŋz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

and	all	the	disorder	of	choppings	and	bits	of	wood	lying	about	.
和	全部	这	紊乱	的	切碎	和	比特	的	木头	说谎	关于	.

还有散落在各处的木屑和碎木片，一片凌乱。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][tɑːm] [sleɪd] [wer] [hiː; hi][sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

He	glanced	at	Tom	Slade	where	he	sat	near	him	by	the	fire	,
他	瞥了一眼	在	汤姆	斯莱德	在哪里	他	卫星	靠近	他	经过	这	火	,

他瞥了一眼坐在他旁边火堆旁的汤姆·斯莱德，

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðə; ði][tɔːrn] [ʃɜːrt] , [ðə; ði][hænd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] , [ðə; ði] [bruːzd] [spɑːt][ɑːn]

and	noticed	the	torn	shirt	,	the	hand	wrapped	in	a	bandage	,	the	bruised	spot	on
和	注意到	这	撕裂	衬衫	,	这	手	包装	在	一个	绷带	,	这	瘀伤	点	在

[ðæt] [pleɪn] ,

that	plain	,
那	清楚的	,

然后注意到那件撕破的衬衫，缠着绷带的手，以及那块平坦皮肤上的淤青。

['dɔːgɪd] [feɪs] , [wer] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [wʊd] [hæd; həd] [floʊn] [ʌp][ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət]['blaɪndɪd]

dogged	face	,	where	a	chunk	of	wood	had	flown	up	and	all	but	blinded
顽强	脸	,	在哪里	一个	块	的	木头	有	飞行	向上	和	全部	但	失明

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他面容憔悴，一块飞起的木头几乎遮住了他的眼睛。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [bɪg] [maʊθ] .

He	noticed	that	big	mouth	.
他	注意到	那	大的	嘴	.

他注意到了那张大嘴。

[ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [feɪs] [wʌz; wəz] , [ɪt'self] ,

The	whimsical	thought	occurred	to	him	that	this	young	fellow's	face	was	,	itself	,
这	异想天开	想法	发生	到	他	那	这	年轻的	同伴们	脸	曾是	,	本身	,

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] knot129

something	like	a	knot129
某物	喜欢	一个	knot129

他突然冒出一个奇特的想法：这个年轻人的脸本身就像一个结。129

[ʌv; əv] [wʊd] ; [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stʌbərn] , [ænd; ənd] ['veri] [pleɪn] [ænd; ənd] ['hoʊmli] .

of	wood	;	strong	and	stubborn	,	and	very	plain	and	homely	.
的	木头	;	强的	和	固执的	,	和	非常	清楚的	和	家常的	.

木质的；坚固而顽固，非常朴素而普通。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['i:zəli] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n] — [nɑ:t][ɪg'zæktli] [ðæt] , [pər'hæps] , [bʌt; bət]

And	yet	he	was	so	easily	imposed	upon	—	not	exactly	that	,	perhaps	,	but
和	然而	他	曾是	所以	容易地	强加	之上	—	不是	确切地	那	,	也许	,	但

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,

he	was	simple	withal	,
他	曾是	简单的	此外	,

然而他却很容易被人欺骗——或许不完全是这样，但他的确很单纯。

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['kredʒələs] . . . .

and	trusting	and	credulous	.	.	.	.
和	信任	和	轻信的	.	.	.	.

而且轻信他人.....

" [ɪf] [aɪ][get] [bæk] [bɪ'fɔ:r] ['sætərdeɪ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] ['feloʊ] , " [tɑ:m] [sed] ,

"	If	I	get	back	before	Saturday	I	can	see	that	fellow	,	"	Tom	said	,
"	如果	我	得到	后退	前	周六	我	能	看	那	同伴	,	"	汤姆	说	,

“如果我能在周六之前回去，就能见到那个人了，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [bai] [hɪz; ɪz] [boʊt] .

"	and	buy	his	boat	.
"	和	买	他的	船	.

“然后买下他的船。”

[hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm] ['ɜ:rli] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:nz] .

He	comes	home	early	Saturday	afternoons	.
他	来	家	早期的	周六	下午	.

他周六下午很早就回家了。

[hi:; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	said	I	could	have	it	for	a	hundred	dollars	if	I	wanted	it	.
他	说	我	可以	有	它	为了	一个	百	美元	如果	我	通缉	它	.

他说如果我想要的话，一百美元就可以买下它。

[aɪ][gɑ:t] ['twenti] - [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ni:d] . "

I	got	twenty	-	five	dollars	more	than	I	need	.	"
我	得到	二十	-	五	美元	更多的	比	我	需要	.	"

我得到的比我需要的多了二十五美元。

" [jʊə(r)] [rɪtʃ] .

"	You're	rich	.
"	你是	富有的	.

你很有钱。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ; [dəunt] [fər'get] [hɜ:r; hər] .

And	the	girl	;	don't	forget	her	.
和	这	女孩	;	不	忘记	她	.

还有那个女孩，别忘了她。

[ʃiːz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] . "

She's	worth	more	than	a	hundred	and	twenty	-	five	.	"
她是	值得	更多的	比	一个	百	和	二十	-	五	.	"

她身价超过一百二十五美元。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌndeɪ] , ['meɪbi] , " [tɑːm] [sed] .

"	I'm	going	to	give	her	a	ride	in	it	Sunday	,	maybe	,	"	Tom	said	.
"	我是	去	到	给	她	一个	骑	在	它	星期日	,	或许	,	"	汤姆	说	.

“我星期天可能会带她兜风，”汤姆说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['niːðər] [spoʊk] ,

For	a	few	minutes	neither	spoke	,
为了	一个	很少	分钟	两者都不	辐	,

两人沉默了几分钟。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	there	was	no	sound	but	the	crackling	of	the	blaze	and	the
和	那里	曾是	不	声音	但	这	噼啪作响	的	这	火焰	和	这

['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [skaʊts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

distant	voices	of	scouts	down	on	the	lake	.
遥远	声音	的	侦察兵	向下	在	这	湖	.

除了篝火噼啪作响的声音和远处湖边侦察兵的声音外，什么声音也没有。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] [pleɪn] [ʌp] [hɪr] , " [tɑːm] [sed] ; " [ɑːr; ər][jʊr; jər] [skaʊts] [fɑːnd][ʌv; əv]

"	You	can	hear	them	plain	up	here	,	"	Tom	said	;	"	are	your	scouts	fond	of
"	你	能	听到	他们	清楚的	向上	这里	,	"	汤姆	说	;	"	是	你的	侦察兵	喜爱	的

['boʊtɪŋ] ?

boating	?
划船	?

“在这里你能清楚地听到他们的动静，”汤姆说；“你们的侦察兵喜欢划船吗？”

" [stɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .

"	Still	his	companion	did	not	speak	.
"	仍然	他的	伴侣	做过	不是	说话	.

他的同伴仍然一言不发。

" [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] ; " [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] -

"	Well	,	then	,	"	he	finally	said	;	"	if	you're	going	Thursday	that	means	you	go	to	-
"	出色地	,	然后	,	"	他	最后	说	;	"	如果	你是	去	周四	那	方法	你	去	到	-

['mɔːroʊ] . -

morrow	.	130
明天	.	-

“好吧，”他最后说道，“如果你周四去，那就意味着你明天就去。”130

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] ,

I	was	going	to	try	to	talk	you	into	changing	your	mind	,	but	just	now	,
我	曾是	去	到	尝试	到	讲话	你	进入	变化	你的	头脑	,	但	只是	现在	,

我本来想劝你改变主意，但是刚才，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['paɪkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][æt; ət]

when	I	was	piking	around	,	and	taking	a	squint	at	the	work	and	at
什么时候	我	曾是	皮金	大约	,	和	采取	一个	眯	在	这	工作	和	在

[jʊr; jər] [feɪs] ,

your	face	,
你的	脸	,

当我四处闲逛，眯着眼睛打量你的作品和你的脸时，

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [juːz] .

I	saw	it	wouldn't	be	any	use	.
我	锯	它	不会	是	任何	使用	.

我发现这样做毫无用处。

[aɪ] [ges] ['piːp(ə)l] [dəunt] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [heɪ] ? "
I guess people don't influence you much , hey ? "
我 猜测 人们 不 影响 你 很多 , 嘿 ? "

看来别人对你影响不大，是吧?

" [rɔi] ['bleɪkli] ['influənst] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt] . "
" Roy Blakeley influenced me a lot . "
" 罗伊 布莱克利 影响 我 一个 很多 . "

“罗伊·布莱克利对我的影响很大。”

" [wel] [ðen] , " [sed] ['bɑːrnɑːrd] ,
" Well then , " said Barnard ,
" 出色地 然后 , " 说 巴纳德 ,

“那么，”巴纳德说道。

" [lets] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb] [waɪl] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə][duː]
" let's put the finishing touch on this job while both of us are here to do
" 我们来吧 放 这 精加工 触碰 在 这 工作 尽管 两个都 的 我们 是 这里 到 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“趁我们俩都在，让我们把这项工作完成吧。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [hɔːl] [ʌp][ðə; ði]['flægpoʊl] ?
Shall we haul up the flagpole ?
将 我们 运输 向上 这 旗杆 ?

我们升起旗杆好吗?

" [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz]
" The shortest way down the hill in the direction of the new property was
" 这 最短 方式 向下 这 爬坡道 在 这 方向 的 这 新的 财产 曾是
[əˈkrɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gʌli] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ][lɔːg] .
across a little gully over which they had laid a log .
穿过 一个 小的 沟壑 超过 哪个 他们 有 铺设 一个 日志 .

“下山前往新房产方向的最短路线是穿过一条小沟，他们在沟上放了一根圆木。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [wei] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
This was a convenient way of going when there was no burden to be
这 曾是 一个 方便的 方式 的 去 什么时候 那里 曾是 不 负担 到 是
[bɔːrn] .
borne .
出生 .

当没有负担要承担时，这是一种便捷的死亡方式。

[ðə; ði] ['hɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wɜːr; wər] [dʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm]
The hauling and carrying were done at a point some hundred feet from
这 运输 和 携带 是 完毕 在 一个 观点 一些 百 脚 从
[ðɪs] ['hɑːloʊ] .
this hollow .
这 空洞的 .

搬运工作是在距离这个洼地大约一百英尺的地方进行的。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] ,
In the woods beyond ,
在 这 树林 超过 ,

在远处的树林里，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ænd; ənd] [hjuːn] [ə; eɪ] ['flægstæf] [ænd; ənd] [sɪns] [tuː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,
they **had** **cut** **and** **hewn** **a** **flagstaff** **and** **since** **two** **could** **easily** **carry** **it** **,**
他们 有 切 和 凿 一个 旗杆 和 自从 二 可以 容易地 携带 它 ,

他们砍伐并砍削了一根旗杆，由于两个人就能轻松地抬动它，

['bɑːrnɑːrdz] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ðen] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['tɑːmz]
Barnard's **idea** **was** **that** **this** **should** **be** **done** **then** **,** **so** **that** **he** **might** **have** **Tom's**
巴纳德的 主意 曾是 那 这 应该 是 完毕 然后 , 所以 那 他 可能 有 汤姆的
[ə'sɪstəns] .
assistance **.**
协助 .

巴纳德的想法是，这件事应该在那时进行，这样他就可以得到汤姆的帮助。

[wɪð; wɪθ] ['bɑːrnɑːrd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ækt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['ɪmpʌls] ,
With **Barnard** **,** **to** **think** **was** **to** **act** **,** **he** **was** **all** **impulse** **,**
和 巴纳德 , 到 思考 曾是 到 行为 , 他 曾是 全部 冲动 ,

对巴纳德来说，思考就是行动，他完全凭冲动行事。

[ænd; ənd] [ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] his131
and **in** **two** **seconds** **he** **was** **on** **his131**
和 在 二 秒 他 曾是 在 his131

两秒钟后，他就到了他的131

[fiːt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['meɪkʃɪft] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['gʌli] .
feet **and** **headed** **for** **their** **makeshift** **bridge** **across** **the** **gully** **.**
脚 和 标题 为了 他们的 临时搭建 桥 穿过 这 沟壑 .

他们迈着步子，走向横跨沟壑的临时桥梁。

[tɑːm] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] [goʊ] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]
Tom **followed** **him** **and** **was** **startled** **to** **see** **his** **friend** **go** **tumbling** **down** **into**
汤姆 随后 他 和 曾是 惊慌 到 看 他的 朋友 去 翻滚 向下 进入
[ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] ['fʊli] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ðɪ] [lɔːg] [leɪ] .
the **hollow** **fully** **three** **feet** **from** **where** **the** **log** **lay** **.**
这 空洞的 完全 三 脚 从 在哪里 这 日志 躺 .

汤姆跟着他，却惊讶地看到他的朋友从离原木足三英尺远的地方滚落到树洞里。

[bɪ'fɔːr] [tɑːm] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ə; eɪ] [skriːm] , [æz; əz] [ʌv; əv] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] , [ə'roʊz] ,
Before **Tom** **reached** **the** **edge** **a** **scream** **,** **as** **of** **excruciating** **pain** **,** **arose** **,**
前 汤姆 达到 这 边缘 一个 尖叫 , 作为 的 痛苦不堪 疼痛 , 出现 ,

汤姆还没走到边缘，就听到一声痛苦的尖叫。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔːst] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] ['skræmblɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kæzəm] ,
and **he** **lost** **not** **a** **second** **in** **scrambling** **down** **into** **the** **chasm** **,**
和 他 丢失的 不是 一个 第二 在 争抢 向下 进入 这 深渊 ,

他一刻也没耽搁，就奋力爬下了深渊。

[wer] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] . -
where **his** **companion** **lay** **upon** **the** **rocks** **,** **holding** **his** **forehead** **and** **groaning** **.** **132** -
在哪里 他的 伴侣 躺 之上 这 岩石 , 保持 他的 前额 和 呻吟 . -

他的同伴躺在岩石上，捂着额头呻吟。132

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

[frendz]
FRIENDS
朋友们

朋友们

" [teɪk] [jʊr; jər][hænd][ɔːf][jʊr; jər] ['fɔːrhed] , " [tɑːm] [sed] ,
" Take your hand off your forehead , " Tom said ,
" 拿 你的 手 离开 你的 前额 , " 汤姆 说 ,

“把手从额头上拿开，”汤姆说。

['traɪɪŋ] ['dʒentli][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['vɪktɪmz] [wɪl] ; " [soʊ][aɪ][kæn; kən] [tel] [ɪf] [ɪts] [bæd] .
trying gently to move it against the victim's will ; " so I can tell if it's bad .
尝试 轻轻地 到 移动 它 反对 这 受害者的 将要 ; " 所以 我 能 告诉 如果 它是 坏的 .

试图轻轻地违背受害者的意愿移动它；“这样我就可以知道它是否不好。

[dəunt][biː; bi] [skerd] , [jʊə(r)] [stʌnd] [ðæts] [ɔːl] .
Don't be scared , you're stunned that's all .
不 是 害怕的 , 你是 目瞪口呆 那就是 全部 .

别害怕，你只是惊呆了而已。

[ɪts] [kʌt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['bliːdɪŋ] [mʌtʃ] . "
It's cut , but it isn't bleeding much . "
它是 切 , 但 它 不是 出血 很多 . "

伤口虽然割破了，但出血不多。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " ['bɑːrnɑːrd] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][raɪz] .
" I'm all right , " Barnard said , trying to rise .
" 我是 全部 正确的 , " 巴纳德 说 , 尝试 到 上升 .

“我没事，”巴纳德说着，试图站起来。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [tɑːm] [sed] , " [bʌt; bət] ['seɪfti] [fɜːrst] ; [laɪ] [stɪl] .
" Maybe you are , " Tom said , " but safety first ; lie still .
" 或许 你 是 , " 汤姆 说 , " 但 安全 第一的 ; 说谎 仍然 .

“也许是吧，”汤姆说，“但安全第一；别动。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [muːv] [jʊr; jər][ɑːrmz] ?
Can you move your arms ?
能 你 移动 你的 武器 ?

你的手臂能动吗?

[dʌz] [jʊr; jər] [bæk] [hɜːrt] ? "
Does your back hurt ? "
做 你的 后退 伤害 ? "

你背痛吗?

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['dɑːktər] , " ['bɑːrnɑːrd] [sed] .
" I don't want any doctor , " Barnard said .
" 我 不 想 任何 医生 , " 巴纳德 说 .

“我不需要任何医生，”巴纳德说。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] — [noʊ] , [laɪ] [stɪl] ; [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['wɪg(ə)l] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] .
" See if you can — no , lie still ; see if you can wiggle your fingers .
" 看 如果 你 能 — 不 , 说谎 仍然 ; 看 如果 你 能 扭动 你的 手指 .

“看看你能不能——不，别动；看看你能不能动动你的手指。”

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [dʒʌst] [kʌt] , [ðæts] [ɔːl] .
I guess you're just cut , that's all .
我 猜测 你是 只是 切 , 那就是 全部 .

我猜你只是被割伤了，仅此而已。

[hɪr] , [let][ˌem 'iː] [pʊt] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Here , let me put my handkerchief around it .
这里 , 让 我 放 我的 手帕 大约 它 .

来，让我用手帕包住它。

[juː; jʊ][gɑːt][ɔːf] ['lʌki] . "
You got off lucky . "
你 得到 离开 幸运的 . "

你运气不错。

" [juː; jʊ][dəunt][kɔːl] [ðæt] ['lʌki] , [duː][juː; jʊ] ?
" You don't call that lucky , do you ?
" 你 不 称呼 那 幸运的 , 做 你 ?

你不会把这称作幸运吧?

" ['bɑːrnɑːrd] [æskt] .
" Barnard asked .
" 巴纳德 问 .

巴纳德问道。

" [maɪ] [hed] [eɪks] [laɪk] ['bleɪzɪz] . "
" My head aches like blazes . "
" 我的 头 疼痛 喜欢 火焰 . "

“我头疼得厉害。”

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] [tɑːm] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [pʌls] , " [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
" Sure it does , " said Tom , feeling his friend's pulse , " but you're all right .
" 当然 它 做 , " 说 汤姆 , 感觉 他的 朋友们 脉冲 , " 但 你是 全部 正确的 .

“当然是这样,”汤姆一边说着，一边摸着朋友的脉搏，“但你没事。”

" [tɑːm] [helpt] ['bɑːrnɑːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kæbɪn]
" TOM HELPED BARNARD TO THEIR CABIN
" 汤姆 帮助 巴纳德 到 他们的 舱

汤姆扶着巴纳德回到了他们的木屋

[tɑːm] [sleid] [æt; ət] [blæk] [leɪk] — [peɪdʒ] -
Tom Slade at Black Lake — Page 134
汤姆 斯莱德 在 黑色的 湖 — 页 -

汤姆·斯莱德在黑湖——第134页

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [bæŋ] [ɪn][ðə; ði] [hed] , " [sed] ['bɑːrnɑːrd] ; " [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
" I got a good bang in the head , " said Barnard ; " I'll be all right ,
" 我 得到 一个 好的 砰 在 这 头 , " 说 巴纳德 ; " 患病的 是 全部 正确的 ,

“我头部受到重击,”巴纳德说；“我会没事的。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
" he added , sitting up and gazing about him .
" 他 额外 , 坐着 向上 和 凝视 关于 他 .

“他坐起身来，环顾四周，补充道。”

" [keɪs] [ʌv; əv] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːp] , [heɪ] ?
" Case of look before you leap , hey ?
" 案件 的 看 前 你 飞跃 , 嘿 ?

“这就是典型的三思而后行，对吧？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] ? "
Do you know what I did ? "
做 你 知道 什么 我 做过 ? "

你知道我做了什么吗?

" [juː; jʊ] [stept] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] , " [tɑːm] [sed] .
" You stepped on the shadow instead of the log , " Tom said .
" 你 步 在 这 阴影 反而 的 这 日志 , " 汤姆 说 .

“你踩到了影子而不是木头,”汤姆说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I was going to call to you ,
" 我 曾是 去 到 称呼 到 你 ,

我本来打算给你打电话的，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skaʊt] [juːd] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
but I thought that as long as you're a scout you'd know about that .
但 我 想法 那 作为 长的 作为 你是 一个 侦察 你会 知道 关于 那 .

但我认为，只要你是童子军，你就应该知道这些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] — [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

It	was	on	account	of	the	fire	—	the	way	it	was	shining	.
它	曾是	在	帐户	的	这	火	—	这	方式	它	曾是	灼灼	.

是因为那场火——它闪闪发光的样子。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [fɔːls] [fɔːrd] — — "

That's	what	they	call	a	false	ford	—	—	"
那就是	什么	他们	称呼	一个	错误的	福特	—	—	"

这就是他们所说的假浅滩——

" [wel] , [ðə; ði][nekst][taɪm] [aɪ] [hoʊp] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['mækswel][ɔːr][ə; eɪ] ['pækɚd] [ðer; ðər] [ɪn'sted] ,

"	Well	,	the	next	time	I	hope	there'll	be	a	Maxwell	or	a	Packard	there	instead	,
"	出色地	,	这	下一个	时间	我	希望	将会	是	一个	麦克斯韦	或者	一个	帕卡德	那里	反而	,

“嗯，我希望下次那里会是一辆麦克斯韦或者帕卡德。”

" ['bɑːrnɑːrd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌni] [wei] .

"	Barnard	said	in	his	funny	way	.
"	巴纳德	说	在	他的	有趣的	方式	.

巴纳德用他特有的幽默方式说道。

" [ə; eɪ] [fɔːls] [fɔːrd][ɪz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [pleɪs] , " [tɑːm] [sed] .

"	A	false	ford	is	a	shadow	across	a	hollow	place	,	"	Tom	said	.
"	一个	错误的	福特	是	一个	阴影	穿过	一个	空洞的	地方	,	"	汤姆	说	.

“假浅滩就像是空地上的阴影，”汤姆说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm]['moʊstli][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

"	You	see	them	mostly	in	the	moonlight	.
"	你	看	他们	大多	在	这	月光	.

你大多在月光下才能看到它们。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [lɑːts][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [fuːld] [laɪk] [ðæt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs]

Don't	you	remember	how	lots	of	fellows	were	fooled	like	that	,	trying	to	cross
不	你	记住	如何	很多	的	伙伴们	是	被骗了	喜欢	那	,	尝试	到	叉

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

你难道不记得有多少人像这样上当受骗，试图穿越战壕吗?

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wer] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [brɪdʒ] —

The	Germans	could	make	it	look	like	a	bridge	where	there	wasn't	any	bridge	—
这	德国人	可以	制作	它	看	喜欢	一个	桥	在哪里	那里	不是	任何	桥	—

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "

don't	you	remember	?	"
不	你	记住	?	"

德国人能把根本不存在的桥伪装成桥——你不记得了吗?

" [sʌm; səm] ['ɛndʒə'nɪrz] !

"	Some	engineers	!
"	一些	工程师	!

一些工程师!

" ['bɑːrnɑːrd] [əb'zɜːrvd] .

"	Barnard	observed	.
"	巴纳德	观察到	.

巴纳德观察到。

" [aʊtʃ] , [bʌt; bət][maɪ] [hed] [hɜːrts] !

"	Ouch	,	but	my	head	hurts	!
"	哎哟	,	但	我的	头	疼痛	!

“哎哟，我的头好痛！”

['goʊɪŋ] [daʊn] , [heɪ] ?
Going down , hey ?
去 向下 , 嘿 ?

往下走，是吗?

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðoʊz] ['ʃædoʊ] ['brɪdʒɪz] ; [its] [ɔ:l][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] , [aɪ] [sə'poʊz] .
I don't like those shadow bridges ; it's all a matter of taste , I suppose .
我 不 喜欢 那些 阴影 桥梁 ; 它是 全部 一个 事情 的 品尝 , 我 认为 .

我不喜欢那些阴影桥；我想这完全是个人喜好问题。

[oʊ] [bɔɪ] , [haʊ] [maɪ] [hed] [eɪks] ! " -
Oh boy , how my head aches ! " 134
哦 男生 , 如何 我的 头 疼痛 ! " -

哎呀，我的头好痛！“134

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['broʊkən][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [eɪk] , " [sed] [tɑ:m] [kən'soʊlɪŋli] ,
" If it was broken it wouldn't ache , " said Tom consolingly ,
" 如果 它 曾是 破碎的 它 不会 疼痛 , " 说 汤姆 令人欣慰的是 ,

“如果坏了就不会疼了，”汤姆安慰道。

" [ɔ:r][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .
" or you wouldn't know it if it did .
" 或者 你 不会 知道 它 如果 它 做过 .

“否则即使发生了，你也不会知道。”

[kæn; kən][ju:; jʊ][get] [ʌp] ? "
Can you get up ? "
能 你 得到 向上 ? "

你能起来吗?

" [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [ʌp] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [daʊn] , " ['bɑ:rnɑ:rd] [sed] ,
" I can't go up as quick as I came down , " Barnard said ,
" 我 不能 去 向上 作为 快的 作为 我 来了 向下 , " 巴纳德 说 ,

“我不可能像下来时那样迅速地爬上去，”巴纳德说。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] ['i:v(ə)n]['soʊbər][tɑ:m] [smaɪl] ,
sitting there and holding his head in a way that made even sober Tom smile ,
坐着 那里 和 保持 他的 头 在 一个 方式 那 制成 甚至 清醒 汤姆 微笑 ,

他坐在那里，抱着头，那副模样甚至让清醒的汤姆都露出了笑容。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .
" but I guess I can manage it .
" 但 我 猜测 我 能 管理 它 .

但我想我应该能做到。

" [hi:; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd][tɑ:m] [helpt] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['gʌli] [tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['pi:təd] [aʊt] ,
" He arose and Tom helped him through the gully to where it petered out ,
" 他 出现 和 汤姆 帮助 他 通过 这 沟壑 到 在哪里 它 彼得 出去 ,

他站了起来，汤姆扶着他穿过沟壑，一直走到沟壑尽头。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðer; ðər]['kæbɪn] .
and so to their cabin .
和 所以 到 他们的 舱 .

于是他们回到了小木屋。

['bɑ:rnɑ:rdz]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz] [streɪnd] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] [kʌt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Barnard's ankle was strained somewhat , and he had an ugly cut on his
巴纳德的 踝 曾是 紧张 有些 , 和 他 有 一个 丑陋的 切 在 他的
['fɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,

巴纳德的脚踝有些扭伤，额头上还有一道难看的伤口。

[wɪtʃ] [tɑːm] [klenzd] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [leɪt] ,

which	Tom	cleansed	and	bandaged	,	and	it	being	already	late	,
哪个	汤姆	已清洗	和	包扎	,	和	它	存在	已经	晚的	,

汤姆帮他清洗包扎好伤口，当时已经很晚了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [traɪd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn]

the	young	man	who	had	tried	walking	on	a	shadow	decided	that	he	would	turn
这	年轻的	男人	WHO	有	尝试	步行	在	一个	阴影	决定	那	他	会	转动

[ɪn][ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] ['remədi] [ʌv; əv] [sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [hed] .

in	and	try	the	remedy	of	sleep	on	his	throbbing	head	.
在	和	尝试	这	补救	的	睡觉	在	他的	悸动	头	.

那个尝试过在影子上行走的年轻人决定回房睡觉，以缓解他疼痛的头部。

" [lʊk] [hɪr] , - , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['setld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

"	Look	here	,	Slady	,	"	he	said	,	after	he	was	settled	for	the	night	,
"	看	这里	,	-	,	"	他	说	,	后	他	曾是	定居	为了	这	夜晚	,

“听着，斯莱迪，”他安顿好身子准备睡觉后说道。

" [aɪv] [gɑːt][jʊr; jər] ['nʌmbər] , [juː; jʊ][oʊld] [graʊtʃ] .

"	I've	got	your	number	,	you	old	grouch	.
"	我已经	得到	你的	数字	,	你	老的	牢骚	.

“我早就看穿你了，你这个老顽固。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wen] [juː; jʊ][get][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][jʊr; jər][oʊld] ['nɑːdl] ,

I	know	what	it	means	when	you	get	an	idea	in	your	old	noddle	,
我	知道	什么	它	方法	什么时候	你	得到	一个	主意	在	你的	老的	面条	,

我知道当你脑子里突然冒出一个想法时，这意味着什么。

[soʊ] [pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [bʌntʃ] [frʌm; frəm] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ʌp] [hɪr]

so	please	remember	that	I	don't	want	any	of	that	bunch	from	down	below	up	here
所以	请	记住	那	我	不	想	任何	的	那	束	从	向下	以下	向上	这里

,

,

,

所以请记住，我不想让下面那帮人中的任何一个上来。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['dɑːktər] .

and	I	don't	want	any	doctor	.
和	我	不	想	任何	医生	.

我不想看医生。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

You're	not	going	to	pull	any	of	that	stuff	on	me	,	are	you	?
你是	不是	去	到	拉	任何	的	那	东西	在	我	,	是	你	?

你不会对我使出那些伎俩吧?

[dʒʌst] let135

Just	let135
只是	let135

就让135

[ˌem 'iː][get][ə; eɪ] ['naɪts] [sliːp] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

me	get	a	night's	sleep	and	I'll	be	all	right	.
我	得到	一个	夜晚	睡觉	和	患病的	是	全部	正确的	.

我睡一觉就没事了。

[aɪm][nɑːt][ɑːn] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .

I'm	not	on	exhibition	.
我是	不是	在	展览	.

我不是在展览。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['enibɑːdi] [ʌp] [hɪr] ['paɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hedər]

I	don't	want	anybody	up	here	piking	around	just	because	I	took	a	double	header
我	不	想	任何人	向上	这里	皮金	大约	只是	因为	我	采取	一个	双倍的	标题

['ɪntuː] [speɪs] .

into	space	.
进入	空间	.

我不希望有人因为我进行了两次太空飞行就在这里指指点点。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['dɑːktɚz] [frʌm; frəm] [liːdz] [ɔːr] ['kætˌskɪl] [ʌp] [hɪr] , ['iːðər] .

And	I	don't	want	any	doctors	from	Leeds	or	Catskill	up	here	,	either	.
和	我	不	想	任何	医生	从	利兹	或者	卡茨基尔	向上	这里	,	任何一个	.

我也不希望利兹或卡茨基尔的医生来这里。

[get] [ˌem 'iː] ? "

Get	me	?	"
得到	我	?	"

明白我的意思吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][dəunt][hæv; həv] ['eni] ['fiːvər] , [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] ['eni]

"	If	you	get	to	sleep	all	right	and	don't	have	any	fever	,	you	won't	need	any
"	如果	你	得到	到	睡觉	全部	正确的	和	不	有	任何	发烧	,	你	惯于	需要	任何

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

“如果你睡得好，也没有发烧，就不需要看医生。”

" [tɑːm] [sed] ; " [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] [tɪl] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] . "

"	Tom	said	;	"	and	I	won't	go	away	till	you're	all	right	.	"
"	汤姆	说	;	"	和	我	惯于	去	离开	直到	你是	全部	正确的	.	"

汤姆说：“在你没事之前，我是不会走的。”

" [jʊə(r)] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] , - , " [hɪz; ɪz] [frend] [sed] .

"	You're	as	white	as	a	snowstorm	,	Slady	,	"	his	friend	said	.
"	你是	作为	白色的	作为	一个	暴风雪	,	-	,	"	他的	朋友	说	.

“斯莱迪，你白得像场暴风雪一样，”他的朋友说。

" [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'loʊn] .

"	I've	had	the	time	of	my	life	here	with	you	alone	.
"	我已经	有	这	时间	的	我的	生活	这里	和	你	独自的	.

“和你在一起的这段时间，是我人生中最美好的时光。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'loʊn] .

And	I'm	going	to	wind	up	with	you	alone	.
和	我是	去	到	风	向上	和	你	独自的	.

最后我只会和你单独待在一起。

[noʊ] ['aʊt'saɪdər] .

No	outsiders	.
不	局外人	.

没有外人。

['tuːz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , ['θriːz] [ə; eɪ][mɑːb] .

Two's	a	company	,	three's	a	mob	.
二的	一个	公司	,	三的	一个	暴民	.

两人成伴，三人成群。

" ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] , [ɪm'peld] ['soʊbər] ,
" Something , he knew not what , impelled sober ,
" 某物 , 他 知道 不是 什么 , 被迫 清醒 ,

“某种他自己也不知道是什么的东西，促使他清醒过来。”

[ɪm'pæsɪv] [tɑːm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [wer]
impassive Tom to sit down for a few moments on the edge of the bunk where
冷漠 汤姆 到 坐 向下 为了 一个 很少 时刻 在 这 边缘 的 这 假寐 在哪里
[hɪz; ɪz] [frend] [leɪ] .
his friend lay .
他的 朋友 躺 .

面无表情的汤姆在朋友躺着的床铺边缘坐了下来，静静地待了一会儿。

" [red] [krɔːs] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['doʊˌbɔɪ] , [heɪ] ?
" Red Cross nurse and wounded doughboy , hey ?
" 红色的 叉 护士 和 受伤 面团男孩 , 嘿 ?

“红十字会护士和受伤的美国大兵，是吗？”

" [hɪz; ɪz] [frend] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ðæt] ['flɪpənt] ['mænər] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
" his friend observed in that flippant manner which sometimes amused and sometimes
" 他的 朋友 观察到 在 那 轻浮的 方式 哪个 有时 觉得好笑 和 有时
[ə'nɔɪd] [tɑːm] .
annoyed Tom .
恼怒 汤姆 .

“他的朋友用那种轻佻的语气评论道，这种语气有时让汤姆觉得好笑，有时又让汤姆觉得恼火。”

" [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['biːɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " -
" I liked it , too , being here alone with you , " 136
" 我 喜欢 它 , 也 , 存在 这里 独自的 和 你 , " -

“我也很喜欢和你单独待在这里，”136

[tɑːm] [sed] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt] ,
Tom said , " even if it hadn't been for you helping me a lot ,
汤姆 说 , " 甚至 如果 它 之前没有 到过 为了 你 帮助 我 一个 很多 ,

汤姆说：“即使没有你帮了我很多忙，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
I would have liked it .
我 会 有 喜欢 它 .

我本来会喜欢的。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] .
I like you a whole lot .
我 喜欢 你 一个 所有的 很多 .

我非常喜欢你。

[aɪ] [nuː] [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] .
I knew I'd like you .
我 知道 ID 喜欢 你 .

我就知道我会喜欢你。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ] [rɔi] ['bleɪkli] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv]
I used to camp with Roy Blakeley up on his lawn and it reminded me of
我 用过的 到 营 和 罗伊 布莱克利 向上 在 他的 草地 和 它 提醒 我 的
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我以前常和罗伊·布莱克利一起在他家草坪上露营，这让我想起了那段时光。

['biːɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
being up here alone with you .
存在 向上 这里 独自的 和 你 .

和你单独待在这里。

['æftər] [aɪv] [gɔːn] , [juːl] [mɪks] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ,

After	I've	gone	,	you'll	mix	up	with	the	fellows	down	in	the	camp	,
后	我已经	已消失	,	你会	混合	向上	和	这	伙伴们	向下	在	这	营	,

我走后，你就和营地里的那些人混在一起了。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [juːl] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʌp] [hɪr] [ə'loʊn] [tə'geðər] , [aɪ] [bet] .

but	anyhow	,	you'll	remember	how	we	were	up	here	alone	together	,	I	bet	.
但	无论如何	,	你会	记住	如何	我们	是	向上	这里	独自的	一起	,	我	赌注	.

但无论如何，我敢肯定你会记得我们曾经单独待在这里的情景。

[juː; jʊ] [bet] [aɪl] [rɪ'membər] [ðæt] — [aɪ] [wɪl] .

You	bet	I'll	remember	that	—	I	will	.
你	赌注	患病的	记住	那	—	我	将要	.

我当然会记住——我一定会记住的。

" ['bɑːrnɑːrd] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] [ænd; ənd] [grɑːspt] ['tɑːmz]

"	Barnard	reached	out	his	hand	from	under	the	coverings	and	grasped	Tom's
"	巴纳德	达到	出去	他的	手	从	在下面	这	覆盖物	和	抓住	汤姆的

[hænd] .

hand	.
手	.

巴纳德从被子底下伸出手，抓住了汤姆的手。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [ðer; ðər] , ['tɑːmi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	all	there	,	Tommy	,	"	he	said	.
"	你是	全部	那里	,	汤米	,	"	他	说	.

“你们都在场，汤米，”他说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [gɑːt] [ɑːn] [jʊr; jər] [nəːvs] ,

"	And	you	won't	remember	how	I	got	on	your	nerves	,
"	和	你	惯于	记住	如何	我	得到	在	你的	神经	,

你不会记得我以前是怎么惹你生气的，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [traɪd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] — —

and	how	I	tried	walking	on	a	shadow	,	and	—	—
和	如何	我	尝试	步行	在	一个	阴影	,	和	—	—

以及我如何尝试在影子上行走，还有——

" [tɑːm] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] , [ɔːr] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɑːrnɑːrd] [huː] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'liːs] ['tɑːmz] .

"	Tom	did	not	release	his	friend's	hand	,	or	perhaps	it	was	Barnard	who	did	not	release	Tom's	.
"	汤姆	做过	不是	发布	他的	朋友们	手	,	或者	也许	它	曾是	巴纳德	WHO	做过	不是	发布	汤姆的	.

“汤姆没有放开他朋友的手，或者也许是巴纳德没有放开汤姆的手。”

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['ætɪtuːd] , [hændz] [klɑːspt] , [fɔːr; fər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] .

At	all	events	,	they	remained	in	that	attitude	,	hands	clasped	,	for	still	a	few	moments	more	.
在	全部	活动	,	他们	剩余	在	那	态度	,	双手	紧握	,	为了	仍然	一个	很少	时刻	更多的	.

总之，他们保持着这个姿势，双手紧握，又过了一会儿。

" ['oʊnli] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [heɪ] , ['tɑːmi] [bɔɪ] ?

"	Only	the	good	things	about	me	,	hey	,	Tommy	boy	?
"	仅有的	这	好的	事物	关于	我	,	嘿	,	汤米	男生	?

“只说我的优点，对吧，汤米小子？”

" [hɪz; ɪz] [frend] [æskt] .

"	his	friend	asked	.
"	他的	朋友	问	.

“他的朋友问道。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [tɑːm] [sed] ,
" I don't know any other kind of things , " Tom said ,
" 我 不 知道 任何 其他 种类 的 事物 , " 汤姆 说 ,

“我不知道其他的事情，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] ['eni] [aɪ] ['wʊdnt] believe137
" and if I heard any I wouldn't believe137
" 和 如果 我 听到 任何 我 不会 believe137

“如果我听到任何此类消息，我都不会相信137。”

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [jʊr; jər] [skaʊts] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I always said your scouts must think a lot of you .
我 总是 说 你的 侦察兵 必须 思考 一个 很多 的 你 .

我一直都说，你们的童子军肯定很看好你们。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['skaʊtmæstər] .
I think you're different from other scoutmasters .
我 思考 你是 不同的 从 其他 童子军领队 .

我觉得你和其他童子军领队不一样。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] , [ðæts] [ʃʊr] . "
You can make people like you , that's sure . "
你 能 制作 人们 喜欢 你 , 那就是 当然 . "

你当然可以让人喜欢你。

" [ʃʊr] , [eɪ] ? "
" Sure , eh ? "
" 当然 , 嗯 ? "

“真的吗？”

" [its] [ʃʊr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['eniweɪ] , " [tɑːm] [sed] .
" It's sure with me anyway , " Tom said .
" 它是 当然 和 我 反正 , " 汤姆 说 .

“反正我是肯定的，”汤姆说。

" [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['frendʃɪp] — [ɔːl] [ʃʊr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Resolution , determination , friendship — all sure with you .
" 解决 , 决心 , 友谊 — 全部 当然 和 你 .

“决心、毅力、友谊——和你在一起，一切都会很美好。”

[heɪ] , ['tɑːmi] [bɔɪ] ?
Hey , Tommy boy ?
嘿 , 汤米 男生 ?

嘿，汤米小子?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [bɪlt] [aʊt] [ʌv; əv] ['rɑːks] .
Because you're built out of rocks .
因为 你是 建造 出去 的 岩石 .

因为你是由石头做的。

['brɪdʒɪz] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃæˌdoʊz] , [heɪ] ?
Bridges , they may be nothing but shadows , hey ?
桥梁 , 他们 可能 是 没有什么 但 阴影 , 嘿 ?

桥梁，它们或许只不过是影子，对吧?

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'pend] [ɑːn] [hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
According to you , you can't depend on half of them .
根据 到 你 , 你 不能 依赖 在 一半 的 他们 .

按你的说法，你不能指望他们中的一半人。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ] [f'rendʃɪps] , [hʌ] ? "
I wonder if it's that way with friendships , huh ? "
我 想知道 如果 它是 那 方式 和 友谊 , 嗯 ? "

我想知道友谊中是不是也这样?

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [wɪð; wɪθ] [maɪn] , " [tɑːm] [sed] ['sɪmpli] .
" It ain't with mine , " Tom said simply .
" 它 不是 和 矿 , " 汤姆 说 简单地 .

“它不在我的手里,”汤姆简单地说。

[ænd; ənd] [stɪl] ['bɑːrnɑːrd] [klʌŋ] [tuː; tə] ['tɑːmz] [hænd] .
And still Barnard clung to Tom's hand .
和 仍然 巴纳德 紧紧抓住 到 汤姆的 手 .

巴纳德仍然紧紧地抓着汤姆的手。

" ['meɪbi] [wiːl] [test] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [deɪ] , - [oʊld] [bɔɪ] . "
" Maybe we'll test it some day , Slady old boy . "
" 或许 出色地 测试 它 一些 天 , - 老的 男生 . "

“也许哪天我们会试试，老兄。”

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['testɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [ʃʊr] , " [tɑːm] [sed] .
" There's no use testing a thing that's sure , " Tom said .
" 有 不 使用 测试 一个 事物 那就是 当然 , " 汤姆 说 .

“既然已经确定了，那就没必要再去测试了,”汤姆说。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

" [ænd; ənd] [stɪl] ['bɑːrnɑːrd] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [hænd] . -
" And still Barnard did not release his hand . '
" 和 仍然 巴纳德 做过 不是 发布 他的 手 . -

“但巴纳德仍然没有松开他的手。”

" [its] ['fʌni] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [fɔːls] [fɔːdz] , " [tɑːm] [sed] . -
" It's funny you didn't know about false fords , " Tom said . 138
" 它是 有趣的 你 没有 知道 关于 错误的 福特 , " 汤姆 说 . -

“真奇怪，你居然不知道有假浅滩,”汤姆说。138

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[tɑːm] [goʊz] [ɑːn] [æn; ən] ['erənd]
TOM GOES ON AN ERRAND
汤姆 去 在 一个 差事

汤姆出差

[tɑːm] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [kæmp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd]
Tom had intended to go down into camp for a strip of bandage and
汤姆 有 故意的 到 去 向下 进入 营 为了 一个 条 的 绷带 和
[tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛb] ,
to see Uncle Jeb ,
到 看 叔叔 杰布 ,

汤姆原本打算下到营地去拿条绷带，顺便看看杰布叔叔。

[bʌt; bət] [sɪns] ['bɑːrnɑːrd][wʌz; wəz][soʊ] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɪshæp] [noʊn] [ænd; ənd][tuː; tə]

but	since	Barnard	was	so	averse	to	having	his	mishap	known	and	to
但	自从	巴纳德	曾是	所以	反	到	拥有	他的	意外	已知	和	到

['hævɪŋ] ['vɪzɪtər] ,

having	visitors	,
拥有	访客	,

但由于巴纳德非常不愿意让别人知道他的不幸遭遇，也不愿意接待访客，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðæt] [naɪt] .

he	thought	it	better	not	to	go	down	that	night	.
他	想法	它	更好的	不是	到	去	向下	那	夜晚	.

他认为那天晚上最好不要下去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][nɑːt] ['menʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

He	did	not	like	the	idea	of	not	mentioning	his	friend's	accident	to	the	old
他	做过	不是	喜欢	这	主意	的	不是	提及	他的	朋友们	事故	到	这	老的

[kæmp]['mænɪdʒər] .

camp	manager	.
营	经理	.

他不喜欢不把朋友的意外告诉老营地管理员的想法。

[tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb][dɪd][nɑːt]

Tom	had	not	been	able	to	rid	himself	of	a	feeling	that	Uncle	Jeb	did	not
汤姆	有	不是	到过	有能力的	到	摆脱	他自己	的	一个	感觉	那	叔叔	杰布	做过	不是

['hoʊlli] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spraɪtli] ['bɑːrnɑːrd] .

wholly	approve	of	the	sprightly	Barnard	.
完全	批准	的	这	轻快的	巴纳德	.

汤姆始终无法摆脱这样一种感觉：杰布叔叔并不完全认可活泼的巴纳德。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [pə'sistid] .

He	had	no	good	reason	for	any	such	supposition	,	but	the	feeling	persisted	.
他	有	不	好的	原因	为了	任何	这样的	假设	,	但	这	感觉	持续	.

他没有任何充分的理由做出这样的假设，但这种感觉却挥之不去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] [oʊld] [pleɪnzmən] [hæd; həd]

It	made	him	uncomfortable	when	occasionally	the	keen	-	eyed	old	plainsman	had
它	制成	他	不舒服	什么时候	偶尔	这	敏锐的	-	眼睛	老的	平原人	有

['stroʊld] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [θɪŋz] ['oʊvər] ,

strolled	up	to	look	things	over	,
漫步	向上	到	看	事物	超过	,

偶尔，那位目光敏锐的老平原居民会踱步过来打量一番，这让他感到很不自在。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'liːvd] [wen] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [went] [ə'weɪ] .

and	he	was	always	relieved	when	Uncle	Jeb	went	away	.
和	他	曾是	总是	松了口气	什么时候	叔叔	杰布	去	离开	.

每当杰布叔叔离开时，他总是感到如释重负。

[tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tel] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ,

Tom	could	not	for	the	life	of	him	,	tell	why	he	had	this	feeling	,
汤姆	可以	不是	为了	这	生活	的	他	,	告诉	为什么	他	有	这	感觉	,

汤姆无论如何也说不清自己为什么会有这种感觉。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . -

but	he	had	it	just	the	same	.	139
但	他	有	它	只是	这	相同的	.	-

但他还是拥有了它。139

[soʊ] [naʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [siːmd] [æt; ət][læst][tuː; tə][hæv; həv][dəuzd]

So	now	,	in	order	not	to	rouse	his	friend	,	who	seemed	at	last	to	have	dozed
所以	现在	,	在	命令	不是	到	唤醒	他的	朋友	,	WHO	似乎	在	最后的	到	有	打盹

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

所以，为了不吵醒他那位似乎终于睡着的朋友，

[hiː; hi] ['liŋgə] [baɪ][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪər] .

he	lingered	by	the	dying	embers	of	their	fire	.
他	徘徊不去	经过	这	垂死	余烬	的	他们的	火	.

他徘徊在他们即将熄灭的火堆旁。

[æz; əz][ðə; ðɪ][læst] [flɪkɝɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bleɪz] [səb'saidid][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] ['frægmənts] [tɜːrnd]

As	the	last	flickerings	of	the	blaze	subsided	and	the	yellow	fragments	turned
作为	这	最后的	闪烁	的	这	火焰	平静下来	和	这	黄色的	片段	转向

[tuː; tə] [greɪ] , [ðen] [blæk] ,

to	gray	,	then	black	,
到	灰色的	,	然后	黑色的	,

随着火焰的最后几缕火光熄灭，黄色的碎片变成了灰色，然后变成了黑色，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][tɑːm][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['faɪər] ['sɪmbəˌlaɪzd] [ðə; ðɪ] ['piːtərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['plez(ə)nt]

it	seemed	to	Tom	as	if	this	fire	symbolized	the	petering	out	of	that	pleasant
它	似乎	到	汤姆	作为	如果	这	火	象征性的	这	逐渐消失	出去	的	那	令人愉快的

['kɑːmrædʃɪp] ,

comradeship	,
同志情谊	,

在汤姆看来，这场大火似乎象征着那段愉快友谊的消逝。

[naʊ] [soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

now	so	close	at	hand	.
现在	所以	关闭	在	手	.

现在近在咫尺。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

In	his	heart	,
在	他的	心	,

在他心中，

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ] [rɔi]

he	longed	to	wait	there	and	continue	this	friendship	and	be	with	Roy
他	渴望	到	等待	那里	和	继续	这	友谊	和	是	和	罗伊

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

and	the	others	,
和	这	其他的	,

他渴望在那里等待，延续这段友谊，并和罗伊他们在一起。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɪg][kæmp] .

as	he	had	so	often	been	at	the	big	camp	.
作为	他	有	所以	经常	到过	在	这	大的	营	.

因为他以前经常参加大型集训。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][əd'maɪər][ænd; ənd][tuː; tə] [laɪk] ['bɑːrnɑːrd] [ɪ'mensli] .

He	had	grown	to	admire	and	to	like	Barnard	immensely	.
他	有	生长	到	钦佩	和	到	喜欢	巴纳德	非常	.

他越来越钦佩和喜欢巴纳德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['laɪkɪŋ][bɔːrn][ʌv; əv]['grætɪtuːd][ænd; ənd][kloʊz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

It	was	the	liking	born	of	gratitude	and	close	association	,	but	it
它	曾是	这	喜欢	出生	的	感激	和	关闭	协会	,	但	它

[wʌz; wəz][ðə; ði]['laɪkɪŋ] ,

was	the	liking	,
曾是	这	喜欢	,

这是出于感激和密切交往而产生的好感，但的确是好感而已。

['ɔːlsoʊ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stedi] , [dʌl] ,

also	,	which	the	steady	,	dull	,
还	,	哪个	这	稳定的	,	乏味的	,

此外，还有稳定、沉闷的，

['stɑːlɪd]['neɪtʃər][ɪz][æpt][tuː; tə][fiːl][fɔːr; fər][wʌn][huː][ɪz][laɪt][ænd; ənd][vɪ'veɪʃəs] .

stolid	nature	is	apt	to	feel	for	one	who	is	light	and	vivacious	.
沉稳	自然	是	易于	到	感觉	为了	一	WHO	是	光	和	活泼	.

性格沉稳的人容易被性格开朗活泼的人所吸引。

['bɑːrnɑːrdz][wei][ʌv; əv]['tɔːkɪŋ] , [pər'tɪkjələrli][hɪz; ɪz][oʊn][brænd][ʌv; əv][slæŋ] , [wʌz; wəz]['veri]

Barnard's	way	of	talking	,	particularly	his	own	brand	of	slang	,	was	very
巴纳德的	方式	的	说	,	特别	他的	自己的	品牌	的	俚语	,	曾是	非常

['kæptɪveɪtɪŋ][tuː; tə]['soʊbər][tɑːm] ,

captivating	to	sober	Tom	,
引人入胜	到	清醒	汤姆	,

巴纳德的说话方式，尤其是他独特的俚语，对清醒的汤姆来说非常有吸引力。

[huː][kʊd; kəd][duː][bɪg] [θɪŋz] [bʌt; bət][nɑːt]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

who	could	do	big	things	but	not	little	things	.
WHO	可以	做	大的	事物	但	不是	小的	事物	.

他们能做大事，却做不了小事。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪm'self] ['meni] [taɪmz] [ðæt]['bɑːrnɑːrdz][skaʊts] " [mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi][ə'baʊt]

He	had	told	himself	many	times	that	Barnard's	scouts	"	must	be	crazy	about
他	有	讲述	他自己	许多	时代	那	巴纳德的	侦察兵	"	必须	是	疯狂的	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他曾多次告诉自己，巴纳德的球探们“一定对他着迷了”。

" [ænd; ənd]['bɑːrnɑːrd][hæd; həd] [læft] [ænd; ənd][sed] , " [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi][ɪf] [ðeɪ] [laɪk]

"	And	Barnard	had	laughed	and	said	,	"	They	must	be	crazy	if	they	like
"	和	巴纳德	有	笑了	和	说	,	"	他们	必须	是	疯狂的	如果	他们	喜欢

[ˌem 'iː] . . . . " -

me	.	.	.	.	"	140
我	.	.	.	.	"	-

巴纳德笑着说：“如果他们喜欢我，那他们一定是疯了……”140

" [hiː; hi] [sez] [aɪm] [kwɪr] , " [tɑːm][mjuːzd] , " [bʌt; bət]['hiːz] [kwɪr] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ][wei] .

"	He	says	I'm	queer	,	"	Tom	mused	,	"	but	he's	queer	,	too	,	in	a	way	.
"	他	说道	我是	酷儿	,	"	汤姆	沉思	,	"	但	他是	酷儿	,	也	,	在	一个	方式	.

“他说我是同性恋，”汤姆沉思道，“但从某种意义上说，他也是同性恋。”

[aɪ] [ges] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][dəunt][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] .

I	guess	a	lot	of	people	don't	understand	him	.
我	猜测	一个	很多	的	人们	不	理解	他	.

我想很多人都不了解他。

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] .

It's	because	he's	happy	-	go	-	lucky	.
它是	因为	他是	快乐的	-	去	-	幸运的	.

因为他生性乐天。

[its] ['fʌni] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['ʃædoʊ] ['brɪdʒɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] .

It's	funny	he	didn't	know	about	shadow	bridges	,	because	it's	in	the	handbook	.
它是	有趣的	他	没有	知道	关于	阴影	桥梁	,	因为	它是	在	这	手册	.

真搞笑，他居然不知道影子桥，因为手册里有写。

" [ðen] [tɑːm] ['kudnt] [rɪ'membər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] [ɔːr][nɑːt] . . . .

"	Then	Tom	couldn't	remember	whether	it	was	in	the	handbook	or	not	. . . .
"	然后	汤姆	不能	记住	无论	它	曾是	在	这	手册	或者	不是	. . . .

“然后汤姆就想不起来手册里有没有写了……”

" ['eniweɪ] , ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] [gʊd] [tɜːrnz] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

"	Anyway	,	he's	got	the	right	idea	about	good	turns	,	"	he	reflected	.
"	反正	,	他是	得到	这	正确的	主意	关于	好的	转弯	,	"	他	反映	.

“总之，他对善行的看法是对的，”他沉思道。

" [aɪ] [met] [lɑːts][ʌv; əv] [skaʊts] [ðæt] ['nevər] [riːd] [ðə; ði] ['hændbʊk] ; [aɪ] [met] ['skaʊtmæstər] , [tuː] . . . .

"	I	met	lots	of	scouts	that	never	read	the	handbook	;	I	met	scoutmasters	,	too	. . . .
"	我	遇见	很多	的	侦察兵	那	绝不	读	这	手册	;	我	遇见	童子军领队	,	也	. . . .

“我遇到过很多从来不看手册的童子军；我也遇到过一些童子军领队……

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [skaʊts] , [ɔːr] ['skaʊtmæstər] ['iːðər] ,

"	And	indeed	there	were	few	scouts	,	or	scoutmasters	either	,
"	和	的确	那里	是	很少	侦察兵	,	或者	童子军领队	任何一个	,

“事实上，当时的童子军很少，童子军领队也很少。”

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] ['hændbʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːgɪd] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv]

who	had	followed	the	trail	through	the	handbook	with	the	dogged	patience	of
WHO	有	随后	这	踪迹	通过	这	手册	和	这	顽强	耐心	的

[tɑːm] [sleid] .

Tom	Slade	.
汤姆	斯莱德	.

他像汤姆·斯莱德一样，凭借着顽强的耐心，一步步地按照手册找到了答案。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mæstərd] ['skaʊtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['mæstərd] [ðɪs] [dʒɑːb] .

He	had	mastered	scouting	the	same	as	he	had	mastered	this	job	.
他	有	精通	侦察	这	相同的	作为	他	有	精通	这	工作	.

他不仅精通这份工作，还精通侦察工作。

['bɑːrnɑːrd][wʌz; wəz] ['prɪti] ['restɪv] [ðæt] [naɪt] , [tɔːst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [mʌtʃ]

Barnard	was	pretty	restive	that	night	,	tossed	on	his	bunk	,	and	complained	much
巴纳德	曾是	漂亮的	不安分	那	夜晚	,	抛掷	在	他的	假寐	,	和	抱怨	很多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['eɪkɪŋ] .

of	his	head	aching	.
的	他的	头	疼痛	.

那天晚上，巴纳德很烦躁，在床上辗转反侧，不停地抱怨头疼。

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [æn; ən] [eg] ['biːɪŋ] ['biːtn] [baɪ][æn; ən] [eg] ['biːtər] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	It	feels	like	an	egg	being	beaten	by	an	egg	beater	,	"	he	said	;
"	它	感觉	喜欢	一个	蛋	存在	被打败	经过	一个	蛋	击打者	,	"	他	说	;

“感觉就像鸡蛋被打蛋器打碎了一样，”他说；

" [aɪm] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [brɪdʒ] [stʌf] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] .

"	I'm	off	the	shadow	bridge	stuff	for	good	and	all	.
"	我是	离开	这	阴影	桥	东西	为了	好的	和	全部	.

“我彻底退出影子桥项目了。”

[ˌaɪ 'tiː] [θrɔbz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv]['oʊvər][ðer; ðər] .

It	throbs	to	the	tune	of	Over	There	.
它	悸动	到	这	调	的	超过	那里	.

它伴着《在那边》的旋律跳动着。

" [tɑːm] [θɔːt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [bæd] — [tuː; tə] [θrɑːb] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv]['oʊvər]
" Tom thought this must be pretty bad — to throb to the tune of Over
" 汤姆 想法 这 必须 是 漂亮的 坏的 — 到 搏动 到 这 调 的 超过
[ðer; ðər] .
There .
那里 .

“汤姆心想，这肯定很糟糕——竟然伴着《Over There》的旋律颤抖。”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [laɪk] [ðæt] . -
He had never had a headache like that . 141
他 有 绝不 有 一个 头痛 喜欢 那 . -

他从未有过那样的头痛。[141]

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][fɔːl] [ə'sliːp] , " [tɑːm] [sed] .
" If you could only fall asleep , " Tom said .
" 如果 你 可以 仅有的 落下 睡着了 , " 汤姆 说 .

“要是你能睡着就好了，”汤姆说。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] ; [aɪm] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] ['fɔːlɪŋ] , " [hɪz; ɪz] [frend] [əb'zɜːrvd] .
" Well , I guess I will ; I'm pretty good at falling , " his friend observed .
" 出色地 , 我 猜测 我 将要 ; 我是 漂亮的 好的 在 坠落 , " 他的 朋友 观察到 .

“嗯，我想我会的；我很擅长摔倒，”他的朋友评论道。

" [aɪ] [fel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [heɪ] - ?
" I fell for you , hey Slady ?
" 我 跌倒 为了 你 , 嘿 - ?

“我爱上你了，嘿，斯莱迪？”

[oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
O - h - h !
哦 - h - h !

哦！

[maɪ] [hed] ! "
My head ! "
我的 头 ! "

我的头！

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [tɑːm] .
" It's the same with me , " said Tom .
" 它是 这 相同的 和 我 , " 说 汤姆 .

“我也是一样，”汤姆说。

" [juː; jʊ][gɑːt][wʌn] [tuː] ?
" You got one too ?
" 你 得到 一 也 ?

你也有一个？

[gʊd] [naɪt] ! "
Good night ! "
好的 夜晚 ! "

晚安！ ”

" [aɪ] [miːn] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] — [ə'baʊt] ['fɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" I mean about what you were saying — about falling for me .
" 我 意思是 关于 什么 你 是 说 — 关于 坠落 为了 我 .

“我是说你刚才说的——关于爱上我这件事。”

[its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
It's the same with me . "
它是 这 相同的 和 我 . "

我也是一样。

" [seɪm] [hɪr] , - ; [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sliːp] [jɔːr'self] .

"	Same	here	,	Slady	;	go	to	bed	and	get	some	sleep	yourself	.
"	相同的	这里	,	-	;	去	到	床	和	得到	一些	睡觉	你自己	.

“我也是，斯莱迪；你也去睡觉吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌfərər] [dɪd][get][tuː; tə]

"	It	was	two	or	three	o'clock	in	the	morning	before	the	sufferer	did	get	to
"	它	曾是	二	或者	三	点钟	在	这	早晨	前	这	患者	做过	得到	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

“直到凌晨两三点，患者才睡着。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [leɪt] .

and	he	slept	correspondingly	late	.
和	他	睡着了	相应地	晚的	.

因此，他睡得也相应很晚。

[tɑːm] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['hedeɪk] [mʌst; məst][hæv; həv]['stoʊlən][ɔːf][ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Tom	knew	that	the	headache	must	have	stolen	off	and	he	felt	sure	that	his
汤姆	知道	那	这	头痛	必须	有	被盗	离开	和	他	毛毡	当然	那	他的

[kəm'pænjən] [wʊd] [ə'weɪkən] [rɪ'freʃt] .

companion	would	awaken	refreshed	.
伴侣	会	觉醒	焕然一新	.

汤姆知道头痛肯定已经消失了，他确信他的同伴醒来后会精神焕发。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði]['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	I'll	be	glad	because	then	I	won't	have	to	get	the	doctor	,	"	he	said	to
"	患病的	是	高兴的	因为	然后	我	惯于	有	到	得到	这	医生	,	"	他	说	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“那我就不用去看医生了，真是太好了，”他自言自语道。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [bɜ'nɑːrdz] [smɔːlɪst] [wɪm] .

He	wished	to	respect	Bernard's	smallest	whim	.
他	希望	到	尊重	伯纳德的	最小	一时兴起	.

他想尊重伯纳德最小的念头。

[tɑːm][dɪd][nɑːt] [sliːp] [mʌtʃ] [hɪm'self] , ['iːðər] ,

Tom	did	not	sleep	much	himself	,	either	,
汤姆	做过	不是	睡觉	很多	他自己	,	任何一个	,

汤姆自己也睡得很少。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['weɪkɪŋ] .

and	he	was	up	bright	and	early	to	anticipate	his	friend's	waking	.
和	他	曾是	向上	明亮的	和	早期的	到	预料	他的	朋友们	醒来	.

他一大早就起床了，期待着朋友醒来。

[hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]['kwaɪətli] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

He	tiptoed	out	of	the	cabin	and	quietly	made	himself	a	cup	of	coffee	.
他	踮着脚尖	出去	的	这	舱	和	悄悄	制成	他自己	一个	杯子	的	咖啡	.

他蹑手蹑脚地走出小屋，悄悄地给自己泡了杯咖啡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['noʊwer] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]

It	was	one	of	those	beautiful	mornings	,	which	are	nowhere	more	beautiful
它	曾是	一	的	那些	美丽的	早晨	,	哪个	是	无处	更多的	美丽的

than142

than142
than142

那是一个美丽的早晨，没有哪个地方比142更美了。

[æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

at	Temple	Camp	.
在	寺庙	营	.

在圣殿营地。

[ðə; ði][sɔ:ft] [bri:z] , [wɑ:ftɪŋ] [ðə; ði]['pʌndʒənt] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][paɪnz] ,

The	soft	breeze	,	wafting	the	pungent	fragrance	of	pines	,
这	柔软的	微风	,	飘动	这	泼辣	香味	的	松树	,

微风轻拂，带来松树浓郁的香气。

[bɔ:r] ['ɔ:lsoʊ][ʌp][tu:; tə] [ðæt] ['loʊnli] ['hɪltɑ:p][ðə; ði] ['dɪstənt] ['klætər] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz]

bore	also	up	to	that	lonely	hilltop	the	distant	clatter	of	dishes	and	the	voices
钻孔	还	向上	到	那	孤独	山顶	这	遥远	哒	的	菜肴	和	这	声音

[ʌv; əv] [skaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [bɪ'loʊ] .

of	scouts	from	the	camp	below	.
的	侦察兵	从	这	营	以下	.

远处传来碗碟碰撞的叮当声，以及山下营地里童子军的声音，这些声音也传到了那座孤寂的山顶上。

[ðə; ði][læst] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['veɪpər][wɜ:r; wər] [di'zɔlviŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊd] [ɪm'baʊərd] [leɪk] ,

The	last	patches	of	vapor	were	dissolving	over	the	wood	embowered	lake	,
这	最后的	补丁	的	汽	是	溶解	超过	这	木头	弓形	湖	,

最后几缕水汽在林木环绕的湖面上消散了。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ɜ:rli] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['mu:vɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'pɑ:n][ɪts]['plæsɪd]['bʊzəm] .

and	one	or	two	early	canoes	were	already	moving	aimlessly	upon	its	placid	bosom	.
和	一	或者	二	早期的	独木舟	是	已经	移动	漫无目的地	之上	它是	平静	怀	.

一两艘早期的独木舟已经在它平静的湖面上漫无目的地划行了。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [splæʃ] , ['saʊndɪŋ] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

A	shout	and	a	laugh	and	a	sudden	splash	,	sounding	faint	in	the	distance	,
一个	喊	和	一个	笑	和	一个	突然	溅	,	听起来	头晕的	在	这	距离	,

远处传来一声喊叫、一阵笑声和一声突然落水声，听起来很微弱。

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [nu:] [ə'raɪvlz] [wɜ:r; wər] ['daɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sprɪŋbɔ:rd]

told	him	that	some	uninitiated	new	arrivals	were	diving	from	the	springboard
讲述	他	那	一些	新手	新的	到达	是	潜水	从	这	跳板

[bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] .

before	breakfast	.
前	早餐	.

告诉他，有些不熟悉情况的新来者在早餐前就从跳板上跳水了。

[ðeɪ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [tʃekt] [ɪn] [ðæt] ['pæstaɪm] , [tɑ:m] [nu:] .

They	would	soon	be	checked	in	that	pastime	,	Tom	knew	.
他们	会	很快	是	已检查	在	那	消遣	,	汤姆	知道	.

汤姆知道，他们很快就会沉迷于这项消遣活动。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [wer] ['tʃɔ:klət] [drɑ:p] , [ðə; ði]['kæmps] ['feɪməs] [kʊk] ,

From	the	cooking	shack	where	Chocolate	Drop	,	the	camp's	famous	cook	,
从	这	烹饪	窝棚	在哪里	巧克力	降低	,	这	营地的	著名的	厨师	,

从营地著名厨师“巧克力滴”所在的烹饪小屋，

[held] [ˌɔ:tə'krætɪk] [sweɪ] [ænd; ənd] [droʊv] ['trespæsɪŋ] [skaʊts] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] ['fraɪɪŋ] [pæn] ,

held	autocratic	sway	and	drove	trespassing	scouts	away	with	a	deadly	frying	pan	,
握住	专制	摇摆	和	驾驶	擅闯私人领地	侦察兵	离开	和	一个	致命	煎炸	平底锅	,

他实行独裁统治，用一口致命的平底锅驱逐擅闯领地的侦察兵。

[ə'roʊz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [ɔ:f]['oʊvər][ðə; ði] ['wʊdɪd]

arose	a	graceful	column	of	smoke	which	was	carried	away	off	over	the	wooded
出现	一个	优美	柱子	的	抽烟	哪个	曾是	携带	离开	离开	超过	这	树木繁茂的

[hɪlz] [tɔ:rd] [li:dz] .

hills	toward	Leeds	.
丘陵	朝向	利兹	.

一缕优美的烟雾升腾而起，随风飘过树木繁茂的山丘，向利兹方向飘去。

['prɪti] [suːn] ['tʃɔːklət] [drɑːp] [wʊd] [niːd] [tuː] ['dedli] ['fraɪɪŋ] [pænz] , [fɔːr; fər] ['piːwiː] ['hærɪs]
Pretty **soon** **Chocolate** **Drop** **would** **need** **two** **deadly** **frying** **pans** **,** **for** **Peewee** **Harris**
漂亮的 很快 巧克力 降低 会 需要 二 致命 煎炸 平底锅 , 为了 小矮人 哈里斯
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
was **coming** **.**
曾是 未来 .

很快，巧克力滴餐厅就需要两个威力巨大的煎锅了，因为皮威·哈里斯要来了。

[tɑːm] [nuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [skaʊts] [sɪns] ['ʌŋk(ə)l]
Tom **knew** **that** **nothing** **had** **been** **heard** **from** **the** **Bridgeboro** **scouts** **since** **Uncle**
汤姆 知道 那 没有什么 有 到过 听到 从 这 布里奇伯勒 侦察兵 自从 叔叔
['dʒɛb][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['defɪnətli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] scheduled143
Jeb **had** **told** **him** **definitely** **that** **they** **were** **scheduled143**
杰布 有 讲述 他 确实 那 他们 是 scheduled143

汤姆知道，自从杰布叔叔明确告诉他布里奇伯勒侦察兵的计划安排后，就再也没有他们的消息了。143

[tuː; tə] [ə'raɪv] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
to **arrive** **on** **the** **first** **,** **as** **usual** **.**
到 到达 在 这 第一的 , 作为 通常 .

照常于1号到达。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] ,
He **knew** **that** **no** **other** **letter** **had** **come** **,**
他 知道 那 不 其他 信 有 来 ,

他知道没有收到其他信件了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði][kæmp][meɪl][hæd; həd] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] .
because **all** **the** **camp** **mail** **had** **passed** **through** **his** **hands** **.**
因为 全部 这 营 邮件 有 通过了 通过 他的 双手 .

因为营地里所有的邮件都经他之手。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['regjələr] ['kʌstəm] [fɔːr; fər]['bɑːrnɑːrd][tuː; tə][raɪz] ['ɜːrli] [ænd; ənd]
It **had** **come** **to** **be** **the** **regular** **custom** **for** **Barnard** **to** **rise** **early** **and**
它 有 来 到 是 这 常规的 风俗 为了 巴纳德 到 上升 早期的 和
['fɑːloʊ] [ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] [treɪl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [roʊd] [wer] [ðə; ði] [meɪl] ['wægən] [pæst] .
follow **the** **secluded** **trail** **down** **to** **the** **state** **road** **where** **the** **mail** **wagon** **passed** **.**
跟随 这 僻 踪迹 向下 到 这 状态 路 在哪里 这 邮件 车皮 通过了 .

对于巴纳德来说，早起沿着僻静的小路走到邮车经过的州际公路，已经成了惯例。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːrli] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒɑːb] , [ænd; ənd][tɑːm] , ['evər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
He **had** **early** **claimed** **it** **as** **his** **own** **job** **,** **and** **Tom** **,** **ever** **anxious** **to**
他 有 早期的 声称 它 作为 他的 自己的 工作 , 和 汤姆 , 曾经 焦虑的 到
[pliːz] [hɪm; ɪm] ,
please **him** **,**
请 他 ,

他早就把这份工作据为己有，而汤姆，一心想讨他欢心，

[hæd; həd][let][hɪm; ɪm][duː] [ðɪs] [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ]
had **let** **him** **do** **this** **while** **he** **himself** **was** **gathering** **wood** **and** **preparing**
有 让 他 做 这 尽管 他 他自己 曾是 采集 木头 和 准备
['brekfəst] .
breakfast **.**
早餐 .

他让别人做这件事，而他自己则在捡柴火和准备早餐。

" ['ɔːlweɪz] [haɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [west] [ænd; ənd] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] , " ['bɑːrnɑːrd]
" **Always** **hike** **to** **work** **out** **west** **and** **can't** **get** **out** **of** **the** **habit** **,** **"** **Barnard**
" 总是 远足 到 工作 出去 西方 和 不能 得到 出去 的 这 习惯 , " 巴纳德
[hæd; həd] [sed] .
had **said** **.**
有 说 .

“我总是徒步去西部上班，改不掉这个习惯，”巴纳德曾说过。

" [laɪk] [tuː; tə]['hɑːbnɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] [bɜːrdz][ænd; ənd][fɜːrst][wəːmz, vɔːrms] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]
" Like to hobnob with the early birds and first worms , and all that
" 喜欢 到 霍布诺布 和 这 早期的 鸟类 和 第一的 蠕虫 , 和 全部 那
[kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] .
kind of stuff .
种类 的 东西 .

“喜欢和早起的鸟儿、第一批吃到蚯蚓的人交往，诸如此类的事情。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [treɪl] [ænd; ənd][aɪm] ['hæpi] — [teɪk] [wʌn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst]
Give me a lonesome trail and I'm happy — take one every morning before breakfast
给 我 一个 寂寞 踪迹 和 我是 快乐的 — 拿 一 每一个 早晨 前 早餐
, [ænd; ənd]['æftər][rɪ'taɪərɪŋ] .
, and after retiring .
, 和 后 退休 .

给我一条人迹罕至的小路，我就很开心——每天早上吃早饭前和晚上睡觉后走一条。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [oʊld]['dɑːktər] [sleid] ?
How about that , old Doctor Slade ?
如何 关于 那 , 老的 医生 斯莱德 ?

老斯莱德医生，你觉得怎么样?

" [oʊld]['dɑːktər] [sleid] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .
" Old Doctor Slade had thought it was a good idea .
" 老的 医生 斯莱德 有 想法 它 曾是 一个 好的 主意 .

“老斯莱德医生认为这是个好主意。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd][oʊld]['dɑːktər] [sleid] [wʊd] [nɑːt]
But this morning his friend was sleeping , and old Doctor Slade would not
但 这 早晨 他的 朋友 曾是 睡眠 , 和 老的 医生 斯莱德 会 不是
['weɪkən][hɪm; ɪm] .
waken him .
唤醒 他 .

但今天早上他的朋友正在睡觉，老斯莱德医生不肯叫醒他。

[hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [wɪ'ðɪn] .
He tiptoed to the cabin and looked cautiously within .
他 踮着脚尖 到 这 舱 和 看起来 谨慎地 之内 .

他蹑手蹑脚地走到小屋前，小心翼翼地向里张望。

['bɑːrnɑːrd][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] — [tuː; tə] [kwoʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
Barnard was sleeping the sleep of the righteous — to quote one of his own
巴纳德 曾是 睡眠 这 睡觉 的 这 正义 — 到 引用 一 的 他的 自己的
favorite144
favorite144
favorite144

巴纳德睡着了，如同义人一般——引用他自己最喜欢的一句话144

[tɜːrmz] .
terms .
条款 .

条款。

[ðə; ði] ['bændɪdʒ] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
The bandage had slipped down from his forehead ,
这 绷带 有 滑倒了 向下 从 他的 前额 ,

绷带从他的额头上滑落下来了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [skaʊt] [skɑːrf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
and looked not unlike a scout scarf about his neck .
和 看起来 不是 与此不同 一个 侦察 围巾 关于 他的 脖子 .

他脖子上围着一条童子军围巾，看起来很像童子军围巾。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['sʌnlaɪt] ['slæntɪd] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɔːgz][ænd; ənd][hɪt]

A	ray	of	early	sunlight	slanted	through	the	crack	between	the	logs	and	hit
一个	射线	的	早期的	阳光	倾斜的	通过	这	裂缝	之间	这	日志	和	打

[hɪm; ɪm] [plʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,

him	plunk	in	the	head	,
他	噗通	在	这	头	,

一缕晨曦斜射过原木间的缝隙，正中他的脑袋。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [red] [her] [ʃaɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [red] ['deɪndʒər] ['sɪgnəl] .

making	his	curly	red	hair	shine	like	a	red	danger	signal	.
制作	他的	卷曲	红色的	头发	闪耀	喜欢	一个	红色的	危险	信号	.

他那卷曲的红发闪闪发光，就像一个醒目的红色危险信号。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] — [ded] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜːrld] — [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self]

He	was	sound	asleep	—	dead	to	the	wicked	world	—	as	he	was	himself
他	曾是	声音	睡着了	—	死的	到	这	邪恶	世界	—	作为	他	曾是	他自己

[fɑːnd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] .

fond	of	saying	.
喜爱	的	说	.

他睡得很沉——对这个邪恶的世界漠不关心——正如他自己常说的那样。

['ɜːrli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə][raɪz] ,

Early	to	bed	and	early	to	rise	,
早期的	到	床	和	早期的	到	上升	,

早睡早起

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [miːt] ['eni] ['regjələr] [gaɪz] .

And	you	won't	meet	any	regular	guys	.
和	你	惯于	见面	任何	常规的	伙计们	.

你不会遇到任何普通人。

[æz; əz][tɑːm] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːft] [rɪ'piːtɪd] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n]

As	Tom	paused	,	looking	at	him	,	he	thought	of	that	oft	repeated	admonition
作为	汤姆	暂停	,	寻找	在	他	,	他	想法	的	那	经常	重复	警告

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

of	his	friend	.
的	他的	朋友	.

汤姆停下脚步，看着他，想起了朋友经常告诫他的那句话。

[hiː; hi] [nuː] ['bɑːrnɑːrd] ['nevər] [ment] [ðæt] ['sɪriəsli] .

He	knew	Barnard	never	meant	that	seriously	.
他	知道	巴纳德	绝不	意思是	那	严重地	.

他知道巴纳德那句话从来都不是认真的。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,

That	was	just	the	trouble	—	he	was	always	saying	things	like	that	,
那	曾是	只是	这	麻烦	—	他	曾是	总是	说	事物	喜欢	那	,

问题就出在那儿——他总是说这样的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] .

and	that	was	why	people	would	never	understand	him	and	give	him	credit	.
和	那	曾是	为什么	人们	会	绝不	理解	他	和	给	他	信用	.

. . .

: : :

. . .

这就是为什么人们永远无法理解他，也无法给予他应有的认可……

[bʌt; bət][tɑːm] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

But	Tom	understood	him	,	all	right	;	that	was	what	he	told	himself	.
但	汤姆	理解	他	,	全部	正确的	;	那	曾是	什么	他	讲述	他自己	.

但汤姆确实理解他；他是这么告诉自己的。

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðæts] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	got	to	laugh	at	him	,	that's	sure	,	"	he	said	.
"	我	得到	到	笑	在	他	,	那就是	当然	,	"	他	说	.

“我当时确实嘲笑了他，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈθɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] , [hiː; hi]

Then	he	bethought	him	,	and	out	of	his	simple	,	generous	nature	,	he
然后	他	思考	他	,	和	出去	的	他的	简单的	,	慷慨的	自然	,	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

然后他想起了他，出于他单纯慷慨的本性，他想：

" ['dɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] ['ækʃnz] [spiːk] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] ?

"	Didn't	he	say	actions	speak	louder	than	words	?
"	没有	他	说	行动	说话	更大声	比	字	?

他不是说过行动胜于雄辩吗?

[ðæts] [wʌt] [kaʊnts] .

That's	what	counts	.
那就是	什么	计数	.

这才是最重要的。

" [hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðæt] [reɪ] [ʌv; əv] sunlight145

"	He	tiptoed	over	to	where	that	ray	of	sunlight145
"	他	踮着脚尖	超过	到	在哪里	那	射线	的	sunlight145

他蹑手蹑脚地走到那缕阳光照耀的地方。145

[keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

came	in	,	and	hung	his	coat	over	the	place	.
来了	在	,	和	悬挂	他的	外套	超过	这	地方	.

他走了进来，把外套挂在了那里。

[ðə; ði] ['ʃaɪni] ['braɪtnəs] [ʌv; əv]['bɑːrnɑːrdz] [her] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] .

The	shiny	brightness	of	Barnard's	hair	faded	,	and	the	cabin	was	almost	dark	.
这	闪亮的	亮度	的	巴纳德的	头发	褪色	,	和	这	舱	曾是	几乎	黑暗的	.

巴纳德闪亮的头发渐渐黯淡下来，小木屋里也几乎一片漆黑。

[tɑːm][gɑːt][hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [sliːp]

Tom	got	his	cap	,	and	turning	in	the	doorway	to	make	sure	his	friend's	sleep
汤姆	得到	他的	帽	,	和	转弯	在	这	门口	到	制作	当然	他的	朋友们	睡觉

[wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

was	undisturbed	,
曾是	未受干扰	,

汤姆拿起帽子，转身走到门口，确认朋友的睡眠没有被打扰。

[pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [tʃɪps] [ænd; ənd] [twɪgz] [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

picked	his	way	carefully	over	the	area	of	chips	and	twigs	where	most	of	the
挑选	他的	方式	小心	超过	这	区域	的	芯片	和	树枝	在哪里	最多	的	这

['trɪmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

trimming	had	been	done	,
修剪	有	到过	完毕	,

他小心翼翼地走过满是木屑和树枝的区域，那里大部分的修剪工作都已经完成了。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['hɪlsaɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]

and	started	down	through	the	wooded	hillside	toward	the	trail	which	afforded	a
和	开始	向下	通过	这	树木繁茂的	山坡	朝向	这	踪迹	哪个	提供	一个

[ʃɔːrt] - [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [roʊd] .

short	-	cut	to	the	state	road	.
短的	-	切	到	这	状态	路	.

然后沿着树木繁茂的山坡向下走，朝着通往州际公路的捷径走去。

[wʌns] , [ænd; ənd] [wʌns] ['oʊnli] [hiː; hi] [pɔːzd] ,

Once	,	and	once	only	he	paused	,
一次	,	和	一次	仅有的	他	暂停	,

他只停顿过一次，而且只有一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['hɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [wer] [ə; eɪ] [triː]

and	that	was	to	glance	at	a	ragged	hollow	in	the	woods	where	a	tree
和	那	曾是	到	瞥一眼	在	一个	破烂不堪	空洞的	在	这	树林	在哪里	一个	树

[hæd; həd] [bɪn] [ʌp'ruːtid] [ɪn] [sʌm; səm] ['wɪntər] [stɔːrm] .

had	been	uprooted	in	some	winter	storm	.
有	到过	连根拔起	在	一些	冬天	风暴	.

那一眼，我看到树林里有一个破败的树洞，那是冬天的一场暴风雪中，一棵树被连根拔起的。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] [ðæt] ['bɑːrnɑːrd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

It	reminded	him	of	the	very	day	that	Barnard	had	arrived	,
它	提醒	他	的	这	非常	天	那	巴纳德	有	到达的	,

这让他想起了巴纳德抵达的那天。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stʌbərn] [oʊld] [trʌŋk] [ðæt]

for	it	was	after	a	discouraging	afternoon	with	that	stubborn	old	trunk	that
为了	它	曾是	后	一个	令人沮丧	下午	和	那	固执的	老的	树干	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] ['wɪrəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['loʊnsəm] [kæmp] [ænd; ənd] [met] [ðə; ðɪ]

he	had	retraced	his	steps	wearily	to	his	lonesome	camp	and	met	the
他	有	重走	他的	步骤	疲劳	到	他的	寂寞	营	和	遇见	这

['vɪzɪtər] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪld] [ðə; ðɪ] ['loʊnsəm] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts]

visitor	who	had	assisted	him	and	beguiled	the	lonesome	days	and	nights
游客	WHO	有	协助	他	和	被迷惑	这	寂寞	天	和	夜晚

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['evər] [sɪns] .

for	him	ever	since	.
为了	他	曾经	自从	.

因为在与那根顽固的旧箱子度过了一个令人沮丧的下午后，他疲惫地沿着原路返回他孤独的营地，遇到了那位从此以后一直帮助他、陪伴他度过孤独日日夜夜的访客。

['bɑːrnɑːrd] , ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] , [hæd; həd] [sɔːd] [θruː] [ðæt] [trʌŋk] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Barnard	,	willing	and	ready	,	had	sawed	through	that	trunk	the	next	morning	.
巴纳德	,	愿意的	和	准备好	,	有	锯	通过	那	树干	这	下一个	早晨	.

第二天早上，巴纳德心甘情愿地锯断了那棵树干。

" [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [sɔː] [wʊd] ; [ðæts] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [kraɪ] , - , " [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃɪrfəli]

"	Say	nothing	,	but	saw	wood	;	that's	the	battle	cry	,	Slady	,	"	he	had	cheerfully
"	说	没有什么	,	但	锯	木头	;	那就是	这	战斗	哭	,	-	,	"	他	有	愉快地

[əb'zɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

“什么都别说，只管锯木头；这就是战斗口号，斯莱迪，”他兴高采烈地说道。

['mɑːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] . -

mopping	the	perspiration	from	his	brow	.	146
拖地	这	汗	从	他的	眉头	.	-

他擦了擦额头的汗水。146

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [tɑːm] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] ['dʒægɪd] ['hɑːloʊ] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] ['iːv(ə)n] ['fɜːrðər]

And	now	,	as	Tom	looked	into	that	jagged	hollow	,	his	thoughts	went	even	further
和	现在	,	作为	汤姆	看起来	进入	那	锯齿状	空洞的	,	他的	想法	去	甚至	更远

[bæk] ,

back	,
后退	,

而现在，当汤姆凝视着那崎岖不平的洼地时，他的思绪却飘向了更遥远的过去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɜːrθn] ['dʌndʒən] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt]

and	he	thought	how	it	was	in	some	such	earthen	dungeon	as	this	that
和	他	想法	如何	它	曾是	在	一些	这样的	土	地牢	作为	这	那

[hiː; hi][ænd; ənd]['bɑːrnɑːrd][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ɔːr] ['ræðər] ,

he	and	Barnard	had	first	seen	each	other	—	or	rather	,
他	和	巴纳德	有	第一的	已见	每个	其他	—	或者	相当	,

他想起自己和巴纳德第一次见面就是在这样一个土质地牢里——或者更确切地说，就是在这样一个土质地牢里。

[met] .

met	.
遇见	.

见面了。

['bɑːrnɑːrd][hæd; həd] ['θɔːtfəli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Barnard	had	thoughtfully	refrained	from	talking	of	those	things	which	were
巴纳德	有	深思熟虑	克制	从	说	的	那些	事物	哪个	是

[stɪl] [soʊ]['ædʒɪteɪtɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [tuː; tə] [pʊr] [tɑːm] ,

still	so	agitating	and	disturbing	to	poor	Tom	,
仍然	所以	搅拌	和	令人不安	到	贫穷的	汤姆	,

巴纳德深思熟虑地没有谈论那些仍然让可怜的汤姆感到烦躁和不安的事情。

[bʌt; bət][tɑːm] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['stɑːlɪd] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [pɪrst] [æt; ət][læst]

but	Tom	thought	of	it	now	,	because	his	stolid	nature	was	pierced	at	last
但	汤姆	想法	的	它	现在	,	因为	他的	沉稳	自然	曾是	穿孔	在	最后的

,

,
,

但汤姆现在想到了这件事，因为他那冷漠的性格最终还是被打破了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [frend] ,

and	his	heart	was	overflowing	with	gratitude	to	this	new	friend	,
和	他的	心	曾是	溢出	和	感激	到	这	新的	朋友	,

他对这位新朋友充满了感激之情。

[huː] [twaɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] — [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] ['hɪlsaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ]

who	twice	had	come	to	his	rescue	—	here	on	the	isolated	hillside	on	the	edge
WHO	两次	有	来	到	他的	救援	—	这里	在	这	孤立	山坡	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [kæmp] ,

of	the	beloved	camp	,
的	这	心爱	营	,

曾两次救过他的人——就在这片偏僻的山坡上，就在他挚爱的营地边缘，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər] , [ɪn][wɔːr][tɔːrn] [fræns] .

and	over	there	,	in	war	torn	France	.
和	超过	那里	,	在	战争	撕裂	法国	.

还有那边，饱受战争蹂躏的法国。

" [juː; jʊ][bet][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɑːm] .

"	You	bet	I	understand	him	all	right	,	"	said	Tom	.
"	你	赌注	我	理解	他	全部	正确的	,	"	说	汤姆	.

“我当然完全理解他，”汤姆说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [tɔːks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kreɪzi] ['nɑːnsens] , [hiː; hi] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] .

"	Even	if	he	talks	a	lot	of	crazy	nonsense	,	he	can't	fool	me	.
"	甚至	如果	他	会谈	一个	很多	的	疯狂的	废话	,	他	不能	傻子	我	.

“即使他说了许多胡言乱语，也骗不了我。”

[juː; jʊ][bet][aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [ɔːl] [raɪt] .

You	bet	I	know	what	he	is	,	all	right	.
你	赌注	我	知道	什么	他	是	,	全部	正确的	.

我当然知道他是什么人，没错。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [bɪ'liːv] , [sɔːrt][ʌv; əv] , [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

He	can	make	believe	,	sort	of	,	that	he	doesn't	care	much	about	anything	.
他	能	制作	相信	,	种类	的	,	那	他	不	关心	很多	关于	任何事物	.

他可以装出一副对什么都不太在意的样子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] [kɑːnt] . " -

But	he	can't	fool	me	—	he	can't	.	"	147
但	他	不能	傻子	我	—	他	不能	.	"	-

但他骗不了我——他骗不了我。”147

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[tuː] ['letərz]

TWO	LETTERS
二	信件

两封信

[ðə; ði] [treɪl] [wuːnd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [wer] [ðə; ði][bɜːrdz]

The	trail	wound	its	way	through	a	pleasant	stretch	of	woodland	where	the	birds
这	踪迹	伤口	它是	方式	通过	一个	令人愉快的	拉紧	的	林地	在哪里	这	鸟类

[sæŋ] ['tʃɪrəli] ,

sang	cheerily	,
唱	兴高采烈地	,

小径蜿蜒穿过一片宜人的林地，鸟儿们欢快地歌唱着。

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kɑːkt] [ɪts] [hed] [ɪn][pɜːrt] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət]

and	occasionally	a	squirrel	paused	and	cocked	its	head	in	pert	amazement	at
和	偶尔	一个	松鼠	暂停	和	上膛	它是	头	在	活泼	惊愕	在

[ðɪs] [ruːd] [ɪnˈtruːʒ(ə)n]['ɪntuː][ɪts][doʊˈmeɪn] .

this	rude	intrusion	into	its	domain	.
这	粗鲁的	入侵	进入	它是	领域	.

偶尔会有松鼠停下来，歪着头，对这种粗鲁地闯入其领地的行为表示惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [wer] [tɑːm][ænd; ənd] [rɔi] [hæd; həd] [fiʃt] ['meni] [taɪmz] ,

It	crossed	a	little	brook	where	Tom	and	Roy	had	fished	many	times	,
它	交叉	一个	小的	溪	在哪里	汤姆	和	罗伊	有	钓鱼	许多	时代	,

它穿过一条小溪，汤姆和罗伊曾多次在那里钓鱼。

[ænd; ənd] [grəupt] [fɔːr; fər] ['pɑːliwɑːg] [ænd; ənd] ['krɔːfɪʃ] [wen] [tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendərfʊt] [æt; ət]

and	groped	for	pollywogs	and	crawfish	when	Tom	was	a	tenderfoot	at
和	摸索	为了	蝌蚪	和	小龙虾	什么时候	汤姆	曾是	一个	嫩脚	在

['temp(ə)l][kæmp] .

Temple	Camp	.
寺庙	营	.

当汤姆还是个初来乍到的圣殿营新兵时，他们就摸索着寻找蝌蚪和小龙虾。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] .

Those	were	happy	days	.
那些	是	快乐的	天	.

那段日子真美好。

[wer] [ðə; ði] [treɪl] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [roʊd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [bɔːrd] [əˈkrɔːs] [tuː]

Where	the	trail	came	out	into	the	state	road	there	was	a	rough	board	across	two
在哪里	这	踪迹	来了	出去	进入	这	状态	路	那里	曾是	一个	粗糙的	木板	穿过	二

['lɪt(ə)l] ['pedɪstəlz] [ʌv; əv][lɔːgz] ,

little	pedestals	of	logs	,
小的	基座	的	日志	,

小路与州际公路交汇处，横跨在两根小圆木基座上的一块粗糙木板上。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv][kæmp][hæd; həd][pʊt][ðer; ðər] ,

which	the	scouts	of	camp	had	put	there	,
哪个	这	侦察兵	的	营	有	放	那里	,

那是营地侦察兵放在那里的。

[æz; əz][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['evər] ['welkəm] [meɪl] [steɪdʒ] .

as	a	seat	on	which	to	wait	for	the	ever	welcome	mail	stage	.
作为	一个	座位	在	哪个	到	等待	为了	这	曾经	欢迎	邮件	阶段	.

用作等待令人翘首以盼的邮件站台的座位。

[ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [kaːvd] [iˈniʃəls] , [ðə; ði] ['hændiwɜːrk] [ʌv; əv] [skaʊts] [huː] [hæd; həd]

The	board	was	thick	with	carved	initials	,	the	handiwork	of	scouts	who	had
这	木板	曾是	厚的	和	雕刻	首字母	,	这	手工制品	的	侦察兵	WHO	有

[kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

come	and	gone	,
来	和	已消失	,

木板上密密麻麻地刻满了姓名首字母，那是来来往往的童子军留下的印记。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [tɑːm] [pɪkt] [aʊt] [ɑːr] . [biː] . [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . (which148

and	among	these	Tom	picked	out	R	.	B	.	and	W	.	H	.	(	which148
和	之中	这些	汤姆	挑选	出去	拉	.	B	.	和	W	.	H	.	(	which148

其中汤姆挑选出了RB和WH（148）。

[stʊd] [fɔːr; fər] ['wɔːltər] ['hærɪs] [fɔːr; fər] ['piːwiː] [dɪd] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ə'fɪʃəli] [hɪz; ɪz] ['feɪməs]

stood	for	Walter	Harris	for	Peewee	did	not	acknowledge	officially	his	famous
站立	为了	沃尔特	哈里斯	为了	小矮人	做过	不是	承认	官方	他的	著名的

['nɪkneɪm]) .

nickname	)	.
昵称	)	.

代表沃尔特·哈里斯（因为皮威没有正式承认他著名的绰号）。

[æz; əz][tɑːm] [glɑːnst] [æt; ət] [ðiːz] [kruːd] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] [ænd; ənd]['fɔːrmər] ['kɒmreɪdz] ,

As	Tom	glanced	at	these	crude	reminders	of	his	troop	and	former	comrades	,
作为	汤姆	瞥了一眼	在	这些	原油	提醒	的	他的	部队	和	以前的	同志们	,

汤姆瞥了一眼这些粗糙的遗物，它们让他想起他的部队和昔日的战友。

[hiː; hi]['noʊtɪd] ['wɪstfəli] [haʊ] - [iˈniʃəls] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kʌt] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd]

he	noted	wistfully	how	Peewee's	initials	were	always	cut	unusually	large	and
他	著名的	怅然地	如何	-	首字母	是	总是	切	异常地	大的	和

[ɪm'poʊzɪŋ] ,

imposing	,
气势磅礴	,

他怅然地注意到，皮威的名字缩写总是被刻得异常大而醒目。

['stændɪŋ] [aʊt] ['boʊldli] [əˈmʌŋ] ['ʌðər] ,

standing	out	boldly	among	others	,
常设	出去	大胆地	之中	其他的	,

在人群中脱颖而出，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði][əb'zɜːrvər] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] .

as	if	to	inform	the	observer	that	a	giant	had	been	at	work	.
作为	如果	到	通知	这	观察员	那	一个	巨大的	有	到过	在	工作	.

仿佛在告诉观察者，一位巨人曾在这里工作过。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['piːwiː] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] — [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][saɪz] .

Everything	about	Peewee	was	tremendous	—	except	his	size	.
一切	关于	小矮人	曾是	巨大的	—	除了	他的	尺寸	.

皮威的一切都很棒——除了他的体型。

[tɑːm][sæt][ɑːn] [ðɪs] [bentʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Tom	sat	on	this	bench	and	waited	.
汤姆	卫星	在	这	长椅	和	等待	.

汤姆坐在长椅上等着。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

It	reminded	him	of	old	times	to	be	there	.
它	提醒	他	的	老的	时代	到	是	那里	.

身处此地，让他想起了过去的日子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'hæpi] .

But	he	was	not	unhappy	.
但	他	曾是	不是	不开心	.

但他并不感到不快乐。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] ,

He	had	followed	the	long	trail	,
他	有	随后	这	长的	踪迹	,

他沿着漫长的小径一路走来，

[ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [siːmd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

the	trail	which	to	his	simple	nature	had	seemed	the	right	one	,
这	踪迹	哪个	到	他的	简单的	自然	有	似乎	这	正确的	一	,

在他单纯的性格看来，那条路才是正确的选择。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][dʒɑːb] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə][duː] ,

he	had	done	the	job	which	he	had	set	out	to	do	,
他	有	完毕	这	工作	哪个	他	有	放	出去	到	做	,

他完成了他计划要完成的工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [θriː] [fə'mɪliər] ['kæbinz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi]

they	were	going	to	have	their	three	familiar	cabins	on	the	hill	,	and	he
他们	是	去	到	有	他们的	三	熟悉的	小木屋	在	这	爬坡道	,	和	他

[wʌz; wəz] ['hæpi] .

was	happy	.
曾是	快乐的	.

他们将要在山上拥有三座熟悉的木屋，他很高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'nuːd] [ðæt] [streɪndʒ] , [briːf] [ə'kweɪntənsʃɪp] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn]

He	had	renewed	that	strange	,	brief	acquaintanceship	in	France	,	and	found	in
他	有	更新	那	奇怪的	,	简短的	熟人关系	在	法国	,	和	成立	在

[hɪz; ɪz][wɔːr] - [taɪm] [frend] ,

his	war	-	time	friend	,
他的	战争	-	时间	朋友	,

他在法国重拾了那段奇特而短暂的友谊，并在这位战时朋友身上找到了共鸣。

[ə; eɪ] [nuː] ['kɑːmræd] .

a	new	comrade	.
一个	新的	同志	.

一位新同志。

[hiː; hi] [felt] ['betər] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['stedi] .

He	felt	better	,	his	nerves	were	steady	.
他	毛毡	更好的	,	他的	神经	是	稳定的	.

他感觉好多了，情绪也稳定了。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [spent] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

The	time	had	been	well	spent	and	he	was	happy	.
这	时间	有	到过	出色地	花费	和	他	曾是	快乐的	.

他觉得这段时间过得很充实，也很开心。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['stʌbərn] [wɪm] , [ðɪs] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] ,

Perhaps	it	was	only	a	stubborn	whim	,	this	going	away	now	,
也许	它	曾是	仅有的	一个	固执的	一时兴起	,	这	去	离开	现在	,

也许这只是我一时兴起，现在要离开了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] . -

but	that	was	his	nature	and	he	could	not	change	it	.	149
但	那	曾是	他的	自然	和	他	可以	不是	改变	它	.	-

但那是他的本性，他无法改变。[149]

[wen] [ðə; ði][meɪl]['wægən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ɪts]['draɪvər] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrəli] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

When	the	mail	wagon	came	along	,	its	driver	greeted	him	cheerily	,	for	he
什么时候	这	邮件	车皮	来了	沿着	,	它是	司机	问候	他	兴高采烈地	,	为了	他

[rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wel] .

remembered	him	well	.
记得	他	出色地	.

当邮车经过时，车夫热情地向他打招呼，因为他还记得他。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where's	the	other	fellow	?	"	he	asked	.
"	在哪里?	这	其他	同伴	?	"	他	问	.

“另一个人在哪儿？”他问道。

" [aɪ] [keɪm] [ɪn'sted] , [tuː; tə] - [deɪ] , " [tɑːm] [sed] .

"	I	came	instead	,	to	-	day	,	"	Tom	said	.
"	我	来了	反而	,	到	-	天	,	"	汤姆	说	.

“我今天代替他来了，”汤姆说。

" [ðæt] [tʃæp] [ɪz][ə; eɪ] [sketʃ] , [eint] [hiː; hi] ?

"	That	chap	is	a	sketch	,	ain't	he	?
"	那	小伙子	是	一个	草图	,	不是	他	?

“那家伙有点古怪，不是吗？”

" [ðə; ði][mæn] ['kɑːmɛntəd] .

"	the	man	commented	.
"	这	男人	评论	.

“那人评论道。

" [hiː; hi] [eint] [gɔːn] [hoʊm] , [hæz; həz][hiː; hi] ? "

"	He	ain't	gone	home	,	has	he	?	"
"	他	不是	已消失	家	,	有	他	?	"

他还没回家，对吧?

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [θruː] ['ɔːgəst] , " [tɑːm] [sed] ; " [hɪz; ɪz] ['truːps] ['kʌmɪŋ] ['sætərdeɪ] . "

"	He's	going	to	stay	through	August	,	"	Tom	said	;	"	his	troop's	coming	Saturday	.	"
"	他是	去	到	停留	通过	八月	,	"	汤姆	说	;	"	他的	军队	未来	周六	.	"

“他会待到八月份，”汤姆说；“他的部队周六就到。”

" ['pɜːrti] ['laɪvli] [jʌŋ] ['felər] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	Purty	lively	young	feller	,	"	the	man	said	.
"	漂亮	热闹	年轻的	伙计	,	"	这	男人	说	.

“真是个活泼的小伙子，”那人说道。

" ['hiːz] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] , " [sed] [tɑːm] .

"	He's	happy	-	go	-	lucky	,	"	said	Tom	.
"	他是	快乐的	-	去	-	幸运的	,	"	说	汤姆	.

“他是个乐天派，”汤姆说。

[ðə; ði][mæn]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ['letərz] [ænd; ənd][kɑːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv]

The	man	handed	him	a	dozen	or	so	letters	and	cards	and	a	batch	of
这	男人	递交	他	一个	打	或者	所以	信件	和	牌	和	一个	批	的

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

那人递给他十几封信、几张卡片和一叠文件。

[ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] .

and	drove	on	.
和	驾驶	在	.

然后继续开车前行。

[tɑːm] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] .

Tom	resumed	his	seat	on	the	bench	and	looked	them	over	.
汤姆	恢复	他的	座位	在	这	长椅	和	看起来	他们	超过	.

汤姆重新坐回长椅上，上下打量着他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [rɔi] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] ;

There	was	no	doubt	that	Roy	and	the	troop	were	coming	;
那里	曾是	不	怀疑	那	罗伊	和	这	部队	是	未来	;

毫无疑问，罗伊和他的部队要来了；

[əˈpærəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [ˈmænər] ,

apparently	they	were	coming	in	their	usual	manner	,
显然	他们	是	未来	在	他们的	通常	方式	,

他们显然是以惯常的方式到来的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːrd][frʌm; frəm] [rɔi] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [wɪtʃ] [sed] ,

for	there	was	a	card	from	Roy	to	Uncle	Jeb	which	said	,
为了	那里	曾是	一个	卡片	从	罗伊	到	叔叔	杰布	哪个	说	,

因为罗伊给杰布叔叔寄了一张卡片，上面写着：

[ˈkʌmɪŋ] [ˈsætərdeɪ] [ɑːn] [ˌæftərˈnuːn] [treɪn] .

Coming	Saturday	on	afternoon	train	.
未来	周六	在	下午	火车	.

周六下午乘火车到达。

[hoʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [tent] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

Hope	you	can	give	us	a	tent	away	from	the	crowd	.
希望	你	能	给	我们	一个	帐篷	离开	从	这	人群	.

希望你们能给我们提供一个远离人群的帐篷。

[tel] [ˈtʃɔːklət] [drɑːp][tuː; tə][hæv; həv] [wiːt] [keɪks] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Tell	Chocolate	Drop	to	have	wheat	cakes	Sunday	morning	.
告诉	巧克力	降低	到	有	小麦	蛋糕	星期日	早晨	.

请告诉巧克力滴公司星期天早上要吃小麦蛋糕。

- ['æpɪtaɪt] ['biːɪŋ] [sent] [əˈhed] [baɪ] [ɪkˈspres] .

Peewee's	appetite	being	sent	ahead	by	express	.
-	食欲	存在	发送	前方	经过	表达	.

皮威的食欲仿佛通过快递提前送达。

[peɪ] ['tʃɑːrdʒɪz] .

Pay	charges	.
支付	收费	.

支付费用。

[soʊ] [lɔːŋ] , [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .

So	long	,	see	you	later	.
所以	长的	,	看	你	之后	.

再见，回头见。

[piː] . [es] . [hæv; həv][hɑːt] ['bɪskɪts] , [tuː] .

P	.	S	.	Have	hot	biscuits	,	too	.
P	.	S	.	有	热的	饼干	,	也	.

PS：也别忘了准备些热乎乎的饼干。

[rɔi] . -

Roy	.	150
罗伊	.	-

罗伊.150

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['letərz][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp]['ɑːfɪs] ,

There	were	a	couple	of	letters	to	Uncle	Jeb	from	the	camp	office	,
那里	是	一个	夫妻	的	信件	到	叔叔	杰布	从	这	营	办公室	,

营地办公室给杰布叔叔寄了几封信，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][wɜːr; wər][tuː; tə][skaʊts][ɪn][kæmp][huːm][tɑːm][dɪd][nɑːt][noʊ] ,

and	the	rest	were	to	scouts	in	camp	whom	Tom	did	not	know	,
和	这	休息	是	到	侦察兵	在	营	谁	汤姆	做过	不是	知道	,

其余的信件都寄给了营地里汤姆不认识的童子军。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][meɪd][noʊ] [ə'kweɪntəns] .

for	he	had	made	no	acquaintances	.
为了	他	有	制成	不	熟人	.

因为他没有结交任何熟人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['letər][fɔːr; fər][tɑːm] , ['berɪŋ][ðə; ði]['poʊstmɑːrk][ʌv; əv] - , [oʊ'haɪoʊ] ,

There	was	one	letter	for	Tom	,	bearing	the	postmark	of	Dansburg	,	Ohio	,
那里	曾是	一	信	为了	汤姆	,	轴承	这	邮戳	的	-	,	俄亥俄州	,

有一封寄给汤姆的信，邮戳显示是俄亥俄州丹斯堡。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][riːd][wɪð; wɪθ][ɪn'kriːsɪŋ] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

which	he	opened	with	curiosity	and	read	with	increasing	consternation	.
哪个	他	打开	和	好奇心	和	读	和	增加	惊愕	.

他带着好奇心打开了它，读着读着，越来越感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] :

It	ran	:
它	跑	:

它运行了：

[dɪr] [tɑːm] [sleid] :

Dear	Tom	Slade	:
亲爱的	汤姆	斯莱德	:

亲爱的汤姆·斯莱德：

[aɪ]['dɪdnt][get][ðer; ðər]['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət][naʊ][wɪə(r)]['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] , [bæg][ænd; ənd]

I	didn't	get	there	after	all	,	but	now	we're	coming	,	the	whole	outfit	,	bag	and
我	没有	得到	那里	后	全部	,	但	现在	是	未来	,	这	所有的	全套服装	,	包	和

['bægɪdʒ] .

baggage	.
行李	.

我最终还是没能到达那里，但我们现在要来了，包括所有行头、包和行李。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] , [nɑːt] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

I	suppose	you	think	I'm	among	the	missing	,	not	hearing	from	me	all	this	time	.
我	认为	你	思考	我是	之中	这	丢失的	,	不是	听力	从	我	全部	这	时间	.

我猜你以为我失踪了，所以一直没收到我的消息。

[bʌt; bət][ɑːn]['sætərdeɪ] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['faɪnɪst][truːp][ʌv; əv][skaʊts] [ðɪs][saɪd][ʌv; əv][mɑːrz] .

But	on	Saturday	I'll	show	you	the	finest	troop	of	scouts	this	side	of	Mars	.
但	在	周六	患病的	展示	你	这	最好的	部队	的	侦察兵	这	边	的	火星	.

但周六我将带你们见识一下火星这边最优秀的童子军队伍。

[soʊ] [kɪl] [ðə; ði] ['fætɪd] [kæf][fɔːr; fər][wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] .

So	kill	the	fatted	calf	for	we're	coming	.
所以	杀	这	肥胖	小牛	为了	是	未来	.

所以，宰了那头肥牛犊吧，我们来了。

[sleid] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['letər] , [aɪ]['stɑːrtɪd] [iːst] ,

Slade	,	as	sure	as	I'm	writing	you	this	letter	,	I	started	east	,
斯莱德	,	作为	当然	作为	我是	写作	你	这	信	,	我	开始	东方	,

斯莱德，我可以肯定地说，我是从东方出发的，

- - [sʌmp] [deɪz] [ə'goʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp][ɪn][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

sumpty	**-**	**sump**	**days**	**ago**	**and**	**was**	**going**	**to**	**drop**	**in**	**on**	**you**	**and**	**have**	**a**
-	-	底盘	天	前	和	曾是	去	到	降低	在	在	你	和	有	一个

['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] ,

little	**visit**	**,**
小的	访问	,

几天前我本来打算顺道拜访你一下，

[dʒʌst][wiː; wi] [tuː] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['nɔɪzi] [bʌntʃ] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

just	**we**	**two**	**,**	**before**	**this**	**noisy**	**bunch**	**got**	**a**	**chance**	**to**	**interfere**	**.**
只是	我们	二	,	前	这	嘈杂	束	得到	一个	机会	到	干扰	.

只有我们两个人，趁着这群吵闹的人还没来得及打扰。

[wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [sniːk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][get] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'loʊn]

We'll	**just**	**have**	**to**	**sneak**	**away**	**from**	**them**	**and**	**get**	**off**	**in**	**the**	**woods**	**alone**
出色地	只是	有	到	潜行	离开	从	他们	和	得到	离开	在	这	树林	独自的

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [oʊld] [taɪmz] [ɪn] [fræns] .

and	**talk**	**about**	**old**	**times**	**in**	**France**	**.**
和	讲话	关于	老的	时代	在	法国	.

我们得偷偷溜走，独自到树林里去，聊聊在法国的往事。

['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Maybe	**you**	**won't**	**believe**	**it**	**,**
或许	你	惯于	相信	它	,

或许你不会相信，

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][maɪ]

but	**I**	**got**	**as**	**far**	**as**	**Columbus**	**and**	**there**	**was**	**a**	**telegram**	**from**	**my**
但	我	得到	作为	远的	作为	哥伦布	和	那里	曾是	一个	电报	从	我的

[bɔːs] ,

boss	**,**
老板	,

但我到达哥伦布时，收到了一封我老板发来的电报。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	**Come**	**in**	**,**	**come**	**in**	**,**	**wherever**	**you**	**are**	**.**
"	来	在	,	来	在	,	无论	你	是	.

“进来，进来，无论你在哪里。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?

"	**Can**	**you**	**beat**	**that**	**?**
"	能	你	打	那	?

你能超越这个吗?

[soʊ] [bæk] [aɪ] went151

So	**back**	**I**	**went151**
所以	后退	我	went151

于是我又回去了151

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [treɪn] .

on	**the**	**next**	**train**	**.**
在	这	下一个	火车	.

搭乘下一班火车。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] , [oʊld][mæn] .

You'll	**have**	**to**	**take**	**the**	**will**	**for**	**the**	**deed**	**,**	**old**	**man**	**.**
你会	有	到	拿	这	将要	为了	这	契据	,	老的	男人	.

老头，你得接受事实。

[dəunt][juː; jʊ] [ker] ; [naʊ] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌekspə'dɪʃəneri] ['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]

Don't	you	care	;	now	I'm	coming	with	my	expeditionary	forces	,	and	you	and
不	你	关心	;	现在	我是	未来	和	我的	探险家	力量	,	和	你	和

[aɪl] [fɔɪl] [ðem; ðəm] [jet] .

I'll	foil	them	yet	.
患病的	挫败	他们	然而	.

你不在乎吗？现在我带着我的远征军来了，你我联手一定能挫败他们。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [men] [wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

One	of	our	office	men	was	taken	sick	,	that	was	the	trouble	.
一	的	我们的	办公室	男人	曾是	已采取	生病的	,	那	曾是	这	麻烦	.

我们办公室的一名员工生病了，这就是麻烦所在。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ,

And	I've	been	so	busy	doing	his	work	and	my	own	,
和	我已经	到过	所以	忙碌的	正在做	他的	工作	和	我的	自己的	,

我一直忙于帮他做工作，也忙于我自己的工作。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðɪs] [kruː] [ʌv; əv][waɪld]['indiəns] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['temp(ə)l][kæmp] ,

and	getting	this	crew	of	wild	Indians	ready	to	invade	Temple	Camp	,
和	获得	这	全体人员	的	荒野	印度人	准备好	到	入侵	寺庙	营	,

并让这群野蛮的印第安人做好入侵圣殿营地的准备，

[ðæt] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

that	I	haven't	had	time	to	write	a	letter	,	that's	a	fact	.
那	我	还没有	有	时间	到	写	一个	信	,	那就是	一个	事实	.

我确实没有时间写信。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,

Even	at	this	very	minute	,
甚至	在	这	非常	分钟	,

即使在此时此刻，

[wʌn] [jʌŋ] ['tendərfʊt] [ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪr] [ðæt] ['hiːz] ['kreɪzi][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['feloʊ] [aɪ] [bʌŋkt]

one	young	tenderfoot	is	shouting	in	my	ear	that	he's	crazy	to	see	that	fellow	I	bunked
一	年轻的	嫩脚	是	喊叫	在	我的	耳朵	那	他是	疯狂的	到	看	那	同伴	我	上下铺

['ɪntuː][ɪn] [fræns] .

into	in	France	.
进入	在	法国	.

一个毛头小子在我耳边大喊，说他看到我在法国借宿的那个家伙简直疯了。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [truːp] [jʊə(r)] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][mʌst; məst] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt]

He	says	he	thinks	the	troop	you're	mixed	up	with	must	think	you're	a	great
他	说道	他	思考	这	部队	你是	混合	向上	和	必须	思考	你是	一个	伟大的

['hɪroʊ] .

hero	.
英雄	.

他说，他觉得你所在的那个部队一定把你当成伟大的英雄。

[soʊ] [baɪ] [baɪ] , [tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ,

So	bye	bye	,	till	I	see	you	,
所以	再见	再见	,	直到	我	看	你	,

那么，再见，期待下次再见。

['dʌbljuː] . ['bɑːrnɑːrd] .

W	.	Barnard	.
W	.	巴纳德	.

W·巴纳德。

[twaɪs] , [θriː] [taɪmz] , [tɑːm] [riːd] [ðɪs] ['letər] [θruː] , [ɪn] ['ʌtər] [dɪs'meɪ] .

Twice	,	three	times	,	Tom	read	this	letter	through	,	in	utter	dismay	.
两次	,	三	时代	,	汤姆	读	这	信	通过	,	在	说出	沮丧	.

汤姆两遍、三遍地读着这封信，心中充满了沮丧。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[hiː; hi] [skwɪntid] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] ,

He	squinted	his	eyes	and	scrutinized	the	signature	,
他	眯着眼	他的	眼睛	和	仔细审查	这	签名	,

他眯起眼睛仔细端详着签名。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] .

as	if	to	make	sure	that	he	read	it	aright	.
作为	如果	到	制作	当然	那	他	读	它	好的	.

仿佛要确认他是否正确理解了内容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] , ['dʌbljuː] . ['bɑːrnɑːrd] .

There	was	the	name	,	W	.	Barnard	.
那里	曾是	这	姓名	,	W	.	巴纳德	.

名字是 W. Barnard。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['bɑːrnɑːrdz] , [tuː] .

The	handwriting	was	Barnard's	,	too	.
这	手写	曾是	巴纳德的	,	也	.

笔迹也是巴纳德的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['envəloʊp] [hæd; həd] [bɪn] ['poʊstmɑːrkt] [ɪn] - , [oʊ'haɪoʊ] ,

And	the	envelope	had	been	postmarked	in	Dansburg	,	Ohio	,
和	这	信封	有	到过	邮戳日期	在	-	,	俄亥俄州	,

信封上的邮戳显示寄自俄亥俄州丹斯堡。

[tuː] [deɪz] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ɪts][ə'raɪv(ə)l] .

two	days	prior	to	the	day	of	its	arrival	.
二	天	事先的	到	这	天	的	它是	到达	.

到达日期前两天。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] ?

How	could	this	be	?
如何	可以	这	是	?

这怎么可能?

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? -

What	did	it	mean	?	152
什么	做过	它	意思是	?	-

这是什么意思? 152

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

['lʌki] ['luːks] [frend]

LUCKY	LUKE'S	FRIEND
幸运的	路加的	朋友

幸运卢克的朋友

[tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [træns] ,

Tom	returned	through	the	woods	in	a	kind	of	trance	,
汤姆	返回	通过	这	树林	在	一个	种类	的	发呆	,

汤姆恍惚地穿过树林回来了。

['pɔːzɪŋ] [wʌns] [tuː; tə] [glæns] [θruː] [ðə; ði] ['letər] [ə'gen] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['skruːtənaɪz] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər]

pausing	once	to	glance	through	the	letter	again	and	to	scrutinize	the	signature
暂停	一次	到	瞥一眼	通过	这	信	再次	和	到	仔细审查	这	签名

.

:

.

他停下来，再次浏览了一遍信件，仔细查看了签名。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ,

He	found	the	patient	up	and	about	,
他	成立	这	病人	向上	和	关于	,

他发现病人已经可以下床走动了。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪshæp] [seɪv] [ðə; ði] [kʌt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

with	no	reminder	of	his	mishap	save	the	cut	on	his	forehead	.
和	不	提醒	的	他的	意外	节省	这	切	在	他的	前额	.

除了额头上的伤口，他身上没有丝毫受伤的痕迹。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['ædʒɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

He	was	plainly	agitated	and	expectant	as	he	looked	through	the	woods
他	曾是	显然	激动	和	怀孕	作为	他	看起来	通过	这	树林

[ænd; ənd] [sɔː] [tɑːm] ['kʌmɪŋ] .

and	saw	Tom	coming	.
和	锯	汤姆	未来	.

他透过树林望去，看到汤姆走过来，显然既激动又期待。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [sə'spens] , [bʌt; bət] [tɑːm] ,

It	was	clear	that	he	was	in	some	suspense	,	but	Tom	,
它	曾是	清除	那	他	曾是	在	一些	悬念	,	但	汤姆	,

很明显他有些忐忑不安，但汤姆

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɪnsekt] [ɔːr] [moʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['fʊtprɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] ,

who	would	have	noticed	the	smallest	insect	or	most	indistinct	footprint	in	the	path	,
WHO	会	有	注意到	这	最小	昆虫	或者	最多	模糊	脚印	在	这	小路	,

谁会注意到路上最小的昆虫或最模糊的脚印呢?

[dɪd] [nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðɪs] .

did	not	observe	this	.
做过	不是	观察	这	.

未观察到这种情况。

" , - , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɜːrn] ; " [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɜːrli]

"	H'lo	,	Slady	,	"	he	said	with	a	fine	show	of	unconcern	;	"	out	for	the	early
"	你好	,	-	,	"	他	说	和	一个	美好的	展示	的	漠不关心	;	"	出去	为了	这	早期的

[wɜːrm] ?

worm	?
蠕虫	?

“嗨，夫人，”他装出一副毫不在意的样子说道，“想吃早饭吗？”

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət] ['tɑːmz] ['pɑːkɪt] .

"	He	did	not	fail	to	give	a	sidelong	glance	at	Tom's	pocket	.
"	他	做过	不是	失败	到	给	一个	横	瞥一眼	在	汤姆的	口袋	.

他忍不住侧目瞥了一眼汤姆的口袋。

" [ɪz] [jʊr; jər] ['hedeɪk] [ɔːl] [gɔːn] ?

"	Is	your	headache	all	gone	?
"	是	你的	头痛	全部	已消失	?

你的头痛完全消失了吗?

" [tɑːm] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [sniːkt] [ɔːf][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " I153

"	Sneaked	off	just	like	you	,	"	he	said	;	"	I153
"	偷偷摸摸	离开	只是	喜欢	你	,	"	他	说	;	"	I153

“跟你一样偷偷溜走了，”他说；“I153

[wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

was	wondering	where	you	were	.
曾是	好奇	在哪里	你	是	.

我一直在想你在哪里。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl] .

I	see	you	were	down	for	the	mail	.
我	看	你	是	向下	为了	这	邮件	.

我看到你下楼去取邮件了。

['eniθɪŋ] ['duːɪŋ] ?

Anything	doing	?
任何事物	正在做	?

有什么进展吗?

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	he	asked	with	ill	-	concealed	curiosity	.
"	他	问	和	患病的	-	暗	好奇心	.

他带着难以掩饰的好奇心问道。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [tɑːm] [sed] .

"	They're	coming	,	"	Tom	said	.
"	它们是	未来	,	"	汤姆	说	.

“他们来了，”汤姆说。

" [huːz] ['kʌmɪŋ] ? "

"	Who's	coming	?	"
"	谁是	未来	?	"

谁会来?

" [rɔi] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] , " [tɑːm] ['ænsər] .

"	Roy	and	the	troop	,	"	Tom	answered	.
"	罗伊	和	这	部队	,	"	汤姆	回答	.

“罗伊和他的部队，”汤姆回答道。

" [oʊ] .

"	Oh	.
"	哦	.

“哦。

['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [hʌ] ? "

Nothing	important	,	huh	?	"
没有什么	重要的	,	嗯	?	"

没什么重要的事吧?

" [aɪ][gɑːt][sʌm; səm][meɪl][fɔːr; fər][kæmp] ; [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɛbz]['kæbɪn] ;

"	I	got	some	mail	for	camp	;	I'm	going	down	to	Uncle	Jeb's	cabin	;
"	我	得到	一些	邮件	为了	营	;	我是	去	向下	到	叔叔	杰布的	舱	;

“我收到了一些寄给夏令营的邮件；我要去杰布叔叔的小屋；

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] , " [tɑːm] [sed] .

I'll	be	right	back	,	"	Tom	said	.
患病的	是	正确的	后退	,	"	汤姆	说	.

“我马上回来，”汤姆说。

[hɪz; ɪz] [frend] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][tɑːm] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

His	friend	looked	at	him	curiously	,	anxiously	,	as	Tom	started	down	the	hill	.
他的	朋友	看起来	在	他	奇怪的是	,	焦虑地	,	作为	汤姆	开始	向下	这	爬坡道	.

当汤姆开始下山时，他的朋友好奇又焦虑地看着他。

" [aɪ][wəʊnt] [meɪk] ['eni] [breɪks] , " [tɑːm] [sed] ['sɪmpli] ,
" I won't make any breaks , " Tom said simply ,
" 我 惯于 制作 任何 休息 , " 汤姆 说 简单地 ,

“我不会休息，”汤姆简单地说。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .
leaving his friend to make what he would of this remark .
离开 他的 朋友 到 制作 什么 他 会 的 这 评论 .

留下他的朋友自行判断这句话的含义。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .
The other watched him for a moment and seemed satisfied .
这 其他 观看 他 为了 一个 片刻 和 似乎 使满意 .

另一个人看了他一会儿，似乎很满意。

['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][meɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [saɪn][ʌv; əv] [ˌdɪskəm'poʊʒər] ,
Having delivered the mail without the smallest sign of discomposure ,
拥有 发表 这 邮件 没有 这 最小 符号 的 不安 ,

他镇定自若地送完了邮件，没有丝毫慌乱之态。

[hiː; hi] [træmp] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['plɑːdɪŋ] ['mænər] .
he tramped up the hill again in his customary plodding manner .
他 践踏 向上 这 爬坡道 再次 在 他的 习惯 缓慢地 方式 .

他像往常一样，步履蹒跚地再次爬上了山坡。

[hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [sɪl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kæbinz] , ['wɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] .
His friend was sitting on the door sill of one of the new cabins , whittling a stick .
他的 朋友 曾是 坐着 在 这 门 窗台 的 一 的 这 新的 小木屋 , 削木 一个 戳 .

他的朋友坐在其中一间新木屋的门槛上，削着一根木棍。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'flektɪŋ] ,
He looked as if he might have been reflecting ,
他 看起来 作为 如果 他 可能 有 到过 反思 ,

他看起来像是在沉思，

[æz; əz][wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə][duː] [wen] ['wɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] .
as one is apt to do when whittling a stick .
作为 一 是 易于 到 做 什么时候 削木 一个 戳 .

就像削木棍时经常做的那样。

" [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
" You got to tell me who you are ?
" 你 得到 到 告诉 我 WHO 你 是 ?

你得告诉我你是谁?

" [tɑːm] [sed] , ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
" Tom said , standing directly in front of him . 154
" 汤姆 说 , 常设 直接地 在 正面 的 他 . -

汤姆站在他正前方说道。154

" [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] ?
" You got a letter ?
" 你 得到 一个 信 ?

你收到信了吗?

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [hɪz; ɪz] [frend] [sed] , ['kwaɪətli] .
I thought so , " his friend said , quietly .
我 想法 所以 , " 他的 朋友 说 , 悄悄 .

“我也这么想，”他的朋友平静地说。

" [sɪt] [daʊn] , - .
" Sit down , Slady .
" 坐 向下 , - .

“坐下，夫人。”

" [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][tɑːm]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl]
" For just a moment Tom hesitated , then he sat down on the sill
" 为了 只是 一个 片刻 汤姆 犹豫了一下 , 然后 他 卫星 向下 在 这 窗台
[əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
alongside his companion .
旁边 他的 伴侣 .

汤姆犹豫了片刻，然后坐在同伴旁边的窗台上。

" [ɔːl] [raɪt] , [oʊld][mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [jʊə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
" All right , old man , " said the other ; " spring it — you're through with me
" 全部 正确的 , 老的 男人 , " 说 这 其他 ; " 春天 它 — 你是 通过 和 我
[fɔːr; fər] [gʊd] ? "
for good ? "
为了 好的 ? "

“好吧，老家伙，”另一个人说，“坦白吧——你真的彻底跟我断绝关系了吗？”

" [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [tɑːm] [sed] ['dɔːgɪdli] ;
" You got to tell me who you are , " Tom said doggedly ;
" 你 得到 到 告诉 我 WHO 你 是 , " 汤姆 说 顽强地 ;

“你得告诉我你是谁，”汤姆执拗地说；

" [fɜːrst][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" first you got to tell me who you are .
" 第一的 你 得到 到 告诉 我 WHO 你 是 .

“首先你得告诉我你是谁。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ɪn] ['saɪləns] , ['tɑːmz] [kəm'pænjən] ['wɪtlɪŋ] [ðə; ði] [stɪk]
" For a few moments they sat there in silence , Tom's companion whittling the stick
" 为了 一个 很少 时刻 他们 卫星 那里 在 沉默 , 汤姆的 伴侣 削木 这 戳
[ænd; ənd] ['pɔndərɪŋ] .
and pondering .
和 沉思 .

“他们静静地坐了一会儿，汤姆的同伴削着木棍，若有所思。

" [aɪ] [eɪnt] [mæd] , ['eniweɪ] , " [tɑːm] ['faɪnəli] [sed] .
" I ain't mad , anyway , " Tom finally said .
" 我 不是 疯狂的 , 反正 , " 汤姆 最后 说 .

“反正我也不生气，”汤姆最后说道。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ?
" You're not ?
" 你是 不是 ?

“你不?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [æskt] .
" the other asked .
" 这 其他 问 .

另一个人问道。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [helpt]
" It don't make any difference as long as you're my friend , and you helped
" 它 不 制作 任何 不同之处 作为 长的 作为 你是 我的 朋友 , 和 你 帮助
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“只要你还是我的朋友，而且你帮助过我，那就没什么区别了。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sər'praɪz] , [sər'veɪɪŋ] ['tɑːmz] ['stɑːlɪd] ,

"	The	other	looked	up	at	him	in	surprise	,	surveying	Tom's	stolid	,
"	这	其他	看起来	向上	在	他	在	惊喜	,	测量	汤姆的	沉稳	,

另一个人惊讶地抬头看着他，打量着汤姆严肃的表情。

['ɔːlmoʊst] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kæmp] .

almost	expressionless	face	which	was	fixed	upon	the	distant	camp	.
几乎	面无表情	脸	哪个	曾是	固定的	之上	这	遥远	营	.

他面无表情地望着远处的营地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德在黑湖(Tom Slade at Black Lake)
第6/7页

" [jʊə(r)] ['sɑːlɪd] , [ˌfɔːr'tiːn] ['kærət][goʊld] , - , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] .
" You're solid , fourteen karat gold , Slady , " he finally said .
" 你是 坚硬的 , 十四 克拉 金子 , - , " 他 最后 说 .

“你就像纯金一样，十四K金，斯莱迪，”他最后说道。

" [aɪm][bæd] [ɪ'nʌf] , ['gʊdnəs] [noʊz] ; [bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk][juː; jʊ] ,
" I'm bad enough , goodness knows ; but to put it over on a fellow like you ,
" 我是 坏的 足够的 , 善良 知道 ; 但 到 放 它 超过 在 一个 同伴 喜欢 你 ,

“我本就够坏了，天知道；但要骗过你这样的人，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['iːzi] , [its] — [ˌaɪ 'tiː] just155
just because you're easy , it's — it just155
只是 因为 你是 简单的 , 它是 — 它 just155

仅仅因为你容易相处，就——这只是155

[meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] — [oʊ] , [aɪ][daunt] [noʊ] — [laɪk] [ə; eɪ] [sniːk] .
makes me feel like — Oh , I don't know — like a sneak .
制作 我 感觉 喜欢 — 哦 , 我 不 知道 — 喜欢 一个 潜行 .

这让我感觉像——哦，我不知道——像个偷偷摸摸的人。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , - .
I'm ashamed to look you in the face , Slady .
我是 羞愧 到 看 你 在 这 脸 , - .

斯莱迪，我都不好意思看你。

" [stɪl] [tɑːm] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] [lʊkt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'loʊ] ,
" Still Tom said nothing , only looked off through the trees below ,
" 仍然 汤姆 说 没有什么 , 仅有的 看起来 离开 通过 这 树木 以下 ,

“汤姆仍然一言不发，只是望着下面的树丛。”

[wer] [speks] [ʌv; əv] [waɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'mɪd][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] .
where specks of white could be seen here and there amid the foliage .
在哪里 斑点 的 白色的 可以 是 已见 这里 和 那里 之中 这 叶子 .

在茂密的树叶间，偶尔可以看到一些白色的斑点。

" [ðeə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ] [tents] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪ'reləvəntli] ; " ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt]
" They're putting up the overflow tents , " he said , irrelevantly ; " there'll be a lot
" 它们是 推杆 向上 这 溢出 帐篷 , " 他 说 , 无关紧要 ; " 将会 是 一个 很多
['kʌmɪŋ] ['sætərdeɪ] .
coming Saturday .
未来 周六 .

“他们正在搭建备用帐篷，”他漫不经心地说道；“周六会有很多人来。”

" [ðen] , [ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" Then , again , there was silence for a few moments .
" 然后 , 再次 , 那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 时刻 .

然后，又过了一会儿，一片沉默。

" [aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [tɜːrn] [aʊt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [tɑːm]
" I'm used to having things turn out different from the way I expected , " Tom
" 我是 用过的 到 拥有 事物 转动 出去 不同的 从 这 方式 我 预期的 , " 汤姆
[sed] , ['dʌlli] .
said , dully .
说 , 沉闷地 .

“我已经习惯了事情的发展与我的预期不同，”汤姆无精打采地说。

" - — — " [hɪz; ɪz] [frend] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [pɔːzd] .

"	Slady	—	—	"	his	friend	began	,	but	paused	.
"	-	—	—	"	他的	朋友	开始	,	但	暂停	.

“女士——”他的朋友开口说道，但又停住了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ə'gen] ,

And	for	a	few	moments	there	was	silence	again	,
和	为了	一个	很少	时刻	那里	曾是	沉默	再次	,

又过了一会儿，周围再次陷入了沉默。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['splæʃɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['leɪks] [edʒ] , [wer] [skaʊts]

save	for	the	distant	sound	of	splashing	down	at	the	lake's	edge	,	where	scouts
节省	为了	这	遥远	声音	的	溅起水花	向下	在	这	湖的	边缘	,	在哪里	侦察兵

[wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] .

were	swimming	.
是	游泳	.

除了远处湖边传来童子军游泳时溅起的水花声之外，周围一片寂静。

" - — — ['lɪs(ə)n] , - ; [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] . . .

"	Slady	—	—	listen	,	Slady	;	as	sure	as	I	sit	here	.	.	.
"	-	—	—	听	,	-	;	作为	当然	作为	我	坐	这里	.	.	.

“夫人——听着，夫人；我坐在这里，可以肯定地说……”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] , - ?

Are	you	listening	,	Slady	?
是	你	聆听	,	-	?

女士，你在听吗?

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] ,

As	sure	as	I	sit	here	,
作为	当然	作为	我	坐	这里	,

我坐在这里可以肯定地说，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] — ['evri] [goʊl] [dɑːrnd] [læst] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	going	to	tell	you	the	truth	—	every	gol	darned	last	word	of	it	.	"
我是	去	到	告诉	你	这	真相	—	每一个	戈尔	该死的	最后的	单词	的	它	.	"

我要告诉你实话——每一个字都一字不差。

" [aɪ] ['nevər] [sed] [juː; jʊ][laɪd; liːd] , " [tɑːm] [sed] , ['nevər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] . -

"	I	never	said	you	lied	,	"	Tom	said	,	never	looking	at	him	.	156
"	我	绝不	说	你	撒谎了	,	"	汤姆	说	,	绝不	寻找	在	他	.	-

“我从没说过你撒谎，”汤姆说着，眼睛始终没有看他。156

" [noʊ] ? [aɪ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ['meni] .

"	No	?	I	tried	not	to	tell	many	.
"	不	?	我	尝试	不是	到	告诉	许多	.

“没有吗？我尽量没告诉太多人。”

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wʌn] ; [ðæts] [wɜːrs] .

But	I've	been	living	one	;	that's	worse	.
但	我已经	到过	活的	一	;	那就是	更糟	.

但我一直生活在这样的环境中；那更糟糕。

[aɪm][soʊ] [kən'temptəbl] [aɪ] — [its] ['pʊtɪŋ] ['eniθɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][juː; jʊ] — [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː]

I'm	so	contemptible	I	—	it's	putting	anything	over	on	you	—	that's	what	makes	me
我是	所以	可鄙	我	—	它是	推杆	任何事物	超过	在	你	—	那就是	什么	制作	我

[fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] ,

feel	such	a	contemptible	,
感觉	这样的	一个	可鄙	,

我真是太卑鄙了——我竟然敢对你占便宜——这让我觉得自己如此卑鄙。

[loʊ] [daʊn] [sniːk] .
low **down** **sneak** **.**
低的 向下 潜行 .

低姿态潜行。

[ðæts] [wɒts] [gɑːt][ˌem ˈiː] .
That's **what's** **got** **me** **.**
那就是 是什么 得到 我 .

这就是让我困惑的地方。

[aɪ][dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrt] .
I **don't** **care** **so** **much** **about** **the** **other** **part** **.**
我 不 关心 所以 很多 关于 这 其他 部分 .

我不太在意另一部分。

[its] [juː; jʊ] — - — —
It's **you** **—** **Slady** **—** **—**
它是 你 — - — —

是你，女士——

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ˈtɑːmz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]
" **He** **put** **his** **hand** **on** **Tom's** **shoulder** **and** **looked** **at** **him** **with** **a** **kind** **of**
" 他 放 他的 手 在 汤姆的 肩膀 和 看起来 在 他 和 一个 种类 的
[ɪkˈspektənsi] .
expectancy **.**
预期 .

他把手放在汤姆的肩膀上，带着期待的眼神看着他。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈtɑːmz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [kæmp] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] .
And **still** **Tom's** **gaze** **was** **fixed** **upon** **the** **camp** **below** **them** **.**
和 仍然 汤姆的 目光 曾是 固定的 之上 这 营 以下 他们 .

汤姆的目光仍然紧紧地盯着下面的营地。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [ˈhævɪŋ] [θɪŋz] [goʊ] [rɔːŋ] , " [tɑːm] [sed] ,
" **I** **don't** **mind** **having** **things** **go** **wrong** **,** **"** **Tom** **said** **,**
" 我 不 头脑 拥有 事物 去 错误的 , " 汤姆 说 ,

“我不介意事情出错，”汤姆说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pəˈθetɪk] [ˈdʌlnəs] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
with **a** **kind** **of** **pathetic** **dullness** **that** **must** **have** **gone** **straight** **to** **the**
和 一个 种类 的 可怜的 乏味 那 必须 有 已消失 直的 到 这
[ˈʌðɚz] [hɑːrt] .
other's **heart** **.**
其他的 心 .

带着一种可怜的迟钝，这种迟钝一定直击对方的内心。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [frend] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [wʌt] [wʌn] — [aɪ] [miːn]
" **As** **long** **as** **I** **got** **a** **friend** **it** **doesn't** **make** **any** **difference** **what** **one** **—** **I** **mean**
" 作为 长的 作为 我 得到 一个 朋友 它 不 制作 任何 不同之处 什么 一 — 我 意思是
[huː] [hiː; hi] [ɪz] .
who **he** **is** **.**
WHO 他 是 .

“只要我有朋友，是谁都无所谓。”

[lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪl] [teɪks] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] . "
Lots **of** **times** **the** **wrong** **trail** **takes** **you** **to** **a** **better** **place** **.** **"**
很多 的 时代 这 错误的 踪迹 需要 你 到 一个 更好的 地方 . "

很多时候，走错路反而会把你带到更好的地方。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [its] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ?
" **Do** **you** **know** **where** **it's** **taking** **you** **this** **time** **?**
" 做 你 知道 在哪里 它是 采取 你 这 时间 ?

你知道这次它会把你带到哪里吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

It	**isn't**	**a**	**question**	**of**	**who**	**I**	**am**	**.**
它	不是	一个	问题	的	WHO	我	是	.

这不是我是谁的问题。

[its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] — - .

It's	**a**	**question**	**of**	**what**	**I**	**am**	**—**	**Slady**	**.**
它是	一个	问题	的	什么	我	是	—	-	.

问题在于我究竟是什么——淑女。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

Do	**you**	**know**	**what**	**I**	**am**	**?**	**"**
做	你	知道	什么	我	是	?	"

你知道我是什么吗?

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , " [tɑːm] [sed] .

"	**You're**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**
"	你是	一个	朋友	的	矿	,	"	汤姆	说	.

“你是我的朋友,”汤姆说。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['sloʊli] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] from157

His	**companion**	**slowly**	**drew**	**his**	**hand**	**from157**
他的	伴侣	缓慢地	画	他的	手	from157

他的同伴慢慢地把手从157处抽了出来。

['tɑːmz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [geɪzd] , [pər'plekst] [ænd; ənd] [dʌm'faʊnd] , ['ɪntuː] [ðæt] [skwer] , ['hoʊmli] , [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] [feɪs] .

Tom's	**shoulder**	**,**	**and**	**gazed**	**,**	**perplexed**	**and**	**dumfounded**	**,**	**into**	**that**	**square**	**,**	**homely**	**,**	**unimpassioned**	**face**	**.**
汤姆的	肩膀	,	和	凝视	,	困惑	和	目瞪口呆	,	进入	那	正方形	,	家常的	,	冷漠的	脸	.

汤姆的肩膀，他困惑而茫然地凝视着那张方方正正、朴素无华、毫无感情的脸。

" [aɪm][ə; eɪ] [θiːf] , - , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'm**	**a**	**thief**	**,**	**Slady**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我是	一个	贼	,	-	,	"	他	说	.

“我是个小偷，斯莱迪,”他说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [θɪŋz] , " [tɑːm] [sed] . -

"	**I**	**used**	**to**	**steal**	**things**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**	**158**
"	我	用过的	到	偷	事物	,	"	汤姆	说	.	-

“我以前偷过东西,”汤姆说。158

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XXVII**
章	xxvii

第二十七章

['θɔːrntənz] ['stɔːri]

THORNTON'S	**STORY**
桑顿的	故事

桑顿的故事

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tɑːm] [sleid] [ðæt] [ðɪs] [ˌɔːltə'geðər] [sen'seɪʃən(ə)l] [dɪs'kloʊʒər] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [dɪd][nɑːt] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪt][hɪm; ɪm] ,

It	**was**	**very**	**much**	**like**	**Tom**	**Slade**	**that**	**this**	**altogether**	**sensational**	**disclosure**	**and**	**startling**	**announcement**	**did**	**not**	**greatly**	**agitate**	**him**	**,**
它	曾是	非常	很多	喜欢	汤姆	斯莱德	那	这	共	轰动一时	披露	和	令人震惊	公告	做过	不是	非常	激荡	他	,

汤姆·斯莱德的性格很像他，这种耸人听闻的爆料和惊人的声明并没有让他感到特别不安。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɪ'speʃəli] ['kjʊriəs] .

nor	even	make	him	especially	curious	.
也不	甚至	制作	他	尤其	好奇的	.

甚至不会引起他的特别好奇心。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [sɪ'dʌktɪv] ['streɪndʒər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [siːmd] [ðə; ði][wʌn] [aʊt'stændɪŋ]

The	fact	that	this	seductive	stranger	was	his	friend	seemed	the	one	outstanding
这	事实	那	这	诱人的	陌生人	曾是	他的	朋友	似乎	这	一	杰出的

[ri'ælətɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

reality	to	him	.
现实	到	他	.

在他看来，唯一不容置疑的事实就是，这个充满魅力的陌生人竟然是他的朋友。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] ['fiːlɪŋz] , [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [æt; ət] ['biːɪŋ] [soʊ] [kəm'pliːtli] [di'siːvd] ,

If	he	had	any	other	feelings	,	of	humiliation	at	being	so	completely	deceived	,
如果	他	有	任何	其他	情怀	,	的	屈辱	在	存在	所以	完全地	受骗	,

如果他还有其他感受，比如被彻底欺骗后的羞辱感，

[ɔːr][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .

or	of	disappointment	,	he	did	not	show	them	.
或者	的	失望	,	他	做过	不是	展示	他们	.

无论是失望还是沮丧，他都没有表现出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [riˈɪtəreɪt] [ɪn] [ðæt] [dʌl] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

But	he	did	reiterate	in	that	dull	way	of	his	,
但	他	做过	重申	在	那	乏味的	方式	的	他的	,

但他还是用他那乏味的方式重申了这一点：

" [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

"	You	got	to	tell	me	who	you	are	.	"
"	你	得到	到	告诉	我	WHO	你	是	.	"

“你得告诉我你是谁。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] , - , " [hɪz; ɪz] [frend] [sed] ,

"	I'm	going	to	tell	,	Slady	,	"	his	friend	said	,
"	我是	去	到	告诉	,	-	,	"	他的	朋友	说	,

“我要告诉斯莱迪，”他的朋友说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] ; " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

with	a	note	of	sincerity	there	was	no	mistaking	;	"	I'm	going	to	tell	you
和	一个	笔记	的	诚意	那里	曾是	不	误会	;	"	我是	去	到	告诉	你

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

the	whole	business	.
这	所有的	商业	.

语气真诚，这一点毋庸置疑：“我要把整件事都告诉你。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [stiːl] ?

What	did	you	ever	steal	?
什么	做过	你	曾经	偷	?

你偷过什么东西?

[æn; ən]['æp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔːr] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

An	apple	out	of	a	grocery	store	,	or	something	like	that	?
一个	苹果	出去	的	一个	杂货店	店铺	,	或者	某物	喜欢	那	?

超市里买的苹果之类的东西?

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

I	thought	so	.
我	想法	所以	.

我是这么想的。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [stiːl] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] ; [juːd] [meɪk] [ə; eɪ]['bʌŋg(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

You	wouldn't	know	how	to	steal	if	you	tried	;	you'd	make	a	bungle	of	it	.	"
你	不会	知道	如何	到	偷	如果	你	尝试	;	你会	制作	一个	搞糟	的	它	.	"

-

159

-

就算你想偷，你也不知道该怎么做；你会搞砸的。”159

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][duː] , ['sʌmtaɪmz] , " [tɑːm] [sed] .

"	That's	the	way	I	do	,	sometimes	,	"	Tom	said	.
"	那就是	这	方式	我	做	,	有时	,	"	汤姆	说	.

“我有时候就是这么做的，”汤姆说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Is	it	?
"	是	它	?

是吗?

[wel] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ðɪs] [taɪm] — [oʊld][mæn] .

Well	,	you	didn't	this	time	—	old	man	.
出色地	,	你	没有	这	时间	—	老的	男人	.

这次你可没成功——老头。

[ɪf] [aɪm][jʊr; jər] [frend] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	I'm	your	friend	,	I'm	going	to	be	worth	it	.
如果	我是	你的	朋友	,	我是	去	到	是	值得	它	.

如果我是你的朋友，我一定会物有所值。

[duː][juː; jʊ][get] [ðæt] ? "

Do	you	get	that	?	"
做	你	得到	那	?	"

你明白吗?

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][wʌz; wəz] . "

"	I	told	you	you	was	.	"
"	我	讲述	你	你	曾是	.	"

“我早就跟你说过你是。”

" - , [aɪ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] [ə'genst] ,

"	Slady	,	I	never	knew	what	I	was	going	to	get	up	against	,
"	-	,	我	绝不	知道	什么	我	曾是	去	到	得到	向上	反对	,

“女士，我永远不知道我会遇到什么。”

[ɔːr][aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] .

or	I	would	never	have	tried	to	swing	this	thing	.
或者	我	会	绝不	有	尝试	到	摇摆	这	事物	.

否则我绝不会尝试挥动这东西。

[ɪf] [juːd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [felt]

If	you'd	turned	out	to	be	a	different	kind	of	a	fellow	I	wouldn't	have	felt
如果	你会	转向	出去	到	是	一个	不同的	种类	的	一个	同伴	我	不会	有	毛毡

[soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [sniːk] .

so	much	like	a	sneak	.
所以	很多	喜欢	一个	潜行	.

如果你原来是另一种类型的人，我就不会觉得自己像个偷偷摸摸的人了。

[its] [juː; jʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] — [nɑːt] [ðoʊz] [sluːθs] [ænd; ənd] ['blʌdhaʊnd]

It's	you	that	makes	me	feel	like	a	criminal	—	not	those	sleuths	and	bloodhounds
它是	你	那	制作	我	感觉	喜欢	一个	刑事	—	不是	那些	侦探	和	寻血猎犬

[aʊt] [ðer; ðər] .

out	there	.
出去	那里	.

让你让我觉得自己像个罪犯——而不是那些侦探和猎犬。

['lɪs(ə)n] , - ; [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] ['stɔːri] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

Listen	**,**	**Slady**	**;**	**it's**	**a**	**kind**	**of**	**a**	**camp**	**-**	**fire**	**story**	**,**	**as**	**you**	**would**	**call**	**it**	**,**
听	,	-	;	它是	一个	种类	的	一个	营	-	火	故事	,	作为	你	会	称呼	它	,

听着，斯莱迪；这就像是篝火旁流传的故事一样。

[ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

that	**I'm**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**.**
那	我是	去	到	告诉	你	.

我要告诉你。

" [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]['tɑːmz][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ɑːn]

"	**He**	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**Tom's**	**arm**	**as**	**he**	**talked**	**and**	**so**	**they**	**sat**	**there**	**on**
"	他	铺设	他的	手	在	汤姆的	手臂	作为	他	谈话	和	所以	他们	卫星	那里	在

[ðə; ði] [rʌf] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['dɔːrweɪ] ,

the	**rough**	**sill**	**of**	**the**	**cabin**	**doorway**	**,**
这	粗糙的	窗台	的	这	舱	门口	,

“他一边说话一边把手放在汤姆的胳膊上，于是他们就坐在小屋粗糙的门槛上。”

[tɑːm]['saɪlənt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːgər] , ['æŋkʃəs] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Tom	**silent**	**,**	**the**	**other**	**eager**	**,**	**anxious**	**,**	**as**	**he**	**related**	**his**	**story**	**.**
汤姆	沉默的	,	这	其他	渴望的	,	焦虑的	,	作为	他	有关的	他的	故事	.

汤姆沉默不语，而其他人则急切而焦虑地讲述着他的故事。

[ðə; ði][bɜːrdz] [flitid] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tʃɜːpt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ˌoʊvər'hed] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	**birds**	**flitted**	**about**	**and**	**chirped**	**in**	**the**	**trees**	**overhead**	**,**	**busy**	**with**	**their**
这	鸟类	飞掠	关于	和	啁啾	在	这	树木	开销	,	忙碌的	和	他们的

['mɔːrnɪŋ] [geɪmz] [ɔːr]['tæsks] ,

morning	**games**	**or**	**tasks**	**,**
早晨	游戏	或者	任务	,

鸟儿们在头顶的树上飞来飞去，叽叽喳喳地叫着，忙着它们早晨的游戏或活动。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [skaʊts] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [θɪn] [ænd; ənd] [spent] [baɪ][ðə; ði]

and	**below**	**the**	**voices**	**of**	**scouts**	**could**	**be**	**heard**	**,**	**thin**	**and**	**spent**	**by**	**the**
和	以下	这	声音	的	侦察兵	可以	是	听到	,	薄的	和	花费	经过	这

['dɪstəns] , [ænd; ənd] occasionally160

distance	**,**	**and**	**occasionally160**
距离	,	和	occasionally160

远处隐约传来侦察兵的声音，声音微弱而疲惫，偶尔160

[ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪvər][wɪð; wɪθ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] [wɪtʃ] [tɑːm]

the	**faint**	**sound**	**of**	**a**	**diver**	**with**	**accompanying**	**shouts**	**and**	**laughter**	**which**	**Tom**
这	头晕的	声音	的	一个	潜水员	和	随同	喊叫	和	笑声	哪个	汤姆

[siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

seemed	**to**	**hear**	**as**	**in**	**a**	**dream**	**.**
似乎	到	听到	作为	在	一个	梦	.

汤姆仿佛在梦中听到潜水员微弱的声音，还伴有喊叫声和笑声。

[fɑːr] [ɔːf] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] ,

Far	**off**	**,**	**beyond**	**the**	**mountains**	**,**	**could**	**be**	**heard**	**the**	**shrill**	**whistle**	**of**	**a**	**train**	**,**
远的	离开	,	超过	这	山脉	,	可以	是	听到	这	尖锐	哨	的	一个	火车	,

远处，越过群山，传来火车刺耳的汽笛声。

['brɪŋɪŋ] [skaʊts] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [kraʊd] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [fɪld] [tent] [speɪs] .

bringing	**scouts**	**,**	**perhaps**	**,**	**to**	**crowd**	**the**	**already**	**filled**	**tent**	**space**	**.**
带来	侦察兵	,	也许	,	到	人群	这	已经	已填	帐篷	空间	.

或许会带上童子军，让已经挤满帐篷的地方更加拥挤。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ɔ:l] [ði:z] ['dɪstənt] [saʊndz] [wɪtʃ] , [səb'du:d] , [fɔ:rmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['aʊtdɔ:r]

And	**amid**	**all**	**these**	**distant**	**sounds**	**which**	**,**	**subdued**	**,**	**formed**	**a**	**kind**	**of**	**outdoor**
和	之中	全部	这些	遥远	声音	哪个	,	低沉的	,	形成	一个	种类	的	户外的

['hɑ:rməni] ,

harmony	**,**
和谐	,

在这些远处传来的各种声音中，混杂在一起，形成了一种户外和谐的氛围。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['tɑ:mz] [kəm'pænjən] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

the	**voice**	**of**	**Tom's**	**companion**	**sounded**	**strangely**	**in**	**his**	**ear**	**.**
这	嗓音	的	汤姆的	伴侣	听起来	奇怪的	在	他的	耳朵	.

汤姆的同伴的声音在他耳边听起来很奇怪。

" [maɪ] [hoʊm] [ɪz] [aʊt] [ɪn] - , [oʊ'haɪoʊ] , - .

"	**My**	**home**	**is**	**out**	**in**	**Broadvale**	**,**	**Ohio**	**,**	**Slady**	**.**
"	我的	家	是	出去	在	-	,	俄亥俄州	,	-	.

“我的家在俄亥俄州布罗德维尔，斯莱迪。”

['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

Ever	**hear**	**of**	**it**	**?**
曾经	听到	的	它	?

你听说过吗?

[its] [west] [ʌv; əv] - — [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] .

It's	**west**	**of**	**Dansburg**	**—**	**about**	**fifty**	**miles**	**.**
它是	西方	的	-	—	关于	五十	英里	.

它位于丹斯堡以西——大约五十英里处。

[aɪ] [wɜ:rkt] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbər] [kən'sɜ:rn] [aʊt] [ðer; ðər] .

I	**worked**	**in**	**a**	**lumber**	**concern**	**out**	**there**	**.**
我	工作	在	一个	木材	忧虑	出去	那里	.

我当时在那儿一家木材公司工作。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ges] [ðə; ði][rest] ?

Can	**you**	**guess**	**the**	**rest**	**?**
能	你	猜测	这	休息	?

你能猜出剩下的部分吗?

[hɪəz] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] , - ,

Here's	**what**	**did**	**it**	**,**	**Slady**	**,**
这里是	什么	做过	它	,	-	,

事情就是这样，斯莱迪。

([ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l][dek'sterəti][hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði]['məuʃənz] [ʌv; əv] ['ʃʌflɪŋ] [kɑ:rdz]

(	**and**	**with**	**admirable**	**dexterity**	**he**	**went**	**through**	**the**	**motions**	**of**	**shuffling**	**cards**
(	和	和	令人钦佩的	灵巧	他	去	通过	这	运动	的	洗牌	牌

[ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [kræps]) .

and	**shooting**	**craps**	**)**	**.**
和	射击	掷骰子	)	.

（他动作娴熟地洗牌、掷骰子）。

[aɪ] [swaɪpt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , - .

I	**swiped**	**a**	**hundred**	**,**	**Slady**	**.**
我	滑动	一个	百	,	-	.

我刷了一百，斯莱迪。

[dəunt][æsk][ˌem 'i:] [waɪ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] — [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] , [ðæts] [ɔ:l] .

Don't	**ask**	**me**	**why**	**I**	**did**	**it**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**—**	**I**	**was**	**crazy**	**,**	**that's**	**all**	**.**
不	问	我	为什么	我	做过	它	—	我	不	知道	—	我	曾是	疯狂的	,	那就是	全部	.

别问我为什么这么做——我不知道——我当时疯了，仅此而已。

[soʊ] [naʊ] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ?

So	now	what	have	you	got	to	say	?
所以	现在	什么	有	你	得到	到	说	?

所以你现在还有什么要说的?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['rekləsnəs] , [rɪ'liːsɪŋ] ['tɑːmz][ɑːrm] .

"	he	inquired	with	a	kind	of	recklessness	,	releasing	Tom's	arm	.
"	他	询问	和	一个	种类	的	鲁莽	,	发布	汤姆的	手臂	.

他带着一种鲁莽的语气问道，同时松开了汤姆的手臂。

" [aɪ] [eint] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [tɑːm] .

"	I	ain't	got	anything	to	say	,	"	said	Tom	.
"	我	不是	得到	任何事物	到	说	,	"	说	汤姆	.

“我没什么要说的，”汤姆说。

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , ['tɑːmi] , but161

"	They	don't	know	it	yet	,	Tommy	,	but161
"	他们	不	知道	它	然而	,	汤米	,	but161

“他们现在还不知道，汤米，但是161

[ðeɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

they'll	know	it	Monday	.
他们会	知道	它	周一	.

他们周一就会知道了。

[ðə; ði] [ə'kaʊntənts] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

The	accountants	are	on	the	job	Monday	.
这	会计师	是	在	这	工作	周一	.

会计们周一照常上班。

[soʊ][aɪ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] [gʊd] .

So	I	beat	it	,	while	the	going	was	good	.
所以	我	打	它	,	尽管	这	去	曾是	好的	.

所以趁着形势有利，我战胜了它。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [iːst] , [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][oʊld] [nuː] [jɔːk] .

I	started	east	,	for	little	old	New	York	.
我	开始	东方	,	为了	小的	老的	新的	约克	.

我从东边出发，前往小小的纽约。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ][dʒɑːb][ðer; ðər][ænd; ənd] [leɪ] [loʊ] [tɪl] [aɪ]

I	intended	to	change	my	name	and	get	a	job	there	and	lay	low	till	I
我	故意的	到	改变	我的	姓名	和	得到	一个	工作	那里	和	躺	低的	直到	我

[kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] .

could	make	good	.
可以	制作	好的	.

我打算改名，在那儿找份工作，然后低调行事，直到我能够成功为止。

[aɪ] [θɔːt] [ðeid] ['nevər] [faɪnd][ˌem 'iː][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

I	thought	they'd	never	find	me	in	New	York	.
我	想法	他们会	绝不	寻找	我	在	新的	约克	.

我以为他们永远也找不到我在纽约的踪迹。

[maɪ] [raɪt] [neɪm] [ɪz] ['θɔːntən] , - .

My	right	name	is	Thornton	,	Slady	.
我的	正确的	姓名	是	桑顿	,	-	.

我的真名是桑顿·斯莱迪。

[red] ['θɔːntən]

Red	Thornton
红色的	桑顿

雷德·桑顿

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [aʊt] [hoʊm] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪk] [doʊm] .

they	call	me	out	home	,	on	account	of	this	brick	dome	.
他们	称呼	我	出去	家	,	在	帐户	的	这	砖	穹顶	.

他们把我叫回家，都是因为这座砖砌圆顶建筑。

['tɑːmi] , [oʊld] [bɔɪ] ,

Tommy	,	old	boy	,
汤米	,	老的	男生	,

汤米，老伙计

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [juː; jʊ] [sɪt] [ðer; ðər] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

as	sure	as	you	sit	there	I	don't	know	any	more	about	the	boy	scouts	than	a
作为	当然	作为	你	坐	那里	我	不	知道	任何	更多的	关于	这	男生	侦察兵	比	一个

[pɪg] [noʊz] [əˈbaʊt] ['haɪdʒiːn] .

pig	knows	about	hygiene	.
猪	知道	关于	卫生	.

我敢肯定，我对童子军的了解，就像猪对卫生的了解一样少。

[soʊ] [naʊ] [juːv] [gɑːt] [maɪ] ['nʌmbər] , - .

So	now	you've	got	my	number	,	Slady	.
所以	现在	你已经	得到	我的	数字	,	-	.

现在你已经知道我的电话号码了，女士。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[kwɪts] ? "

Quits	?	"
退出	?	"

辞职?

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [skaʊts] , " [tɑːm] [sed] ,

"	If	you	knew	anything	about	scouts	,	"	Tom	said	,
"	如果	你	知道	任何事物	关于	侦察兵	,	"	汤姆	说	,

“如果你对童子军有所了解的话，”汤姆说，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [noʊt] [ʌv; əv] ['hʌskinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [juːd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [kɔːl]

with	the	faintest	note	of	huskiness	in	his	voice	,	"	you'd	know	that	they	don't	call
和	这	最微弱	笔记	的	嘶哑	在	他的	嗓音	,	"	你会	知道	那	他们	不	称呼

[kwɪts] .

quits	.
退出	.

他声音里带着一丝沙哑，“你会知道他们不会轻易放弃。”

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɪtər] , [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪˈd] [hæv; həv] [stʌk] [ʌp] [hɪr] ?

If	I	was	a	quitter	,	do	you	suppose	I'd	have	stuck	up	here	?
如果	我	曾是	一个	退出者	,	做	你	认为	ID	有	卡住	向上	这里	?

如果我是一个轻易放弃的人，你觉得我会坚持在这里吗?

" [ˈθɔːntən] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] [nuː] ['kæbinz] ,

"	Thornton	gazed	about	him	at	the	three	new	cabins	,
"	桑顿	凝视	关于	他	在	这	三	新的	小木屋	,

桑顿环顾四周，打量着那三间新建的小木屋。

[wɪtʃ] [ðɪs] [kwɪr] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['rektɪfaɪ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ækt] [ʌv; əv]

which	this	queer	friend	of	his	had	built	there	to	rectify	a	trifling	act	of
哪个	这	酷儿	朋友	的	他的	有	建造	那里	到	纠正	一个	琐事	行为	的

[fərˈgetflnəs] ;

forgetfulness	;
健忘	;

他的这位古怪朋友在那里建造了一座建筑，以弥补他一时疏忽造成的小错误；

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['tɑːmz] [tɔːrn] [ʃɜːrt] , [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bruːzd] ['ʃoʊldər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn]

he	looked	at	Tom's	torn	shirt	,	through	which	his	bruised	shoulder	could	be	seen
他	看起来	在	汤姆的	撕裂	衬衫	,	通过	哪个	他的	瘀伤	肩膀	可以	是	已见

,

,

,

他看着汤姆撕破的衬衫，透过衬衫可以看到他淤青的肩膀。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðoʊz] [tʌf] ['skaːd] [hændz] . -

and	at	those	tough	scarred	hands	.	162
和	在	那些	艰难的	疤痕	双手	.	-

以及那双粗糙、伤痕累累的手。162

" [soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [tɑːm] [sed] .

"	So	now	you	know	something	about	them	,	"	Tom	said	.
"	所以	现在	你	知道	某物	关于	他们	,	"	汤姆	说	.

“现在你对他们有了一些了解，”汤姆说。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['eniweɪ] , " ['θɔːntən] [rɪ'plaɪd] [əd'maɪərɪŋli] .

"	I	know	something	about	one	of	them	,	anyway	,	"	Thornton	replied	admiringly	.
"	我	知道	某物	关于	一	的	他们	,	反正	,	"	桑顿	回复	钦佩地	.

“至少我对其中一个人有所了解，”桑顿赞赏地回答道。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [stɪks] [ɪn] [wʌn] [weɪ] , ['hiːl] [stɪk] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] , " [tɑːm] [sed] .

"	If	a	fellow	sticks	in	one	way	,	he'll	stick	in	another	way	,	"	Tom	said	.
"	如果	一个	同伴	棍子	在	一	方式	,	地狱	戳	在	其他	方式	,	"	汤姆	说	.

“如果一个人坚持做一件事，他就会坚持做另一件事，”汤姆说。

" [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪŋ] — — "

"	If	he	makes	up	his	mind	to	a	thing	—	—	"
"	如果	他	制作	向上	他的	头脑	到	一个	事物	—	—	"

“如果他下定决心要做某件事——”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , - , " ['θɔːntən] [kən'kɝːd] , ['gɪvɪŋ] [tɑːm] [ə; eɪ] [ræp] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['ʃoʊldər] .

"	You	said	it	,	Slady	,	"	Thornton	concurred	,	giving	Tom	a	rap	on	the	shoulder	.
"	你	说	它	,	-	,	"	桑顿	同意	,	给予	汤姆	一个	说唱	在	这	肩膀	.

“你说得对，斯莱迪，”桑顿赞同道，并拍了拍汤姆的肩膀。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [tel] ?

"	And	now	you	know	,	you	won't	tell	?
"	和	现在	你	知道	,	你	惯于	告诉	?

“现在你知道了，你不会说了吧？”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [tel] [ðæt] [aɪv] [gɔːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ?

You	won't	tell	that	I've	gone	to	New	York	?
你	惯于	告诉	那	我已经	已消失	到	新的	约克	?

你不会告诉别人我去过纽约吧?

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti] .

"	he	added	with	sudden	anxiety	.
"	他	额外	和	突然	焦虑	.

他突然焦虑地补充道。

" [huː] [wʊd] [aɪ] [tel] ?

"	Who	would	I	tell	?
"	WHO	会	我	告诉	?

我该告诉谁呢?

" [tɑːm] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" ['noʊbɑːdi]['evər] [meɪd] [ˌem 'iː][duː] ['eniθɪŋ] [jet] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] .

"	Nobody	ever	made	me	do	anything	yet	that	I	didn't	want	to	do	.
"	无人	曾经	制成	我	做	任何事物	然而	那	我	没有	想	到	做	.

“从来没有人强迫我做我不愿意做的事。”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [truː] .

"	Which	was	only	too	true	.
"	哪个	曾是	仅有的	也	真的	.

“这完全是事实。”

['θɔːntən] [krɔːst] [wʌn] [niː] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [iːz] [ænd; ənd]

Thornton	crossed	one	knee	over	the	other	and	talked	with	more	ease	and
桑顿	交叉	一	膝盖	超过	这	其他	和	谈话	和	更多的	舒适	和

[ə'ʃʊrəns] .

assurance	.
保证	.

桑顿翘起二郎腿，说话更加轻松自信。

" [aɪ] [met] ['bɑːrnɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [iːst] , - .

"	I	met	Barnard	on	the	train	coming	east	,	Slady	.
"	我	遇见	巴纳德	在	这	火车	未来	东方	,	-	.

“我在东行的火车上遇到了巴纳德，斯莱迪。”

[hiː; hi][hæz; həz] [red] [her] [laɪk] [maɪn] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [wiː; wi]

He	has	red	hair	like	mine	,	so	I	thought	I'd	sit	down	beside	him	;	we
他	有	红色的	头发	喜欢	矿	,	所以	我	想法	ID	坐	向下	旁	他	;	我们

['hɑːməˌnaɪzd] .

harmonized	.
协调	.

他和我一样有一头红发，所以我决定坐在他旁边；我们唱起了和声。

" [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Tom	could	not	repress	a	smile	.
"	汤姆	可以	不是	抑	一个	微笑	.

汤姆忍不住笑了。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [red] [her] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] . -

"	He	told	me	in	a	letter	that	he	had	red	hair	,	"	he	observed	.	163
"	他	讲述	我	在	一个	信	那	他	有	红色的	头发	,	"	他	观察到	.	-

“他在信里告诉我他有一头红发，”他说道。163

" [red] [æz; əz][ə; eɪ]['temp(ə)l][kæmp] ['sʌnset] , ['tɑːmi] [oʊld] [bɔɪ] .

"	Red	as	a	Temple	Camp	sunset	,	Tommy	old	boy	.
"	红色的	作为	一个	寺庙	营	日落	,	汤米	老的	男生	.

“红得像圣殿营地的日落，老汤米。”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk] [ðæt] ['feloʊ] ; ['hiːz][ə; eɪ] ['hʌndrəd][pər][sent] , [waɪt] — ['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

You're	going	to	like	that	fellow	;	he's	a	hundred	per	cent	,	white	—	only	for	his
你是	去	到	喜欢	那	同伴	;	他是	一个	百	每	中心	,	白色的	—	仅有的	为了	他的

[her] .

hair	.
头发	.

你会喜欢那个家伙的；他百分之百是白人——除了他的头发。

['hiːz] [gɑːt] ['skaʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [breɪn] — [kliːn] [dæft] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He's	got	scouting	on	the	brain	—	clean	daft	about	it	.
他是	得到	侦察	在	这	脑	—	干净的	愚蠢	关于	它	.

他满脑子都是球探工作——简直痴迷。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ʌv; əv][kɪdz][wɜːr; wər]

He	told	me	all	about	you	and	how	he	and	his	crew	of	kids	were
他	讲述	我	全部	关于	你	和	如何	他	和	他的	全体人员	的	孩子们	是

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ˈɔːgəst] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [ˈlaɪvli] .

going	to	spend	August	here	and	make	things	lively	.
去	到	花费	八月	这里	和	制作	事物	热闹	.

他跟我详细介绍了你，以及他和他的孩子们打算如何在这里度过八月，让这里热闹起来。

[jʊr; jər] [kraʊd] — — "

Your	crowd	—	—	"
你的	人群	—	—	"

你的人群——

" [truːp] , " [tɑːm] [sed] .

"	Troop	,	"	Tom	said	.
"	部队	,	"	汤姆	说	.

“部队，”汤姆说。

" [raɪt] - [oʊ] ; [jʊr; jər] [truːp] [hæd; həd] [ˈbetər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [bʌntʃ] — [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [truːp] .

"	Right	-	o	;	your	troop	had	better	look	out	for	that	bunch	—	excuse	me	,	troop	.
"	正确的	-	o	;	你的	部队	有	更好的	看	出去	为了	那	束	—	原谅	我	,	部队	.

“好的；你们部队最好小心那群人——抱歉，是部队。”

[raɪt] ?

Right	?
正确的	?

正确的?

[aɪm] [ˈlɜːrnɪŋ] , [heɪ] ?

I'm	learning	,	hey	?
我是	学习	,	嘿	?

我在学习呢，是吧?

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] [wen] [aɪ][get] [aʊt][ʌv; əv][dʒeɪl] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsoʊbərli] .

I'll	be	a	good	scout	when	I	get	out	of	jail	,	"	he	added	soberly	.
患病的	是	一个	好的	侦察	什么时候	我	得到	出去	的	监狱	,	"	他	额外	清醒地	.

“等我出狱后，我会成为一名优秀的球探，”他严肃地补充道。

" [ˈnevər] [maɪnd] ; [ˈlɪs(ə)n] .

"	Never	mind	;	listen	.
"	绝不	头脑	;	听	.

别在意，听我说。

[ˈbɑːrnɑːrd] [θɪŋks] [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli] [skaʊt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] - , [oʊˈhaɪoʊ] .

Barnard	thinks	you're	the	only	scout	outside	of	Dansburg	,	Ohio	.
巴纳德	思考	你是	这	仅有的	侦察	外部	的	-	,	俄亥俄州	.

巴纳德认为你是俄亥俄州丹斯堡以外唯一的球探。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sərˈpraɪz] [kɔːl] [bɪˈfɔːr]

He	told	me	how	he	was	coming	here	to	give	you	a	little	surprise	call	before
他	讲述	我	如何	他	曾是	未来	这里	到	给	你	一个	小的	惊喜	称呼	前

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪdz] — [gaɪz] — [skaʊts] ,

the	season	opened	and	the	kids	—	guys	—	scouts	,
这	季节	打开	和	这	孩子们	—	伙计们	—	侦察兵	,

他告诉我他要来这里给你一个惊喜电话，就在赛季开始之前，还有那些孩子们——伙计们——球探们，

[raɪt] - [oʊ] , [bɪˈgæn] [ˈkʌmɪŋ] .

right	-	o	,	began	coming	.
正确的	-	o	,	开始	未来	.

好的，开始来了。

[tɑːm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɪrɪəsli] , " [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [kə'lʌmbəs] ,

Tom	,	"	he	added	seriously	,	"	by	the	time	we	got	to	Columbus	,
汤姆	,	"	他	额外	严重地	,	"	经过	这	时间	我们	得到	到	哥伦布	,

“汤姆，”他严肃地补充道，“等我们到达哥伦布的时候，

[aɪ] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['temp(ə)l] [kæmp] [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .

I	knew	as	much	about	Temple	Camp	and	you	,	as	he	did	.
我	知道	作为	很多	关于	寺庙	营	和	你	,	作为	他	做过	.

我对圣殿营和你的了解和他一样多。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['iːðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] .

He	didn't	know	so	much	about	you	either	,	if	it	comes	to	that	.
他	没有	知道	所以	很多	关于	你	任何一个	,	如果	它	来	到	那	.

如果非要说的话，他对你也了解不多。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɪti] ['nɪrli] [ɔːl] [ə'loʊn] [hɪr] . -

But	I	found	out	that	you	were	pretty	nearly	all	alone	here	.	164
但	我	成立	出去	那	你	是	漂亮的	几乎	全部	独自的	这里	.	-

但我发现，你几乎是独自一人在这里。164

" [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['waɪər] , [tɑːm] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [kə'lʌmbəs] .

"	Then	he	got	a	wire	,	Tom	;	I	think	it	was	in	Columbus	.
"	然后	他	得到	一个	金属丝	,	汤姆	;	我	思考	它	曾是	在	哥伦布	.

“然后他弄到了一根窃听器，汤姆；我想那是在哥伦布。”

[ə; eɪ] ['breɪkmən] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

A	brakeman	came	through	the	train	with	a	message	,	calling	his	name	.
一个	制动员	来了	通过	这	火车	和	一个	信息	,	呼叫	他的	姓名	.

一名列车员穿过车厢，带着消息过来，喊着他的名字。

[oʊ] , [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [pif] ! -

Oh	,	boy	,	but	he	was	piffed	!	'
哦	,	男生	,	但	他	曾是	生气了	!	-

哎呀，他可真生气了！

[gɑːt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , - [hiː; hi] [sed] .

Got	to	go	home	,	'	he	said	.
得到	到	去	家	,	-	他	说	.

“我得回家了，”他说。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] .

That's	all	there	was	to	it	,	Tom	.
那就是	全部	那里	曾是	到	它	,	汤姆	.

事情就是这样，汤姆。

['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] ['pleʒər] , [heɪ] ?

Business	before	pleasure	,	hey	?
商业	前	乐趣	,	嘿	?

先谈生意再谈玩乐，是吧?

[pʊr] ['feloʊ] , [aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Poor	fellow	,	I	felt	sorry	for	him	.
贫穷的	同伴	,	我	毛毡	对不起	为了	他	.

可怜的人，我真同情他。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [treɪn] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .

He	found	out	he	could	get	a	train	back	in	about	an	hour	.
他	成立	出去	他	可以	得到	一个	火车	后退	在	关于	一个	小时	.

他发现大约一个小时后就能搭火车回去。

" ['tɑːmi] , ['lɪs(ə)n] [hɪr] .

"	Tommy	,	listen	here	.
"	汤米	,	听	这里	.

“汤米，听我说。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [treɪn] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [aʊt]

It	wasn't	until	my	train	started	and	I	looked	back	and	waved	to	him	out
它	不是	直到	我的	火车	开始	和	我	看起来	后退	和	挥手	到	他	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

of	the	window	,
的	这	窗户	,

直到火车启动，我回头从车窗向他挥手时，我才注意到他。

[ðæt] [ðɪs] [loʊ] [daʊn] [geɪm] [aɪv] [pʊt] [ˈoʊvər] [ɑːn] [juː; jʊ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

that	this	low	down	game	I've	put	over	on	you	occurred	to	me	.
那	这	低的	向下	游戏	我已经	放	超过	在	你	发生	到	我	.

我突然意识到，我耍了你这种卑鄙的伎俩。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈtʃætɪŋ] [təˈgeðər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrid] ,

All	the	time	that	we	were	chatting	together	,	I	was	worried	,
全部	这	时间	那	我们	是	聊天	一起	,	我	曾是	担心	,

我们聊天的时候，我一直都很担心。

[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪˈd] [duː] [ænd; ənd] [wer] [aɪˈd] [goʊ] ,

thinking	about	what	I'd	do	and	where	I'd	go	,
思维	关于	什么	ID	做	和	在哪里	ID	去	,

我在想我会做什么，我会去哪里，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ɪn] [ˈɔːgəst] [wen] [ðoʊz] [pen] [ænd; ənd]

and	how	it	would	be	on	the	first	Monday	in	August	when	those	pen	and
和	如何	它	会	是	在	这	第一的	周一	在	八月	什么时候	那些	笔	和

[ɪŋk] [sluːθs] [gɑːt] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn] [ˌem ˈiː] .

ink	sleuths	got	the	goods	on	me	.
墨水	侦探	得到	这	商品	在	我	.

以及八月的第一个星期一，当那些笔墨侦探们找到我的把柄时，那会是怎样一番景象。

[aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [ðem; ðəm] [ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [maɪ] [ˈledʒər] , - .

I	could	just	see	them	going	over	my	ledger	,	Slady	.
我	可以	只是	看	他们	去	超过	我的	账簿	,	-	.

斯莱迪，我仿佛都能看到他们在翻阅我的账簿了。

" [wel] , [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [ˈbɑːrnɑːrd] ,

"	Well	,	I	looked	out	of	the	car	window	and	there	stood	Barnard	,
" 出色地		,	我	看起来	出去	的	这	车	窗户	和	那里	站立	巴纳德	,

“我往车窗外一看，巴纳德就站在那里。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] , [ˈtɑːmi] ,

and	the	sun	was	just	going	down	,	Tommy	,
和	这	太阳	曾是	只是	去	向下	,	汤米	,

太阳正要落山了，汤米。

[dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [duː] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ʌp] [hɪr] ,

just	like	you	and	I	have	watched	it	do	night	after	night	up	here	,
只是	喜欢	你	和	我	有	观看	它	做	夜晚	后	夜晚	向上	这里	,

就像你我每晚在这里看到的一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [red] [her] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] .

and	that	red	hair	of	his	was	just	shining	in	the	light	.
和	那	红色的	头发	的	他的	曾是	只是	灼灼	在	这	光	.

他那头红发在阳光下闪闪发光。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , - , " -

It	came	to	me	just	like	that	,	Slady	,	"	165
它	来了	到	我	只是	喜欢	那	,	-	,	"	-

斯莱迪，我突然就想到了，“165”

['θɔ:ntən] [sed] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , " [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , [aɪm] [laɪk] [ðæt] [tʃæp] [ɪn]
Thornton said , clapping his hands , " and I said to myself , I'm like that chap in
桑顿 说 , 鼓掌 他的 双手 , " 和 我 说 到 我 , 我是 喜欢 那 小伙子 在
[wʌn] [wei] ,
one way ,
一 方式 ,

桑顿拍着手说："我心想，我在某些方面和他很像。"

['enihaʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [ðɪs] ['feloʊ] [sleid] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] [i:tʃ] ['ʌðər] .
anyhow , and he and this fellow Slade have never seen each other .
无论如何 , 和 他 和 这 同伴 斯莱德 有 绝不 已见 每个 其他 .

总之，他和这个叫斯莱德的人从未见过面。

[waɪ] [kɑ:nt] [aɪ][goʊ][ʌp] [tu:; tə] [ðæt] ['loʊnli] [kæmp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][bi:; bi] ['bɪli] ['bɑ:rnɑ:rd]
Why can't I go up to that lonely camp in the mountains and be Billy Barnard
为什么 不能 我 去 向上 到 那 孤独 营 在 这 山脉 和 是 比利 巴纳德
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ?
for a while ?
为了 一个 尽管 ?

为什么我不能去山里那个偏僻的营地，当一段时间的比利·巴纳德呢?

[waɪ] [kɑ:nt] [aɪ][laɪ] [loʊ] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][plæn] [wʌt] [tu:; tə][du:][nekst] ?
Why can't I lie low there till I can plan what to do next ?
为什么 不能 我 说谎 低的 那里 直到 我 能 计划 什么 到 做 下一个 ?

为什么我不能暂时待在那里，等我计划好下一步该怎么做?

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , - .
That's what I said , Slady .
那就是 什么 我 说 , - .

我就是这么说的，斯莱迪。

['wʊdnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [nu:] [jɔ:k] ?
Wouldn't a place like that be better than New York ?
不会 一个 地方 喜欢 那 是 更好的 比 新的 约克 ?

那样的地方难道不比纽约好吗?

['meɪbi] [ju:l] [seɪ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃæns] — ['rekləs] .
Maybe you'll say I took a long chance — reckless .
或许 你会 说 我 采取 一个 长的 机会 — 鲁莽 .

或许你会说我冒了很大的风险——鲁莽行事。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [red] [her] , - .
That's the way it is with red hair , Slady .
那就是 这 方式 它 是 和 红色的 头发 , - .

红头发就是这样，女士。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑ:n][ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] ['i:zi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] [aʊt] , [ðæts] [ɔ:l] .
I took a chance on you being easy and it worked out , that's all .
我 采取 一个 机会 在 你 存在 简单的 和 它 工作 出去 , 那就是 全部 .

我当时觉得你很好相处，结果证明我的判断是对的，仅此而已。

[ɔ:r] ['ræðər] , [aɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] , [fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] ,
Or rather , I mean it didn't , for I feel like a murderer ,
或者 相当 , 我 意思是 它 没有 , 为了 我 感觉 喜欢 一个 凶手 ,

或者更确切地说，我的意思是并没有，因为我觉得自己像个杀人犯。

[ænd; ənd] [its] [ɔ:l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , - .
and it's all on account of you , Slady .
和 它是 全部 在 帐户 的 你 , - .

这一切都要感谢你，斯莱迪。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] ;

"	I	didn't	know	what	to	do	,	I	didn't	know	where	to	go	;
"	我	没有	知道	什么	到	做	,	我	没有	知道	在哪里	到	去	;

“我不知道该怎么办，也不知道该去哪里；

[aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ʌp]

I	just	wanted	to	get	away	from	home	before	the	game	was	up
我	只是	通缉	到	得到	离开	从	家	前	这	游戏	曾是	向上

我只是想在比赛结束前离开家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [næbd] [ˌem 'iː] .

and	they	nabbed	me	.
和	他们	被抓获	我	.

他们把我抓住了。

[its] [noʊ] [fʌn] ['biːɪŋ] [pɪntʃt] , [tɑːm] .

It's	no	fun	being	pinched	,	Tom	.
它是	不	乐趣	存在	捏	,	汤姆	.

被捏一下可不好玩，汤姆。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ðæt] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ,

I	thought	I	might	make	the	visit	that	this	friend	of	yours	was	going	to	make	,
我	想法	我	可能	制作	这	访问	那	这	朋友	的	你的	曾是	去	到	制作	,

我原本想代替你这位朋友去拜访你，

[ænd; ənd] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [wer] [its] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər]

and	hang	around	here	where	it's	quiet	and	lonesome	,	till	it	was	time	for
和	悬挂	大约	这里	在哪里	它是	安静的	和	寂寞	,	直到	它	曾是	时间	为了

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

him	to	come	.
他	到	来	.

然后就待在这里，这里安静又寂寞，直到他该来的时候。

[aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [maɪ] [plænz] ['kærid] .

I	guess	that's	about	as	far	as	my	plans	carried	.
我	猜测	那就是	关于	作为	远的	作为	我的	计划	携带	.

我的计划大概也就到此为止了。

It166

It166

It166

It166

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [aɪ'diːə] , [aɪ] [siː] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

was	a	crazy	idea	,	I	see	that	well	enough	now	.
曾是	一个	疯狂的	主意	,	我	看	那	出色地	足够的	现在	.

我现在很清楚，那真是个疯狂的想法。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['rætld] — [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['rætld] , [ðæts] [ɔːl] .

But	I	was	rattled	—	I	was	just	rattled	,	that's	all	.
但	我	曾是	摇晃	—	我	曾是	只是	摇晃	,	那就是	全部	.

但我当时很慌乱——我只是很慌乱，仅此而已。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðæt] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] ,

I	thought	that	when	the	time	came	that	I'd	have	to	leave	here	,
我	想法	那	什么时候	这	时间	来了	那	ID	有	到	离开	这里	,

我想，总有一天我会离开这里。

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][træmp] [ʌp] [nɔːrθ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]

maybe	I	could	tramp	up	north	further	and	change	my	name	again	and	get	a
或许	我	可以	流浪汉	向上	北	更远	和	改变	我的	姓名	再次	和	得到	一个

[dʒɑːb][ɑːn][sʌm; səm][fɑːrm][ɔːr] ['ʌðər] ,

job	on	some	farm	or	other	,
工作	在	一些	农场	或者	其他	,

或许我可以继续向北跋涉，再改个名字，然后在某个农场找份工作。

[tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] .

till	I	could	earn	a	little	and	make	good	.
直到	我	可以	赚	一个	小的	和	制作	好的	.

直到我能挣点钱，过上好日子。

[wʌt] [aɪ] ['dɪdnt] ['fɪgjər] [ɑːn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] .

What	I	didn't	figure	on	was	the	kind	of	a	fellow	I	was	going	to	meet	.
什么	我	没有	数字	在	曾是	这	种类	的	一个	同伴	我	曾是	去	到	见面	.

但我没想到我会遇到这样的人。

[aɪ] — [aɪ] — — " [hiː; hi] ['stæməd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ]

I	—	I	—	—	"	he	stammered	,	trying	to	control	himself	in	a	burst	of	feeling
我	—	我	—	—	"	他	结结巴巴	,	尝试	到	控制	他自己	在	一个	爆裂	的	感觉

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] ['tɑːmz] [niː] ,

and	clutching	Tom's	knee	,
和	紧握	汤姆的	膝盖	,

“我——我——”他结结巴巴地说，努力控制自己汹涌而来的情绪，紧紧抓住汤姆的膝盖。

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][juː; jʊ] , [tɑːm] ; ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] —

"	I	—	I	didn't	put	it	over	on	you	,	Tom	;	maybe	it	seems	that	way	to	you	—
"	我	—	我	没有	放	它	超过	在	你	,	汤姆	;	或许	它	似乎	那	方式	到	你	—

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .

but	—	but	I	didn't	.
但	—	但	我	没有	.

“我——我没有欺骗你，汤姆；也许你觉得是这样——但是——但是我没有。”

[its] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪn] , [oʊld][mæn] — [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?

It's	you	that	win	,	old	man	—	can't	you	see	?
它是	你	那	赢	,	老的	男人	—	不能	你	看	?

赢家是你，老头——你难道看不出来吗?

[its] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪn] .

It's	you	that	win	.
它是	你	那	赢	.

赢家是你。

[juːv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

You've	put	it	all	over	me	and	rubbed	it	in	,
你已经	放	它	全部	超过	我	和	摩擦	它	在	,

你把这一切都抹在我身上，还揉进了我的皮肤里。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] — [laɪk] [aɪ] [θɔːt] — [aɪl]

and	—	and	—	instead	of	getting	away	with	anything	—	like	I	thought	—	I'll
和	—	和	—	反而	的	获得	离开	和	任何事物	—	喜欢	我	想法	—	患病的

[dʒʌst] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [sniːk] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [θɔːt] [aɪ]

just	beat	it	away	from	here	feeling	like	a	bigger	sneak	than	I	ever	thought	I
只是	打	它	离开	从	这里	感觉	喜欢	一个	大	潜行	比	我	曾经	想法	我

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

而且——而且——我以为我能侥幸逃脱——结果却只能把它从这里赶走，感觉自己比想象中更像个偷偷摸摸的家伙。

[aɪv] — [aɪv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] — [aɪ][hæv; həv] .

I've	—	I've	seen	something	here	—	I	have	.
我已经	—	我已经	已见	某物	这里	—	我	有	.

我——我在这里看到了一些东西——我看到了。

[aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['prɪti] [gʊd] [stʌf] , [bʌt; bət] [juːv]

I	thought	some	of	these	trees	were	made	of	pretty	good	stuff	,	but	you've
我	想法	一些	的	这些	树木	是	制成	的	漂亮的	好的	东西	,	但	你已经

[gɑːt][ðem; ðəm] [biːt] ,

got	them	beat	,
得到	他们	打	,

我原以为这些树的材质已经很不错了，但你比它们更胜一筹。

- .

Slady	.

- .

斯莱迪。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [gai] [tuː; tə][dɪg]['ɪntuː] [ðɪs] [fər'seɪkən] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][slɪp][ðə; ði]

I	thought	I	was	a	wise	guy	to	dig	into	this	forsaken	retreat	and	slip	the
我	想法	我	曾是	一个	明智的	盖伊	到	挖	进入	这	被遗弃的	撤退	和	滑	这

['bændɪdʒ] ['oʊvər][jʊr; jər] [aɪz] , -

bandage	over	your	eyes	,	167
绷带	超过	你的	眼睛	,	-

我自以为聪明，挖开了这处荒凉的隐居地，然后悄悄地蒙住了你的双眼，167

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][ðə; ði] [læf] [ɪz][ɑːn][ˌem 'iː] , - , [dəunt] — [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? " [hiː; hi] [smaɪld] ,

but	—	but	the	laugh	is	on	me	,	Slady	,	don't	—	don't	you	see	?	"	he	smiled	,
但	—	但	这	笑	是	在	我	,	-	,	不	—	不	你	看	?	"	他	微笑	,

但是——但是笑到最后的是我，夫人，难道——难道你看不出来吗？"他笑了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['tremblɪŋ] [ɑːn]['tɑːmz] [niː] .

his	eyes	glistening	and	his	hand	trembling	on	Tom's	knee	.
他的	眼睛	闪闪发光	和	他的	手	发抖	在	汤姆的	膝盖	.

他双眼闪闪发光，放在汤姆膝盖上的手微微颤抖。

" [juːv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][oʊld] ['hɪkəri] - [nʌt] , [ænd; ənd] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ði]

"	You've	put	it	all	over	me	,	you	old	hickory	-	nut	,	and	I've	told	you	the
"	你已经	放	它	全部	超过	我	,	你	老的	山胡桃木	-	坚果	,	和	我已经	讲述	你	这

[hoʊl] ['bɪznəs] ,

whole	business	,
所有的	商业	,

“你这个老顽固，把一切都告诉我了，我已经把事情的来龙去脉都告诉你了。”

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] , [siː] ?

and	you've	got	me	in	your	power	,	see	?
和	你已经	得到	我	在	你的	力量	,	看	?

你已经把我掌控在手心了，明白吗?

" [tɑːm] [sleid] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Tom	Slade	looked	straight	ahead	of	him	and	said	never	a	word	.
"	汤姆	斯莱德	看起来	直的	前方	的	他	和	说	绝不	一个	单词	.

汤姆·斯莱德目不斜视，一言不发。

" [its] — [its] [ə; eɪ] ['nɑːkaʊt] , - , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪn] .

"	It's	—	it's	a	knockout	,	Slady	,	and	you	win	.
"	它是	—	它是	一个	昏死	,	-	,	和	你	赢	.

“这——这是一场漂亮的击倒，斯莱迪，你赢了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [oʊld]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] ['ferli]

You	can	go	down	and	tell	old	Uncle	Jeb	the	whole	business	,	"	he	fairly
你	能	去	向下	和	告诉	老的	叔叔	杰布	这	所有的	商业	,	"	他	相当

['sɒbd] ,

sobbed	,
啜泣	,

“你可以下去把整件事都告诉杰布老叔叔，”他几乎是抽泣着说。

" [aɪ][wəʊnt][stɑːp][juː; jʊ] .

"	I	won't	stop	you	.
"	我	惯于	停止	你	.

我不会阻止你。

[aɪm] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] — [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [maɪ]['medɪs(ə)n] — [aɪm] — [aɪm] [sɪk]

I'm	sick	and	discouraged	—	I	might	as	well	take	my	medicine	—	I'm	—	I'm	sick
我是	生病的	和	灰心	—	我	可能	作为	出色地	拿	我的	药品	—	我是	—	我是	生病的

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] — [juː; jʊ][wɪn] — - .

of	the	whole	thing	—	you	win	—	Slady	.
的	这	所有的	事物	—	你	赢	—	-	.

我感到恶心和沮丧——我还是吃药吧——我——我厌倦了这一切——你赢了——斯莱迪。

[aɪl] [weɪt] [hɪr] — [aɪ] — [aɪ][wəʊnt] [fuːl] [juː; jʊ] [ə'gen] — [nɑːt][wʌns] [ə'gen] , [baɪ] ['θʌndər] , [aɪ][wəʊnt] !

I'll	wait	here	—	I	—	I	won't	fool	you	again	—	not	once	again	,	by	thunder	,	I	won't	!
患病的	等待	这里	—	我	—	我	惯于	傻子	你	再次	—	不是	一次	再次	,	经过	雷	,	我	惯于	!

我会在这里等你——我——我不会再骗你了——绝不会再骗你了，发誓，我绝不会！

[goʊ][ɑːn] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θiːf] [hæz; həz] [bɪn] [bʌŋkɪŋ] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] —

Go	on	down	and	tell	him	a	thief	has	been	bunking	up	here	with	you	—
去	在	向下	和	告诉	他	一个	贼	有	到过	卧铺	向上	这里	和	你	—

[goʊ][ɑːn] — [aɪl] [weɪt] .

go	on	—	I'll	wait	.
去	在	—	患病的	等待	.

下去告诉他有个小偷和你一起睡在这里——快去——我等着。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , ['streɪndʒli]

"	There	was	just	a	moment	of	silence	,	and	in	that	moment	,	strangely
"	那里	曾是	只是	一个	片刻	的	沉默	,	和	在	那	片刻	,	奇怪的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

“那一刻，一片寂静，奇怪的是，就在那一刻，

[ə; eɪ] ['meri] [læf] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði][kæmp] [bɪ'loʊ] .

a	merry	laugh	arose	in	the	camp	below	.
一个	欢乐	笑	出现	在	这	营	以下	.

营地下方传来一阵欢快的笑声。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [sed] [tɑːm] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	You	needn't	tell	me	what	to	do	,	"	said	Tom	,	"	because	I	know	what	to	do	.
"	你	不必	告诉	我	什么	到	做	,	"	说	汤姆	,	"	因为	我	知道	什么	到	做	.

“你不用告诉我该怎么做，”汤姆说，“因为我知道该怎么做。”

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] . -

There's	nobody	in	this	world	can	tell	me	what	to	do	.	168
有	无人	在	这	世界	能	告诉	我	什么	到	做	.	-

这世上没人能命令我该怎么做。168

['mɪstər] . ['bɜːrtn] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Burton	,	he	wanted	to	write	to	those	fellows	and	fix	it	.
先生	.	伯顿	,	他	通缉	到	写	到	那些	伙伴们	和	使固定	它	.

伯顿先生想写信给那些人，把事情解决掉。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

But	I	knew	what	to	do	.
但	我	知道	什么	到	做	.

但我知道该怎么做。

[duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkwɪtər] ?

Do	you	call	me	a	quitter	?
做	你	称呼	我	一个	退出者	?

你觉得我是个半途而废的人吗?

[juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [ˈkæbinz] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	see	these	cabins	,	don't	you	?
你	看	这些	小木屋	,	不	你	?

你看到这些小木屋了吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ? "

Do	you	think	you	can	tell	me	what	to	do	?	"
做	你	思考	你	能	告诉	我	什么	到	做	?	"

你觉得你能告诉我该怎么做吗?

" [goʊ][ænd; ənd][send][ə; eɪ]['waɪər][tuː; tə] - [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ˌem ˈiː] ,

"	Go	and	send	a	wire	to	Broadvale	and	tell	'	em	that	you've	got	me	,
"	去	和	发送	一个	金属丝	到	-	和	告诉	-	呃	那	你已经	得到	我	,

“去给布罗德维尔发个电报，告诉他们你抓到我了。”

" [ˈθɔːntən] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] ;

"	Thornton	said	with	a	kind	of	bitter	resignation	;
"	桑顿	说	和	一个	种类	的	苦的	辞职	;

桑顿带着一种苦涩的无奈说道;

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [skaʊts] [ɑːr; ər] [gʊd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈmɪsɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] — [ˈfjʊdʒətɪv] .

"	I	heard	that	scouts	are	good	at	finding	missing	people	—	fugitives	.
"	我	听到	那	侦察兵	是	好的	在	寻找	丢失的	人们	—	逃犯	.

我听说童子军很擅长寻找失踪人员——逃犯。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˌem ˈiː] , ['tɑːmi] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

You	—	you	have	got	me	,	Tommy	,	but	in	a	different	way	than	you	think	.
你	—	你	有	得到	我	,	汤米	,	但	在	一个	不同的	方式	比	你	思考	.

你——你确实抓住了我，汤米，但方式和你想的不一样。

[juː; jʊ][gɑːt][ˌem ˈiː] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] .

You	got	me	that	first	night	.
你	得到	我	那	第一的	夜晚	.

第一晚你就俘获了我的心。

[goʊ] [əˈhed] .

Go	ahead	.
去	前方	.

前进。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] [hɪr] .

But	—	but	listen	here	.
但	—	但	听	这里	.

但是——但是请听我说。

[aɪ][kɑːnt] [let][ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [hed] [ɪz] ['spɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bʌz] - [sɔː] ,

I	can't	let	them	take	me	to	-	day	,	my	head	is	spinning	like	a	buzz	-	saw	,
我	不能	让	他们	拿	我	到	-	天	,	我的	头	是	旋转	喜欢	一个	嗡嗡声	-	锯	,

我今天不能让他们带走我，我头晕目眩，像电锯一样。

['tɑːmi] — [aɪ][kɑːnt] , [aɪ][kɑːnt] , [aɪ][kɑːnt] !

Tommy	—	I	can't	,	I	can't	,	I	can't	!
汤米	—	我	不能	,	我	不能	,	我	不能	!

汤米——我不能，我不能，我不能!

[its] [ðə; ði] [kʌt] [ɪn][maɪ] [hed] .
It's the cut in my head .
它是 这 切 在 我的 头 .

是我头上的伤口。

[ɔːl] [ðɪs] ['stɑːrts][ˌaɪ 'tiː] ['eɪkɪŋ] [ə'gen] — [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] — —
All this starts it aching again — it just — —
全部 这 开始 它 疼痛 再次 — 它 只是 — —

这一切又让它开始疼痛——它只是——

" [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['fɔːrhed] ['restɪd] [ɑːn]['tɑːmz][læp] .
" He lowered his head until his wounded forehead rested on Tom's lap .
" 他 降低 他的 头 直到 他的 受伤 前额 休息 在 汤姆的 膝 .

他低下头，直到受伤的额头抵在汤姆的腿上。

" [aɪm] — [aɪm][dʒʌst] — ['biːtn] , " [hiː; hi] ['sɒbd] .
" I'm — I'm just — beaten , " he sobbed .
" 我是 — 我是 只是 — 被打败 , " 他 啜泣 .

“我……我彻底被打败了，”他抽泣着说。

" [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Let me stay here to - day ,
" 让 我 停留 这里 到 - 天 ,

“今天就让我留在这里吧。”

[tuː; tə] - [naɪt] — [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [jet] — [let][ˌem 'iː] [steɪ] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
to - night — don't say anything yet — let me stay just this one day more with you
到 - 夜晚 — 不 说 任何事物 然而 — 让 我 停留 只是 这 一 天 更多的 和 你
[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [biː; bi] ['betər] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] .
and to - morrow I'll be better and you can go down and tell .
和 到 - 明天 患病的 是 更好的 和 你 能 去 向下 和 告诉 .

今晚——先别说话——让我再陪你一天，明天我就会好起来，你就可以下去告诉别人了。

[aɪ][wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] — [dəunt] you169
I won't run away — don't you169
我 惯于 跑步 离开 — 不 you169

我不会逃跑——你也别想逃跑。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
believe me ?
相信 我 ?

相信我吗?

[aɪl] [teɪk] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I'll take what's coming to me .
患病的 拿 是什么 未来 到 我 .

我接受我应得的一切。

['oʊnli] [weɪt] — [maɪ] [hed] [ɪz][ɔːl] ['bʌzɪŋ] [ə'gen] [naʊ] — [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Only wait — my head is all buzzing again now — just wait till to - morrow .
仅有的 等待 — 我的 头 是 全部 嗡嗡声 再次 现在 — 只是 等待 直到 到 - 明天 .

等等吧——我现在头又嗡嗡作响了——等到明天吧。

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [oʊld][mæn] . . .
Let me stay here to - day , old man . . .
让 我 停留 这里 到 - 天 , 老的 男人 . . .

让我今天留在这里吧，老头……

" [tɑːm] [sleid] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd][ə'roʊz] .
" Tom Slade lifted the head from his lap and arose .
" 汤姆 斯莱德 抬起 这 头 从 他的 膝 和 出现 .

汤姆·斯莱德抬起头，站了起来。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	You	can't	stay	here	to	-	night	,	"	he	said	;	"	you	can't	stay	even	to	-	day	.
"	你	不能	停留	这里	到	-	夜晚	,	"	他	说	;	"	你	不能	停留	甚至	到	-	天	.

“你今晚不能留在这里，”他说；“你今天也不能留在这里。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [æn; ən] ['aʊər] .

You	can't	stay	an	hour	.
你	不能	停留	一个	小时	.

你不能待一个小时。

['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] .

Nobody	can	tell	me	what	I	ought	to	do	.
无人	能	告诉	我	什么	我	应该	到	做	.

没人能告诉我该怎么做。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ten] ['mɪnɪts] .

You	can't	stay	here	ten	minutes	.
你	不能	停留	这里	十	分钟	.

你不能在这里待十分钟。

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [aɪ'd] [treɪl] [juː; jʊ] , [aɪ'd] [kætʃ] [juː; jʊ] .

If	you	tried	to	get	away	I'd	trail	you	,	I'd	catch	you	.
如果	你	尝试	到	得到	离开	ID	踪迹	你	,	ID	抓住	你	.

如果你想逃跑，我会跟踪你，我会抓住你。

[juː; jʊ] [steɪ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tɪl] [aɪ] [get] [bæk] . " -

You	stay	where	you	are	till	I	get	back	.	"	170
你	停留	在哪里	你	是	直到	我	得到	后退	.	"	-

你待在原地等我回来。”170

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[red] ['θɔːntən] [ləːnz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [skaʊts]

RED	THORNTON	LEARNS	SOMETHING	ABOUT	SCOUTS
红色的	桑顿	学习	某物	关于	侦察兵

雷德·桑顿了解了一些关于童子军的事情

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [red] ['θɔːntən] [dɪd] [steɪ] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

And	strange	to	say	Red	Thornton	did	stay	just	where	he	was	.
和	奇怪的	到	说	红色的	桑顿	做过	停留	只是	在哪里	他	曾是	.

奇怪的是，雷德·桑顿竟然一直待在原地。

[pər'hæps] , ['siːɪŋ] [ðæt] [tɑːm] [limpt] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

Perhaps	,	seeing	that	Tom	limped	as	he	went	down	the	hill	,
也许	,	看到	那	汤姆	跛行	作为	他	去	向下	这	爬坡道	,

或许，看到汤姆下山时一瘸一拐的，

[ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [θɔːt] [ʌv; əv] [flaɪt] .

the	fugitive	entertained	a	momentary	thought	of	flight	.
这	逃犯	娱乐	一个	瞬间	想法	的	航班	.

逃犯曾短暂地想过逃跑。

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] [ɪn] [fɪr] , [mɔːr] ['laɪkli] [ɪn] ['ɑːnər] .

If	so	,	he	abandoned	it	,	perhaps	in	fear	,	more	likely	in	honor	.
如果	所以	,	他	弃	它	,	也许	在	害怕	,	更多的	可能	在	荣誉	.

如果真是如此，他放弃了它，或许是出于恐惧，但更有可能是为了荣誉。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?

Who	shall	say	?
WHO	将	说	?

谁来说?

[hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['eɪkɪŋ] ['fjʊriəsli] [ə'gen] ,

His	agitation	had	caused	his	head	to	begin	aching	furiously	again	,
他的	搅动	有	导致	他的	头	到	开始	疼痛	愤怒地	再次	,

他的烦躁不安导致头痛再次剧烈发作。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['fɪgjər] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['doʊrˌsɪl] ,

and	he	was	a	pitiful	figure	as	he	sat	there	upon	the	doorsill	,
和	他	曾是	一个	可怜	数字	作为	他	卫星	那里	之上	这	门槛	,

他孤零零地坐在门槛上，看起来十分可怜。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['despərət] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] ,

in	a	kind	of	desperate	resignation	,	resting	his	forehead	in	his	two	hands	,
在	一个	种类	的	绝望的	辞职	,	休息	他的	前额	在	他的	二	双手	,

他带着一种绝望的无奈，双手托着额头。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['lʊkɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][tɑ:m][æz; əz][hi:; hi] [limpt]

and	occasionally	looking	along	the	path	down	the	hill	at	Tom	as	he	limped
和	偶尔	寻找	沿着	这	小路	向下	这	爬坡道	在	汤姆	作为	他	跛行

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,

in	and	out	among	the	trees	,
在	和	出去	之中	这	树木	,

偶尔会沿着山坡下的小路望去，看到汤姆一瘸一拐地在树林间进进出出。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['bi:tn] [treɪl] .

following	the	beaten	trail	.
下列的	这	被打败	踪迹	.

循着既定路线前进。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] , [haʊ] [leɪm] [tɑ:m][wʌz; wəz] ,

It	had	never	occurred	to	him	before	,	how	lame	Tom	was	,
它	有	绝不	发生	到	他	前	,	如何	瘸	汤姆	曾是	,

他以前从未意识到汤姆有多么跛脚。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] ['leibəz] .

as	the	result	of	his	injuries	and	excessive	labors	.
作为	这	结果	的	他的	受伤	和	过多的	劳动	.

由于受伤和过度劳累。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kɑ:nfɪdəns] which171

And	he	marvelled	at	the	simple	confidence	which171
和	他	惊叹不已	在	这	简单的	信心	which171

他惊叹于那份朴素的自信。171

[wʊd] [li:v] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [fri:] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] [hi:; hi] [kɛəd] [tu:; tə] .

would	leave	him	thus	free	to	escape	,	if	he	cared	to	.
会	离开	他	因此	自由的	到	逃脱	,	如果	他	关心	到	.

这样一来，如果他愿意，就可以自由逃脱了。

[pər'hæps][tɑ:m][kʊd; kəd][hæv; həv] [trækt] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps][nɑ:t] .

Perhaps	Tom	could	have	tracked	and	caught	him	,	perhaps	not	.
也许	汤姆	可以	有	已追踪	和	捕捉	他	,	也许	不是	.

汤姆或许能追踪并抓住他，或许不能。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [tɑ:m][hæd; həd] ['bi:tn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

But	at	all	events	Tom	had	beaten	him	with	character	and	that	was
但	在	全部	活动	汤姆	有	被打败	他	和	特点	和	那	曾是

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

但无论如何，汤姆凭借品格战胜了他，这就足够了。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈθɔːntən] [nuː] [ænd; ənd] [kənˈfest] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	had	him	and	Thornton	knew	and	confessed	it	.
他	有	他	和	桑顿	知道	和	坦白	它	.

他抓住了他，桑顿知道这件事，并且承认了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [aʊt] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	curious	how	it	worked	out	,	when	you	come	to	think	of	it	.
它	曾是	好奇的	如何	它	工作	出去	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	.

仔细想想，事情最终的结果还挺奇特的。

[ˈeniweɪ] , [ˈθɔːntən] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [faɪn] [plænz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi]

Anyway	,	Thornton	had	given	up	all	his	fine	plans	and	was	ready	to	be
反正	,	桑顿	有	给定	向上	全部	他的	美好的	计划	和	曾是	准备好	到	是

[əˈrestɪd] .

arrested	.
被捕	.

总之，桑顿放弃了他所有的美好计划，准备接受逮捕。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi]

He	would	tell	the	authorities	that	it	was	not	on	account	of	them	that	he
他	会	告诉	这	当局	那	它	曾是	不是	在	帐户	的	他们	那	他

[geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] ,

gave	himself	up	,
给予	他自己	向上	,

他会告诉当局，他自首并非因为他们。

[bʌt; bət][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][tɑːm] .

but	on	account	of	Tom	.
但	在	帐户	的	汤姆	.

但这一切都是因为汤姆。

[tɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkredɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] .

Tom	should	have	all	the	credit	,	as	he	deserved	.
汤姆	应该	有	全部	这	信用	,	作为	他	应得的	.

汤姆理应获得所有赞誉。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈriːəlaɪz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪbərətli] [kənˈfest] [tuː; tə][tɑːm] .

He	could	hardly	realize	now	that	he	had	deliberately	confessed	to	Tom	.
他	可以	几乎	意识到	现在	那	他	有	故意地	坦白	到	汤姆	.

他现在几乎无法意识到，自己竟然是故意向汤姆坦白的。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [tɑːm] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɪtɪzn] ,

And	having	done	so	,	he	realized	that	Tom	,	being	a	good	citizen	,
和	拥有	完毕	所以	,	他	已实现	那	汤姆	,	存在	一个	好的	公民	,

这样做之后，他意识到汤姆作为一名好公民，

[bɪˈliːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

believing	in	the	law	and	all	that	sort	of	thing	,
相信	在	这	法律	和	全部	那	种类	的	事物	,

相信法律等等，

[kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][hænd][hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .

could	not	do	otherwise	than	hand	him	over	.
可以	不是	做	否则	比	手	他	超过	.

别无选择，只能把他交出去。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [els] [kʊd; kəd][tɑːm] [sleid] [duː] ?

What	in	the	world	else	could	Tom	Slade	do	?
什么	在	这	世界	别的	可以	汤姆	斯莱德	做	?

汤姆·斯莱德还能做什么呢?

[seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ] [stoʊl] ['mʌni] ; [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ; [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Say	to	him	,	"	You	stole	money	;	go	ahead	and	escape	;	I'm	with	you	?
说	到	他	,	"	你	偷窃	钱	;	去	前方	和	逃脱	;	我是	和	你	?

对他说："你偷了钱，快逃吧，我陪你一起走？"

" ['hɑːrdli] .

"	Hardly	.
"	几乎	.

"几乎不可能。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [red] ['θɔːrntənz] [laɪf] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['meɪkɪŋ] ['mætərz]

There	was	a	minute	in	Red	Thornton's	life	when	he	came	near	making	matters
那里	曾是	一个	分钟	在	红色的	桑顿的	生活	什么时候	他	来了	靠近	制作	事情

worse172

worse172

worse172

在雷德·桑顿的一生中，曾有那么一刻，他差点把事情搞得更糟。172

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['blʌndər] .

with	a	terrible	blunder	.
和	一个	糟糕的	错误	.

犯了一个可怕的错误。

['æftər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

After	about	fifteen	or	twenty	minutes	of	waiting	,
后	关于	十五	或者	二十	分钟	的	等待	,

大约等待了十五到二十分钟后，

[hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ]

he	arose	and	stepped	over	to	the	gully	and	considered	making	a	dash
他	出现	和	步	超过	到	这	沟壑	和	经过考虑的	制作	一个	短跑

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .

through	the	woods	and	striking	into	the	road	.
通过	这	树林	和	引人注目	进入	这	路	.

他站起身，走到沟壑边，考虑着冲进树林，跑到路上去。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ; [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .

Perhaps	he	would	have	done	this	;	I	cannot	say	.
也许	他	会	有	完毕	这	;	我	不能	说	.

或许他会这么做；我无法断言。

[bʌt; bət] ['hæpənɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə] [glæns] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

But	happening	just	at	that	moment	to	glance	down	the	hill	in	the	opposite
但	发生	只是	在	那	片刻	到	瞥一眼	向下	这	爬坡道	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

但就在这时，我无意间瞥了一眼山下相反的方向，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [tɑːm] ['plɑːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] [kwaɪt] [ə'loʊn] .

he	was	astonished	at	seeing	Tom	plodding	up	the	hill	again	quite	alone	.
他	曾是	惊讶	在	看到	汤姆	缓慢地	向上	这	爬坡道	再次	相当	独自的	.

他惊讶地看到汤姆又独自一人艰难地爬上山坡。

['niːðər] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb][nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['skaʊtmæstər] [ɔːr] [trʌs'tiːz] [wɜː; wər]

Neither	Uncle	Jeb	nor	any	of	those	formidable	scoutmasters	or	trustees	were
两者都不	叔叔	杰布	也不	任何	的	那些	强大	童子军领队	或者	受托人	是

['eniwer] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

anywhere	near	him	.
任何地方	靠近	他	.

杰布叔叔和那些令人敬畏的童子军领队或理事们都不在他附近。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ʌp'rɔːriəs] , [ə'gresɪv] ['tendərfʊt] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Not	so	much	as	an	uproarious	,	aggressive	tenderfoot	was	at	his	heels	.
不是	所以	很多	作为	一个	哄然	,	挑衅的	嫩脚	曾是	在	他的	高跟鞋	.

甚至连一个喧闹、咄咄逼人的新手都跟在他身后。

[noʊ] ['kɔnstəbəlz] , [noʊ] ['depjuti] ['ʃɛrəfs] , [noʊ][wʌn] .

No	constables	,	no	deputy	sheriffs	,	no	one	.
不	警员	,	不	副	警长	,	不	一	.

没有警员，没有副警长，一个人也没有。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][ɪn] [ðæt] ['fliːtɪŋ] , ['perələs] ['moʊmənt] ,

And	then	,	just	in	that	fleeting	,	perilous	moment	,
和	然后	,	只是	在	那	转瞬即逝	,	危险的	片刻	,

就在那转瞬即逝、危机四伏的瞬间，

[red] ['θɔːntən] [nuː] [tɑːm] [sleid] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

Red	Thornton	knew	Tom	Slade	and	he	knew	that	this	was	their	business	and
红色的	桑顿	知道	汤姆	斯莱德	和	他	知道	那	这	曾是	他们的	商业	和

[noʊ][wʌn] ['ɛlsɪz] .

no	one	else's	.
不	一	其他人的	.

雷德·桑顿认识汤姆·斯莱德，他也知道这是他们俩的事，与其他人无关。

[hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɑːtʃ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

He	came	near	to	making	an	awful	botch	of	things	.
他	来了	靠近	到	制作	一个	可怕	搞砸了	的	事物	.

他差点把事情搞砸了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [wen] [tɑːm] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	was	breathing	heavily	when	Tom	spoke	to	him	.
他	曾是	呼吸	重度	什么时候	汤姆	辐	到	他	.

汤姆跟他说话时，他呼吸很急促。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	are	those	fellows	you	were	speaking	about	?
"	什么	是	那些	伙伴们	你	是	请讲	关于	?

你刚才说的那些人是谁?

[pen][ænd; ənd][ɪŋk] [sluːθs] ?

Pen	and	ink	sleuths	?
笔	和	墨水	侦探	?

钢笔侦探?

" [tɑːm] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] ['ɑːfɪs] , ['sʌmtaɪmz] . " -

"	They	come	to	Temple	Camp	office	,	sometimes	.	"	173
"	他们	来	到	寺庙	营	办公室	,	有时	.	"	-

“他们有时会来圣殿营地办公室。”173

" [ðæts] [ðem; ðəm] , " ['θɔːntən] [sed] .

"	That's	them	,	"	Thornton	said	.
"	那就是	他们	,	"	桑顿	说	.

“就是他们，”桑顿说。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [kʌm] ? "

"	When	did	you	say	they	come	?	"
"	什么时候	做过	你	说	他们	来	?	"

“你说他们什么时候来的？”

" [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [fɜːrst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] ['ɔːgəst] .

"	Next	Monday	,	first	Monday	in	August	.
"	下一个	周一	,	第一的	周一	在	八月	.

“下周一，八月的第一个星期一。”

[wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

What's	the	difference	?
是什么	这	不同之处	?

有什么区别?

[ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , " ['θɔːntən] [sed] .

The	sooner	the	better	,	"	Thornton	said	.
这	很快	这	更好的	,	"	桑顿	说	.

“越快越好，”桑顿说。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æn; ən]['iːv(ə)n] ['hʌndrəd] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] , [wen] [juː; jʊ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [wʌt]

"	Was	it	just	an	even	hundred	that	you	took	,	when	you	forgot	about	what
"	曾是	它	只是	一个	甚至	百	那	你	采取	,	什么时候	你	忘了	关于	什么

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

you	were	doing	,
你	是	正在做	,

“你是不是一不小心拿了一百块，然后就忘了自己在干什么？”

[sɔːrt][ʌv; əv] ?

sort	of	?
种类	的	?

算是吧?

" [tɑːm] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] . "

"	A	hundred	and	three	.	"
"	一个	百	和	三	.	"

“一百零三。”

" [ðen] [wɪl] ['twenti] - [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [wer]

"	Then	will	twenty	-	three	dollars	be	enough	to	get	back	to	that	place	where
"	然后	将要	二十	-	三	美元	是	足够的	到	得到	后退	到	那	地方	在哪里

[juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "

you	live	?	"
你	居住	?	"

“那么，二十三美元够你回到你住的地方吗？”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [aɪm][dʒʌst] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	I'm	just	asking	you	.	"
"	我是	只是	问	你	.	"

我只是问问你而已。

" [its] ['twenti] - [wʌn] ['fɔːrti] . "

"	It's	twenty	-	one	forty	.	"
"	它是	二十	-	一	四十	.	"

“现在是二十一点四十。”

" [ðæt] [miːnz] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːlər]['sɪksti][fɔːr; fər] [miːlz] , " [tɑːm] [sed] ,
" That means you'll have a dollar sixty for meals , " Tom said ,
" 那 方法 你会 有 一个 美元 六十 为了 餐 , " 汤姆 说 ,

“那意味着你将有1.6美元用于吃饭，”汤姆说。

" [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
" unless you have some of your own .
" 除非 你 有 一些 的 你的 自己的 .

除非你自己有一些。

[hæv; həv][juː; jʊ] ?
Have you ?
有 你 ?

你?

" ['θɔːntən] [siːmd] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] ,
" Thornton seemed rather puzzled ,
" 桑顿 似乎 相当 困惑 ,

桑顿似乎有些困惑，

[bʌt; bət][hiː; hi]['dʒɪŋgld][sʌm; səm][kɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][faɪv]['dɑːlər] [bɪl]
but he jingled some coin in his pocket and pulled out a five dollar bill
但 他 叮当作响 一些 硬币 在 他的 口袋 和 拉 出去 一个 五 美元 账单
[ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] .
and some change .
和 一些 改变 .

但他摸了摸口袋里的硬币，掏出一张五美元钞票和一些零钱。

" [ðen] [its] [ɔːl] [raɪt] , " [tɑːm] [sed] ,
" Then it's all right , " Tom said ,
" 然后 它是 全部 正确的 , " 汤姆 说 ,

“那就没事了，”汤姆说。

" - [kɔːz] [ɪf] [aɪ] [æskt] ['enibɑːdi] [fɔːr; fər] ['mʌni] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [waɪ] .
" ' cause if I asked anybody for money I might have to tell them why .
" - 原因 如果 我 问 任何人 为了 钱 我 可能 有 到 告诉 他们 为什么 .

“因为如果我向别人要钱，我可能不得不告诉他们原因。”

[hɪəz] [tuː] ['lɪbərti] [bɑːndz] , " [hiː; hi] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] creased174
Here's two Liberty Bonds , " he said , placing his precious , and much creased174
这里是 二 自由 债券 , " 他 说 , 放置 他的 宝贵的 , 和 很多 creased174

“这是两张自由债券，”他一边说着，一边把他的珍贵且皱巴巴的债券放在桌上。

['dɑːkjuments][ɪn] ['θɔːrntənz] [hænd] .
documents in Thornton's hand .
文件 在 桑顿的 手 .

桑顿亲笔所写的文件。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] [kæʃt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
" You can get them cashed in New York .
" 你 能 得到 他们 已兑现 在 新的 约克 .

“你可以在纽约把它们兑换成现金。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['twenti] [treɪn] .
You have to start this morning so as to catch the eleven twenty train .
你 有 到 开始 这 早晨 所以 作为 到 抓住 这 十一 二十 火车 .

你今天早上必须开始工作，才能赶上11点20分的火车。

[aɪ] [ges] [juːl] [get] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ['meɪbi] , [heɪ] ?
I guess you'll get home to - morrow night maybe , hey ?
我 猜测 你会 得到 家 到 - 明天 夜晚 或许 , 嘿 ?

我猜你大概要到明天晚上才能到家吧?

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [get][ðer; ðər] .

You	have	to	give	them	their	money	before	those	fellows	get	there	.
你	有	到	给	他们	他们的	钱	前	那些	伙伴们	得到	那里	.

你必须在那些家伙到达之前把钱给他们。

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

You	got	to	tell	them	how	you	made	a	mistake	.
你	得到	到	告诉	他们	如何	你	制成	一个	错误	.

你得告诉他们你犯了什么错误。

['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [mɔːr] .

Maybe	if	you	don't	have	quite	enough	you'll	be	able	to	get	a	little	bit	more	.
或许	如果	你	不	有	相当	足够的	你会	是	有能力的	到	得到	一个	小的	少量	更多的	.

如果你现在拥有的不够，或许还能再得到一点。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [frendz] .

This	is	because	you	helped	me	and	on	account	of	our	being	friends	.
这	是	因为	你	帮助	我	和	在	帐户	的	我们的	存在	朋友们	.

这是因为你帮助了我，也因为我们是朋友。

" ['θɔːntən] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sɔː] , [θruː] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] , [ðə; ðiː] [tuː]

"	Thornton	looked	down	into	his	hand	and	saw	,	through	glistening	eyes	,	the	two
"	桑顿	看起来	向下	进入	他的	手	和	锯	,	通过	闪闪发光	眼睛	,	这	二

[dɪ'læpɪdeɪtɪd][bɑːndz] ,

dilapidated	bonds	,
破旧的	债券	,

桑顿低头看着自己的手，透过闪亮的眼睛，看到了那两条破旧的绳索。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['krʌmpld] [ten] - ['dɑːlər] [bɪlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv]

and	a	couple	of	crumpled	ten	-	dollar	bills	and	some	odds	and	ends	of
和	一个	夫妻	的	皱巴巴的	十	-	美元	账单	和	一些	赔率	和	结束	的

['smɔːlər] [bɪlz] [ænd; ənd] ['kɜːrənsi] .

smaller	bills	and	currency	.
较小的	账单	和	货币	.

还有几张皱巴巴的十美元钞票和一些零碎的小额钞票和货币。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ðiː] ['sʌmptʃuəs] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['lʌki] [luːk] , ['eɪliəs][tɑːm] [sleid] .

They	represented	the	sumptuous	fortune	of	Lucky	Luke	,	alias	Tom	Slade	.
他们	代表	这	豪华	财富	的	幸运的	卢克	,	别名	汤姆	斯莱德	.

它们代表了幸运卢克（又名汤姆·斯莱德）的巨额财富。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] . . .

"	And	I	thought	you	were	going	to	.	.	.
"	和	我	想法	你	是	去	到	.	.	.

“我还以为你要……”

" ['θɔːntən] [bɪ'gæn] ; " - , [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðɪs] ; [its] [ɔːl] [juːv] [gɑːt] . "

"	Thornton	began	;	"	Slady	,	I	can't	do	this	;	it's	all	you've	got	.	"
"	桑顿	开始	;	"	-	,	我	不能	做	这	;	它是	全部	你已经	得到	.	"

桑顿开口道：“夫人，我做不到；这是你唯一能做的了。”

" [its] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [tɑːm] [sed] .

"	It's	no	good	to	me	,	"	Tom	said	.
"	它是	不	好的	到	我	,	"	汤姆	说	.

“这对我没用，”汤姆说。

" ['eniweɪ] , [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [duː] .

"	Anyway	,	you	got	to	go	back	and	get	there	before	those	fellows	do	.
"	反正	,	你	得到	到	去	后退	和	得到	那里	前	那些	伙伴们	做	.

总之，你得赶在那些家伙之前回去。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] . " -

Then	you	can	fix	it	.	"	175
然后	你	能	使固定	它	.	"	-

然后你就可以修复它了。”175

['θɔːntən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Thornton	hesitated	,	then	shook	his	head	.
桑顿	犹豫了一下	,	然后	摇晃	他的	头	.

桑顿犹豫了一下，然后摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ðiː] [sɪl] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [bɪ'fɔːr] .

Then	he	went	over	and	sat	on	the	sill	where	they	had	talked	before	.
然后	他	去	超过	和	卫星	在	这	窗台	在哪里	他们	有	谈话	前	.

然后他走过去，坐在他们之前谈话的窗台上。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] ; " [aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] .

"	I	can't	do	it	,	Tom	,	"	he	said	finally	;	"	I	just	can't	.
"	我	不能	做	它	,	汤姆	,	"	他	说	最后	;	"	我	只是	不能	.

“我做不到，汤姆，”他最后说道；“我就是做不到。”

[hɪr] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	,	take	it	.
这里	,	拿	它	.

给你，拿着。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ə'fer] , [nɑːt] [jɔːrz] . "

This	is	my	affair	,	not	yours	.	"
这	是	我的	事务	,	不是	你的	.	"

这是我的事，跟你没关系。

" [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] [ʌp] [hɪr] , " [tɑːm] [sed] ;

"	You	said	we	were	good	friends	up	here	,	"	Tom	said	;
"	你	说	我们	是	好的	朋友们	向上	这里	,	"	汤姆	说	;

“你说过我们在这里是好朋友，”汤姆说；

" [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][let][ə; eɪ] [frend] [help] [juː; jʊ] .

"	it's	nothing	to	let	a	friend	help	you	.
"	它是	没有什么	到	让	一个	朋友	帮助	你	.

让朋友帮你一下没什么大不了的。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊə(r)] [smɑːrt] ,

I	can	see	you're	smart	,
我	能	看	你是	聪明的	,

我看得出来你很聪明。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juːl] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [juːl] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] .

and	some	day	you'll	make	a	lot	of	money	and	you'll	pay	me	back	.
和	一些	天	你会	制作	一个	很多	的	钱	和	你会	支付	我	后退	.

总有一天你会赚很多钱，到时候你会还我的。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	anyway	,	I	don't	care	about	that	.
但	反正	,	我	不	关心	关于	那	.

不过，我不在乎。

[aɪ]['oʊnli] [bɔːt] [ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tuː; tə][help][ðə; ðiː] ['gʌvərnmənt] .

I	only	bought	them	so	as	to	help	the	government	.
我	仅有的	买	他们	所以	作为	到	帮助	这	政府	.

我买这些东西只是为了帮助政府。

[ɪf] [ðeid] [let] [ˌem 'iː][help][ðem; ðəm] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] .

If	they'd	let	me	help	them	,	I	don't	see	why	you	shouldn't	.
如果	他们会	让	我	帮助	他们	,	我	不	看	为什么	你	不应该	.

如果他们让我帮助他们，我不明白你为什么不能帮助他们。

" ['θɔ:ntən] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] , [hæf] ['wɪlɪŋli]

"	Thornton	,	still	holding	the	money	in	his	hand	looked	up	and	smiled	,	half	willingly
"	桑顿	,	仍然	保持	这	钱	在	他的	手	看起来	向上	和	微笑	,	一半	心甘情愿

,

,

,

桑顿手里还拿着钱，抬起头，露出半是勉强的笑容。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələr]['ɑ:rgjumənt] .

at	his	singular	argument	.
在	他的	单数	争论	.

在他独特的论点下。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] — [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ? " [hi:; hi] [æskt] ['wɪstfəli] .

"	How	about	the	motor	-	boat	—	and	the	girl	?	"	he	asked	wistfully	.
"	如何	关于	这	发动机	-	船	—	和	这	女孩	?	"	他	问	怅然地	.

“那艘摩托艇——还有那个女孩呢？”他怅然地问道。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [tɑ:m] [sed] ['sɪmpli] , " ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [goʊ] ['eniweɪ] .

"	You	needn't	worry	about	that	,	"	Tom	said	simply	,	"	maybe	she	wouldn't	go	anyway	.
"	你	不必	担心	关于	那	,	"	汤姆	说	简单地	,	"	或许	她	不会	去	反正	.

“你不必担心，”汤姆简单地说，“也许她根本不会去。”

" [ænd; ənd][pər'hæps][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] .

"	And	perhaps	she	wouldn't	have	.
"	和	也许	她	不会	有	.

“或许她本来就不会那样做。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [lʌk] . -

It	would	have	been	just	his	luck	.	176
它	会	有	到过	只是	他的	运气	.	-

这真是他的运气啊。176

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[tɑ:m] ['stɑ:rts] [fɔ:r; fər] [hoʊm]

TOM	STARTS	FOR	HOME
汤姆	开始	为了	家

汤姆开始主场作战

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [ki:p] [tɑ:m][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] ,

There	was	nothing	now	to	keep	Tom	at	Temple	Camp	,
那里	曾是	没有什么	现在	到	保持	汤姆	在	寺庙	营	,

现在没有什么能留住汤姆了，让他继续留在坦普尔营地。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , ['i:ðər] .

yet	there	was	nothing	now	to	take	him	home	,	either	.
然而	那里	曾是	没有什么	现在	到	拿	他	家	,	任何一个	.

但现在也没有任何东西可以送他回家了。

['nʌθɪŋ] , [ɪn'di:d] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

Nothing	,	indeed	,	except	his	work	.
没有什么	,	的确	,	除了	他的	工作	.

除了他的作品之外，他一无所有。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [drɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz] ,

The	bottom	seemed	to	have	dropped	out	of	all	his	plans	,
这	底部	似乎	到	有	掉落	出去	的	全部	他的	计划	,

他的所有计划似乎都彻底泡汤了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪŋgə] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ˈhɪltɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [deɪ][ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

and	he	lingered	on	his	lonely	hilltop	for	the	remaining	day	or	two	before	the
和	他	徘徊不去	在	他的	孤独	山顶	为了	这	其余的	天	或者	二	前	这

[ˌʌnsəˈspektɪŋ] [ˈtenənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmoʊt] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈmjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] .

unsuspecting	tenants	of	this	remote	little	community	should	arrive	.
毫无戒心的	租户	的	这	偏僻的	小的	社区	应该	到达	.

在那个偏僻小社区毫不知情的房客到来之前，他独自一人在山顶上待了剩下的几天。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] ,

Of	course	he	might	have	stayed	and	enjoyed	his	triumph	,
的	课程	他	可能	有	入住	和	享受	他的	胜利	,

他当然也可以留下来享受胜利的喜悦。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [tɑːm] [sleid] .

but	that	would	not	have	been	Tom	Slade	.
但	那	会	不是	有	到过	汤姆	斯莱德	.

但这肯定不是汤姆·斯莱德。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ðoʊz] [ˈstɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [əˈkjuːzɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈrɔɪz] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ]

He	had	not	forgotten	those	stinging	and	accusing	words	of	Roy's	that	morning
他	有	不是	被遗忘的	那些	刺痛	和	指控	字	的	罗伊的	那	早晨

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][læst] [met] .

when	they	had	last	met	.
什么时候	他们	有	最后的	遇见	.

他没有忘记那天早上他们上次见面时，罗伊那些尖刻而充满指责的话语。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈmælɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] [ðem; ðəm] ,

He	did	not	remember	them	in	malice	,	but	he	could	not	forget	them	,
他	做过	不是	记住	他们	在	恶意	,	但	他	可以	不是	忘记	他们	,

他并非出于恶意记住他们，但他无法忘记他们。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [rɔi] .

and	he	did	not	wish	to	see	Roy	.
和	他	做过	不是	希望	到	看	罗伊	.

他不想见到罗伊。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tɑːm] [sleid] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] .

We	have	to	take	Tom	Slade	as	we	find	him	.
我们	有	到	拿	汤姆	斯莱德	作为	我们	寻找	他	.

我们只能找到汤姆·斯莱德后再把他带走。

[ɪn] [ðoʊz] [læst] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [steɪ] [hiː; hi] did177

In	those	last	hours	of	his	lonely	stay	he	did177
在	那些	最后的	小时	的	他的	孤独	停留	他	did177

在他孤独逗留的最后几个小时里，他做了177

[nɑːt][goʊ] [daʊn] [mʌtʃ] [ˈɪntuː][kæmp] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [hɪmˈself] ,

not	go	down	much	into	camp	,	for	he	wished	to	be	by	himself	,
不是	去	向下	很多	进入	营	,	为了	他	希望	到	是	经过	他自己	,

他很少下到营地里去，因为他想一个人待着。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtɪd] [frend] , [tɔːrd]

and	not	to	have	to	answer	questions	about	his	departed	friend	,	toward
和	不是	到	有	到	回答	问题	关于	他的	已离开	朋友	,	朝向

[huːm] ,

whom	,
谁	,

而且不必回答有关他已故朋友的问题，对于这位朋友，

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [əˈtætʃmənt] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

strange	to	say	,	he	cherished	a	stronger	feeling	of	attachment	than	before	.
奇怪的	到	说	,	他	珍爱	一个	更强	感觉	的	依恋	比	前	.

说来奇怪，他对这段感情的依恋之情比以前更加强烈了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['greɪtf(ə)l][tuː; tə] ['θɔːntən] [fɔːr; fər][pər'hæps] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]

He	was	even	grateful	to	Thornton	for	perhaps	saving	him	the	humiliation
他	曾是	甚至	感激的	到	桑顿	为了	也许	保存	他	这	屈辱

[ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ['ɛlɪsənz] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] .

of	Margaret	Ellison's	refusing	to	go	out	with	him	in	his	boat	.
的	玛格丽特	埃里森的	拒绝	到	去	出去	和	他	在	他的	船	.

他甚至感谢桑顿，或许是桑顿让他免于遭受玛格丽特·埃里森拒绝与他一起乘船出游的羞辱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][gɜːrl] [maɪt] [seɪ] [ɔːr][duː] ,

There	was	no	telling	what	a	girl	might	say	or	do	,
那里	曾是	不	讲述	什么	一个	女孩	可能	说	或者	做	,

谁也说不准一个女孩会说什么或做什么。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['perəl] . . . .

and	at	least	he	was	well	out	of	that	peril	.	.	.	.
和	在	至少	他	曾是	出色地	出去	的	那	危险	.	.	.	.

至少他已经脱离了那种危险境地.....

[hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lɪtər] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] ['kæbinz][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðem; ðəm]

He	busied	himself	clearing	up	the	litter	about	the	new	cabins	and	getting	them
他	忙碌	他自己	清理	向上	这	垃圾	关于	这	新的	小木屋	和	获得	他们

['redi] [fɔːr; fər] ['ɑːkjəpənsi] .

ready	for	occupancy	.
准备好	为了	占用	.

他忙着清理新木屋周围的垃圾，并做好入住准备。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ]

On	Saturday	morning	he	went	down	and	told	Uncle	Jeb	that	he	was	starting
在	周六	早晨	他	去	向下	和	讲述	叔叔	杰布	那	他	曾是	开始

[fɔːr; fər] [hoʊm] .

for	home	.
为了	家	.

星期六早上，他下楼告诉杰布叔叔他要回家了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt][æsk]['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

He	was	greatly	relieved	that	the	old	man	did	not	ask	any	questions	about	his
他	曾是	非常	松了口气	那	这	老的	男人	做过	不是	问	任何	问题	关于	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

令他大为欣慰的是，老人没有询问有关他同伴的任何问题。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [priˈɑːkjupaɪd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evər] - ['groʊɪŋ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [skaʊts]

Uncle	Jeb	was	much	preoccupied	now	with	the	ever	-	growing	multitude	of	scouts
叔叔	杰布	曾是	很多	心事重重	现在	和	这	曾经	-	生长	民众	的	侦察兵

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌmʌltɪ'feriəs] [niːdz] ,

and	their	multifarious	needs	,
和	他们的	五花八门	需求	,

杰布叔叔现在满脑子都是日益增多的童子军以及他们各种各样的需求。

[ænd; ənd] [geɪv] [slaɪt] [θɔːt] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sprɪg] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

and	gave	slight	thought	to	that	little	sprig	of	a	camp	up	on	the	hill	.
和	给予	轻微	想法	到	那	小的	枝	的	一个	营	向上	在	这	爬坡道	.

他微微想起山顶上那个不起眼的小营地。

" [ɪn] [soʊ] [jər] [eint] ['fɜːˑ, 'fɛr] [steɪɪn] - , ['tɑːmi] ?

"	En	so	yer	ain't	fer	stayin	'	,	Tommy	?
"	恩	所以	你的	不是	fer	待在	-	,	汤米	?

“所以你不打算留下来，汤米？”

[aɪ] ['kɪndər] - [juːd] ['wiːkən] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌm] .
I kinder cal'lated you'd weaken when the time come .
我 幼儿园 - 你会 削弱 什么时候 这 时间 来 .

我早就料到到时候你会软弱下来。

[eint] ['gɔɪn] - [ter] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , -
Ain't goin ' ter think better of it , 178
不是 去 - 特尔 思考 更好的 的 它 , -

我不会改变主意的，178

[hʌ] ?
huh ?
嗯 ?

嗯?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [smoʊk] , ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [tɑːm]
" The old man , smiling through a cloud of tobacco smoke , contemplated Tom
" 这 老的 男人 , 微笑 通过 一个 云 的 烟草 抽烟 , 思考 汤姆
[wɪð; wɪθ] [ʃruːd] , ['twɪŋklɪŋ] , [ɪk'spektənt] [aɪz] .
with shrewd , twinkling , expectant eyes .
和 精明 , 闪烁 , 怀孕 眼睛 .

“老人透过烟雾缭绕的脸庞，面带微笑，用精明、闪烁、充满期待的眼神打量着汤姆。

" [fʌnz] [dʒest] [ə'baʊt] ['stɑːrtɪn] - [naʊ] , ['tɑːmi] . -
" Fun's jest about startin ' naow , Tommy . '
" 乐趣 笑话 关于 开始 - 现在 , 汤米 . -

“现在就开始玩吧，汤米。”

['membər] [wʌt] [aɪ][toʊld] [jər] - [ðem; ðəm] ['krɪte] .
Member what I told yer baot them critters .
成员 什么 我 讲述 你的 - 他们 小动物 .

记住我跟你说过的关于那些小家伙的事。

- [jər] [goʊ] [bæk] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][noʊ][gæl] . "
Daont yer go back on account of no gal . "
- 你的 去 后退 在 帐户 的 不 女孩 . "

“别因为一个女孩就回去。”

" [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] , " [sed] [tɑːm] .
" I ain't going back on account of a girl , " said Tom .
" 我 不是 去 后退 在 帐户 的 一个 女孩 , " 说 汤姆 .

“我不会为了一个女孩就回去，”汤姆说。

" [wʌt] [treɪn] [jər] ['θɪŋkɪn] - [ˌjuː 'viː] ['gɔɪn] - [deʊn] [ɑːn] ?
" What train yer thinkin ' uv goin ' daon on ?
" 什么 火车 你的 思考 - 紫外线 去 - 达翁 在 ?

“你打算坐哪趟火车去？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] .
" the old man asked .
" 这 老的 男人 问 .

“老人问道。”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [haɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [tɑːm] [sed] .
" I'm going to hike it , " Tom said .
" 我是 去 到 远足 它 , " 汤姆 说 .

“我要去徒步，”汤姆说。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,
Uncle Jeb contemplated him for a moment as though puzzled , but after all ,
叔叔 杰布 思考 他 为了 一个 片刻 作为 尽管 困惑 , 但 后 全部 ,

杰布叔叔疑惑地打量了他一会儿，但最终，

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ɔːr] [soʊ]

seeing	nothing	so	very	remarkable	in	a	hike	of	a	hundred	and	fifty	miles	or	so
看到	没有什么	所以	非常	卓越	在	一个	远足	的	一个	百	和	五十	英里	或者	所以

,

,

,

在一百五十英里左右的徒步旅行中，并没有看到什么特别引人注目的景象。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [əb'zɜːrvd] .

he	simply	observed	.
他	简单地	观察到	.

他只是观察着。

" [jər] - [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [ter] [get] [bæk] , [hʌ] ?

"	Yer	be'nt	in	no	hurry	ter	get	back	,	huh	?
"	你的	-	在	不	匆忙	特尔	得到	后退	,	嗯	?

你一点也不急着回去，是吗?

[wɔːl] , [jər] ['betər] [hɛv] [ə; eɪ] [gʊd] [snæk] [bɪ'fɔːr] [jər] [stɑːrt] .

Wall	,	yer	better	hev	a	good	snack	before	yer	start	.
墙	,	你的	更好的	赫夫	一个	好的	小吃	前	你的	开始	.

沃尔，你最好在开始之前吃点好吃的。

[juː; jʊ][dʒest] [tel] ['tʃɔːklət] [drɑːp][tuː; tə][pʊt] [jər] [ʌp] ['ræʃnz; 'reɪʃnz]['fɝː, 'fɛr] [ter] [naɪt] ,

You	jest	tell	Chocolate	Drop	to	put	yer	up	rations	fer	ter	night	,
你	笑话	告诉	巧克力	降低	到	放	你的	向上	口粮	fer	特尔	夜晚	,

你只要告诉巧克力豆把你的口粮收拾好过夜就行了。

[tuː] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][kæmp] .

too	,	in	case	you	camp	.
也	,	在	案件	你	营	.

如果你露营的话，也可以参考这个建议。

" [ðə; ði] [gests] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [peɪd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː]

"	The	guests	at	Temple	Camp	paid	no	particular	attention	to	the	young	fellow	who
"	这	客人	在	寺庙	营	有薪酬的	不	特别的	注意力	到	这	年轻的	同伴	WHO

[wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] .

was	leaving	.
曾是	离开	.

“坦普尔营地的客人们对即将离开的年轻人并没有特别在意。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] visiting179

He	had	not	associated	with	the	visiting179
他	有	不是	联系	和	这	visiting179

他与来访的179人没有联系。

[skaʊts] , [ænd; ənd] [seɪv] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['aɪsəleɪtɪd] [rɪ'triːt] ,

scouts	,	and	save	for	an	occasional	visit	to	his	isolated	retreat	,
侦察兵	,	和	节省	为了	一个	偶然	访问	到	他的	孤立	撤退	,

除了偶尔去他那与世隔绝的隐居处探望之外，

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['streɪndʒər]

where	they	found	little	to	interest	them	,	he	had	been	almost	a	stranger
在哪里	他们	成立	小的	到	兴趣	他们	,	他	有	到过	几乎	一个	陌生人

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

在他们觉得没什么可感兴趣的地方，他几乎就像个陌生人。

['daʊtləs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɪr] ['wɜ:rkmən] [æt; ət][ðə; ði]

Doubtless	**some**	**of**	**them**	**had**	**thought**	**him**	**a**	**mere**	**workman**	**at**	**the**
毫无疑问	一些	的	他们	有	想法	他	一个	仅仅	工人	在	这

[kæmp][ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

camp	**and**	**had**	**left**	**him**	**undisturbed**	**accordingly**	**.**
营	和	有	左边	他	未受干扰	因此	.

毫无疑问，他们中的一些人认为他只是营地里的一名普通工人，因此没有打扰他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['pɪtɪf(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] ,

It	**was**	**almost**	**pitiful**	**,**	**now**	**that**	**he**	**was**	**leaving**	**,**
它	曾是	几乎	可怜	,	现在	那	他	曾是	离开	,

他要走了，真是令人惋惜。

[tu:; tə] [noʊt] [haʊ] ['slaɪtli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ə'fektɪd] [ðə; ði]

to	**note**	**how**	**slightly**	**he**	**was**	**known**	**and**	**how**	**little**	**his**	**departure**	**affected**	**the**
到	笔记	如何	轻微地	他	曾是	已知	和	如何	小的	他的	离开	做作的	这

['dʒen(ə)rəl] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

general	**routine**	**of**	**pleasure**	**.**
一般的	常规	的	乐趣	.

值得注意的是，他鲜为人知，他的离去对人们的日常生活几乎没有造成任何影响。

[ə; eɪ] [fju:] [skaʊts] ,

A	**few**	**scouts**	**,**
一个	很少	侦察兵	,

几个侦察兵，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['daɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [bɔ:rd] [pɔ:zd] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]

who	**were**	**diving**	**from**	**the**	**spring**	**board**	**paused**	**to**	**glance**	**at**	**him**	**as**	**he**
WHO	是	潜水	从	这	春天	木板	暂停	到	瞥一眼	在	他	作为	他

[rəud] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] " ['feloʊ] [frʌm; frəm] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] "

rowed	**across**	**the**	**lake**	**and**	**observed**	**that**	**the**	**"**	**fellow**	**from**	**up**	**on**	**the**	**hill**	**"**
划船	穿过	这	湖	和	观察到	那	这	"	同伴	从	向上	在	这	爬坡道	"

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

was	**going**	**away**	**.**
曾是	去	离开	.

那些从跳板上跳水的人停下来，瞥了一眼划过湖面的他，发现“山上的人”正在远去。

['ʌðər] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][frə'tɜ:rn(ə)l] [ˌfer'wel] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt]

Others	**waved**	**him**	**a**	**fraternal**	**farewell**	**,**	**but**	**there**	**was**	**none**	**of**	**that**
其他的	挥手	他	一个	兄弟	告别	,	但	那里	曾是	没有任何	的	那

['kʌstəmeri] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

customary	**gathering**	**at**	**the**	**landing**	**,**
习惯	采集	在	这	降落	,

其他人向他挥手致意，表达兄弟般的告别，但码头上并没有像往常那样聚集在一起。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [skaʊt] [ə'mʌŋ]

which	**he**	**had**	**known**	**in**	**the**	**happy**	**days**	**when**	**he**	**had**	**been**	**a**	**scout**	**among**
哪个	他	有	已知	在	这	快乐的	天	什么时候	他	有	到过	一个	侦察	之中

[skaʊts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [kæmp] .

scouts	**at**	**his**	**beloved**	**camp**	**.**
侦察兵	在	他的	心爱	营	.

这是他在心爱的营地里做童子军时的快乐时光里所熟悉的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [skaʊt] [hu:] [tʊk] [ɪ'nʌf] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ɔ:fər] [tu:; tə][goʊ]

But	**there**	**was**	**one**	**scout**	**who**	**took**	**enough**	**interest**	**in**	**him**	**to**	**offer**	**to**	**go**
但	那里	曾是	一	侦察	WHO	采取	足够的	兴趣	在	他	到	提供	到	去

[ə'krɔ:s] [ɪn][ðə; ði] ['roʊboʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

across	**in**	**the**	**rowboat**	**with**	**him**	**,**
穿过	在	这	划艇	和	他	,

但有一位侦察兵对他很感兴趣，主动提出和他一起划小船过河。

[ɑːn][ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ðoʊ] [bəuθ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

on	the	pretext	of	bringing	it	back	,	though	both	knew	that	it	was
在	这	借口	的	带来	它	后退	,	尽管	两个都	知道	那	它	曾是

customary180

customary180

customary180

以带回来为借口，尽管两人都知道这是惯例。

[tuː; tə] [kiːp] ['boʊts][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

to	keep	boats	on	both	sides	of	the	lake	.
到	保持	船	在	两个都	侧面	的	这	湖	.

让船只停泊在湖的两岸。

[ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [dɪ'miːnər] .

This	fellow	was	tall	and	of	a	quiet	demeanor	.
这	同伴	曾是	高的	和	的	一个	安静的	风度	.

这个人个子很高，性格沉静。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɑːrtʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːp] [frʌm; frəm]

His	name	was	Archer	,	and	he	had	come	with	his	troop	from
他的	姓名	曾是	射手	,	和	他	有	来	和	他的	部队	从

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

somewhere	in	the	west	,
某处	在	这	西方	,

他名叫阿彻，他带着他的部队从西部某个地方来到这里。

[wer] [ðeɪ] [briːd] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [taɪp] [ʌv; əv] [skaʊts] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ækʃnz] [spiːk] ['laʊdər]

where	they	breed	that	particular	type	of	scouts	who	believe	that	actions	speak	louder
在哪里	他们	品种	那	特别的	类型	的	侦察兵	WHO	相信	那	行动	说话	更大声

[ðæn; ðən][wɜːrdz] .

than	words	.
比	字	.

在那里，他们培养出一种特殊的侦察兵，他们相信行动胜于雄辩。

" [dɪd] [ðæt] [dʒɑːb][ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [rəud] [ə'krɔːs] .

"	Did	that	job	all	by	yourself	,	didn't	you	?	"	he	asked	as	they	rowed	across	.
"	做过	那	工作	全部	经过	你自己	,	没有	你	?	"	他	问	作为	他们	划船	穿过	.

“那项工作都是你一个人完成的，对吧？”他们划船过河时，他问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][tɑːm] ['kjʊriəsli] .

He	looked	a	Tom	curiously	.
他	看起来	一个	汤姆	奇怪的是	.

他好奇地看了看汤姆。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [helpt] [ˌem 'iː] , " [tɑːm] [sed] ; " ['hiːz] [gɔːn] [hoʊm] . "

"	A	friend	of	mine	helped	me	,	"	Tom	said	;	"	he's	gone	home	.	"
"	一个	朋友	的	矿	帮助	我	,	"	汤姆	说	;	"	他是	已消失	家	.	"

“我的一个朋友帮了我，”汤姆说，“他已经回家了。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][hɪt]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [roʊd][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [θruː] ['kætˌskɪl] ?

"	Why	didn't	you	hit	into	the	main	road	and	go	down	through	Catskill	?
"	为什么	没有	你	打	进入	这	主要的	路	和	去	向下	通过	卡茨基尔	?

“你为什么不走主路，穿过卡茨基尔山脉呢？”

[jʊə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] [ðɪs] [wei] . "

You're	likely	to	miss	the	train	this	way	.	"
你是	可能	到	错过	这	火车	这	方式	.	"

你这样很可能会错过火车。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪk] [hoʊm] , " [tɑːm] [sed] .

"	I'm	going	to	hike	home	,	"	Tom	said	.
"	我是	去	到	远足	家	,	"	汤姆	说	.

“我要徒步回家，”汤姆说。

" [fɑːr] ? "
" Far ? "
" 远的 ? "

“远的？”

" [ɪn]['dʒɜːrzi] , [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] . "
" In Jersey , about twenty miles from the city . "
" 在 球衣 , 关于 二十 英里 从 这 城市 . "

“在新泽西州，距离市区大约20英里。”

" [sʌm; səm][dʒɔːnt] , [eɪ] ? " ['ɑːrtʃər] [in'kwaiəd] ['plezntli] .
" Some jaunt , eh ? " Archer inquired pleasantly .
" 一些 短途旅行 , 嗯 ? " 射手 询问 愉快 .

“真是一次不错的旅行啊？”阿彻愉快地问道。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [tɑːm] [sed] .
" I don't mind it , " Tom said .
" 我 不 头脑 它 , " 汤姆 说 .

“我不介意，”汤姆说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [hoʊm][fɔːr; fər] ? "
" What are you goin ' home for ? "
" 什么 是 你 去 - 家 为了 ? "

“你回家干什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['fɪnɪʃt] , " [tɑːm] [sed] . -
" Because I want to ; because I'm finished , " Tom said . 181
" 因为 我 想 到 ; 因为 我是 完成的 , " 汤姆 说 . -

“因为我想这么做；因为我已经完成了，”汤姆说。181

[ðɪs] ['endɪd] [ðə; ði] [tɔːk] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][end] ['ɑːrtʃɝz] ['ræðər] ['kjʊriəs] ['stʌdi] [ʌv; əv][tɑːm] .
This ended the talk but it did not end Archer's rather curious study of Tom .
这 结束 这 讲话 但 它 做过 不是 结尾 弓箭手的 相当 好奇的 学习 的 汤姆 .

谈话就此结束，但阿切尔对汤姆的奇特研究并未就此结束。

[hiː; hi] [sed] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [rəud] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [tɑːm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens]
He said little more , but as he rowed , he watched Tom with an intense
他 说 小的 更多的 , 但 作为 他 划船 , 他 观看 汤姆 和 一个 激烈的
[ænd; ənd] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] ['ɪntrəst] .
and scrutinizing interest .
和 仔细审查 兴趣 .

他没再多说什么，但一边划船，一边用专注而审视的目光注视着汤姆。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər][tɑːm][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [treɪl]
And even after Tom had said good - bye to him and started up the trail
和 甚至 后 汤姆 有 说 好的 - 再见 到 他 和 开始 向上 这 踪迹
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
through the woods ,
通过 这 树林 ,

即使汤姆已经和他道别，沿着林间小路继续前行，

[hiː; hi] [rəud] [ə'raʊnd] , [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
he rowed around , in the vicinity of the shore ,
他 划船 大约 , 在 这 附近 的 这 支撑 ,

他划着船在岸边附近转悠，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði][boʊt][ɪn] [sʌtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd]['fɑːloʊ][tɑːm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz]
keeping the boat in such position that he could follow Tom with his eyes as
保持 这 船 在 这样的 位置 那 他 可以 跟随 汤姆 和 他的 眼睛 作为
[ðə; ði] ['lætər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
the latter followed the trail in and out among the trees .
这 后者 随后 这 踪迹 在 和 出去 之中 这 树木 .

他调整船的位置，以便能够用目光跟随汤姆，看着汤姆沿着小路在树林间穿梭。

" [həmf] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " ['fʌni] .

" Humph , " he said to himself ; " funny .

" 哼 , " 他 说 到 他自己 ; " 有趣的 .

“哼，”他自言自语道；“真滑稽。”

" [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] ['fʌni] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

" What he thought funny was this :

" 什么 他 想法 有趣的 曾是 这 :

他觉得好笑的是：

['biːɪŋ] [æn; ən] [əb'zɜːrvənt] [skaʊt] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [tɑːm] ['kærid] [mɔːr] ['ræʃnz; 'reɪʃnz]

being an observant scout he had noticed that Tom carried more rations

存在 一个 观察者 侦察 他 有 注意到 那 汤姆 携带 更多的 口粮

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [skaʊt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [haɪk] ,

than a scout would be likely to take on a long hike ,

比 一个 侦察 会 是 可能 到 拿 在 一个 长的 远足 ,

作为一名细心的侦察兵，他注意到汤姆携带的口粮比侦察兵长途跋涉时通常携带的要多。

[θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [fuːd] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [bɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taʊnz] [ænd; ənd]

through a country where food could easily be bought in a hundred towns and

通过 一个 国家 在哪里 食物 可以 容易地 是 买 在 一个 百 城镇 和

['vɪlɪdʒəz] ,

villages ,

村庄 ,

在一个遍布上百个城镇乡村都能轻松买到食物的国家，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wʌn] [huː] [limpt] [æz; əz][tɑːm][dɪd] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [haɪk]

and also that one who limped as Tom did should choose to go on a hike

和 还 那 一 WHO 跛行 作为 汤姆 做过 应该 选择 到 去 在 一个 远足

[ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

of more than a hundred miles .

的 更多的 比 一个 百 英里 .

而且，像汤姆那样跛脚的人，竟然选择去徒步旅行一百多英里。

[ə; eɪ] [skaʊt] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] , [ɪz] [əb'zɜːrvənt] .

A scout , as everybody knows , is observant .

一个 侦察 , 作为 大家 知道 , 是 观察者 .

众所周知，童子军的一大特点就是善于观察。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [skaʊt] [wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [ə'rɪθmətɪk] .

And this particular scout was good at arithmetic .

和 这 特别的 侦察 曾是 好的 在 算术 .

这位童子军的算术能力很强。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] . . . . -

At least he was able to put two and two together 182

在 至少 他 曾是 有能力的 到 放 二 和 二 一起 . . . . -

至少他能把两件事联系起来.....182

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER XXX

章 XXX

第三十章

[ðə; ði] [truːp] [ə'raivz]

THE TROOP ARRIVES

这 部队 到达

部队到达

[ðə; ði] [ten] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [treɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [went] ['θʌndərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	ten	forty	-	seven	train	out	of	New	York	went	thundering	up	the	shore	of	the
这	十	四十	-	七	火车	出去	的	新的	约克	去	雷鸣	向上	这	支撑	的	这

['lɔːrdli] ['hʌdsn] [pækt] [ænd; ənd] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sɜːrdʒɪŋ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [və'keɪʃənist] [huː]

lordly	Hudson	packed	and	jammed	with	its	surging	throng	of	vacationists	who
尊贵的	哈德逊	包装	和	卡住	和	它是	滔滔	人群	的	度假者	WHO

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [saː'diːnz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

had	turned	themselves	into	sardines	in	order	to	enjoy	a	breath	of	fresh	air	.
有	转向	他们自己	进入	沙丁鱼	在	命令	到	享受	一个	气息	的	新鲜的	空气	.

10点47分从纽约开出的火车沿着雄伟的哈德逊河岸轰隆隆地驶去，车厢里挤满了熙熙攘攘的度假者，他们像沙丁鱼一样挤在一起，享受着新鲜空气。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli] [lɑːrdʒ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɔːgəst]

The	crowd	was	uncommonly	large	because	Saturday	and	the	first	of	August
这	人群	曾是	不寻常地	大的	因为	周六	和	这	第一的	的	八月

[keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

came	on	the	same	day	.
来了	在	这	相同的	天	.

由于星期六和八月初一是同一天，所以人群异常庞大。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [θriː] [ɪn][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [eɪt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][dræŋk][koʊld] ['kɔːfi]

They	crowded	three	in	a	seat	and	ate	sandwiches	and	drank	cold	coffee
他们	挤	三	在	一个	座位	和	吃	三明治	和	喝	寒冷的	咖啡

[aʊt] [ʌv; əv] [mɪlk] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [flai]['peɪpər] - [bæg] [kaɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

out	of	milk	bottles	and	let	the	children	fly	paper	-	bag	kites	out	of	the	windows
出去	的	牛奶	瓶子	和	让	这	孩子们	飞	纸	-	包	风筝	出去	的	这	视窗

,

,

,

他们三个人挤在一个座位上，吃着三明治，用牛奶瓶喝着冷咖啡，还让孩子们从窗户放纸袋风筝。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [sɪks] [diːp] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] ['kuːlər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

and	crowded	six	deep	at	the	water	cooler	at	the	end	of	the	car	.
和	挤	六	深的	在	这	水	冷却器	在	这	结尾	的	这	车	.

车厢尽头的饮水机前挤了六层人。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['mɑːtli] [θrɔːŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði][ɑːrt]

In	all	that	motley	throng	there	was	just	one	individual	who	had	mastered	the	art
在	全部	那	杂乱无章	人群	那里	曾是	只是	一	个人	WHO	有	精通	这	艺术

[ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪmfʊl] ['peɪpər] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] [θruː] [ðə; ði] [aɪl] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]

of	carrying	a	brimful	paper	drinking	-	cup	through	the	aisle	without	spilling	so	much
的	携带	一个	满满的	纸	喝	-	杯子	通过	这	走道	没有	溢出	所以	很多

[æz; əz][ə; eɪ][drɑːp] of183

as	a	drop	of183
作为	一个	降低	of183

在那群形形色色的人中，只有一个人掌握了端着满满的纸杯穿过过道而不洒出一滴水的绝技。

['wɔːtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] [baɪ] ['θɜːrsti] ['pæsndʒə-] .

water	,	and	his	cheerful	ministrations	were	in	great	demand	by	thirsty	passengers	.
水	,	和	他的	快乐	服事	是	在	伟大的	要求	经过	渴	乘客	.

乘客们纷纷前来取水，他热情周到的服务也深受口渴的乘客们的欢迎。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] [skaʊt] ['hærɪs] , ['eɪliəs] ['piːwiː] , ['eɪliəs][kɪd] , ['eɪliəs] ['ʃɔːrti] , ['eɪliəs] [spek] ,

This	individual	was	scout	Harris	,	alias	Peewee	,	alias	Kid	,	alias	Shorty	,	alias	Speck	,
这	个人	曾是	侦察	哈里斯	,	别名	小矮人	,	别名	孩子	,	别名	矮子	,	别名	斑点	,

此人是侦察兵哈里斯，别名皮威、小子、矮子、斑点。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][smɔːl][ðæt][hiː; hi][maɪt][hæv; həv][seɪvd][hɪz; ɪz]['kɑːrˌfer][baɪ]['goʊɪŋ]

and	he	was	so	small	that	he	might	have	saved	his	carfare	by	going
和	他	曾是	所以	小的	那	他	可能	有	已保存	他的	汽车票价	经过	去

['pɑːrs(ə)l][poʊst][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][kɛəd][tuː; tə][duː][soʊ].

parcel	post	if	he	had	cared	to	do	so	.
包裹	邮政	如果	他	有	关心	到	做	所以	.

他个子那么小，如果他愿意的话，可以通过邮寄包裹的方式省下车费。

[ɪf][hiː; hi][hæd; həd], [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɪn]['redʒɪstərd],

If	he	had	,	he	should	have	been	registered	,
如果	他	有	,	他	应该	有	到过	挂号的	,

如果他有的话，他就应该登记在册。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['piːwiː]['hærɪs][ɪn][ɔːl][ðə; ði][waɪd][wɜːrld].

for	there	was	only	one	Peewee	Harris	in	all	the	wide	world	.
为了	那里	曾是	仅有的	一	小矮人	哈里斯	在	全部	这	宽的	世界	.

因为全世界只有一个皮威·哈里斯。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kæri][ðə; ði][tent][ɔːr][send][ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ][ðə; ði][kæmp]['wægən]?

"	Are	we	going	to	carry	the	tent	or	send	it	up	by	the	camp	wagon	?
"	是	我们	去	到	携带	这	帐篷	或者	发送	它	向上	经过	这	营	车皮	?

“我们是要扛着帐篷上去，还是用篷车运上去？”

" [rɔi]['bleɪkli][æskt], [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðər]['kraʊdɪd][iːtʃ]['ʌðər][ɔːf][ðə; ði][treɪn]

"	Roy	Blakeley	asked	,	as	he	and	the	others	crowded	each	other	off	the	train
"	罗伊	布莱克利	问	,	作为	他	和	这	其他的	挤	每个	其他	离开	这	火车

[æt; ət]['kætˌskɪl]['lændɪŋ].

at	Catskill	Landing	.
在	卡茨基尔	降落	.

“罗伊·布莱克利问道，当时他和其他人正挤在卡茨基尔码头下了火车。”

" ['ænsər][ɪn][ðə; ði]['pɑːzətɪv][ɔːr]['negətɪv]. "

"	Answer	in	the	positive	or	negative	.	"
"	回答	在	这	积极的	或者	消极的	.	"

请回答“是”或“否”。

" [juː; jʊ][miːn][ðə; ði][ɪn'fɜrmətɪv], " ['piːwiː]['ʃaʊtɪd]; " [ðæt][ʃoʊz][haʊ][mʌtʃ][juː; jʊ][noʊ]

"	You	mean	the	infirmative	,	"	Peewee	shouted	;	"	that	shows	how	much	you	know
"	你	意思是	这	否定性	,	"	小矮人	喊叫	;	"	那	演出	如何	很多	你	知道

[ə'baʊt]['retərɪk]. "

about	rhetoric	.	"
关于	修辞	.	"

“你是说否定句吧？”皮威喊道，“这说明你对修辞学一窍不通。”

" [juː; jʊ][miːn]['lɑːdʒɪk], " [rɔi][sed].

"	You	mean	logic	,	"	Roy	said	.
"	你	意思是	逻辑	,	"	罗伊	说	.

“你是说逻辑吧？”罗伊说。

" [aɪ][noʊ][aɪm]['hʌŋgri]['eniweɪ],

"	I	know	I'm	hungry	anyway	,
"	我	知道	我是	饥饿的	反正	,

我知道我反正饿了，

" ['piːwiː]['ʃaʊtɪd][æz; əz][hiː; hi][θruː][ə; eɪ]['suːtkeɪs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['væntɪdʒ][pɔɪnt][ɑːn][ðə; ði]

"	Peewee	shouted	as	he	threw	a	suitcase	from	his	vantage	point	on	the
"	小矮人	喊叫	作为	他	扔	一个	手提箱	从	他的	优势	观点	在	这

['plætfɔːrm],

platform	,
平台	,

“皮威一边大喊，一边从站台上的有利位置扔下一个行李箱。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [eɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['lændɪd] [plʌŋk] [ɑ:n] ['kɑ:ni] ['bɛnəts] [hed] ,

with	such	precision	of	aim	that	it	landed	plunk	on	Connie	Bennett's	head	,
和	这样的	精确	的	目的	那	它	登陆	噗通	在	康妮	贝内特	头	,

它瞄准得如此精准，竟然“啪嗒”一声落在了康妮·贝内特的头上。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] . -

to	the	infinite	amusement	of	the	passengers	.	184
到	这	无限	娱乐	的	这	乘客	.	-

给乘客们带来了无穷的乐趣。184

" [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] ?

"	Did	it	hurt	you	?
"	做过	它	伤害	你	?

“它弄疼你了吗？”

" ['pi:wi:] [kɔ:ld] .

"	Peewee	called	.
"	小矮人	称为	.

“皮威来电了。”

" [hi:; hi] ['iznt] ['ɪndʒərd] — [dʒʌst] ['slaɪtli] [kɪld] , " [rɔi] ['ʃaʊtɪd] ; " ['hɜ:ri] [ʌp] ,

"	He	isn't	injured	—	just	slightly	killed	,	"	Roy	shouted	;	"	hurry	up	,
"	他	不是	受伤	—	只是	轻微地	被杀	,	"	罗伊	喊叫	;	"	匆忙	向上	,

“他没受伤——只是受了点轻伤，”罗伊喊道；“快点，

[lets] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [get] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] . "

let's	go	up	in	the	wagon	and	get	there	in	time	for	a	light	lunch	.	"
我们来吧	去	向上	在	这	车皮	和	得到	那里	在	时间	为了	一个	光	午餐	.	"

咱们坐马车上去吧，正好赶上吃顿简单的午餐。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] , " ['pi:wi:] [jeld] ; " [hɪr] , [kætʃ] [ðɪs] ['su:tkeɪs] .

"	You	mean	a	heavy	one	,	"	Peewee	yelled	;	"	here	,	catch	this	suitcase	.
"	你	意思是	一个	重的	一	,	"	小矮人	大喊	;	"	这里	,	抓住	这	手提箱	.

“你是说很重的行李箱吗？”皮威喊道；“来，接住这个行李箱。”

" [ðə; ði] ['su:tkeɪs] ['lændɪd] [ɑ:n] ['sʌmˌbɑ:di:z] [hed] , [wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [hə:ld] [æt; ət] ['sʌmbɑ:di] [els] ,

"	The	suitcase	landed	on	somebody's	head	,	was	promptly	hurled	at	somebody	else	,
"	这	手提箱	登陆	在	某人的	头	,	曾是	及时	投掷	在	某人	别的	,

“行李箱砸到了某人的头上，然后立即被扔向了另一个人。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [ˌpændə'moʊniəm] [kɔ:zd] [baɪ] ['temp(ə)l] [kæmp] [ə'raɪvlz] [pri'veild] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	the	usual	pandemonium	caused	by	Temple	Camp	arrivals	prevailed	until	the
和	这	通常	混乱	导致	经过	寺庙	营	到达	最终获胜	直到	这

[ɪn'taɪər] [kraʊd] [ʌv; əv] [skaʊts] [faʊnd] [ðəm'selvz] [pækt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [kæmp] [steɪdʒ] ,

entire	crowd	of	scouts	found	themselves	packed	in	the	big	camp	stage	,
全部的	人群	的	侦察兵	成立	他们自己	包装	在	这	大的	营	阶段	,

营地到来时通常造成的混乱局面持续不断，直到所有童子军都挤进了营地的大舞台里。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌp'rɔ:riəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɪn] [ðə; ði]

and	waving	their	hands	and	shouting	uproariously	at	the	passengers	in	the
和	挥手	他们的	双手	和	喊叫	哄堂大笑	在	这	乘客	在	这

[di'pɑ:tɪŋ] [treɪn] .

departing	train	.
离开	火车	.

他们挥舞着双手，对着即将出发的列车上的乘客大声叫喊。

" [fɜ:rst] ['si:z(ə)n] [æt; ət] [kæmp] ?

"	First	season	at	camp	?
"	第一的	季节	在	营	?

“第一次参加训练营？”

" [rɔi] [æskt] [ə; eɪ] [skaʊt] [huː] ['ɔːlmoʊst][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dʒɒgd] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs]
" Roy asked a scout who almost sat on his lap and was jogged out of place
" 罗伊 问 一个 侦察 WHO 几乎 卫星 在 他的 膝 和 曾是 慢跑 出去 的 地方
[æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] .
at every turn in the road .
在 每一个 转动 在 这 路 .

“罗伊问一个几乎坐在他腿上的侦察兵，那个侦察兵在路上每转一个弯都会被他撞得偏离位置。”

" [jɑp] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , " [wiːv] ['nevər] [bɪn] [iːst] [bɪ'fɔːr] ; [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm]
" Yop , " was the answer , " we've never been east before ; we came from
" 约普 , " 曾是 这 回答 , " 我们已经 绝不 到过 东方 前 ; 我们 来了 从
[oʊ'haɪoʊ] .
Ohio .
俄亥俄州 .

“是的，”对方回答说，“我们以前从未到过东部；我们来自俄亥俄州。”

[wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [ə'raʊnd] ['eniwer] . "
We haven't been around anywhere . "
我们 还没有 到过 大约 任何地方 . "

我们哪儿也没去过。

" [aɪv] [bɪn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑːt] ,
" I've been around a lot ,
" 我已经 到过 大约 一个 很多 ,

我四处游历过，

" [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['piːwiː] [paɪpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɑːbli] [siːt] [ɑːn][æn; ən][ʌp] - ['endɪd]
" the irrepressible Peewee piped up from his wobbly seat on an up - ended
" 这 不可抑制的 小矮人 管道 向上 从 他的 摇摇晃晃 座位 在 一个 向上 - 结束
['suːtkeɪs] . -
suitcase . 185
手提箱 . -

“活泼好动的皮威从他那摇摇晃晃的座位上——座位就放在一个倒扣的行李箱上——插嘴道。”185

" [ʃʊr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktər] [ɑːn][ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] , " [rɔi] [sed] .
" Sure , he was conductor on a merry - go - round , " Roy said .
" 当然 , 他 曾是 导体 在 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 , " 罗伊 说 .

“没错，他就像旋转木马上的指挥，”罗伊说道。

" [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ][duː][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" What part of Ohio do you fellows come from ? "
" 什么 部分 的 俄亥俄州 做 你 伙伴们 来 从 ? "

“你们这些家伙来自俄亥俄州的哪个地方？”

" [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [dʒi'ɑːgrəfi] , " ['piːwiː] [sed] .
" The Ohio River used to be in our geography , " Peewee said .
" 这 俄亥俄州 河 用过的 到 是 在 我们的 地理 , " 小矮人 说 .

“俄亥俄河曾经是我们地理的一部分，”皮威说。

" [its] [ðer; ðər] [jet] , " [rɔi] [sed] ; " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ðer; ðər] . "
" It's there yet , " Roy said ; " we should worry , let it stay there . "
" 它是 那里 然而 , " 罗伊 说 ; " 我们 应该 担心 , 让 它 停留 那里 . "

“它还在那里呢，”罗伊说；“我们应该担心，就让它待在那里吧。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [kə'lʌmbəs] [ɪz] ?
" Do you know where Columbus is ?
" 做 你 知道 在哪里 哥伦布 是 ?

你知道哥伦布在哪里吗?

" ['piːwiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Peewee shouted .
" 小矮人 喊叫 .

“皮威喊道。”

" ['hiːz] [ded] , " [rɔi] [sed] ; " [duː][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['eniwer] [nɪr] ['deɪtn] ? "
" He's dead , " Roy said ; " do you fellows come from anywhere near Dayton ? "
" 他是 死的 , " 罗伊 说 ; " 做 你 伙伴们 来 从 任何地方 靠近 代顿 ? "

“他死了，”罗伊说，“你们这些家伙是代顿附近的人吗？”

" [wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] - , " [sed] [ðer; ðər] ['skaʊtmæstər] , [ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ]
" We come from Dansburg , " said their scoutmaster , a bright - looking young
" 我们 来 从 - , " 说 他们的 童子军领队 , 一个 明亮的 - 寻找 年轻的
['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [red] [her] ,
fellow with red hair ,
同伴 和 红色的 头发 ,

“我们来自丹斯堡，”他们的童子军领队说道，他是一位外表俊朗、一头红发的年轻人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ə'mjuːzidli] [tuː; tə] [ðɪs] ['bæntərɪŋ] [tɔːk] .
who had been listening amusedly to this bantering talk .
WHO 有 到过 聆听 饶有兴致地 到 这 玩笑 讲话 .

他饶有兴致地听着这段玩笑话。

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ['sʌd(ə)nli] [pri'veild] .
A dead silence suddenly prevailed .
一个 死的 沉默 突然 最终获胜 .

突然间，一片死寂笼罩着大地。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] , " [rɔi] ['faɪnəli] [sed] .
" Oh , I know who you fellows are , " Roy finally said .
" 哦 , 我 知道 WHO 你 伙伴们 是 , " 罗伊 最后 说 .

“哦，我知道你们是谁了，”罗伊终于说道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['kæbinz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" You're going to bunk in the three cabins on the hill , aren't you ?
" 你是 去 到 假寐 在 这 三 小木屋 在 这 爬坡道 , 不是 你 ?

“你们打算睡在山上的三间小木屋里，对吧？”

[ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ['mɪstər] . ['bɑːrnɑːrd] ? "
Is your name Mr . Barnard ? "
是 你的 姓名 先生 . 巴纳德 ? "

请问您叫巴纳德先生吗?

" [jes] [sɜːr] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] ['plezntli] , " [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ðə; ði][fɜːrst] - ,
" Yes sir , " the young man answered pleasantly , " and we're the first Dansburg ,
" 是的 先生 , " 这 年轻的 男人 回答 愉快 , " 和 是 这 第一的 - ,
[oʊ'haɪoʊ] , [truːp] . " -
Ohio , troop . " 186
俄亥俄州 , 部队 . " -

“是的，先生，”年轻人愉快地回答道，“我们是俄亥俄州丹斯堡的第一支部队。”186

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [mɪns] - [paɪ] ? " ['piːwiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Do you like mince - pie ? " Peewee shouted .
" 做 你 喜欢 剁碎 - 馅饼 ? " 小矮人 喊叫 .

“你喜欢肉馅饼吗？”皮威喊道。

" [wiː; wi] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] , " [sed] ['skaʊtmæstər] ['bɑːrnɑːrd] .
" We eat it alive , " said scoutmaster Barnard .
" 我们 吃 它 活 , " 说 童子军领队 巴纳德 .

“我们会把它活活吃掉，”童子军领队巴纳德说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [iːt] ['sev(ə)n] ['piːsɪz] ?
" Can you eat seven pieces ?
" 能 你 吃 七 件 ?

你能吃七块吗?

" ['piːwiː] [diˈmɑːndid] .
" **Peewee** **demanded** .
" 小矮人 要求 .

“皮威要求道。”

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] , " [jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrnɑːrd] [rɪ'plaɪd] .
" **If** **we** **can** **get** **them** **,** " **young** **Mr** **.** **Barnard** **replied** **.**
" 如果 我们 能 得到 他们 , " 年轻的 先生 . 巴纳德 回复 .

“如果我们能弄到手的话,”年轻的巴纳德先生回答道。

" [dʒiː] — [oʊ] — [oʊ] — [diː] [naɪt] !
" **G** **—** **o** **—** **o** **—** **d** **night** **!**
" G — o — o — d 夜晚 !

“晚安!

" ['piːwiː] ['kɑːmɛntəd] .
" **Peewee** **commented** .
" 小矮人 评论 .

皮威评论道。

" ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] [vɔɪs] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] , " [rɔi] [əb'zɜːrvd] .
" **Our** **young** **hero** **has** **a** **fine** **voice** **for** **eating** **,** " **Roy** **observed** **.**
" 我们的 年轻的 英雄 有 一个 美好的 嗓音 为了 吃 , " 罗伊 观察到 .

“我们这位年轻的英雄嗓音很适合吃饭,”罗伊评论道。

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [iːts] [hɪz; ɪz][oʊn] [wɜːrdz] , ['hiːz][soʊ] ['hʌŋgri] . "
" **Sometimes** **he** **eats** **his** **own** **words** **,** **he's** **so** **hungry** **.** "
" 有时 他 吃 他的 自己的 字 , 他是 所以 饥饿的 . "

“有时候他会食言，因为他太饿了。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [ðə; ði] - , [oʊˈhaɪoʊ] , [skaʊts] ['iːtɪŋ] , " ['mɪstər] .
" **I** **don't** **think** **you** **can** **beat** **the** **Dansburg** **,** **Ohio** **,** **scouts** **eating** **,** " **Mr** **.**
" 我 不 思考 你 能 打 这 - , 俄亥俄州 , 侦察兵 吃 , " 先生 .
['bɑːrnɑːrd] [əb'zɜːrvd] .
Barnard **observed** **.**
巴纳德 观察到 .

“我觉得没有谁能比得上俄亥俄州丹斯堡的童子军吃饭的样子,”巴纳德先生评论道。

" [ɪz] - [ɑːn][ðə; ði][mæp] ?
" **Is** **Dansburg** **on** **the** **map** **?**
" 是 - 在 这 地图 ?

丹斯堡在地图上吗?

" ['piːwiː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" **Peewee** **wanted** **to** **know** **.**
" 小矮人 通缉 到 知道 .

皮威想知道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['mɪstər] . ['bɑːrnɑːrd] [smaɪld] .
" **Well** **,** **it** **thinks** **it** **is** **,** " **Mr** **.** **Barnard** **smiled** **.**
" 出色地 , 它 思考 它 是 , " 先生 . 巴纳德 微笑 .

“嗯，它自己是这么认为的,”巴纳德先生笑着说。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [dʒiˈɑːgrəfi] , " ['piːwiː] [paɪpt] [ʌp] , " [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [tuː] .
" **I** **know** **all** **about** **geography** **,** " **Peewee** **piped** **up** **,** " **and** **natural** **history** **,** **too** **.**
" 我 知道 全部 关于 地理 , " 小矮人 管道 向上 , " 和 自然的 历史 , 也 .

“我懂地理,”皮威插嘴道，“也懂自然史。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德在黑湖(Tom Slade at Black Lake)
第7/7页

[aɪ][gɑːt][iː] [plʌs] [ɪn] [dʒi'ɑːmətri] . "
I got E plus in geometry . "
我 得到 E 加 在 几何学 . "

我几何得了E+。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [neɪm] [faɪv] ['ænɪmlz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [nɔːrθ] [poʊl] ?
" Can you name five animals that come from the North Pole ?
" 能 你 姓名 五 动物 那 来 从 这 北 极 ?

你能说出五种来自北极的动物吗?

" ['piːwiː] [di'mɑːndid] , [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] ['æftər][æn; ən] [ɪn'glɔːriəs] ['tʌmb(ə)l] .
" Peewee demanded , regaining his seat after an inglorious tumble .
" 小矮人 要求 , 恢复 他的 座位 后 一个 不光彩的 翻滚 .

“皮威在狼狈地摔倒后重新坐好，大声说道。”

" [fɔːr] ['poʊlər] [berz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːl] , " [rɔi] ['ænsər] ; -
" Four polar bears and a seal , " Roy answered ; 187
" 四 极性 熊 和 一个 海豹 , " 罗伊 回答 ; -

“四只北极熊和一只海豹，”罗伊回答道；187

" [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [stʌŋ] .
" no sooner said than stung .
" 不 很快 说 比 被蜇了 .

话音刚落，便如刀割般刺痛了人。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ][ɪz][ðə; ðiː][kæmp] [kʌt] - [ʌp] .
Our young hero is the camp cut - up .
我们的 年轻的 英雄 是 这 营 切 - 向上 .

我们的小主人公是营地里的开心果。

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ʌp][ɑːn][ðə; ðiː] [hɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
You fellows ought to be glad he won't be up on the hill with you .
你 伙伴们 应该 到 是 高兴的 他 惯于 是 向上 在 这 爬坡道 和 你 .

你们应该庆幸他不会和你们一起上山。

['hiːz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] [mə'skiːtoʊz] . "
He's worse than the mosquitoes . "
他是 更糟 比 这 蚊子 . "

他比蚊子还烦人。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [bʌŋk] [ɪn] [ðoʊz] ['kæbinz][ɑːn][ðə; ðiː] [hɪl] , " ['piːwiː] [sed] ;
" We used to bunk in those cabins on the hill , " Peewee said ;
" 我们 用过的 到 假寐 在 那些 小木屋 在 这 爬坡道 , " 小矮人 说 ;

“我们以前常住在山上的那些小木屋里，”皮威说；

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sneɪks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌp][ðer; ðər] .
" there are snakes and things up there .
" 那里 是 蛇 和 事物 向上 那里 .

“上面有蛇之类的东西。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [skerd] [ʌv; əv]['gɝːlz] ? "
Are you scared of girls ? "
是 你 害怕的 的 女孩们 ? "

你害怕女生吗?

" [nɑːt][soʊ] [juːd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [skaʊts] [sed] .
" Not so you'd notice it , " one of the Dansburg scouts said .
" 不是 所以 你会 注意 它 , " 一 的 这 - 侦察兵 说 .

“你根本注意不到，”丹斯堡的一名侦察兵说道。

" [dʒiː] , [aɪm][nɑːt] [skerd] [ʌv; əv]['gɜːlz] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] , " ['piːwiː] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] .
" Gee , I'm not scared of girls , that's one thing , " Peewee informed them .
" 吉 , 我是 不是 害怕的 的 女孩们 , 那就是 一 事物 , " 小矮人 知情的 他们 .

“哎呀，我可不怕女孩子，这是一方面，”皮威告诉他们。

" [aɪm][nɑːt] [skerd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] . "
" I'm not scared of any kind of wild animals . "
" 我是 不是 害怕的 的 任何 种类 的 荒野 动物 . "

“我不怕任何野生动物。”

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ][gɜːrl][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] ?
" And would you call a girl a wild animal ?
" 和 会 你 称呼 一个 女孩 一个 荒野 动物 ?

你会把女孩称为野兽吗?

" [jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrnɑːrd] [in'kwaiəd] , ['haɪli] [ə'mjuːzd] .
" young Mr . Barnard inquired , highly amused .
" 年轻的 先生 . 巴纳德 询问 , 高度 觉得好笑 .

“年轻的巴纳德先生饶有兴致地问道。”

" [ðeɪ] [skriːm] [wen] [ðeɪ] [get] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , " ['piːwiː] [sed] ; " [moʊst] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ˌem 'iː] . "
" They scream when they get in a boat , " Peewee said ; " most always they smile at me . "
" 他们 尖叫 什么时候 他们 得到 在 一个 船 , " 小矮人 说 ; " 最多 总是 他们 微笑 在 我 . "

“他们上船时会尖叫，”皮威说；“他们大多数时候都会对我微笑。”

" [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ] ['evər] [sɔː] [juː; jʊ][aɪ] [læft] [aʊt] [laʊd] , " [rɔi] [sed] .
" Oh , that's nothing , the first time I ever saw you I laughed out loud , " Roy said .
" 哦 , 那就是 没有什么 , 这 第一的 时间 我 曾经 锯 你 我 笑了 出去 大声 , " 罗伊 说 .

“哦，那没什么，我第一次见到你的时候就大笑出声了，”罗伊说。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [aʊt] [laʊd] ,
And at that everybody laughed out loud ,
和 在 那 大家 笑了 出去 大声 ,

于是大家都大笑起来。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [geɪv] ['piːwiː] [æn; ən]['æp(ə)l] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
and somebody gave Peewee an apple which kept him quiet for a while .
和 某人 给予 小矮人 一个 苹果 哪个 保留 他 安静的 为了 一个 尽管 .

有人给了皮威一个苹果，这让他安静了一会儿。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl] [biː; bi] [ʌp] [ɑːn] that188
" I'm very sorry we can't all be up on that188
" 我是 非常 对不起 我们 不能 全部 是 向上 在 that188

“很抱歉我们不可能都了解那188

[hɪl] [tə'geðər]
hill together
爬坡道 一起

一起爬山

, " ['mɪstər] . ['bɑːrnɑːrd] [sed] , " [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [its] [ə; eɪ] ['ræðər] ['aɪsəleɪtɪd][spɑːt] . "
, " Mr . Barnard said , " I gather that it's a rather isolated spot . "
, " 先生 . 巴纳德 说 , " 我 收集 那 它是 一个 相当 孤立 点 . "

巴纳德先生说：“我感觉这里是个相当偏僻的地方。”

" [wɒts] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][spɑːt] ? " ['piːwiː] [jeld] .
" What's an isolated spot ? " Peewee yelled .
" 是什么 一个 孤立 点 ? " 小矮人 大喊 .

“什么是偏僻的地方？”皮威喊道。

" [its] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [kʌt] [aɪs] , " [sed] [rɔi] ; " [ʃʌt] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" It's a spot where they cut ice , " said Roy ; " shut up , will you ? "
" 它是 一个 点 在哪里 他们 切 冰 , " 说 罗伊 ; " 关闭 向上 , 将要 你 ? "

“那是他们切割冰块的地方，”罗伊说；“闭嘴，好吗？”

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['oʊnli] [θriː] ['kæbinz][ʌp][ðer; ðər] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dænzvɪl] [skaʊts] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
" Are there only three cabins up there ? " one of the Dansville scouts wanted to
" 是 那里 仅有的 三 小木屋 向上 那里 ? " 一 的 这 丹斯维尔 侦察兵 通缉 到
[noʊ] .
know .
知道 .

“上面只有三间小木屋吗？”丹斯维尔的一名侦察兵问道。

" [ðæts] [ɔːl] , " ['westi] ['mɑːrtn] , [ʌv; əv] ['rɔɪz] [truːp] ['ænsər] .
" That's all , " Westy Martin , of Roy's troop answered .
" 那就是 全部 , " 韦斯蒂 马丁 , 的 罗伊的 部队 回答 .

“就这些了，”罗伊部队的韦斯蒂·马丁回答道。

" [wiː; wi] [spent] , [lets] [siː] , [θriː] ['sʌmərz] [ʌp] [ðer; ðər] .
" We spent , let's see , three summers up there .
" 我们 花费 , 我们来吧 看 , 三 夏天 向上 那里 .

“我们在那里度过了，嗯，大概三个夏天。”

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [hɪl] [ɔːl][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
We had the hill all to ourselves .
我们 有 这 爬坡道全部 到 我们自己 .

整座山丘都归我们独享。

[wiː; wi]['iːv(ə)n][dɪd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʊkɪŋ] . "
We even did our own cooking . "
我们 甚至 做过 我们的 自己的 烹饪 . "

我们甚至自己做饭。

" [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] , " ['piːwiː] ['ʃaʊtɪd] .
" And eating , " Peewee shouted .
" 和 吃 , " 小矮人 喊叫 .

“还有吃东西！”皮威喊道。

" [oʊ] [ʃʊr] , [wiː; wi] ['nevər] [let] ['eniwʌn] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər][juː 'es] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [skaʊts]
" Oh sure , we never let anyone do that for us , " one of the Bridgeboro scouts
" 哦 当然 , 我们 绝不 让 任何人 做 那 为了 我们 , " 一 的 这 布里奇伯勒 侦察兵
[læft] .
laughed .
笑了 .

“哦，当然，我们绝不会让任何人替我们做那种事，”布里奇伯勒的一名童子军笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] [dʌn] , [duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] — [ɪ'speʃəli] ['iːtɪŋ] , " [rɔi] [sed] .
" If you want a thing well done , do it yourself — especially eating , " Roy said .
" 如果 你 想 一个 事物 出色地 完毕 , 做 它 你自己 — 尤其 吃 , " 罗伊 说 .

“如果你想把事情做好，那就自己动手——尤其是在吃饭这件事上，”罗伊说。

" [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['θɜːroʊ] . "
" A scout is thorough . "
" 一个 侦察 是 彻底 . "

“侦察兵做事非常细致。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['tʃɔːklət] [drɑːp] ?
" Do you know Chocolate Drop ?
" 做 你 知道 巧克力 降低 ?

你知道巧克力糖吗?

['hiːz] [kʊk] , " ['piːwiː] [paɪpt] [ʌp] .
He's cook , " Peewee piped up .
他是 厨师 , " 小矮人 管道 向上 .

“他是厨师,”皮威插嘴道。

" [hiː; hi] [meɪks] ['dəunʌts] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['ɔːtəməbiːl] ['taɪərz] . "
" He makes doughnuts as big as automobile tires . "
" 他 制作 甜甜圈 作为 大的 作为 汽车 轮胎 . "

“他做的甜甜圈跟汽车轮胎一样大。”

" [nɑːt]['kædilæk]['taɪərz] , " [rɔi] [sed] , " [bʌt; bət][fɔːrd]['taɪərz] .
" Not Cadillac tires , " Roy said , " but Ford tires .
" 不是 凯迪拉克 轮胎 , " 罗伊 说 , " 但 福特 轮胎 .

“不是凯迪拉克轮胎,”罗伊说,“而是福特轮胎。”

['piːwiː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['pʌŋktʃər] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [raɪt] . " -
Peewee knows how to puncture them , all right . " 189
小矮人 知道 如何 到 穿刺 他们 , 全部 正确的 . " -

皮威知道怎么刺穿它们,没错。”189

" ['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bloʊ] - [aʊt][sʌm; səm] [deɪ] , " ['kɑːni] ['benɪt] [əb'zɜːrvd] .
" He'll have a blow - out some day , " Connie Bennett observed .
" 地狱 有 一个 吹 - 出去 一些 天 , " 康妮 贝内特 观察到 .

“他总有一天会大发雷霆的,”康妮·贝内特评论道。

" [soʊ][juː; jʊ] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [eɪ] ?
" So you boys used to be up on the hill , eh ?
" 所以 你 男孩们 用过的 到 是 向上 在 这 爬坡道 , 嗯 ?

“所以你们以前经常在山上玩,是吗?”

" ['mɪstər] . ['bɑːrnɑːrd] [in'kwaiəd] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [veɪn] .
" Mr . Barnard inquired , turning the conversation to a more serious vein .
" 先生 . 巴纳德 询问 , 转弯 这 对话 到 一个 更多的 严肃的 静脉 .

“巴纳德先生问道,将谈话引向了更严肃的话题。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [bʌŋk] [ʌp][ðer; ðər] [ðɪs] [jɪr] ,
" And how is it you're not to bunk up there this year ,
" 和 如何 是 它 你是 不是 到 假寐 向上 那里 这 年 ,

“为什么今年你不能住在那儿呢?”

[sɪns] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ?
since you like it so much ?
自从 你 喜欢 它 所以 很多 ?

因为你这么喜欢它?

" [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] ['rɔɪz] [truːp] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər] ,
" As if by common consent Roy's troop left it for him to answer ,
" 作为 如果 经过 常见的 同意 罗伊的 部队 左边 它 为了 他 到 回答 ,

“仿佛大家一致同意,罗伊的部队把这个问题留给他来回答。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['piːwiː] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .
and even Peewee was quiet .
和 甚至 小矮人 曾是 安静的 .

就连皮威也安静了下来。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɔi] [sed] ; " [fɜːrst] [kʌm] , [fɜːrst] [sɜːrvd] ; [ðæts] [ðə; ði] [ruːl] .
" Oh , I don't know , " Roy said ; " first come , first served ; that's the rule .
" 哦 , 我 不 知道 , " 罗伊 说 ; " 第一的 来 , 第一的 服务 ; 那就是 这 规则 .

“哦,我不知道,”罗伊说;“先到先得;这是规定。”

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [gɑːt][ɪn][jʊr; jər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

You	fellows	got	in	your	application	,	that's	all	there	was	to	it	.
你	伙伴们	得到	在	你的	应用	,	那就是	全部	那里	曾是	到	它	.

你们提交了申请，仅此而已。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [tɑːm] [sleid] , [huː] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði]['kæmps] ['sɪti] ['ɑːfɪs] ,

I	guess	you	know	Tom	Slade	,	who	works	in	the	camp's	city	office	,
我	猜测	你	知道	汤姆	斯莱德	,	WHO	作品	在	这	营地的	城市	办公室	,

我想你一定认识汤姆·斯莱德，他在营地的市政办公室工作。

[dəunt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɑːrnɑːrd] ? "

don't	you	,	Mr	.	Barnard	?	"
不	你	,	先生	.	巴纳德	?	"

巴纳德先生，难道不是吗?

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , " [jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrnɑːrd] [sed] .

"	Indeed	I	do	,	"	young	Mr	.	Barnard	said	.
"	的确	我	做	,	"	年轻的	先生	.	巴纳德	说	.

“的确如此，”年轻的巴纳德先生说道。

" [wiː; wi] [met] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] [hoʊl] [ɪn] [fræns] .

"	We	met	in	a	shell	hole	in	France	.
"	我们	遇见	在	一个	壳	洞	在	法国	.

我们在法国的一个弹坑里相遇。

[wiː; wi] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [bʌt; bət][hæv; həv]['nevər] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	knew	each	other	but	have	never	seen	each	other	.
我们	知道	每个	其他	但	有	绝不	已见	每个	其他	.

我们彼此认识，但从未见过面。

[its] ['ræðər] [ɑːd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

It's	rather	odd	when	you	come	to	think	of	it	.	"
它是	相当	奇怪的	什么时候	你	来	到	思考	的	它	.	"

仔细想想，这还挺奇怪的。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'saɪn] [juː; jʊ][ðə; ði]['kæbinz] , " ['kɑːni] ['benɪt]

"	I	suppose	that's	how	he	happened	to	assign	you	the	cabins	,	"	Connie	Bennett
"	我	认为	那就是	如何	他	发生	到	分配	你	这	小木屋	,	"	康妮	贝内特

[əb'zɜːrvd] ;

observed	;
观察到	;

“我想这就是他给你分配小木屋的方式吧，”康妮·贝内特说道；

" [oʊld] ['taɪmz] [seɪk] , [heɪ] ? " -

"	old	time's	sake	,	hey	?	"	190
"	老的	时间	清酒	,	嘿	?	"	-

“看在老时候的份上，是吧？”190

" [oʊ] , [dɪr] [noʊ] , " [jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrnɑːrd] [læft] .

"	Oh	,	dear	no	,	"	young	Mr	.	Barnard	laughed	.
"	哦	,	亲爱的	不	,	"	年轻的	先生	.	巴纳德	笑了	.

“哦，天哪，不，”年轻的巴纳德先生笑着说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kʌm] [fɜːrst] [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][oʊld] ['taɪmz] [seɪk] .

"	I	should	say	that	you	boys	come	first	if	it's	a	question	of	old	time's	sake	.
"	我	应该	说	那	你	男孩们	来	第一的	如果	它是	一个	问题	的	老的	时间	清酒	.

“如果从老情谊的角度来看，你们这些男孩子应该排在第一位。”

[noʊ] [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk] [ɪn'truːdəz] , [juː'sɜːrpərz] , [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] ['kwestʃən]

No	indeed	,	we	should	feel	like	intruders	,	usurpers	,	if	there	were	any	question
不	的确	,	我们	应该	感觉	喜欢	入侵者	,	篡位者	,	如果	那里	是	任何	问题

[ʌv; əv] ['frendli] ['prefrəns] .

of	friendly	preference	.
的	友好的	偏爱	.

不，如果存在任何友好偏好的问题，我们应该感到自己像个入侵者、篡位者。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [ɑːd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	it	was	really	quite	odd	when	you	come	to	think	of	it	.
不	,	它	曾是	真的	相当	奇怪的	什么时候	你	来	到	思考	的	它	.

不，仔细想想，这确实很奇怪。

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [huː] [tɑːm] [sleid] [wʌz; wəz] [wen] ['aʊər; ɑːr] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd]

I	never	dreamed	who	Tom	Slade	was	when	our	accommodations	were	assigned
我	绝不	梦见	WHO	汤姆	斯莱德	曾是	什么时候	我们的	住宿	是	分配

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

分配住宿的时候，我做梦也没想到汤姆·斯莱德竟然是这样的人；

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

indeed	,	his	name	did	not	appear	in	the	correspondence	.
的确	,	他的	姓名	做过	不是	出现	在	这	一致	.

事实上，他的名字并没有出现在信件中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [fɜːrst] [kʌm] , [fɜːrst] [sɜːrvd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .

It	was	just	a	case	of	first	come	,	first	served	,	as	you	say	.
它	曾是	只是	一个	案件	的	第一的	来	,	第一的	服务	,	作为	你	说	.

正如你所说，就是先到先得。

['leɪtər] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['sɜːrkjələr] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kæmp] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Later	,	we	received	some	circular	matter	of	the	camp	and	there	was	a
之后	,	我们	已收到	一些	圆	事情	的	这	营	和	那里	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

little	note	with	it	,
小的	笔记	和	它	,

后来，我们收到了一些营地的传单，里面还有一张小纸条。

[æz; əz] [aɪ] [rɪ'membər] , [saɪnd] [baɪ] [sleid] .

as	I	remember	,	signed	by	Slade	.
作为	我	记住	,	签名	经过	斯莱德	.

我记得，是 Slade 签名的。

[oʊ] , [noʊ] , [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [huː] [sleid] [wʌz; wəz] .

Oh	,	no	,	the	thing	was	all	cut	and	dried	before	I	knew	who	Slade	was	.
哦	,	不	,	这	事物	曾是	全部	切	和	干燥	前	我	知道	WHO	斯莱德	曾是	.

哦，不，在我知道 Slade 是谁之前，事情就已经尘埃落定了。

[ðen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

Then	we	started	a	very	pleasant	correspondence	.
然后	我们	开始	一个	非常	令人愉快的	一致	.

然后我们开始了非常愉快的通信。

[aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hɪr] .

I	expect	to	see	him	up	here	.
我	预计	到	看	他	向上	这里	.

我希望能在这里见到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [west] [frʌnt] ; [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['saɪlənt]

He	was	one	of	the	bravest	young	fellows	on	the	west	front	;	a	sort	of	silent
他	曾是	一	的	这	最勇敢的	年轻的	伙伴们	在	这	西方	正面	;	一个	种类	的	沉默的

,

,

,

他是西线最勇敢的年轻人之一；一种沉默寡言的.....

['tæsɪtɜːrn] , [jʌŋ] ['feloʊ] .

taciturn	,	young	fellow	.
沉默寡言	,	年轻的	同伴	.

沉默寡言的年轻人。

[oʊ] , [noʊ] , " [jʌŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrnɑːrd] [læft] [ɪn] [ðæt] ['plez(ə)nt] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] ,

Oh	,	no	,	"	young	Mr	.	Barnard	laughed	in	that	pleasant	way	he	had	,
哦	,	不	,	"	年轻的	先生	.	巴纳德	笑了	在	那	令人愉快的	方式	他	有	,

“哦，不，”年轻的巴纳德先生用他那标志性的愉快方式笑着说。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [kɑːnt] [ə'kjuːz] [juː 'es][ʌv; əv] [juː'sɜːpɪŋ] [jʊr; jər] [fə'mɪliər] [hoʊm] .

"	you	boys	can't	accuse	us	of	usurping	your	familiar	home	.
"	你	男孩们	不能	控	我们	的	篡位	你的	熟悉的	家	.

“你们这些小子不能指责我们侵占了你们熟悉的家园。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [juː 'es][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi]

You	must	come	up	and	see	us	there	,	and	I	hope	we	shall	all	be
你	必须	来	向上	和	看	我们	那里	,	和	我	希望	我们	将	全部	是

[gʊd] [frendz] . " -

good	friends	.	"	191
好的	朋友们	.	"	-

你一定要来这里看看我们，我希望我们都能成为好朋友。”191

[rɔi] ['bleɪkli] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['piːwiː] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Roy	Blakeley	heard	these	words	as	in	a	dream	,	and	even	Peewee	was	silent	.
罗伊	布莱克利	听到	这些	字	作为	在	一个	梦	,	和	甚至	小矮人	曾是	沉默的	.

罗伊·布莱克利仿佛在梦中听到了这些话，就连皮威也沉默不语。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['rɔɪz] [truːp] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [bʌt; bət] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

The	others	of	Roy's	troop	looked	at	each	other	but	said	not	a	word	.
这	其他的	的	罗伊的	部队	看起来	在	每个	其他	但	说	不是	一个	单词	.

罗伊部队的其他人互相看了一眼，但一句话也没说。

[noʊ] [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk] [juː'sɜːrpərz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['frendli]

No	indeed	,	we	should	feel	like	usurpers	if	there	were	any	question	of	friendly
不	的确	,	我们	应该	感觉	喜欢	篡位者	如果	那里	是	任何	问题	的	友好的

['prefrəns] .

preference	.
偏爱	.

不，如果存在任何友好偏好方面的问题，我们应该感到自己像是篡位者。

[ðiːz] [wɜːrdz] [ræŋ] [ɪn] ['rɔɪz] [ɪrz] ,

These	words	rang	in	Roy's	ears	,
这些	字	响铃	在	罗伊的	耳朵	,

这些话在罗伊耳边回响。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə] [hɪm'self] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ]

and	as	he	said	them	over	to	himself	there	appeared	in	his	mind's	eye
和	作为	他	说	他们	超过	到	他自己	那里	出现	在	他的	心灵的	眼睛

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][tɑːm] [sleid] ,

the	picture	of	Tom	Slade	,
这	图片	的	汤姆	斯莱德	,

当他自言自语时，汤姆·斯莱德的形象浮现在他的脑海中。

['stɑːlɪd] , [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] , ['peɪʃ(ə)nt] ,
stolid , unimpassioned , patient ,
沉稳 , 冷漠的 , 病人 ,

沉稳、冷漠、耐心

[ˌʌnrɪ'zɛntfəl] — ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ]
unresentful — standing there near the doorway of the bank building and listening
不怀怨恨的 — 常设 那里 靠近 这 门口 的 这 银行 建筑 和 聆听
[tuː; tə][ðə; ði]['taɪreɪd][ʌv; əv][ə'bjuːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,
to the tirade of abuse which he ,
到 这 长篇大论 的 虐待 哪个 他 ,

他毫无怨恨地站在银行大楼门口附近，听着那一连串的辱骂，

[rɔi] , [həːld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Roy , hurled at him .
罗伊 , 投掷 在 他 .

罗伊朝他扔了过来。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ]['laɪər][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [soʊ] .
" If you want to think I'm a liar you can think so .
" 如果 你 想 到 思考 我是 一个 说谎者 你 能 思考 所以 .

“如果你认为我是个骗子，那就随你便吧。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
You can tell them that if you want to .
你 能 告诉 他们 那 如果 你 想 到 .

如果你愿意的话，可以告诉他们。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] .
I don't care what you tell them .
我 不 关心 什么 你 告诉 他们 .

我不在乎你跟他们说什么。

" [ðiːz] [wɜːrdz] , [tuː] , [ræŋ] [ɪn] ['rɔɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [bəːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd]
" These words , too , rang in Roy's ears , and burned into his heart and
" 这些 字 , 也 , 响铃 在 罗伊的 耳朵 , 和 烧伤 进入 他的 心 和
['kɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

“这些话也回荡在罗伊的耳边，深深烙印在他的心底和良心上。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tɑːm] [sleid] [hæd; həd][nɑːt] [deɪnd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd]
and he knew that Tom Slade had not deigned to answer these charges and
和 他 知道 那 汤姆 斯莱德 有 不是 设计 到 回答 这些 收费 和
[rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] ;
recriminations ;
相互指责 ;

他知道汤姆·斯莱德根本不屑于回应这些指控和指责；

[wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [ðem; ðəm] ,
would not answer them ,
会 不是 回答 他们 ,

不会回答他们，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] [wʊd] [deɪn] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['petʃələnt] [θrets]
any more than the rock of Gibraltar would deign to answer the petulant threats
任何 更多的 比 这 岩石 的 直布罗陀 会 设计 到 回答 这 任性的 威胁
[ænd; ənd] ['menəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
and menaces of the sea .
和 威胁 的 这 海 .

就像直布罗陀巨岩绝不会屈尊回应大海的任性威胁和恐吓一样。

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ʌn'seɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [həːld] [æt; ət][tɑːm] ,

Oh	,	if	he	could	only	unsay	those	words	which	he	had	hurled	at	Tom	,
哦	,	如果	他	可以	仅有的	未说	那些	字	哪个	他	有	投掷	在	汤姆	,

哦，如果他能收回那些他对汤姆说的话就好了。

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] !

his	friend	and	companion	!
他的	朋友	和	伴侣	!

他的朋友和伙伴!

[wʌt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː] [huː] bunked192

What	mattered	it	who	bunked192
什么	重要	它	WHO	bunked192

重要的是谁逃课了192

[ɪn][ðə; ði]['kæbinz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [naʊ] ?

in	the	cabins	,	so	long	as	he	knew	what	he	knew	now	?
在	这	小木屋	,	所以	长的	作为	他	知道	什么	他	知道	现在	?

在小木屋里，只要他知道他现在所知道的一切?

[haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [siːmd] ['tɑːmz] [ækt][ʌv; əv] ['kerləsnəs] [ɔːr] [fər'getflnəs] ,

How	small	and	trifling	seemed	Tom's	act	of	carelessness	or	forgetfulness	,
如何	小的	和	琐事	似乎	汤姆的	行为	的	疏忽	或者	健忘	,

汤姆的粗心或健忘行为看起来多么微不足道啊!

[æz; əz][hiː; hi] [luːmd] [ʌp] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] ,

as	he	loomed	up	now	in	the	strong	,
作为	他	迫近	向上	现在	在	这	强的	,

当他以强大的姿态出现时，

['dɔːgɪd] [praɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spleɪn][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [daʊt] [ɔːr]

dogged	pride	which	would	not	explain	to	one	who	had	no	right	to	doubt	or
顽强	自豪	哪个	会	不是	解释	到	一	WHO	有	不	正确的	到	怀疑	或者

[ˌdɪsbɪ'liːv] .

disbelieve	.
怀疑	.

顽固的骄傲，让他无法向一个没有权利怀疑或不相信的人解释。

[haʊ] ['ʌtərli] [kən'temptəbl] [rɔi] ['bleɪkli] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [naʊ] !

How	utterly	contemptible	Roy	Blakeley	seemed	to	himself	now	!
如何	完全地	可鄙	罗伊	布莱克利	似乎	到	他自己	现在	!

现在，罗伊·布莱克利自己都觉得他真是卑鄙至极!

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [laɪt] [ænd; ənd] ['bæntərɪŋ] ['mænər] ,

He	tried	to	speak	in	his	customary	light	and	bantering	manner	,
他	尝试	到	说话	在	他的	习惯	光	和	玩笑	方式	,

他试图用他惯常轻松诙谐的语气说话，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

but	he	was	too	sick	at	heart	to	carry	it	off	.
但	他	曾是	也	生病的	在	心	到	携带	它	离开	.

但他内心太过痛苦，无法完成这件事。

" ['hiːz] — ['hiːz] [sɔːrt][ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] , " [hiː; hi] [sed] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ænsər] ['bɑːrnɑːrdz]

"	He's	—	he's	sort	of	like	a	rock	,	"	he	said	,	by	way	of	answering	Barnard's
"	他是	—	他是	种类	的	喜欢	一个	岩石	,	"	他	说	,	经过	方式	的	回答	巴纳德的

['kɑːments] [ɑːn][tɑːm] .

comments	on	Tom	.
评论	在	汤姆	.

“他就像一块磐石，”他回答巴纳德对汤姆的评价时说道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] .
" He doesn't say much .
" 他 不 说 很多 .

他话不多。

[juː; jʊ][dəunt] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['iːzi] .
You don't — you can't understand him very easy .
你 不 — 你 不能 理解 他 非常 简单的 .

你——你很难轻易理解他。

['iːv(ə)n] — ['iːv(ə)n][aɪ] ['dɪdnt] — — . [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
Even — even I didn't — — . I don't know where he is now .
甚至 — 甚至 我 没有 — — . 我 不 知道 在哪里 他 是 现在 .

甚至——甚至连我都不知道——。我现在不知道他在哪里。

[wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
We haven't seen him for a long time .
我们 还没有 已见 他 为了 一个 长的 时间 .

我们很久没见到他了。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][bet] , [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbinz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
But one thing you can bet , you're welcome to the cabins on the hill .
但 一 事物 你 能 赌注 , 你是 欢迎 到 这 小木屋 在 这 爬坡道 .

但有一点可以肯定，欢迎您入住山上的小木屋。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] ['wʊdnt] [luːz] ['eniθɪŋ] .
He said we wouldn't lose anything .
他 说 我们 不会 失去 任何事物 .

他说我们不会失去任何东西。

['eniweɪ] , [wiː; wi][wəʊnt] [luːz] [mʌtʃ] .
Anyway , we won't lose much .
反正 , 我们 惯于 失去 很多 .

总之，我们不会损失太多。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [tent] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['tentɪŋ] [speɪs] .
We've got a tent we're going to put up down on the tenting space .
我们已经 得到 一个 帐篷 是 去 到 放 向上 向下 在 这 帐篷 空间 .

我们准备在露营地搭起一个帐篷。

[juː; jʊ] [bet] [wiːl] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [bet] [wiːl] [biː; bi] [gʊd] [frendz] .
You bet we'll come up and see you often , and you bet we'll be good friends .
你 赌注 出色地 来 向上 和 看 你 经常 , 和 你 赌注 出色地 是 好的 朋友们 .

当然，我们会经常来看你，而且我们一定会成为好朋友。

['aʊər; ɑːr][bəuθ] ['noʊɪŋ] [tɑːm] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [gʊd] [frendz] . "
Our both knowing Tom , as you might say , ought to make us good friends . "
我们的 两个都 会心 汤姆 , 作为 你 可能 说 , 应该 到 制作 我们 好的 朋友们 . "
-
193
-

我们都认识汤姆，正如你所说，这应该会让我们成为好朋友。”193

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

['ɑːrtʃər]
ARCHER
射手

射手

[wen] [ðiːz] [tuː] [truːps] [riːtʃt] [kæmp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tɔːl] [skaʊt] ['ɑːrtʃər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

When	these	two	troops	reached	camp	they	found	the	tall	scout	Archer	waiting	for
什么时候	这些	二	军队	达到	营	他们	成立	这	高的	侦察	射手	等待	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当这两支部队到达营地时，他们发现高大的侦察兵阿彻正在那里等着他们。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ɔːr] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sər'maɪz] .

How	much	he	knew	or	suspected	it	would	be	difficult	to	surmise	.
如何	很多	他	知道	或者	怀疑	它	会	是	难的	到	推测	.

他究竟知道多少或怀疑多少，很难推测。

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Uncle	Jeb	told	me	I	might	show	you	up	to	the	hill	,	"	he	said	.
"	叔叔	杰布	讲述	我	我	可能	展示	你	向上	到	这	爬坡道	,	"	他	说	.

“杰布叔叔告诉我，我可以带你上山，”他说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [keɪm] [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	Some	of	you	fellows	came	from	Ohio	,	I	understand	.
"	一些	的	你	伙伴们	来了	从	俄亥俄州	,	我	理解	.

“我听说你们当中有些人来自俄亥俄州。”

[jʊə(r)] [ɔːl][tuː; tə] [bʌŋk] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] . "

You're	all	to	bunk	up	on	the	hill	.	"
你是	全部	到	假寐	向上	在	这	爬坡道	.	"

你们都得到山上去住。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [rɔi] [sed] .

"	I	guess	that's	a	mistake	,	"	Roy	said	.
"	我	猜测	那就是	一个	错误	,	"	罗伊	说	.

“我想那是个错误，”罗伊说。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb][hæz; həz] [θɪŋz] [daʊn] [ə'baʊt] [pæt] ,

"	No	,	I	think	Uncle	Jeb	has	things	down	about	pat	,
"	不	,	我	思考	叔叔	杰布	有	事物	向下	关于	拍	,

“不，我觉得杰布叔叔把事情处理得井井有条。”

" ['ɑːrtʃər] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [ɔːf] - [hænd] ['mænər] .

"	Archer	said	in	his	easy	off	-	hand	manner	.
"	射手	说	在	他的	简单的	离开	-	手	方式	.

“阿彻用他那轻松随意的语气说道。”

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['prɪti] ['bɪzi] [hɪm'self]

"	The	old	man's	pretty	busy	himself
"	这	老的	男人的	漂亮的	忙碌的	他自己

“老人家自己也很忙。”

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [gaɪd] , [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd] [frend] , [æz; əz][oʊld]

and	so	he	told	me	to	be	your	guide	,	philosopher	and	friend	,	as	old
和	所以	他	讲述	我	到	是	你的	指导	,	哲学家	和	朋友	,	作为	老的

['sʌmbɑːdi] - [ɔːr] - ['ʌðər] [sed] .

somebody	-	or	-	other	said	.
某人	-	或者	-	其他	说	.

所以他让我做你的向导、导师和朋友，就像某位老人说的那样。

" [ðə; ði] [tuː] [truːps] ['fɑːloʊd] [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] , -

"	The	two	troops	followed	as	he	led	the	way	,	194
"	这	二	军队	随后	作为	他	引领	这	方式	,	-

“他带头，两队士兵紧随其后。”194

[ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [bɔɪz] ['glænsɪŋ] ['fɑːndli] [æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] [saɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

the	Bridgeboro	boys	glancing	fondly	at	the	familiar	sights	all	about	them	.
这	布里奇伯勒	男孩们	瞥了一眼	深情地	在	这	熟悉的	景点	全部	关于	他们	.

布里奇伯勒的男孩们满怀爱意地打量着周围熟悉的景色。

" [ðeəz; ðəz] [wer] [wiːl] [pʊt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [tent] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,

"	There's	where	we'll	put	up	our	tent	,	"	one	of	them	said	,
"	有	在哪里	出色地	放	向上	我们的	帐篷	,	"	一	的	他们	说	,

“我们就在那儿搭帐篷，”其中一人说道。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['eriə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænvəs] ['dɔmisailz] .

pointing	at	the	area	which	was	already	crowded	with	the	canvas	domiciles	.
指向	在	这	区域	哪个	曾是	已经	挤	和	这	帆布	住所	.

他指着那片已经挤满了帆布房的区域。

[ðə; ði] [pleɪs] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [ə'træktɪv] [æz; əz] [rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [traɪd]

The	place	did	not	look	so	attractive	as	Roy	and	his	companions	had	tried
这	地方	做过	不是	看	所以	吸引人的	作为	罗伊	和	他的	同伴	有	尝试

[tuː; tə] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər]['maɪndz] [aɪz] .

to	picture	it	in	their	mind's	eyes	.
到	图片	它	在	他们的	心灵的	眼睛	.

这个地方看起来并不像罗伊和他的同伴们在脑海中想象的那样迷人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['envid] [ðə; ði] [skaʊts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

They	had	never	envied	the	scouts	who	had	been	compelled	to	make	their
他们	有	绝不	令人羡慕	这	侦察兵	WHO	有	到过	被迫	到	制作	他们的

[kæmp] ['hoʊmz] [ðer; ðər] .

camp	homes	there	.
营	房屋	那里	.

他们从未羡慕过那些被迫在那里安营扎寨的童子军。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ɪn'kæmpmənt] , [soʊ] [kloʊz] [ænd; ənd] ['stʌfi] [ænd; ənd]

It	seemed	so	much	like	a	military	encampment	,	so	close	and	stuffy	and
它	似乎	所以	很多	喜欢	一个	军队	营地	,	所以	关闭	和	闷	和

['tempəreri] ,

temporary	,
暂时的	,

那里看起来很像一个军营，又密又闷，而且是临时搭建的。

[ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [ə'boʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] .

and	unlike	the	free	and	remote	abode	that	they	were	used	to	.
和	与此不同	这	自由的	和	偏僻的	住所	那	他们	是	用过的	到	.

与他们过去习惯的自由而偏远的住所截然不同。

[ðeɪ] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

They	all	of	them	tried	not	to	think	of	it	in	this	way	,
他们	全部	的	他们	尝试	不是	到	思考	的	它	在	这	方式	,

他们都尽量不去这样想。

[ænd; ənd] [rɔi] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['eni] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [tɑːm] [naʊ] .

and	Roy	was	in	no	mood	to	cherish	any	resentment	against	Tom	now	.
和	罗伊	曾是	在	不	情绪	到	珍惜	任何	怨恨	反对	汤姆	现在	.

罗伊现在根本没心情对汤姆怀有任何怨恨。

" [its] [nɪr] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] ['eniweɪ] , [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , " ['piːwiː] [əb'zɜːrvd] .

"	It's	near	the	cooking	shack	anyway	,	that's	one	good	thing	,	"	Peewee	observed	.
"	它是	靠近	这	烹饪	窝棚	反正	,	那就是	一	好的	事物	,	"	小矮人	观察到	.

“反正它离炊事棚很近，这是件好事，”皮威说道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['fæmɪn] , " ['kɑːni] ['benɪt] [sed] .

"	Listen	to	the	human	famine	,	"	Connie	Bennett	said	.
"	听	到	这	人类	饥荒	,	"	康妮	贝内特	说	.

“听听这场人类饥荒吧，”康妮·贝内特说道。

" ['piːwiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] ['huːvər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **Peewee ought to be ashamed to look Hoover in the face .**
" 小矮人 应该 到 是 羞愧 到 看 胡佛 在 这 脸 .

“皮威应该感到羞耻，不敢直视胡佛的眼睛。”

" [rɔi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Roy said nothing .**
" 罗伊 说 没有什么 .

罗伊什么也没说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['eniweɪ] .
There was one he would be ashamed to look in the face anyway .
那里 曾是 一 他 会 是 羞愧 到 看 在 这 脸 反正 .

其中一个人，他连看都不敢看。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [pɔːz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] . -
When they reached the hill , he was the first to pause in amazement . 195
什么时候 他们 达到 这 爬坡道 , 他 曾是 这 第一的 到 暂停 在 惊愕 . -

当他们到达山顶时，他是第一个停下来惊叹的人。195

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ?
" **What do you call this ?**
" 什么 做 你 称呼 这 ?

“这叫什么？”

" ['kɑːni] [æskt] [ɪn] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **Connie asked in utter astonishment .**
" 康妮 问 在 说出 惊讶 .

康妮惊讶地问道。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][sɪks]['kæbinz] , [ðə; ði] [nuː] [wʌnz] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] .
There stood the six cabins , the new ones bright and fresh in the afternoon sun .
那里 站立 这 六 小木屋 , 这 新的 一个 明亮的 和 新鲜的 在 这 下午 太阳 .

六间小木屋矗立在那里，崭新的小木屋在午后的阳光下显得明亮清新。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɔi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
" **I — I don't understand it , " Roy said , almost speechless with surprise .**
" 我 — 我 不 理解 它 , " 罗伊 说 , 几乎 无言 和 惊喜 .

“我……我不明白，”罗伊惊讶得几乎说不出话来。

['ɑːrtʃər] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] ['bekənd] [rɔi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Archer sat down upon a rock and beckoned Roy to him .
射手 卫星 向下 之上 一个 岩石 和 招手 罗伊 到 他 .

阿彻坐在一块岩石上，向罗伊招了招手。

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There isn't much to tell you , " he said .**
" 那里 不是 很多 到 告诉 你 , " 他 说 .

“没什么好跟你说的，”他说。

" [ə; eɪ] ['feloʊ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [taʊn] [hæz; həz] [bɪn] [ʌp] [hɪr] ['bɪldɪŋ] [ðiːz] [θriː] ['kæbinz] , [ðæts] [ɔːl] .
" **A fellow from your town has been up here building these three cabins , that's all .**
" 一个 同伴 从 你的 镇 有 到过 向上 这里 建筑 这些 三 小木屋 , 那就是 全部 .

“你们镇上的一个人在这里盖了这三间小木屋，仅此而已。”

[wiː; wi] ['fɛloʊz] [daʊn] [æt; ət][kæmp] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['dænjəl] [buːn] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]

We	fellows	down	at	camp	called	him	Daniel	Boone	,	but	I	believe	his	name	is
我们	伙伴们	向下	在	营	称为	他	丹尼尔	布恩	,	但	我	相信	他的	姓名	是

[sleid] .

Slade	.
斯莱德	.

我们营地里的伙计们叫他丹尼尔·布恩，但我相信他的名字是斯莱德。

['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

He's	been	a	kind	of	a	mystery	up	here	for	some	time	.
他是	到过	一个	种类	的	一个	神秘	向上	这里	为了	一些	时间	.

他在这里一直是个谜。

[ðə; ði]['kæbinz][ɑːr; ər][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [truːp] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] ;

The	cabins	are	for	you	and	your	troop	,	there's	no	mistake	about	that	;
这	小木屋	是	为了	你	和	你的	部队	,	有	不	错误	关于	那	;

这些小木屋是为你们和你们的部队准备的，这一点毋庸置疑；

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Uncle	Jeb	knows	all	about	it	.
叔叔	杰布	知道	全部	关于	它	.

杰布叔叔对此了如指掌。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm]['leɪtər] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ; [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

You	can	see	him	later	if	you	want	to	;	there's	no	use	bothering	him	now	.
你	能	看	他	之后	如果	你	想	到	;	有	不	使用	烦人	他	现在	.

如果你想见他，可以晚点再见；现在打扰他也没用。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ][ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] .

I	just	want	to	say	a	word	to	you	there	isn't	much	time	to	spare	.
我	只是	想	到	说	一个	单词	到	你	那里	不是	很多	时间	到	空闲的	.

我只想跟你说句话，时间不多了。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['feloʊ] [steɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] .

Uncle	Jeb	tried	to	make	that	fellow	stay	,	but	he	wouldn't	.
叔叔	杰布	尝试	到	制作	那	同伴	停留	,	但	他	不会	.

杰布叔叔试图让那个人留下来，但他不肯。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ɔːr] [jɔːrz] .

I	don't	know	anything	about	his	business	,	or	yours	.
我	不	知道	任何事物	关于	他的	商业	,	或者	你的	.

我对他的事一无所知，对你的事也一样。

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] .

I'm	just	going	to	tell	you	one	thing	.
我是	只是	去	到	告诉	你	一	事物	.

我只跟你说一件事。

[ðæt] ['feloʊ] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,

That	fellow	started	away	a	little	while	ago	,
那	同伴	开始	离开	一个	小的	尽管	前	,

那家伙不久前就出发了。

[leɪm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [haɪk] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

lame	and	without	any	money	to	hike	home	to	the	town	where	he	lives	.
瘸	和	没有	任何	钱	到	远足	家	到	这	镇	在哪里	他	生活	.

他腿脚不便，而且身无分文，无法徒步返回他居住的小镇。

[its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ; [aɪm][dʒʌst] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

It's	none	of	my	business	;	I'm	just	telling	you	what	I	know	.
它是	没有任何	的	我的	商业	;	我是	只是	讲述	你	什么	我	知道	.

这不关我的事；我只是把我知道的事情告诉你。

[aɪv] ['bæŋd] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ʌp] — [aɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][træmp]
I've banged around this country a little since I came up — I'm a kind of a tramp
我已经 砰的一声 大约 这 国家 一个 小的 自从 我 来了 向上 — 我是 一个 种类 的 一个 流浪汉
— [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə]['hiːz] [hɪt]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər] ['kɪŋstən] .
— I have an idea he's hit into the road for Kingston .
— 我 有 一个 主意 他是 打 进入 这 路 为了 金斯顿 .

自从我长大成人以来，我一直在这个国家四处漂泊——我有点像个流浪汉——我有一个想法，他已经踏上了前往金斯顿的路。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [kʌmz] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [roʊd] [ə'baʊt] [sɪks][ɔːr]
There's a short cut through the woods which comes out on that road about six or
['sev(ə)n] [maɪlz] [daʊn] .
seven miles down .
有 一个 短的 切 通过 这 树林 哪个 来 出去 在 那 路 关于 六 或者
七 英里 向下 .

穿过树林有一条捷径，大约六七英里后就能到达那条公路。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪv] — [lets] [siː] — [oʊ] , [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ænd; ənd] — [oʊ] , [jes] ,
You could save — let's see — oh , about three miles and — oh , yes ,
你 可以 节省 — 我们来吧 看 — 哦 , 关于 三 英里 和 — 哦 , 是的 ,

你可以节省——让我想想——哦，大约三英里，还有——哦，是的，

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [lʌntʃ] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
Uncle Jeb told me to say you can have lunch any time you want it .
叔叔 杰布 讲述 我 到 说 你 能 有 午餐 任何 时间 你 想 它 .

杰布叔叔让我转告大家，想什么时候吃午饭都可以。

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [ɔːl] ['hʌŋgri] .
I suppose you're all hungry .
我 认为 你是 全部 饥饿的 .

我想你们都饿了吧。

" [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][dɪd] ['ɑːrtʃər] [seɪ] — [dʒʌst] [left] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ,
" Not another word did Archer say — just left abruptly and ,
" 不是 其他 单词 做过 射手 说 — 只是 左边 突然 和 ,

“阿彻一句话也没再说——就这么突然离开了，

[ə'mɪd][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] ['kɑːments] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]
amid the enthusiastic inspection and glowing comments of his companions of
之中 这 热情的 检查 和 发光 评论 的 他的 同伴 的
[bəuθ] [truːps] ,
both troops ,
两个都 军队 ,

在两队同伴们的热情检视和赞誉声中，

[rɔi] [sɔː] , [θruː] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] , [ðɪs] [nuː] [ə'kweɪntəns] ['strəuliŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
Roy saw , through glistening eyes , this new acquaintance strolling down the hill ,
罗伊 锯 , 通过 闪闪发光 眼睛 , 这 新的 熟人 漫步 向下 这 爬坡道 ,

罗伊睁着闪亮的眼睛，看到这位新认识的人正沿着山坡漫步而下。

['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['waɪldˌflaʊrz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] .
hitting the wildflowers to the right , and left with a stick which he carried .
击中 这 野花 到 这 正确的 , 和 左边 和 一个 戳 哪个 他 携带 .

他用随身携带的棍子敲打着左右两侧的野花。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] .
There was no telling how much he knew or what he suspected .
那里 曾是 不 讲述 如何 很多 他 知道 或者 什么 他 怀疑 .

谁也说不准他知道多少，或者他怀疑什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] , [mɪ'stɪrɪəs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] . . . .

He	was	a	queer	,	mysterious	sort	of	fellow	.	.	.	.
他	曾是	一个	酷儿	,	神秘	种类	的	同伴	.	.	.	.

他是个古怪、神秘的人.....

[rɔi] ['bleɪki] [held] [aʊt]

ROY	BLAKEY	HELD	OUT
罗伊	布莱基	握住	出去

罗伊·布莱基坚持了下来

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [soʊ] [ðæt] [tɑːm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pæs]

HIS	ARMS	SO	THAT	TOM	COULD	NOT	PASS
他的	武器	所以	那	汤姆	可以	不是	经过

他用双臂挡住汤姆的去路

[tɑːm] [sleid] [æt; ət] [blæk] [leɪk] . — [peɪdʒ] -

Tom	Slade	at	Black	Lake	.	—	Page	199196
汤姆	斯莱德	在	黑色的	湖	.	—	页	-

汤姆·斯莱德在黑湖——第199-196页

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]

CHAPTER	XXXII
章	xxxii

第三十二章

[tɑːm] ['luːzɪz]

TOM	LOSES
汤姆	失败

汤姆输了

" [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [lʌntʃ] !

"	Me	for	lunch	!
"	我	为了	午餐	!

“我来吃午饭！”

[ˌem 'iː][fɔːr; fər] [lʌntʃ] !

Me	for	lunch	!
我	为了	午餐	!

我来吃午饭！

" [rɔi] [hɜːrd] ['piːwiː] [skriːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Roy	heard	Peewee	scream	at	the	top	of	his	voice	.
"	罗伊	听到	小矮人	尖叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

罗伊听到皮威声嘶力竭地尖叫。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [deɪz] ,

And	for	just	a	moment	he	stood	there	in	a	kind	of	daze	,
和	为了	只是	一个	片刻	他	站立	那里	在	一个	种类	的	发呆	,

他愣在那里，一时有些茫然。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [nuː] [frendz] ['tʌmblɪŋ] [pel] [mel] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn]

watching	his	companions	and	new	friends	tumbling	pell	mell	over	each	other	down
观看	他的	同伴	和	新的	朋友们	翻滚	佩尔	梅尔	超过	每个	其他	向下

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

看着他的同伴和新朋友们从山坡上跌跌撞撞地滚下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

He	was	glad	to	be	alone	.
他	曾是	高兴的	到	是	独自的	.

他很高兴能独自一人。

[jet] ['iːv(ə)n] [stɪl] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][tæsk] , [wɪtʃ] [tɑːm] [sleid] ,

Yet	even	still	he	paused	and	gazed	at	the	task	,	which	Tom	Slade	,
然而	甚至	仍然	他	暂停	和	凝视	在	这	任务	,	哪个	汤姆	斯莱德	,

然而，他还是停下来，凝视着汤姆·斯莱德的任务。

['treɪtər] [ænd; ənd]['laɪər] , [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] .

traitor	and	liar	,	had	completed	.
叛徒	和	说谎者	,	有	完全的	.

叛徒和骗子，已经完成了。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə; eɪ][ˌhɜːrkjʊ'leɪniən][tæsk] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [mʌnθs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

There	it	was	,	a	herculanean	task	,	the	work	of	months	,	as	it	seemed
那里	它	曾是	,	一个	赫库兰尼安	任务	,	这	工作	的	几个月	,	作为	它	似乎

[tuː; tə] [rɔi] .

to	Roy	.
到	罗伊	.

那是一项艰巨的任务，在罗伊看来，需要几个月的时间才能完成。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	could	hardly	control	his	feelings	as	he	gazed	upon	it	.
他	可以	几乎	控制	他的	情怀	作为	他	凝视	之上	它	.

他凝视着它，几乎无法控制自己的情绪。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] .

But	he	did	not	pause	to	torture	himself	with	remorse	.
但	他	做过	不是	暂停	到	酷刑	他自己	和	悔恨	.

但他没有停下来让自己沉浸在悔恨之中。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] ['ɑːrtʃər] [hæd; həd]

Down	through	the	woods	he	went	,	and	into	the	trail	which	Archer	had
向下	通过	这	树林	他	去	,	和	进入	这	踪迹	哪个	射手	有

['ɪndɪkeɪtɪd] .

indicated	.
表明的	.

他穿过树林，来到了阿彻指给他看的路上。

[skaʊt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [les] ['hʌŋgri] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Scout	though	he	was	,	he	was	never	less	hungry	in	his	life	.
侦察	尽管	他	曾是	,	他	曾是	绝不	较少的	饥饿的	在	他的	生活	.

虽然他只是个童子军，但他一生中从未如此饥饿过。

['oʊvər] [fiːldz] [hiː; hi] [went] , -

Over	fields	he	went	,	198
超过	字段	他	去	,	-

他穿过田野，198

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd][ʌp] [hɔːks] [nest] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɛnsɚ]

and	through	the	brook	,	and	up	Hawk's	Nest	mountain	,	and	into	the	denser
和	通过	这	溪	,	和	向上	鹰的	巢	山	,	和	进入	这	密度更高

[wʊdz] [bɪ'jɑːnd] .

woods	beyond	.
树林	超过	.

穿过小溪，爬上鹰巢山，进入更茂密的森林。

[sə'poʊz] ['ɑːrtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

Suppose	Archer	should	be	mistaken	.
认为	射手	应该	是	错误	.

假设阿彻错了。

[sə'poʊz] [ðɪs] [dɪm] [treɪl] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['noʊwer] .

Suppose	this	dim	trail	should	take	him	nowhere	.
认为	这	暗淡	踪迹	应该	拿	他	无处	.

假设这条模糊的线索最终不会把他引向任何地方。

['pæntɪŋ] , [hiː; hi][ræn][ɑːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðɪs] ['hɔːntɪŋ] [fɪr] .

Panting	,	he	ran	on	,	trying	to	conquer	this	haunting	fear	.
喘息	,	他	跑	在	,	尝试	到	征服	这	令人难忘	害怕	.

他气喘吁吁地继续跑，试图克服这种挥之不去的恐惧。

[bɪ'jɑːnd] [liːdz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [pɔːz]

Beyond	Leeds	Crossing	the	trail	was	hardly	distinguishable	and	he	must	pause
超过	利兹	十字路口	这	踪迹	曾是	几乎	可区分的	和	他	必须	暂停

[ænd; ənd] [luːz] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

and	lose	time	to	pick	it	up	here	and	there	.
和	失去	时间	到	挑选	它	向上	这里	和	那里	.

过了利兹十字路口，小路几乎难以辨认，他不得不停下来，浪费时间，时不时地去寻找它。

[θruː] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [dens] , ['ɔːlmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['θɪkɪt]

Through	woods	,	and	around	hills	,	and	into	dense	,	almost	impenetrable	thickets
通过	树林	,	和	大约	丘陵	,	和	进入	稠密	,	几乎	坚不可摧	灌木丛

[hiː; hi] ['leɪbərd] [ɑːn] ,

he	labored	on	,
他	辛勤劳作	在	,

他穿过树林，绕过山丘，进入茂密几乎无法穿透的灌木丛中，辛勤劳作。

[hɪz; ɪz] [saɪd] ['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['θʌmpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['triphæmə] .

his	side	aching	,	and	his	heart	thumping	like	a	triphammer	.
他的	边	疼痛	,	和	他的	心	怦	喜欢	一个	三锤	.

他侧腹疼痛，心脏怦怦直跳，像三锤子一样。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɪŋstən] [roʊd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

At	last	he	came	out	upon	the	Kingston	road	and	was	down	on	his	knees	,
在	最后的	他	来了	出去	之上	这	金斯顿	路	和	曾是	向下	在	他的	膝盖	,

最后他走到了金斯顿路上，跪倒在地。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ'nuːtli] ['evri] [mɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [tɑːm]

examining	minutely	every	mark	in	the	dusty	road	,	trying	to	determine	whether	Tom
检查	精确到分钟	每一个	标记	在	这	尘土飞扬	路	,	尝试	到	决定	无论	汤姆

[hæd; həd] [pæst] .

had	passed	.
有	通过了	.

他仔细检查尘土飞扬的道路上的每一个痕迹，试图确定汤姆是否已经通过。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['pæntɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] .

Then	he	sat	down	by	the	roadside	and	waited	,	panting	like	a	dog	.
然后	他	卫星	向下	经过	这	路边	和	等待	,	喘息	喜欢	一个	狗	.

然后他坐在路边等着，像狗一样喘着粗气。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] — —

And	so	the	minutes	passed	,	and	became	an	hour	and	—	—
和	所以	这	分钟	通过了	,	和	成为	一个	小时	和	—	—

就这样，时间一分一秒地过去，变成了一个小时——

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] .

Then	he	heard	someone	coming	around	the	bend	.
然后	他	听到	某人	未来	大约	这	弯曲	.

然后他听到有人从拐角处走过来。

[rɔi] [gʌlpt] [ɪn] [sə'spens] [æz; əz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

Roy	gulped	in	suspense	as	he	waited	.
罗伊	吞咽	在	悬念	作为	他	等待	.

罗伊紧张地咽了口唾沫，等待着。

[wʌn] ['sekənd] , [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [θriː] , [fɔːr] — [wʊd] [ðə; ði] [pə'destriən] ['nevər] [ə'pɪr] ? -

One	second	,	two	seconds	,	three	,	four	—	Would	the	pedestrian	never	appear	?	199
一	第二	,	二	秒	,	三	,	四	—	会	这	行人	绝不	出现	?	-

一秒，两秒，三秒，四秒——行人难道永远不会出现吗？199

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [met] ,

And	then	they	met	,
和	然后	他们	遇见	,

然后他们相遇了。

[ænd; ənd] [rɔi] ['bleɪkli] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [aʊt]

and	Roy	Blakeley	stood	out	in	the	middle	of	the	road	and	held	his	arms	out
和	罗伊	布莱克利	站立	出去	在	这	中间	的	这	路	和	握住	他的	武器	出去

[soʊ][ðə; ði] ['weɪferər] [kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] .

so	the	wayfarer	could	not	pass	.
所以	这	旅行者	可以	不是	经过	.

罗伊·布莱克利站在路中央，张开双臂，挡住了过路人的去路。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

And	yet	he	could	not	speak	.
和	然而	他	可以	不是	说话	.

但他却无法说话。

" [tɑːm] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] — [aɪ] [keɪm] [ə'loʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ]

"	Tom	,	"	he	finally	managed	to	say	,	"	I	—	I	came	alone	because	—	because	I
"	汤姆	,	"	他	最后	管理	到	说	,	"	我	—	我	来了	独自的	因为	—	因为	我

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'loʊn] .

wanted	to	come	alone	.
通缉	到	来	独自的	.

“汤姆，”他终于开口说道，“我——我独自一人来是因为——因为我想独自一人来。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'loʊn] .

I	wanted	to	meet	you	all	alone	.
我	通缉	到	见面	你	全部	独自的	.

我想单独和你们见面。

[aɪ] — [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] — [aɪ][duː] .

I	—	I	know	all	about	it	,	Tom	—	I	do	.
我	—	我	知道	全部	关于	它	,	汤姆	—	我	做	.

我——我全都知道，汤姆——真的。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɪl] [bʌŋk] [ɪn] [ðiːz] ['kæbɪnz] [tɪl] [juː; jʊ] — [tɪl] [juː; jʊ] — [kʌm] [bæk] — [ðeɪ]

None	of	the	fellows	will	bunk	in	these	cabins	till	you	—	till	you	—	come	back	—	they
没有任何	的	这	伙伴们	将要	假寐	在	这些	小木屋	直到	你	—	直到	你	—	来	后退	—	他们

[wəʊnt] .

won't	.
惯于	.

在你回来之前，这些家伙一个都不会睡在这些小木屋里——他们不会的。

[nɑːt]['iːv(ə)n]['bɑːrnɑːrdz] [truːp] .

Not	even	Barnard's	troop	.
不是	甚至	巴纳德的	部队	.

就连巴纳德的部队也不行。

[aɪm] ['sɑːri] , [tɑːm] ; [aɪ] [siː] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] .

I'm	sorry	,	Tom	;	I	see	how	I	was	all	wrong	.
我是	对不起	,	汤姆	;	我	看	如何	我	曾是	全部	错误的	.

对不起，汤姆；我明白我完全错了。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [tɑːm] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] —

You	—	you	can't	get	away	with	it	,	you	can't	Tom	—	because	I	won't	let	you	—
你	—	你	不能	得到	离开	和	它	,	你	不能	汤姆	—	因为	我	惯于	让	你	—

[siː] ?

see	?
看	?

你——你逃不掉的，汤姆——因为我不会让你——明白吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] — [wiː; wi] — [wiː; wi][kɑːnt] [steɪ][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] — — "

You	have	to	come	back	—	we	—	we	can't	stay	there	without	you	—	—	"
你	有	到	来	后退	—	我们	—	我们	不能	停留	那里	没有	你	—	—	"

你必须回来——我们——我们不能没有你待在那里——”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] ['wʊdnt] [luːz] ['eniθɪŋ] , " [tɑːm] [sed] ['dʌlli] .

"	I	told	you	you	wouldn't	lose	anything	,	"	Tom	said	dully	.
"	我	讲述	你	你	不会	失去	任何事物	,	"	汤姆	说	沉闷地	.

“我告诉过你，你不会失去任何东西的，”汤姆有气无力地说。

" [jes] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] — [its] [ə; eɪ][laɪ] , " [rɔi] ['ɔːlmoʊst] ['sɒbd] .

"	Yes	,	and	it's	a	—	it's	a	lie	,	"	Roy	almost	sobbed	.
"	是的	,	和	它是	一个	—	它是	一个	说谎	,	"	罗伊	几乎	啜泣	.

“是的，这是——这是个谎言，”罗伊几乎哽咽着说。

" [wɪə(r)] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?

"	We're	losing	you	,	aren't	we	?
"	是	输	你	,	不是	我们	?

“我们是不是要失去你了？”

[wɪə(r)] ['luːzɪŋ] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd] [its] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .

We're	losing	everything	—	and	it's	all	my	fault	.
是	输	一切	—	和	它是	全部	我的	过错	.

我们正在失去一切——而这一切都是我的错。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] ['wʊdnt] [luːz] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] .

You	—	you	said	we	wouldn't	lose	anything	,	but	we	are	.
你	—	你	说	我们	不会	失去	任何事物	,	但	我们	是	.

你——你说过我们不会失去任何东西，但我们却失去了一切。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər] ?

Can't	you	see	we	are	?
不能	你	看	我们	是	?

难道你看不出来吗?

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [tɑːm] — [ɔːr][aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [juː; jʊ][oʊld] — [juː; jʊ]

You've	got	to	come	back	,	Tom	—	or	I'm	going	home	with	you	—	you	old	—	you
你已经	得到	到	来	后退	,	汤姆	—	或者	我是	去	家	和	你	—	你	老的	—	你

[oʊld] [brɪk] !

old	brick	!
老的	砖	!

你必须回来，汤姆——否则我就跟你一起回家——你这个老家伙——你这个老砖头!

['bɑːrnɑːrd] wants200

Barnard	wants200
巴纳德	wants200

巴纳德想要200

[juː; jʊ] , [wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][juː; jʊ] .

you	,	we	all	want	you	.
你	,	我们	全部	想	你	.

我们都需要你。

[wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt]['eni] ['skaʊtmæstər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [bæk] — [wiː; wi] ['hævnt] .

We	haven't	got	any	scoutmaster	if	you	don't	come	back	—	we	haven't	.
我们	还没有	得到	任何	童子军领队	如果	你	不	来	后退	—	我们	还没有	.

如果你不回来，我们就没有童子军领队了——真的没有。

" [tɑːm] [sleid] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːpt] [daʊn] [triːz] [ænd; ənd] ['drægd] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

"	Tom	Slade	who	had	chopped	down	trees	and	dragged	them	up	the	hill	,
"	汤姆	斯莱德	WHO	有	切碎	向下	树木	和	拖拽	他们	向上	这	爬坡道	,

“汤姆·斯莱德砍倒了树木，然后把它们拖到山上，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] ['ænsər] .
found **it** **hard** **to** **answer** **.**
成立 它 难的 到 回答 .

这个问题很难回答。

" [aɪl] [goʊ] [bæk] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] , " [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] .
" **I'll** **go** **back** **,** **"** **he** **finally** **said** **,** **"** **as** **long** **as** **you** **ask** **me** **.**
" 患病的 去 后退 , " 他 最后 说 , " 作为 长的 作为 你 问 我 .

“我会回去的，”他最后说道，“只要你开口。”

" [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [ðæt] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [bæk] [tuː; tə][kæmp]
" **And** **so** **,** **in** **that** **pleasant** **afternoon** **,** **they** **followed** **the** **trail** **back** **to** **camp**
" 和 所以 , 在 那 令人愉快的 下午 , 他们 随后 这 踪迹 后退 到 营
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

于是，在那个宜人的下午，他们一起沿着小路返回了营地。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [haikt] [tə'geðər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .
just **as** **they** **had** **hiked** **together** **so** **many** **times** **before** **.**
只是 作为 他们 有 徒步旅行 一起 所以 许多 时代 前 .

就像他们以前一起徒步旅行过很多次一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['piːwiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] [ænd; ənd][dʒoʊkt] [ə'baʊt] [ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ]
And **they** **talked** **of** **Peewee** **and** **the** **troop** **and** **joked** **about** **there** **not** **being**
和 他们 谈话 的 小矮人 和 这 部队 和 开玩笑 关于 那里 不是 存在
['eniθɪŋ] [left] [tuː; tə] [iːt] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ,
anything **left** **to** **eat** **when** **they** **got** **there** **,**
任何事物 左边 到 吃 什么时候 他们 得到 那里 ,

他们聊起了皮威和他的小队，还开玩笑说他们到那儿的时候已经没什么吃的了。

[ænd; ənd] [rɔi] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] ['bɑːrnɑːrd][wʌz; wəz] ,
and **Roy** **said** **what** **a** **fine** **fellow** **Barnard** **was** **,**
和 罗伊 说 什么 一个 美好的 同伴 巴纳德 曾是 ,

罗伊说巴纳德真是个好人，

[ænd; ənd][tɑːm] [sleid] [sed] [haʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [red] [her] .
and **Tom** **Slade** **said** **how** **he** **always** **liked** **fellows** **with** **red** **hair** **.**
和 汤姆 斯莱德 说 如何 他 总是 喜欢 伙伴们 和 红色的 头发 .

汤姆·斯莱德说他一直很喜欢红头发的男人。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst] [ðem; ðəm] . . . .
He **said** **he** **thought** **you** **could** **trust** **them** **.** **.** **.** **.**
他 说 他 想法 你 可以 相信 他们 . . . .

他说他觉得你可以信任他们……

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
Let **us** **hope** **he** **was** **right** **.**
让 我们 希望 他 曾是 正确的 .

但愿他是对的。

[ðə; ði][tɑːm] [sleid] [bʊks]
The **Tom** **Slade** **Books**
这 汤姆 斯莱德 图书

汤姆·斯莱德系列小说

[baɪ] ['pəːsi] ['kiːz] [fɪts'hjuː]
By **PERCY** **KEESE** **FITZHUGH**
经过 珀西 基斯 菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]
Author of the ROY BLAKELEY BOOKS
作者 的 这 罗伊 布莱克利 图书

《罗伊·布莱克利丛书》的作者

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .

各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] ['grɑːsɪt] [ænd; ənd] ['dʌnˌlæps] [lɪst] .
Ask for Grosset and Dunlap's list .
问 为了 格罗塞特 和 邓拉普的 列表 .

索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[ðə; ði][tɑːm] [sleid] [bʊks] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'dɔːrsmənt] [ænd; ənd] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Tom Slade books have the official endorsement and recommendation of THE
这 汤姆 斯莱德 图书 有 这 官方的 代言 和 推荐 的 这
[bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
BOY SCOUTS OF AMERICA .
男生 侦察兵 的 美国 .

汤姆·斯莱德的书籍获得了美国童子军的官方认可和推荐。

[ɪn] ['vɪvɪd] ['stɔːri] [fɔːrm] [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊt] [weɪz] ,
In vivid story form they tell of Boy Scout ways ,
在 生动 故事 形式 他们 告诉 的 男生 侦察 方式 ,

他们用生动的故事形式讲述了童子军的生活方式，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [help] [ə; eɪ] ['feloʊ] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mænhʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'merɪkə] [meɪ] [biː; bi]
and how they help a fellow grow into a manhood of which America may be
和 如何 他们 帮助 一个 同伴 生长 进入 一个 男子气概 的 哪个 美国 可能 是
[praʊd] .
proud .
自豪的 .

以及它们如何帮助一个人成长为令美国引以为傲的男子汉。

[tɑːm] [sleid] , [bɔɪ] [skaʊt]
Tom Slade , Boy Scout
汤姆 斯莱德 , 男生 侦察

汤姆·斯莱德，童子军

[tɑːm] [sleid] [lɪvd] [ɪn] ['bærəl] ['æli] .
Tom Slade lived in Barrel Alley .
汤姆 斯莱德 居住地 在 桶 胡同 .

汤姆·斯莱德住在巴雷尔巷。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [skaʊt] [iks'piəriənsiz] ,
The story of his thrilling Scout experiences ,
这 故事 的 他的 惊险 侦察 经历 ,

他精彩的童子军经历的故事，

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ['gæŋstər] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs]
how he was gradually changed from the street gangster into a First Class
如何 他 曾是 逐步地 已更改 从 这 街道 流氓 进入 一个 第一的 班级
[skaʊt] ,
Scout ,
侦察 ,

他是如何从街头混混逐步转变为一级侦察兵的，

[ɪz][toʊld][ɪn]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['nærətɪv] [rɪ'leɪtɪd]

is	told	in	almost	as	moving	and	stirring	a	way	as	the	same	narrative	related
是	讲述	在	几乎	作为	移动	和	搅拌	一个	方式	作为	这	相同的	叙述	有关的

[ɪn]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] .

in	motion	pictures	.
在	运动	图片	.

它的叙述方式几乎和电影中讲述的同样的故事一样感人至深。

[tɑːm] [sleid] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp]

Tom	Slade	at	Temple	Camp
汤姆	斯莱德	在	寺庙	营

汤姆·斯莱德在圣殿营地

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmər] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk] [wʊdz] ,

The	boys	are	at	a	summer	camp	in	the	Adirondack	woods	,
这	男孩们	是	在	一个	夏天	营	在	这	阿迪朗达克	树林	,

男孩们正在阿迪朗达克山脉的森林里参加夏令营。

[ænd; ənd][tɑːm] ['entərz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər]

and	Tom	enters	heart	and	soul	into	the	work	of	making	possible	to	other
和	汤姆	进入	心	和	灵魂	进入	这	工作	的	制作	可能的	到	其他

[bɔɪz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɪn] ['wʊdkræft] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz]

boys	the	opportunities	in	woodcraft	and	adventure	of	which	he	himself	has
男孩们	这	机会	在	木工	和	冒险	的	哪个	他	他自己	有

[ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] .

already	had	a	taste	.
已经	有	一个	品尝	.

汤姆全身心投入到这项工作中，让其他男孩也能有机会体验他自己已经体验过的木工和冒险活动。

[tɑːm] [sleid] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]

Tom	Slade	on	the	River
汤姆	斯莱德	在	这	河

汤姆·斯莱德在河边

[ə; eɪ] ['kæriər] ['pɪdʒɪn] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [truːp] [ʌv; əv] [bɔɪ] [skuːts] .

A	carrier	pigeon	falls	into	the	camp	of	the	Bridgeboro	Troop	of	Boy	Scoots	.
一个	载体	鸽子	瀑布	进入	这	营	的	这	布里奇伯勒	部队	的	男生	滑板车	.

一只信鸽落入了布里奇伯勒童子军小队的营地。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːdz][leg][ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] ['stɑːrts][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn]

Attached	to	the	bird's	leg	is	a	message	which	starts	Tom	and	his	friends	on
随附的	到	这	鸟类	腿	是	一个	信息	哪个	开始	汤姆	和	他的	朋友们	在

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ðæt] ['kʌlmineits] [ɪn][ə; eɪ]['reskjuː][ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

a	search	that	culminates	in	a	rescue	and	a	surprising	discovery	.
一个	搜索	那	达到顶峰	在	一个	救援	和	一个	奇怪	发现	.

鸟腿上附着一张纸条，由此汤姆和他的朋友们展开了一场搜寻，最终成功营救了这只鸟，并有了惊人的发现。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [greɪt] [spɔːrt][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , ['kruːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " ['ɑːnər] [skaʊt] .

The	boys	have	great	sport	on	the	river	,	cruising	in	the	"	Honor	Scout	.
这	男孩们	有	伟大的	运动	在	这	河	,	巡航	在	这	"	荣誉	侦察	.

男孩们在河上玩得很开心，他们乘坐“荣誉童子军”号巡游。

" [tɑːm] [sleid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ə; eɪ][wɔːr] - [taɪm] [bɔɪ] [skaʊt] ['stɔːri]

"	Tom	Slade	With	the	Colors	a	war	-	time	boy	scout	story
"	汤姆	斯莱德	和	这	颜色	一个	战争	-	时间	男生	侦察	故事

《汤姆·斯莱德与旗帜：战时童子军的故事》

[wen] ['ʌŋk(ə)l][sæm] " ['pɪtʃɪz] [ɪn] " [tuː; tə][help][ðə; ði]['ælaɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ,

When	Uncle	Sam	"	pitches	in	"	to	help	the	Allies	in	the	Great	War	,
什么时候	叔叔	山姆	"	投球	在	"	到	帮助	这	盟国	在	这	伟大的	战争	,

当山姆大叔“出手相助”帮助盟军打赢第一次世界大战时，

['tɑːmz] [bɔɪ] [skaʊt] ['treɪnɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['peɪtriətɪzəm][ɪn]

Tom's	Boy	Scout	training	makes	it	possible	for	him	to	show	his	patriotism	in
汤姆的	男生	侦察	训练	制作	它	可能的	为了	他	到	展示	他的	爱国主义	在

[ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv]['riːəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

a	way	which	is	of	real	service	to	his	country	.
一个	方式	哪个	是	的	真实的	服务	到	他的	国家	.

汤姆的童子军训练使他能够以一种真正为国家服务的方式来展现他的爱国情怀。

[tɑːm][hæz; həz] ['meni] [iks'piəriənsiz] [ðæt] ['eni] ['lɔɪəl] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ]['goʊɪŋ] [θruː] — [ɔːr]

Tom	has	many	experiences	that	any	loyal	American	boy	would	enjoy	going	through	—	or
汤姆	有	许多	经历	那	任何	忠诚	美国人	男生	会	享受	去	通过	—	或者

['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ,

reading	about	,
阅读	关于	,

汤姆有很多经历，任何一个忠诚的美国男孩都会乐于经历——或者阅读。

[æz; əz][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] .

as	the	next	best	thing	.
作为	这	下一个	最好的	事物	.

这是次佳选择。

[tɑːm] [sleɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['trænspɔːrt]

Tom	Slade	on	a	Transport
汤姆	斯莱德	在	一个	运输

汤姆·斯莱德在运输

[waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mes] [bɔɪ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [bɪg] [ʃɪps] ,

While	working	as	a	mess	boy	on	one	of	Uncle	Sam's	big	ships	,
尽管	在职的	作为	一个	混乱	男生	在	一	的	叔叔	山姆的	大的	船舶	,

在山姆大叔的一艘大船上当勤杂工时，

['tɑːmz] ['klevərnəs] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][ə; eɪ] [dɪs'lɔɪəl] ['membər]

Tom's	cleverness	enables	him	to	be	of	service	in	locating	a	disloyal	member
汤姆的	聪明才智	启用	他	到	是	的	服务	在	定位	一个	不忠	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

of	the	crew	.
的	这	全体人员	.

汤姆的聪明才智使他能够帮助找到船上的不忠成员。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [tɔr'piːˌdoʊd] [ænd; ənd][tɑːm][ɪz]['teɪkən] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]

On	his	homeward	voyage	the	ship	is	torpedoed	and	Tom	is	taken	aboard	a
在	他的	回家	航程	这	船	是	被鱼雷击中	和	汤姆	是	已采取	船上	一个

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['dʒɜːrmənɪ] .

submarine	and	thence	to	Germany	.
潜艇	和	因此	到	德国	.

在返航途中，船只被鱼雷击中，汤姆被带到一艘潜艇上，然后被送往德国。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [is'keips] [ænd; ənd] [riˈzɔlvz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] [ɪn] [fræns] .

He	finally	escapes	and	resolves	to	reach	the	American	forces	in	France	.
他	最后	逃脱	和	解决	到	抵达	这	美国人	力量	在	法国	.

他最终逃脱，并决心前往法国与美军会合。

[tɑːm] [sleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər][ðer; ðər]

Tom	Slade	With	the	Boys	Over	There
汤姆	斯莱德	和	这	男孩们	超过	那里

汤姆·斯莱德和那边的男孩们

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , ['ɑːrtʃər] , [ɑːn][ðer; ðər] [flaɪt] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] ,

We	follow	Tom	and	his	friend	,	Archer	,	on	their	flight	from	Germany	,
我们	跟随	汤姆	和	他的	朋友	,	射手	,	在	他们的	航班	从	德国	,

[θruː] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [ədˈventʃəz] ,

through	many	thrilling	adventures	,
通过	许多	惊险	冒险	,

我们跟随汤姆和他的朋友阿彻，从德国飞往英国，经历了一系列惊险刺激的冒险。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ɑːrmi][ɪn] [fræns] .

until	they	reach	and	join	the	American	Army	in	France	.
直到	他们	抵达	和	加入	这	美国人	军队	在	法国	.

直到他们抵达法国并加入美军。

[tɑːm] [sleid] , ['moʊtərsaɪk(ə)l] [dɪ'spætʃ] ['berər]

Tom	Slade	,	Motorcycle	Dispatch	Bearer
汤姆	斯莱德	,	摩托车	派遣	持有人

汤姆·斯莱德，摩托车信使

[tɑːm][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] ['raɪdər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm] ['θrɪlɪŋ]

Tom	is	now	a	dispatch	rider	behind	the	lines	and	has	some	thrilling
汤姆	是	现在	一个	派遣	骑士	在后面	这	线条	和	有	一些	惊险

[iks'piəriənsiz] [ɪn] [di'livərɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] [truːp] [kə'mɑːndəz] [ɪn] [fræns] .

experiences	in	delivering	important	messages	to	troop	commanders	in	France	.
经历	在	运送	重要的	消息	到	部队	指挥官	在	法国	.

汤姆现在是一名后方信使，在向法国部队指挥官传递重要信息的过程中，他经历了一些惊险刺激的事情。

[tɑːm] [sleid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔːr]

Tom	Slade	With	the	Flying	Corps
汤姆	斯莱德	和	这	飞行	兵团

汤姆·斯莱德与飞行队

[æt; ət][læst][tɑːm] ['riəlaiziz] [hɪz; ɪz] [driːm] [tuː; tə] [skaʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪn][ðə; ði] [er] ,

At	last	Tom	realizes	his	dream	to	scout	and	fight	for	Uncle	Sam	in	the	air	,
在	最后的	汤姆	意识到	他的	梦	到	侦察	和	斗争	为了	叔叔	山姆	在	这	空气	,

汤姆终于实现了他的梦想，在空中为山姆大叔侦察和作战。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [iks'piəriənsiz] [æz; əz]['oʊnli][ðə; ði][wɜːrld][wɔːr][kʊd; kəd] [meɪk] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	has	such	experiences	as	only	the	world	war	could	make	possible	.
和	有	这样的	经历	作为	仅有的	这	世界	战争	可以	制作	可能的	.

并经历了只有世界大战才能带来的经历。

[tɑːm] [sleid] [æt; ət] [blæk] [leɪk]

Tom	Slade	at	Black	Lake
汤姆	斯莱德	在	黑色的	湖

汤姆·斯莱德在黑湖

[tɑːm][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ænd; ənd]['vɪzɪts]['temp(ə)l][kæmp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['siːz(ə)n] ['əupənz] .

Tom	has	returned	home	and	visits	Temple	Camp	before	the	season	opens	.
汤姆	有	返回	家	和	访问	寺庙	营	前	这	季节	打开	.

汤姆回到了家，并在赛季开始前参观了坦普尔营地。

[hiː; hi] [bɪldz] [θriː] ['kæbinz][ænd; ənd][hæz; həz] ['meni] [ədˈventʃəz] .

He	builds	three	cabins	and	has	many	adventures	.
他	建造	三	小木屋	和	有	许多	冒险	.

他建造了三间小木屋，经历了很多冒险。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

Grosset	&	Dunlap	,	Publishers	,	New	York
格罗塞特	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]

The	Roy	Blakeley	Books
这	罗伊	布莱克利	图书

罗伊·布莱克利系列丛书

[baɪ] ['pəːsi] ['kiːz] [fɪts'hjuː]

By	PERCY	KEESE	FITZHUGH
经过	珀西	基斯	菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɑːm] [sleid] [bʊks]

Author	of	the	TOM	SLADE	BOOKS
作者	的	这	汤姆	斯莱德	图书

《汤姆·斯莱德系列小说》的作者

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .

May	be	had	wherever	books	are	sold	.
可能	是	有	无论	图书	是	卖	.

各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] ['grɑːsɪt] [ænd; ənd] ['dʌnˌlæps] [lɪst] .

Ask	for	Grosset	and	Dunlap's	list	.
问	为了	格罗塞特	和	邓拉普的	列表	.

索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[rɔi] ['bleɪkli]

Roy	Blakeley
罗伊	布莱克利

罗伊·布莱克利

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['kaɪndli][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

In	a	book	given	by	a	kindly	old	gentleman	.
在	一个	书	给定	经过	一个	亲切地	老的	绅士	.

一位和蔼的老先生送给我的一本书。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [dis'kʌvəz] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['lʊkɪŋ] [ˌmemə'rændəm]

Pee	-	wee	Harris	discovers	what	he	believes	to	be	a	sinister	looking	memorandum
撒尿	-	哇	哈里斯	发现	什么	他	相信	到	是	一个	险恶	寻找	备忘录

,

,

,

皮威·哈里斯发现了一份他认为很不祥的备忘录。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] .

and	he	becomes	convinced	that	the	old	gentleman	is	a	spy	.
和	他	变成	确信	那	这	老的	绅士	是	一个	间谍	.

于是他确信这位老先生是间谍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læf] [ɪz][ɑːn] [piː] - [wiː] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

But	the	laugh	is	on	Pee	-	wee	,	as	usual	,
但	这	笑	是	在	撒尿	-	哇	,	作为	通常	,

但笑到最后的还是皮威，一如既往。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['doʊnər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːθər] ,

for	the	donor	of	the	book	turns	out	to	be	an	author	,
为了	这	捐赠者	的	这	书	转弯	出去	到	是	一个	作者	,

因为这本书的捐赠者竟然是一位作家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [ˌmemə'rændəm] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mɑːrk] .

and	the	suspicious	memorandum	is	only	a	literary	mark	.
和	这	可疑的	备忘录	是	仅有的	一个	文学	标记	.

而那份可疑的备忘录仅仅是一个书面标记。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , [haʊ'evər] , [ɪz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] - ['peɪtriətɪzəm] [ðæt] [hiː; hi] [loʊnz]

The	author	,	however	,	is	so	pleased	with	the	boys	'	patriotism	that	he	loans
这	作者	,	然而	,	是	所以	高兴	和	这	男孩们	-	爱国主义	那	他	贷款

[ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['haʊsboʊt] ,

them	his	houseboat	,
他们	他的	船屋	,

然而，作者对男孩们的爱国情怀非常满意，于是把自己的船屋借给了他们。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['temp(ə)l] [kæmp] ,

in	which	they	make	the	trip	to	their	beloved	Temple	Camp	,
在	哪个	他们	制作	这	旅行	到	他们的	心爱	寺庙	营	,

他们在旅途中前往他们心爱的圣殿营地，

[wɪtʃ] ['evri] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] [tɑːm] [sleid] [bʊks] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [wʌns]

which	every	boy	who	has	read	the	TOM	SLADE	BOOKS	will	be	glad	to	see	once
哪个	每一个	男生	WHO	有	读	这	汤姆	斯莱德	图书	将要	是	高兴的	到	看	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

每个读过《汤姆·斯莱德》系列小说的男孩都会很高兴再次看到它。

[rɔi] ['bleɪkliːz] [əd'ventʃəz] [ɪn][kæmp]

Roy	Blakeley's	Adventures	in	Camp
罗伊	布莱克利	冒险	在	营

罗伊·布莱克利的露营奇遇记

[rɔi] ['bleɪkli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'troʊl][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wʌns] [mɔːr] ['hæpɪli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]

Roy	Blakeley	and	his	patrol	are	found	in	this	book	once	more	happily	established	in
罗伊	布莱克利	和	他的	巡逻	是	成立	在	这	书	一次	更多的	快乐地	已确立的	在

[kæmp] .

camp	.
营	.

在本书中，罗伊·布莱克利和他的巡逻队再次愉快地安顿在了营地里。

[rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn'kɜːr][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] ['oʊnər] ,

Roy	and	his	friends	incur	the	wrath	of	a	land	owner	,
罗伊	和	他的	朋友们	招致	这	愤怒	的	一个	土地	所有者	,

罗伊和他的朋友们触怒了一位地主。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['daʊti] [piː] - [wiː] [seɪvz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['welθi] ['lændoʊnər] [æz; əz]

but	the	doughty	Pee	-	wee	saves	the	situation	and	the	wealthy	landowner	as
但	这	强悍	撒尿	-	哇	保存	这	情况	和	这	富裕	土地所有者	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

但是勇敢的皮威化解了危机，也救了富有的地主。

[ðə; ði] [bɔɪz] [weɪk] [ʌp] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [blæk] [leɪk] ['flʌdɪd] [fɑːr]['oʊvər][ɪts] [bæŋks] ,

The	boys	wake	up	one	morning	to	find	Black	Lake	flooded	far	over	its	banks	,
这	男孩们	唤醒	向上	一	早晨	到	寻找	黑色的	湖	被淹	远的	超过	它是	银行	,

一天早晨，男孩们醒来发现黑湖水位已经远远超过了河岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːlvɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] ['fəːniʃiz] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] .

and	the	solving	of	this	mystery	furnishes	some	exciting	reading	.
和	这	解决	的	这	神秘	提供	一些	激动人心	阅读	.

而解开这个谜团的过程也颇具戏剧性。

[rɔi] ['bleɪkli] , ['pæθfaɪndər]

Roy	Blakeley	,	Pathfinder
罗伊	布莱克利	,	探路者

罗伊·布莱克利，探路者

[rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][baɪ]['wɔːtər] ,

Roy	and	his	comrades	,	having	come	to	Temple	Camp	by	water	,
罗伊	和	他的	同志们	,	拥有	来	到	寺庙	营	经过	水	,

罗伊和他的同伴们乘船来到圣殿营地，

[rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hoʊm] [baɪ] [fʊt] .

resolve	to	make	the	journey	home	by	foot	.
解决	到	制作	这	旅行	家	经过	脚	.

决定步行回家。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['kæptʃər] [ə; eɪ] ['lepərd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,

On	the	way	they	capture	a	leopard	escaped	from	a	circus	,
在	这	方式	他们	捕获	一个	豹	逃脱	从	一个	马戏团	,

途中他们抓到了一只从马戏团逃出来的豹子。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

which	brings	about	an	acquaintance	with	the	strange	people	who	belong	to	the
哪个	带来	关于	一个	熟人	和	这	奇怪的	人们	WHO	属于	到	这

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

这使他有机会结识节目中的那些古怪人物。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [wʌn] [huː] [hæz; həz]

The	boys	are	instrumental	in	solving	a	deep	mystery	,	and	finding	one	who	has
这	男孩们	是	乐器演奏	在	解决	一个	深的	神秘	,	和	寻找	一	WHO	有

[lɔːŋ] [bɪn] ['mɪsɪŋ] .

long	been	missing	.
长的	到过	丢失的	.

男孩们在解开一个重大谜团和找到一名失踪已久的人的过程中发挥了重要作用。

[rɔi] ['bleɪkliːz] [kæmp][ɑːn] [wiːlz]

Roy	Blakeley's	Camp	on	Wheels
罗伊	布莱克利	营	在	车轮

罗伊·布莱克利的移动营地

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['roʊmɪŋ] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] [oʊld] ['reɪlroʊd]

This	is	the	story	of	a	wild	and	roaming	career	of	a	ramshackle	old	railroad
这	是	这	故事	的	一个	荒野	和	漫游	职业	的	一个	摇摇欲坠的	老的	铁路

[kɑːr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [truːp] ['miːtɪŋ]

car	which	has	been	given	Roy	and	his	companions	for	a	troop	meeting
车	哪个	有	到过	给定	罗伊	和	他的	同伴	为了	一个	部队	会议

[pleɪs] .

place	.
地方	.

这是一个关于一辆破旧铁路车厢的狂野而漂泊的旅程的故事，这辆车被分配给了罗伊和他的同伴们作为部队的集结地。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

The	boys	fall	asleep	in	the	car	.
这	男孩们	落下	睡着了	在	这	车	.

男孩们在车里睡着了。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] ['piːp(ə)l] ,

In	the	night	,	and	by	a	singular	error	of	the	railroad	people	,
在	这	夜晚	,	和	经过	一个	单数	错误	的	这	铁路	人们	,

夜里，由于铁路人员的一个特殊失误，

[ðə; ði][kɑːr][ɪz] " ['teɪkən][ʌp] " [baɪ][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [ænd; ənd][ɪz] ['kærid] ['westwərd] ,

the	car	is	"	taken	up	"	by	a	freight	train	and	is	carried	westward	,
这	车	是	"	已采取	向上	"	经过	一个	货运	火车	和	是	携带	向西	,

这辆汽车被货运列车“带走”，向西行驶。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'weɪk] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌɔːltə'geðər] [streɪndʒ]

so	that	when	the	boys	awake	they	find	themselves	in	a	country	altogether	strange
所以	那	什么时候	这	男孩们	醒	他们	寻找	他们自己	在	一个	国家	共	奇怪的

[ænd; ənd] [nuː] .

and	new	.
和	新的	.

因此，当男孩们醒来时，他们发现自己身处一个完全陌生而崭新的国度。

[ðə; ði] ['stɔːri] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr] .

The	story	tells	of	the	many	and	exciting	adventures	in	this	car	.
这	故事	讲述	的	这	许多	和	激动人心	冒险	在	这	车	.

这个故事讲述了这辆车带来的许多激动人心的冒险经历。

[rɔi] ['bleɪkliːz] ['sɪlvər] [fɑːks][pə'troʊl]

Roy	Blakeley's	Silver	Fox	Patrol
罗伊	布莱克利	银	狐狸	巡逻

罗伊·布莱克利的银狐巡逻队

[ɪn][ðə; ði][kɑːr] [wɪtʃ] [rɔi] ['bleɪkli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɪz]

In	the	car	which	Roy	Blakeley	and	his	friends	have	for	a	meeting	place	is
在	这	车	哪个	罗伊	布莱克利	和	他的	朋友们	有	为了	一个	会议	地方	是

[dɪ'skʌvərd] [æn; ən][oʊld]['feɪdɪd] ['letər] ,

discovered	an	old	faded	letter	,
发现	一个	老的	褪色	信	,

在罗伊·布莱克利和他的朋友们用来当聚会地点的车里，人们发现了一封褪色的旧信。

['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɑːndaɪk] [goʊld] [deɪz] ,

dating	from	the	Klondike	gold	days	,
约会	从	这	克朗代克	金子	天	,

可以追溯到克朗代克淘金时代

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][bægz][ʌv; əv][goʊld] , ['berid] [baɪ]

and	it	appears	to	intimate	the	location	of	certain	bags	of	gold	,	buried	by
和	它	出现	到	亲密的	这	地点	的	肯定	包	的	金子	,	埋葬	经过

[ə; eɪ] [treɪn] ['rɑːbər] .

a	train	robber	.
一个	火车	强盗	.

这似乎暗示着火车劫匪埋藏的某些金袋的埋藏地点。

[ðə; ði] [kwest] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['treʒər] [ɪz] [meɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ]

The	quest	for	this	treasure	is	made	in	an	automobile	and	the	strange
这	寻求	为了	这	宝藏	是	制成	在	一个	汽车	和	这	奇怪的

[əd'ventʃəz] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['stɔːri] .

adventures	on	this	trip	constitute	the	story	.
冒险	在	这	旅行	构成	这	故事	.

寻找这笔宝藏的旅程是驾车进行的，而这段旅程中的奇遇构成了故事的主线。

[rɔi] ['bleɪkliːz] ['moʊtər]['kærəvæn]

Roy	Blakeley's	Motor	Caravan
罗伊	布莱克利	发动机	大篷车

罗伊·布莱克利的房车

[rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [goʊ] [west] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm]['moʊtər][kɑːrz] .

Roy	and	his	friends	go	West	to	bring	back	some	motor	cars	.
罗伊	和	他的	朋友们	去	西方	到	带来	后退	一些	发动机	汽车	.

罗伊和他的朋友们去西部运回一些汽车。

[ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪriəs] , [əd'ventʃəz] .

They	have	some	very	amusing	,	also	a	few	serious	,	adventures	.
他们	有	一些	非常	有趣	,	还	一个	很少	严肃的	,	冒险	.

他们经历了一些非常有趣的冒险，也经历了一些严肃的冒险。

[rɔi] ['bleɪkli] , [lɔːst] , [streɪd] [ɔːr]['stoʊlən]
Roy Blakeley , Lost , Strayed or Stolen
罗伊 布莱克利 , 丢失的 , 迷路了 或者 被盗

罗伊·布莱克利，《迷失、迷路或被盗》

[ðə; ði] ['truːp] ['hedkwɔːrtərz] [kɑːr] ['fɪgjərz] ['lɑːrdʒli] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] .
The troup headquarters car figures largely in this very interesting volume .
这 剧团 总部 车 数据 很大程度上 在 这 非常 有趣的 体积 .

这部非常有趣的著作中，剧团总部车辆占据了大量篇幅。

[rɔi] ['bleɪkliːz] [biː] - [laɪn] [haɪk]
Roy Blakeley's Bee - Line Hike
罗伊 布莱克利 蜜蜂 - 线 远足

罗伊·布莱克利的蜜蜂直线徒步

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [haɪk] [ɪn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] , [sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt]
The boys resolve to hike in a bee - line to a given point , some miles distant
这 男孩们 解决 到 远足 在 一个 蜜蜂 - 线 到 一个 给定 观点 , 一些 英里 遥远
,
,
,

男孩们决定径直徒步前往几英里外的某个指定地点。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and have a lively time doing it .
和 有 一个 热闹 时间 正在做 它 .

而且要玩得开心。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [bʊks]
The Pee - wee Harris Books
这 撒尿 - 哇 哈里斯 图书

皮威·哈里斯系列丛书

[baɪ] ['pəːsi] ['kiːz] [fɪts'hjuː]
By PERCY KEESE FITZHUGH
经过 珀西 基斯 菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ðə; ði] [tɑːm] [sleid] [ænd; ənd] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]
Author of the THE TOM SLADE and ROY BLAKELEY BOOKS
作者 的 这 这 汤姆 斯莱德 和 罗伊 布莱克利 图书

《汤姆·斯莱德和罗伊·布莱克利》系列丛书的作者

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .

各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] ['grɑːsɪt] [ænd; ənd] ['dʌnˌlæps] [lɪst] .
Ask for Grosset and Dunlap's list .
问 为了 格罗塞特 和 邓拉普的 列表 .

索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[ɔ:l] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:m] [sleid] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks] [ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd]
All readers of the TOM SLADE and the ROY BLAKELEY books are acquainted
全部 读者 的 这 汤姆 斯莱德 和 这 罗伊 布莱克利 图书 是 熟人
[wɪð; wɪθ] [pi:] - [wi:] ['hærɪs] [ænd; ənd] [wɪl] ['ʃʊrli] [ɪn'dʒɔɪ] ['ri:dɪŋ] ['evri] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] .
with Pee - wee Harris and will surely enjoy reading every volume of this series .
和 撒尿 - 哇 哈里斯 和 将要 一定 享受 阅读 每一个 体积 的 这 系列 .

读过《汤姆·斯莱德》和《罗伊·布莱克利》系列丛书的读者都熟悉皮威·哈里斯，一定会喜欢阅读本系列的每一卷书。

[pi:] - [wi:] ['hærɪs]
Pee - wee Harris
撒尿 - 哇 哈里斯

皮威·哈里斯

[pi:] - [wi:] [goʊz] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hu:z] [fɑ:rm] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [baɪ] - [roʊd] .
Pee - wee goes to visit his uncle whose farm is located on a by - road .
撒尿 - 哇 去 到 访问 他的 叔叔 谁 农场 是 位于 在 一个 经过 - 路 .

皮威去拜访他的叔叔，他的农场位于一条乡间小路上。

[pi:] - [wi:] [kən'si:v] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['sta:tiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə]
Pee - wee conceives the idea of starting a little shack along the road in which to
撒尿 - 哇 构思 这 主意 的 开始 一个 小的 窝棚 沿着 这 路 在 哪个 到
[sel] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] ['ɔ:təməbi:l] [æk'sesəri] .
sell refreshments and automobile accessories .
卖 茶点 和 汽车 配件 .

皮威想出了一个主意，在路边开一个小棚子，出售饮料和汽车配件。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'veriəb(ə)l] [gʊd] [lʌk] ,
In accordance with his invariable good luck ,
在 根据 和 他的 不变的 好的 运气 ,

按照他一贯的好运，

— ['skersli] [hæz; həz][hi:; hi] ['sta:rtɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ]
— scarcely has he started this little shack than the bridge upon the highway
— 几乎 有 他 开始 这 小的 窝棚 比 这 桥 之上 这 公路
[bɜ:rn] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'skjʊr] ['kʌntri] [roʊd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊˌweɪ] [fɔ:r; fər]
burns down and the obscure country road becomes a thoroughway for
烧伤 向下 和 这 朦胧 国家 路 变成 一个 大道 为了
['ɔ:təməbilz] .
automobiles .
汽车 .

—他刚建好这间小棚屋，高速公路上的桥梁就被烧毁了，原本偏僻的乡村小路变成了汽车的大道。

[pi:] - [wi:] [ri:ps] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['prɑ:fɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Pee - wee reaps a large profit from his business during the balance of the
撒尿 - 哇 收割 一个 大的 利润 从 他的 商业 期间 这 平衡 的 这
['sʌmər] .
summer .
夏天 .

整个夏天，皮威的生意让他赚了一大笔钱。

[pi:] - [wi:] ['hærɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl]
Pee - wee Harris on the Trail
撒尿 - 哇 哈里斯 在 这 踪迹

皮威·哈里斯在小径上

[pi:] - [wi:] [gets] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['ɔ:təməbi:l] [baɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði]
Pee - wee gets into the wrong automobile by mistake and is carried to the
撒尿 - 哇 获得 进入 这 错误的 汽车 经过 错误 和 是 携带 到 这
['kʌntri] [wer] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [ænd; ənd] ['meni] [əd'ventʃəz] .
country where he has a great time and many adventures .
国家 在哪里 他 有 一个 伟大的 时间 和 许多 冒险 .

皮威误上了一辆汽车，被带到了乡下，在那里他度过了一段美好的时光，经历了许多冒险。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn][kæmp]
Pee - wee Harris in Camp
撒尿 - 哇 哈里斯 在 营

皮威·哈里斯在营地

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][set][ɪn][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['temp(ə)l][kæmp] .
The scene is set in the beloved and familiar Temple Camp .
这 场景 是 放 在 这 心爱 和 熟悉的 寺庙 营 .

故事发生在大家喜爱且熟悉的圣殿营地。

[hɪr] [piː] - [wiː] [ri'zainz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'troʊl] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][pə'troʊl][ʌv; əv]
Here Pee - wee resigns from the Raven Patrol , intending to start a patrol of
这里 撒尿 - 哇 辞职 从 这 乌鸦 巡逻 , 意图 到 开始 一个 巡逻 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

在这里，皮威辞去了渡鸦巡逻队的职务，打算组建自己的巡逻队。

[hiː; hi][faindz] [ðɪs] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][ˌoʊvər'keɪm][ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz]
He finds this more difficult than he had expected , but overcame all obstacles
他 发现 这 更多的 难的 比 他 有 预期的 , 但 克服 全部 障碍
— [æz; əz]['juːʒuəl] .
— as usual .
— 作为 通常 .

他发现这比他预想的要困难得多，但他像往常一样克服了所有障碍。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn] [lʌk]
Pee - wee Harris in Luck
撒尿 - 哇 哈里斯 在 运气

皮威·哈里斯运气真好

[piː] - [wiː] [goʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][spend][ðə; ði] ['sʌmər] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] ,
Pee - wee goes with his mother to spend the summer on a farm ,
撒尿 - 哇 去 和 他的 母亲 到 花费 这 夏天 在 一个 农场 ,

皮威和妈妈一起去农场过暑假。

[wer] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz] [bi'weilɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sə'saɪəti][æt; ət]
where he meets a girl who is bewailing her fate that there is no society at
在哪里 他 满足 一个 女孩 WHO 是 哀叹 她 命运 那 那里 是 不 社会 在
[ðɪs] [əb'skjʊr] [rɪ'triːt] .
this obscure retreat .
这 朦胧 撤退 .

在那里，他遇到一个女孩，女孩正在哀叹自己的命运，因为在这个偏僻的世外桃源里没有社交活动。

[piː] - [wiː] [ə'ʃuəz] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wɪl] [fɪks] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə]
Pee - wee assures her he will fix everything for her — and proceeds to
撒尿 - 哇 保证 她 他 将要 使固定 一切 为了 她 — 和 收益 到
[duː][soʊ] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [sək'ses] .
do so — with his usual success .
做 所以 — 和 他的 通常 成功 .

皮威向她保证他会帮她解决一切问题——并且像往常一样成功地解决了这些问题。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ə'drɪft]
Pee - wee Harris Adrift
撒尿 - 哇 哈里斯 漂流

皮威·哈里斯漂流记

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv][lænd][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [breɪks] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [floʊts] [daʊn] [striːm] ,
A little spot of land up the river breaks away and floats down stream ,
一个 小的 点 的 土地 向上 这 河 休息 离开 和 浮标 向下 溪流 ,

河上游一小块陆地脱离河岸，顺流而下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪdn] ['æp(ə)l] [triː] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	laden	apple	tree	growing	upon	it	.
和	一个	满载	苹果	树	生长	之上	它	.

上面长着一棵结满果实的苹果树。

[piː] - [wiː] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər]

Pee	-	wee	takes	possession	of	this	island	and	the	resulting	adventures	are
撒尿	-	哇	需要	拥有	的	这	岛	和	这	结果	冒险	是

[dɪ'saɪdɪdli] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

decidedly	entertaining	.
绝对地	娱乐	.

皮威占领了这座岛屿，由此引发的冒险故事也变得非常有趣。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

Grosset	&	Dunlap	,	Publishers	,	New	York
格罗塞特	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['sɪriːz]

THE	EVERY	CHILD	SHOULD	KNOW	SERIES
这	每一个	孩子	应该	知道	系列

每个孩子都应该知道的系列

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .

May	be	had	wherever	books	are	sold	.
可能	是	有	无论	图书	是	卖	.

各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] ['grɑːsɪt] [ænd; ənd] ['dʌnˌlæps] [lɪst] .

Ask	for	Grosset	and	Dunlap's	list	.
问	为了	格罗塞特	和	邓拉普的	列表	.

索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[bɜːrdz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]

BIRDS	EVERY	CHILD	SHOULD	KNOW
鸟类	每一个	孩子	应该	知道

每个孩子都应该知道的鸟类

[baɪ] [nɛltdʒ] [blæntʃən] .

By	Neltje	Blanchan	.
经过	内尔特杰	布兰尚	.

作者：Neltje Blanchan。

['ɪləstreɪtɪd]

Illustrated
插图

插图

[ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ]

EARTH	AND	SKY
地球	和	天空

天地

['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]

EVERY	CHILD	SHOULD	KNOW
每一个	孩子	应该	知道

每个孩子都应该知道

[baɪ]['dʒuːliə] ['elən] ['rɔdʒəz] .

By	Julia	Ellen	Rogers	.
经过	朱莉娅	艾伦	罗杰斯	.

作者：朱莉娅·艾伦·罗杰斯。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['eseiz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
ESSAYS **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
散文 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的作文

['edɪtɪd] [baɪ] ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['mæbi]
Edited **by** **Hamilton** **W** **.** **Mabie**
编辑 经过 汉密尔顿 W . 玛比

由汉密尔顿·W·马比编辑

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
FAIRY **TALES**
仙女 故事

童话故事

['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
EVERY **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道

['edɪtɪd] [baɪ] ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['mæbi]
Edited **by** **Hamilton** **W** **.** **Mabie**
编辑 经过 汉密尔顿 W . 玛比

由汉密尔顿·W·马比编辑

['feɪməs] ['stɔːriz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
FAMOUS **STORIES** **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
著名的 故事 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的著名故事

['edɪtɪd] [baɪ] ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['mæbi]
Edited **by** **Hamilton** **W** **.** **Mabie**
编辑 经过 汉密尔顿 W . 玛比

由汉密尔顿·W·马比编辑

[foʊk] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
FOLK **TALES** **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
民间 故事 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的民间故事

['edɪtɪd] [baɪ] ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['mæbi]
Edited **by** **Hamilton** **W** **.** **Mabie**
编辑 经过 汉密尔顿 W . 玛比

由汉密尔顿·W·马比编辑

['hɪroʊz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
HEROES **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
英雄 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的英雄

['edɪtɪd] [baɪ] ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['mæbi]
Edited **by** **Hamilton** **W** **.** **Mabie**
编辑 经过 汉密尔顿 W . 玛比

由汉密尔顿·W·马比编辑

['herəwənz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
HEROINES **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
女英雄们 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的女英雄

[ˌkoʊ'ɛdɪtɪd] [baɪ] ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['mæbi] [ænd; ənd] [keit] ['stiːvənz, 'stɛfənz]

Coedited	**by**	**Hamilton**	**W**	**.**	**Mabie**	**and**	**Kate**	**Stephens**
共同编辑	经过	汉密尔顿	W	.	玛比	和	凯特	斯蒂芬斯

由汉密尔顿·W·马比和凯特·斯蒂芬斯共同编辑

[hɪmz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]

HYMNS	**EVERY**	**CHILD**	**SHOULD**	**KNOW**
赞美诗	每一个	孩子	应该	知道

每个孩子都应该知道的赞美诗

['edɪtɪd] [baɪ][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs]['beɪkən]

Edited	**by**	**Dolores**	**Bacon**
编辑	经过	多洛雷斯	熏肉

由多洛雷斯·培根编辑

['ledʒəndz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]

LEGENDS	**EVERY**	**CHILD**	**SHOULD**	**KNOW**
传说	每一个	孩子	应该	知道

每个孩子都应该知道的传奇故事

['edɪtɪd] [baɪ] ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['mæbi]

Edited	**by**	**Hamilton**	**W**	**.**	**Mabie**
编辑	经过	汉密尔顿	W	.	玛比

由汉密尔顿·W·马比编辑

[mɪθs] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]

MYTHS	**EVERY**	**CHILD**	**SHOULD**	**KNOW**
神话	每一个	孩子	应该	知道

每个孩子都应该知道的迷思

['edɪtɪd] [baɪ] ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['mæbi]

Edited	**by**	**Hamilton**	**W**	**.**	**Mabie**
编辑	经过	汉密尔顿	W	.	玛比

由汉密尔顿·W·马比编辑

['ɒprəz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]

OPERAS	**EVERY**	**CHILD**	**SHOULD**	**KNOW**
歌剧	每一个	孩子	应该	知道

每个孩子都应该知道的歌剧

[baɪ][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs]['beɪkən] .

By	**Dolores**	**Bacon**	**.**
经过	多洛雷斯	熏肉	.

作者：多洛雷斯·培根。

['ɪləstreɪtɪd]

Illustrated
插图

插图

['pɪktʃərz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]

PICTURES	**EVERY**	**CHILD**	**SHOULD**	**KNOW**
图片	每一个	孩子	应该	知道

每个孩子都应该知道的图片

[baɪ][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs]['beɪkən] .

By	**Dolores**	**Bacon**	**.**
经过	多洛雷斯	熏肉	.

作者：多洛雷斯·培根。

['ɪləstreɪtɪd]

Illustrated
插图

插图

['poʊəmz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
POEMS **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
诗歌 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的诗歌

['edɪtɪd] [baɪ] ['meri] [iː] . ['bɝːt]
Edited **by** **Mary** **E** **.** **Burt**
编辑 经过 玛丽 E . 伯特

由玛丽·E·伯特编辑

[proʊz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
PROSE **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
散文 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的散文

['edɪtɪd] [baɪ] ['meri] [iː] . ['bɝːt]
Edited **by** **Mary** **E** **.** **Burt**
编辑 经过 玛丽 E . 伯特

由玛丽·E·伯特编辑

['sɔŋz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
SONGS **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
歌曲 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的歌曲

['edɪtɪd] [baɪ][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs]['beɪkən]
Edited **by** **Dolores** **Bacon**
编辑 经过 多洛雷斯 熏肉

由多洛雷斯·培根编辑

[triːz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
TREES **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
树木 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该了解的树木

[baɪ]['dʒuːliə] ['elən] ['rɔdʒəz] .
By **Julia** **Ellen** **Rogers** **.**
经过 朱莉娅 艾伦 罗杰斯 .

作者：朱莉娅·艾伦·罗杰斯。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['wɔːtər] ['wʌndɝz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
WATER **WONDERS** **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
水 奇迹 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的水的奇妙之处

[baɪ][dʒiːn][em] . ['tɔmpsn] .
By **Jean** **M** **.** **Thompson** **.**
经过 让 M . 汤普森 .

作者：Jean M. Thompson。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[waɪld] ['ænɪmlz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
WILD **ANIMALS** **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
荒野 动物 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该了解的野生动物

[baɪ]['dʒuːliə] ['elən] ['rɔdʒəz] .
By Julia Ellen Rogers .
经过 朱莉娅 艾伦 罗杰斯 .

作者：朱莉娅·艾伦·罗杰斯。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[waɪld] ['flaʊərz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
WILD FLOWERS EVERY CHILD SHOULD KNOW
荒野 花朵 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的野花

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪljəm] [stæk] .
By Frederic William Stack .
经过 弗雷德里克 威廉 堆 .

作者：弗雷德里克·威廉·斯塔克。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['nɔːrməlaɪzd] [tuː; tə] [kən'tempəreri] ['stændərdz] .
Punctuation has been normalized to contemporary standards .
标点 有 到过 归一化 到 当代的 标准 .

标点符号已按照现代标准规范化。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] " ['piːwiː] " (- [taɪmz]) [ænd; ənd] " [piː] - [wiː] " (- [taɪmz])
Inconsistent spelling of " Peewee " (57 times) and " Pee - wee " (18 times)
不一致 拼写 的 " 小矮人 " (- 时代) 和 " 撒尿 - 哇 " (- 时代)
[ri'teɪnd] [æz; əz] [ɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
retained as in original .
保留 作为 在 原来的 .

“Peewee”拼写不一致（出现57次）和“Pee-wee”拼写不一致（出现18次），保留原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神